# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 9 个章节


1. 电影《男孩遇险记》(the Movie Boys In Peril) 000001

2. 电影《男孩遇险记》(the Movie Boys In Peril) 000002

3. 电影《男孩遇险记》(the Movie Boys In Peril) 000003

4. 电影《男孩遇险记》(the Movie Boys In Peril) 000004

5. 电影《男孩遇险记》(the Movie Boys In Peril) 000005

6. 电影《男孩遇险记》(the Movie Boys In Peril) 000006

7. 电影《男孩遇险记》(the Movie Boys In Peril) 000007

8. 电影《男孩遇险记》(the Movie Boys In Peril) 000008

9. 电影《男孩遇险记》(the Movie Boys In Peril) 000009


**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 电影《男孩遇险记》(The movie boys in peril)
# 第1/9页

[ðə; ði] ['mu:vi] [bɔɪz]
**THE** **MOVIE** **BOYS**
这 电影 男孩们

电影男孩

[ɪn] ['perəl]
**IN** **PERIL**
在 危险

身处险境

[ɔ:r]
**OR**
或者

或者

['strenjuəs] [deɪz] [ə'lɔ:ŋ]
**Strenuous** **Days** **Along**
费力的 天 沿着

艰苦的日子

[ðə; ði]['pænəmɑ:][kə'næl]
**The** **Panama** **Canal**
这 巴拿马 运河

巴拿马运河

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['vɪktər] ['æpəltən]
**VICTOR** **APPLETON**
胜利者 阿普尔顿

维克多·阿普尔顿

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['mu:vi] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [west] ， ”
**Author** **of** **“** **The** **Movie** **Boys** **in** **the** **Wild** **West** **，** **”**
作者 的 “ 这 电影 男孩们 在 这 荒野 西方 ， ”

《西部电影男孩》一书的作者

“ [ðə; ði]
**“** **The**
“ 这

“这

['mu:vi] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ， ”
**Movie** **Boys** **in** **the** **Jungle** **，** **”**
电影 男孩们 在 这 丛林 ， ”

丛林男孩电影

“ [ðə; ði] ['mu:vi]
**“** **The** **Movie**
“ 这 电影

电影版

[bɔɪz] [ɪn] ['ɜːrθkweɪk] [lænd] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Boys in Earthquake Land , ” etc .**
男孩们 在 地震 土地 , ” ETC .

《地震之地的男孩们》等等。

['gɑːrdn] ['sɪti] [nuː] [jɔːk]
**Garden City New York**
花园 城市 新的 约克

纽约州花园城

['gɑːrdn] ['sɪti] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] , [ɪŋk] . -
**GARDEN CITY PUBLISHING COMPANY , Inc . 1926**
花园 城市 出版 公司 , 公司 . -

花园城出版公司，1926年

[ðə; ði] ['feɪməs] ['muːvi] [bɔɪz]
**THE FAMOUS MOVIE BOYS**
这 著名的 电影 男孩们

著名电影男孩

['sɪriːz]
**SERIES**
系列

系列

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['vɪktər] ['æpəltən]
**VICTOR APPLETON**
胜利者 阿普尔顿

维克多·阿普尔顿

[siː] [bæk] [ʌv; əv] [bʊk] [fɔːr; fər] [lɪst] [ʌv; əv] ['taɪtəlz]
**See back of book for list of titles**
看 后退 的 书 为了 列表 的 标题

书后附书名列表。

['kɑːpiraɪt] , - , - , [baɪ]
**COPYRIGHT , 1915 , 1926 , BY**
版权 , - , - , 经过

版权所有，1915年、1926年，作者

['gɑːrdn] ['sɪti] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] , [ɪŋk] . [ [wʌn] ]
**GARDEN CITY PUBLISHING COMPANY , INC . [ 1 ]**
花园 城市 出版 公司 , 公司 . [ 1 ]

花园城出版公司[1]

[ðə; ði] ['muːvi] [bɔɪz]
**THE MOVIE BOYS**
这 电影 男孩们

电影男孩

[ɪn] ['perəl]
**IN PERIL**
在 危险

身处险境

['tʃæptər] [aɪ]
**CHAPTER I**
章 我

第一章

[tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

| TO | THE | RESCUE |
|---|---|---|
| 到 | 这 | 救援 |

前去救援

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [pʌfs] [ænd; ənd] [tʃʌg] [ə; eɪ][bɪg] ,

| With | a | series | of | puffs | and | chugs | a | big | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 系列 | 的 | 泡芙 | 和 | 咕咚 | 一个 | 大的 | , |

伴随着一阵阵猛吸猛灌，

['ʃaɪni] ['moʊtər]['saɪk(ə)l] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd]['ɪntuː][ðə; ði] ['grævəld] [draɪv] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

| shiny | motor | cycle | turned | from | the | road | into | the | graveled | drive | at | the | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪亮的 | 发动机 | 循环 | 转向 | 从 | 这 | 路 | 进入 | 这 | 碎石 | 驾驶 | 在 | 这 | 边 | 的 |

[ə; eɪ] [waɪt] ['fɑːrmhaʊs] .

| a | white | farmhouse | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 白色的 | 农家 | . |

一辆锃亮的摩托车从公路拐进了白色农舍旁边的碎石车道。

[tuː] [bɔɪz] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [kriːkɪŋ] ['sædlz] .

| Two | boys | sat | on | the | creaking | saddles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 男孩们 | 卫星 | 在 | 这 | 嘎吱作响 | 马鞍 | . |

两个男孩坐在吱吱作响的马鞍上。

[ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['hænd(ə)l][ baːz ] [θruː] ['fɔːrwərd][ðə; ði] [klʌtʃ] ['levər] ,

| The | one | at | the | front | handle | bars | threw | forward | the | clutch | lever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 在 | 这 | 正面 | 处理 | 酒吧 | 扔 | 向前 | 这 | 离合器 | 杠杆 | , |

前车把上的那个人向前甩动了离合器杆，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['gæsɪz] [aʊt] [ʌv; əv]

| and | then | turned | on | the | power | sharply | to | drive | the | last | of | the | gases | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 转向 | 在 | 这 | 力量 | 尖锐地 | 到 | 驾驶 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 气体 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] [twɪn] ['sɪlɪndəz] .

| the | twin | cylinders | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 双 | 气缸 | . |

然后猛地加大油门，将双缸中剩余的气体全部排出。

[ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [nɪr] [ə; eɪ] [ʃed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lædz] , ['swɪŋɪŋ] [ɔːf] ,

| The | motor | cycle | came | to | a | stop | near | a | shed | , | and | the | two | lads | , | swinging | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 循环 | 来了 | 到 | 一个 | 停止 | 靠近 | 一个 | 棚 | , | 和 | 这 | 二 | 小伙子们 | , | 摇摆 | 离开 | , |

摩托车在棚子附近停了下来，两个小伙子从车上跳了下来，

[lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| looked | at | each | other | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

两人对视了一会儿。

“ [sʌm; səm][raɪd] , [ðæt] ！ ” [əb'zɜːrvd] [wʌn] .

| “ | Some | ride | , | that | ! | ” | observed | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一些 | 骑 | , | 那 | ！ | ” | 观察到 | 一 | . |

“那车真棒！”有人评论道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [ðen] , [bleɪk] ！ ”

| “ | You | had | her | going | then | , | Blake | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 她 | 去 | 然后 | , | 布莱克 | ！ | ” |

“布莱克，你当时就把她耍得团团转了！”

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dʒoʊ] — [jes] .

| “ | Just | a | little | , | Joe | — | yes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 一个 | 小的 | , | 乔 | — | 是的 | . |

“就一点点，乔——是的。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['lev(ə)l] [stretʃ] , [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] . ”

| It | was | a | nice | level | stretch | , | and | I | wanted | to | see | what | she | could | do | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 等级 | 拉紧 | , | 和 | 我 | 通缉 | 到 | 看 | 什么 | 她 | 可以 | 做 | . | ” |

这是一个不错的平路练习，我想看看她能做到什么程度。

“ [juː; jʊ]['dɪdnt] [let][hɜːr; hər][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [æt; ət] [ðæt] ; [dɪd][juː; jʊ] ? ” [ [ˌtuː'tuː] ]

| “ | You | didn't | let | her | out | to | the | full | at | that | ; | did | you | ? | ” | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 没有 | 让 | 她 | 出去 | 到 | 这 | 满的 | 在 | 那 | ; | 做过 | 你 | ? | ” | [ | 2 | ] |

“你当时并没有让她完全释放出来，对吧？”[2]

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! ” ['ænsər] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɪn] [frʌnt] ,

| “ | I | should | say | not | ! | ” | answered | the | one | who | had | ridden | in | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 说 | 不是 | ! | ” | 回答 | 这 | 一 | WHO | 有 | 骑 | 在 | 正面 | , |

“我倒不这么认为！”走在前面的骑手回答道。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [stiːd] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

| and | guided | the | steed | of | steel | and | gasoline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引导 | 这 | 骏马 | 的 | 钢 | 和 | 汽油 | . |

并驾驭着钢铁与汽油的骏马。

“ [ʃiːl] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] ['naɪnti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] ;

| “ | She'll | do | better | than | ninety | miles | an | hour | on | the | level | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 壳 | 做 | 更好的 | 比 | 九十 | 英里 | 一个 | 小时 | 在 | 这 | 等级 | ; |

“她在平地上的速度会超过每小时 90 英里；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][raɪd][ɑːn][hɜːr; hər] [wen] [ʃiːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| but | I | don't | want | to | ride | on | her | when | she's | doing | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 想 | 到 | 骑 | 在 | 她 | 什么时候 | 她是 | 正在做 | 它 | . | ” |

但我不想在她骑她的时候骑在她身上。

“ [nɔːr][aɪ] . [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [rʌn] , [ɔːl] [raɪt] .

| “ | Nor | I | . | Well | , | it | was | a | nice | little | run | , | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也不 | 我 | . | 出色地 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 小的 | 跑步 | , | 全部 | 正确的 | . |

“我也是。好吧，这确实是一次不错的短途旅行。”

['fʌni] , [ðoʊ] , [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [get] ['eni] [meɪl] ; ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

| Funny | , | though | , | that | we | didn't | get | any | mail | ; | wasn't | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有趣的 | , | 尽管 | , | 那 | 我们 | 没有 | 得到 | 任何 | 邮件 | ; | 不是 | 它 | ? | ” |

不过，奇怪的是，我们竟然没收到任何邮件，不是吗？

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [wʌz; wəz] .

| “ | It | sure | was | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 当然 | 曾是 | . |

“确实如此。”

[aɪ] [θɪŋk] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][biː; bi] [ 'rɔbiŋ ] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

| I | think | somebody | must | be | robbing | the | post | - | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 某人 | 必须 | 是 | 抢劫 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | , |

我觉得肯定有人在抢劫邮局。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hædli] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ,

| for | we | ought | to | have | had | a | letter | from | Mr | . | Hadley | before | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 应该 | 到 | 有 | 有 | 一个 | 信 | 从 | 先生 | . | 哈德利 | 前 | 这 | , |

因为我们本应在此之前收到哈德利先生的来信。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒoʊk] .

| ” | and | he | laughed | at | his | own | joke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 笑了 | 在 | 他的 | 自己的 | 开玩笑 | . |

他被自己的笑话逗笑了。

“ [jes] , ” [ə'griːd] [dʒoʊ] , “ [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][wʌn][frʌm; frəm] —

| “ | Yes | , | ” | agreed | Joe | , | “ | and | I | ought | to | have | had | one | from | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 同意 | 乔 | , | “ | 和 | 我 | 应该 | 到 | 有 | 有 | 一 | 从 | — |

“是的，”乔同意道，“我应该从——”

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌʃ] [səf'juːzd] [ðə; ði] [tæn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

| " | He | stopped | suddenly | , | and | a | blush | suffused | the | tan | of | his | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 停止 | 突然 | , | 和 | 一个 | 脸红 | 弥漫 | 这 | 棕褐色 | 的 | 他的 | 脸颊 | . |

他突然停了下来，黝黑的脸颊泛起了一抹红晕。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | Might | as | well | say | it | as | think | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 作为 | 出色地 | 说 | 它 | 作为 | 思考 | 它 | , |

与其想，不如说出来，

" [broʊk] [ɪn] [bleɪk] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [læf] [ðæt] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] , ['iːv(ə)n] [tiːθ] .

| " | broke | in | Blake | with | another | laugh | that | showed | his | white | , | even | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 打破 | 在 | 布莱克 | 和 | 其他 | 笑 | 那 | 显示 | 他的 | 白色的 | , | 甚至 | 牙齿 | . |

布莱克又笑了起来，露出了他洁白整齐的牙齿。

" ['hæznt] ['meɪbəl] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [wiːk] ? "

| " | Hasn't | Mabel | written | to | you | this | week | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 还没有 | 梅布尔 | 书面 | 到 | 你 | 这 | 星期 | ? | " |

"梅布尔这周没给你写信吗？"

" [wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ? " ['faɪərd] [bæk] [dʒoʊ] .

| " | What | if | she | hasn't | ? | " | fired | back | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 如果 | 她 | 还没有 | ? | " | 被解雇 | 后退 | 乔 | . |

"如果她没有呢？"乔反驳道。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] .

| " | Oh | , | nothing | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 没有什么 | . |

"哦，没什么。"

['oʊnli] — "

| Only | — | " |
|---|---|---|
| 仅有的 | — | " |

仅有的-"

" ['oʊnli][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pʊt] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ]['poʊstkɑːrd]

| " | Only | I | suppose | you | are | put | out | because | you | haven't | had | a | postcard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 我 | 认为 | 你 | 是 | 放 | 出去 | 因为 | 你 | 还没有 | 有 | 一个 | 明信片 |

[frʌm; frəm] ['bɜːrdi] [liː] !

| from | Birdie | Lee | ! |
|---|---|---|---|
| 从 | 小鸟 | 李 | ! |

"我猜你生气是因为你还没收到伯蒂·李的明信片吧！"

" ['tʃælɪndʒd] [dʒoʊ] .

| " | challenged | Joe | . |
|---|---|---|---|
| " | 挑战 | 乔 | . |

"乔向我发起了挑战。"

" [oʊ] , [wel] , [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , " [ænd; ənd] [bleɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| " | Oh | , | well | , | have | it | your | own | way | , | " | and | Blake | , | with | a | shrug | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 出色地 | , | 有 | 它 | 你的 | 自己的 | 方式 | , | " | 和 | 布莱克 | , | 和 | 一个 | 耸肩 | 的 | 他的 |

[brɔːd] [ 'ʃəuldəz ] ,

| broad | shoulders | , |
|---|---|---|
| 广阔 | 肩膀 | , |

"哦，好吧，随你便吧。"布莱克耸了耸他宽阔的肩膀，说道。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːl] [ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] . [ [θriː] ]

| began | to | wheel | the | motor | cycle | into | the | shed | . | [ | 3 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 车轮 | 这 | 发动机 | 循环 | 进入 | 这 | 棚 | . | [ | 3 | ] |

开始把摩托车推进棚子里。[3]

“ [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwɪr] ; ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [went] [ɑːn][dʒoʊ] .

| “ | No | , | but | it | is | queer | ; | isn't | it | ? | ” | went | on | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 但 | 它 | 是 | 酷儿 | ; | 不是 | 它 | ? | ” | 去 | 在 | 乔 | . |

“不，但这确实很奇怪，不是吗？”乔继续说道。

“ [hɪr] [wiːv] [bɪn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌd] ['dɪstrɪkt] ['oʊvər] [tuː] [wiːks] [naʊ] ,

| “ | Here | we've | been | back | from | the | flood | district | over | two | weeks | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 我们已经 | 到过 | 后退 | 从 | 这 | 洪水 | 区 | 超过 | 二 | 周 | 现在 | , |

“我们从洪水灾区回来已经两个多星期了，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hædli] .

| and | we | haven't | had | a | line | from | Mr | . | Hadley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 还没有 | 有 | 一个 | 线 | 从 | 先生 | . | 哈德利 | . |

我们还没有收到哈德利先生的任何消息。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] , [tuː] ,

| He | promised | to | write | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 承诺 | 到 | 写 | , | 也 | , |

他也答应会写信。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪn][laɪn][fɔːr; fər][nekst]

| and | let | us | know | what | sort | of | moving | pictures | he | might | be | in | line | for | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 我们 | 知道 | 什么 | 种类 | 的 | 移动 | 图片 | 他 | 可能 | 是 | 在 | 线 | 为了 | 下一个 |

.

:

.

请告诉我们他接下来可能会出演哪种类型的电影。

['aʊər; ɑːr][veɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] . ”

| Our | vacation | will | soon | be | over | , | and | we | don't | want | to | be | idle | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 假期 | 将要 | 很快 | 是 | 超过 | , | 和 | 我们 | 不 | 想 | 到 | 是 | 闲置的 | . | ” |

我们的假期很快就要结束了，我们不想闲着。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| “ | That's | right | , | ” | agreed | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 正确的 | , | ” | 同意 | 他的 | 密友 | . |

“没错，”他的朋友同意道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['mʌni] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] , [wen] [ðə; ði][fɪlm] ['iznt] ['rʌnɪŋ] .

| “ | There's | no | money | in | sitting | around | , | when | the | film | isn't | running | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 不 | 钱 | 在 | 坐着 | 大约 | , | 什么时候 | 这 | 电影 | 不是 | 跑步 | . |

“电影不上映的时候，闲着是赚不到钱的。”

[oʊ] , [wel] ,

| Oh | , | well | , |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 出色地 | , |

那好吧，

[aɪ] [sə'poʊz] ['mɪstər] . ['hædli] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [hiː; hi]['hæznt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [meɪk]

| I | suppose | Mr | . | Hadley | has | been | so | busy | that | he | hasn't | had | time | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 先生 | . | 哈德利 | 有 | 到过 | 所以 | 忙碌的 | 那 | 他 | 还没有 | 有 | 时间 | 到 | 制作 |

[hɪz; ɪz][plænz] .

| his | plans | . |
|---|---|---|
| 他的 | 计划 | . |

我想哈德利先生一定太忙了，所以没时间做计划。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [bleɪk] [went] [ɑːn] ,

| “ | Besides | , | ” | Blake | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 除了 | , | ” | 布莱克 | 去 | 在 | , |

“此外，”布莱克继续说道，

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [flʌd] ['pɪktʃərz] —
**“ you know there was a lot of trouble over the Mississippi flood pictures —**
” 你 知道 那里 曾是 一个 很多 的 麻烦 超过 这 密西西比州 洪水 图片 —
[riːlz] [ʌv; əv] [fɪlm] ['getɪŋ] [lɔːst] ,
**reels of film getting lost ,**
卷轴 的 电影 获得 丢失的 ,

“你知道，密西西比河洪水照片的拍摄过程遇到了很多麻烦——胶片丢失了很多卷，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ræn] .
**and all that — to say nothing of the dangers our friends ran .**
和 全部 那 — 到 说 没有什么 的 这 危险 我们的 朋友们 跑 .

以及所有这一切——更不用说我们的朋友们所面临的危险了。

['bɜːrdi] [liː] [sed] [ʃiːd] ['nevər] [fər'get] [wʌt] [ðeɪ] ['sʌfərd] . ”
**Birdie Lee said she'd never forget what they suffered . ”**
小鸟 李 说 棚 绝不 忘记 什么 他们 遭受 . ”

伯蒂·李说她永远不会忘记他们所遭受的苦难。

“ [aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɜːr; hər] .
**“ I don't blame her .**
” 我 不 责备 她 .

我不怪她。

[wel] , ['meɪbi] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['streɪtnd] [aʊt] [ɪ'nʌf] [jet] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] ['raɪtɪŋ] .
**Well , maybe they haven't got straightened out enough yet to feel like writing .**
出色地 , 或许 他们 还没有 得到 拉直 出去 足够的 然而 到 感觉 喜欢 写作 .

或许他们还没理清头绪，所以才没心情写作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz][naɪs] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [ə'nʌðər] [wiːk] [ɔːr][soʊ] ,
**But it sure is nice here , and I don't mind if we stay another week or so ,**
但 它 当然 是 好的 这里 , 和 我 不 头脑 如果 我们 停留 其他 星期 或者 所以 ,

不过这里确实很不错，我不介意再待上一个星期左右。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['væli] ,
**” and he looked up the pleasant valley ,**
” 和 他 看起来 向上 这 令人愉快的 谷 ,

他抬头望向那片宜人的山谷，

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər]
**on one side of which was perched the farmhouse where the two moving picture**
在 一 边 的 哪个 曾是 栖息 这 农家 在哪里 这 二 移动 图片
[bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðer; ðər][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
**boys had been spending their vacation .**
男孩们 有 到过 开支 他们的 假期 .

其中一侧坐落着农舍，那两个电影男孩就在那里度过假期。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz][naɪs] , ” [ə'griːd] [bleɪk] .
**“ It sure is nice , ” agreed Blake .**
” 它 当然 是 好的 , ” 同意 布莱克 .

“确实不错，”布莱克赞同道。

“ [ænd; ənd] [its] [lɑːts] [mɔːr] [fʌn] [sɪns] [wiː; wi][gɑːt] [ðɪs] ['moʊtər]['saɪk(ə)l] ,
**“ And it's lots more fun since we got this motor cycle ,**
” 和 它是 很多 更多的 乐趣 自从 我们 得到 这 发动机 循环 ,

“自从有了这辆摩托车，生活变得更有趣了。”

” [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['leɪtli] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ɑːn] [ [fɔːr] ]
**” for they had lately invested in the powerful vehicle on [ 4 ]**
” 为了 他们 有 最近 投资 在 这 强大的 车辆 在 [ 4 ]

因为他们最近投资了强大的汽车[4]

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] [trɪps] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

| which | they | had | made | many | trips | about | the | surrounding | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 有 | 制成 | 许多 | 旅行 | 关于 | 这 | 周围 | 国家 | . |

他们曾多次游览周边地区。

[æz; əz] [bleɪk] [went] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] ,

| As | Blake | went | to | put | the | machine | in | the | shed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 布莱克 | 去 | 到 | 放 | 这 | 机器 | 在 | 这 | 棚 | , |

布莱克去把机器放进棚子里的时候，

[wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɑ:rmər] - ['lændlɔ:rd] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ju:z] ,

| which | their | farmer | - | landlord | had | allowed | them | to | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们的 | 农民 | - | 房东 | 有 | 允许 | 他们 | 到 | 使用 | , |

他们的地主农场主允许他们使用这处房产。

[dʒoʊ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [glæns] [bæk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

| Joe | turned | to | glance | back | along | the | road | they | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 转向 | 到 | 瞥一眼 | 后退 | 沿着 | 这 | 路 | 他们 | 有 | 来 | . |

乔转过身，沿着他们来时的路回头望了一眼。

[ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [roʊd] ,

| The | farmhouse | was | set | up | on | a | little | hill | , | above | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农家 | 曾是 | 放 | 向上 | 在 | 一个 | 小的 | 爬坡道 | , | 多于 | 这 | 路 | , |

农舍建在路边的小山坡上，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] .

| and | a | glimpse | of | the | highway | could | be | had | for | a | long | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 公路 | 可以 | 是 | 有 | 为了 | 一个 | 长的 | 距离 | . |

很远的地方就能看到高速公路。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] ['θɜ:roʊfer] [ðæt] [ə'træktɪd] ['dʒoʊz]

| It | was | the | sight | of | something | coming | along | this | thoroughfare | that | attracted | Joe's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 视线 | 的 | 某物 | 未来 | 沿着 | 这 | 通道 | 那 | 吸引 | 乔的 |

[ə'tenʃ(ə)n] .

| attention | . |
|---|---|
| 注意力 | . |

乔的注意力被眼前沿着这条大道驶来的景象所吸引。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ? ” [æskt] [bleɪk] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['æftər] ['hævɪŋ] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði]

| “ | What | are | you | looking | at | ? | ” | asked | Blake | , | returning | after | having | put | away | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 你 | 寻找 | 在 | ? | ” | 问 | 布莱克 | , | 返回 | 后 | 拥有 | 放 | 离开 | 这 |

['moʊtər] ['saɪk(ə)l] .

| motor | cycle | . |
|---|---|---|
| 发动机 | 循环 | . |

“你在看什么？”布莱克把摩托车停好后回来问道。

“ [ðæt] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['bʌgi] .

| “ | That | horse | and | buggy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 马 | 和 | 有缺陷的 | . |

“那辆马车。”

[lʊks] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊts] ,

| Looks | to | me | as | though | that | horse | was | feeling | his | oats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 到 | 我 | 作为 | 尽管 | 那 | 马 | 曾是 | 感觉 | 他的 | 燕麦 | , |

在我看来，那匹马似乎精神抖擞。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz]

| and | that | the | fellow | driving | him | didn't | know | any | more | about | handling | the | reins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 同伴 | 驾驶 | 他 | 没有 | 知道 | 任何 | 更多的 | 关于 | 处理 | 这 | 缰绳 |

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɔ:] [ə'laʊz] . ”

| than | the | law | allows | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 法律 | 允许 | . | ” |

而且，开车的那个人对如何驾驭缰绳的了解也仅限于法律允许的范围内。

“ [ðæts] [raɪt] , [dʒoʊ] .
**“ That's right , Joe .**
“ 那就是 正确的 , 乔 .

“没错，乔。”

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [aʊt] ['hiːl] [hæv; həv][æn; ən] [ʌp'set] , [ɔːr][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] .
**If he doesn't look out he'll have an upset , or a runaway .**
如果 他 不 看 出去 地狱 有 一个 沮丧的 , 或者 一个 逃跑 .

如果他不注意，他可能会遭遇意外，或者逃跑。

” [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['bʌgi] , [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [lɑːrdʒ]
**” The vehicle in question was a light buggy , drawn by a particularly large**
” 这 车辆 在 问题 曾是 一个 光 有缺陷的 , 绘制 经过 一个 特别 大的
[ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [hɔːrs] .
**and spirited horse .**
和 精神抖擞 马 .

“涉事车辆是一辆轻型马车，由一匹体型特别大、性情活泼的马牵引。”

['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] ,
**Seated in the carriage , as the boys could see from their point of vantage ,**
坐着 在 这 运输 , 作为 这 男孩们 可以 看 从 他们的 观点 的 优势 ,
[wɜːr; wər] [tuː] [men] .
**were two men .**
是 二 男人 .

从男孩们的角度可以看到，马车里坐着两个男人。

[huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kærɪdʒ]
**Who they were could not be distinguished at that distance , but the carriage**
WHO 他们 是 可以 不是 是 杰出的 在 那 距离 , 但 这 运输
[wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .
**was rapidly coming nearer .**
曾是 快速 未来 更近 .

隔着这么远的距离，无法分辨他们是谁，但马车正迅速靠近。

“ [ðer; ðər][hiː; hi] [goʊz] ! ” ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [dʒoʊ] .
**“ There he goes ! ” suddenly cried Joe .**
“ 那里 他 去 ! ” 突然 哭 乔 .

“他走了！”乔突然喊道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [spoʊk] [bleɪk] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] [hæd; həd] ['pɑːrtɪd] , ['prɑːbəbli]
**As his chum spoke Blake saw that one of the reins had parted , probably**
作为 他的 密友 辐 布莱克 锯 那 一 的 这 缰绳 有 分手了 , 大概
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['draɪvər] [ [faɪv] ]
**because the driver [ 5 ]**
因为 这 司机 [ 5 ]

当他的朋友说话时，布莱克看到其中一根缰绳开了，可能是因为车夫[5]

[pʊld] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːrd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['restɪv] [stiːd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] .
**pulled on it too hard in trying to bring the restive steed down to a walk .**
拉 在 它 也 难的 在 尝试 到 带来 这 不安分 骏马 向下 到 一个 走 .

为了让躁动的马儿慢下来走路，我用力过猛了。

[wʌns] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [hɔːrs] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['ʌndər] [kən'troʊl] , [seɪv] [baɪ][wʌn] [laɪn]
**Once the spirited horse felt that he was no longer under control , save by one line**
一次 这 精神抖擞 马 毛毡 那 他 曾是 不 更长 在下面 控制 , 节省 经过 一 线
,
**,**
,

这匹桀骜不驯的马感觉自己除了最后一条线之外，已经完全不受控制了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [nʌn] , [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə]

| which | was | worse | than | none | , | he | sprang | forward | , | and | at | once | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 更糟 | 比 | 没有任何 | , | 他 | 弹簧 | 向前 | , | 和 | 在 | 一次 | 开始 | 到 |

['gæləp] ,

| gallop | , |
|---|---|
| 驰骋 | , |

这比什么都不做还要糟糕，他猛地向前一跃，立刻开始策马奔腾。

['pʊlɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [laɪt] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [ swei ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , ['θretnɪŋ]

| pulling | after | him | the | light | carriage | , | which | swayed | from | side | to | side | , | threatening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 后 | 他 | 这 | 光 | 运输 | , | 哪个 | 摇摆 | 从 | 边 | 到 | 边 | , | 威胁 |

['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [kə'læps] ,

| every | moment | to | collapse | , |
|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 片刻 | 到 | 坍塌 | , |

他身后拖着一辆轻便的马车，马车左右摇晃，随时都有可能散架。

[ˌoʊvər'tɜːrn] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [biː; bi][tɔːrn] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] .

| overturn | , | or | at | least | be | torn | loose | from | the | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颠覆 | , | 或者 | 在 | 至少 | 是 | 撕裂 | 松动的 | 从 | 这 | 马 | . |

翻倒，或者至少从马身上挣脱。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] ！ ” [jeld] [dʒoʊ] [ə'gen] .

| “ | There | he | goes | ! | ” | yelled | Joe | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 他 | 去 | ！ | ” | 大喊 | 乔 | 再次 | . |

“他走了！”乔又喊道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ！ ” [ə'griːd] [bleɪk] .

| “ | I | should | say | so | ! | ” | agreed | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 说 | 所以 | ！ | ” | 同意 | 布莱克 | . |

“我倒觉得应该这么说！”布莱克赞同道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['duːɪŋz] [suːn] ！

| “ | There | are | going | to | be | some | doings | soon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 去 | 到 | 是 | 一些 | 行为 | 很快 | ！ |

“很快就会有一些事情发生！”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [ə; eɪ][fækt][nɑːt]['oʊnli]

| ” | This | was | evident | , | for | the | horse | was | running | away | , | a | fact | not | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 曾是 | 明显 | , | 为了 | 这 | 马 | 曾是 | 跑步 | 离开 | , | 一个 | 事实 | 不是 | 仅有的 |

[ə'pærənt] [ɪn] [ɪt'self] ,

| apparent | in | itself | , |
|---|---|---|---|
| 明显 | 在 | 本身 | , |

“这一点显而易见，因为那匹马正在逃跑，这不仅本身就是一个显而易见的事实，

[bʌt; bət] ['herəldid] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ 'ɔkjuːpənts ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

| but | heralded | by | the | looks | on | the | faces | of | the | two | occupants | of | the | carriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 被预言 | 经过 | 这 | 看起来 | 在 | 这 | 面孔 | 的 | 这 | 二 | 居住者 | 的 | 这 | 运输 | , |

但从车厢里两位乘客的表情来看，这似乎已经预示了什么。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['freɪt(ə)nd] [kraɪz] ,

| and | by | their | frightened | cries | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 他们的 | 害怕 | 哭泣 | , |

从他们惊恐的哭喊声中，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] ['iːzəli] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [dʒoʊ] ['dʌŋkən] [ænd; ənd] [bleɪk] [ 'stjuːət; 'stju- ] .

| which | the | wind | easily | carried | to | the | watching | Joe | Duncan | and | Blake | Stewart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 风 | 容易地 | 携带 | 到 | 这 | 观看 | 乔 | 邓肯 | 和 | 布莱克 | 斯图尔特 | . |

风轻易地将它吹到了正在观看的乔·邓肯和布莱克·斯图尔特面前。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][pæst][ðə; ði] [bɔɪz] ,

| On | the | road | below | them | , | and | past | the | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 路 | 以下 | 他们 | , | 和 | 过去的 | 这 | 男孩们 | , |

在他们下方的路上，越过那些男孩，

[swept] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['kærɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .

| **swept** | **the** | **swaying** | **carriage** | **in** | **a** | **cloud** | **of** | **dust** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫荡 | 这 | 摇晃 | 运输 | 在 | 一个 | 云 | 的 | 灰尘 | . |

扬起一阵尘土，笼罩着摇晃的马车。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌmoʊmən'terəli] [lɔːst][tuː; tə] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['græsi] [noʊl] , [bleɪk] [kraɪd] :

| **As** | **it** | **was** | **momentarily** | **lost** | **to** | **sight** | **behind** | **a** | **grassy** | **knoll** | **,** | **Blake** | **cried** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 片刻 | 丢失的 | 到 | 视线 | 在后面 | 一个 | 草丛 | 小丘 | , | 布莱克 | 哭 | : |

当它暂时消失在草坡后面时，布莱克喊道：

“ [ðə; ði]['broʊkən] [brɪdʒ] , [dʒoʊ] !

| **“** | **The** | **broken** | **bridge** | **,** | **Joe** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 破碎的 | 桥 | , | 乔 | ! |

“断桥了，乔！”

[ðə; ði]['broʊkən] [brɪdʒ] !

| **The** | **broken** | **bridge** | **!** |
|---|---|---|---|
| 这 | 破碎的 | 桥 | ! |

断桥！

[ðeə(r)] ['hedɪd] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! ”

| **They're** | **headed** | **right** | **for** | **it** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 标题 | 正确的 | 为了 | 它 | ! | ” |

他们正朝着目标前进！

“ [ðæts] [raɪt] !

| **“** | **That's** | **right** | **!** |
|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 正确的 | ! |

“这是正确的！

” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| **”** | **exclaimed** | **his** | **chum** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 他的 | 密友 | . |

“他的朋友惊呼道。”

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][stɑːp][ðem; ðəm] ?

| **“** | **How** | **can** | **we** | **stop** | **them** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 能 | 我们 | 停止 | 他们 | ? |

“我们如何才能阻止他们？”

” [wʌns] ['hævɪŋ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [ðə; ði][nekst] [θɔːt] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz]

| **”** | **Once** | **having** | **recognized** | **the** | **danger** | **,** | **the** | **next** | **thought** | **that** | **came** | **to** | **the** | **minds** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一次 | 拥有 | 认可 | 这 | 危险 | , | 这 | 下一个 | 想法 | 那 | 来了 | 到 | 这 | 思想 |

[ʌv; əv] [bleɪk] [ænd; ənd] [ [sɪks] ]

| **of** | **Blake** | **and** | **[** | **6** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 布莱克 | 和 | [ | 6 | ] |

“一旦意识到危险，布莱克脑海中浮现的下一个想法是[6]

[dʒoʊ] , [treɪnd] [fɔːr; fər] [ i'məːdʒənsiz ] , [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ˌaɪ 'tiː] .

| **Joe** | **,** | **trained** | **for** | **emergencies** | **,** | **was** | **how** | **to** | **avert** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | , | 受过训练 | 为了 | 紧急情况 | , | 曾是 | 如何 | 到 | 避免 | 它 | . |

乔接受过应急训练，知道如何避免这种情况发生。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [nɑːt][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] ,

| **They** | **looked** | **at** | **each** | **other** | **for** | **a** | **second** | **,** | **not** | **to** | **gain** | **a** | **delay** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | 为了 | 一个 | 第二 | , | 不是 | 到 | 获得 | 一个 | 延迟 | , |

他们互相看了一眼，不为拖延时间。

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l][plæn][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][ɪm'perɪl; -r(ə)l][men] .

| **but** | **to** | **decide** | **on** | **the** | **best** | **possible** | **plan** | **of** | **saving** | **the** | **imperiled** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 决定 | 在 | 这 | 最好的 | 可能的 | 计划 | 的 | 保存 | 这 | 岌岌可危 | 男人 | . |

但要决定如何制定出拯救这些身处险境的人的最佳方案。

“ [ðə; ði]['broʊkən] [brɪdʒ] , ” ['mɝːmɝd] [bleɪk] [ə'gen] .
**“ The broken bridge , ” murmured Blake again .**
“ 这 破碎的 桥 , ” 低声说道 布莱克 再次 .

“断桥，”布莱克再次低声说道。

“ [ðæt] [hɔːrs] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði] ['tempəreri] [roʊd] ,
**“ That horse will never be able to make the turn into the temporary road ,**
“ 那 马 将要 绝不 是 有能力的 到 制作 这 转动 进入 这 暂时的 路 ,

“那匹马永远也转不过临时道路。”

['goʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [hiː; hi][ɪz] ! ”
**going at the speed he is ! ”**
去 在 这 速度 他 是 ! ”

他这速度也太快了吧!

“ [noʊ] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['prɑːbəbli] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] ['hiːl] [nɑːt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'griːd] [dʒoʊ] .
**“ No , and he's probably so frightened that he'll not try it , ” agreed Joe .**
“ 不 , 和 他是 大概 所以 害怕 那 地狱 不是 尝试 它 , ” 同意 乔 .

“不，他可能太害怕了，所以不敢尝试，”乔同意道。

“ ['hiːl] [kræʃ] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['bæriər] [fens] , [ænd; ənd] —
**“ He'll crash right through the barrier fence , and —**
“ 地狱 碰撞 正确的 通过 这 障碍 栅栏 , 和 —

“他会直接撞破围栏，然后——”

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] , [bʌt; bət] [bleɪk] [nuː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ment] .
**” He did not finish his sentence , but Blake knew what his chum meant .**
” 他 做过 不是 结束 他的 句子 , 但 布莱克 知道 什么 他的 密友 意思是 .

“他没有说完，但布莱克知道他的朋友是什么意思。”

[ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ðə; ði] [roʊd] [ræn]['oʊvər][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [spænd]
**About half a mile beyond the farmhouse the road ran over a bridge that spanned**
关于 一半 一个 英里 超过 这 农家 这 路 跑 超过 一个 桥 那 跨越
[ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['rɑːki] [rə'viːn] .
**a deep and rocky ravine .**
一个 深的 和 岩石 峡谷 .

过了农舍大约半英里，道路跨过一座桥，桥下是一条深邃多石的峡谷。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] .
**About a week before there had been an accident .**
关于 一个 星期 前 那里 有 到过 一个 事故 .

大约一周前发生了一起事故。

['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['trækʃn] ['θreʃɪŋ] ['endʒɪn] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
**Weakened by the passing of a heavy traction threshing engine , it had been**
减弱 经过 这 通过 的 一个 重的 牵引力 脱粒 引擎 , 它 有 到过
['broʊkən] ,
**broken ,**
破碎的 ,

由于重型牵引脱粒机的碾压，它已经损坏了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ruːld] [ʌn'seɪf] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'θɔːrətiz] .
**and was ruled unsafe by the county authorities .**
和 曾是 裁决 不安全 经过 这 县 当局 .

并被县政府认定为不安全。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'demd] [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [tɔːrn] [daʊn] ,
**Accordingly the bridge had been condemned and partially torn down ,**
因此 这 桥 有 到过 谴责 和 部分 撕裂 向下 ,

因此，这座桥梁被判定为不合格，并被部分拆除。

[ə; eɪ] [nuː] ['strʌktʃər] ['biːɪŋ] [plænd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

| a | new | structure | being | planned | to | replace | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 结构 | 存在 | 计划 | 到 | 代替 | 它 | . |

计划建造一座新建筑来取代它。

[bʌt; bət] [ðɪs] [nuː] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɪn] [pleɪs] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [freɪl] , ['tempəreri] [spæn] ,

| But | this | new | bridge | was | not | yet | in | place | , | though | a | frail | , | temporary | span | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 新的 | 桥 | 曾是 | 不是 | 然而 | 在 | 地方 | , | 尽管 | 一个 | 脆弱 | , | 暂时的 | 跨度 | , |

但是这座新桥尚未建成，虽然有一座脆弱的临时桥梁架设在那里。

['oʊpən]['oʊnli][tuː; tə] [fʊt] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] ['veri] [laɪt] ['viːək(ə)lz] , [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rə'viːn] .

| open | only | to | foot | passengers | and | very | light | vehicles | , | had | been | thrown | across | the | ravine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 仅有的 | 到 | 脚 | 乘客 | 和 | 非常 | 光 | 车辆 | , | 有 | 到过 | 抛掷 | 穿过 | 这 | 峡谷 | . |

仅供行人及轻型车辆通行，已被抛过峡谷。

[ðə; ði]['deɪndʒər] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['tempəreri] [brɪdʒ] ,

| The | danger | , | though | , | was | not | so | much | in | the | temporary | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 危险 | , | 尽管 | , | 曾是 | 不是 | 所以 | 很多 | 在 | 这 | 暂时的 | 桥 | , |

然而，危险并不主要来自那座临时桥梁。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['tempəreri] [ ['sɛvən] ]

| as | in | the | fact | that | the | temporary | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 暂时的 | [ | 7 | ] |

例如，临时[7]

[roʊd] , [kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [left] [ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] ['haɪweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kɜːrv] .

| road | , | connecting | with | it | , | left | the | main | and | permanent | highway | at | a | sharp | curve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路 | , | 连接 | 和 | 它 | , | 左边 | 这 | 主要的 | 和 | 永恒的 | 公路 | 在 | 一个 | 锋利的 | 曲线 | . |

与它相连的道路在急转弯处离开了主要永久性公路。

['pɜːsənz] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [brɪdʒ] [meɪd] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kɜːrv] ,

| Persons | knowing | of | the | broken | bridge | made | allowances | for | this | curve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | 会心 | 的 | 这 | 破碎的 | 桥 | 制成 | 津贴 | 为了 | 这 | 曲线 | , |

知道桥梁断裂的人都考虑到了这种曲线情况。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ['kerfəli] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][tɜːrn] ['seɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tempəreri] ['haɪweɪ] .

| and | approached | along | the | main | road | carefully | , | to | make | the | turn | safely | into | the | temporary | highway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 接近 | 沿着 | 这 | 主要的 | 路 | 小心 | , | 到 | 制作 | 这 | 转动 | 安全 | 进入 | 这 | 暂时的 | 公路 | . |

然后小心翼翼地沿着主路行驶，安全地转弯进入临时公路。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mædənd] [hɔːrs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

| But | a | maddened | horse | could | not | be | expected | to | do | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 疯狂的 | 马 | 可以 | 不是 | 是 | 预期的 | 到 | 做 | 这 | . |

但不能指望一匹发狂的马会这样做。

[hiː; hi] [wʊd] [dæʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][tɜːrn] .

| He | would | dash | along | the | main | road | , | and | would | not | make | the | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 短跑 | 沿着 | 这 | 主要的 | 路 | , | 和 | 会 | 不是 | 制作 | 这 | 转动 | . |

他会沿着主路飞奔，而不会转弯。

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , ['goʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ,

| Or | , | if | he | did | , | going | at | the | speed | of | this | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 如果 | 他 | 做过 | , | 去 | 在 | 这 | 速度 | 的 | 这 | 一 | , |

或者，如果他真的这么做了，也是以这样的速度，

[hiː; hi] [wʊd] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌoʊvər'tɜːrn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

| he | would | most | certainly | overturn | the | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 最多 | 当然 | 颠覆 | 这 | 运输 | . |

他肯定会把马车掀翻。

[ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] [wʌz; wəz] [fenst] [ɔːf] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən] [brɪdʒ] ,

| The | main | highway | was | fenced | off | a | short | distance | on | either | side | of | the | broken | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 公路 | 曾是 | 围栏 | 离开 | 一个 | 短的 | 距离 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 这 | 破碎的 | 桥 | , |

主干道在断桥两侧不远处都用栅栏围了起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bæriər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [soʊ] [freɪl] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [stɑːp] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] .

| but | this | barrier | was | of | so | frail | a | nature | that | it | could | not | be | expected | to | stop | a | runaway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 障碍 | 曾是 | 的 | 所以 | 脆弱 | 一个 | 自然 | 那 | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 预期的 | 到 | 停止 | 一个 | 逃跑 | . |

但是这种屏障非常脆弱，根本无法阻止失控的动物。

“ ['hiːl] [kræʃ] [raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [rʌn] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən] [brɪdʒ] [ænd; ənd] —

| “ | He'll | crash | right | through | it | , | run | out | on | the | end | of | the | broken | bridge | and | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 地狱 | 碰撞 | 正确的 | 通过 | 它 | , | 跑步 | 出去 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 破碎的 | 桥 | 和 | — |

“他会径直冲过去，跑到断桥的尽头，然后——”

” [wʌns] [mɔːr] [dʒoʊ] [dɪd] [nɑːt] ['fɪnɪʃ] .

| ” | Once | more | Joe | did | not | finish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一次 | 更多的 | 乔 | 做过 | 不是 | 结束 | . |

乔又一次没能说完。

“ [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] ! ” [kraɪd] [bleɪk] .

| “ | We've | got | to | do | something | ! | ” | cried | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们已经 | 得到 | 到 | 做 | 某物 | ! | ” | 哭 | 布莱克 | . |

“我们必须做点什么！”布莱克喊道。

“ [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .

| “ | Yes | , | but | what | ? | ” | asked | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 但 | 什么 | ? | ” | 问 | 乔 | . |

“是啊，但是什么呢？”乔问道。

“ [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ! ” [kraɪd] [bleɪk] [ə'gen] ,

| “ | We've | got | to | save | them | ! | ” | cried | Blake | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们已经 | 得到 | 到 | 节省 | 他们 | ! | ” | 哭 | 布莱克 | 再次 | , |

“我们必须救他们！”布莱克再次喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

| as | he | thought | of | the | two | men | in | the | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 想法 | 的 | 这 | 二 | 男人 | 在 | 这 | 运输 | . |

他想起了马车里的那两个男人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] , [drɔːn] [baɪ] [ðə; ði] ['frenzid] [hɔːrs] ,

| He | had | had | a | glimpse | of | their | faces | as | the | vehicle | , | drawn | by | the | frenzied | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 有 | 一个 | 一瞥 | 的 | 他们的 | 面孔 | 作为 | 这 | 车辆 | , | 绘制 | 经过 | 这 | 丧心病狂 | 马 | , |

当那辆被狂奔的马匹拉着的车子疾驰而过时，他瞥见了他们的脸。

[swept] [pæst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'loʊ] .

| swept | past | him | on | the | road | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫荡 | 过去的 | 他 | 在 | 这 | 路 | 以下 | . |

从他身边呼啸而过，沿着下面的道路。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l][ʌv; əv] ['sentrəl]

| One | of | the | men | he | knew | to | be | employed | in | the | only | livery | stable | of | Central |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 男人 | 他 | 知道 | 到 | 是 | 受雇 | 在 | 这 | 仅有的 | 涂装 | 稳定的 | 的 | 中央 |

[fɔːlz] ,

| Falls | , |
|---|---|
| 瀑布 | , |

他认识的其中一人在中央瀑布镇唯一的马厩工作。

[ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ðer; ðər]['hɑːlədeɪ] .

| on | the | outskirts | of | which | he | and | Joe | were | spending | their | holiday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 郊区 | 的 | 哪个 | 他 | 和 | 乔 | 是 | 开支 | 他们的 | 假期 | . |

他和乔正在郊外度假。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ [eɪt] ]

| The | other | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | [ | 8 | ] |

其他[8]

[mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

| man | was | a | stranger | . |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 曾是 | 一个 | 陌生人 | . |

那人是个陌生人。

[bleɪk] [hæd; həd]['oʊnli] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['ræðər] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,

| Blake | had | only | seen | that | he | was | a | young | man | , | rather | good | - | looking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克 | 有 | 仅有的 | 已见 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 男人 | , | 相当 | 好的 | - | 寻找 | , |

布莱克只看到他是个年轻男子，长相相当英俊。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] [kæst][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .

| and | of | a | foreign | cast | of | countenance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 一个 | 外国的 | 投掷 | 的 | 面容 | . |

而且面容带有异国风情。

[bleɪk] [hæd; həd] [ˌmoʊmən'terəli] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪ'tæliən] .

| Blake | had | momentarily | put | him | down | for | an | Italian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克 | 有 | 片刻 | 放 | 他 | 向下 | 为了 | 一个 | 意大利语 | . |

布莱克一度把他贬为意大利人。

“ [ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l] ! ” ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [dʒoʊ] .

| “ | The | motor | cycle | ! | ” | suddenly | cried | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 发动机 | 循环 | ! | ” | 突然 | 哭 | 乔 | . |

“摩托车！”乔突然喊道。

“ [wʌt] ? ” [æskt] [bleɪk] , ['oʊnli][hæf] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] .

| “ | What | ? | ” | asked | Blake | , | only | half | comprehending | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | ? | ” | 问 | 布莱克 | , | 仅有的 | 一半 | 理解 | . |

“什么？”布莱克问道，他只听懂了一半。

“ [wiː; wi] [maɪt] [ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l] !

| “ | We | might | overtake | them | on | the | motor | cycle | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 可能 | 超过 | 他们 | 在 | 这 | 发动机 | 循环 | ! |

“我们骑摩托车可能会超过他们！”

” [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| ” | repeated | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 重复 | 他的 | 密友 | . |

“他的朋友重复道。”

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː] ['bleɪks] [aɪz] .

| A | look | of | understanding | came | into | Blake's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 看 | 的 | 理解 | 来了 | 进入 | 布莱克的 | 眼睛 | . |

布莱克的眼中闪过一丝恍然大悟的神色。

“ [ðæts] [raɪt] !
**“ That's right !**
” 那就是 正确的 !

“这是正确的!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
**” he cried .**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [hɪr] ['muːnɪŋ] ?
**“ Why didn't I think of that before , instead of standing here mooning ?**
” 为什么 没有 我 思考 的 那 前 , 反而 的 常设 这里 露臀 ?

“我之前怎么没想到呢，反而站在这里撅屁股？”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiːv] [gɑːt] [taɪm] ? ”
**I wonder if we've got time ? ”**
我 想知道 如果我们已经 得到 时间 ? ”

不知道我们有没有时间?

“ [wiːl] [meɪk] [taɪm] !
**“ We'll make time !**
” 出色地 制作 时间 !

“我们会抽出时间的！”

” [kraɪd] [dʒoʊ] ['grɪmli] .
**” cried Joe grimly .**
” 哭 乔 阴沉地 .

“乔冷冷地喊道。”

“ [get] [hɜːr; hər] [aʊt] , [ænd; ənd] [wiːl] [raɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [wɪə(r)] [wɜːrθ] .
**“ Get her out , and we'll ride for all we're worth .**
” 得到 她 出去 , 和 出色地 骑 为了 全部 是 值得 .

“把她救出来，我们就会拼尽全力。”

['ɪtl] [biː; bi] [ə; eɪ] [reɪs] , [bleɪk] ! ”
**It'll be a race , Blake ! ”**
它将 是 一个 种族 , 布莱克 ! ”

这将是一场较量，布莱克!

“ [jes] .
**“ Yes .**
” 是的 .

“是的。

[ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [laɪf] !
**A race to save a life !**
一个 种族 到 节省 一个 生活 !

一场争分夺秒的救命之战!

['lʌki] [ʃiːz] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [gæs] [ænd; ənd] [ɔɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] . ”
**Lucky she's got plenty of gas and oil in her . ”**
幸运的 她是 得到 很多 的 气体 和 油 在 她 . ”

幸好她车里汽油和机油都很充足。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kuːl] [daʊn] .
**“ Yes , and she hasn't had a chance to cool down .**
” 是的 , 和 她 还没有 有 一个 机会 到 凉爽的 向下 .

“是的，她还没有机会冷静下来。”

[rʌn] [hɜːr; hər] [aʊt] .
**Run her out .**
跑步 她 出去 .

把她赶出去。

" [bleɪk] ['ferli] [liːpt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃed] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [wiːld] [ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l] .

| " | Blake | fairly | leaped | toward | the | shed | where | he | had | wheeled | the | motor | cycle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布莱克 | 相当 | 跳跃 | 朝向 | 这 | 棚 | 在哪里 | 他 | 有 | 带轮子的 | 这 | 发动机 | 循环 | . |

布莱克几乎是猛地扑向他把摩托车推到的棚子。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər] ['trʌndlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔːk] [tuː; tə]

| In | another | instant | he | and | Joe | were | trundling | it | down | the | gravel | walk | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 立即的 | 他 | 和 | 乔 | 是 | 缓慢行驶 | 它 | 向下 | 这 | 碎石 | 走 | 到 |

[ðə; ði] [roʊd] .

| the | road | . |
|---|---|---|
| 这 | 路 | . |

转眼间，他和乔就推着它沿着碎石小路走向公路了。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] , ['groʊɪŋ] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] , [ðə; ði] "

| As | they | reached | the | highway | they | could | hear | , | growing | fainter | and | fainter | , | the | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 达到 | 这 | 公路 | 他们 | 可以 | 听到 | , | 生长 | 较暗 | 和 | 较暗 | , | 这 | " |

[θʌmp] - [θʌd] ,

| thump | - | thud | , |
|---|---|---|---|
| 扑通 | - | 砰的一声 | , |

当他们到达公路时，他们能听到越来越微弱的"咚咚"声。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [hɔːrs] . [ [naɪn] ]

| " | of | the | hoofs | of | the | runaway | horse | . | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 这 | 蹄子 | 的 | 这 | 逃跑 | 马 | . | [ | 9 | ] |

" 逃跑的马蹄。[9]

[dʒoʊ] [held] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ʌpraɪt] [waɪl] [bleɪk] ['vɔːltɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['sæd(ə)l][ænd; ənd]

| Joe | held | the | machine | upright | while | Blake | vaulted | to | the | forward | saddle | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 握住 | 这 | 机器 | 直立 | 尽管 | 布莱克 | 拱形 | 到 | 这 | 向前 | 鞍 | 和 |

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] ['pedlz] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði]['moʊtər] .

| began | to | work | the | pedals | to | start | the | motor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 工作 | 这 | 踏板 | 到 | 开始 | 这 | 发动机 | . |

乔扶着机器保持直立，布莱克跳到前面的鞍座上，开始踩踏板启动发动机。

[ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [wɜːr; wər] [stɪl] [hɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [rʌn] ,

| The | cylinders | were | still | hot | from | the | recent | run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气缸 | 是 | 仍然 | 热的 | 从 | 这 | 最近的 | 跑步 | , |

由于上次运行，气缸仍然很烫。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ðə; ði][stə'kɑːtoʊ] [ɪksp'ləʊʒnz] [bɪ'gæn] .

| and | at | the | first | revolution | the | staccato | explosions | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 第一的 | 革命 | 这 | 断奏 | 爆炸 | 开始 | . |

第一次革命时，便开始了断断续续的爆炸。

" [dʒʌmp][ʌp] ! " [jeld] [bleɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɪr] — ['ʃaʊtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ænd; ənd] [bæŋ]

| " | Jump | up | ! | " | yelled | Blake | in | his | chum's | ear | — | shouting | above | the | rattle | and | bang |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跳 | 向上 | ! | " | 大喊 | 布莱克 | 在 | 他的 | 朋友的 | 耳朵 | — | 喊叫 | 多于 | 这 | 嘎嘎作响 | 和 | 砰 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] ,

| of | the | exhaust | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 排气 | , |

"跳起来！"布莱克对着他朋友的耳朵大喊——他的声音盖过了排气管的嘎嘎声和砰砰声。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌflər] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

| for | the | muffler | was | open | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 围巾 | 曾是 | 打开 | . |

因为消音器是打开的。

[dʒoʊ] [spræŋ] [tuː; tə] ['leðər] ,

| Joe | sprang | to | leather | , |
|---|---|---|---|---|
| 乔 | 弹簧 | 到 | 皮革 | , |

乔迅速拔出皮衣，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [bleɪk] [wʌz; wəz] ['letɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n] [klʌtʃ] ,

| but | before | he | was | in | his | seat | Blake | was | letting | in | the | friction | clutch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他 | 曾是 | 在 | 他的 | 座位 | 布莱克 | 曾是 | 出租 | 在 | 这 | 摩擦 | 离合器 | , |

但布莱克还没坐进座位，就挂上了摩擦离合器。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [æt; ət]['evər] ['gæðərɪŋ] [spi:d] ,

| and | a | moment | later | , | at | ever | gathering | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 片刻 | 之后 | , | 在 | 曾经 | 采集 | 速度 | , |

片刻之后，速度越来越快，

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['moʊtər]['saɪk(ə)l][wʌz; wəz] ['spi:dɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] .

| the | shining | motor | cycle | was | speeding | down | the | road | to | the | rescue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灼灼 | 发动机 | 循环 | 曾是 | 超速 | 向下 | 这 | 路 | 到 | 这 | 救援 | . |

那辆闪亮的摩托车正飞驰而来，准备救援。

[wʊd] [dʒoʊ][ænd; ənd] [bleɪk] [bi:; bi][ɪn] [taɪm] ? [ - ]

| Would | Joe | and | Blake | be | in | time | ? | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 乔 | 和 | 布莱克 | 是 | 在 | 时间 | ? | [ | - | ] |

乔和布莱克能及时赶到吗？[10]

['tʃæptər] [i:]

| CHAPTER | II |
|---|---|
| 章 | 二 |

第二章

[ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk]

| ON | THE | BRINK |
|---|---|---|
| 在 | 这 | 边缘 |

濒临

“ [wʌt] — [wɒts] [jʊr; jər][plæn] , [bleɪk] ? ” [jeld] [dʒoʊ]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɪr] ,

| “ | What | — | what's | your | plan | , | Blake | ? | ” | yelled | Joe | into | his | chum's | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | — | 是什么 | 你的 | 计划 | , | 布莱克 | ? | ” | 大喊 | 乔 | 进入 | 他的 | 朋友的 | 耳朵 | , |

“你——你的计划是什么，布莱克？”乔对着他朋友的耳朵大喊道。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['dʒoʊltɪŋ]['sekənd]['sæd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['moʊtər] ['saɪk(ə)l] .

| as | he | sat | behind | him | on | the | jolting | second | saddle | of | the | swaying | motor | cycle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 卫星 | 在后面 | 他 | 在 | 这 | 剧烈震动 | 第二 | 鞍 | 的 | 这 | 摇晃 | 发动机 | 循环 | . |

他坐在他身后，在摇晃的摩托车颠簸的第二个鞍座上。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [di'mɑ:ndid] [bleɪk] , [hæf] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

| “ | What | do | you | mean | ? | ” | demanded | Blake | , | half | turning | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | ” | 要求 | 布莱克 | , | 一半 | 转弯 | 他的 | 头 | . |

“你什么意思？”布莱克侧过头问道。

“ [aɪ] [mi:n] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:p] [ðæt] ['rʌnəweɪ] , [ɔ:r]['reskju:] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ? ”

| “ | I | mean | how | are | you | going | to | stop | that | runaway | , | or | rescue | those | fellows | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 意思是 | 如何 | 是 | 你 | 去 | 到 | 停止 | 那 | 逃跑 | , | 或者 | 救援 | 那些 | 伙伴们 | ? | ” |

“我的意思是，你要怎么阻止那个逃跑的人，或者怎么救出那些人？”

“ [aɪ] ['hævnt] [θɔ:t] , [jet] ,

| “ | I | haven't | thought | , | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 还没有 | 想法 | , | 然而 | , |

我还没想过，

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm]

| but | if | we | can | get | ahead | of | the | horse | we | may | be | able | to | stop | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我们 | 能 | 得到 | 前方 | 的 | 这 | 马 | 我们 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 停止 | 他 |

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][gets][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] - ['bæriər] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒərəs] [tɜːrn] . ”

| before | he | gets | to | the | road | - | barrier | or | to | the | dangerous | turn | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 获得 | 到 | 这 | 路 | - | 障碍 | 或者 | 到 | 这 | 危险的 | 转动 | . | ” |

但如果我们能抢在马前面，或许就能在它到达路障或危险弯道之前阻止它。”

“ [ðæts] — [raɪt] ! ” [pæntid] [dʒoʊ] , [ðə; ði][wɜːrdz] ['biːɪŋ] ['ferli] [dʒəultid][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| “ | That's | — | right | ! | ” | panted | Joe | , | the | words | being | fairly | jolted | out | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | — | 正确的 | ! | ” | 喘息 | 乔 | , | 这 | 字 | 存在 | 相当 | 猛然一震 | 出去 | 的 | 他 | . |

“没错！”乔喘着气说，这些话几乎是脱口而出的。

“ [hed] [hɪm; ɪm][ɔːf] — [aɪ] [siː] ! ”

| “ | Head | him | off | — | I | see | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 头 | 他 | 离开 | — | 我 | 看 | ! | ” |

“拦住他——我明白了！”

“ [hoʊld][fæst] !

| “ | Hold | fast | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 抓住 | 快速地 | ! |

“坚守！

” [ɪkˈskleɪmd] [bleɪk] , [æz; əz][ðə; ði] [kənˈdʌktər] [dʌz] [wen] [ə; eɪ] ['trɑːli] [kɑːr][goʊz] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv]

| ” | exclaimed | Blake | , | as | the | conductor | does | when | a | trolley | car | goes | around | a | curve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 布莱克 | , | 作为 | 这 | 导体 | 做 | 什么时候 | 一个 | 手推车 | 车 | 去 | 大约 | 一个 | 曲线 |

.

:

.

“布莱克惊呼道，就像电车转弯时列车员发出的那种声音一样。”

“ [hoʊld][fæst] !

| “ | Hold | fast | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 抓住 | 快速地 | ! |

“坚守！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ədˈvaɪs] ,

| ” | There | was | need | of | the | advice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 需要 | 的 | 这 | 建议 | , |

“当时确实需要这些建议，”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ - ]

| for | a | little | turn | in | the | road | was | just | ahead | of | them | and | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 小的 | 转动 | 在 | 这 | 路 | 曾是 | 只是 | 前方 | 的 | 他们 | 和 | [ | - | ] |

前方道路有一个小转弯，[11]

[bleɪk] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət]['ɔːlmoʊst][tɑːp] [spiːd] .

| Blake | intended | to | take | it | at | almost | top | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克 | 故意的 | 到 | 拿 | 它 | 在 | 几乎 | 顶部 | 速度 | . |

布莱克打算以接近全速的速度冲刺。

['bʌmpɪŋ] , ['sweɪɪŋ] , ['dʒoʊltɪŋ] , ['spɪtɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd] ['smoʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræt(ə)l] , ['klætər]

| Bumping | , | swaying | , | jolting | , | spitting | fire | and | smoke | , | with | a | rattle | , | clatter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 碰撞 | , | 摇晃 | , | 剧烈震动 | , | 吐痰 | 火 | 和 | 抽烟 | , | 和 | 一个 | 嘎嘎作响 | , | 哒 |

[ænd; ənd] [bæŋ] ,

| and | bang | , |
|---|---|---|
| 和 | 砰 | , |

颠簸、摇晃、猛烈震动，喷出火焰和浓烟，发出嘎嘎作响、哐当哐当和砰砰的声响。

[ɑːn] [rʌʃt] [ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l][ɑːn][ɪts] ['erənd] [ʌv; əv]['reskjuː] .

| on | rushed | the | motor | cycle | on | its | errand | of | rescue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 匆忙 | 这 | 发动机 | 循环 | 在 | 它是 | 差事 | 的 | 救援 | . |

摩托车疾驰而去，执行救援任务。

“ [hɑːrk] ！ ” [kraɪd] [dʒoʊ] ， [kloʊz] [tuː; tə] ['bleɪks] [ɪr] .
**“ Hark ! ” cried Joe , close to Blake's ear .**
“ 听着 ！ ” 哭 乔 ， 关闭 到 布莱克的 耳朵 .

“听！”乔凑到布莱克耳边喊道。

“ ['lɪs(ə)n] ！ ”
**“ Listen ! ”**
“ 听 ！ ”

“听！ ”

“ [kɑːnt] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] ['rækɪt] ！ ” [jeld] [bæk] [bleɪk] ,
**“ Can't , with all this racket ! ” yelled back Blake ,**
“ 不能 ， 和 全部 这 球拍 ！ ” 大喊 后退 布莱克 ，

“不行，这么吵！”布莱克大声回应道。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['paʊər] .
**for he had opened the throttle to gain a little increase of power .**
为了 他 有 打开 这 风门 到 获得 一个 小的 增加 的 力量 .

因为他加大了油门，想获得更大的动力。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ？ ”
**“ What's the matter ? ”**
“ 是什么 这 事情 ？ ”

“怎么了？ ”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɔːrs] . ”
**“ I thought I heard the horse . ”**
“ 我 想法 我 听到 这 马 . ”

“我好像听到了马蹄声。”

“ ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [wəʊnt] [duː] ['eni] [gʊd] , ” [əb'zɜːrvd] [bleɪk] ['grɪmli] .
**“ Hearing him won't do any good , ” observed Blake grimly .**
“ 听力 他 惯于 做 任何 好的 , ” 观察到 布莱克 阴沉地 .

“听他说话也没用，”布莱克冷冷地说道。

“ [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [get] [ə'hed] ！
**“ We've got to see him and get ahead ! **
“ 我们已经 得到 到 看 他 和 得到 前方 ！

“我们必须见到他，并取得领先！”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .
**” And he turned on a little more gasoline .**
” 和 他 转向 在 一个 小的 更多的 汽油 .

“然后他又加了点汽油。”

[waɪl] [bleɪk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['spiːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði]
**While Blake and Joe are thus speeding to the rescue of the men in the**
尽管 布莱克 和 乔 是 因此 超速 到 这 救援 的 这 男人 在 这
['rʌnəweɪ] ,
**runaway ,**
逃跑 ，

布莱克和乔正飞速赶去营救那些逃跑的人，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [tuː; tə] [tel] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['riːdɚz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz]
**we will take a few moments to tell our new readers something about the boys**
我们 将要 拿 一个 很少 时刻 到 告诉 我们的 新的 读者 某物 关于 这 男孩们
[huː] [ɑːr; ər] [tuː; tə] ['fɪgjər] ['prɑːmɪnəntli] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
**who are to figure prominently in this story .**
WHO 是 到 数字 突出地 在 这 故事 .

我们将花几分钟时间向新读者介绍一下将在这个故事中扮演重要角色的男孩们。

[dʒoʊ] ['dʌŋkən] [ænd; ənd] [bleɪk] [ 'stju:ət; 'stju- ][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] , ” [fɔ:r; fər]

| Joe | Duncan | and | Blake | Stewart | were | called | the | “ | Moving | Picture | Boys | , | ” | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 邓肯 | 和 | 布莱克 | 斯图尔特 | 是 | 称为 | 这 | “ | 移动 | 图片 | 男孩们 | , | ” | 为了 |

[æn; ən] ['ɑ:bviəs] ['ri:z(ə)n] .

| an | obvious | reason | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 明显的 | 原因 | . |

乔·邓肯和布莱克·斯图尔特被称为“电影男孩”，原因显而易见。

[ðeɪ] [tʊk] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃərz] .

| They | took | moving | pictures | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 移动 | 图片 | . |

他们拍摄了动态影像。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kjʊriəs] [bɑ:ks] - [laɪk] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ʌv; əv]

| With | their | curious | box | - | like | cameras | , | equipped | with | the | thousand | feet | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 好奇的 | 盒子 | - | 喜欢 | 相机 | , | 配备 | 和 | 这 | 千 | 脚 | 的 |

['sensətɪv] ['seljulɔɪd] [fɪlm] ,

| sensitive | celluloid | film | , |
|---|---|---|---|
| 敏感的 | 赛璐珞 | 电影 | , |

他们使用奇特的盒状相机，相机里装有上千英尺长的感光胶片。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['hænd(ə)l] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [mɪr] ['hɛlpɜ-z]

| and | the | operating | handle | , | they | had | risen | from | the | ranks | of | mere | helpers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 操作 | 处理 | , | 他们 | 有 | 升起 | 从 | 这 | 排名 | 的 | 仅仅 | 助手 |

[tu:; tə][bi:; bi]['ekspɜ:rt]['ɑ:pəreɪtərz] .

| to | be | expert | operators | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 专家 | 运营商 | . |

凭借操作手柄，他们从普通的助手晋升为熟练的操作员。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [teɪk] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃərz] [ - ]

| And | now | they | were | qualified | to | take | moving | pictures | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他们 | 是 | 合格的 | 到 | 拿 | 移动 | 图片 | [ | - | ] |

现在他们有资格拍摄动态影像了[12]

[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kraʊd] , ['ʃʌflɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] , [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd]

| of | anything | from | a | crowd | , | shuffling | along | the | street | , | to | a | more | complicated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 任何事物 | 从 | 一个 | 人群 | , | 洗牌 | 沿着 | 这 | 街道 | , | 到 | 一个 | 更多的 | 复杂的 |

[si:n] ,

| scene | , |
|---|---|
| 场景 | , |

从熙熙攘攘的人群沿着街道缓缓行进，到更复杂的场景，任何事物都适用。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [flʌd] , ['ɜ:rθkweɪk] [ɔ:r][vɑ:l'kænɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

| such | as | a | flood | , | earthquake | or | volcanic | eruption | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 一个 | 洪水 | , | 地震 | 或者 | 火山 | 火山爆发 | . |

例如洪水、地震或火山爆发。

[ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [aɪ] [maɪt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv] [ði:z] [læst]

| And | , | incidentally | , | I | might | mention | that | they | had | been | in | all | three | of | these | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 顺便 | , | 我 | 可能 | 提到 | 那 | 他们 | 有 | 到过 | 在 | 全部 | 三 | 的 | 这些 | 最后的 |

[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

| situations | . |
|---|---|
| 情况 | . |

顺便提一下，他们之前都经历过这三种情况。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] [ɪz] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] ['mu:vi] [bɔɪz] [ɑ:n] [kɔ:l] ,

| The | first | volume | of | this | series | is | called | “ | The | Movie | Boys | on | Call | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 体积 | 的 | 这 | 系列 | 是 | 称为 | “ | 这 | 电影 | 男孩们 | 在 | 称呼 | , |

本系列的第一卷名为“电影男孩随叫随到”，

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [aɪ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][juː; jʊ] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] .

| " | and | in | that | I | introduced | to | you | Blake | and | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 那 | 我 | 介绍 | 到 | 你 | 布莱克 | 和 | 乔 | . |

“在那次谈话中，我向你们介绍了布莱克和乔。”

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ɑːn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['fɑːrmz] ,

| They | worked | on | adjoining | farms | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 工作 | 在 | 相邻的 | 农场 | , |

他们在邻近的农场工作，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [kʌm]

| and | one | day | they | saw | a | company | of | moving | picture | actors | and | actresses | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 天 | 他们 | 锯 | 一个 | 公司 | 的 | 移动 | 图片 | 演员 | 和 | 女演员 | 来 |

[tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] ,

| to | a | stream | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 溪流 | , |

有一天，他们看到一群电影演员来到溪边，

[nɪr] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] " ['muːvi] ['drɑːmə] .

| near | where | they | were | , | to | take | a | " | movie | drama | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 在哪里 | 他们 | 是 | , | 到 | 拿 | 一个 | " | 电影 | 戏剧 | . |

在他们附近，拍摄了一部“电影剧情片”。

" ['nætʃ(ə)rəli] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

| " | Naturally | Blake | and | Joe | were | interested | at | once | , | and | making | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自然 | 布莱克 | 和 | 乔 | 是 | 感兴趣的 | 在 | 一次 | , | 和 | 制作 | 这 |

[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kælvə(ː)t, 'kɔːlvət] ['hædli] ,

| acquaintance | of | Mr | . | Calvert | Hadley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 熟人 | 的 | 先生 | . | 卡尔弗特 | 哈德利 | , |

“布莱克和乔自然立刻对此产生了兴趣，并结识了卡尔弗特·哈德利先生。”

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [ɔːr] " ['fɪlmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| who | was | in | charge | of | the | taking | of | the | play | , | or | " | filming | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 采取 | 的 | 这 | 玩 | , | 或者 | " | 拍摄 | 它 | , |

谁负责拍摄这部戏剧，或者说“拍摄它”，

" [æz; əz][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [tɜːrm][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ,

| " | as | the | technical | term | has | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 技术的 | 学期 | 有 | 它 | , |

用专业术语来说，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] .

| the | two | boys | were | given | an | opportunity | to | get | into | the | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男孩们 | 是 | 给定 | 一个 | 机会 | 到 | 得到 | 进入 | 这 | 商业 | . |

这两个男孩获得了进入这个行业的机会。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [haʊ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər]

| They | went | to | New | York | , | and | began | the | study | of | how | moving | pictures | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 到 | 新的 | 约克 | , | 和 | 开始 | 这 | 学习 | 的 | 如何 | 移动 | 图片 | 是 |

['teɪkən] ,

| taken | , |
|---|---|
| 已采取 | , |

他们去了纽约，开始研究电影的拍摄方法。

[dɪ'veləpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɪlmz] , [ðə; ði] ['pɔzitivz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [ðen] , [θruː] [ðə; ði]

| developed | from | the | films | , | the | positives | printed | and | then | , | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发达 | 从 | 这 | 电影 | , | 这 | 优点 | 打印 | 和 | 然后 | , | 通过 | 这 |

[prə'dʒektɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

| projecting | machine | , |
|---|---|---|
| 投影 | 机器 | , |

从胶片中显影，印制出正片，然后通过放映机放映。

[θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [laɪf] [saɪz] .

| thrown | on | the | screen | more | than | life | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 在 | 这 | 屏幕 | 更多的 | 比 | 生活 | 尺寸 | . |

屏幕上呈现的物体比真人大小还要大。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [wʌn] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [mʌtʃ]

| The | process | is | an | intricate | one | , | and | rather | complicated | , | involving | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过程 | 是 | 一个 | 错综复杂 | 一 | , | 和 | 相当 | 复杂的 | , | 涉及 | 很多 |

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

| explanation | . |
|---|---|
| 解释 | . |

这个过程很复杂，需要大量的解释。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [gɔːn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['diːteɪl] [ɪn][maɪ][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

| As | I | have | already | gone | into | it | in | detail | in | my | first | book | of | this | series | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 已经 | 已消失 | 进入 | 它 | 在 | 细节 | 在 | 我的 | 第一的 | 书 | 的 | 这 | 系列 | , |

我在本系列的第一本书中已经详细阐述过了，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

| I | will | not | repeat | it | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 重复 | 它 | 这里 | . |

我不会在这里重复。

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] “ [muvɪz] ” [ - ]

| Those | of | you | who | wish | to | know | more | about | the | “ | movies | ” | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 你 | WHO | 希望 | 到 | 知道 | 更多的 | 关于 | 这 | “ | 电影 | ” | [ | - | ] |

那些想了解更多关于“电影”[13]的人

[ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][geɪn][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɪn][sʌm; səm] ['θiːətər] ,

| than | you | can | gain | by | looking | at | the | interesting | pictures | in | some | theater | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 你 | 能 | 获得 | 经过 | 寻找 | 在 | 这 | 有趣的 | 图片 | 在 | 一些 | 剧院 | , |

比起在剧院里看有趣的电影，你还能获得更多。

[ɑːr; ər] [rɪ'spektfəli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['vɑːljəm] .

| are | respectfully | referred | to | the | initial | volume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 尊敬 | 指 | 到 | 这 | 最初的 | 体积 | . |

敬请参阅第一卷。

[dʒoʊ][ænd; ənd] [bleɪk] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɪlm] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəni] .

| Joe | and | Blake | were | much | interested | in | the | Film | Theatrical | Company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 和 | 布莱克 | 是 | 很多 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 电影 | 戏剧 | 公司 | . |

乔和布莱克对电影戏剧公司非常感兴趣。

[maɪ]['fɔːrmər] ['riːdɚz] [wɪl] [wel] [rɪ'membər] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] — [siː] . [siː] .

| My | former | readers | will | well | remember | some | members | of | that | organization | — | C | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 以前的 | 读者 | 将要 | 出色地 | 记住 | 一些 | 成员 | 的 | 那 | 组织 | — | C | . | C | . |

['paɪpər] , [ɔːr] “ ['gluːmi] ,

| Piper | , | or | “ | Gloomy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 派珀 | , | 或者 | “ | 阴沉 | , |

我以前的读者应该还记得那个组织的一些成员——CC Piper，或者“忧郁的，

” [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [wen] [nɑːt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][dʒʌst] “ [siː] . [siː] . ” ; ['bɜːrdi] [liː] ,

| ” | as | he | was | called | when | not | referred | to | as | just | “ | C | . | C | . | ” | ; | Birdie | Lee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 他 | 曾是 | 称为 | 什么时候 | 不是 | 指 | 到 | 作为 | 只是 | “ | C | . | C | . | ” | ; | 小鸟 | 李 | , |

人们通常称他为“CC”，而不是直接称呼他为“Birdie Lee”。

[ə; eɪ] ['prɪti] , [vɪ'veɪʃəs] [gɜːrl] ; ['meɪbəl] [pɪrs] , [ə; eɪ] [nuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ; ['henri]

| a | pretty | , | vivacious | girl | ; | Mabel | Pierce | , | a | new | member | of | the | company | ; | Henry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 漂亮的 | , | 活泼 | 女孩 | ; | 梅布尔 | 刺穿 | , | 一个 | 新的 | 成员 | 的 | 这 | 公司 | ; | 亨利 |

[ 'rɔbətsn ] ,

| Robertson | , |
|---|---|
| 罗伯逊 | , |

一位漂亮活泼的女孩；梅布尔·皮尔斯，公司新成员；亨利·罗伯逊，

[huː] [pleɪd] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] “ [liːdz] ” ; [mɪs] [ʃeɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

| who | played | juvenile | “ | leads | ” | ; | Miss | Shay | , | and | others | in | whom | you | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 玩 | 少年 | “ | 线索 | ” | ; | 错过 | 谢伊 | , | 和 | 其他的 | 在 | 谁 | 你 | 是 |

[mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɪntrəstɪd] .

| more | or | less | interested | . |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 或者较少的 | | 感兴趣的 | . |

那些扮演少年“主角”的人；谢伊小姐，以及其他一些你或多或少感兴趣的人。

['æftər] ['veriəs] [əd'ventʃəz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , ['teɪkɪŋ] ['fɪlmz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['perələs] [siːnz] ,

| After | various | adventures | in | New | York | City | , | taking | films | of | all | sorts | of | perilous | scenes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 各种各样的 | 冒险 | 在 | 新的 | 约克 | 城市 | , | 采取 | 电影 | 的 | 全部 | 排序 | 的 | 危险的 | 场景 | , |

在纽约市经历了各种冒险之后，拍摄了各种危险场景的影片，

[dʒoʊ][ænd; ənd] [bleɪk] [went] [aʊt] [west] , [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [toʊld][ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm]

| Joe | and | Blake | went | out | West | , | their | adventures | there | being | told | in | the | volume |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 和 | 布莱克 | 去 | 出去 | 西方 | , | 他们的 | 冒险 | 那里 | 存在 | 讲述 | 在 | 这 | 体积 |

[ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .

| of | that | name | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 姓名 | . |

乔和布莱克去了西部，他们在那里的冒险经历被写进了那本同名书籍中。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [fɪl] [ʌv; əv] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd][ 'indiəns ] , [ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [wɜːr; wər][ɪn]

| They | had | their | fill | of | cowboys | and | Indians | , | and | , | incidentally | , | were | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 他们的 | 充满 | 的 | 牛仔 | 和 | 印度人 | , | 和 | , | 顺便 | , | 是 | 在 |

[noʊ]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər] .

| no | little | danger | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 小的 | 危险 | . |

他们已经厌倦了牛仔和印第安人的故事，而且，顺便说一句，他们当时也身处险境。

['æftərwərd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] , [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

| Afterward | they | went | to | the | Pacific | Coast | , | thence | to | the | jungle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 他们 | 去 | 到 | 这 | 太平洋 | 海岸 | , | 因此 | 到 | 这 | 丛林 | , |

之后他们去了太平洋沿岸，然后又去了丛林。

[wer] ['meni] ['stɜːrɪŋ] [waɪld]['ænɪm(ə)l] [siːnz] [wɜːr; wər] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [ðeɪ] [hæd; həd]

| where | many | stirring | wild | animal | scenes | were | obtained | , | and | afterward | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 许多 | 搅拌 | 荒野 | 动物 | 场景 | 是 | 获得 | , | 和 | 之后 | 他们 | 有 |

['meni] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['ɜːrθkweɪk] [lænd] .

| many | adventures | in | Earthquake | Land | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 冒险 | 在 | 地震 | 土地 | . |

在那里拍摄到了许多激动人心的野生动物场景，之后他们在地震之地经历了许多冒险。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][frʌm; frəm] [ 'treməz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

| There | they | were | in | great | danger | from | tremors | of | the | earth | , | and | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 是 | 在 | 伟大的 | 危险 | 从 | 震颤 | 的 | 这 | 地球 | , | 和 | 从 |

[vɔl'keɪnəuz] , [bʌt; bət] [gʊd] [lʌk] ,

| volcanoes | , | but | good | luck | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 火山 | , | 但 | 好的 | 运气 | , |

在那里，他们面临着地震和火山爆发的巨大危险，但幸运的是，他们最终幸免于难。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] , [brɔːt] [ðem; ðəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hoʊl] [skɪnz] ,

| no | less | than | good | management | , | brought | them | home | with | whole | skins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 较少的 | 比 | 好的 | 管理 | , | 带来 | 他们 | 家 | 和 | 所有的 | 皮肤 | , |

正是良好的管理，才让他们带着完整的兽皮回家。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['keɪsɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rer] ['fɪlmz] .

| and | with | their | cases | filled | with | rare | films | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他们的 | 案例 | 已填 | 和 | 稀有的 | 电影 | . |

他们的箱子里装满了珍稀影片。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [ - ]

| Having | finished | in | the | land | of | uncertainty | , | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 完成的 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 不确定 | , | [ | - | ] |

在不确定之地[14]结束

[ðə; ði][wɜːrk] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]['mɪstər] . ['hædli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

| the | work | assigned | to | them | by | Mr | . | Hadley | and | his | associates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 分配 | 到 | 他们 | 经过 | 先生 | . | 哈德利 | 和 | 他的 | 同事 | , |

哈德利先生及其同事分配给他们的工作，

[dʒoʊ][ænd; ənd] [bleɪk] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðer; ðər][veɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv]['mɪstər] .

| Joe | and | Blake | had | gone | for | their | vacation | to | the | farm | of | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 和 | 布莱克 | 有 | 已消失 | 为了 | 他们的 | 假期 | 到 | 这 | 农场 | 的 | 先生 | . |

['haɪrəm]['beɪkər] ,

| Hiram | Baker | , |
|---|---|---|
| 希拉姆 | 贝克 | , |

乔和布莱克去海勒姆·贝克先生的农场度假了。

[nɪr] ['sentrəl] [fɔːlz] .

| near | Central | Falls | . |
|---|---|---|---|
| 靠近 | 中央 | 瀑布 | . |

靠近中央瀑布。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [steɪ] [wʌz; wəz] ['ruːdli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| But | their | intention | of | enjoying | a | quiet | stay | was | rudely | interrupted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 意图 | 的 | 享受 | 一个 | 安静的 | 停留 | 曾是 | 粗鲁地 | 中断 | . |

但他们原本想享受一段安静的假期，却被粗暴地打断了。

[fɔːr; fər][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

| For | not | long | after | they | had | arrived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不是 | 长的 | 后 | 他们 | 有 | 到达的 | , |

他们到达后不久，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['restɪŋ] ['kwaɪətli] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['tʃeri] [triː] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , ['mɪstər] . ['rɪŋgoʊld] ,

| and | were | resting | quietly | under | a | cherry | tree | in | the | shade | , | Mr | . | Ringold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 休息 | 悄悄 | 在下面 | 一个 | 樱桃 | 树 | 在 | 这 | 阴影 | , | 先生 | . | 林戈尔德 | , |

他们正安静地在一棵樱桃树的树荫下休息，林戈尔德先生

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [wɜːrk] ,

| with | whom | they | were | also | associated | in | moving | picture | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 他们 | 是 | 还 | 联系 | 在 | 移动 | 图片 | 工作 | , |

他们也曾与一些人一起从事电影工作。

[kɔːld] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðem; ðəm][ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs]

| called | them | up | on | the | long | distance | telephone | to | offer | them | a | most | curious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 他们 | 向上 | 在 | 这 | 长的 | 距离 | 电话 | 到 | 提供 | 他们 | 一个 | 最多 | 好奇的 |

[ə'saɪnmənt] .

| assignment | . |
|---|---|
| 任务 | . |

我打电话给他们，给他们安排了一项非常奇特的任务。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['flʌdɪd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] ,

| This | was | to | go | to | the | flooded | Mississippi | Valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 到 | 去 | 到 | 这 | 被淹 | 密西西比州 | 谷 | , |

这是前往被洪水淹没的密西西比河谷。

[ænd; ənd][get] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['fɑːðər] [ʌv; əv]['wɔːtərz] " [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] " [hɪz; ɪz] " ['ænjuəl]

| and | get | moving | pictures | of | the | " | Father | of | Waters | " | on | one | of | " | his | " | annual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 移动 | 图片 | 的 | 这 | " | 父亲 | 的 | 沃特斯 | " | 在 | 一 | 的 | " | 他的 | " | 年度的 |

['ræmˌpeɪdʒz] .

| rampages | . |
|---|---|
| 暴乱 | . |

并拍摄“水之父”在一年一度的“他”肆虐期间的动态影像。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [went] ,

| Of | course | Blake | and | Joe | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 布莱克 | 和 | 乔 | 去 | , |

当然，布莱克和乔去了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ədˈventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [fɪl] [ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [ɪˈmiːdiətli] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðɪs] [wʌn] .

| and | their | adventures | in | the | flood | fill | the | volume | immediately | preceding | this | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 冒险 | 在 | 这 | 洪水 | 充满 | 这 | 体积 | 立即地 | 前 | 这 | 一 | . |

他们在洪水中的冒险经历，详见本书的前一卷。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] , [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][veɪˈkeɪʃ(ə)n] .

| And | now | they | had | returned | , | anticipating | a | second | session | of | their | vacation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他们 | 有 | 返回 | , | 预期 | 一个 | 第二 | 会议 | 的 | 他们的 | 假期 | . |

现在他们回来了，期待着假期的第二次开始。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈmoʊtər][ˈsaɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][goʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈkʌntri]

| They | had | brought | a | motor | cycle | with | which | to | go | about | the | pretty | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 带来 | 一个 | 发动机 | 循环 | 和 | 哪个 | 到 | 去 | 关于 | 这 | 漂亮的 | 国家 |

[səˈraʊndɪŋ] [ˈsentrəl] [fɔːlz] .

| surrounding | Central | Falls | . |
|---|---|---|---|
| 周围 | 中央 | 瀑布 | . |

他们带了一辆摩托车，准备游览中央瀑布周围美丽的乡村地区。

“ [fɔːr; fər] , ” [ˈriːzənd] [bleɪk] , “ [wiː; wi] [ˈhævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [left] [ðɪs] [ˈsʌmər] ,

| “ | For | , | ” | reasoned | Blake | , | “ | we | haven't | much | time | left | this | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | , | ” | 有理智的 | 布莱克 | , | “ | 我们 | 还没有 | 很多 | 时间 | 左边 | 这 | 夏天 | , |

“因为，”布莱克解释道，“我们这个夏天剩下的时间不多了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ɑːrˈselvz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈhʌs(ə)l] .

| and | if | we | want | to | enjoy | ourselves | we'll | have | to | hustle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 想 | 到 | 享受 | 我们自己 | 出色地 | 有 | 到 | 努力奋斗 | . |

如果我们想玩得开心，就必须努力奋斗。

[ə; eɪ][ˈmoʊtər][ˈsaɪk(ə)l][ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][æn; ən]

| A | motor | cycle | is | the | most | hustling | thing | I | know | of | this | side | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 发动机 | 循环 | 是 | 这 | 最多 | 忙碌 | 事物 | 我 | 知道 | 的 | 这 | 边 | 的 | 一个 |

[ˈɔːtəməbiːl] ,

| automobile | , |
|---|---|
| 汽车 | , |

除了汽车之外，我所知的最能拼命的东西就是摩托车了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [ðæt] [jet] . ”

| and | we | can't | afford | that | yet | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 不能 | 买得起 | 那 | 然而 | . | ” |

我们现在还负担不起。

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊtər][ˈsaɪk(ə)l] , ” [dʒoʊ][hæd; həd] [sed] .

| “ | I'm | with | you | for | a | motor | cycle | , | ” | Joe | had | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 和 | 你 | 为了 | 一个 | 发动机 | 循环 | , | ” | 乔 | 有 | 说 | . |

“我陪你骑摩托车，”乔说道。

[soʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ ˈpəːtʃəst ] , [ˈdʒɔɪntli] . [ - ]

| So | one | was | purchased | , | jointly | . | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一 | 曾是 | 购买 | , | 共同 | . | [ | - | ] |

所以他们共同购买了其中一辆。[15]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [raɪd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

| It | was | on | returning | from | a | pleasant | ride | that | our | heroes | had | seen | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 返回 | 从 | 一个 | 令人愉快的 | 骑 | 那 | 我们的 | 英雄 | 有 | 已见 | 这 |

[ˈrʌnəweɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪˈmiːdiətli] [kənˈsɜːrnd] .

| runaway | with | which | we | are | immediately | concerned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃跑 | 和 | 哪个 | 我们 | 是 | 立即地 | 担心的 | . |

我们的英雄们在一次愉快的骑行归来途中，目睹了我们接下来要讨论的逃犯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['spiːdɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['mædənd] [hɔːrs] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [freɪl] ['kærɪdʒ] ,

| **They** | **were** | **now** | **speeding** | **after** | **the** | **maddened** | **horse** | **dragging** | **the** | **frail** | **carriage** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 现在 | 超速 | 后 | 这 | 疯狂的 | 马 | 拖拽 | 这 | 脆弱 | 运输 | , |

他们现在正飞速追赶那匹拖着脆弱马车的发狂马。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'hed] [ʌv; əv][ænd; ənd][stɑːp][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [kræʃt] ['ɪntuː]

| **hoping** | **to** | **get** | **ahead** | **of** | **and** | **stop** | **the** | **animal** | **before** | **it** | **either** | **crashed** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 得到 | 前方 | 的 | 和 | 停止 | 这 | 动物 | 前 | 它 | 任何一个 | 崩溃了 | 进入 |

[ðə; ði] [freɪl] ['bæriər] ,

| **the** | **frail** | **barrier** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 脆弱 | 障碍 | , |

希望抢在动物前面，在它撞上脆弱的屏障之前阻止它。

[ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːn] ,

| **and** | **leaped** | **into** | **the** | **ravine** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳跃 | 进入 | 这 | 峡谷 | , |

然后纵身跃入峡谷。

[ɔːr] [ˌʌp'set] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði] ['tempəreri] [roʊd] .

| **or** | **upset** | **the** | **vehicle** | **in** | **trying** | **to** | **make** | **the** | **turn** | **into** | **the** | **temporary** | **road** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 沮丧的 | 这 | 车辆 | 在 | 尝试 | 到 | 制作 | 这 | 转动 | 进入 | 这 | 暂时的 | 路 | . |

或者在试图转弯驶入临时道路时发生车辆侧翻。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !

| **“** | **There** | **he** | **is** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 他 | 是 | ! |

“他在那里！”

” ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [bleɪk] .

| **”** | **suddenly** | **cried** | **Blake** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 突然 | 哭 | 布莱克 | . |

“布莱克突然喊道。”

[ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] ,

| **The** | **motor** | **cycle** | **,** | **bearing** | **the** | **two** | **chums** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 循环 | , | 轴承 | 这 | 二 | 朋友们 | , |

摩托车上载着两个朋友，

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [sək'sesfəli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['streɪtnd] [ʌp] [ɑːn]

| **had** | **made** | **the** | **curve** | **in** | **the** | **road** | **successfully** | **and** | **was** | **now** | **straightened** | **up** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 这 | 曲线 | 在 | 这 | 路 | 成功地 | 和 | 曾是 | 现在 | 拉直 | 向上 | 在 |

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

| **a** | **long** | **,** |
|---|---|---|
| 一个 | 长的 | , |

已经顺利通过了道路的弯道，现在正沿着一条长长的直线行驶。

['lev(ə)l] [stretʃ] .

| **level** | **stretch** | **.** |
|---|---|---|
| 等级 | 拉紧 | . |

水平拉伸。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] , ['iːðər] ,

| **And** | **yet** | **not** | **so** | **long** | **,** | **either** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 不是 | 所以 | 长的 | , | 任何一个 | , |

然而，时间也并不太长。

[fɔːr; fər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'hed] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [tɜːrn] ,

| **for** | **not** | **more** | **than** | **a** | **quarter** | **of** | **a** | **mile** | **ahead** | **was** | **another** | **turn** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不是 | 更多的 | 比 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 前方 | 曾是 | 其他 | 转动 | , |

前方不到四分之一英里处就是另一个转弯处。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

| and | then | came | the | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 来了 | 这 | 桥 | . |

然后就有了桥。

" [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ! " ['ænsər] [dʒoʊ] .

| " | I | see | him | ! | " | answered | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 他 | ! | " | 回答 | 乔 | . |

"我看到他了！"乔回答道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | Can | you | make | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 制作 | 它 | ? | " |

"你能来吗？"

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ! " [dɪ'klerd] [bleɪk] , ['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz][lɪps]['fɜːrmli] .

| " | I'm | going | to | ! | " | declared | Blake | , | closing | his | lips | firmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | ! | " | 声明 | 布莱克 | , | 结束 | 他的 | 嘴唇 | 牢牢 | . |

"我要去！"布莱克说着，紧紧地抿住了嘴唇。

['evri] ['lɪt(ə)l] [bʌmp] [ænd; ənd] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [siːmd] ['mægnɪfaɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːd]

| Every | little | bump | and | stone | in | the | road | seemed | magnified | because | of | the | speed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 小的 | 撞 | 和 | 石头 | 在 | 这 | 路 | 似乎 | 放大 | 因为 | 的 | 这 | 速度 |

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] .

| at | which | they | were | moving | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 移动 | . |

由于行驶速度很快，路上的每一个小颠簸和小石子似乎都被放大了。

[bʌt; bət] [bleɪk] [held] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['hændlz] ['fɜːrmli] , [ænd; ənd] , [wʌns] [ðə; ði] [kɜːrv] [wʌz; wəz] [pæst] ,

| But | Blake | held | the | long | handles | firmly | , | and | , | once | the | curve | was | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 布莱克 | 握住 | 这 | 长的 | 把手 | 牢牢 | , | 和 | , | 一次 | 这 | 曲线 | 曾是 | 通过了 | , |

但布莱克紧紧握住长把手，一旦过了弯道，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['rʌbər] [grɪp] [ðæt] [let] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [floʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]

| he | turned | the | rubber | grip | that | let | a | little | more | gasoline | flow | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 这 | 橡皮 | 紧握 | 那 | 让 | 一个 | 小的 | 更多的 | 汽油 | 流动 | 进入 | 这 |

['kɑːrbəˌrɛtər] [tuː; tə][biː; bi]['veɪpəˌraɪzd][ænd; ənd] [spreɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] ,

| carbureter | to | be | vaporized | and | sprayed | into | the | cylinders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 化油器 | 到 | 是 | 汽化 | 和 | 喷洒 | 进入 | 这 | 气缸 | , |

他转动橡胶把手，让更多的汽油流入化油器，汽化后喷入气缸。

[wer] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [spɑːrk][ɪk'sploʊdɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] . [ - ]

| where | the | electric | spark | exploded | it | with | a | bang | . | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 电的 | 火花 | 爆炸了 | 它 | 和 | 一个 | 砰 | . | [ | - | ] |

电火花引燃了它，发出了一声巨响。[16]

" [wiː; wi] — [ɑːr; ər] — ['goʊɪŋ] — [sʌm; səm] ! " [pæntid] [dʒoʊ] .

| " | We | — | are | — | going | — | some | ! | " | panted | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | — | 是 | — | 去 | — | 一些 | ! | " | 喘息 | 乔 | . |

"我们——要——大——去！"乔气喘吁吁地说。

" [gɑːt] — [tuː; tə] ! " [ə'sentid] [bleɪk] , ['grɪmli] .

| " | Got | — | to | ! | " | assented | Blake | , | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | — | 到 | ! | " | 同意 | 布莱克 | , | 阴沉地 | . |

"必须！"布莱克神情严肃地同意道。

[ɑːn] [ swei ] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] , ['rætlɪŋ] ['moʊtər]['saɪk(ə)l] .

| On | swayed | the | thundering | , | rattling | motor | cycle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 摇摆 | 这 | 雷鸣 | , | 嘎嘎作响 | 发动机 | 循环 | . |

轰鸣作响的摩托车在地上摇晃。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɑːp][hæd; həd] ['iːðər] [bɪn] [let] [daʊn] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pɔrts] [hæd; həd]

| The | carriage | top | had | either | been | let | down | , | or | some | of | the | supports | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运输 | 顶部 | 有 | 任何一个 | 到过 | 让 | 向下 | , | 或者 | 一些 | 的 | 这 | 支持 | 有 |

['broʊkən] ,

| broken | , |
|---|---|
| 破碎的 | , |

马车顶要么是被放下来了，要么是某些支撑结构断裂了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [naʊ] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɑːn]

| and | it | had | fallen | , | and | the | boys | could | now | plainly | see | the | two | men | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 倒下 | , | 和 | 这 | 男孩们 | 可以 | 现在 | 显然 | 看 | 这 | 二 | 男人 | 在 |

[ðə; ði] [siːt] .

| the | seat | . |
|---|---|---|
| 这 | 座位 | . |

椅子倒了，男孩们现在可以清楚地看到座位上的两个人。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [dʒʌmpt] ,

| They | had | not | jumped | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 跳了起来 | , |

他们没有跳下去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['gɪv(ə)n][ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] [stɑːp][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ɑːn]

| but | they | had | evidently | given | up | trying | to | make | the | horse | stop | by | pulling | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 显然 | 给定 | 向上 | 尝试 | 到 | 制作 | 这 | 马 | 停止 | 经过 | 拉 | 在 |

[ðə; ði][wʌn] [reɪn] ,

| the | one | rein | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 缰绳 | , |

但他们显然已经放弃了通过拉住缰绳让马停下来的尝试。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

| for | the | animal | was | speeding | straight | down | the | center | of | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 动物 | 曾是 | 超速 | 直的 | 向下 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 路 | . |

因为那只动物正沿着道路中央飞速奔跑。

“ [wiː; wi] [ɑːnt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veri] [fæst] !

| “ | We | aren't | catching | up | to | him | very | fast | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 不是 | 捕捉 | 向上 | 到 | 他 | 非常 | 快速地 | ! |

“我们追赶他的速度并不快！”

” [hauld] [dʒoʊ]['ɪntuː] ['bleɪks] [ɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [haʊl] ['laʊdər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

| ” | howled | Joe | into | Blake's | ear | , | and | he | had | to | howl | louder | than | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 嚎叫 | 乔 | 进入 | 布莱克的 | 耳朵 | , | 和 | 他 | 有 | 到 | 嗥 | 更大声 | 比 | 通常 | , |

“乔对着布莱克的耳朵嚎叫，而且他不得不比平时嚎叫得更大声。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ['densli] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [triːz]

| for | they | were | then | passing | along | a | portion | of | the | road | densely | shaded | by | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 然后 | 通过 | 沿着 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 路 | 密集地 | 阴影 | 经过 | 树木 |

.

| : |
|---|
| . |

因为他们当时正沿着一段树木茂密、绿荫蔽日的道路行进。

[ɪn][fækt][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [met] [ˌoʊvər'hed] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [ɑːrtʃ] ,

| In | fact | the | branches | of | the | trees | met | overhead | in | a | thick | arch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 这 | 分支 | 的 | 这 | 树木 | 遇见 | 开销 | 在 | 一个 | 厚的 | 拱 | , |

事实上，树枝在头顶交汇成一道浓密的拱门。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['liːfi] ['tʌn(ə)l] .

| and | it | was | like | going | through | a | leafy | tunnel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 喜欢 | 去 | 通过 | 一个 | 绿叶 | 隧道 | . |

感觉就像穿过一条绿树成荫的隧道。

[ðɪs] [tɑːp] ['baʊər] [ʌv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz]

| This | top | bower | of | twigs | and | branches | threw | back | the | noise | of | the | explosions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顶部 | 凉亭 | 的 | 树枝 | 和 | 分支 | 扔 | 后退 | 这 | 噪音 | 的 | 这 | 爆炸 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l] ,

| of | the | motor | cycle | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 发动机 | 循环 | , |

这片由树枝和树干构成的树冠阻挡了摩托车爆炸的噪音。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən]['ekoʊ] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [vɔɪs] [hɜːrd] .

| and | made | an | echo | , | above | which | it | was | almost | impossible | to | make | one's | voice | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 一个 | 回声 | , | 多于 | 哪个 | 它 | 曾是 | 几乎 | 不可能的 | 到 | 制作 | 一个人的 | 嗓音 | 听到 | . |

并产生了回声，在回声之上几乎不可能发出人声。

“ [lʊk] [aʊt] ! ” ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [bleɪk] .

| “ | Look | out | ! | ” | suddenly | cried | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 出去 | ! | ” | 突然 | 哭 | 布莱克 | . |

“小心！”布莱克突然喊道。

“ [hoʊld][fæst] !

| “ | Hold | fast | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 抓住 | 快速地 | ! |

“坚守！

” [æt; ət][fɜːrst][dʒoʊ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ,

| ” | At | first | Joe | imagined | that | his | chum | was | going | to | make | another | curve | in | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 第一的 | 乔 | 想象 | 那 | 他的 | 密友 | 曾是 | 去 | 到 | 制作 | 其他 | 曲线 | 在 | 这 | 路 | , |

“起初，乔以为他的朋友要再拐个弯，

[bʌt; bət] [nʌn] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

| but | none | was | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 曾是 | 在 | 手 | . |

但手边并没有人。

[ðen] , [æz; əz] [bleɪk] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [raɪt] [hænd] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] [tɜːrn][ðə; ði] ['muːvəbl] [ - ]

| Then | , | as | Blake | watched | his | chum's | right | hand | , | he | saw | him | slowly | turn | the | movable | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 布莱克 | 观看 | 他的 | 朋友的 | 正确的 | 手 | , | 他 | 锯 | 他 | 缓慢地 | 转动 | 这 | 活动 | [ | - | ] |

然后，当布莱克注视着他朋友的右手时，他看到他慢慢地转动着可移动的[17]

['rʌbər] ['hænd(ə)l] [ðæt] [kən'troʊlz][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [sə'plaɪ] .

| rubber | handle | that | controls | the | gasoline | supply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 橡皮 | 处理 | 那 | 控制 | 这 | 汽油 | 供应 | . |

控制汽油供应的橡胶把手。

[bleɪk] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn] [mɔːr] ['paʊər] ,

| Blake | was | turning | on | more | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克 | 曾是 | 转弯 | 在 | 更多的 | 力量 | , |

布莱克正在加大功率，

[ðoʊ] [naʊ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['haɪər] [reɪt] [ðæn; ðən][dʒoʊ][ɔ:r] [bleɪk]

| though | now | the | machine | was | running | at | a | higher | rate | than | Joe | or | Blake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 现在 | 这 | 机器 | 曾是 | 跑步 | 在 | 一个 | 更高 | 速度 | 比 | 乔 | 或者 | 布莱克 |

[hæd; həd]['evər] ['trævld] [bɪ'fɔ:r] .

| had | ever | traveled | before | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 曾经 | 旅行 | 前 | . |

但现在这台机器的运转速度比乔和布莱克以前经历过的任何一次都要快。

---

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [li:ʃ] ,

| With | a | jump | like | that | of | a | dog | released | from | the | leash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 跳 | 喜欢 | 那 | 的 | 一个 | 狗 | 发布 | 从 | 这 | 牵引绳 | , |

像挣脱牵引绳的狗一样跳了起来，

---

[ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l] [si:md] [tu:; tə] [sprɪŋ] ['fɔ:rwərd] .

| the | motor | cycle | seemed | to | spring | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 循环 | 似乎 | 到 | 春天 | 向前 | . |

摩托车仿佛突然向前弹了出去。

---

[ɪn'di:d] [dʒoʊ][mʌst; məst] [ni:dz] [hoʊld][ɑ:n] ,

| Indeed | Joe | must | needs | hold | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 乔 | 必须 | 需求 | 抓住 | 在 | , |

乔确实需要坚持下去。

---

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][ 'feivərəbli ] ['si:tɪd] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

| and | as | he | was | not | so | favorably | seated | as | was | his | chum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 曾是 | 不是 | 所以 | 有利 | 坐着 | 作为 | 曾是 | 他的 | 密友 | , |

由于他的座位不如他的朋友那么有利，

---

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][grɪp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz]

| it | became | a | matter | of | no | little | trouble | to | maintain | a | grip | with | his | legs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成为 | 一个 | 事情 | 的 | 不 | 小的 | 麻烦 | 到 | 维持 | 一个 | 紧握 | 和 | 他的 | 腿 |

[ænd; ənd][hændz] .

| and | hands | . |
|---|---|---|
| 和 | 双手 | . |

用手脚保持平衡变得相当困难。

---

“ [wi:; wi] — [ʃʊr] — [ɑ:r; ər] — ['goʊɪŋ] — [sʌm; səm] ! ” ['mʌtəd] [dʒoʊ] .

| “ | We | — | sure | — | are | — | going | — | some | ! | ” | muttered | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | — | 当然 | — | 是 | — | 去 | — | 一些 | ! | ” | 低声说道 | 乔 | . |

“我们——肯定——要——大——一阵子了！”乔嘟囔道。

---

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['eni] [mɔ:r] .

| But | he | did | not | open | his | mouth | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 打开 | 他的 | 嘴 | 任何 | 更多的 | . |

但他再也没有开口说话。

---

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['deɪndʒərəs] [æt; ət][ðə; ði] [spi:d] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'teɪnd] .

| It | was | too | dangerous | at | the | speed | they | had | attained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 危险的 | 在 | 这 | 速度 | 他们 | 有 | 已达到 | . |

他们当时的速度太危险了。

---

[ə; eɪ][dʒoʊlt]['oʊvər][ə; eɪ] [stoʊn] , [ɔ:r][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wʊd] ,

| A | jolt | over | a | stone | , | or | a | bit | of | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 颠簸 | 超过 | 一个 | 石头 | , | 或者 | 一个 | 少量 | 的 | 木头 | , |

被石头或木头颠簸了一下

---

[maɪt] [send] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [θru:] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪf] [hi:; hi]['pɑ:rtɪd][hɪz; ɪz][dʒɔ:z] .

| might | send | his | teeth | through | his | tongue | if | he | parted | his | jaws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 发送 | 他的 | 牙齿 | 通过 | 他的 | 舌头 | 如果 | 他 | 分手了 | 他的 | 下颚 | . |

如果他张开嘴，牙齿可能会穿透舌头。

[soʊ][hiː; hi] [kept] ['kwaɪət] .

| So | he | kept | quiet | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 保留 | 安静的 | . |

所以他保持沉默。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ swei ] [ænd; ənd] [swəːvd] .

| Ahead | of | them | the | carriage | swayed | and | swerved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前方 | 的 | 他们 | 这 | 运输 | 摇摆 | 和 | 急转弯 | . |

他们前方，马车摇摇晃晃，忽左忽右。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spiːdi] [wʌn] , [bʌt; bət][noʊ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][boʊn] , [blʌd] ,

| The | horse | was | a | speedy | one | , | but | no | creature | of | bone | , | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | 曾是 | 一个 | 迅速 | 一 | , | 但 | 不 | 生物 | 的 | 骨 | , | 血 | , |

那匹马跑得很快，但它并非由骨头和血肉构成。

['mʌslz] [ænd; ənd] ['sɪnjuːz] [kæn; kən] ['dɪstəns] [ə; eɪ]['faɪər] - ['spɪtɪŋ] [ænd; ənd] [smoʊk] - ['iːtɪŋ] [mə'ʃiːn]

| muscles | and | sinews | can | distance | a | fire | - | spitting | and | smoke | - | eating | machine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肌肉 | 和 | 肌腱 | 能 | 距离 | 一个 | 火 | - | 吐痰 | 和 | 抽烟 | - | 吃 | 机器 |

[laɪk] [ə; eɪ]['moʊtər]['saɪk(ə)l] .

| like | a | motor | cycle | . |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 发动机 | 循环 | . |

肌肉和肌腱可以拉开像摩托车这样喷火吞烟的机器的距离。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['biːɪŋ] [kʌt] [daʊn] .

| The | distance | was | gradually | being | cut | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 距离 | 曾是 | 逐步地 | 存在 | 切 | 向下 | . |

距离正在逐渐缩短。

[bʌt; bət] [naʊ] , [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɜːrv] , [ɪ'miːdiətli] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ]

| But | now | , | just | ahead | of | them | , | was | the | curve | , | immediately | beyond | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | , | 只是 | 前方 | 的 | 他们 | , | 曾是 | 这 | 曲线 | , | 立即地 | 超过 | 哪个 |

[wʌz; wəz][ðə; ði]['broʊkən] [brɪdʒ] ,

| was | the | broken | bridge | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 破碎的 | 桥 | , |

但是，就在他们前方不远处，是一道弯道，弯道另一侧就是断桥。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['tempəreri] [wʌn] , ['ʃʌntɪŋ] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['æŋg(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn]

| and | also | the | temporary | one | , | shunting | off | at | a | sharp | angle | from | the | main |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 这 | 暂时的 | 一 | , | 分流 | 离开 | 在 | 一个 | 锋利的 | 角度 | 从 | 这 | 主要的 |

['haɪweɪ] .

| highway | . |
|---|---|
| 公路 | . |

还有一条临时岔道，从主干道以锐角岔出。

“ [lʊk] [aʊt] !

| “ | Look | out | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 看 | 出去 | ! |

“当心!

[hoʊld][ɑːn] !

| Hold | on | ! |
|---|---|---|
| 抓住 | 在 | ! |

坚持，稍等!

” [wʌns] [mɔːr] [kraɪd] [bleɪk] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [kwɪk] [toʊnz] . [ - ]

| ” | once | more | cried | Blake | , | speaking | in | quick | tones | . | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一次 | 更多的 | 哭 | 布莱克 | , | 请讲 | 在 | 快的 | 音调 | . | [ | - | ] |

“布莱克又喊了一声，语速很快。[18]

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dʒoʊ] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] ['ædɪd] ['kɔːʃ(ə)n] ,

| For | a | moment | Joe | wondered | at | the | added | caution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 乔 | 想知道 | 在 | 这 | 额外 | 警告 | , |

乔一时有些疑惑，为什么会如此谨慎。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [senst] [wʌt] [bleɪk] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [duː] .

| and | then | he | sensed | what | Blake | was | about | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 感觉到的 | 什么 | 布莱克 | 曾是 | 关于 | 到 | 做 | . |

然后他感觉到了布莱克接下来要做什么。

[tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ə; eɪ] [ˈlev(ə)l] [fiːld] .

| To | one | side | of | them | stretched | a | level | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一 | 边 | 的 | 他们 | 拉伸 | 一个 | 等级 | 场地 | . |

它们旁边是一片平坦的田野。

[ðə; ði] [roʊd] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈdiːtʊr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [rəˈviːn] ,

| The | road | made | a | slight | detour | about | it | , | just | before | meeting | the | ravine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 制成 | 一个 | 轻微 | 車輛改道 | 关于 | 它 | , | 只是 | 前 | 会议 | 这 | 峡谷 | , |

在到达峡谷之前，道路稍微绕了点弯。

[ænd; ənd] [baɪ] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðɪs] [fiːld] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

| and | by | crossing | this | field | it | was | possible | for | the | boys | to | reach | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 过境 | 这 | 场地 | 它 | 曾是 | 可能的 | 为了 | 这 | 男孩们 | 到 | 抵达 | 这 |

[brɪdʒ] [əˈhed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [ˈkærɪdʒ] .

| bridge | ahead | of | the | swaying | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 桥 | 前方 | 的 | 这 | 摇晃 | 运输 | . |

穿过这片田野，男孩们就能赶在摇晃的马车前面到达桥边。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [spiːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈrʌnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [ˈrɪski] [ɪn]

| But | at | the | speed | they | were | now | running | it | was | dangerous | , | and | risky | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 速度 | 他们 | 是 | 现在 | 跑步 | 它 | 曾是 | 危险的 | , | 和 | 风险 | 在 |

[ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ,

| the | extreme | , |
|---|---|---|
| 这 | 极端 | , |

但他们现在的速度太快了，非常危险，风险极大。

[tuː; tə] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ʌnˈiːv(ə)n] [ˈmedoʊ] .

| to | run | across | the | uneven | meadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 跑步 | 穿过 | 这 | 不均匀 | 草地 | . |

跑过崎岖不平的草地。

[bleɪk] , [haʊˈevər] , [ˈevɪdəntli] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃæns] [ˌaɪ ˈtiː] .

| Blake | , | however | , | evidently | was | going | to | chance | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克 | , | 然而 | , | 显然 | 曾是 | 去 | 到 | 机会 | 它 | . |

然而，布莱克显然打算冒险一试。

“ [hoʊld] [fæst] !

| “ | Hold | fast | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 抓住 | 快速地 | ! |

“坚守!

” [hiː; hi] [kraɪd] [wʌns] [mɔːr] ,

| ” | he | cried | once | more | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | 一次 | 更多的 | , |

他再次哭喊道：

[ænd; ənd] [dʒoʊ] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfɜːmər] [grɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [baːr] [ɪn]

| and | Joe | had | no | more | than | time | to | take | a | firmer | grip | on | the | bar | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乔 | 有 | 不 | 更多的 | 比 | 时间 | 到 | 拿 | 一个 | 更坚固 | 紧握 | 在 | 这 | 酒吧 | 在 |

[frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

| front | of | him | , |
|---|---|---|---|
| 正面 | 的 | 他 | , |

乔只来得及更紧地抓住面前的吧台。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [klɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [legz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [səˈpɔrts] [ænd; ənd] [ˈsæd(ə)l] ,

| and | to | cling | with | his | legs | to | the | foot | supports | and | saddle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 黏着 | 和 | 他的 | 腿 | 到 | 这 | 脚 | 支持 | 和 | 鞍 | , |

他用双腿紧紧抓住脚蹬和马鞍，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [griːn] [fiːld] .

| than | they | were | off | the | road | , | and | into | the | green | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他们 | 是 | 离开 | 这 | 路 | , | 和 | 进入 | 这 | 绿色的 | 场地 | . |

他们离开了公路，进入了绿油油的田野。

[ðə; ði] [fens] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [daʊn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ʌv; əv] [brɪdʒ] - ['bɪldɪŋ] [mə'tɪrɪəl] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] .

| The | fence | had | been | taken | down | to | allow | for | the | storage | of | bridge | - | building | material | in | the | meadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 栅栏 | 有 | 到过 | 已采取 | 向下 | 到 | 允许 | 为了 | 这 | 贮存 | 的 | 桥 | - | 建筑 | 材料 | 在 | 这 | 草地 | . |

为了在草地上存放桥梁建设材料，围栏被拆除了。

“ [naʊ] [wiːl] [get] [hɪm; ɪm] !

| “ | Now | we'll | get | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 出色地 | 得到 | 他 | ! |

“现在我们就能抓住他了！”

” [kraɪd] [bleɪk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː] [suːn] .

| ” | cried | Blake | , | but | he | spoke | too | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 布莱克 | , | 但 | 他 | 辐 | 也 | 很快 | . |

“布莱克喊道，”但他话说得太早了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊtər] ['saɪk(ə)l] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [ten] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʌn'iːv(ə)n] [fiːld] , ['dʒoʊltɪŋ] ,

| For | the | motor | cycle | had | not | gone | ten | feet | into | the | uneven | field | , | jolting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 发动机 | 循环 | 有 | 不是 | 已消失 | 十 | 脚 | 进入 | 这 | 不均匀 | 场地 | , | 剧烈震动 | , |

摩托车还没驶入不平坦的田野十英尺，就颠簸起来。

['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] ,

| swaying | and | all | but | throwing | off | the | moving | picture | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 和 | 全部 | 但 | 投掷 | 离开 | 这 | 移动 | 图片 | 男孩们 | , |

摇晃着，几乎要把电影里的男孩们甩下来了，

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['slækən] [spiːd] .

| than | the | sound | of | the | explosions | suddenly | ceased | , | and | the | machine | began | to | slacken | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 爆炸 | 突然 | 停止 | , | 和 | 这 | 机器 | 开始 | 到 | 放松 | 速度 | . |

随后爆炸声突然停止，机器的速度也开始减慢。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [rʌf] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| With | a | quickness | that | was | added | to | by | the | rough | nature | of | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 速度 | 那 | 曾是 | 额外 | 到 | 经过 | 这 | 粗糙的 | 自然 | 的 | 这 | 地面 | , |

由于地面崎岖不平，速度更快了。

[ðə; ði] ['moʊtər] ['saɪk(ə)l] [sləud] [ʌp] [ænd; ənd] [stɑːpt] . [ - ]

| the | motor | cycle | slowed | up | and | stopped | . | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 循环 | 减速 | 向上 | 和 | 停止 | . | [ | - | ] |

摩托车减速并停了下来。[19]

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [kraɪd] [dʒoʊ] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

| “ | What's | the | matter | ? | ” | cried | Joe | , | putting | down | his | feet | to | support | the | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | 事情 | ? | ” | 哭 | 乔 | , | 推杆 | 向下 | 他的 | 脚 | 到 | 支持 | 这 | 机器 | . |

“怎么了？”乔喊道，放下双脚扶住机器。

“ ['sʌmθɪŋz] ['bʌstɪd] — ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [paɪp] , [aɪ] [ges] ! ” [kraɪd] [bleɪk] .

| “ | Something's | busted | — | gasoline | pipe | , | I | guess | ! | ” | cried | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 某样东西 | 被捕 | — | 汽油 | 管道 | , | 我 | 猜测 | ! | ” | 哭 | 布莱克 | . |

“好像有什么东西爆了——我猜是汽油管道！”布莱克喊道。

“ [kʌm] [ɑːn] !
**“ Come on !**
” 来 在 !

“快点!

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] !
**We've got to run for it !**
我们已经 得到 到 跑步 为了 它 !

我们得赶紧跑!

” [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [ə'kɜːrd] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .
**” The accident had occurred only a short distance from the road .**
” 这 事故 有 发生 仅有的 一个 短的 距离 从 这 路 .

事故发生地点距离公路很近。

[tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] , ['liːpɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l] , [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn]
**Together the two chums , leaping clear of the motor cycle , made for it on**
一起 这 二 朋友们 , 跳跃 清除 的 这 发动机 循环 , 制成 为了 它 在
[ðə; ði] [rʌn] .
**the run .**
这 跑步 .

两个好朋友一起跳下摩托车，拔腿就跑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] .
**But they were too late .**
但 他们 是 也 晚的 .

但他们为时已晚。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [hɔːrs] ['dæʃɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fens]
**They had a glimpse of the runaway horse dashing straight at the fence**
他们 有 一个 一瞥 的 这 逃跑 马 帅气 直的 在 这 栅栏
['bæriər] .
**barrier .**
障碍 .

他们瞥见那匹脱缰的马径直冲向围栏。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spˈlɪntərɪŋ] [kræʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː]
**The next moment there was a splintering crash , and he was through it**
这 下一个 片刻 那里 曾是 一个 分裂 碰撞 , 和 他 曾是 通过 它
.
**:**
.

下一刻传来一声巨响，他被炸飞了。

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] [bleɪk] .
**“ Oh ! ” cried Blake .**
” 哦 ! ” 哭 布莱克 .

“哦！”布莱克惊呼道。

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔrsəz] [huːf] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ə'proʊtʃ]
**The thunder of the horse's hoofs on what was left of the wooden approach**
这 雷 的 这 马匹 蹄子 在 什么 曾是 左边 的 这 木制的 方法
[tuː; tə][ðə; ði]['broʊkən] [brɪdʒ] [draʊnd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
**to the broken bridge drowned his words .**
到 这 破碎的 桥 溺水 他的 字 .

马蹄重重地踏在断桥残存的木栈道上，发出隆隆的声响，盖过了他的话语。

[ðen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] , ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒægɪd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

| Then | the | animal | , | with | a | leap | , | disappeared | over | the | jagged | edges | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 动物 | , | 和 | 一个 | 飞跃 | , | 消失 | 超过 | 这 | 锯齿状 | 边缘 | 的 | 这 |

[plæŋks] .

| planks | . |
|---|---|
| 木板 | . |

然后，那动物纵身一跃，消失在木板参差不齐的边缘之下。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ 'ɔkjuːpənts ] ['fɑːloʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə]

| The | boys | expected | to | see | the | carriage | and | the | two | occupants | follow | , | but | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 预期的 | 到 | 看 | 这 | 运输 | 和 | 这 | 二 | 居住者 | 跟随 | , | 但 | 到 |

[ðer; ðər] [ɪn'tens] [sər'praɪz] ,

| their | intense | surprise | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 激烈的 | 惊喜 | , |

男孩们原本以为会看到马车，车里两个人会跟在后面，但令他们大吃一惊的是，

[ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [ swei ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

| the | vehicle | swayed | to | one | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车辆 | 摇摆 | 到 | 一 | 边 | , |

车辆向一侧摇晃，

[kɔːt] ['sʌmhaʊ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər] .

| caught | somehow | on | one | of | the | king | beams | of | the | bridge | and | hung | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 不知何故 | 在 | 一 | 的 | 这 | 国王 | 光束 | 的 | 这 | 桥 | 和 | 悬挂 | 那里 | . |

不知何故，它被桥上的一根主梁勾住了，挂在那里。

“ [kʌm] [ɑːn] !

| “ | Come | on | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | ! |

“快点！

” [kraɪd] [bleɪk] , [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːd] ; “ [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [jet] ! ”

| ” | cried | Blake | , | increasing | his | speed | ; | “ | we've | got | a | chance | of | saving | them | yet | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 布莱克 | , | 增加 | 他的 | 速度 | ; | “ | 我们已经 | 得到 | 一个 | 机会 | 的 | 保存 | 他们 | 然而 | ！ | ” |

[ - ]

| [ | 20 | ] |
|---|---|---|
| [ | - | ] |

“布莱克喊道，同时加快了速度；“我们还有机会救他们！”[20]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | III |
|---|---|
| 章 | 三、 |

第三章

[ə; eɪ] [sər'praɪz]

| A | SURPRISE |
|---|---|
| 一个 | 惊喜 |

惊喜

[ðeɪ] [riːtʃt] — ['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] — [ðə; ði]['broʊkən][ænd; ənd] [kə'læpst] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː]

| They | reached | — | only | just | in | time | — | the | broken | and | collapsed | carriage | with | its | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 达到 | — | 仅有的 | 只是 | 在 | 时间 | — | 这 | 破碎的 | 和 | 倒塌 | 运输 | 和 | 它是 | 二 |

[frʌnt] [wiːlz] [mɪr] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['splɪntəd] [spoʊks] .

| front | wheels | mere | twisted | and | splintered | spokes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正面 | 车轮 | 仅仅 | 扭曲 | 和 | 破碎的 | 发言人 | . |

他们及时赶到，发现那辆破损坍塌的马车，前轮只剩下扭曲断裂的辐条。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| The | moving | picture | boys | reached | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 图片 | 男孩们 | 达到 | 它 | , |

电影男孩们到达了那里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][hændz] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]

| and | with | strong | and | capable | hands | pulled | it | back | from | the | brink | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 强的 | 和 | 有能力的 | 双手 | 拉 | 它 | 后退 | 从 | 这 | 边缘 | 的 |

[ðə; ði] [rə'viːn] ,

| the | ravine | , |
|---|---|---|
| 这 | 峡谷 | , |

用强壮有力的双手，将它从峡谷边缘拉了回来。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] .

| over | which | it | hung | . |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 哪个 | 它 | 悬挂 | . |

它悬挂在上面。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hɔːrs] [leɪ] , ['veri] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

| In | the | depths | below | the | horse | lay | , | very | still | and | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 深度 | 以下 | 这 | 马 | 躺 | , | 非常 | 仍然 | 和 | 安静的 | . |

在下方深处，马儿静静地躺着，一动不动。

“ [pʊl] [bæk] ！ ” [də'rektɪd] [bleɪk] , [bʌt; bət][dʒoʊ] ['niːdɪd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] .

| “ | Pull | back | ! | ” | directed | Blake | , | but | Joe | needed | no | urging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拉 | 后退 | ！ | ” | 指导 | 布莱克 | , | 但 | 乔 | 需要 | 不 | 敦促 | . |

“撤退！”布莱克命令道，但乔无需催促。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfrəns] — [ɪntʃɪz] ['oʊnli] — [ment] ['seɪfti] [ɔːr] [deθ] — ['terəb(ə)l]['ɪndʒəri][æt; ət] [best] ,

| A | slight | difference | — | inches | only | — | meant | safety | or | death | — | terrible | injury | at | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 轻微 | 不同之处 | — | 英寸 | 仅有的 | — | 意思是 | 安全 | 或者 | 死亡 | — | 糟糕的 | 受伤 | 在 | 最好的 | , |

仅仅几英寸的差别，就意味着安全或死亡——最好的结果也只是严重的伤亡。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rə'viːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [diːp] .

| for | the | ravine | was | a | hundred | feet | deep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 峡谷 | 曾是 | 一个 | 百 | 脚 | 深的 | . |

因为这条沟壑深达一百英尺。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [fjuː] [ɪntʃɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['seɪfti] .

| But | those | few | inches | were | on | the | side | of | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | 很少 | 英寸 | 是 | 在 | 这 | 边 | 的 | 安全 | . |

但那几英寸是为了安全起见。

[soʊ] ['iːvnli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pɔɪzd] ,

| So | evenly | was | the | carriage | poised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 均匀地 | 曾是 | 这 | 运输 | 准备 | , |

马车姿态如此平稳，

[ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə][send] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [weɪ] .

| that | only | a | little | strength | was | needed | to | send | it | either | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 力量 | 曾是 | 需要 | 到 | 发送 | 它 | 任何一个 | 方式 | . |

只需要一点点力气就能把它扔向任何方向。

[bʌt; bət][dʒoʊ][ænd; ənd] [bleɪk] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'rɛkt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ]

| But | Joe | and | Blake | pulled | it | back | on | the | unwrecked | portion | of | the | bridge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 乔 | 和 | 布莱克 | 拉 | 它 | 后退 | 在 | 这 | 未受损 | 部分 | 的 | 这 | 桥 |

[ə'proʊtʃ] .

| approach | . |
|---|---|
| 方法 | . |

但是乔和布莱克把它拉回到了桥梁引道未受损的部分。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['broʊkən][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

| The | two | men | were | still | on | the | seat | , | but | it | had | broken | in | the | middle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男人 | 是 | 仍然 | 在 | 这 | 座位 | , | 但 | 它 | 有 | 破碎的 | 在 | 这 | 中间 | , |

两人仍坐在座位上，但座位已经从中间断裂了。

[pɪtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wedʒd] [fæst] .

| **pitching** | **them** | **toward** | **the** | **center** | **,** | **and** | **they** | **were** | **wedged** | **fast** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投球 | 他们 | 朝向 | 这 | 中心 | , | 和 | 他们 | 是 | 楔形 | 快速地 | . |

将它们投向中心，它们被牢牢地楔入球门。

[hæŋk] [dʊ'riː] , [ðə; ði] [taʊn] ['lɪvəri] ['draɪvər] , [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] , [ - ]

| **Hank** | **Duryee** | **,** | **the** | **town** | **livery** | **driver** | **,** | **did** | **not** | **seem** | **to** | **be** | **hurt** | **,** | **[** | **21** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉克 | 杜里 | , | 这 | 镇 | 涂装 | 司机 | , | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 是 | 伤害 | , | [ | - | ] |

镇上的出租车司机汉克·杜里似乎没有受伤[21]

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] ,

| **though** | **there** | **was** | **an** | **anxious** | **look** | **on** | **his** | **face** | **,** | **and** | **he** | **was** | **very** | **pale** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 曾是 | 一个 | 焦虑的 | 看 | 在 | 他的 | 脸 | , | 和 | 他 | 曾是 | 非常 | 苍白 | , |

虽然他脸上带着焦虑的神色，而且脸色非常苍白，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| **which** | **was** | **unusual** | **for** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 异常 | 为了 | 他 | . |

这对他来说很不寻常。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['feɪntɪd] .

| **As** | **for** | **the** | **other** | **man** | **he** | **seemed** | **to** | **have** | **fainted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 其他 | 男人 | 他 | 似乎 | 到 | 有 | 昏厥 | . |

至于另一个人，他似乎昏倒了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['swɔːrði] [kəm'plekʃ(ə)n] [pər'mɪtɪd] ['lɪt(ə)l][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ɪn]

| **His** | **eyes** | **were** | **closed** | **,** | **but** | **his** | **swarthy** | **complexion** | **permitted** | **little** | **diminution** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 关闭 | , | 但 | 他的 | 黝黑的 | 肤色 | 允许 | 小的 | 减少 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['kʌlər] .

| **his** | **color** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 颜色 | . |

他双眼紧闭，但黝黑的肤色却丝毫没有减退。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [kʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

| **There** | **was** | **a** | **slight** | **cut** | **on** | **his** | **head** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 轻微 | 切 | 在 | 他的 | 头 | , |

他头部有一道轻微的伤口。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['trikld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌd] [ðæt] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪt] ['kɑːlər] .

| **from** | **which** | **had** | **trickled** | **a** | **little** | **blood** | **that** | **ran** | **down** | **to** | **his** | **white** | **collar** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 有 | 涓涓细流 | 一个 | 小的 | 血 | 那 | 跑 | 向下 | 到 | 他的 | 白色的 | 衣领 | . |

从那里渗出了一点血，顺着他的白色衣领流了下来。

“ ['iːzi] , [bɔɪz] ！ ” ['kɔːʃənd] [hæŋk] ,

| **“** | **Easy** | **,** | **boys** | **!** | **”** | **cautioned** | **Hank** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 简单的 | , | 男孩们 | ！ | ” | 警告 | 汉克 | , |

“冷静点，孩子们！”汉克叮嘱道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ raːspt ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [ðæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði][stə'kɑːtoʊ] [nɔɪz]

| **and** | **his** | **voice** | **rasped** | **out** | **in** | **the** | **quiet** | **that** | **succeeded** | **the** | **staccato** | **noise** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 嗓音 | 粗糙的 | 出去 | 在 | 这 | 安静的 | 那 | 成功了 | 这 | 断奏 | 噪音 |

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l] .

| **from** | **the** | **motor** | **cycle** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 发动机 | 循环 | . |

摩托车断断续续的引擎声过后，寂静中传来他沙哑的声音。

“ [goʊ] ['iːzi] [naʊ] ！

| **“** | **Go** | **easy** | **now** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 简单的 | 现在 | ！ |

“现在要冷静！”

[ə; eɪ] - [send] [juː 'es] [daʊn] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪzd] ['ʃʌdə'rɪŋli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [bɪ'loʊ] .

| A | touch'll | send | us | down | , | " | and | he | gazed | shudderingly | into | the | depths | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 发送 | 我们 | 向下 | , | " | 和 | 他 | 凝视 | 颤抖着 | 进入 | 这 | 深度 | 以下 | . |

“轻轻一碰就会让我们坠入深渊，”他颤抖着凝视着下方的深渊。

" [wiːv] [gɑːt] [juː; jʊ] , " [bleɪk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ,

| " | We've | got | you | , | " | Blake | assured | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 你 | , | " | 布莱克 | 保证 | 他 | , |

“我们罩着你，”布莱克向他保证道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [druː] [stɪl] ['fɑːrðər] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌt]

| as | he | and | Joe | drew | still | farther | back | on | the | platform | of | the | bridge | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 和 | 乔 | 画 | 仍然 | 更远 | 后退 | 在 | 这 | 平台 | 的 | 这 | 桥 | 什么 |

[wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

| was | left | of | the | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 左边 | 的 | 这 | 运输 | . |

他和乔继续往桥台后退，只剩下马车残骸。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪr] [wiːlz] [kə'læpst] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] .

| As | they | did | so | one | of | the | rear | wheels | collapsed | , | letting | the | seat | down | with | a | jerk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 做过 | 所以 | 一 | 的 | 这 | 后部 | 车轮 | 倒塌 | , | 出租 | 这 | 座位 | 向下 | 和 | 一个 | 混蛋 | . |

就在这时，一个后轮塌陷了，座椅猛地落了下来。

" [oʊ] ! " [gɑːspt] [hæŋk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tremər] [siːmd] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'sensəb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| " | Oh | ! | " | gasped | Hank | , | and | a | tremor | seemed | to | go | through | the | insensible | frame | of | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | " | 倒吸一口气 | 汉克 | , | 和 | 一个 | 震颤 | 似乎 | 到 | 去 | 通过 | 这 | 麻木不仁 | 框架 | 的 | 这 | 其他 | . |

“哦！”汉克倒吸一口凉气，对方麻木的身体似乎也颤抖了一下。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [bleɪk] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] ['draɪvər] .

| " | It's | all | right | , | " | Blake | assured | the | livery | stable | driver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 全部 | 正确的 | , | " | 布莱克 | 保证 | 这 | 涂装 | 稳定的 | 司机 | . |

“没关系，”布莱克向马厩司机保证道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [fɔːl] [fɑːr] . "

| " | You | can't | fall | far | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 落下 | 远的 | . | " |

“你不会摔得很远。”

" [nɑːt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [daʊn] — [ðer; ðər] ,

| " | Not | as | far | as | down | — | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 作为 | 远的 | 作为 | 向下 | — | 那里 | , |

“还没到那么低的地方——那里，

" [ænd; ənd] [hæŋk] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] .

| " | and | Hank | pointed | a | trembling | finger | into | the | depths | of | the | ravine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 汉克 | 尖 | 一个 | 发抖 | 手指 | 进入 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 峡谷 | . |

汉克颤抖着手指指向峡谷深处。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [aʊt] — [kæn; kən] [juː; jʊ] [wɔːk] ? " [æskt] [dʒoʊ] . [ - ]

| " | Can | you | get | out | — | can | you | walk | ? | " | asked | Joe | . | [ | 22 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 得到 | 出去 | — | 能 | 你 | 走 | ? | " | 问 | 乔 | . | [ | - | ] |

“你能出去吗？你能走路吗？”乔问道。[22]

" [jes] . [aɪm] [mɔːr] [skerd] [ðæn; ðən] [hɜːrt] , " [hæŋk] [meɪd] ['ænsər] .

| " | Yes | . | I'm | more | scared | than | hurt | , | " | Hank | made | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | 我是 | 更多的 | 害怕的 | 比 | 伤害 | , | " | 汉克 | 制成 | 回答 | . |

“是的，我更多的是害怕而不是受伤。”汉克回答道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [bleɪk] , ['moʊʃənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| “ | How | about | him | ? | ” | asked | Blake | , | motioning | to | the | other | occupant | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 关于 | 他 | ? | ” | 问 | 布莱克 | , | 示意 | 到 | 这 | 其他 | 居住者 | 的 | 这 |

['kærɪdʒ] .

| carriage | . |
|---|---|
| 运输 | . |

“他怎么样？”布莱克问道，同时示意马车里的另一位乘客。

“ ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] , [wer] [hi:; hi] ['bæŋd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][tɑ:p]['aɪərnz] , [aɪ]

| “ | Only | a | little | cut | on | the | head | , | where | he | banged | up | against | the | top | irons | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 仅有的 | 一个 | 小的 | 切 | 在 | 这 | 头 | , | 在哪里 | 他 | 砰的一声 | 向上 | 反对 | 这 | 顶部 | 熨斗 | , | 我 |

[ges] .

| guess | . |
|---|---|
| 猜测 | . |

“只是头部受了点轻伤，我猜是撞到球杆顶端造成的。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər] [wɪl] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] .

| A | little | water | will | fetch | him | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 水 | 将要 | 拿来 | 他 | 大约 | . |

一点水就能把他带回来。

[maɪ] !

| My | ! |
|---|---|
| 我的 | ! |

我的!

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] !

| But | that | was | a | close | shave | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 一个 | 关闭 | 刮胡子 | ! |

真是千钧一发!

” [hi:; hi] ['stægərd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['broʊkən] [brɪdʒ] .

| ” | He | staggered | out | on | the | broken | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 交错 | 出去 | 在 | 这 | 破碎的 | 桥 | . |

他踉跄着走上了断桥。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜ:r; wər] [ʌn'stedi] , [θru:] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [fɪr] , [bʌt; bət][nɑ:t][frʌm; frəm] ['eni]

| His | legs | were | unsteady | , | through | weakness | and | fear | , | but | not | from | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 腿 | 是 | 不稳定 | , | 通过 | 弱点 | 和 | 害怕 | , | 但 | 不是 | 从 | 任何 |

['ɪndʒəri] .

| injury | . |
|---|---|
| 受伤 | . |

他的双腿因为虚弱和恐惧而发抖，但并非因为受伤。

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .

| “ | How | did | it | happen | ? | ” | asked | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 做过 | 它 | 发生 | ? | ” | 问 | 乔 | . |

“这是怎么回事？”乔问道。

“ [hɔ:rs] [gɑ:t] [skerd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] — [ænd; ənd]['boʊltɪd] .

| “ | Horse | got | scared | at | something | — | I | don't | know | what | — | and | bolted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 马 | 得到 | 害怕的 | 在 | 某物 | — | 我 | 不 | 知道 | 什么 | — | 和 | 螺栓连接 | . |

“马儿不知为何被什么东西吓到了，然后就跑了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] — ['hi:z] [æn; ən][oʊld] ['spɪtfaɪər] ['enihaʊ] ,

| I | didn't | want | to | take | him | out | — | he's | an | old | spitfire | anyhow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 想 | 到 | 拿 | 他 | 出去 | — | 他是 | 一个 | 老的 | 喷火式战斗机 | 无论如何 | , |

我本来不想带他出去——反正他是个老顽固。

[ænd; ənd] ['hæznt] [bɪn] ['drɪvn] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .

| and | hasn't | been | driven | in | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还没有 | 到过 | 驱动 | 在 | 一个 | 星期 | . |

而且已经一个星期没开过了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['felər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]

| But | this | feller | was | in | a | hurry | , | " | and | he | nodded | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 伙计 | 曾是 | 在 | 一个 | 匆忙 | , | " | 和 | 他 | 点头 | 朝向 | 这 |

[ʌn'kɑːnʃəs] [mæn] ,

| unconscious | man | , |
|---|---|---|
| 无意识 | 男人 | , |

但这人很着急，"他朝昏迷不醒的男人点了点头。

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][reks] — [ðə; ði]['oʊnli] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l]

| " | and | I | had | to | bring | him | out | with | Rex | — | the | only | horse | in | the | stable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 有 | 到 | 带来 | 他 | 出去 | 和 | 雷克斯 | — | 这 | 仅有的 | 马 | 在 | 这 | 稳定的 |

[dʒʌst] [ðen] .

| just | then | . |
|---|---|---|
| 只是 | 然后 | . |

"我不得不带着他和雷克斯一起出来——当时马厩里只有雷克斯一匹马。"

" [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [smæʃ] - [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] .

| " | I | said | I | was | afraid | we'd | have | a | smash | - | up | , | and | we | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 我 | 曾是 | 害怕的 | 我们会 | 有 | 一个 | 粉碎 | - | 向上 | , | 和 | 我们 | 做过 | . |

"我说过我担心我们会发生碰撞，结果真的发生了。"

[ðə; ði][laɪn] ['bʌstɪd] [nɪr] ['beɪkɚz] [pleɪs] , [ænd; ənd] — [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] . "

| The | line | busted | near | Baker's | place | , | and | — | well | , | here | we | are | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线 | 被捕 | 靠近 | 面包师的 | 地方 | , | 和 | — | 出色地 | , | 这里 | 我们 | 是 | . | " |

线路在贝克家附近断了，然后——好吧，我们就到了这里。"

" ['betər] [hɪr] [ðæn; ðən] — [daʊn] [ðer; ðər] , " [əb'zɜːrvd] [dʒoʊ][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

| " | Better | here | than | — | down | there | , | " | observed | Joe | in | a | low | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 这里 | 比 | — | 向下 | 那里 | , | " | 观察到 | 乔 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

"待在这里总比待在下面强，"乔低声说道。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [hæŋk] .

| " | That's | right | , | " | agreed | Hank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | " | 同意 | 汉克 | . |

"没错，"汉克同意道。

" [naʊ] [lets] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| " | Now | let's | see | what | we | can | do | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我们来吧 | 看 | 什么 | 我们 | 能 | 做 | 为了 | 他 | . |

"现在让我们看看我们能为他做些什么。"

[hoʊp] [hiː; hi] ['iznt] [mʌtʃ] [hɜːrt] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] . " [ - ]

| Hope | he | isn't | much | hurt | , | though | I | don't | see | how | he | could | be | . | " | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 他 | 不是 | 很多 | 伤害 | , | 尽管 | 我 | 不 | 看 | 如何 | 他 | 可以 | 是 | . | " | [ | - | ] |

希望他没有受重伤，虽然我觉得他应该不会受重伤。[23]

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] [bleɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l]['draɪvər][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

| " | Who | is | he | ? | " | asked | Blake | , | but | the | livery | stable | driver | did | not | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 他 | ? | " | 问 | 布莱克 | , | 但 | 这 | 涂装 | 稳定的 | 司机 | 做过 | 不是 | 回答 | . |

"他是谁？"布莱克问道，但马厩的司机没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [bent] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæʃbɔːrd] [tuː; tə] [mɔːr] ['iːzəli] [get] [aʊt]

| He | was | bending | back | the | bent | frame | of | the | dashboard | to | more | easily | get | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 弯曲 | 后退 | 这 | 弯曲 | 框架 | 的 | 这 | 仪表板 | 到 | 更多的 | 容易地 | 得到 | 出去 |

[ðə; ði] ['swɔːrði] [mæn] .

| the | swarthy | man | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 黝黑的 | 男人 | . |

他正掰直仪表盘弯曲的框架，以便更轻松地把那个皮肤黝黑的男人弄出来。

[dʒoʊ][ænd; ənd] [bleɪk] , ['siːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , [helpt] [hɪm; ɪm] .

| Joe | and | Blake | , | seeing | what | he | was | trying | to | do | , | helped | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 和 | 布莱克 | , | 看到 | 什么 | 他 | 曾是 | 尝试 | 到 | 做 | , | 帮助 | 他 | . |

乔和布莱克看到他想做什么，就帮了他。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft] [aʊt][ðə; ði]['streɪndʒər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv]
**Soon they were able to lift out the stranger , but there was no need of**
很快 他们 是 有能力的 到 举起 出去 这 陌生人 , 但 那里 曾是 不 需要 的
['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
**carrying him ,**
携带 他 ,

他们很快就把陌生人抬了出来，但不需要抬着他走。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
**for he suddenly opened his eyes , straightened up and stood on his feet ,**
为了 他 突然 打开 他的 眼睛 , 拉直 向上 和 站立 在 他的 脚 ,

因为他突然睁开眼睛，直起身子，站了起来。

[rɪ'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sə'pɔːrtɪŋ] [hænd][ɑːn] ['hænks] ['ʃoʊldər] .
**retaining a supporting hand on Hank's shoulder .**
保留 一个 支持 手 在 汉克的 肩膀 .

一只手搭在汉克的肩膀上，给予他支持。

“ [wer] — [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
**“ Where — where are we ?**
” 在哪里 — 在哪里 是 我们 ?

“我们这是在哪儿?

” [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [weɪ] .
**” he asked , in a dazed way .**
” 他 问 , 在 一个 茫然 方式 .

他茫然地问道。

“ [dɪd][wiː; wi][fɔːl] ?
**“ Did we fall ?**
” 做过 我们 落下 ?

我们失败了吗?

” [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent] [ðæt] [æt; ət][wʌns] [toʊld] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ][hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'næləti]
**” He spoke with an accent that at once told Blake and Joe his nationality**
” 他 辐 和 一个 口音 那 在 一次 讲述 布莱克 和 乔 他的 国籍
— ['spænɪʃ] ,
**— Spanish ,**
— 西班牙语 ,

“他说话的口音立刻让布莱克和乔知道了他的国籍——西班牙人，

['iːðər] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ][ɔːr] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
**either from Mexico or South America .**
任何一个 从 墨西哥 或者 南 美国 .

来自墨西哥或南美洲。

“ [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ” [pʊt] [ɪn] [hæŋk] .
**“ We're all right , ” put in Hank .**
“ 是 全部 正确的 , ” 放 在 汉克 .

“我们都很好，”汉克插嘴道。

“ [ðiːz] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['goʊɪŋ]['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [gʌltʃ] .
**“ These young fellows saved us from going over into the gulch .**
“ 这些 年轻的 伙伴们 已保存 我们 从 去 超过 进入 这 峡谷 .

“这些年轻人救了我们，使我们免于掉进沟里。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [skwiːk] , [ðoʊ] . ”
**It was a narrow squeak , though . ”**
它 曾是 一个 狭窄的 吱 , 尽管 . ”

不过，这只是一次险些发生的意外。

“ [ɑː] !
**“ Ah !**
” 啊 !

“啊!

” [ðə; ði][mæn] ['ʌtəd] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'liːf] .
**” The man uttered the exclamation with a long sigh of satisfaction and relief .**
” 这 男人 说出 这 感叹 和 一个 长的 叹 的 满意 和 宽慰 .

“那人长长地叹了口气，既满足又如释重负，发出了这声惊叹。”

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
**Then he put his hand to his forehead ,**
然后 他 放 他的 手 到 他的 前额 ,

然后他把手放在额头上，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
**and brought it away with a little blood on it .**
和 带来 它 离开 和 一个 小的 血 在 它 .

他把它带走了，上面沾了一点血迹。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] .
**“ It is nothing .**
” 它 是 没有什么 .

“没什么。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [skrætʃ] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'stres] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
**It is a mere scratch and does not distress me in the least , ” he went on ,**
它 是 一个 仅仅 划痕 和 做 不是 痛苦 我 在 这 至少 , ” 他 去 在 ,

“只是轻微的擦伤，我一点也不在意，”他继续说道。

['spiːkɪŋ] ['veri] [kə'rekt] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kjʊriəsli] ['æksentɪd] [vɔɪs] .
**speaking very correct English , in his curiously accented voice .**
请讲 非常 正确的 英语 , 在 他的 奇怪的是 重音 嗓音 .

他说的英语非常标准，但口音却很奇特。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [hiː; hi]
**He appeared to hesitate a little to pick out the words and expressions he**
他 出现 到 犹豫 一个 小的 到 挑选 出去 这 字 和 表达式 他
['wɑːntɪd] , [ - ]
**wanted , [ 24 ]**
通缉 , [ - ]

他似乎犹豫了一下，才选出自己想要的词语和表达方式。[24]

[ænd; ənd] , ['ɔːf(ə)n] , [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [ðə; ði] [rɔːŋ] [wɜːrdz] , [ðoʊ] [kə'rekt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
**and , often , in such cases , the wrong words , though correct enough in themselves ,**
和 , 经常 , 在 这样的 案例 , 这 错误的 字 , 尽管 正确的 足够的 在 他们自己 ,
[wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
**were selected .**
是 已选 .

而且，在这种情况下，经常会选择一些错误的词语，尽管这些词语本身是正确的。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [iːz] — [ɔːl] [raɪt] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
**“ I am at ease — all right , that is to say , ” he went on ,**
” 我 是 在 舒适 — 全部 正确的 , 那 是 到 说 , ” 他 去 在 ,

“我感觉很放松——好吧，我是这么说的，”他继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [peɪl] [smaɪl] .
**with a rather pale smile .**
和 一个 相当 苍白 微笑 .

脸上带着一丝苍白的微笑。

“ [ænd; ənd][soʊ] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [seɪvd] [ˌjuː 'es] — [seɪvd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ?

| “ | And | so | these | young | men | saved | us | — | saved | our | lives | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 所以 | 这些 | 年轻的 | 男人 | 已保存 | 我们 | — | 已保存 | 我们的 | 生活 | ? |

“所以，这些年轻人救了我们——救了我们的命？”

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [seɪ'njɔːr] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [sɜːr] ?

| Is | that | what | you | mean | , | señor | — | I | should | say | , | sir | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 什么 | 你 | 意思是 | , | 先生 | — | 我 | 应该 | 说 | , | 先生 | ? |

您的意思是这个吗，先生——我应该说，大人？

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [kə'rektɪd] [hɪz; ɪz][slɪp] .

| ” | and | he | quickly | corrected | his | slip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 迅速地 | 已更正 | 他的 | 滑 | . |

他很快纠正了自己的口误。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd] !

| “ | I | should | say | they | did | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 应该 | 说 | 他们 | 做过 | ! |

“我应该说他们做到了！”

” [ɪk'skleɪmd] [hæŋk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| ” | exclaimed | Hank | with | an | air | of | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 汉克 | 和 | 一个 | 空气 | 的 | 满意 | . |

“汉克得意洋洋地说道。”

“ [oʊld] [reks] [tʊk] ['mætərz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [ɔːr] , ['ræðər] [legz] ,

| “ | Old | Rex | took | matters | into | his | own | hands | , | or | , | rather | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 老的 | 雷克斯 | 采取 | 事情 | 进入 | 他的 | 自己的 | 双手 | , | 或者 | , | 相当 | 腿 | , |

“老雷克斯决定亲自解决问题，或者更确切地说，是用他的腿解决问题。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'baʊt] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ['kɪŋdəm] [kʌm] [wen] [ðiːz] ['fɛloʊz] [pʊld]

| and | we | were | just | about | headed | for | kingdom | come | when | these | fellows | pulled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 只是 | 关于 | 标题 | 为了 | 王国 | 来 | 什么时候 | 这些 | 伙伴们 | 拉 |

[ˌjuː 'es] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] .

| us | back | from | the | brink | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 后退 | 从 | 这 | 边缘 | . |

我们当时几乎就要走向灭亡了，幸亏这些家伙把我们从悬崖边拉了回来。

[æz; əz][fɔːr; fər] [reks] [hɪm'self] , [aɪ] [ges] ['hiːz] [gɔːn] [wer] [hiː; hi][wəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] ['eni] [mɔːr] ,

| As | for | Rex | himself | , | I | guess | he's | gone | where | he | won't | run | away | any | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 雷克斯 | 他自己 | , | 我 | 猜测 | 他是 | 已消失 | 在哪里 | 他 | 惯于 | 跑步 | 离开 | 任何 | 更多的 | , |

至于雷克斯本人，我想他已经去了他再也逃不掉的地方。

” [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒægɪd] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['steɪblmæn] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn]

| ” | and | leaning | over | the | jagged | edge | of | the | bridge | the | stableman | looked | down | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 倾斜 | 超过 | 这 | 锯齿状 | 边缘 | 的 | 这 | 桥 | 这 | 马夫 | 看起来 | 向下 | 在 |

[ðə; ði] ['moʊʃnləs] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .

| the | motionless | form | of | the | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 静止不动 | 形式 | 的 | 这 | 马 | . |

“马夫俯身倚在桥的锯齿状边缘，向下望去，只见马儿一动不动地站在那里。”

[reks] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [rʌn] [hɪz; ɪz] [læst] .

| Rex | had | , | indeed | , | run | his | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷克斯 | 有 | , | 的确 | , | 跑步 | 他的 | 最后的 | . |

雷克斯的确已经跑完了他的最后一程。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [soʊ] — [soʊ] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

| “ | It | is | all | so | — | so | surprising | to | me | , | ” | went | on | the | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 全部 | 所以 | — | 所以 | 奇怪 | 到 | 我 | , | ” | 去 | 在 | 这 | 陌生人 | . |

“这一切都让我感到非常——非常惊讶，”陌生人继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'kɜːrd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sʌdnnəs] .

| “ | It | all | occurred | with | such | unexpected | suddenness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 它 | 全部 | 发生 | 和 | 这样的 | 意外 | 突然 | . |

这一切发生得如此突然，令人始料未及。

[wʌn] ['moʊmənt][wiː; wi][ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['oʊnli][pər'hæps][ə; eɪ]

| One | moment | we | are | driving | along | as | quietly | as | you | please | , | only | perhaps | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 片刻 | 我们 | 是 | 驾驶 | 沿着 | 作为 | 悄悄 | 作为 | 你 | 请 | , | 仅有的 | 也许 | 一个 |

['traɪf(ə)l] [ək'sentʃueɪtɪd] ,

| trifle | accentuated | , |
|---|---|---|
| 琐事 | 强调 | , |

前一刻我们还在安静地开车，或许只有一点点声音被稍微强调了一下，

[ænd; ənd] [ðen] — ['prestoʊ] !

| and | then | — | presto | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | — | 普雷斯托 | ! |

然后——瞧!

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][goʊ] [tuː] [fæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leðər] [θɔːŋ] [breɪks] .

| we | begin | to | go | too | fast | , | and | the | leather | thong | breaks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 开始 | 到 | 去 | 也 | 快速地 | , | 和 | 这 | 皮革 | 丁字裤 | 休息 | . |

我们速度太快了，皮绳断了。

[ðen] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] ['duːɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ʌp] [hɪr] .

| Then | indeed | there | are | things | doing | , | as | you | say | up | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 的确 | 那里 | 是 | 事物 | 正在做 | , | 作为 | 你 | 说 | 向上 | 这里 | . |

确实，正如你所说，这里正在发生一些事情。

〃 [hiː; hi] [smaɪld] , ['traɪɪŋ] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .

| 〃 | He | smiled | , | trying | , | perhaps | , | to | show | himself | at | his | ease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 他 | 微笑 | , | 尝试 | , | 也许 | , | 到 | 展示 | 他自己 | 在 | 他的 | 舒适 | . |

他笑了笑，或许是想让自己显得轻松自在。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [fraɪt] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]

| He | was | rapidly | recovering | , | not | only | from | the | fright | , | but | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 快速 | 恢复中 | , | 不是 | 仅有的 | 从 | 这 | 惊吓 | , | 但 | 从 | 这 |

[ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [ - ]

| effects | of | the | blow | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 效果 | 的 | 这 | 吹 | [ | - | ] |

他不仅从惊吓中迅速恢复过来，而且从打击的影响中也迅速恢复过来[25]

[ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [kʌt] , [ænd; ənd] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːr; fər]

| on | the | head | which | had | caused | the | cut | , | and | rendered | him | unconscious | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 头 | 哪个 | 有 | 导致 | 这 | 切 | , | 和 | 渲染 | 他 | 无意识 | 为了 |

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

| a | moment | . |
|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | . |

头部被割伤，导致他短暂昏迷。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [skwiːk] , 〃 [dɪ'klerd] [hæŋk] [ə'gen] .

| “ | It | sure | was | a | narrow | squeak | , | 〃 | declared | Hank | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 它 | 当然 | 曾是 | 一个 | 狭窄的 | 吱 | , | 〃 | 声明 | 汉克 | 再次 | . |

“真是险之又险，”汉克再次说道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['kloʊzər] [kɔːl] .

| “ | I | don't | want | any | closer | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 不 | 想 | 任何 | 更近 | 称呼 | . |

“我不想再有任何胶着的局面了。”

[aɪ] ['kudnt] [muːv] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dʌm'faʊndɪd] ,

| I | couldn't | move | to | save | myself | , | I | was | so | dumbfounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 移动 | 到 | 节省 | 我 | , | 我 | 曾是 | 所以 | 目瞪口呆 | , |

我当时完全懵了，动弹不得。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] ['tɔpld] [daʊn] [ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['hædnt]

| and | the | carriage | would | have | toppled | down | in | another | second | if | you | boys | hadn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 运输 | 会 | 有 | 倾覆 | 向下 | 在 | 其他 | 第二 | 如果 | 你 | 男孩们 | 之前没有 |

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [hɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . ”

| come | along | and | hauled | it | back | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 沿着 | 和 | 拖拽 | 它 | 后退 | . | ” |

要不是你们几个小子及时赶来把它拉回来，马车再过一秒钟就会翻倒了。

“ [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] [pæs] ['mɪstər] . ['beɪkɚz] [haʊs] , ” [ɪk'spleɪnd] [bleɪk] ,

| “ | We | saw | you | pass | Mr | . | Baker's | house | , | ” | explained | Blake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 锯 | 你 | 经过 | 先生 | . | 面包师的 | 房子 | , | ” | 解释 | 布莱克 | , |

“我们看到你经过贝克先生家，”布莱克解释道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] ['æftər][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l] .

| “ | and | we | came | after | you | on | the | motor | cycle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我们 | 来了 | 后 | 你 | 在 | 这 | 发动机 | 循环 | . |

“我们骑着摩托车追了上来。”

[traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [mə'ʃiːn] [leɪd] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es] . ”

| Tried | to | get | ahead | of | you | , | but | the | old | machine | laid | down | on | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 得到 | 前方 | 的 | 你 | , | 但 | 这 | 老的 | 机器 | 铺设 | 向下 | 在 | 我们 | . | ” |

想抢在你前面，结果老机器罢工了。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt] [hɪr] [ɪn] [taɪm] , ” ['ædɪd] [dʒoʊ] .

| “ | But | we | got | here | in | time | , | ” | added | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我们 | 得到 | 这里 | 在 | 时间 | , | ” | 额外 | 乔 | . |

“但我们及时赶到了，”乔补充道。

“ [juː; jʊ][dɪd] [ɪn'diːd] !

| “ | You | did | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 做过 | 的确 | ! |

“你确实做到了！”

[aɪ] ['kænɑːt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] , ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['spænjərd] , [æz; əz][dʒoʊ][ænd; ənd] [bleɪk] [bəuθ]

| I | cannot | thank | you | enough | , | ” | put | in | the | Spaniard | , | as | Joe | and | Blake | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 感谢 | 你 | 足够的 | , | ” | 放 | 在 | 这 | 西班牙人 | , | 作为 | 乔 | 和 | 布莱克 | 两个都 |

['klæst] [hɪm; ɪm] .

| classed | him | . |
|---|---|---|
| 分类 | 他 | . |

“我无法用言语表达我的感激之情，”这位西班牙人说道，乔和布莱克都把他归为西班牙人。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [hoʊp] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði]['feɪvər]

| “ | You | have | saved | my | life | , | and | some | day | I | hope | not | only | to | repay | the | favor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 已保存 | 我的 | 生活 | , | 和 | 一些 | 天 | 我 | 希望 | 不是 | 仅有的 | 到 | 偿还 | 这 | 偏爱 |

,

,

,

“你救了我的命，我希望有一天不仅能报答你，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .

| but | to | show | how | grateful | I | am | in | other | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 展示 | 如何 | 感激的 | 我 | 是 | 在 | 其他 | 方式 | . |

但我会用其他方式表达我的感激之情。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [faɪn] ['kʌntri] ,

| I | am | a | stranger | in | this | part | of | your | fine | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 陌生人 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 你的 | 美好的 | 国家 | , |

我在这片美丽的土地上是个陌生人，

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [suːn] .

| but | I | expect | to | be | better | acquainted | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 预计 | 到 | 是 | 更好的 | 熟人 | 很快 | . |

但我希望很快就能更熟悉彼此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 电影《男孩遇险记》(The movie boys in peril)
# 第2/9页

[bʌt; bət] [wer] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [hɔːrs] ?
**But** **where** **is** **our** **horse** **?**
但 在哪里 是 我们的 马 ?

我们的马在哪里?

" [hiː; hi] [æskt] ['kwɪkli] , [nɑːt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
**"** **he** **asked** **quickly** **,** **not** **seeming** **to** **understand** **what** **had** **happened** **.**
" 他 问 迅速地 , 不是 似乎 到 理解 什么 有 发生 .

他急切地问道，似乎并不明白发生了什么事。

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ?
**"** **How** **are** **we** **to** **continue** **our** **journey** **?**
" 如何 是 我们 到 继续 我们的 旅行 ?

"我们该如何继续我们的旅程？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['draɪvər] .
**"** **and** **he** **looked** **at** **his** **driver** **.**
" 和 他 看起来 在 他的 司机 .

他看了看他的司机。

" [wɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , " [hæŋk] ['ænsər] ,
**"** **We're** **at** **the** **end** **of** **it** **now** **,** **in** **more** **ways** **than** **one** **,** **"** **Hank** **answered** **,**
" 是 在 这 结尾 的 它 现在 , 在 更多的 方式 比 一 , " 汉克 回答 ,

"从很多方面来说，我们现在已经走到尽头了，"汉克回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
**with** **a** **smile** **.**
和 一个 微笑 .

面带微笑。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] [wer] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [aɪ]['kælkjuleɪtɪd][ɑːn]
**"** **You're** **just** **where** **you** **wanted** **to** **go** **,** **though** **not** **in** **the** **style** **I** **calculated** **on**
" 你是 只是 在哪里 你 通缉 到 去 , 尽管 不是 在 这 风格 我 计算 在
['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] . " [ - ]
**taking** **you** **.** **"** **[** **26** **]**
采取 你 . " [ - ]

"你终于到达了你想去的地方，虽然方式和我预想的不一样。"[26]

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['spænjərd] , [ɪn] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] ['æksənts] .
**"** **But** **I** **do** **not** **comprehend** **,** **sir** **,** **"** **said** **the** **Spaniard** **,** **in** **rather** **puzzled** **accents** **.**
" 但 我 做 不是 理解 , 先生 , " 说 这 西班牙人 , 在 相当 困惑 口音 .

"但我还是不明白，先生，"西班牙人用颇为困惑的语气说道。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] .
**"** **I** **have** **engaged** **you** **to** **take** **me** **to** **a** **certain** **place** **.**
" 我 有 已订婚的 你 到 拿 我 到 一个 肯定 地方 .

"我已委托你带我去某个地方。"

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['æksɪdənt] .
**There** **is** **an** **accident** **.**
那里 是 一个 事故 .

发生事故了。

[wiː; wi][goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [fens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [kræʃ] — [ɑː] !
**We** **go** **through** **a** **fence** **with** **a** **resounding** **crash** **—** **Ah** **!**
我们 去 通过 一个 栅栏 和 一个 高亢 碰撞 — 啊 !

我们撞穿了栅栏，发出了一声巨响——啊!

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðæt] [smæʃ] [jet] !
**I** **can** **hear** **that** **smash** **yet** **!**
我 能 听到 那 粉碎 然而 !

我仿佛已经听到那声巨响了!

" [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [drə'mætɪk] ['mænər] .
**"** **and** **he** **put** **his** **hands** **to** **his** **ears** **in** **a** **somewhat** **dramatic** **manner** **.**
" 和 他 放 他的 双手 到 他的 耳朵 在 一个 有些 戏剧性 方式 .

"然后他有些夸张地捂住了耳朵。"

" [ðen] ['evriθɪŋ] [ɪz] [blæk] .
**" Then everything is black .**
" 然后 一切 是 黑色的 .

"然后一切都变成了黑色。"

['aʊər; ɑːr] [hɔːrs] [ˌdisə'piəz] , [ænd; ənd] — "
**Our** **horse** **disappears** **,** **and** **— "**
我们的 马 消失 , 和 — "

我们的马不见了，然后——"

" ['hiːz] [daʊn] [ðer; ðər] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə] , " [broʊk] [ɪn]
**" He's down there , if you want to know where he disappeared to , " broke in**
" 他是 向下 那里 , 如果 你 想 到 知道 在哪里 他 消失 到 , " 打破 在
[hæŋk] , ['præktɪkli] .
**Hank , practically .**
汉克 , 几乎 .

"他就在下面，如果你想知道他消失到哪里去了，"汉克几乎是插嘴道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['mætər] — [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['spænjərd] .
**" It is no matter — if he is gone , " went on the Spaniard .**
" 它 是 不 事情 — 如果 他 是 已消失 , " 去 在 这 西班牙人 .

"他走了也没关系，"西班牙人继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] — [ə'sɪməleɪt] — [noʊ] , [ˌkɑːmprɪ'hend] — [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
**" But I do not comprehend — assimilate — no , comprehend — that is it .**
" 但 我 做 不是 理解 — 吸收 — 不 , 理解 — 那 是 它 .

"但我并不理解——吸收——不，理解——就是这样。"

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrniz]
**I do not comprehend what you mean when you say we are at our journey's**
我 做 不是 理解 什么 你 意思是 什么时候 你 说 我们 是 在 我们的 旅程
[end] . "
**end . "**
结尾 . "

我不明白你说的"我们已到达旅程终点"是什么意思。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [hæŋk] ,
**" I'll tell you , " exclaimed Hank ,**
" 患病的 告诉 你 , " 惊呼 汉克 ,

"我告诉你，"汉克喊道，

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][dʒoʊ][ænd; ənd] [bleɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
**as he glanced at Joe and Blake in a manner that caused them to**
作为 他 瞥了一眼 在 乔 和 布莱克 在 一个 方式 那 导致 他们 到
['wʌndər] .
**wonder .**
想知道 .

他瞥了乔和布莱克一眼，那眼神让他们感到疑惑。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] — "
**" You said you wanted to find — "**
" 你 说 你 通缉 到 寻找 — "

"你说过你想找到——"

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] — [maɪ][kɑːrd] , ['dʒent(ə)lmən] !
“ Pardon me — my card , gentlemen !
“ 赦免 我 — 我的 卡片 , 先生们 !

“对不起——先生们，我的卡！”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ]['rektæŋg(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd]
” and the stranger extended a rectangle of white on which was engraved
” 和 这 陌生人 扩展 一个 长方形 的 白色的 在 哪个 曾是 刻
[ðə; ði] [neɪm] - .
the name Vigues Alcando .
这 姓名 维格斯 - .

“陌生人递给我一块白色的长方形布料，上面刻着维格斯·阿尔坎多的名字。”

[bleɪk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
Blake took it , and , as he did so ,
布莱克 采取 它 , 和 , 作为 他 做过 所以 ,

布莱克接过它，然后，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [wens] [ðə; ði]['spænjərd][hæd; həd][ɪk'stræktɪd][ðə; ði][kɑːrd] , [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ]
from the pocket whence the Spaniard had extracted the card , there fell a
从 这 口袋 何处 这 西班牙人 有 提取 这 卡片 , 那里 跌倒 一个
['letər] .
letter .
信 .

西班牙人从口袋里掏出一张牌，口袋里又掉了出一封信。

[dʒoʊ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [hɪm'self]
Joe picked it up , but , to his surprise it was addressed to himself
乔 挑选 它 向上 , 但 , 到 他的 惊喜 它 曾是 已解决 到 他自己
[ænd; ənd] [bleɪk] ['dʒɔɪntli] ,
and Blake jointly ,
和 布莱克 共同 ,

乔拿起信，但令他惊讶的是，信上写的是他和布莱克的合写地址。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [left] [hænd]['kɔːrnər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm] [θi'ætrɪk(ə)l]
and , in the upper left hand corner was the imprint of the Film Theatrical
和 , 在 这 上 左边 手 角落 曾是 这 印记 的 这 电影 戏剧
['kʌmpəni] . [ - ]
Company . [ 27 ]
公司 . [ - ]

左上角印有电影剧团的标志。[27]

“ [waɪ] — [waɪ] , ” [bɪ'gæn][dʒoʊ] .
“ Why — why , ” began Joe .
“ 为什么 — 为什么 , ” 开始 乔 .

“为什么——为什么？”乔开口问道。

“ [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][juː 'es] !
“ This is for us !
“ 这 是 为了 我们 !

“这是给我们的！”

[lʊk] , [bleɪk] ! ”
Look , Blake ! ”
看 , 布莱克 ! ”

看，布莱克！

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
“ For you !
“ 为了 你 !

“为你！

[ðæt] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ” [kraɪd]['mɪstər] . - .

| That | letter | for | you | ? | ” | cried | Mr | . | Alcando | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 信 | 为了 | 你 | ? | ” | 哭 | 先生 | . | - | . |

“那封信是给你的吗？”阿尔坎多先生喊道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] ? ”

| “ | Are | you | the | moving | picture | boys | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 这 | 移动 | 图片 | 男孩们 | ? | ” |

“你们是拍电影的那群人吗？”

“ [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ˌjuː 'es] , ” ['ænsər] [dʒoʊ] .

| “ | That's | what | they | call | us | , | ” | answered | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 什么 | 他们 | 称呼 | 我们 | , | ” | 回答 | 乔 | . |

“他们都这么称呼我们，”乔回答道。

“ [ðɪs] [ɪz] [bleɪk] [ 'stjuːət; 'stju- ] , [ænd; ənd][aɪm][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [dʒoʊ] ['dʌŋkən] . ”

| “ | This | is | Blake | Stewart | , | and | I'm | his | chum | , | Joe | Duncan | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 布莱克 | 斯图尔特 | , | 和 | 我是 | 他的 | 密友 | , | 乔 | 邓肯 | . | ” |

“这位是布莱克·斯图尔特，我是他的朋友，乔·邓肯。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] !

| “ | Is | it | possible | — | is | it | possible | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 它 | 可能的 | — | 是 | 它 | 可能的 | ! |

“有可能吗——有可能吗！

” [kraɪd]['mɪstər] . - .

| ” | cried | Mr | . | Alcando | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 先生 | . | - | . |

“阿尔坎多先生喊道。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] !

| “ | And | you | have | saved | my | life | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 你 | 有 | 已保存 | 我的 | 生活 | ! |

“你救了我的命！”

[waɪ] — [aɪ] — [aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ] — [oʊ] !

| Why | — | I | — | I | — | er | — | I | — | Oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | — | 我 | — | 我 | — | 呃 | — | 我 | — | 哦 | ! |

为什么——我——我——呃——我——哦！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpənɪŋ] [soʊ] !

| To | think | of | this | happening | so | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 的 | 这 | 发生 | 所以 | ! |

难以置信事情竟然会这样发生！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] — !

| You | are | — | you | are | — | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | — | 你 | 是 | — | ! |

你是——你是——！

” [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [sweɪ] .

| ” | He | put | his | hands | to | his | head | and | seemed | to | sway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 放 | 他的 | 双手 | 到 | 他的 | 头 | 和 | 似乎 | 到 | 摇摆 | . |

他双手抱头，似乎在摇晃。

“ [lʊk] [aʊt] !

| “ | Look | out | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 看 | 出去 | ! |

“当心！

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] !

| He's | going | to | fall | ! |
|---|---|---|---|---|
| 他是 | 去 | 到 | 落下 | ! |

他要摔倒了！

" [wɔːrnd] [bleɪk] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['spænjərd] . [ - ]
" warned Blake , springing forward to catch the Spaniard . [ 28 ]
" 警告 布莱克 , 弹簧 向前 到 抓住 这 西班牙人 . [ - ]

布莱克警告道，然后向前跃去抓住西班牙人。[28]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
## CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] [dɪ'leɪd] ['letər]
## A DELAYED LETTER
一个 延迟 信

一封迟到的信

[bʌt; bət]['mɪstər] . - , [tuː; tə] [ə'merɪkənaɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [dɪd][nɑːt] [feɪnt] .
But Mr . Alcando , to Americanize his name , did not faint .
但 先生 . - , 到 美国化 他的 姓名 , 做过 不是 头晕的 .

但阿尔坎多先生（用美国化的说法）并没有晕倒。

['æftər] ['riːlɪŋ] [ʌn'sɜːrtnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌslz] ,
After reeling uncertainly for a moment , he obtained command of his muscles ,
后 卷轴 不确定性 为了 一个 片刻 , 他 获得 命令 的 他的 肌肉 ,
['streɪtnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [stʊd] ['rɪdʒɪd] .
straightened up , and stood rigid .
拉直 向上 , 和 站立 死板的 .

他踉跄了一会儿，才控制住自己的肌肉，挺直身子，笔直地站了起来。

" [aɪ] — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , ['feɪntli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd]
" I — I beg your pardons , " he said , faintly , as though he had committed
" 我 — 我 求 你的 赦免 , " 他 说 , 淡淡的 , 作为 尽管 他 有 坚定的
[sʌm; səm] ['blʌndər] .
some blunder .
一些 错误 .

“我……我请您原谅，”他虚弱地说，仿佛犯了什么错误似的。

" [aɪ] — [aɪ] [fɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [maɪ'self] . "
" I — I fear I am not altogether myself . "
" 我 — 我 害怕 我 是 不是 共 我 . "

“我……我恐怕我不太像我自己了。”

" ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] [pleɪd] [aʊt] , " [pʊt][ɪn][hæŋk] .
" Shouldn't wonder but what you were a bit played out , " put in Hank .
" 不应该 想知道 但 什么 你 是 一个 少量 玩 出去 , " 放 在 汉克 .

“不应该奇怪，但你有点疲惫了，”汉克插嘴道。

" [wʌt] [wiːv] [dʒʌst] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nɑːk] ['eniwʌn] [aʊt] ,
" What we've just gone through with was enough to knock anyone out ,
" 什么 我们已经 只是 已消失 通过 和 曾是 足够的 到 敲 任何人 出去 ,

“我们刚刚经历的一切足以击垮任何人。”

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræk] [juː; jʊ][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [hed] .
to say nothing of the crack you got on the head .
到 说 没有什么 的 这 裂缝 你 得到 在 这 头 .

更别提你脑袋上挨的那道裂缝了。

['meɪbi] [wiːd] ['betər] [get][ə; eɪ]['dɑːktər] ?
Maybe we'd better get a doctor ?
或许 我们会 更好的 得到 一个 医生 ?

或许我们最好去看医生?

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [freɪmd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][dʒoʊ][ænd; ənd] [bleɪk] .

| " | and | his | voice | framed | a | question | , | as | he | looked | at | Joe | and | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他的 | 嗓音 | 框 | 一个 | 问题 | , | 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 乔 | 和 | 布莱克 | . |

“他看着乔和布莱克，声音里带着疑问。

“ [noʊ] , [noʊ] ! " ['heɪstɪli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['spænjərd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [ˌnæʃə'nælətiˌ] ,

| “ | No | , | no | ! | ” | hastily | exclaimed | the | Spaniard | , | for | he | was | of | that | nationality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | ! | " | 草草 | 惊呼 | 这 | 西班牙人 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 的 | 那 | 国籍 | , |

“不，不！”西班牙人急忙喊道，因为他是西班牙人。

[ðoʊ] [bɔːrn][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] .

| though | born | in | South | America | , | as | the | boys | learned | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 出生 | 在 | 南 | 美国 | , | 作为 | 这 | 男孩们 | 学习 | 之后 | . |

虽然他们出生在南美洲，但男孩们后来才知道这一点。

“ [aɪ][duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . - , ['spiːkɪŋ]

| “ | I | do | not | require | the | services | of | a | physician | , | ” | went | on | Mr | . | Alcando | , | speaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 要求 | 这 | 服务 | 的 | 一个 | 医生 | , | " | 去 | 在 | 先生 | . | - | , | 请讲 |

['ræpɪdli] .

| rapidly | . |
|---|---|
| 快速 | . |

“我不需要医生的服务，”阿尔坎多先生继续快速说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] — [ɔːr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

| “ | I | am | perfectly | all | right | now | — | or | , | I | shall | be | in | a | few | moments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 完美 | 全部 | 正确的 | 现在 | — | 或者 | , | 我 | 将 | 是 | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | . |

“我现在一切都很好——或者说，过一会儿我就会没事了。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] — " [ - ]

| If | I | had | a | drink | of | water | — | ” | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 一个 | 喝 | 的 | 水 | — | " | [ | - | ] |

如果我喝一口水——”[29]

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] ['fiːbli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['ræðər] ['helpləsli] .

| His | voice | trailed | off | feebly | , | and | he | looked | about | rather | helplessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 拖着 | 离开 | 虚弱地 | , | 和 | 他 | 看起来 | 关于 | 相当 | 无助地 | . |

他的声音渐渐消失，声音也无力地垂了下来，他无助地环顾四周。

“ [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˌhɪrə'baʊts] , " [sed] [hæŋk] ,

| “ | There | used | to | be | a | spring | hereabouts | , | ” | said | Hank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 用过的 | 到 | 是 | 一个 | 春天 | 附近 | , | " | 说 | 汉克 | , |

“这附近以前有一处泉眼，”汉克说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɪn][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] — "

| “ | but | I | haven't | been | this | way | in | some | time | , | and | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 还没有 | 到过 | 这 | 方式 | 在 | 一些 | 时间 | , | 和 | — | " |

“但我已经有一段时间没这样了，而且——”

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [bleɪk] .

| “ | I | know | where | it | is | ! | ” | interrupted | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 在哪里 | 它 | 是 | ! | " | 中断 | 布莱克 | . |

“我知道它在哪儿！”布莱克打断道。

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

| He | and | Joe | , | with | a | training | that | had | made | it | necessary | for | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 乔 | , | 和 | 一个 | 训练 | 那 | 有 | 制成 | 它 | 必要的 | 为了 | 他们 |

[tuː; tə] “ [saɪz] [ʌp] ,

| to | “ | size | up | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | " | 尺寸 | 向上 | , |

他和乔都接受过训练，因此必须“评估形势”。

" [ænd; ənd] [noʊ] ['ɪntɪmətli] [ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] , [fɔːr; fər][juːz][ɪn] ['teɪkɪŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] ,

| " | and | know | intimately | their | surroundings | , | for | use | in | taking | moving | pictures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 知道 | 亲密 | 他们的 | 周围环境 | , | 为了 | 使用 | 在 | 采取 | 移动 | 图片 | , |

并且对周围环境非常熟悉，以便用于拍摄动态影像。

[hæd; həd] [senst] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [pjʊr] ['wɔːtər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

| had | sensed | the | location | of | a | bubbling | spring | of | pure | water | along | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 感觉到的 | 这 | 地点 | 的 | 一个 | 冒泡 | 春天 | 的 | 纯的 | 水 | 沿着 | 这 |

[roʊd][ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| road | on | their | first | visit | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路 | 在 | 他们的 | 第一的 | 访问 | 到 | 它 | . |

在他们第一次来到这里时，就感觉到了路边有一处汩汩涌出的纯净泉水。

“ [its] [raɪt] ['oʊvər] [hɪr] ; [aɪl] [get][sʌm; səm] , " [bleɪk] [went] [ɑːn] .

| “ | It's | right | over | here | ; | I'll | get | some | , | " | Blake | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 正确的 | 超过 | 这里 | ; | 患病的 | 得到 | 一些 | , | " | 布莱克 | 去 | 在 | . |

“就在这儿；我去拿一些，”布莱克继续说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][kaɪnd] , " [spoʊk] [ðə; ði]['spænjərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ]

| “ | If | you | will | be | so | kind | , | " | spoke | the | Spaniard | , | and | he | extended | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 将要 | 是 | 所以 | 种类 | , | " | 辐 | 这 | 西班牙人 | , | 和 | 他 | 扩展 | 一个 |

[kə'læpsəbl] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp] .

| collapsible | drinking | cup | . |
|---|---|---|---|
| 可折叠的 | 喝 | 杯子 | . |

“如果您不介意的话，”西班牙人说着，递过来一个可折叠的饮水杯。

[bleɪk] [lɔːst] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ['drɪŋkɪŋ] ['mɪstər] . - [ə'pɪrd]

| Blake | lost | little | time | in | filling | it | , | and | soon | after | drinking | Mr | . | Alcando | appeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克 | 丢失的 | 小的 | 时间 | 在 | 填充 | 它 | , | 和 | 很快 | 后 | 喝 | 先生 | . | - | 出现 |

[mʌtʃ] ['betər] .

| much | better | . |
|---|---|---|
| 很多 | 更好的 | . |

布莱克很快就把杯子装满了，喝完之后，阿尔坎多先生看起来好多了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , " [ðə; ði]['spænjərd] [went] [ɑːn] ,

| “ | I | am | sorry | to | give | all | this | trouble | , | " | the | Spaniard | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 对不起 | 到 | 给 | 全部 | 这 | 麻烦 | , | " | 这 | 西班牙人 | 去 | 在 | , |

“很抱歉给大家添麻烦了，”这位西班牙人继续说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɑːks] [tuː; tə] - [deɪ] .

| “ | but | I | have | seemed | to | meet | with | considerable | number | of | shocks | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 有 | 似乎 | 到 | 见面 | 和 | 大量 | 数字 | 的 | 冲击 | 到 | - | 天 | . |

“但我今天似乎遇到了不少打击。”

[fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] , [wɪtʃ] [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] ,

| First | there | was | the | runaway | , | which | I | certainly | did | not | expect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 那里 | 曾是 | 这 | 逃跑 | , | 哪个 | 我 | 当然 | 做过 | 不是 | 预计 | , |

首先是那个逃跑的孩子，这完全出乎我的意料。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] — [ə; eɪ][stɑːp][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][juː 'es] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

| and | then | came | the | sudden | stop | — | a | stop | most | fortunate | for | us | , | I | take | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 来了 | 这 | 突然 | 停止 | — | 一个 | 停止 | 最多 | 幸运 | 为了 | 我们 | , | 我 | 拿 | 它 |

,

| , |
|---|
| , |

然后，一切突然停止了——我想，这对我们来说是件非常幸运的事。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] ,

| " | and | he | glanced | , | not | without | a | shudder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 瞥了一眼 | , | 不是 | 没有 | 一个 | 不寒而栗 | , |

他瞥了一眼，不禁打了个寒颤。

[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] [wer] [ðə; ði] [ded] [hɔːrs] [leɪ] .

| in | the | direction | of | the | gulch | where | the | dead | horse | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 峡谷 | 在哪里 | 这 | 死的 | 马 | 躺 | . |

朝着死马所在的沟壑方向走去。

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [pʊld] [ˌjuː ˈes] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] — [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] , ”

| “ | And | then | you | pulled | us | back | from | the | brink | — | the | brink | of | death | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | 你 | 拉 | 我们 | 后退 | 从 | 这 | 边缘 | — | 这 | 边缘 | 的 | 死亡 | , | ” |

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

| he | went | on | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 在 | , |

“然后你把我们从死亡的边缘拉了回来，”他继续说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ɔː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ ˈθæŋkfulnəs ] . [ - ] ] ]

| and | his | voice | had | in | it | a | tone | of | awe | , | as | well | as | thankfulness | . | [ | 30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 嗓音 | 有 | 在 | 它 | 一个 | 语气 | 的 | 敬畏 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 感恩 | . | [ | - |

他的声音里充满了敬畏和感激之情。[30]

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [θæŋk] [juː; jʊ] [naʊ] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][traɪ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

| “ | I | cannot | thank | you | now | — | I | shall | not | try | , | ” | he | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | 感谢 | 你 | 现在 | — | 我 | 将 | 不是 | 尝试 | , | ” | 他 | 去 | 在 | . |

“我现在无法感谢你——我也不打算尝试，”他继续说道。

“ [bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [pruːv] —

| “ | But | some | time | , | I | hope | to | prove | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 一些 | 时间 | , | 我 | 希望 | 到 | 证明 | — |

但我希望有朝一日能够证明——

“ [oʊ] , [wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [ˈseɪɪŋ] !

| “ | Oh | , | what | am | I | saying | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 什么 | 是 | 我 | 说 | ! |

“哦，我到底在说什么！”

” [hiː; hi] [broʊk] [ɪn][əˈpɑːn] [hɪmˈself] .

| ” | he | broke | in | upon | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 打破 | 在 | 之上 | 他自己 | . |

他闯入了自己的世界。

“ [aɪ] [ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] [ðɪs] .

| “ | I | never | dreamed | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 绝不 | 梦见 | 的 | 这 | . |

“我做梦也没想到会发生这种事。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] .

| It | is | incomprehensible | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难以理解 | . |

这简直令人费解。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [juː; jʊ][soʊ] , [juː; jʊ] [huːm] [aɪ] —

| That | I | should | meet | you | so | , | you | whom | I | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 应该 | 见面 | 你 | 所以 | , | 你 | 谁 | 我 | — |

我竟会这样遇见你，你，我——

” [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz][hændz] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [ˈdʒestʃər] ,

| ” | Once | more | his | hands | went | to | his | head | with | a | tragic | gesture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一次 | 更多的 | 他的 | 双手 | 去 | 到 | 他的 | 头 | 和 | 一个 | 悲惨 | 手势 | , |

“他再次双手抱头，做出悲恸的手势，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] .

| and | yet | it | did | not | seem | that | he | was | in | physical | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 它 | 做过 | 不是 | 似乎 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 身体的 | 疼痛 | . |

然而，他看起来并没有感到身体上的疼痛。

[ðə; ði] [kʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [stɑːpt] ['bliːdɪŋ] .

| The | cut | on | his | head | had | stopped | bleeding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 切 | 在 | 他的 | 头 | 有 | 停止 | 出血 | . |

他头上的伤口已经止血了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd] !

| “ | It | is | too | bad | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 也 | 坏的 | ! |

太糟糕了！

[tuː] [bæd] !

| Too | bad | ! |
|---|---|---|
| 也 | 坏的 | ! |

太糟糕了！

[ænd; ənd] [jet] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] !

| And | yet | fate | would | have | it | so | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 命运 | 会 | 有 | 它 | 所以 | ! |

然而，命运却偏偏如此！

” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

| ” | he | murmured | after | a | pause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 低声说道 | 后 | 一个 | 暂停 | . |

他停顿了一下，低声说道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['sɜːrk(ə)l] .

| “ | But | that | it | should | turn | in | such | a | queer | circle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 那 | 它 | 应该 | 转动 | 在 | 这样的 | 一个 | 酷儿 | 圆圈 | . |

“但事情竟然会朝着如此奇怪的方向发展。”

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [feɪt] — [aɪ][mʌst; məst] [ək'sept] !

| Well | , | it | is | fate | — | I | must | accept | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 它 | 是 | 命运 | — | 我 | 必须 | 接受 | ! |

好吧，这就是命运——我必须接受！

” [dʒoʊ][ænd; ənd] [bleɪk] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bleɪk] [wɪð; wɪθ] ['slaɪtli] [reɪzd] ['aɪˌbraʊz] ,

| ” | Joe | and | Blake | looked | at | each | other | , | Blake | with | slightly | raised | eyebrows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 乔 | 和 | 布莱克 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | , | 布莱克 | 和 | 轻微地 | 提高 | 眉毛 | , |

乔和布莱克对视了一眼，布莱克微微挑了挑眉毛。

[wɪtʃ] [maɪt] [miːn] [æn; ən] [ɪm'plaɪd] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mænz]['sænəti] .

| which | might | mean | an | implied | question | as | to | the | man's | sanity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 意思是 | 一个 | 暗示 | 问题 | 作为 | 到 | 这 | 男人的 | 理智 | . |

这可能暗示着对该男子精神状态的质疑。

[ðen] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][hæŋk] ,

| Then | the | moving | picture | boys | looked | at | Hank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 移动 | 图片 | 男孩们 | 看起来 | 在 | 汉克 | , |

然后，电影放映员们看向汉克。

[huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ɑːn] ['sevrəl] [ɪks'kəːʃənz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɔːt] [ðə; ði]['moʊtər]

| who | had | driven | them | about | on | several | excursions | before | they | bought | the | motor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 驱动 | 他们 | 关于 | 在 | 一些 | 短途旅行 | 前 | 他们 | 买 | 这 | 发动机 |

['saɪk(ə)l] .

| cycle | . |
|---|---|
| 循环 | . |

在他们购买摩托车之前，曾有人开车带他们出去玩过几次。

[hæŋk] , [huː] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['spænjərd] , [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] , [ænd; ənd]

| **Hank** | **,** | **who** | **stood** | **a** | **little** | **behind** | **the** | **Spaniard** | **,** | **shrugged** | **his** | **shoulders** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉克 | , | WHO | 站立 | 一个 | 小的 | 在后面 | 这 | 西班牙人 | , | 耸了耸肩 | 他的 | 肩膀 | , | 和 |

[tæpt] [hɪz; ɪz] [hed] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

| **tapped** | **his** | **head** | **significantly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 轻敲 | 他的 | 头 | 显著地 | . |

站在西班牙人身后的汉克耸了耸肩，意味深长地拍了拍自己的脑袋。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ə'gen] [beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . - ['kwɪkli] .

| **"** | **But** | **I** | **must** | **again** | **beg** | **your** | **pardon** | **,** | **"** | **said** | **Mr** | **.** | **Alcando** | **quickly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 必须 | 再次 | 求 | 你的 | 赦免 | , | " | 说 | 先生 | . | - | 迅速地 | . |

"但我必须再次请求您的原谅，"阿尔坎多先生连忙说道。

" [aɪ][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][nɑːt][maɪ'self] [ðɪs] [deɪ] .

| **"** | **I** | **most** | **certainly** | **am** | **not** | **myself** | **this** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 最多 | 当然 | 是 | 不是 | 我 | 这 | 天 | . |

"我今天真的不像我自己了。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] [huːm] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] .

| **But** | **it** | **is** | **the** | **surprise** | **of** | **meeting** | **you** | **whom** | **I** | **came** | **to** | **seek** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 这 | 惊喜 | 的 | 会议 | 你 | 谁 | 我 | 来了 | 到 | 寻找 | . |

但我此行的目的，却是意外地遇见了你。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] , [ə'drest] [ - ]

| **Now** | **,** | **if** | **you** | **will** | **pardon** | **me** | **,** | **"** | **and** | **he** | **looked** | **at** | **the** | **letter** | **,** | **addressed** | **[** | **31** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 如果 | 你 | 将要 | 赦免 | 我 | , | " | 和 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 信 | , | 已解决 | [ | - | ] |

现在，如果您不介意的话，"他看着那封信，收信人是[31]

[tuː; tə] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ]['dʒɔɪntli] — [wɪtʃ] [ɪ'pɪsl] [hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər]

| **to** | **Blake** | **and** | **Joe** | **jointly** | **—** | **which** | **epistle** | **had** | **been** | **handed** | **to** | **him** | **after** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 布莱克 | 和 | 乔 | 共同 | — | 哪个 | 书信 | 有 | 到过 | 递交 | 到 | 他 | 后 |

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

| **it** | **had** | **been** | **picked** | **up** | **from** | **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 挑选 | 向上 | 从 | 这 | 地面 | . |

写给布莱克和乔的——这封信是从地上捡起来后交给他的。

" [ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ] ['riːəli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? " [æskt] [dʒoʊ] , [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .

| **"** | **And** | **were** | **you** | **really** | **looking** | **for** | **us** | **?** | **"** | **asked** | **Joe** | **,** | **much** | **puzzled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 是 | 你 | 真的 | 寻找 | 为了 | 我们 | ? | " | 问 | 乔 | , | 很多 | 困惑 | . |

"你们真的在找我们吗？"乔疑惑地问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] — [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

| **"** | **I** | **was** | **—** | **for** | **both** | **of** | **you** | **young** | **gentlemen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | — | 为了 | 两个都 | 的 | 你 | 年轻的 | 先生们 | . |

"我当时是——为了你们两位年轻的先生。"

[maɪ] [frend] [ðə; ði]['draɪvər] [hɪr] [kæn; kən]['testɪfaɪ][tuː; tə] [ðæt] . "

| **My** | **friend** | **the** | **driver** | **here** | **can** | **testify** | **to** | **that** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 朋友 | 这 | 司机 | 这里 | 能 | 作证 | 到 | 那 | . | " |

我的朋友，也就是这里的司机，可以为此作证。"

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [hæŋk] .

| **"** | **That's** | **right** | **,** | **"** | **said** | **Hank** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | " | 说 | 汉克 | . |

"没错，"汉克说。

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ɪk'spres] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['lɪvəri]

| **"** | **This** | **gentleman** | **came** | **in** | **on** | **the** | **New** | **York** | **express** | **,** | **and** | **went** | **to** | **our** | **livery** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 绅士 | 来了 | 在 | 在 | 这 | 新的 | 约克 | 表达 | , | 和 | 去 | 到 | 我们的 | 涂装 |

['steɪb(ə)l] .

| **stable** | **.** |
|---|---|
| 稳定的 | . |

"这位先生乘坐纽约特快列车而来，然后去了我们的马厩。"

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] ['beɪkɚz] [fɑːrm] [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] [bɔɪz] .

| He | said | he | wanted | to | come | out | to | Baker's | farm | and | meet | you | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 通缉 | 到 | 来 | 出去 | 到 | 面包师的 | 农场 | 和 | 见面 | 你 | 男孩们 | . |

他说他想去贝克的农场见见你们这些孩子。

“ [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , ” [hæŋk] [went] [ɑːn] ,

| “ | I | happened | to | be | the | only | one | around | at | the | time | , | ” | Hank | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 发生 | 到 | 是 | 这 | 仅有的 | 一 | 大约 | 在 | 这 | 时间 | , | ” | 汉克 | 去 | 在 | , |

“当时碰巧只有我一个人在场，”汉克继续说道。

“ [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [nuː] [juː; jʊ] [bɔɪz] , [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]

| “ | and | as | I | knew | the | road | , | and | knew | you | boys | , | I | offered | to | bring | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 作为 | 我 | 知道 | 这 | 路 | , | 和 | 知道 | 你 | 男孩们 | , | 我 | 提供 | 到 | 带来 | 他 |

[aʊt] .

| out | . |
|---|---|
| 出去 | . |

“因为我熟悉这条路，也认识你们，所以我主动提出带他出去。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [hɔːrs] .

| But | I | wish | I'd | had | some | other | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | ID | 有 | 一些 | 其他 | 马 | . |

但我真希望当时我骑的是别的马。

[aɪ] [ʃʊr] ['dɪdnt] [kaʊnt] [ɑːn] [reks] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

| I | sure | didn't | count | on | Rex | running | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 当然 | 没有 | 数数 | 在 | 雷克斯 | 跑步 | 离开 | . |

我真没想到雷克斯会逃跑。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ] ['kudnt] [stɑːp] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [nuː] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hedɪd]

| “ | And | when | I | found | I | couldn't | stop | him | , | and | knew | we | were | headed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 什么时候 | 我 | 成立 | 我 | 不能 | 停止 | 他 | , | 和 | 知道 | 我们 | 是 | 标题 |

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['broʊkən] [brɪdʒ] — [wel] ,

| for | the | broken | bridge | — | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 破碎的 | 桥 | — | 出色地 | , |

“当我发现我无法阻止他，并且知道我们正走向断桥时——好吧，

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [aʊt] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [der] .

| I | wanted | to | jump | out | , | but | I | didn't | dare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 到 | 跳 | 出去 | , | 但 | 我 | 没有 | 敢 | . |

我想跳出去，但我不敢。

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mɪstər] . - .

| And | I | guess | you | felt | the | same | way | , | ” | he | said | to | Mr | . | Alcando | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 猜测 | 你 | 毛毡 | 这 | 相同的 | 方式 | , | ” | 他 | 说 | 到 | 先生 | . | - | . |

“我想你也有同感吧，”他对阿尔坎多先生说。

“ ['sʌmwʌt] , [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] , ” [spoʊk] [ðə; ði] ['spænjərd] , [huː] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] ,

| “ | Somewhat | , | I | must | confess | , | ” | spoke | the | Spaniard | , | who | , | as | I | have | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有些 | , | 我 | 必须 | 承认 | , | ” | 辐 | 这 | 西班牙人 | , | WHO | , | 作为 | 我 | 有 | 说 | , |

[juːst] ['veri] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ,

| used | very | good | English | , |
|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 非常 | 好的 | 英语 | , |

“有点儿，我得承认，”那位西班牙人说道，正如我所说，他的英语说得非常好。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑːd] ['æksent] , [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] .

| though | with | an | odd | accent | , | which | I | shall | not | attempt | to | reproduce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 和 | 一个 | 奇怪的 | 口音 | , | 哪个 | 我 | 将 | 不是 | 试图 | 到 | 复制 | . |

虽然他的口音很奇怪，我就不尝试模仿了。

“ [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [smæʃ] , ” [went] [ɑːn] [hæŋk] , “ [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] ,

| “ | And | then | came | the | smash | , | ” | went | on | Hank | , | “ | and | I | didn't | expect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 然后 | 来了 | 这 | 粉碎 | , | ” | 去 | 在 | 汉克 | , | “ | 和 | 我 | 没有 | 预计 | , |

“然后就发生了那次爆炸，”汉克继续说道，“我没想到，

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] , [ðæt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['reskjuː] .

| any | more | than | he | did | , | that | you | fellows | would | come | to | our | rescue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 更多的 | 比 | 他 | 做过 | , | 那 | 你 | 伙伴们 | 会 | 来 | 到 | 我们的 | 救援 | . |

他比任何人都更相信你们会来救我们。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ - ]

| But | you | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | [ | - | ] |

但是你[32]

[dɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstər] . - , [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'lɪvər] [jʊr; jər] ['letər] . ”

| did | , | and | now | , | Mr | . | Alcando | , | you | can | deliver | your | letter | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | , | 和 | 现在 | , | 先生 | . | - | , | 你 | 能 | 递送 | 你的 | 信 | . | ” |

已经送达了，现在，阿尔坎多先生，您可以把信送出去了。

“ [ænd; ənd] [ðiːz] ['riːəli] [ɑːr; ər][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huːm] [aɪ] [siːk] ? ” [æskt] [ðə; ði]['spænjərd] .

| “ | And | these | really | are | the | young | gentlemen | whom | I | seek | ? | ” | asked | the | Spaniard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 这些 | 真的 | 是 | 这 | 年轻的 | 先生们 | 谁 | 我 | 寻找 | ? | ” | 问 | 这 | 西班牙人 | . |

“这些真的是我要找的年轻绅士吗？”西班牙人问道。

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [aɪ][duː][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [jʊr; jər][wɜːrd] ,

| “ | Pardon | me | , | I | do | not | in | the | least | doubt | your | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 赦免 | 我 | , | 我 | 做 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 怀疑 | 你的 | 单词 | , |

“恕我直言，我对您的话语深信不疑。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][baʊ; boʊ] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [streɪndʒ] . ”

| ” | he | added | with | a | formal | bow | , | “ | but | it | seems | so | strange | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 额外 | 和 | 一个 | 正式的 | 弓 | , | “ | 但 | 它 | 似乎 | 所以 | 奇怪的 | . | ” |

“但这感觉太奇怪了。”他正式鞠了一躬，补充道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] , ” ['ænsər] [bleɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

| “ | We | are | the | moving | picture | boys | , | ” | answered | Blake | with | a | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 这 | 移动 | 图片 | 男孩们 | , | ” | 回答 | 布莱克 | 和 | 一个 | 微笑 | , |

“我们是电影男孩，”布莱克笑着回答道。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['letər] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] , [ænd; ənd] , ['wʌndərɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ,

| wondering | what | the | letter | could | contain | , | and | , | wondering | more | than | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 什么 | 这 | 信 | 可以 | 包含 | , | 和 | , | 好奇 | 更多的 | 比 | 曾经 | , |

想知道信里会写些什么，而且，比以往任何时候都更加想知道

[waɪ] [ə; eɪ] ['mɪsɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪlm] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [baɪ] [ðɪs]

| why | a | missive | from | the | Film | Theatrical | Company | should | be | brought | by | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 一个 | 信函 | 从 | 这 | 电影 | 戏剧 | 公司 | 应该 | 是 | 带来 | 经过 | 这 |

[ʌn'juːʒuəl]['streɪndʒər] .

| unusual | stranger | . |
|---|---|---|
| 异常 | 陌生人 | . |

为什么这位不同寻常的陌生人会带来一份来自电影剧团的信件?

“ [ðen] [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [went] [ɑːn]['mɪstər] . - .

| “ | Then | this | is | for | you | , | ” | went | on | Mr | . | Alcando | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 这 | 是 | 为了 | 你 | , | ” | 去 | 在 | 先生 | . | - | . |

“那么，这是给你的，”阿尔坎多先生继续说道。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] !

| “ | And | to | think | that | they | saved | my | life | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 到 | 思考 | 那 | 他们 | 已保存 | 我的 | 生活 | ! |

“想想他们竟然救了我的命！”

” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

| ” | he | murmured | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 低声说道 | . |

他低声说道。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒoʊ] ? ” [æskt] [bleɪk] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['spænjərd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə]
**“ Shall I read it , Joe ? ” asked Blake , for the Spaniard extended the letter to**
“ 将 我 读 它 , 乔 ? ” 问 布莱克 , 为了 这 西班牙人 扩展 这 信 到
[hɪm; ɪm] .
**him .**
他 .

“乔，我可以读吗？”布莱克问道，西班牙人把信递给了他。

“ [ʃʊr] . [goʊ] [ə'hed] .
**“ Sure . Go ahead .**
“ 当然 . 去 前方 .

“当然可以，请便。”

[aɪl] ['lɪs(ə)n] .
**I'll listen .**
患病的 听 .

我会听的。

” [bleɪk] [tʊk] [ðə; ði]['foʊldɪd] [ʃiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['envəloʊp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [glæns] [wʌz; wəz]
**” Blake took the folded sheet from the envelope , and his first glance was**
” 布莱克 采取 这 折叠 床单 从 这 信封 , 和 他的 第一的 瞥一眼 曾是
[æt; ət][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] .
**at the signature .**
在 这 签名 .

布莱克从信封里取出折叠好的纸，第一眼就看到了签名。

“ [its] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hædli] !
**“ It's from Mr . Hadley !**
“ 它是 从 先生 . 哈德利 !

“这是哈德利先生寄来的！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
**” he exclaimed .**
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [wɒts] [ʌp] ? ” [æskt] [dʒoʊ] , ['kwɪkli] .
**“ What's up ? ” asked Joe , quickly .**
“ 是什么 向上 ? ” 问 乔 , 迅速地 .

“怎么了？”乔急忙问道。

[bleɪk] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌmblɪŋ] [toʊn] , ['hɑːrdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .
**Blake was reading in a mumbling tone , hardly distinguishable .**
布莱克 曾是 阅读 在 一个 喃喃自语 语气 , 几乎 可区分的 .

布莱克低声念着什么，几乎听不清他在读什么。

“ [dɪr] [bɔɪz] .
**“ Dear boys .**
“ 亲爱的 男孩们 .

“亲爱的孩子们。

[ðɪs] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] — [ʌm; əm] — [ʌm; əm] — [ʌm; əm] — [huː] [ɪz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
**This will introduce — um — um — um — who is desirous of learning the**
这 将要 介绍 — 嗯 — 嗯 — 嗯 — WHO 是 渴望 的 学习 这
['bɪznəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] .
**business of taking moving pictures .**
商业 的 采取 移动 图片 .

这将介绍——嗯——嗯——嗯——那些渴望学习电影拍摄业务的人。

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wel] [ - ]
**He comes to me well [ 33 ]**
他 来 到 我 出色地 [ - ]

他来找我的时候一切都很好[33]

[ˌrekə'mendɪd] — [ʌm; əm] — [ʌm; əm] ” ( [mɔːr] ['mʌmblz] ) .

| recommended | — | um | — | um | ” | ( | more | mumbles | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受到推崇的 | — | 嗯 | — | 嗯 | ” | ( | 更多的 | 咕哝 | ) | . |

推荐——嗯——嗯”(更多咕哝声)。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ʌm; əm] — [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [tuː; tə]['pænəmɑː] —

| “ | I | wish | you | would | do | all | you | can | for | him | — | um | — | and | when | you | go | to | Panama | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 你 | 会 | 做 | 全部 | 你 | 能 | 为了 | 他 | — | 嗯 | — | 和 | 什么时候 | 你 | 去 | 到 | 巴拿马 | — |

“我希望你能尽你所能帮助他——嗯——还有，当你去巴拿马的时候——”

” [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [bleɪk] [riːd] .

| ” | That | was | as | far | as | Blake | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 曾是 | 作为 | 远的 | 作为 | 布莱克 | 读 | . |

“布莱克只读到了这里。”

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :

| Then | he | cried | out | : |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 哭 | 出去 | : |

然后他喊道:

“ [aɪ] [seɪ] , [dʒoʊ] , [lʊk] [hɪr] !

| “ | I | say | , | Joe | , | look | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 说 | , | 乔 | , | 看 | 这里 | ! |

“我说，乔，看这里！”

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [hed] [nɔːr] [teɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ! ”

| I | can't | make | head | nor | tail | of | this | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 制作 | 头 | 也不 | 尾巴 | 的 | 这 | ! | ” |

我完全搞不懂!

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

| “ | What | is | it | ? | ” | asked | his | chum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 它 | ? | ” | 问 | 他的 | 密友 | , |

“那是什么？”他的朋友问道。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] [ðə; ði]['spænjərd][hæd; həd][soʊ] ['streɪndʒli] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| looking | over | his | shoulder | at | the | letter | the | Spaniard | had | so | strangely | brought | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 超过 | 他的 | 肩膀 | 在 | 这 | 信 | 这 | 西班牙人 | 有 | 所以 | 奇怪的 | 带来 | 到 | 他们 | . |

他回头看了看西班牙人奇怪地带来的那封信。

“ [waɪ] , ['mɪstər] . ['hædli] [spiːks] [ʌv; əv][juː 'es]['goʊɪŋ][tuː; tə]['pænəmɑː] .

| “ | Why | , | Mr | . | Hadley | speaks | of | us | going | to | Panama | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 先生 | . | 哈德利 | 说话 | 的 | 我们 | 去 | 到 | 巴拿马 | . |

“哈德利先生说我们要去巴拿马。”

[ðæts] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːv] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

| That's | the | first | we've | had | an | inkling | to | that | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 第一的 | 我们已经 | 有 | 一个 | 暗示 | 到 | 那 | 影响 | . |

这是我们第一次有这样的迹象。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? ”

| What | in | the | world | does | he | mean | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 在 | 这 | 世界 | 做 | 他 | 意思是 | ? | ” |

他到底是什么意思?

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæd] [nuːz] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'spektɪv] [trɪp] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]
**“ I hope I have not brought you bad news in a prospective trip to where the**
” 我 希望 我 有 不是 带来 你 坏的 消息 在 一个 预期 旅行 到 在哪里 这
[greɪt] [kə'næl] [wɪl] [juˈnaɪt] [ðə; ði] [tuː] ['oʊʃnz] ,
**great canal will unite the two oceans ,**
伟大的 运河 将要 团结 这 二 海洋 ,

“我希望我没有给你带来关于未来前往连接两大洋的运河之旅的坏消息。”

” [spoʊk] [ðə; ði] ['spænjərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrm(ə)l] ['mænər] .
**” spoke the Spaniard in his formal manner .**
” 辐 这 西班牙人 在 他的 正式的 方式 .

西班牙人用他惯常的正式语气说道。

“ [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [æz; əz] [juːd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [bæd] [nuːz] , ” [sed] [bleɪk] , ['sloʊli] .
**“ Well , I don't know as you'd call it bad news , ” said Blake , slowly .**
“ 出色地 , 我 不 知道 作为 你会 称呼 它 坏的 消息 , ” 说 布莱克 , 缓慢地 .

“嗯，我不知道这算不算坏消息，”布莱克缓缓说道。

“ [wiːv] ['gɑːtn] [sɔːrt] [ʌv; əv] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn] [ʃɔːrt]
**“ We've gotten sort of used to being sent to the ends of the earth on short**
“ 我们已经 获得 种类 的 用过的 到 存在 发送 到 这 结束 的 这 地球 在 短的
['noʊtɪs] ,
**notice ,**
注意 ,

“我们已经有点习惯被临时派往天涯海角了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [gets] [ˌem 'iː] — [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] — [wʌt] [sə'praiziz] [ˌem 'iː]
**but what gets me — excuse me for putting it that way — what surprises me**
但 什么 获得 我 — 原谅 我 为了 推杆 它 那 方式 — 什么 惊喜 我
[ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mɪstər] . ['hædli] [hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] ['pænəmɑː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . ”
**is that this is the first Mr . Hadley has mentioned Panama to us . ”**
是 那 这 是 这 第一的 先生 . 哈德利 有 提及 巴拿马 到 我们 . ”

但令我惊讶的是——恕我直言——这是哈德利先生第一次向我们提到巴拿马。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . - .
**“ Is that so ? ” asked Mr . Alcando .**
” 是 那 所以 ? ” 问 先生 . - .

“真是这样吗？”阿尔坎多先生问道。

“ [waɪ] , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [plænz] . ”
**“ Why , I understood that you knew all about his plans . ”**
“ 为什么 , 我 理解 那 你 知道 全部 关于 他的 计划 . ”

“哦，我以为你早就知道他的计划了。”

“ [noʊ] [wʌn] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['hædliːz] [plænz] , ” [sed] [ - ]
**“ No one knows all about Hadley's plans , ” said [ 34 ]**
” 不 一 知道 全部 关于 哈德利 计划 , ” 说 [ - ]

“没有人完全了解哈德利的计划，”[34]

[dʒoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
**Joe in a low voice .**
乔 在 一个 低的 嗓音 .

乔低声说道。

“ [hiː; hi] [meɪks] [plænz] [æz; əz] [hiː; hi] [goʊz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] .
**“ He makes plans as he goes along and changes them in his sleep .**
” 他 制作 计划 作为 他 去 沿着 和 变化 他们 在 他的 睡觉 .

“他边走边制定计划，甚至在睡梦中也会改变计划。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [ə'baʊt] ['pænəmɑː] [ɪz] [ʃʊr] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . ”
**But this one about Panama is sure a new one to us . ”**
但 这 一 关于 巴拿马 是 当然 一个 新的 一 到 我们 . ”

但这条关于巴拿马的新闻对我们来说确实是新的。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [bleɪk] .
**“ That's right , ” chimed in Blake .**
“ 那就是 正确的 , ” 齐声说道 在 布莱克 .

“没错，”布莱克插嘴道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [dɪtʃ] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [keɪm] [pæst] , ”
**“ We were speaking of the big ditch shortly before the runaway came past , ”**
“ 我们 是 请讲 的 这 大的 沟 不久 前 这 逃跑 来了 过去的 , ”
[went] [ɑːn] [bleɪk] ,
**went on Blake ,**
去 在 布莱克 ,

“就在那辆失控的车经过之前不久，我们还在谈论那条大沟渠，”布莱克继续说道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
**“ but that was only a coincidence , of course .**
“ 但 那 曾是 仅有的 一个 巧合 , 的 课程 .

“但这当然只是巧合而已。”

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ðer; ðər] ,
**We had no idea of going there ,**
我们 有 不 主意 的 去 那里 ,

我们原本根本没想过要去那里。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [jet] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['mɪstər] . ['hædli] [ri'fəːz] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [meɪ]
**and I can't yet understand what Mr . Hadley refers to when he says we may**
和 我 不能 然而 理解 什么 先生 . 哈德利 指 到 什么时候 他 说道 我们 可能
[teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
**take you there with us ,**
拿 你 那里 和 我们 ,

我还不明白哈德利先生所说的“我们可能会带你一起去”指的是什么。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] . ”
**to show you some of the inside workings of making moving pictures . ”**
到 展示 你 一些 的 这 里面 运作 的 制作 移动 图片 . ”

向你们展示电影制作的一些内部运作过程。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] ?
**“ Did you read the letter all the way through ?**
“ 做过 你 读 这 信 全部 这 方式 通过 ?

你把信从头到尾读完了吗?

” [dʒoʊ] [æskt] .
**” Joe asked .**
” 乔 问 .

乔问道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] — ”
**“ No , but — ”**
“ 不 , 但 — ”

“不，但是——”

“ [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['spænjərd] .
**“ Perhaps I can explain , ” interrupted the Spaniard .**
“ 也许 我 能 解释 , ” 中断 这 西班牙人 .

“或许我可以解释一下，”西班牙人打断道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] .
**“ If you will kindly allow me .**
“ 如果 你 将要 亲切地 允许 我 .

“如果您不介意的话。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] .

| I | came | to | New | York | with | an | express | purpose | in | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 到 | 新的 | 约克 | 和 | 一个 | 表达 | 目的 | 在 | 看法 | . |

我来纽约是有明确目的的。

[ðæt] ['pɜːrpəs] [hæz; həz] [naʊ] ['sʌfərd] — [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] .

| That | purpose | has | now | suffered | — | but | no | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 目的 | 有 | 现在 | 遭受 | — | 但 | 不 | 事情 | . |

这个目的现在已经受到了影响——但这无关紧要。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] !

| I | must | not | speak | of | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 不是 | 说话 | 的 | 那 | ! |

我不能说这件事!

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪr] , ['trædʒɪk] ['mænər] .

| " | and | there | seemed | to | be | a | return | of | his | queer | , | tragic | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 返回 | 的 | 他的 | 酷儿 | , | 悲惨 | 方式 | . |

“他那古怪而悲惨的举止似乎又回来了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ,

| " | I | am | connected | with | the | Equatorial | Railroad | Company | , | " | he | resumed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 连接 | 和 | 这 | 赤道 | 铁路 | 公司 | , | " | 他 | 恢复 | , |

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [pɔːz] ,

| after | a | momentary | pause | , |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 瞬间 | 暂停 | , |

“我与赤道铁路公司有联系,”他停顿片刻后继续说道。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪm'self] .

| during | which | he | seemed | to | regain | control | of | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 他 | 似乎 | 到 | 恢复 | 控制 | 的 | 他自己 | . |

在此期间，他似乎重新控制住了自己。

" ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz]

| " | Our | company | has | recently | decided | to | have | a | series | of | moving | pictures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 公司 | 有 | 最近 | 决定 | 到 | 有 | 一个 | 系列 | 的 | 移动 | 图片 |

[meɪd] ,

| made | , |
|---|---|
| 制成 | , |

“我们公司最近决定制作一系列动态影像，

['ʃoʊɪŋ] [laɪf] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

| showing | life | in | our | section | of | the | South | American | jungle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 生活 | 在 | 我们的 | 部分 | 的 | 这 | 南 | 美国人 | 丛林 | , |

展现我们这片南美丛林地区的生活，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ - ]

| and | also | what | we | have | done | in | the | matter | of | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 什么 | 我们 | 有 | 完毕 | 在 | 这 | 事情 | 的 | [ | - | ] |

以及我们在[35]事项中所做的工作

['reɪlroʊd] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [fɪt][fɔːr; fər]

| railroad | transportation | , | to | redeem | the | jungle | , | and | make | it | more | fit | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铁路 | 运输 | , | 到 | 赎回 | 这 | 丛林 | , | 和 | 制作 | 它 | 更多的 | 合身 | 为了 |

[ˌhæbɪ'teɪʃn] .

| habitation | . |
|---|---|
| 居住地 | . |

铁路运输，可以改造丛林，使其更适宜居住。

“ [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] , [ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ɪn]

| “ | As | one | of | the | means | of | interesting | the | public | , | and | , | I | may | say | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 一 | 的 | 这 | 方法 | 的 | 有趣的 | 这 | 民众 | , | 和 | , | 我 | 可能 | 说 | , | 在 |

['ɪntrəstɪŋ] ['kæpɪtlɪsts] ,

| interesting | capitalists | , |
|---|---|---|
| 有趣的 | 资本家 | , |

“作为吸引公众兴趣，以及，恕我直言，吸引资本家兴趣的手段之一，

['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [sə'dʒestɪd] .

| moving | pictures | were | suggested | . |
|---|---|---|---|---|
| 移动 | 图片 | 是 | 建议 | . |

有人建议播放电影。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]

| The | idea | was | my | own | , | and | was | adopted | , | and | I | was | appointed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 曾是 | 我的 | 自己的 | , | 和 | 曾是 | 已采用 | , | 和 | 我 | 曾是 | 任命 | 到 |

[ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['mætər] .

| arrange | the | matter | . |
|---|---|---|---|
| 安排 | 这 | 事情 | . |

这个想法是我提出的，并被采纳了，我被委派负责安排此事。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [maɪt] [biː; bi] [əb'teɪnd] ,

| But | in | order | that | the | right | kind | of | moving | pictures | might | be | obtained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 命令 | 那 | 这 | 正确的 | 种类 | 的 | 移动 | 图片 | 可能 | 是 | 获得 | , |

但为了获得合适的动态影像，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [help] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['reɪlroʊd] ,

| so | that | they | would | help | the | work | of | our | railroad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 会 | 帮助 | 这 | 工作 | 的 | 我们的 | 铁路 | , |

这样他们就能帮助我们铁路的工作了。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] — [haʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [meɪd] ,

| I | decided | I | must | know | something | of | the | details | — | how | the | pictures | are | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 决定 | 我 | 必须 | 知道 | 某物 | 的 | 这 | 细节 | — | 如何 | 这 | 图片 | 是 | 制成 | , |

我决定必须了解一些细节——这些照片是如何拍摄的，

[haʊ] [ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz][ɑːr; ər] [kən'strʌktɪd] ,

| how | the | cameras | are | constructed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 相机 | 是 | 建造 | , |

摄像机的构造方式

[haʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][ prə'dʒektid ] — [ɪn] [ʃɔːrt] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [aɪ]

| how | the | pictures | are | projected | — | in | short | all | I | could | learn | about | the | business | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 图片 | 是 | 预计 | — | 在 | 短的 | 全部 | 我 | 可以 | 学习 | 关于 | 这 | 商业 | 我 |

[dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [lɜːrn] .

| desired | to | learn | . |
|---|---|---|---|
| 想要的 | 到 | 学习 | . |

图片是如何投影的——简而言之，我所能了解到的关于我想要了解的业务的一切。

“ [maɪ] ['kʌmpəni] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

| “ | My | company | sent | me | to | New | York | , | and | there | , | on | inquiry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 公司 | 发送 | 我 | 到 | 新的 | 约克 | , | 和 | 那里 | , | 在 | 询问 | , |

“我的公司派我去纽约，在那里，我询问了……”

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəni] .

| I | learned | of | the | Film | Theatrical | Company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 学习 | 的 | 这 | 电影 | 戏剧 | 公司 | . |

我了解到了电影戏剧公司。

[aɪ][hæd; həd] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [suːn] [met] ['mɪstər] . ['hædli] .

| I | had | letters | of | introduction | , | and | I | soon | met | Mr | . | Hadley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 信件 | 的 | 介绍 | , | 和 | 我 | 很快 | 遇见 | 先生 | . | 哈德利 | . |

我带着介绍信，很快就见到了哈德利先生。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] — [aɪ] [miːn] ['aʊtdɔːr]
**He seems to be in charge of this branch of the work — I mean outdoor**
他 似乎 到 是 在 收费 的 这 分支 的 这 工作 — 我 意思是 户外的
['pɪktʃərz] . ”
**pictures . ”**
图片 . ”

他似乎负责这部分工作——我是指户外拍摄。”

“ [jes] , [ðæts] [hɪz; ɪz][laɪn] , ” [sed] [dʒoʊ] .
**“ Yes , that's his line , ” said Joe .**
“ 是的 , 那就是 他的 线 , ” 说 乔 .

“没错，那是他的台词，”乔说。

“ ['mɪstər] . ['rɪŋgoʊld] [ə'tendz] [tuː; tə][ðə; ði][drə'mætɪk] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**“ Mr . Ringold attends to the dramatic end of it .**
“ 先生 . 林戈尔德 参加 到 这 戏剧性 结尾 的 它 .

“林戈尔德先生关注的是戏剧性的结局。”

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɜːrk][fɔːr; fər][bəuθ] ['bræntʃɪz] . ”
**We have done work for both branches . ”**
我们 有 完毕 工作 为了 两个都 分支 . ”

我们为这两个部门都做过工作。

“ [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] , ” [went] [ɑːn]['mɪstər] . - .
**“ So I was told , ” went on Mr . Alcando .**
“ 所以 我 曾是 讲述 , ” 去 在 先生 . - .

“我是听人这么说的，”阿尔坎多先生继续说道。

“ [aɪ] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [wel] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
**“ I asked to be assigned a teacher , and offered to pay well for it .**
“ 我 问 到 是 分配 一个 老师 , 和 提供 到 支付 出色地 为了 它 .

“我要求安排一位老师，并愿意为此支付高额报酬。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hædli] [æt; ət][wʌns] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [wʌnz]
**And Mr . Hadley at once suggested that you two boys would be the very ones**
和 先生 . 哈德利 在 一次 建议 那 你 二 男孩们 会 是 这 非常 一个
[huː] [kʊd; kəd] [best] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] . [ - ]
**who could best give me what I desired . [ 36 ]**
WHO 可以 最好的 给 我 什么 我 想要的 . [ - ]

哈德利先生随即建议说，你们两个男孩最能满足我的愿望。[36]

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði]
**“ He told me that you had just returned from the dangers of the**
“ 他 讲述 我 那 你 有 只是 返回 从 这 危险 的 这
[ˌmɪsɪ'sɪpi] [flʌd] ['sekʃ(ə)n] ,
**Mississippi flood section ,**
密西西比州 洪水 部分 ,

“他告诉我，你刚从密西西比河洪水灾区危险的地方回来，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌp] [hɪr] ['restɪŋ] .
**and were up here resting .**
和 是 向上 这里 休息 .

我们在这里休息。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [soʊ][boʊld][ə'pɑːn][maɪ'self][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː]
**But I made so bold upon myself to come here to entreat you to let me**
但 我 制成 所以 大胆的 之上 我 到 来 这里 到 恳求 你 到 让 我
[ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə]['pænəmɑː] .
**accompany you to Panama .**
陪伴 你 到 巴拿马 .

但我鼓起勇气来到这里，恳求您让我陪您去巴拿马。

" ['mɪstər] . - [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp]['æftər][hɪz; ɪz] ['ræðər] ['leŋθi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd]
" Mr . Alcando came to a stop after his rather lengthy and excited
" 先生 . - 来了 到 一个 停止 后 他的 相当 冗长 和 兴奋的
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

"阿尔坎多先生在一番冗长而激动的解释之后停了下来。"

" [bʌt; bət] [greɪt] [ skɔt ] ! " [ɪk'skleɪmd] [bleɪk] .
" But Great Scott ! " exclaimed Blake .
" 但 伟大的 斯科特 ! " 惊呼 布莱克 .

"我的天哪！"布莱克惊呼道。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['pænəmɑː] .
" We don't know anything about going to Panama .
" 我们 不 知道 任何事物 关于 去 到 巴拿马 .

"我们对去巴拿马一无所知。"

[wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ðer; ðər] ,
We haven't the least idea of going there ,
我们 还没有 这 至少 主意 的 去 那里 ,

我们一点儿也没想过要去那里。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [wiːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['letər] [juː; jʊ] [brɪŋ] [frʌm; frəm]
and the first we've heard of it is the mention in this letter you bring from
和 这 第一的 我们已经 听到 的 它 是 这 提到 在 这 信 你 带来 从
['mɪstər] . ['hædli] . "
Mr . Hadley . "
先生 . 哈德利 . "

我们也是第一次听说这件事，就是哈德利先生的这封信里提到的。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] [kwɪr] , " [sed] [dʒoʊ] .
" It sure is queer , " said Joe .
" 它 当然 是 酷儿 , " 说 乔 .

"这确实很奇怪，"乔说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [meɪl] —
" I wonder if any of our mail —
" 我 想知道 如果 任何 的 我们的 邮件 —

我想知道我们的邮件中是否有——

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['ræpɪd] [ 'futsteps ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frek(ə)l] - [feɪst]
" He was interrupted by the sound of rapid footsteps , and a freckle - faced
" 他 曾是 中断 经过 这 声音 的 迅速的 脚步声 , 和 一个 雀斑 - 面对
[ænd; ənd] [red] - ['herd] [bɔɪ] ,
and red - haired boy ,
和 红色的 - 头发 男生 ,

"他被急促的脚步声打断了，一个满脸雀斑、红头发的男孩……"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rægɪd] [strɔː] [hæt] , [ænd; ənd][noʊ] [ʃuːz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .
with a ragged straw hat , and no shoes came running up .
和 一个 破烂不堪 稻草 帽子 , 和 不 鞋 来了 跑步 向上 .

一个头戴破旧草帽、光着脚的人跑了过来。

" [seɪ] — [seɪ] ! " [pæntid] [ðə; ði] ['ɜːrtʃɪn] .
" Say — say ! " panted the urchin .
" 说 — 说 ! " 喘息 这 顽童 .

"说——说！"小家伙气喘吁吁地说。

" [aɪm][glæd][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] .
" I'm glad I found you .
" 我是 高兴的 我 成立 你 .

"很高兴找到你。"

[hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| Here's | a | letter | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 一个 | 信 | 为了 | 你 | . |

这是给你的一封信。

[pɑː] — [pɑː] — ['hiːz] [bɪn] ['kæriɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

| Pa | — | pa | — | he's | been | carryin | ' | it | around | in | his | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | — | 帕 | — | 他是 | 到过 | 携带 | - | 它 | 大约 | 在 | 他的 | 口袋 | , |

爸——爸——他一直把它放在口袋里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [aʊt] .

| and | when | he | changed | his | coat | just | now | it | dropped | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 已更改 | 他的 | 外套 | 只是 | 现在 | 它 | 掉落 | 出去 | . |

刚才他换外套的时候，它就掉了。

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [lɪkəti] - [splɪt] ,

| He | sent | me | down | with | it | , | lickity | - | split | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 我 | 向下 | 和 | 它 | , | 快快 | - | 分裂 | , |

他立刻就把我送下去了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [held] [aʊt] [æn; ən] ['envələʊp] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] [stæmp] .

| " | and | the | boy | held | out | an | envelope | bearing | a | special | delivery | stamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 男生 | 握住 | 出去 | 一个 | 信封 | 轴承 | 一个 | 特别的 | 送货 | 邮票 | . |

男孩递出一个贴有特快专递邮票的信封。

[bleɪk] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [mə'kænɪkli] . [ - ]

| Blake | took | the | missive | mechanically | . | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克 | 采取 | 这 | 信函 | 机械地 | . | [ | - | ] |

布莱克机械地接受了这封信。[37]

['tʃæptər] [viː]

| CHAPTER | V |
|---|---|
| 章 | V |

第五章

[ə'nʌðər] [sər'praɪz]

| ANOTHER | SURPRISE |
|---|---|
| 其他 | 惊喜 |

又一个惊喜

[waɪl] [bleɪk] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [aʊt]

| While | Blake | was | tearing | off | the | end | of | the | envelope | , | preparatory | to | taking | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 布莱克 | 曾是 | 撕裂 | 离开 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 信封 | , | 预备 | 到 | 采取 | 出去 |

[ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

| the | enclosure | , |
|---|---|---|
| 这 | 外壳 | , |

当布莱克撕开信封的一端，准备取出里面的东西时，

[dʒoʊ] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði] [red] - ['herd] [læd] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [dɪ'lɪvərd]

| Joe | looked | sharply | at | the | red | - | haired | lad | who | had | so | unexpectedly | delivered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 看起来 | 尖锐地 | 在 | 这 | 红色的 | - | 头发 | 小伙子 | WHO | 有 | 所以 | 不料 | 发表 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

乔锐利地瞥了一眼那个出乎意料地送来礼物的红头发小伙子。

" ['haʊd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kʌm] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] ['letər] , [sæm] ? " [æskt] [dʒoʊ] ,

| " | How'd | your | father | come | to | get | our | letter | , | Sam | ? | " | asked | Joe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怎么做到的 | 你的 | 父亲 | 来 | 到 | 得到 | 我们的 | 信 | , | 山姆 | ? | " | 问 | 乔 | , |

“萨姆，你父亲是怎么拿到我们的信的？”乔问道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læd][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [huː] [lɪvd] ['neɪbər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['beɪkər]

| for | the | lad | was | the | son | of | a | farmer | , | who | lived | neighbor | to | Mr | . | Baker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 小伙子 | 曾是 | 这 | 儿子 | 的 | 一个 | 农民 | , | WHO | 居住地 | 邻居 | 到 | 先生 | . | 贝克 |

.

:

.

因为这个男孩是农民的儿子，而农民就住在贝克先生的隔壁。

“ [sɪm] - , [ðə; ði]['poʊstmæstər] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ges] , ” [ˌvɔlən'tiəd] [sæm] .

| “ | Sim | Rolinson | , | the | postmaster | , | give | it | to | him | , | I | guess | , | ” | volunteered | Sam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 西姆 | - | , | 这 | 邮政局长 | , | 给 | 它 | 到 | 他 | , | 我 | 猜测 | , | ” | 自愿 | 山姆 | . |

“我想，应该交给邮政局长西姆·罗林森吧，”萨姆自告奋勇地说。

“ [sɪm]['dʒen(ə)rəli] [teɪks] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] ['letərz] [hɪm'self] ,

| “ | Sim | generally | takes | around | the | special | delivery | letters | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 西姆 | 一般来说 | 需要 | 大约 | 这 | 特别的 | 送货 | 信件 | 他自己 | , |

“Sim通常亲自递送特快专递信件，

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] [wen] [ðɪs] [wʌn] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

| but | he | must | have | been | busy | when | this | one | come | in | , | and | he | give | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 必须 | 有 | 到过 | 忙碌的 | 什么时候 | 这 | 一 | 来 | 在 | , | 和 | 他 | 给 | 它 |

[tuː; tə][pɑː] .

| to | pa | . |
|---|---|---|
| 到 | 帕 | . |

但他当时一定很忙，所以就把这个给了爸爸。

['enihaʊ] , [pɑː] [sez] [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| Anyhow | , | pa | says | he | asked | him | to | deliver | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 帕 | 说道 | 他 | 问 | 他 | 到 | 递送 | 它 | . | ” |

总之，爸爸说他让他把东西送过去了。

“ ['oʊnli][hiː; hi] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [pʊt] [ɪn][dʒoʊ] .

| “ | Only | he | didn't | do | it | , | ” | put | in | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 仅有的 | 他 | 没有 | 做 | 它 | , | ” | 放 | 在 | 乔 | . |

“但他并没有做，”乔插嘴道。

“ [aɪ] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [meɪl] [ðæt] [wiː; wi] ['hædnt] [hɜːrd]

| “ | I | thought | something | was | the | matter | with | our | mail | that | we | hadn't | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想法 | 某物 | 曾是 | 这 | 事情 | 和 | 我们的 | 邮件 | 那 | 我们 | 之前没有 | 听到 |

[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ['leɪtli] .

| from | New | York | lately | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 新的 | 约克 | 最近 | . |

“我以为我们的邮件出了问题，因为我们最近没有收到来自纽约的邮件。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] . ”

| Your | father | was | carrying | the | letter | around | in | his | pocket | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 父亲 | 曾是 | 携带 | 这 | 信 | 大约 | 在 | 他的 | 口袋 | . | ” |

你父亲一直把那封信放在口袋里。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] ! ” [spoʊk] [sæm] ['kwɪkli] .

| “ | But | he | didn't | mean | to | ! | ” | spoke | Sam | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 他 | 没有 | 意思是 | 到 | ! | ” | 辐 | 山姆 | 迅速地 | . |

“但他不是故意的！”萨姆赶紧说道。

“ [hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [ - ]

| “ | He | forgot | all | about | it | until | to | - | day | , | when | he | [ | 38 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 忘了 | 全部 | 关于 | 它 | 直到 | 到 | - | 天 | , | 什么时候 | 他 | [ | - | ] |

“他把这件事完全忘了，直到今天，他[38]

[wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] .

| was | changing | his | coat | , | and | it | fell | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 变化 | 他的 | 外套 | , | 和 | 它 | 跌倒 | 出去 | . |

他正在换外套，外套掉了出来。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [skuːt] ['oʊvər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

| Then | he | made | me | scoot | over | here | with | it | as | fast | as | I | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 制成 | 我 | 溜走 | 超过 | 这里 | 和 | 它 | 作为 | 快速地 | 作为 | 我 | 可以 | . |

然后他让我拿着它以最快的速度挪过来。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [hiː; hi] ['hædnt] [dʌn] ['eni] ['dæmɪdʒ] . ”

| He | said | he | was | sorry | , | and | hoped | he | hadn't | done | any | damage | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 曾是 | 对不起 | , | 和 | 希望 | 他 | 之前没有 | 完毕 | 任何 | 损害 | . | ” |

他说他很抱歉，并希望自己没有造成任何损害。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [nɑːt] [mʌtʃ] , ” [dʒoʊ] [riˈspɔndid] , [fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] ,

| “ | Well | , | I | guess | not | much | , | ” | Joe | responded | , | for | , | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 猜测 | 不是 | 很多 | , | ” | 乔 | 回应 | , | 为了 | , | 后 | 全部 | , |

“嗯，我想应该不多吧，”乔回答道，毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['letərz] [brɔːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| it | was | an | accommodation | to | have | the | letters | brought | out | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 住宿 | 到 | 有 | 这 | 信件 | 带来 | 出去 | 从 | 这 |

[poʊst] - ['ɑːfɪs] [baɪ][ðə; ði] ['nebəz] ,

| post | - | office | by | the | neighbors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮政 | - | 办公室 | 经过 | 这 | 邻居 | , |

这是为了让邻居们把信件从邮局带出来而采取的一种便利措施。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] .

| as | often | happened | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 经常 | 发生 | . |

这种情况经常发生。

[ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fərˈgɑːtn] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] , [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri]

| That | one | should | be | forgotten | , | and | carried | in | a | pocket | , | was | not | so | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 应该 | 是 | 被遗忘的 | , | 和 | 携带 | 在 | 一个 | 口袋 | , | 曾是 | 不是 | 所以 | 非常 |

[sərˈpraɪzɪŋ] .

| surprising | . |
|---|---|
| 奇怪 | . |

人们会忘记它的存在，把它放在口袋里随身携带，这并不令人感到意外。

“ [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] ['eni] [fʌs] ?

| “ | Then | you | won't | make | any | fuss | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 你 | 惯于 | 制作 | 任何 | 大惊小怪 | ? |

“那你就不会闹事了？”

” [ðə; ði] ['berfʊt] [læd] [went] [ɑːn] , ['iːgərli] .

| ” | the | barefoot | lad | went | on | , | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 赤脚 | 小伙子 | 去 | 在 | , | 急切地 | . |

“那个赤脚的男孩急切地继续说道。”

“ [noʊ] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ? ” [inˈkwaiəd] [dʒoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

| “ | No | — | why | should | we | ? | ” | inquired | Joe | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | — | 为什么 | 应该 | 我们 | ? | ” | 询问 | 乔 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“不——我们为什么要这么做？”乔笑着问道。

“ [wiː; wi][wəʊnt][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði]['poʊst(ə)l] [əˈθɔːrətiz] .

| “ | We | won't | inform | the | postal | authorities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 惯于 | 通知 | 这 | 邮政 | 当局 | . |

“我们不会通知邮政部门。”

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ['veri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [bleɪk] ,

| I | guess | it | wasn't | so | very | important | , | ” | and | he | looked | at | Blake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 它 | 不是 | 所以 | 非常 | 重要的 | , | ” | 和 | 他 | 看起来 | 在 | 布莱克 | , |

我想这事儿应该没那么重要吧。”说着，他看向布莱克。

[huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'leɪd] ['letər] .
**who** **was** **reading** **the** **delayed** **letter** **.**
WHO 曾是 阅读 这 延迟 信 .

谁在读这封迟来的信?

“ [hwjuː] ! ” ['faɪnəli] ['hwɪsld] ['dʒoʊz] [tʃʌm] .
**“** **Whew** **!** **”** **finally** **whistled** **Joe's** **chum** **.**
” 呼! ! ” 最后 吹口哨 乔的 密友 .

“呼!”乔的朋友终于吹起了口哨。

“ [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][sʌm; səm] ! ”
**“** **This** **is** **going** **some** **!** **”**
” 这 是 去 一些 ! ”

“这可真是够劲爆的!”

“ [wɒts] [ʌp] [naʊ] ? ”
**“** **What's** **up** **now** **?** **”**
” 是什么 向上 现在 ? ”

“现在又怎么了?”

“ [ə'nʌðər] [sər'praɪz] , ” ['ænsər] [bleɪk] .
**“** **Another** **surprise** **,** **”** **answered** **Blake** **.**
” 其他 惊喜 , ” 回答 布莱克 .

“又一个惊喜,”布莱克回答道。

“ [ðɪs] [deɪ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] . ”
**“** **This** **day** **seems** **to** **be** **filled** **with** **'** **em** **.** **”**
” 这 天 似乎 到 是 已填 和 - 呃 . ”

“今天好像到处都是这种人。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['pænəmɑː] ? ”
**“** **Is** **it** **about** **Panama** **?** **”**
” 是 它 关于 巴拿马 ? ”

“是关于巴拿马的事吗?”

“ [juːv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .
**“** **You've** **guessed** **it** **.**
” 你已经 猜对了 它 .

“你猜对了。”

['mɪstər] . ['hædli] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] .
**Mr** **.** **Hadley** **wants** **us** **to** **go** **there** **and** **get** **a** **series** **of** **moving** **pictures** **.**
先生 . 哈德利 想要 我们 到 去 那里 和 得到 一个 系列 的 移动 图片 .

哈德利先生希望我们去那里拍摄一系列动态照片。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [hiː; hi] ['menʃənz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['sendɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə]
**Incidentally** **he** **mentions** **that** **he** **is** **sending** **to** **us** **a** **gentleman** **who** **wants** **to**
顺便 他 提及 那 他 是 发送 到 我们 一个 绅士 WHO 想要 到
[goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
**go** **with** **us** **,**
去 和 我们 ,

他还顺便提到,他会派一位先生和我们一起去。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][goʊ] .
**if** **we** **decide** **to** **go** **.**
如果 我们 决定 到 去 .

如果我们决定去的话。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [hiː; hi] [rɪ'fəːz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] [ - ]
**I** **presume** **he** **refers** **to** **you** **,** **”** **and** **[** **39** **]**
我 怙 他 指 到 你 , ” 和 [ - ]

我猜他指的是你,”[39]

[bleɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɪstər] . - .

| **Blake** | **nodded** | **in** | **the** | **direction** | **of** | **Mr** | **.** | **Alcando** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克 | 点头 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 先生 | . | - | . |

布莱克朝阿尔坎多先生的方向点了点头。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'fɜːrmə,tɔːri] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] ['letər] [sez] ? " [æskt] [ðə; ði]

| **"** | **Then** | **you** | **have** | **confirmatory** | **evidence** | **of** | **what** | **my** | **letter** | **says** | **?** | **"** | **asked** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 有 | 确认 | 证据 | 的 | 什么 | 我的 | 信 | 说道 | ? | " | 问 | 这 |

['spænjərd] , [ 'bəuiŋ ] [pə'laɪtli] .

| **Spaniard** | **,** | **bowing** | **politely** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 西班牙人 | , | 鞠躬 | 礼貌地 | . |

"那么，你有证据证实我信中的内容吗？"西班牙人礼貌地鞠躬问道。

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] , " [bleɪk] [meɪd] ['ænsər] .

| **"** | **That's** | **what** | **it** | **amounts** | **to** | **,** | **"** | **Blake** | **made** | **answer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 它 | 金额 | 到 | , | " | 布莱克 | 制成 | 回答 | . |

"归根结底就是这样，"布莱克回答道。

" [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [wiːv] [hæd; həd]['pænəmɑː] [brɔːt] [ʌp]

| **"** | **Though** | **,** | **of** | **course** | **,** | **seeing** | **that** | **this** | **is** | **the** | **first** | **we've** | **had** | **Panama** | **brought** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | , | 的 | 课程 | , | 看到 | 那 | 这 | 是 | 这 | 第一的 | 我们已经 | 有 | 巴拿马 | 带来 | 向上 |

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

| **to** | **us** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 我们 | , |

"当然，考虑到这是我们第一次把巴拿马带到我们面前，

[wiː; wi][dəunt] ['riːəli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][ðer; ðər] . "

| **we** | **don't** | **really** | **know** | **what** | **to** | **say** | **about** | **going** | **there** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 真的 | 知道 | 什么 | 到 | 说 | 关于 | 去 | 那里 | . | " |

我们真不知道该怎么评价去那里这件事。

" ['hɑːrdli] , " [ə'griːd] [dʒoʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| **"** | **Hardly** | **,** | **"** | **agreed** | **Joe** | **,** | **at** | **a** | **look** | **from** | **his** | **chum** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 几乎 | , | " | 同意 | 乔 | , | 在 | 一个 | 看 | 从 | 他的 | 密友 | . |

"未必，"乔看着他的朋友，同意道。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] ; [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][nɑːt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['spænjərd] , ['kwɪkli] .

| **"** | **And** | **yet** | **you** | **may** | **go** | **;** | **shall** | **you** | **not** | **?** | **"** | **asked** | **the** | **Spaniard** | **,** | **quickly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然而 | 你 | 可能 | 去 | ; | 将 | 你 | 不是 | ? | " | 问 | 这 | 西班牙人 | , | 迅速地 | . |

"可是你还是可以去的，对吧？"西班牙人急忙问道。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['iːgər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

| **He** | **seemed** | **very** | **eager** | **for** | **an** | **answer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 非常 | 渴望的 | 为了 | 一个 | 回答 | . |

他似乎非常渴望得到答案。

" [oʊ] , [jes] , [wiː; wi] [meɪ] — [its] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [sed] [bleɪk] .

| **"** | **Oh** | **,** | **yes** | **,** | **we** | **may** | **—** | **it's** | **not** | **altogether** | **out** | **of** | **the** | **question** | **,** | **"** | **said** | **Blake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 我们 | 可能 | — | 它是 | 不是 | 共 | 出去 | 的 | 这 | 问题 | , | " | 说 | 布莱克 | . |

"哦，是的，我们可能会——这并非完全不可能，"布莱克说。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] . "

| **"** | **We'll** | **have** | **to** | **think** | **about** | **it** | **,** | **though** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 有 | 到 | 思考 | 关于 | 它 | , | 尽管 | . | " |

"不过，我们得好好考虑一下。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][goʊ] , [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə'kʌmpəniɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]

| **"** | **And** | **if** | **you** | **do** | **go** | **,** | **may** | **I** | **have** | **the** | **honor** | **of** | **accompanying** | **you** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 你 | 做 | 去 | , | 可能 | 我 | 有 | 这 | 荣誉 | 的 | 随同 | 你 | 到 | 这 |

['ɪsməs] ?

| **Isthmus** | **?** |
|---|---|
| 地峡 | ? |

"如果您真的要去，我能否荣幸地陪同您前往地峡？"

" [ə'gen] [hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['æŋkʃəs] .
" **Again** **he** **seemed** **very** **anxious** **.**
" 再次 他 似乎 非常 焦虑的 .

他看起来又非常焦虑。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] ['mɪstər] . ['hædli] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] ,
" **Well** **,** **of** **course** **,** **if** **Mr** **.** **Hadley** **wants** **you** **to** **go** **with** **us** **we'll** **take** **you** **,**
" 出色地 , 的 课程 , 如果 先生 . 哈德利 想要 你 到 去 和 我们 出色地 拿 你 ,

"当然，如果哈德利先生想让你跟我们一起去，我们会带你去的。"

" ['ænsər] [dʒoʊ] ['sloʊli] .
" **answered** **Joe** **slowly** **.**
" 回答 乔 缓慢地 .

"乔缓缓回答道。"

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['mɪstər] . ['hædli] , [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪlm]
" **We** **are** **employed** **by** **Mr** **.** **Hadley** **,** **as** **one** **of** **the** **owners** **of** **the** **Film**
" 我们 是 受雇 经过 先生 . 哈德利 , 作为 一 的 这 所有者 的 这 电影
[θiˈætrɪk(ə)l] ['kʌmpəni] ,
**Theatrical** **Company** **,**
戏剧 公司 ,

"我们受雇于哈德利先生，他是电影戏剧公司的所有者之一，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ['dʒen(ə)rəli] [goʊz] . "
**and** **what** **he** **says** **generally** **goes** **.** **"**
和 什么 他 说道 一般来说 去 . "

他说的话通常就是真理。

" [ɑː] , [bʌt; bət] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [kəm'pʌlʃ(ə)n] !
" **Ah** **,** **but** **,** **gentlemen** **,** **I** **should** **not** **want** **you** **to** **take** **me** **under** **compulsion** **!**
" 啊 , 但 , 先生们 , 我 应该 不是 想 你 到 拿 我 在下面 强迫症 !

"啊，但是，先生们，我不希望你们强迫我！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['spænjərd] , ['kwɪkli] .
" **exclaimed** **the** **Spaniard** **,** **quickly** **.**
" 惊呼 这 西班牙人 , 迅速地 .

"西班牙人急忙说道。"

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] — [æz; əz] [jʊr; jər] [frend] !
" **I** **would** **like** **to** **go** **—** **as** **your** **friend** **!**
" 我 会 喜欢 到 去 — 作为 你的 朋友 !

"我想去——以朋友的身份！"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] , [ - ]
" **and** **he** **threw** **out** **his** **hands** **in** **an** **impulsive** **,** **[** **40** **]**
" 和 他 扔 出去 他的 双手 在 一个 冲动 , [ - ]

"他冲动地伸出了双手[40]"

[ə'piːlɪŋ] ['dʒestʃər] .
**appealing** **gesture** **.**
上诉 手势 .

令人感动的举动。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] !
" **As** **a** **friend** **!**
" 作为 一个 朋友 !

"作为朋友！"

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" **he** **repeated** **.**
" 他 重复 .

他重复道。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈreɪndʒd] , ” [rɪˈtɜːrnd] [bleɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

| “ | **Well** | , | **I** | **guess** | **that** | **could** | **be** | **arranged** | , | ” | **returned** | **Blake** | **with** | **a** | **smile** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 猜测 | 那 | 可以 | 是 | 安排 | , | ” | 返回 | 布莱克 | 和 | 一个 | 微笑 | , |

“嗯，我想这可以安排，”布莱克笑着回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

| **for** | **he** | **had** | **taken** | **a** | **liking** | **to** | **the** | **young** | **man** | , | **though** | **he** | **did** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 已采取 | 一个 | 喜欢 | 到 | 这 | 年轻的 | 男人 | , | 尽管 | 他 | 做过 | 不是 |

[ˌɔːltə'geðər] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

| **altogether** | **understand** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|
| 共 | 理解 | 他 | . |

因为他很喜欢这个年轻人，尽管他并不完全了解他。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . ”

| “ | **We'll** | **have** | **to** | **think** | **it** | **over** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 有 | 到 | 思考 | 它 | 超过 | . | ” |

“我们得好好考虑一下。”

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| “ | **Oh** | , | **of** | **course** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 的 | 课程 | . |

“哦，当然。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [naʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . - ['kwɪkli] .

| **I** | **should** | **not** | **ask** | **for** | **a** | **decision** | **now** | **,** | **”** | **said** | **Mr** | **.** | **Alcando** | **quickly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 不是 | 问 | 为了 | 一个 | 决定 | 现在 | , | ” | 说 | 先生 | . | - | 迅速地 | . |

“我现在不应该要求做出决定，”阿尔坎多先生迅速说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][maɪ][hoʊˈtel][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| “ | **I** | **shall** | **return** | **to** | **my** | **hotel** | **in** | **the** | **village** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将 | 返回 | 到 | 我的 | 酒店 | 在 | 这 | 村庄 | , |

我将返回村里的酒店。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [meɪ] — [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

| **and** | **come** | **out** | **to** | **see** | **you** | **when** | **I** | **may** | **—** | **when** | **you** | **have** | **made** | **your** | **decision** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 出去 | 到 | 看 | 你 | 什么时候 | 我 | 可能 | — | 什么时候 | 你 | 有 | 制成 | 你的 | 决定 | . |

等你做出决定后，我会找机会来看你。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] — ['æftər][maɪ] ['nærəʊ] [ɪˈskeɪp] .

| **I** | **feel** | **the** | **need** | **of** | **a** | **little** | **rest** | **—** | **after** | **my** | **narrow** | **escape** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 这 | 需要 | 的 | 一个 | 小的 | 休息 | — | 后 | 我的 | 狭窄的 | 逃脱 | . |

死里逃生之后，我感觉需要休息一下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][juː; jʊ] [huː] [seɪvd] [maɪ][laɪf] — [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] !

| **And** | **that** | **it** | **should** | **be** | **you** | **who** | **saved** | **my** | **life** | **—** | **you** | **of** | **all** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 应该 | 是 | 你 | WHO | 已保存 | 我的 | 生活 | — | 你 | 的 | 全部 | ! |

而救我命的竟然是你——偏偏是你!

” [əˈgen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['noʊtɪd][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər] ['mænər] .

| ” | **Again** | **the** | **boys** | **noted** | **his** | **peculiar** | **manner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 再次 | 这 | 男孩们 | 著名的 | 他的 | 奇特 | 方式 | . |

男孩们再次注意到他古怪的举止。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] , ” [səˈdʒestɪd] [hæŋk] .

| “ | **I** | **guess** | **we** | **had** | **better** | **be** | **getting** | **back** | **,** | **”** | **suggested** | **Hank** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 我们 | 有 | 更好的 | 是 | 获得 | 后退 | , | ” | 建议 | 汉克 | . |

“我想我们最好还是回去吧，”汉克建议道。

“ [hæv; həv][tuː; tə] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [taʊn] , [ðoʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [rɪ'gretfəli] ,

| “ | **Have** | **to** | **foot** | **it** | **to** | **town** | **,** | **though** | **,** | **”** | **he** | **added** | **regretfully** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 到 | 脚 | 它 | 到 | 镇 | , | 尽管 | , | ” | 他 | 额外 | 遗憾的是 | , |

“不过，我得步行进城了，”他遗憾地补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [smæʃt] ['kærɪdʒ] .

| as | he | looked | at | the | smashed | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 粉碎 | 运输 | . |

他望着那辆被撞毁的马车。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [bɔːs] ['dʌznt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] , ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ruːf(ə)l] .

| “ | I | hope | the | boss | doesn't | blame | me | for | this | , | ” | and | his | voice | was | rueful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 这 | 老板 | 不 | 责备 | 我 | 为了 | 这 | , | ” | 和 | 他的 | 嗓音 | 曾是 | 懊悔的 | . |

“我希望老板不要因此责怪我，”他的声音里充满了懊悔。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][maɪ'self][tuː; tə]['testɪfaɪ][ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] ,

| “ | I | shall | take | it | upon | myself | to | testify | in | your | favor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将 | 拿 | 它 | 之上 | 我 | 到 | 作证 | 在 | 你的 | 偏爱 | , |

“我将亲自为你作证，

” [sed] [ðə; ði] ['spænjərd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːrtli] [greɪs] .

| ” | said | the | Spaniard | with | courtly | grace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 西班牙人 | 和 | 宫廷式 | 优雅 | . |

“西班牙人举止优雅地说。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['æksɪdənt] — [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,

| “ | It | was | an | unavoidable | accident | — | the | breaking | of | the | rein | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 一个 | 不可避免的 | 事故 | — | 这 | 打破 | 的 | 这 | 缰绳 | , |

“这是一起无法避免的意外——缰绳断裂，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mædənd] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ɔːf][ðə; ði] [brɪdʒ] .

| and | the | maddened | dash | of | the | horse | off | the | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 疯狂的 | 短跑 | 的 | 这 | 马 | 离开 | 这 | 桥 | . |

以及那匹疯狂地从桥上冲下去的马。

[ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

| That | we | did | not | follow | was | a | miracle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 做过 | 不是 | 跟随 | 曾是 | 一个 | 奇迹 | . |

我们没有效仿，这简直是个奇迹。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [tel] [jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] — [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [bɔːs] ,

| I | shall | certainly | tell | your | employer | — | as | you | say | your | boss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 当然 | 告诉 | 你的 | 雇主 | — | 作为 | 你 | 说 | 你的 | 老板 | , |

我一定会告诉你的雇主——就像你说的你的老板——

” [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] — “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] . ” [ - ]

| ” | and | he | smiled | — | “ | I | shall | tell | him | you | could | not | help | it | . | ” | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 微笑 | — | “ | 我 | 将 | 告诉 | 他 | 你 | 可以 | 不是 | 帮助 | 它 | . | ” | [ | - | ] |

他笑了笑——“我会告诉他，你没办法。”[41]

“ [aɪd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['kaɪndli] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , ” ['ædɪd] [hæŋk] , “ [fɔːr; fər][reks] ,

| “ | I'd | take | it | kindly | if | you | would | , | ” | added | Hank | , | “ | for | Rex | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ID | 拿 | 它 | 亲切地 | 如果 | 你 | 会 | , | ” | 额外 | 汉克 | , | “ | 为了 | 雷克斯 | , |

“如果你能这么做，我将不胜感激，”汉克补充道，“为了雷克斯。”

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['tempər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [hɔːrs] .

| though | he | had | a | terrible | temper | , | was | a | valuable | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 一个 | 糟糕的 | 脾气 | , | 曾是 | 一个 | 有价值的 | 马 | . |

虽然它脾气暴躁，但却是一匹很有价值的马。

[wel] , [hiː; hi][wəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] ['eni] [mɔːr] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .

| Well | , | he | won't | run | away | any | more | , | that's | one | sure | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他 | 惯于 | 跑步 | 离开 | 任何 | 更多的 | , | 那就是 | 一 | 当然 | 事物 | . |

可以肯定的是，他以后不会再逃跑了。

[aɪ] [ges] [ðæt] ['kærɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [pætʃt] [ʌp] . ”

| I | guess | that | carriage | can | be | patched | up | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 那 | 运输 | 能 | 是 | 已修补 | 向上 | . | ” |

我想那辆马车应该可以修好。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk]['mɪstər] . ['beɪkər][tuː; tə][lend][juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪg] ? ” [sə'dʒestɪd] [bleɪk] .

| “ | **Why** | **don't** | **you** | **ask** | **Mr** | **.** | **Baker** | **to** | **lend** | **you** | **a** | **rig** | **?** | **”** | **suggested** | **Blake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 不 | 你 | 问 | 先生 | . | 贝克 | 到 | 借 | 你 | 一个 | 钻井平台 | ? | ” | 建议 | 布莱克 | . |

“你为什么不问问贝克先生能不能借你一台钻机呢？”布莱克建议道。

“ [aɪm] [jʊr] [hiː; hi] [wʊd] .

| “ | **I'm** | **sure** | **he** | **would** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 当然 | 他 | 会 | . |

“我相信他会的。”

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . ”

| **I'll** | **tell** | **him** | **how** | **it** | **happened** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 他 | 如何 | 它 | 发生 | . | ” |

我会告诉他事情的经过。

“ [ðæt] [ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [sɜːr] .

| “ | **That** | **is** | **kind** | **of** | **you** | **,** | **sir** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | 种类 | 的 | 你 | , | 先生 | . |

“先生，您真是太好了。”

[juː; jʊ] [pleɪs] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][jʊr; jər] [det] , ” [spoʊk] [ðə; ði]['spænjərd] , [ 'bəuiŋ ] [ə'gen] .

| **You** | **place** | **me** | **more** | **than** | **ever** | **in** | **your** | **debt** | **,** | **”** | **spoke** | **the** | **Spaniard** | **,** | **bowing** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 地方 | 我 | 更多的 | 比 | 曾经 | 在 | 你的 | 债务 | , | ” | 辐 | 这 | 西班牙人 | , | 鞠躬 | 再次 | . |

“你让我比以往任何时候都更加感激你，”西班牙人说着，再次鞠躬。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] ?

| “ | **How** | **did** | **you** | **know** | **we** | **were** | **here** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 做过 | 你 | 知道 | 我们 | 是 | 这里 | ? |

“你怎么知道我们在这里？”

” [æskt] [dʒoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [dɪ'leɪd] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] ['letər] .

| **”** | **asked** | **Joe** | **of** | **the** | **boy** | **who** | **had** | **brought** | **the** | **delayed** | **special** | **delivery** | **letter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 乔 | 的 | 这 | 男生 | WHO | 有 | 带来 | 这 | 延迟 | 特别的 | 送货 | 信 | . |

乔问那个送来迟到特快专递信件的男孩。

“ [aɪ] [stɑːpt] [æt; ət]['mɪstər] . ['beɪkɚz] [haʊs] , ” [sæm] [ɪk'spleɪnd] ,

| “ | **I** | **stopped** | **at** | **Mr** | **.** | **Baker's** | **house** | **,** | **”** | **Sam** | **explained** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 停止 | 在 | 先生 | . | 面包师的 | 房子 | , | ” | 山姆 | 解释 | , |

“我顺道去了贝克先生家，”萨姆解释说。

“ [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['beɪkər] [sed] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] [ɑːn][jʊr; jər]['moʊtər]['saɪk(ə)l] .

| “ | **and** | **Mrs** | **.** | **Baker** | **said** | **she** | **saw** | **you** | **come** | **down** | **this** | **way** | **on** | **your** | **motor** | **cycle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 太太 | . | 贝克 | 说 | 她 | 锯 | 你 | 来 | 向下 | 这 | 方式 | 在 | 你的 | 发动机 | 循环 | . |

“贝克太太说她看到你骑着摩托车从这边过来。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [juːd] [dʒʌst] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ][raɪd] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [goʊ][fɑːr] , [soʊ][aɪ][ræn][ɑːn] ,

| **She** | **said** | **you'd** | **just** | **been** | **on** | **a** | **ride** | **,** | **and** | **probably** | **wouldn't** | **go** | **far** | **,** | **so** | **I** | **ran** | **on** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 你会 | 只是 | 到过 | 在 | 一个 | 骑 | , | 和 | 大概 | 不会 | 去 | 远的 | , | 所以 | 我 | 跑 | 在 | , |

她说你刚坐完车，可能不会走远，所以我继续往前跑。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ'd] [miːt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

| **thinking** | **I'd** | **meet** | **you** | **coming** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | ID | 见面 | 你 | 未来 | 后退 | . |

我以为回来的时候会遇到你。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æksɪdənt] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

| **I** | **didn't** | **know** | **anything** | **about** | **the** | **accident** | **,** | **”** | **he** | **concluded** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 这 | 事故 | , | ” | 他 | 结束 | , |

“我对这起事故一无所知，”他总结道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪg][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [smæʃt] ['kærɪdʒ] .

| **his** | **eyes** | **big** | **with** | **wonder** | **as** | **he** | **looked** | **at** | **the** | **smashed** | **carriage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 大的 | 和 | 想知道 | 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 粉碎 | 运输 | . |

他睁大眼睛，满脸惊奇地看着被撞毁的马车。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['bɔːrdɪŋ] ?
**“ Are you able to walk back to the farmhouse where we are boarding ?**
” 是 你 有能力的 到 走 后退 到 这 农家 在哪里 我们 是 登机 ?

“您能走回我们寄宿的农舍吗？”

” [æskt] [bleɪk] [ʌv; əv]['mɪstər] . - .
**” asked Blake of Mr . Alcando .**
” 问 布莱克 的 先生 . - .

布莱克问阿尔坎多先生：“你好吗？”

“ [ɪf] [nɑːt][wiː; wi][kʊd; kəd][get]['mɪstər] . ['beɪkər][tuː; tə] [draɪv] [daʊn] [hɪr] . ”
**“ If not we could get Mr . Baker to drive down here . ”**
“ 如果 不是 我们 可以 得到 先生 . 贝克 到 驾驶 向下 这里 . ”

“如果不行，我们可以让贝克先生开车过来。”

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] , [θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kwɪknəs] [ɪn]
**“ Oh , thank you , I am perfectly able to walk , thanks to your quickness in**
“ 哦 , 感谢 你 , 我 是 完美 有能力的 到 走 , 谢谢 到 你的 速度 在
[priˈventɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ - ]
**preventing the carriage [ 42 ]**
预防 这 运输 [ - ]

“哦，谢谢你，多亏你迅速阻止了马车[42]，我现在完全可以走路了。”

[ænd; ənd] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm] ['tɔplɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæzəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['spænjərd] .
**and ourselves from toppling into the chasm , ” replied the Spaniard .**
和 我们自己 从 倾倒 进入 这 深渊 , ” 回复 这 西班牙人 .

“也让我们自己免于坠入深渊，”西班牙人回答道。

[hæŋk] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [ænd; ənd][sæm] , [wɔːkt] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,
**Hank , with Mr . Alcando and Sam , walked back along the road ,**
汉克 , 和 先生 . - 和 山姆 , 步行 后退 沿着 这 路 ,

汉克和阿尔坎多先生以及萨姆沿着路往回走。

[waɪl] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [went] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðer; ðər]['moʊtər]['saɪk(ə)l] .
**while Blake and Joe went to where they had dropped their motor cycle .**
尽管 布莱克 和 乔 去 到 在哪里 他们 有 掉落 他们的 发动机 循环 .

布莱克和乔则去了他们丢摩托车的地方。

[ðeɪ] [rɪˈper] [ðə; ði] [ˌdɪskəˈnektɪd] ['gæsəliːn; ˌgæsəˈliːn][paɪp] ,
**They repaired the disconnected gasoline pipe ,**
他们 已修复 这 断开连接 汽油 管道 ,

他们修好了脱落的汽油管道。

[ænd; ənd][roʊd][ɑːn] [əˈhed] [tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . ['beɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
**and rode on ahead to tell Mr . Baker of the coming of the others .**
和 骑 在 前方 到 告诉 先生 . 贝克 的 这 未来 的 这 其他的 .

然后骑马先行一步，去告诉贝克先生其他人即将到来。

[ðə; ði]['fɑːrmər] ['redɪli] [əˈgriːd] [tuː; tə][lend][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
**The farmer readily agreed to lend his horse and carriage so that the**
这 农民 容易 同意 到 借 他的 马 和 运输 所以 那 这
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [wʌnz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː] [taʊn] ,
**unfortunate ones would not have to walk into town ,**
不幸 一个 会 不是 有 到 走 进入 镇 ,

农夫欣然同意借出他的马车，这样那些不幸的人就不用步行进城了。

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [θriː] [maɪlz] .
**a matter of three miles .**
一个 事情 的 三 英里 .

相距三英里。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] [fɔːlz] [hoʊ'tel][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] ,
“ I shall remain at the Central Falls hotel for a week or more ,
” 我 将 保持 在 这 中央 瀑布 酒店 为了 一个 星期 或者 更多的 ,

“我将在中央瀑布酒店停留一周或更长时间，

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pænəmɑː] [trɪp] ,
or until you have fully made up your mind about the Panama trip ,
或者 直到 你 有 完全 制成 向上 你的 头脑 关于 这 巴拿马 旅行 ,

或者直到你完全决定去巴拿马旅行为止。

” [sed] ['mɪstər] . - [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , “ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] ,
” said Mr . Alcando on leaving the boys , “ and I shall come out ,
” 说 先生 . - 在 离开 这 男孩们 , “ 和 我 将 来 出去 ,

“阿尔坎多先生离开孩子们时说，‘我也会出来。’”

[wen'evər] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː] [wɜːrd] , [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
whenever you send me word , to learn of your decision .
每当 你 发送 我 单词 , 到 学习 的 你的 决定 .

你随时给我发消息，让我知道你的决定。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [wʌn][aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] [aɪ] [hoʊp] ,
That it may be a favorable one I need hardly say I hope ,
那 它 可能 是 一个 有利 一 我 需要 几乎 说 我 希望 ,

我希望结果会是好的，这几乎无需赘言。

” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .
” he added with a low bow .
” 他 额外 和 一个 低的 弓 .

他深深鞠了一躬，补充道。

“ [wiːl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , ” ['prɑːmɪst] [bleɪk] .
“ We'll let you know as soon as we can , ” promised Blake .
” 出色地 让 你 知道 作为 很快 作为 我们 能 , ” 承诺 布莱克 .

“我们会尽快通知你，”布莱克承诺道。

“ [bʌt; bət][maɪ] [tʃʌm] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
“ But my chum and I will have to think it over .
” 但 我的 密友 和 我 将要 有 到 思考 它 超过 .

“但是我和我的朋友需要好好考虑一下。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['hɑːrdli] [bɪ'kʌm] ['restɪd] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [flʌd] ['pɪktʃərz] . ”
We have hardly become rested from taking flood pictures . ”
我们 有 几乎 变得 休息 从 采取 洪水 图片 . ”

我们拍完洪水照片还没怎么休息呢。

“ [aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['strenjuəs]
“ I can well believe that , from what I have heard of your strenuous
” 我 能 出色地 相信 那 , 从 什么 我 有 听到 的 你的 费力的
[æk'tɪvətiz] . ”
activities . ”
活动 . ”

“从我听说的你那些艰苦的活动来看，我完全相信这一点。”

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? ” [æskt] [dʒoʊ] ,
“ Well , what do you think about it all ? ” asked Joe ,
” 出色地 , 什么 做 你 思考 关于 它 全部 ? ” 问 乔 ,

“那么，你对这一切有什么看法？”乔问道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [pɔːrtʃ] [æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ]['æftər][ðə; ði]

| as | he | and | his | chum | sat | on | the | shady | porch | an | hour | or | so | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 和 | 他的 | 密友 | 卫星 | 在 | 这 | 阴凉 | 门廊 | 一个 | 小时 | 或者 | 所以 | 后 | 这 |

[ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['nærˌeɪtid] . [ - ]

| exciting | incidents | I | have | just | narrated | . | [ | 43 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 激动人心 | 事件 | 我 | 有 | 只是 | 旁白 | . | [ | - | ] |

大约一个小时后，他和他的朋友坐在阴凉的门廊上，那时我刚刚叙述了那些激动人心的事件。[43]

“ [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] , ” ['ænsər] [bleɪk] .

| “ | I | hardly | know | , | ” | answered | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 几乎 | 知道 | , | ” | 回答 | 布莱克 | . |

“我几乎不知道，”布莱克回答道。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [goʊ][æt; ət]['mɪstər] . ['hædliːz] ['letər] .

| “ | I | guess | I'll | have | another | go | at | Mr | . | Hadley's | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 患病的 | 有 | 其他 | 去 | 在 | 先生 | . | 哈德利 | 信 | . |

“我想我得再试着解读一下哈德利先生的信。”

[aɪ] ['dɪdnt] [hæf] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | didn't | half | read | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 一半 | 读 | 它 | . |

我根本没看完。

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [pə'ruːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

| ” | He | took | the | missive | from | his | pocket | , | and | again | perused | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 采取 | 这 | 信函 | 从 | 他的 | 口袋 | , | 和 | 再次 | 仔细阅读 | 它 | . |

他从口袋里掏出那封信，又仔细阅读了一遍。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['refrənsɪz] [tuː; tə] ['ʌðər] ['mætərz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ prə'dʒektid ]['pænəmɑː][trɪp] ,

| It | contained | references | to | other | matters | besides | the | projected | Panama | trip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 包含 | 参考 | 到 | 其他 | 事情 | 除了 | 这 | 预计 | 巴拿马 | 旅行 | , |

除了计划中的巴拿马之行外，它还提及了其他事项。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wɜːrk][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər]

| and | there | was | also | enclosed | a | check | for | some | work | the | moving | picture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 还 | 内 | 一个 | 查看 | 为了 | 一些 | 工作 | 这 | 移动 | 图片 |

[bɔɪz] [hæd; həd] [dʌn] .

| boys | had | done | . |
|---|---|---|---|
| 男孩们 | 有 | 完毕 | . |

随信还附有一张支票，支付给电影男孩们的一些工作报酬。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][kə'næl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd]

| But | as | it | is | with | the | reference | to | the | big | canal | that | we | are | interested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 它 | 是 | 和 | 这 | 参考 | 到 | 这 | 大的 | 运河 | 那 | 我们 | 是 | 感兴趣的 |

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'faɪn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hædliːz] ['letər] .

| we | shall | confine | ourselves | to | that | part | of | Mr | . | Hadley's | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 局限 | 我们自己 | 到 | 那 | 部分 | 的 | 先生 | . | 哈德利 | 信 | . |

但由于我们感兴趣的是关于大运河的内容，所以我们将仅限于哈德利先生信中的那部分内容。

“ [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] , ” [hiː; hi] [roʊt] ,

| “ | No | doubt | you | will | be | surprised | , | ” | he | wrote | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 怀疑 | 你 | 将要 | 是 | 惊讶 | , | ” | 他 | 写道 | , |

“毫无疑问，你会感到惊讶，”他写道。

“ [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ɪn]['prɑːspekt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| “ | to | learn | what | I | have | in | prospect | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 学习 | 什么 | 我 | 有 | 在 | 前景 | 为了 | 你 | . |

“想知道我为你准备了什么。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðɪs] ['sʌmər] ,

| I | know | you | deserve | a | longer | vacation | than | you | have | had | this | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你 | 应得 | 一个 | 更长 | 假期 | 比 | 你 | 有 | 有 | 这 | 夏天 | , |

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] ,

| but | I | think | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | , |

我知道你值得拥有比今年夏天更长的假期，但我认为，

[tuː] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [mɪs] [ðɪs] [tʃæns] .

| too | , | that | you | would | not | wish | to | miss | this | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 那 | 你 | 会 | 不是 | 希望 | 到 | 错过 | 这 | 机会 | . |

而且，你肯定也不想错过这个机会。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['pænəmɑː] [aɪ] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] ['ʌðər]

| “ | Of | course | if | you | do | not | want | to | go | to | Panama | I | can | get | some | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 如果 | 你 | 做 | 不是 | 想 | 到 | 去 | 到 | 巴拿马 | 我 | 能 | 得到 | 一些 | 其他 |

['ɑːpəreɪtərz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] ,

| operators | to | work | the | moving | picture | cameras | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运营商 | 到 | 工作 | 这 | 移动 | 图片 | 相机 | , |

“当然，如果你不想去巴拿马，我可以找其他操作员来操作电影摄影机。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

| but | I | would | rather | have | you | than | anyone | I | know | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 会 | 相当 | 有 | 你 | 比 | 任何人 | 我 | 知道 | 的 | . |

但我宁愿要你，也不要我认识的任何人。

[soʊ] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] .

| So | I | hope | you | will | accept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 希望 | 你 | 将要 | 接受 | . |

所以我希望你能接受。

“ [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ɪz] [ðɪs] : [ðə; ði] [bɪg] [kə'næl] [ɪz] ['nɪrɪŋ] [kəm'pliːʃ(ə)n] ,

| “ | The | idea | is | this | : | The | big | canal | is | nearing | completion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 主意 | 是 | 这 | : | 这 | 大的 | 运河 | 是 | 临近 | 完成 | , |

“我的想法是这样的：这条大运河即将完工，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [naʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['fɪlmz] .

| and | the | work | is | now | at | a | stage | when | it | will | make | most | interesting | films | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 工作 | 是 | 现在 | 在 | 一个 | 阶段 | 什么时候 | 它 | 将要 | 制作 | 最多 | 有趣的 | 电影 | . |

这项工作现在已经发展到可以拍出非常有趣的电影的阶段了。

[ðen] , [tuː] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] — [ðə; ði] [bɪg] [slaɪdz] .

| Then | , | too | , | there | is | another | matter | — | the | big | slides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 也 | , | 那里 | 是 | 其他 | 事情 | — | 这 | 大的 | 幻灯片 | . |

此外，还有另一件事——大型滑梯。

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] [smɔːl] [wʌnz] , ['duːɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] , [bʌt; bət] [noʊ] [mɔːr]

| There | have | been | several | small | ones | , | doing | considerable | damage | , | but | no | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 一些 | 小的 | 一个 | , | 正在做 | 大量 | 损害 | , | 但 | 不 | 更多的 |

[ðæn; ðən] [hæz; həz] [bɪn] ['kaʊntɪd] [ɑːn] . [ - ]

| than | has | been | counted | on | . | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 有 | 到过 | 计数 | 在 | . | [ | - | ] |

虽然发生过几次小规模的地震，造成了相当大的损失，但并未超出预期。[44]

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

| “ | I | have | information | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 信息 | , | 然而 | , |

“我掌握一些信息，但是……”

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪm'pendɪŋ] [ɪn] ['kuːleɪbrə] [kʌt] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [bɪg] [slaɪd] ,

| to | the | effect | that | there | is | impending | in | Culebra | Cut | a | monstrous | big | slide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 影响 | 那 | 那里 | 是 | 即将到来的 | 在 | 库莱布拉 | 切 | 一个 | 滔天 | 大的 | 滑动 | , |

也就是说，库莱布拉即将发生一场巨大的滑坡，

[wʌn] [ðæt] [wɪl] [biːt] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['evər] [bɪ'fɔːr] [tʊk] [pleɪs] [ðer; ðər] .

| **one** | **that** | **will** | **beat** | **anything** | **that** | **ever** | **before** | **took** | **place** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 那 | 将要 | 打 | 任何事物 | 那 | 曾经 | 前 | 采取 | 地方 | 那里 | . |

将会超越之前在那里发生过的任何事情。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['hæpən] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][slaɪd] ,

| **If** | **it** | **does** | **happen** | **I** | **want** | **to** | **get** | **moving** | **pictures** | **,** | **not** | **only** | **of** | **the** | **slide** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 做 | 发生 | 我 | 想 | 到 | 得到 | 移动 | 图片 | , | 不是 | 仅有的 | 的 | 这 | 滑动 | , |

如果真的发生了，我想要的是动态影像，不仅仅是幻灯片的动态影像。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [siːnz] ['æftərwərd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['pɪktʃərz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **but** | **of** | **scenes** | **afterward** | **,** | **and** | **also** | **pictures** | **showing** | **the** | **clearing** | **away** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 场景 | 之后 | , | 和 | 还 | 图片 | 显示 | 这 | 清理 | 离开 | 的 | 这 |

.

| **débris** | **.** |
|---|---|
| 碎片 | . |

但也有后续的场景，以及清理废墟的照片。

" ['weðər] [ðɪs] [slaɪd] [wɪl] [ə'kɜːr] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

| **"** | **Whether** | **this** | **slide** | **will** | **occur** | **I** | **do** | **not** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无论 | 这 | 滑动 | 将要 | 发生 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | . |

“我不知道这种滑坡是否会发生。”

[noʊ][wʌn] [noʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] ,

| **No** | **one** | **knows** | **for** | **a** | **certainty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | 为了 | 一个 | 肯定 | , |

谁也无法确定。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn]['pænəmɑː]['ɔːlmoʊst] [sɪns] [ðə; ði] [frentʃ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][bɪg]

| **but** | **a** | **man** | **who** | **has** | **lived** | **in** | **Panama** | **almost** | **since** | **the** | **French** | **started** | **the** | **big** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 居住地 | 在 | 巴拿马 | 几乎 | 自从 | 这 | 法语 | 开始 | 这 | 大的 |

[dɪtʃ] ,

| **ditch** | **,** |
|---|---|
| 沟 | , |

但有一个人，几乎从法国人开始修建大运河时就一直居住在巴拿马，

[kleɪmz] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [slaɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| **claims** | **to** | **know** | **a** | **great** | **deal** | **about** | **the** | **slides** | **and** | **the** | **causes** | **of** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 索赔 | 到 | 知道 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 关于 | 这 | 幻灯片 | 和 | 这 | 原因 | 的 | 他们 | . |

声称对滑坡及其成因非常了解。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [smɔːl] [slaɪdz] , [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spɪriənst] ,

| **He** | **tells** | **me** | **that** | **certain** | **small** | **slides** | **,** | **such** | **as** | **have** | **been** | **experienced** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 那 | 肯定 | 小的 | 幻灯片 | , | 这样的 | 作为 | 有 | 到过 | 经验丰富的 | , |

他告诉我，某些小规模的滑坡，例如已经发生过的滑坡，

[ɑːr; ər] ['fɑːloʊd] — ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] ['æftər][ðə; ði] [seɪm] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] — [baɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]

| **are** | **followed** | **—** | **almost** | **always** | **after** | **the** | **same** | **lapse** | **of** | **time** | **—** | **by** | **a** | **much** | **larger** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 随后 | — | 几乎 | 总是 | 后 | 这 | 相同的 | 失效 | 的 | 时间 | — | 经过 | 一个 | 很多 | 更大的 |

[wʌn] .

| **one** | **.** |
|---|---|
| 一 | . |

几乎总是在相同的时间间隔之后，出现一个更大的事件。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌn][ɪz] [duː] [suːn] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ðer; ðər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .

| **The** | **larger** | **one** | **is** | **due** | **soon** | **,** | **and** | **I** | **want** | **you** | **there** | **when** | **it** | **comes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 一 | 是 | 到期的 | 很快 | , | 和 | 我 | 想 | 你 | 那里 | 什么时候 | 它 | 来 | . |

更大的那台很快就要到了，我希望你能在它到来的时候在场。

" [naʊ] [ə'nʌðər] ['mætər] .

| **"** | **Now** | **another** | **matter** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 其他 | 事情 | . |

“现在说另一件事。”

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [juː; jʊ] [get] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [neɪmd]

| Some | time | after | you | get | this | you | will | be | visited | by | a | Spanish | gentleman | named |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 后 | 你 | 得到 | 这 | 你 | 将要 | 是 | 到访 | 经过 | 一个 | 西班牙语 | 绅士 | 命名 |

-

.

| Vigues | Alcando | . |
|---|---|---|
| 维格斯 | - | . |

收到此信后不久，一位名叫维格斯·阿尔坎多的西班牙绅士将会拜访你。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

| He | will | have | a | letter | of | introduction | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 有 | 一个 | 信 | 的 | 介绍 | 从 | 我 | . |

他会收到我写的介绍信。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʌmz] [wel]

| He | wants | to | learn | the | moving | picture | business | , | and | as | he | comes | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要 | 到 | 学习 | 这 | 移动 | 图片 | 商业 | , | 和 | 作为 | 他 | 来 | 出色地 |

[ˌrekə'mendɪd] ,

| recommended | , |
|---|---|
| 受到推崇的 | , |

他想学习电影行业，而且他口碑很好，

[ænd; ənd] [æz; əz] [bəuθ] ['mɪstər] . ['rɪŋgoʊld] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [hiː; hi]

| and | as | both | Mr | . | Ringold | and | I | are | under | obligations | to | people | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 两个都 | 先生 | . | 林戈尔德 | 和 | 我 | 是 | 在下面 | 义务 | 到 | 人们 | 他 |

[ˌreprɪ'zents] ,

| represents | , |
|---|---|
| 代表 | , |

由于我和林戈尔德先生都对他所代表的人们负有义务，

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [grænt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

| we | feel | that | we | must | grant | his | request | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 感觉 | 那 | 我们 | 必须 | 授予 | 他的 | 要求 | . |

我们认为必须满足他的请求。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [stænd] [hɪm; ɪm] , ['æftər] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ,

| “ | Of | course | if | you | feel | that | you | can't | stand | him | , | after | you | see | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 如果 | 你 | 感觉 | 那 | 你 | 不能 | 站立 | 他 | , | 后 | 你 | 看 | 他 | , |

“当然，如果你在见到他之后觉得你无法忍受他，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] — [jes] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt]

| and | if | you | don't | want | to | take | him | with | you | — | yes | , | even | if | you | don't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 不 | 想 | 到 | 拿 | 他 | 和 | 你 | — | 是的 | , | 甚至 | 如果 | 你 | 不 |

[wɑːnt] [ - ]

| want | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|
| 想 | [ | - | ] |

如果你不想带他一起去——是的，即使你不想[45]

[tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['pænəmɑː] [æt; ət] [ɔːl] , [dəunt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

| to | go | to | Panama | at | all | , | don't | hesitate | to | say | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 到 | 巴拿马 | 在 | 全部 | , | 不 | 犹豫 | 到 | 说 | 所以 | . |

如果要去巴拿马，不要犹豫，直接说出来。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] .

| But | I | would | like | very | much | to | have | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 会 | 喜欢 | 非常 | 很多 | 到 | 有 | 你 | . |

但我非常希望你能来。

['sʌmwʌn] [mʌst; məst][goʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɪlmz][frʌm; frəm] [daʊn] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [pər'tɪkjələrli]

| Someone | must | go | , | for | the | films | from | down | there | will | be | particularly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 必须 | 去 | , | 为了 | 这 | 电影 | 从 | 向下 | 那里 | 将要 | 是 | 特别 |

['væljuəb(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

| valuable | at | this | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 有价值的 | 在 | 这 | 时间 | , |

必须有人去，因为此时此刻，那里拍摄的影片将格外珍贵。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] .

| in | view | of | the | coming | opening | of | the | Canal | for | the | passage | of | vessels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看法 | 的 | 这 | 未来 | 开幕 | 的 | 这 | 运河 | 为了 | 这 | 通道 | 的 | 船只 | . |

鉴于运河即将开通，供船只通行。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , ['sʌmwʌn] [els] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] .

| So | if | you | don't | want | to | go | , | someone | else | representing | us | will | have | to | make | the | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 如果 | 你 | 不 | 想 | 到 | 去 | , | 某人 | 别的 | 代表 | 我们 | 将要 | 有 | 到 | 制作 | 这 | 旅行 | . |

所以如果你不想去，那就得派其他人代表我们去。

“ [naʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [wel] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] .

| “ | Now | think | the | matter | over | well | before | you | decide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 思考 | 这 | 事情 | 超过 | 出色地 | 前 | 你 | 决定 | . |

“现在请仔细考虑一下再做决定。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['mɪstər] . - [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] .

| I | think | you | will | find | Mr | . | Alcando | a | pleasant | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 你 | 将要 | 寻找 | 先生 | . | - | 一个 | 令人愉快的 | 伴侣 | . |

我想你会发现阿尔坎多先生是一位令人愉快的旅伴。

[hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

| He | struck | me | as | being | a | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 击 | 我 | 作为 | 存在 | 一个 | 绅士 | , |

他给我的印象是一位绅士。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrənər] .

| though | his | views | on | some | things | are | the | views | of | a | foreigner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 浏览 | 在 | 一些 | 事物 | 是 | 这 | 浏览 | 的 | 一个 | 外国人 | . |

虽然他对某些事情的看法带有外国人的色彩。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .

| But | that | does | not | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 做 | 不是 | 事情 | . |

但这无关紧要。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wel] , [ænd; ənd] [miːt] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] .

| “ | Of | course | , | as | usual | , | we | will | pay | you | boys | well | , | and | meet | all | expenses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | , | 作为 | 通常 | , | 我们 | 将要 | 支付 | 你 | 男孩们 | 出色地 | , | 和 | 见面 | 全部 | 开支 | . |

“当然，和往常一样，我们会给你们这些小伙子们优厚的待遇，并承担所有费用。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ɑːn][jʊr; jər][veɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'gen] ,

| It | is | too | bad | to | break | in | on | your | vacation | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 也 | 坏的 | 到 | 休息 | 在 | 在 | 你的 | 假期 | 再次 | , |

假期再次被打扰真是太糟糕了。

[æz; əz][wiː; wi][dɪd][tuː; tə][get][ðə; ði] [flʌd] ['pɪktʃərz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [bɪg] [slaɪd] , [laɪk] [ðə; ði] [flʌd] ,

| as | we | did | to | get | the | flood | pictures | , | but | the | expected | big | slide | , | like | the | flood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 做过 | 到 | 得到 | 这 | 洪水 | 图片 | , | 但 | 这 | 预期的 | 大的 | 滑动 | , | 喜欢 | 这 | 洪水 | , |

就像我们拍摄洪水照片那样，但预期的大规模滑坡，就像洪水一样，

[wəʊnt] [weɪt] , [ænd; ənd] [wəʊnt] [læst] ['veri] [lɔːŋ] .
**won't wait , and won't last very long .**
惯于 等待 , 和 惯于 最后的 非常 长的 .

不会等太久，也不会持续太久。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] - ['dʒɑːni] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] - [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [vjuːz] .
**You have to be ' Johnnie on the Spot ' to get the views .**
你 有 到 是 - 约翰尼 在 这 点 - 到 得到 这 浏览 .

你必须像“现场爆料者”一样才能获得点击量。

[aɪ] [wɪl] [ə'weɪt] [jʊr; jər] ['ænsər] . ” [ - ]
**I will await your answer . ” [ 46 ]**
我 将要 等待 你的 回答 . ” [ - ]

我将等待你的答复。”[46]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
**CHAPTER VI**
章 六年级

第六章

['sʌmθɪŋ] [kwɪr]
**SOMETHING QUEER**
某物 酷儿

酷儿

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [tuː; tə] [dʒoʊ] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] ['mɪstər] .
**For a little while , after he had read to Joe the letter from Mr .**
为了 一个 小的 尽管 , 后 他 有 读 到 乔 这 信 从 先生 .
['hædli] ,
**Hadley ,**
哈德利 ,

在给乔读完哈德利先生的信之后，他沉默了一会儿。

[bleɪk] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
**Blake remained silent .**
布莱克 剩余 沉默的 .

布莱克保持沉默。

[nɔːr] [dɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [spiːk] .
**Nor did his chum speak .**
也不 做过 他的 密友 说话 .

他的朋友也没有说话。

[wen] [hiː; hi] [dɪd] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [æsk] :
**When he did open his lips it was to ask :**
什么时候 他 做过 打开 他的 嘴唇 它 曾是 到 问 :

他终于开口，问道：

“ [wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bleɪk] ?
**“ Well , what do you think of it , Blake ?**
“ 出色地 , 什么 做 你 思考 的 它 , 布莱克 ?

“那么，布莱克，你觉得怎么样？”

” [bleɪk] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , ['kwestʃənɪŋli] :
**” Blake drew a long breath , and replied , questioningly :**
” 布莱克 画 一个 长的 气息 , 和 回复 , 质疑地 :

布莱克深吸一口气，疑惑地回答道：

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
**“ What do you think of it ? ”**
“ 什么 做 你 思考 的 它 ? ”

你觉得怎么样?

“ [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][fɜːrst] ! ” [læft] [dʒoʊ] .
**“ I asked you first ! ” laughed Joe .**
“ 我 问 你 第一的 ! ” 笑了 乔 .

“我先问你的！”乔笑着说。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] ['sɪriəsli] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? ”
**“ No , but seriously , what do you make of it all ? ”**
“ 不 , 但 严重地 , 什么 做 你 制作 的 它 全部 ? ”

“不，我是认真的，你对这一切怎么看？”

“ [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
**“ Make of it ?**
“ 制作 的 它 ?

“你觉得怎么样？”

[juː; jʊ] [miːn] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['pænəmɑː] ? ”
**You mean going to Panama ? ”**
你 意思是 去 到 巴拿马 ? ”

你是说去巴拿马吗?

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃæp] - .
**“ Yes , and this chap Alcando .**
“ 是的 , 和 这 小伙子 - .

“是的，还有这个叫阿尔坎多的家伙。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
**What do you think of him ?**
什么 做 你 思考 的 他 ?

你觉得他怎么样?

” [bleɪk] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] .
**” Blake did not answer at once .**
” 布莱克 做过 不是 回答 在 一次 .

布莱克没有立即回答。

“ [wel] ? ” [æskt] [dʒoʊ] , ['ræðər] [ɪm'peɪʃntli] .
**“ Well ? ” asked Joe , rather impatiently .**
“ 出色地 ? ” 问 乔 , 相当 不耐烦地 .

“怎么样？”乔有些不耐烦地问道。

“ [dɪd] ['eniθɪŋ] — [ðæt] [ɪz] , ['eniθɪŋ] [ðæt] ['feloʊ] [sed] — [ɔːr][dɪd] — [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz] ['biːɪŋ] —
**“ Did anything — that is , anything that fellow said — or did — strike you as being —**
“ 做过 任何事物 — 那 是 , 任何事物 那 同伴 说 — 或者 做过 — 罢工 你 作为 存在 —
[wel] , [lets] [seɪ] — [kwɪr] ?
**well , let's say — queer ?**
出色地 , 我们来吧 说 — 酷儿 ?

“那个人说的或做的任何事情，有没有让你觉得——嗯，这么说吧——很奇怪？”

” [ænd; ənd] [bleɪk] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
**” and Blake looked his chum squarely in the face .**
” 和 布莱克 看起来 他的 密友 完全 在 这 脸 .

布莱克直视着他朋友的眼睛。

“ [kwɪr] ?
**“ Queer ?**
“ 酷儿 ?

“酷儿？”

[jes] , [aɪ] [ges] [ðer; ðər][dɪd] !
**Yes , I guess there did !**
是的 , 我 猜测 那里 做过 !

是的，我想确实有!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ - ]
**Of** **course** **[** **47** **]**
的 课程 [ - ]

当然[47]

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['rʌnəweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ,
**he** **was** **excited** **about** **the** **runaway** **,** **and** **he** **did** **have** **a** **narrow** **escape** **,**
他 曾是 兴奋的 关于 这 逃跑 , 和 他 做过 有 一个 狭窄的 逃脱 ,

他对这次逃跑感到兴奋，而且他确实侥幸逃脱了。

[ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
**if** **I** **do** **say** **it** **myself** **.**
如果 我 做 说 它 我 .

如果我自己说的话。

['oʊnli][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][hiː; hi][ænd; ənd][hæŋk] [wʊd] [hæv; həv] ['tɔpld] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] [rə'viːn] . ”
**Only** **for** **us** **he** **and** **Hank** **would** **have** **toppled** **down** **into** **that** **ravine** **.** **”**
仅有的 为了 我们 他 和 汉克 会 有 倾覆 向下 进入 那 峡谷 . ”

要不是因为我们，他和汉克早就掉进山沟里去了。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'sentɪd] [bleɪk] .
**“** **That's** **right** **,** **”** **assented** **Blake** **.**
“ 那就是 正确的 , ” 同意 布莱克 .

“没错，”布莱克赞同道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] [kwɪr] , ” [rɪ'zjuːmd] [dʒoʊ] ,
**“** **But** **what** **struck** **me** **as** **queer** **,** **”** **resumed** **Joe** **,**
“ 但 什么 击 我 作为 酷儿 , ” 恢复 乔 ,

“但让我觉得奇怪的是，”乔继续说道，

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [pʊt] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wiː; wi] [huː] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
**“** **was** **that** **he** **seemed** **put** **out** **because** **it** **was** **we** **who** **saved** **him** **.**
“ 曾是 那 他 似乎 放 出去 因为 它 曾是 我们 WHO 已保存 他 .

“他似乎很不高兴，因为是我们救了他。”

[hiː; hi]['æktɪd] — [aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ]['spænjərd] [dɪd] — [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ɪf]
**He** **acted** **—** **I** **mean** **the** **Spaniard** **did** **—** **as** **though** **he** **would** **have** **been** **glad** **if**
他 行动 — 我 意思是 这 西班牙人 做过 — 作为 尽管 他 会 有 到过 高兴的 如果
['sʌmwʌn] [els] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] . ”
**someone** **else** **had** **saved** **his** **life** **.** **”**
某人 别的 有 已保存 他的 生活 . ”

他的表现——我是说那个西班牙人的表现——就好像如果有人救了他的命他会很高兴似的。

“ [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] [bleɪk] .
**“** **Just** **how** **it** **struck** **me** **!** **”** **cried** **Blake** **.**
“ 只是 如何 它 击 我 ! ” 哭 布莱克 .

“我当时就是这么想的！”布莱克喊道。

“ [aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [juː; jʊ] [felt] [ðə; ðɪ] [seɪm] .
**“** **I** **wondered** **if** **you** **felt** **the** **same** **.**
“ 我 想知道 如果 你 毛毡 这 相同的 .

我想知道你是否也有同样的感觉。

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌʌn'duːli] [ɪk'saɪtɪd] .
**But** **perhaps** **it** **was** **only** **because** **he** **was** **unduly** **excited** **.**
但 也许 它 曾是 仅有的 因为 他 曾是 过度 兴奋的 .

但或许只是因为他过于兴奋了。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [mɪs'dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] . ”
**We** **might** **have** **misjudged** **him** **.** **”**
我们 可能 有 判断失误 他 . ”

我们或许误判了他。

“ ['pɑːsəbli] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒoʊ] .
**“ Possibly , ” admitted Joe .**
“ 可能 , ” 承认 乔 .

“有可能，”乔承认道。

“ [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wiː; wi] [huː] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ,
**“ But , even if we didn't , and he really is sorry it was we who saved him ,**
“ 但 , 甚至 如果 我们 没有 , 和 他 真的 是 对不起 它 曾是 我们 WHO 已保存 他 ,

“但是，即使我们没有救他，即使他真的后悔是我们救了他，

[aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['mætər] .
**I don't see that it need matter .**
我 不 看 那 它 需要 事情 .

我觉得这无关紧要。

[hiː; hi][ɪz] ['prɑːbəbli] [soʊ] [pə'laɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi]['ɑːbdʒekts][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . ”
**He is probably so polite that the reason he objects is because he didn't want to put us to so much trouble . ”**
他 是 大概 所以 有礼貌的 那 这 原因 他 对象 是 因为 他 没有 想 到 放 我们 到 所以 很多 麻烦 . ”

他大概是出于礼貌才反对的，因为他不想给我们添麻烦。

“ [pər'hæps] , ” [ə'griːd] [bleɪk] .
**“ Perhaps , ” agreed Blake .**
“ 也许 , ” 同意 布莱克 .

“或许吧，”布莱克同意道。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætər] .
**“ As you say , it doesn't much matter .**
“ 作为 你 说 , 它 不 很多 事情 .

正如你所说，这并不重要。

[aɪ] ['ræðər] [laɪk] [hɪm; ɪm] . ”
**I rather like him . ”**
我 相当 喜欢 他 . ”

我挺喜欢他的。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [ə'sentid] [dʒoʊ] .
**“ So do I , ” assented Joe .**
“ 所以 做 我 , ” 同意 乔 .

“我也是，”乔赞同道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊr] [ɪz] [kwɪr] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .
**“ But he sure is queer , in some ways .**
“ 但 他 当然 是 酷儿 , 在 一些 方式 .

“但他在某些方面确实很古怪。”

[kwaɪt] [drə'mætɪk] .
**Quite dramatic .**
相当 戏剧性 .

相当戏剧性。

[waɪ] ,
**Why ,**
为什么 ,

为什么，

[juːd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [went] [ɑːn]['æftər][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt]

| you'd | think | he | was | on | the | stage | the | way | he | went | on | after | he | learned | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 思考 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 阶段 | 这 | 方式 | 他 | 去 | 在 | 后 | 他 | 学习 | 那 |

[wiː; wi] [tuː] ,

| we | two | , |
|---|---|---|
| 我们 | 二 | , |

你会觉得他好像在台上表演一样，因为他得知我们俩的事后，表现得非常激动。

[huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

| who | had | saved | him | , | were | the | moving | picture | boys | to | whom | he | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已保存 | 他 | , | 是 | 这 | 移动 | 图片 | 男孩们 | 到 | 谁 | 他 | 有 | 一个 |

['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] . ” [ - ]

| letter | of | introduction | . | ” | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信 | 的 | 介绍 | . | ” | [ | - | ] |

救了他的是电影公司的孩子们，他有一封介绍信给他们。[48]

“ [jes] .

| “ | Yes | . |
|---|---|---|
| ” | 是的 | . |

“是的。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] ? ” [əb'zɜːrvd] [bleɪk] .

| I | wonder | what | it | all | meant | ? | ” | observed | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 什么 | 它 | 全部 | 意思是 | ? | ” | 观察到 | 布莱克 | . |

“我想知道这一切意味着什么？”布莱克说道。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [lɜːrn] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst]

| The | time | was | to | come | when | he | and | Joe | were | to | learn | , | in | a | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 曾是 | 到 | 来 | 什么时候 | 他 | 和 | 乔 | 是 | 到 | 学习 | , | 在 | 一个 | 最多 |

[sen'seɪʃən(ə)l] ['mænər] ,

| sensational | manner | , |
|---|---|---|
| 轰动一时 | 方式 | , |

他和乔终将以一种极其轰动的方式了解到这一点。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪdli] [kwɪr] ['ækʃnz] [ʌv; əv]['mɪstər] . - .

| the | reason | for | the | decidedly | queer | actions | of | Mr | . | Alcando | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 为了 | 这 | 绝对地 | 酷儿 | 行动 | 的 | 先生 | . | - | . |

阿尔坎多先生行为举止如此古怪的原因。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər][ðə; ði] [tʃʌmz] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] .

| For | some | time | longer | the | chums | sat | and | talked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | 更长 | 这 | 朋友们 | 卫星 | 和 | 谈话 | . |

朋友们又坐着聊了一会儿。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [weɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpər] ['aʊər] [ə'proʊtʃt] ,

| But | as | the | day | waned | , | and | the | supper | hour | approached | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 天 | 减弱 | , | 和 | 这 | 晚餐 | 小时 | 接近 | , |

但随着日暮西沉，晚餐时间临近，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] ['nɪrər] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

| they | were | no | nearer | a | decision | than | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不 | 更近 | 一个 | 决定 | 比 | 前 | . |

他们离做出决定仍然没有进展。

“ [lets] [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sə'dʒestɪd] [bleɪk] .

| “ | Let's | let | it | go | until | morning | , | ” | suggested | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们来吧 | 让 | 它 | 去 | 直到 | 早晨 | , | ” | 建议 | 布莱克 | . |

“我们先把这件事放到明天早上吧，”布莱克建议道。

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ə'griːd] [dʒoʊ] .

| “ | I'm | with | you | , | ” | agreed | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 和 | 你 | , | ” | 同意 | 乔 | . |

“我同意你的看法，”乔赞同道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] ['betər] ['æftər][wiː; wi][hæv; həv] - [slept] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . -

| “ | We | can | think | better | after | we | have | ' | slept | on | it | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 能 | 思考 | 更好的 | 后 | 我们 | 有 | - | 睡着了 | 在 | 它 | . | - |

“睡一觉之后，我们才能更好地思考。”

” [dʒoʊ][wʌz; wəz]['leɪtər][ðæn; ðən] [bleɪk] ['getɪŋ] [ʌp][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

| ” | Joe | was | later | than | Blake | getting | up | next | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 乔 | 曾是 | 之后 | 比 | 布莱克 | 获得 | 向上 | 下一个 | 早晨 | , |

第二天早上，乔比布莱克起得晚。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði]

| and | when | he | saw | his | chum | sitting | out | in | a | hammock | under | a | tree | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 锯 | 他的 | 密友 | 坐着 | 出去 | 在 | 一个 | 吊床 | 在下面 | 一个 | 树 | 在 | 这 |

['fɑːrmjɑːrd] ,

| farmyard | , |
|---|---|
| 农场 | , |

当他看到他的朋友坐在农场院子里树下的吊床上时，

[dʒoʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [bleɪk] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .

| Joe | noticed | that | Blake | was | reading | a | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 注意到 | 那 | 布莱克 | 曾是 | 阅读 | 一个 | 书 | . |

乔注意到布莱克正在看书。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði]['regjələr] ['ɜːrli] [wɜːrm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ” [kɔːld] [dʒoʊ] .

| “ | You're | the | regular | early | worm | this | morning | ; | aren't | you | ? | ” | called | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 这 | 常规的 | 早期的 | 蠕虫 | 这 | 早晨 | ; | 不是 | 你 | ? | ” | 称为 | 乔 | . |

“你今天早上又是老样子，早起的，是不是？”乔喊道。

“ [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [sʌm; səm][bɜːrd] ['hæznt] [floʊn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

| “ | It's | a | wonder | some | bird | hasn't | flown | off | with | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 一个 | 想知道 | 一些 | 鸟 | 还没有 | 飞行 | 离开 | 和 | 你 | . | ” |

“真奇怪，居然没有鸟儿把你叼走。”

“ [aɪm] [tuː] [tʌf] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] , ” [bleɪk] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

| “ | I'm | too | tough | a | morsel | , | ” | Blake | answered | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 也 | 艰难的 | 一个 | 小块 | , | ” | 布莱克 | 回答 | 和 | 一个 | 笑 | . |

“我可是个难啃的骨头，”布莱克笑着回答。

“ [bɪ'saɪdz] , [aɪv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][bɜːrd][ðə; ði] [tʃæns]

| “ | Besides | , | I've | been | on | the | jump | too | much | to | allow | an | ordinary | bird | the | chance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 除了 | , | 我已经 | 到过 | 在 | 这 | 跳 | 也 | 很多 | 到 | 允许 | 一个 | 普通的 | 鸟 | 这 | 机会 |

.

| : |
|---|
| . |

“此外，我跳跃的次数太多了，不会给普通的鸟儿机会。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ˌoʊvər'sliːp] ? ”

| What's | the | matter | with | you | — | oversleep | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 你 | — | 睡过头 | ? | ” |

你怎么了——睡过头了吗?

“ [noʊ] , [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] .

| “ | No | , | I | did | it | on | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我 | 做过 | 它 | 在 | 目的 | . |

“不，我是故意的。”

[aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] .

| I | was | tired | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 疲劳的 | . |

我当时很累。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] [jʊə(r)] ['riːdɪŋ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiˌ][dʒʌmp]

| But | what's | that | you're | reading | ; | and | what | do | you | mean | about | being | on | the | jump |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是什么 | 那 | 你是 | 阅读 | ; | 和 | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 关于 | 存在 | 在 | 这 | 跳 |

? ″ [ - ]

**? ″ [ 49 ]**

? ″ [ - ]

但你在读什么？你说的“跃跃欲试”是什么意思？[49]

“ [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ðiˌ] ['vɪlɪdʒ] ['æftər] ['brekfəst] , [ɑːn][ðə; ðiˌ]['moʊtər]['saɪk(ə)l] .

| “ | Oh | , | I | just | took | a | little | run | into | the | village | after | breakfast | , | on | the | motor | cycle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 哦 | , | 我 | 只是 | 采取 | 一个 | 小的 | 跑步 | 进入 | 这 | 村庄 | 后 | 早餐 | , | 在 | 这 | 发动机 | 循环 | . |

″

**″**

″

“哦，我早餐后骑摩托车去村子里转了一圈。”

“ [juː; jʊ][dɪd] !

| “ | You | did | ! |
|---|---|---|---|
| ″ | 你 | 做过 | ! |

“你做到了！ ”

[tuː; tə] [tel] [ðæt] ['spænjərd] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɔːr][kʊd; kəd][nɑːt] , [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? ″

| To | tell | that | Spaniard | he | could | , | or | could | not | , | go | with | us | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 那 | 西班牙人 | 他 | 可以 | , | 或者 | 可以 | 不是 | , | 去 | 和 | 我们 | ? | ″ |

要告诉那个西班牙人他能不能跟我们一起走吗?

“ [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] .

| “ | Oh | , | I | didn't | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 哦 | , | 我 | 没有 | 看 | 他 | . |

“哦，我没看见他。”

[aɪ][dʒʌst] [went] ['ɪntuː][ðə; ðiˌ] [taʊn] ['laɪbreri] .

| I | just | went | into | the | town | library | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 去 | 进入 | 这 | 镇 | 图书馆 | . |

我刚去了镇图书馆。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['ferli] ['diːsnt] [wʌn][æt; ət] ['sentrəl] [fɔːlz] . ″

| You | know | they've | got | a | fairly | decent | one | at | Central | Falls | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 他们有 | 得到 | 一个 | 相当 | 体面的 | 一 | 在 | 中央 | 瀑布 | . | ″ |

你知道中央瀑布城那边有个相当不错的球场。

“ [jes] , [soʊ][aɪ] [hɜːrd] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [ðeid] [biː; bi]['oʊpən][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðiˌ] ['mɔːrnɪŋ] .

| “ | Yes | , | so | I | heard | ; | but | I | didn't | suppose | they'd | be | open | so | early | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 是的 | , | 所以 | 我 | 听到 | ; | 但 | 我 | 没有 | 认为 | 他们会 | 是 | 打开 | 所以 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | . |

″

**″**

″

“是的，我也听说了；但我没想到他们一大早就开门了。”

“ [ðeɪ] [wəːnt, weənt] .

| “ | They | weren't | . |
|---|---|---|---|
| ″ | 他们 | 不是 | . |

“他们不是。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðiˌ][fɜːrst] ['kʌstəmər] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]

| I | had | to | wait | , | and | I | was | the | first | customer | , | if | you | can | call | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 等待 | , | 和 | 我 | 曾是 | 这 | 第一的 | 顾客 | , | 如果 | 你 | 能 | 称呼 | 它 |

[ðæt] . ″

| that | . | ” |
|---|---|---|
| 那 | . | ″ |

我等了很久，我是第一个顾客，如果这也能算顾客的话。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['stuːdiəs] ！ ” [læft] [dʒoʊ] .
**“ You are getting studious ! ” laughed Joe .**
” 你 是 获得 好学的 ！ ” 笑了 乔 .

“你越来越用功了！”乔笑着说。

“ [greɪt] [ skɔt ] !
**“ Great Scott !**
” 伟大的 斯科特 ！

“我的天哪！”

[lʊk] [æt; ət] [wʌt] ['hiːz] ['riːdɪŋ] !
**Look at what he's reading !**
看 在 什么 他是 阅读 ！

看看他在读什么！

” [hiː; hi] [went] [ɑːn][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] . “
**” he went on as he caught a glimpse of the title of the book . “**
” 他 去 在 作为 他 捕捉 一个 一瞥 的 这 标题 的 这 书 . “

“他瞥见书名后，继续说道。”

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] - [hwjuː] ！ ”
**' History of the Panama Canal ' Whew ! ”**
- 历史 的 这 巴拿马 运河 - 呼！ ！ ”

《巴拿马运河史》——呼！

“ [its] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] ！ ” [dɪ'klerd] [bleɪk] .
**“ It's a mighty interesting book ! ” declared Blake .**
” 它是 一个 强大的 有趣的 书 ！ ” 声明 布莱克 .

“这是一本非常有趣的书！”布莱克说道。

“ [juːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**“ You'll like it . ”**
” 你会 喜欢 它 . ”

“你会喜欢的。”

“ [pər'hæps] — [ɪf] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒoʊ] , ['draɪli] .
**“ Perhaps — if I read it , ” said Joe , drily .**
” 也许 — 如果 我 读 它 , ” 说 乔 , 干巴巴地 .

“也许吧——如果我读了的话，”乔冷冷地说。

“ [oʊ] , [aɪ] ['fænsi] [juːl] [wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [went] [ɑːn] [bleɪk] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .
**“ Oh , I fancy you'll want to read it , ” went on Blake , significantly .**
” 哦 , 我 想要 你会 想 到 读 它 , ” 去 在 布莱克 , 显著地 .

“哦，我想你会想读读这本书的，”布莱克意味深长地继续说道。

“ [seɪ] !
**“ Say !**
” 说 ！

“说！

” [kraɪd] [dʒoʊ] , [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] .
**” cried Joe , struck with a sudden idea .**
” 哭 乔 , 击 和 一个 突然 主意 .

“乔突然想到一个主意，喊道。”

“ [juːv] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pænəmɑː] ; ['hævnt] [juː; jʊ] ? ”
**“ You've made up your mind to go to Panama ; haven't you ? ”**
” 你已经 制成 向上 你的 头脑 到 去 到 巴拿马 ; 还没有 你 ? ”

“你已经决定要去巴拿马了，对吧？”

“ [wel] , ” [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['sloʊli] , “ [aɪ] ['hævnt] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd] — ”
**“ Well , ” began his chum slowly , “ I haven't fully decided — ”**
” 出色地 , ” 开始 他的 密友 缓慢地 , “ 我 还没有 完全 决定 — ”

“嗯，”他的朋友缓缓开口，“我还没完全决定——”

“ [oʊ] , ['pɪfl] ! ” [kraɪd] [dʒoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
**“ Oh , piffle ! ” cried Joe with a laugh .**
“ 哦 , 废话 ! ” 哭 乔 和 一个 笑 .

“哦，胡说八道！”乔笑着喊道。

“ [ɪk'skjuːs] [maɪ] [slæŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [hiː; hi] [ - ]
**“ Excuse my slang , but I know just how it is , ” he [ 50 ]**
“ 原谅 我的 俚语 , 但 我 知道 只是 如何 它 是 , ” 他 [ - ]

“请原谅我的俚语，但我完全明白是怎么回事，”他[50]

[prə'siːdid] .
**proceeded .**
继续 .

继续进行。

“ [juːv] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [tuː; tə] [goʊ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [æd'væns]
**“ You've made up your mind to go , and you're getting all the advance**
“ 你已经 制成 向上 你的 头脑 到 去 , 和 你是 获得 全部 这 进步
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
**information you can ,**
信息 你 能 ,

“你已经决定要去，并且正在尽可能多地收集前期信息，

[tuː; tə] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ˌem 'iː] .
**to spring it on me .**
到 春天 它 在 我 .

突然给我一个措手不及。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [trɪks] .
**I know your tricks .**
我 知道 你的 技巧 .

我知道你的伎俩。

[wel] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ; [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
**Well , you won't go without me ; will you ? ”**
出色地 , 你 惯于 去 没有 我 ; 将要 你 ? ”

“你不会丢下我独自前往吧？”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ'd] ['nevər] [duː] [ðæt] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['ænsər] ,
**“ You know I'd never do that , ” was the answer ,**
“ 你 知道 ID 绝不 做 那 , ” 曾是 这 回答 ,

“你知道我永远不会那样做，”对方回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 电影《男孩遇险记》(The movie boys in peril)
# 第3/9页

['spoʊkən] ['ræðər] [mɔ:r] ['sɑ:ləmli] [ðæn; ðən]['dʒoʊz] ['læfɪŋ] [wɜ:rdz] [dɪ'zɜ:rvd] .

| spoken | rather | more | solemnly | than | Joe's | laughing | words | deserved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 相当 | 更多的 | 庄严地 | 比 | 乔的 | 笑 | 字 | 应得的 | . |

乔的笑声配不上这番话，语气却严肃得多。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [stɪk] [tə'geðər] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| " | You | know | we | promised | to | stick | together | when | we | came | away | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 我们 | 承诺 | 到 | 戳 | 一起 | 什么时候 | 我们 | 来了 | 离开 | 从 | 这 |

['fɑ:rmz][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['bɪznəs] ,

| farms | and | started | in | this | moving | picture | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农场 | 和 | 开始 | 在 | 这 | 移动 | 图片 | 商业 | , |

"你知道，当我们离开农场，开始从事电影行业时，我们就承诺过要团结一致。"

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [stʌk] .

| and | we | have | stuck | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 卡住 | . |

我们坚持下来了。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] ; [du:][ju:; jʊ] ? "

| I | don't | want | to | break | the | combination | ; | do | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 到 | 休息 | 这 | 组合 | ; | 做 | 你 | ? | " |

我不想破坏密码组合；你呢?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] !

| " | I | should | say | not | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 说 | 不是 | ! |

"我应该说不是！"

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə]['pænəmɑ:] , [aɪ][goʊ] [tu:] ! "

| And | if | you | go | to | Panama | , | I | go | too | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 去 | 到 | 巴拿马 | , | 我 | 去 | 也 | ! | " |

如果你去巴拿马，我也去!

" [aɪ] ['hævnt] ['æktʃuəli] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] , " [went] [ɑ:n] [bleɪk] , [hu:] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,

| " | I | haven't | actually | made | up | my | mind | , | " | went | on | Blake | , | who | was | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 还没有 | 实际上 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | , | " | 去 | 在 | 布莱克 | , | WHO | 曾是 | , | 也许 | , |

"我还没真正下定决心，"布莱克继续说道，他或许是.....

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] [di:pər] ['θɪŋkər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| a | little | more | serious | , | and | probably | a | deeper | thinker | than | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 更多的 | 严肃的 | , | 和 | 大概 | 一个 | 更深 | 思想家 | 比 | 他的 | 密友 | . |

他比他的朋友更严肃一些，也可能是一个更有深度的思考者。

" [bʌt; bət][aɪ] [went] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ][maɪnd] [læst] [naɪt] ,

| " | But | I | went | over | it | in | my | mind | last | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 去 | 超过 | 它 | 在 | 我的 | 头脑 | 最后的 | 夜晚 | , |

但我昨晚已经仔细考虑过了，

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [dʒʌst] [si:] [haʊ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [rɪ'fju:z] ['mɪstər] . ['hædli:z] [rɪ'kwest] .

| and | I | didn't | just | see | how | we | could | refuse | Mr | . | Hadley's | request | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 没有 | 只是 | 看 | 如何 | 我们 | 可以 | 拒绝 | 先生 | . | 哈德利 | 要求 | . |

我实在想不出我们有什么理由拒绝哈德利先生的请求。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ˌju: 'es][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ,

| " | You | know | he | started | us | in | this | business | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 他 | 开始 | 我们 | 在 | 这 | 商业 | , | 和 | , |

"你知道是他让我们进入这个行业的，而且，

['oʊnli][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wiː; wi] [maɪt] ['nevər][hæv; həv] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

| only | for | him | we | might | never | have | amounted | to | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 为了 | 他 | 我们 | 可能 | 绝不 | 有 | 金额 | 到 | 很多 | . |

如果不是因为他，我们可能永远也成不了什么名堂。

[soʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pænəmɑː] , [ænd; ənd][get] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [slaɪdz] ,

| So | if | he | wants | us | to | go | to | Panama | , | and | get | views | of | the | giant | slides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 如果 | 他 | 想要 | 我们 | 到 | 去 | 到 | 巴拿马 | , | 和 | 得到 | 浏览 | 的 | 这 | 巨大的 | 幻灯片 | , |

所以如果他想让我们去巴拿马，去看巨型滑梯，

[vɑːl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃənz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] . ”

| volcanic | eruptions | , | and | so | on | , | I | , | for | one | , | think | we | ought | to | go | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火山 | 喷发 | , | 和 | 所以 | 在 | , | 我 | , | 为了 | 一 | , | 思考 | 我们 | 应该 | 到 | 去 | . | ” |

火山爆发等等，就我个人而言，我认为我们应该去看看。

“ [soʊ][duː][aɪ] — [fɔːr; fər] [tuː] ! ” [tʃaɪmd] [ɪn][dʒoʊ] .

| “ | So | do | I | — | for | two | ! | ” | chimed | in | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 做 | 我 | — | 为了 | 二 | ! | ” | 齐声说道 | 在 | 乔 | . |

“我也是——两个人！”乔插嘴道。

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['riːəli] [vɑːl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃənz] [daʊn] [ðer; ðər] ? ”

| “ | But | are | there | really | volcanic | eruptions | down | there | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 是 | 那里 | 真的 | 火山 | 喷发 | 向下 | 那里 | ? | ” |

“但是，下面真的有火山喷发吗？”

“ [wel] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] , [ɪn] [taɪmz] [pæst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə'gen] .

| “ | Well | , | there | have | been | , | in | times | past | , | and | there | might | be | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 那里 | 有 | 到过 | , | 在 | 时代 | 过去的 | , | 和 | 那里 | 可能 | 是 | 再次 | . |

“嗯，过去确实发生过，将来也可能会再次发生。”

['enihaʊ] , [ðə; ði] [slaɪdz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ - ]

| Anyhow | , | the | slides | are | always | [ | 51 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 这 | 幻灯片 | 是 | 总是 | [ | - | ] |

总之，幻灯片总是[51]

[mɔːr] [ɔːr] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'kɜːr] .

| more | or | less | likely | to | occur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 或者较少的 | | 可能 | 到 | 发生 | . |

发生的可能性或大或小。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

| I | was | just | reading | about | them | in | this | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 只是 | 阅读 | 关于 | 他们 | 在 | 这 | 书 | . |

我刚才在这本书里读到过他们。

“ ['kuːleɪbrə] [kʌt] !

| “ | Culebra | Cut | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 库莱布拉 | 切 | ! |

“库莱布拉切！”

[ðæts] [wer] [ðə; ði] ['riːəli] [stuː'pendəs] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] [keɪm] [ɪn] .

| That's | where | the | really | stupendous | work | of | the | Panama | Canal | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 在哪里 | 这 | 真的 | 惊人的 | 工作 | 的 | 这 | 巴拿马 | 运河 | 来了 | 在 | . |

巴拿马运河这项真正伟大的工程正是在那时发挥作用的。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] !

| Think | of | it | , | Joe | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 它 | , | 乔 | ! |

想想看，乔！

[naɪn] [maɪlz] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [depθ] [ʌv; əv] - [fiːt] ,

| Nine | miles | long | , | with | an | average | depth | of | 120 | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九 | 英里 | 长的 | , | 和 | 一个 | 平均的 | 深度 | 的 | - | 脚 | , |

全长九英里，平均深度120英尺。

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði][saɪdz][goʊ][ʌp] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

| and | at | some | places | the | sides | go | up | 500 | feet | above | the | bed | of | the | channel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一些 | 地方 | 这 | 侧面 | 去 | 向上 | - | 脚 | 多于 | 这 | 床 | 的 | 这 | 渠道 | . |

在某些地方，河岸高出河床 500 英尺。

[waɪ] [ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl][ɪz][ə; eɪ][fɑːrm] [dɪtʃ] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ”

| Why | the | Suez | Canal | is | a | farm | ditch | alongside | of | it | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 这 | 苏伊士运河 | 运河 | 是 | 一个 | 农场 | 沟 | 旁边 | 的 | 它 | ! | ” |

为什么苏伊士运河旁边就是一条农田沟渠！

“ [hwjuː] ! ” ['hwɪsld] [dʒoʊ] .

| “ | Whew | ! | ” | whistled | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 呼！ | ! | ” | 吹口哨 | 乔 | . |

“呼！”乔吹了声口哨。

“ [jʊə(r)] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts] [ɔːl'redi] , [bleɪk] . ”

| “ | You're | there | with | the | facts | already | , | Blake | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你是 | 那里 | 和 | 这 | 事实 | 已经 | , | 布莱克 | . | ” |

“布莱克，你已经掌握了事实。”

“ [ðeə(r)] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [aɪ] ['kudnt] [help][bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] , ” [sed] [bleɪk] [wɪð; wɪθ]

| “ | They're | so | interesting | I | couldn't | help | but | remember | them | , | ” | said | Blake | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它们是 | 所以 | 有趣的 | 我 | 不能 | 帮助 | 但 | 记住 | 他们 | , | ” | 说 | 布莱克 | 和 |

[ə; eɪ] [smaɪl] .

| a | smile | . |
|---|---|---|
| 一个 | 微笑 | . |

“它们太有趣了，我忍不住记住了它们，”布莱克笑着说。

“ [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] ['lændslaɪdz] .

| “ | This | book | has | a | lot | in | it | about | the | big | landslides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 书 | 有 | 一个 | 很多 | 在 | 它 | 关于 | 这 | 大的 | 山体滑坡 | . |

“这本书里有很多关于大型山体滑坡的内容。”

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['terəbli] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkərz] .

| At | first | they | were | terribly | discouraging | to | the | workers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他们 | 是 | 可怕 | 令人沮丧 | 到 | 这 | 工人 | . |

起初，这些话对工人们来说非常令人沮丧。

[ðeɪ] ['præktɪkli] [pʊt][ðə; ði] [frentʃ] ['ɛndʒə'nɪrz] , [huː] ['stɑːrtɪd][ðə; ði][kə'næl] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ]

| They | practically | put | the | French | engineers | , | who | started | the | Canal | , | out | of | the | running |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 几乎 | 放 | 这 | 法语 | 工程师 | , | WHO | 开始 | 这 | 运河 | , | 出去 | 的 | 这 | 跑步 |

,

,

,

他们实际上把开凿运河的法国工程师们排除在外了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɛndʒə'nɪrz] ['stɑːrtɪd] [ 'figərɪŋ ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ə'laʊ] [ɪ'nʌf]

| and | even | when | the | United | States | engineers | started | figuring | they | didn't | allow | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 什么时候 | 这 | 团结的 | 各州 | 工程师 | 开始 | 计算 | 他们 | 没有 | 允许 | 足够的 |

['liːweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kuːleɪbrə] [slaɪdz] .

| leeway | for | the | Culebra | slides | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 余地 | 为了 | 这 | 库莱布拉 | 幻灯片 | . |

即使美国工程师开始意识到他们没有为库莱布拉滑梯预留足够的余地。

“ [æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [əˈbaʊt] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [waɪd] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf]
“ At first they decided that a ditch about eight hundred feet wide would be enough
“ 在 第一的 他们 决定 那 一个 沟 关于 八 百 脚 宽的 会 是 足够的
[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][tɑːp][sɔɪl][frʌm; frəm] [ˈslɪpɪŋ] [daʊn] .
to keep the top soil from slipping down .
到 保持 这 顶部 土壤 从 滑倒 向下 .

“起初，他们认为挖一条大约 800 英尺宽的沟渠就足以防止表层土壤滑落。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɪrli] [θriː] [taɪmz] [ðæt] [wɪdθ; wɪtθ] ,
But they finally had to make it nearly three times that width ,
但 他们 最后 有 到 制作 它 几乎 三 时代 那 宽度 ,

但他们最终不得不将其宽度扩大近三倍。

[ɔːr] [ˌeɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [saɪdz] [sloʊp] [ˈdʒentli]
or eighteen hundred feet at the top , so as to make the sides slope gently
或者 十八 百 脚 在 这 顶部 , 所以 作为 到 制作 这 侧面 坡 轻轻地
[ɪˈnʌf] . ”
enough . ”
足够的 . ”

或者顶部高度为 1800 英尺，这样两侧坡度就足够缓了。”

“ [ænd; ənd] [jet] [slaɪdz] [əˈkɜːr] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , ” [riˈmɑːkt] [dʒoʊ] , [ˈduːbiəsli] . [ - ]
“ And yet slides occur even now , ” remarked Joe , dubiously . [ 52 ]
“ 和 然而 幻灯片 发生 甚至 现在 , ” 评论 乔 , 可疑地 . [ - ]

“然而，即使在今天，滑坡现象仍然会发生，”乔怀疑地说道。[52]

“ [jes] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][wɜːrk] [ˈiznt] [kwaɪt] [ˈfɪnɪʃt] . ”
“ Yes , because the work isn't quite finished . ”
“ 是的 , 因为 这 工作 不是 相当 完成的 . ”

“是的，因为这项工作还没有完全完成。”

“ [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [slaɪdz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪlmz] ? ”
“ And we're going to get one of those slides on our films ? ”
“ 和 是 去 到 得到 一 的 那些 幻灯片 在 我们的 电影 ? ”

“我们打算把其中一张幻灯片放到我们的电影里吗？”

“ [ɪf] [wiː; wi][goʊ] , [jes] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [bʌt; bət] [wʌt] [wiːd] [ˈbetər] [goʊ] . ”
“ If we go , yes ; and I don't see but what we'd better go . ”
“ 如果 我们 去 , 是的 ; 和 我 不 看 但 什么 我们会 更好的 去 . ”

“如果我们去的话，是的；而且我看不出我们有什么理由不去。”

“ [ðen] [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bleɪk] , [oʊld][mæn] !
“ Then I'm with you , Blake , old man !
“ 然后 我是 和 你 , 布莱克 , 老的 男人 !

“那我同意你的看法，布莱克，老兄！”

” [kraɪd] [dʒoʊ] ,
” cried Joe ,
” 哭 乔 ,

“乔喊道，”

[əˈfekʃənətli] [ˈslæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈenərdʒi] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [fluː]
affectionately slapping his chum on the back with such energy that the book flew
亲切地 拍打 他的 密友 在 这 后退 和 这样的 活力 那 这 书 飞翔
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðɚz] [hændz] .
out of the other's hands .
出去 的 这 其他的 双手 .

他用力拍了拍朋友的背，力道之大，以至于朋友手里的书都飞了出去。

“ [lʊk] [aʊt] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] [ɔːr] [juːl] [get] [ðə; ði][laɪˈbreriən][ˈæftər][juː; jʊ] ! ” [kraɪd] [bleɪk] ,
“ Look out what you're doing or you'll get the librarian after you ! ” cried Blake ,
“ 看 出去 什么 你是 正在做 或者 你会 得到 这 图书管理员 后 你 ! ” 哭 布莱克 ,

“你最好小心点，不然图书管理员会来找你的！”布莱克喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['vɑːljəm] .
**as** **he** **picked** **up** **the** **volume** **.**
作为 他 挑选 向上 这 体积 .

他拿起音量。

“ [wel] , [ðen] , [wiːl] [kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː] ['setld] — [wiːl] [goʊ][tuː; tə]['pænəmɑː] ?
**“ Well , then , we'll consider it settled — we'll go to Panama ?**
“ 出色地 , 然后 , 出色地 考虑 它 定居 — 出色地 去 到 巴拿马 ?

“那么，我们就此定案——我们去巴拿马吧？”

” [hiː; hi] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
**” He looked questioningly at his chum .**
” 他 看起来 质疑地 在 他的 密友 .

他疑惑地看着他的朋友。

“ [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] .
**“ Yes , I guess so .**
“ 是的 , 我 猜测 所以 .

“是的，我想是这样。”

[hæv; həv][juː; jʊ][toʊld] [ðæt] ['spænjərd] ? ”
**Have you told that Spaniard ? ”**
有 你 讲述 那 西班牙人 ? ”

你跟那个西班牙人说了吗?

“ [noʊ] , [nɑːt] [jet] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
**“ No , not yet , of course .**
“ 不 , 不是 然而 , 的 课程 .

“不，当然还没有。”

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [juː; jʊ][dɪd] .
**I haven't seen him since you did .**
我 还没有 已见 他 自从 你 做过 .

自从你之后，我就没见过他了。

[bʌt; bət][aɪ]['fænsi] [wiːd] ['betər] [raɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hædli] [fɜːrst] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wiː; wi]
**But I fancy we'd better write to Mr . Hadley first , and let him know we**
但 我 想要 我们会 更好的 写 到 先生 . 哈德利 第一的 , 和 让 他 知道 我们
[wɪl] [goʊ] .
**will go .**
将要 去 .

但我认为我们最好先给哈德利先生写封信，告诉他我们将要去。

['hiːl] ['wʌndər] [waɪ] [wiː; wi] ['hævnt] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] .
**He'll wonder why we haven't written before .**
地狱 想知道 为什么 我们 还没有 书面 前 .

他会纳闷我们为什么之前没写过信。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'leɪd] ['letər] . ”
**We can explain about the delayed letter . ”**
我们 能 解释 关于 这 延迟 信 . ”

我们可以解释信件延迟的原因。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz]
**“ All right , and when we hear from him , and learn more of his plans**
“ 全部 正确的 , 和 什么时候 我们 听到 从 他 , 和 学习 更多的 的 他的 计划
,
**,**
,

“好的，等我们收到他的消息，了解他的更多计划后，

[wiː; wi][kæn; kən][let]['mɪstər] . - [hɪr] [frʌm; frəm][juː 'es] .

| we | can | let | Mr | . | Alcando | hear | from | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 让 | 先生 | . | - | 听到 | 从 | 我们 | . |

我们可以让阿尔坎多先生听到我们的声音。

[aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] ['moʊzi] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] . ”

| I | guess | we | can | mosey | along | with | him | all | right | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 我们 | 能 | 漫步 | 沿着 | 和 | 他 | 全部 | 正确的 | . | ” |

我想我们可以跟着他慢慢走。

“ [jes] , [ænd; ənd] [wiːl] [niːd] [ə; eɪ]['helpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz][ænd; ənd] [θɪŋz] .

| “ | Yes | , | and | we'll | need | a | helper | with | the | cameras | and | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 和 | 出色地 | 需要 | 一个 | 帮手 | 和 | 这 | 相机 | 和 | 事物 | . |

“是的，我们需要一个帮手来操作摄像机之类的东西。”

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'sɪstənt] [waɪl] ['hiːz] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði][roʊps] . ” [ - ]

| He | can | be | a | sort | of | assistant | while | he's | learning | the | ropes | . | ” | [ | 53 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 助手 | 尽管 | 他是 | 学习 | 这 | 绳索 | . | ” | [ | - | ] |

他可以在学习的过程中担任助手。”[53]

[ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [mæn][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

| A | letter | was | written | to | the | moving | picture | man | in | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信 | 曾是 | 书面 | 到 | 这 | 移动 | 图片 | 男人 | 在 | 新的 | 约克 | , |

一封信写给了纽约的电影制片人，

[ænd; ənd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [spent] [tuː] [deɪz] ['vɪzɪtɪŋ]

| and | while | waiting | for | an | answer | Blake | and | Joe | spent | two | days | visiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 等待 | 为了 | 一个 | 回答 | 布莱克 | 和 | 乔 | 花费 | 二 | 天 | 访问 |

['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ə'baʊt] ['sentrəl] [fɔːlz] .

| places | of | interest | about | Central | Falls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 的 | 兴趣 | 关于 | 中央 | 瀑布 | . |

在等待答复期间，布莱克和乔花了整整两天时间游览了中央瀑布附近的景点。

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] [breɪk] [ɪn]['aʊər; ɑːr][veɪ'keɪʃ(ə)n][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst]

| “ | If | this | is | to | be | another | break | in | our | vacation | we | want | to | make | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 这 | 是 | 到 | 是 | 其他 | 休息 | 在 | 我们的 | 假期 | 我们 | 想 | 到 | 制作 | 这 | 最多 |

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| of | it | , |
|---|---|---|
| 的 | 它 | , |

“如果这是我们假期中的另一次休息，我们希望充分利用它。”

” [sə'dʒestɪd] [dʒoʊ] .

| ” | suggested | Joe | . |
|---|---|---|---|
| ” | 建议 | 乔 | . |

“乔建议道。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'griːd] [bleɪk] .

| “ | That's | right | , | ” | agreed | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 正确的 | , | ” | 同意 | 布莱克 | . |

“没错，”布莱克同意道。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][jet]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['spænjərd][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ænsər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒɔɪnɪŋ]

| They | had | not | yet | given | the | Spaniard | a | definite | answer | regarding | his | joining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 然而 | 给定 | 这 | 西班牙人 | 一个 | 定 | 回答 | 关于 | 他的 | 加入 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他们尚未就西班牙人是否可以加入他们给出明确答复。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] — [ðə; ði] [heɪst] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

| “ | It | does | not | matter | — | the | haste | , | young | gentlemen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 做 | 不是 | 事情 | — | 这 | 匆忙 | , | 年轻的 | 先生们 | , |

“没关系——年轻人，别着急，

" ['mɪstər] . - [hæd; həd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] ,

| " | Mr | . | Alcando | had | said | with | a | smile | that | showed | his | white | teeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | - | 有 | 说 | 和 | 一个 | 微笑 | 那 | 显示 | 他的 | 白色的 | 牙齿 | , |

“阿尔坎多先生咧嘴一笑，露出一口洁白的牙齿，说道：”

[ɪn] [strɔːŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɑːrk] [kəm'plekʃ(ə)n] .

| in | strong | contrast | to | his | dark | complexion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 强的 | 对比 | 到 | 他的 | 黑暗的 | 肤色 | . |

与他黝黑的肤色形成鲜明对比。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [heɪst] .

| “ | I | am | not | in | so | much | of | a | haste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 不是 | 在 | 所以 | 很多 | 的 | 一个 | 匆忙 | . |

我并不着急。

[æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , [ɪn][maɪ] ['kʌntri] , [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [mæn'jɑː.nə] — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

| As | we | say | , | in | my | country | , | there | is | always | mañana | — | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 说 | , | 在 | 我的 | 国家 | , | 那里 | 是 | 总是 | 明天 | — | 到 | - | 明天 | . |

正如我们国家常说的，总有明天。

" [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] , [waɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['spænjərd] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

| " | Blake | and | Joe | , | while | they | found | the | Spaniard | very | pleasant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布莱克 | 和 | 乔 | , | 尽管 | 他们 | 成立 | 这 | 西班牙人 | 非常 | 令人愉快的 | , |

“布莱克和乔虽然觉得那位西班牙人非常和蔼可亲，

[kʊd; kəd][nɑːt] ['truːθfəli] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɑːmrædʃɪp] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]

| could | not | truthfully | say | that | they | felt | for | him | the | comradeship | they | might | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 说实话 | 说 | 那 | 他们 | 毛毡 | 为了 | 他 | 这 | 同志情谊 | 他们 | 可能 | 有 |

['mænɪfestɪd] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˌnæʃə'nælətɪ] .

| manifested | toward | one | of | their | own | nationality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表现出来 | 朝向 | 一 | 的 | 他们的 | 自己的 | 国籍 | . |

他们无法如实地说，他们对他抱有像对待同胞那样的同志情谊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [tɔːrd] [ðem; ðəm] — ['ɔːlmoʊst] [tuː] [pə'laɪt] [æt; ət] [taɪmz] ,

| He | was | polite | and | considerate | toward | them | — | almost | too | polite | at | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 有礼貌的 | 和 | 周到 | 朝向 | 他们 | — | 几乎 | 也 | 有礼貌的 | 在 | 时代 | , |

[bʌt; bət] [ðæt] [keɪm] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| but | that | came | natural | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 来了 | 自然的 | 到 | 他 | , |

他对他们彬彬有礼、体贴周到——有时甚至显得过于礼貌，但这对于他来说是自然而然的。

[pər'hæps] .

| perhaps | . |
|---|---|
| 也许 | . |

也许。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən][dʒoʊ][ænd; ənd] [bleɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk]

| He | was | a | little | older | than | Joe | and | Blake | , | but | he | did | not | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 小的 | 老 | 比 | 乔 | 和 | 布莱克 | , | 但 | 他 | 做过 | 不是 | 拿 |

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] .

| advantage | of | that | . |
|---|---|---|---|
| 优势 | 的 | 那 | . |

他比乔和布莱克年纪稍大一些，但他并没有利用这一点。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

| He | seemed | to | have | fully | recovered | from | the | accident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 有 | 完全 | 恢复 | 从 | 这 | 事故 | , |

他似乎已经从事故中完全康复了。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɜːrvəsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [æt; ət][taɪmz] [ðæt] [set][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə]
**though** **there** **was** **a** **nervousness** **in** **his** **actions** **at** **times** **that** **set** **the** **boys** **to**
尽管 那里 曾是 一个 紧张 在 他的 行动 在 时代 那 放 这 男孩们 到
['wʌndərɪŋ] .
**wondering** **.**
好奇 .

虽然他有时的举动中流露出紧张不安，这让男孩们感到疑惑。

[ænd; ənd] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ - ]
**And** **,** **occasionally** **,** **[** **54** **]**
和 , 偶尔 , [ - ]

而且，偶尔[54]

[bleɪk] [ɔːr][dʒoʊ] [wʊd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]
**Blake** **or** **Joe** **would** **catch** **him** **surreptitiously** **looking** **at** **them** **in** **a** **strange**
布莱克 或者 乔 会 抓住 他 偷偷摸摸 寻找 在 他们 在 一个 奇怪的
['mænər] .
**manner** **.**
方式 .

布莱克或乔会发现他偷偷地用奇怪的眼神看着他们。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ʌp] ? ” [sed] [bleɪk] [tuː; tə][dʒoʊ] , ['æftər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'keiʒənz] .
**“** **I** **wonder** **what's** **up** **?** **”** **said** **Blake** **to** **Joe** **,** **after** **one** **of** **those** **occasions** **.**
“ 我 想知道 是什么 向上 ? ” 说 布莱克 到 乔 , 后 一 的 那些 场合 .

“我不知道发生了什么事？”布莱克在一次这样的场合之后对乔说。

“ [hiː; hi] [ʃʊr] [dʌz] [ækt] [kwɪr] . ”
**“** **He** **sure** **does** **act** **queer** **.** **”**
“ 他 当然 做 行为 酷儿 . ”

“他的行为确实有点古怪。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][seɪ] , ” [ə'griːd] [dʒoʊ] .
**“** **That's** **what** **I** **say** **,** **”** **agreed** **Joe** **.**
“ 那就是 什么 我 说 , ” 同意 乔 .

“我也是这么想的，”乔同意道。

“ [its] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə]
**“** **It's** **just** **as** **though** **he** **were** **sorry** **he** **had** **to** **be** **under** **obligations** **to**
“ 它是 只是 作为 尽管 他 是 对不起 他 有 到 是 在下面 义务 到
[ˌjuː 'es] ,
**us** **,**
我们 ,

“就好像他很后悔要对我们负有责任似的。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] . ”
**if** **you** **can** **call** **it** **that** **,** **for** **saving** **his** **life** **.** **”**
如果 你 能 称呼 它 那 , 为了 保存 他的 生活 . ”

如果这也能算救命的话，算是救了他一命吧。

“ [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪm'prɛsɪz] [ˌem 'iː] .
**“** **That's** **how** **it** **impresses** **me** **.**
“ 那就是 如何 它 令人印象深刻 我 .

“这就是它打动我的地方。”

[bʌt; bət][pər'hæps][wiː; wi]['oʊnli][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**But** **perhaps** **we** **only** **imagine** **it** **.**
但 也许 我们 仅有的 想象 它 .

但也许这只是我们的想象。

[hə'loʊ] , [hɪr] [kʌmz] ['mɪstər] . ['beɪkər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪl] !
**Hello** **,** **here** **comes** **Mr** **.** **Baker** **with** **the** **mail** **!**
你好 , 这里 来 先生 . 贝克 和 这 邮件 !

你好，贝克先生送邮件来了！

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] . ”

| We | ought | to | hear | from | New | York | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 到 | 听到 | 从 | 新的 | 约克 | . | ” |

我们应该听听纽约方面的意见。

“ ['hæznt] ['bɜːrdi] [liː] ['rɪt(ə)n] [jet] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .

| “ | Hasn't | Birdie | Lee | written | yet | ? | ” | asked | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 还没有 | 小鸟 | 李 | 书面 | 然而 | ? | ” | 问 | 乔 | . |

“伯蒂·李还没写稿吗？”乔问道。

“ [oʊ] , [drɑːp] [ðæt] ! ” [wɔːrnd] [bleɪk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .

| “ | Oh | , | drop | that | ! | ” | warned | Blake | , | his | eyes | flashing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 降低 | 那 | ! | ” | 警告 | 布莱克 | , | 他的 | 眼睛 | 闪烁 | . |

“哦，别这样！”布莱克警告道，眼神闪烁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hædli] ,

| There | was | a | letter | from | Mr | . | Hadley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 信 | 从 | 先生 | . | 哈德利 | , |

有一封哈德利先生的来信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'veid] [nuːz] [ænd; ənd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] ['defɪnətli]

| in | which | he | conveyed | news | and | information | that | made | Blake | and | Joe | definitely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 传递 | 消息 | 和 | 信息 | 那 | 制成 | 布莱克 | 和 | 乔 | 确实 |

[dɪ'saɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə]['pænəmɑː] .

| decide | to | make | the | trip | to | Panama | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 制作 | 这 | 旅行 | 到 | 巴拿马 | . |

他传达的消息和信息让布莱克和乔最终决定前往巴拿马。

“ [ænd; ənd] [teɪk] - [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .

| “ | And | take | Alcando | with | us | ? | ” | asked | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 拿 | - | 和 | 我们 | ? | ” | 问 | 乔 | . |

“带上阿尔坎多一起走吗？”乔问道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [sed] [bleɪk] ,

| “ | I | suppose | so | , | ” | said | Blake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | 所以 | , | ” | 说 | 布莱克 | , |

“我想也是，”布莱克说。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [wʌz; wəz] ['eni] [tuː] ['kɔːrdʒəl] .

| though | it | could | not | be | said | that | his | assent | was | any | too | cordial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 说 | 那 | 他的 | 同意 | 曾是 | 任何 | 也 | 亲切 | . |

虽然不能说他的同意是十分热情的。

“ [ðen] [wiːd] ['betər] [tel] [hɪm; ɪm] , [soʊ] ['hiːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setld] . ”

| “ | Then | we'd | better | tell | him | , | so | he'll | know | it | is | settled | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 我们会 | 更好的 | 告诉 | 他 | , | 所以 | 地狱 | 知道 | 它 | 是 | 定居 | . | ” |

“那我们最好告诉他，让他知道这件事已经解决了。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

| “ | All | right | . |
|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | . |

“好的。

[wiː; wi][kæn; kən] [raɪd] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l] .

| We | can | ride | over | on | the | motor | cycle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 骑 | 超过 | 在 | 这 | 发动机 | 循环 | . |

我们可以骑摩托车过去。

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , ['æftər][ə; eɪ] [kwɪk] [trɪp] [ɑːn][ðə; ði] “ ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [ - ]

| ” | A | little | later | , | after | a | quick | trip | on | the | “ | gasoline | [ | 55 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 小的 | 之后 | , | 后 | 一个 | 快的 | 旅行 | 在 | 这 | “ | 汽油 | [ | - | ] |

过了一会儿，在短暂地乘坐“汽油[55]

['baɪsɪkl]
**bicycle**
自行车

自行车

, ” [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['oʊnli][hoʊ'tel][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sentrəl] [fɔːlz] ['boʊstɪd]
**, ” the moving picture boys were at the only hotel of which Central Falls boasted**
, ” 这 移动 图片 男孩们 是 在 这 仅有的 酒店 的 哪个 中央 瀑布 吹嘘
.
**:**
.

“电影男孩们当时住在中央瀑布城唯一一家酒店里。”

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ðə; ði][klɜːrk] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
**Mr . Alcando was in his room , the clerk informed the boys , and they**
先生 . - 曾是 在 他的 房间 , 这 职员 知情的 这 男孩们 , 和 他们
[wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ʌp] .
**were shown up .**
是 所示 向上 .

店员告诉那几个男孩，阿尔坎多先生在他的房间里，然后他们就被叫了出来。

“ ['entər] ! ” [kɔːld] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərd] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɑːkt] .
**“ Enter ! ” called the voice of the Spaniard , as they knocked .**
“ 进入 ! ” 称为 这 嗓音 的 这 西班牙人 , 作为 他们 敲门 .

“进来！”敲门声中传来西班牙人的声音。

“ [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] !
**“ Ah , it is you , my young friends !**
“ 啊 , 它 是 你 , 我的 年轻的 朋友们 !

“啊，原来是你们，我的年轻朋友们！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
**” he cried , as he saw them ,**
” 他 哭 , 作为 他 锯 他们 ,

他看到他们时哭了起来。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['meni] ['pepərz] ,
**and getting up hastily from a table on which were many papers ,**
和 获得 向上 草草 从 一个 桌子 在 哪个 是 许多 文件 ,

他匆匆从摆满文件的桌子旁站起身来，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['heɪstɪli] ['paɪlɪŋ] [bʊks] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**he began hastily piling books on top of them .**
他 开始 草草 桩 图书 在 顶部 的 他们 .

他开始匆忙地把书堆在他们身上。

“ [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , ” [sed] [dʒoʊ] , ['leɪtər] , “ [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'freɪd] [wiːd] [siː]
**“ For all the world , ” said Joe , later , “ as though he were afraid we'd see**
“ 为了 全部 这 世界 , ” 说 乔 , 之后 , “ 作为 尽管 他 是 害怕的 我们会 看
['sʌmθɪŋ] . ”
**something . ”**
某物 . ”

“他好像生怕我们看到什么似的，”乔后来说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] , ” [ðə; ði] ['spænjərd] [sed] ,
**“ I am delighted that you have called , ” the Spaniard said ,**
“ 我 是 高兴极了 那 你 有 称为 , ” 这 西班牙人 说 ,

“很高兴您打电话来，”西班牙人说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [gʊd] [nuːz] . ”
**“ and I hope you bring me good news . ”**
“ 和 我 希望 你 带来 我 好的 消息 . ”

“我希望你能给我带来好消息。”

“ [jes] , ” [sed] [bleɪk] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] —
**“ Yes , ” said Blake , “ we are going —**
“ 是的 , ” 说 布莱克 , “ 我们 是 去 —

“是的，”布莱克说，“我们要走了——”

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [er] ,
**” As he spoke there came in through the window a puff of air ,**
” 作为 他 辐 那里 来了 在 通过 这 窗户 一个 噗 的 空气 ,

“他说话的时候，一股风从窗户吹了进来。”

[ðæt] ['skætərd] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
**that scattered the papers on the table .**
那 疏散 这 文件 在 这 桌子 .

那东西把桌子上的文件弄得乱七八糟。

[wʌn] , ['siːmɪŋli] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] , [wʌz; wəz] [bloʊn] [tuː; tə] ['bleɪks] [fiːt] .
**One , seemingly part of a letter , was blown to Blake's feet .**
一 , 似乎 部分 的 一个 信 , 曾是 吹 到 布莱克的 脚 .

其中一块碎片，似乎是信件的一部分，被吹到了布莱克的脚边。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]['mɪstər] . - ,
**He picked it up , and , as he handed it back to Mr . Alcando ,**
他 挑选 它 向上 , 和 , 作为 他 递交 它 后退 到 先生 . - ,

他捡起它，然后把它递还给阿尔坎多先生。

[ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['siːɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] .
**the lad could not help seeing part of a sentence .**
这 小伙子 可以 不是 帮助 看到 部分 的 一个 句子 .

这孩子不由自主地看到了句子的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :
**It read :**
它 读 :

上面写着：

“ . . . [goʊ][tuː; tə]['pænəmɑː] , [get] [ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] . . . .
**“ . . . go to Panama , get all the pictures you can , especially the big guns . . . .**
“ . . . 去 到 巴拿马 , 得到 全部 这 图片 你 能 , 尤其 这 大的 枪支 . . . .

“……去巴拿马，尽可能多地拍照，尤其是那些大型武器……”

” [bleɪk] [felt] [hɪm'self] ['sterɪŋ] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] . [ - ]
**” Blake felt himself staring eagerly at the last words . [ 56 ]**
” 布莱克 毛毡 他自己 凝视 急切地 在 这 最后的 字 . [ - ]

“布莱克感到自己急切地盯着最后几个字。[56]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
**CHAPTER VII**
章 七

第七章

[ɪn] [nuː] [jɔːk]
**IN NEW YORK**
在 新的 约克

在纽约

“ [ɑː] , [maɪ] ['letərz] [hæv; həv]['teɪkən]['ʌntəˌ'ʌntu] [ðəm'selvz] [wɪŋz] , ” [læft] [ðə; ði]['spænjərd] ,
**“ Ah , my letters have taken unto themselves wings , ” laughed the Spaniard ,**
“ 啊 , 我的 信件 有 已采取 到 他们自己 翅膀 , ” 笑了 这 西班牙人 ,

“啊，我的信件仿佛长出了翅膀，”西班牙人笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['skætərd] ['pepərz] .
**as he stooped to pick up the scattered papers .**
作为 他 弯腰 到 挑选 向上 这 疏散 文件 .

他弯下腰去捡散落的纸张。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

| “ | And | you | have | assisted | me | in | saving | them | , | ” | he | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你 | 有 | 协助 | 我 | 在 | 保存 | 他们 | , | ” | 他 | 去 | 在 | , |

“而你们也帮助我救了他们，”他继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [bleɪk] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| as | he | took | the | part | of | the | epistle | Blake | held | out | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 采取 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 书信 | 布莱克 | 握住 | 出去 | 到 | 他 | . |

他接过布莱克递给他的那封信。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ]['mɪstər] . - [hɪm'self] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [bleɪk]

| As | he | did | so | Mr | . | Alcando | himself | had | a | glimpse | of | the | words | Blake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | 所以 | 先生 | . | - | 他自己 | 有 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 字 | 布莱克 |

[hæd; həd] [θɔːt] [soʊ] [streɪndʒ] .

| had | thought | so | strange | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 想法 | 所以 | 奇怪的 | . |

就在这时，阿尔坎多先生自己也瞥见了布莱克认为非常奇怪的那些文字。

[ðə; ði] ['fɔːrənər] [mʌst; məst][hæv; həv] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] , [senst] ['bleɪks] [səs'piʃənz] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

| The | foreigner | must | have | , | in | a | manner | , | sensed | Blake's | suspicions | , | for | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外国人 | 必须 | 有 | , | 在 | 一个 | 方式 | , | 感觉到的 | 布莱克的 | 怀疑 | , | 为了 | 他 |

[sed] , ['kwɪkli] :

| said | , | quickly | : |
|---|---|---|---|
| 说 | , | 迅速地 | : |

这位外国人似乎察觉到了布莱克的怀疑，于是迅速说道：

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] ['wʌndərf(ə)l] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] .

| “ | That | is | what | it | is | not | to | know | your | wonderful | American | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 什么 | 它 | 是 | 不是 | 到 | 知道 | 你的 | 精彩的 | 美国人 | 语言 | . |

这就是不懂你们美妙的美国语言的后果。

[aɪ] , [maɪ'self] , [hæv; həv] [mʌtʃ] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][duː][maɪ] [frendz] .

| I | , | myself | , | have | much | struggles | with | it | , | and | so | do | my | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 我 | , | 有 | 很多 | 斗争 | 和 | 它 | , | 和 | 所以 | 做 | 我的 | 朋友们 | . |

我本人在这方面遇到了很多困难，我的朋友们也是如此。

[aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pænəmɑː] ,

| I | had | written | to | one | of | them | , | saying | I | expected | to | go | to | Panama | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 书面 | 到 | 一 | 的 | 他们 | , | 说 | 我 | 预期的 | 到 | 去 | 到 | 巴拿马 | , |

我曾写信给其中一人，说我打算去巴拿马。

[ænd; ənd][hiː; hi] [raɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [pʊr] ['ɪŋglɪʃ] , [ðæt] [hiː; hi] [hoʊps] [aɪ][duː][goʊ] ,

| and | he | writes | in | his | poor | English | , | that | he | hopes | I | do | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 写 | 在 | 他的 | 贫穷的 | 英语 | , | 那 | 他 | 希望 | 我 | 做 | 去 | , |

他用蹩脚的英语写道，他希望我能去。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [get] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [aɪ][kæn; kən] , [ɪ'speʃəli] [bɪg] [wʌnz] .

| and | that | I | get | all | the | pictures | I | can | , | especially | big | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 得到 | 全部 | 这 | 图片 | 我 | 能 | , | 尤其 | 大的 | 一个 | . |

而且我尽可能多地拍摄照片，尤其是大幅照片。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [bleɪk] ['ʃɑːrpli] , [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] .

| ” | He | paused | for | a | moment | , | looking | at | Blake | sharply | , | the | boy | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 暂停 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 寻找 | 在 | 布莱克 | 尖锐地 | , | 这 | 男生 | 想法 | . |

“他停顿了一下，目光锐利地盯着布莱克，”男孩心想。

[ðen] [ðə; ði] ['spænjərd] [went] [ɑːn] :

| Then | the | Spaniard | went | on | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 西班牙人 | 去 | 在 | : |

然后，这位西班牙人继续说道：

“ ['oʊnli] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [jet] [ - ]
**“ Only , unfortunately for him , he does not yet [ 57 ]**
“ 仅有的 , 很遗憾 为了 他 , 他 做 不是 然而 [ - ]

“只是，不幸的是，他还没有[57]

[noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] - ['gʌnz] - [ænd; ənd] - [wʌnz] .
**know the difference between ' guns ' and ' ones .**
知道 这 不同之处 之间 - 枪支 - 和 - 一个 .

要知道“guns”和“ones”的区别。

- [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] [get] [bɪg] ['pɪktʃərz] — [bɪg] [wʌnz]
**' What he meant to say was that he hoped I would get big pictures — big ones**
- 什么 他 意思是 到 说 曾是 那 他 希望 我 会 得到 大的 图片 — 大的 一个
, [juː; jʊ] [noʊ] .
**, you know .**
, 你 知道 .

“他的意思是，他希望我能拍出一些大照片——你知道，那种大照片。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ][duː] .
**And I hope I do .**
和 我 希望 我 做 .

我希望如此。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][duː] [teɪk] [bɪg] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] — [aɪ] [miːn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][bɪg] [siːnz] , [duː][juː; jʊ]
**I suppose you do take big moving pictures — I mean pictures of big scenes , do you**
我 认为 你 做 拿 大的 移动 图片 — 我 意思是 图片 的 大的 场景 , 做 你
[nɑːt] ?
**not ?**
不是 ?

我想你确实拍摄过大型动态影像——我是说拍摄大型场景的影像，对吧?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'kluːdɪd] [dʒoʊ][ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi] [æskt] .
**” and he included Joe in the question he asked .**
” 和 他 包括 乔 在 这 问题 他 问 .

他还把乔也包括在他提出的问题中。

“ [oʊ] , [jes] , [wiːv] ['teɪkən][sʌm; səm] ['prɪti] [bɪg] [wʌnz] , ” ['bleɪks] [tʃʌm] [əd'mɪtɪd] ,
**“ Oh , yes , we've taken some pretty big ones , ” Blake's chum admitted ,**
“ 哦 , 是的 , 我们已经 已采取 一些 漂亮的 大的 一个 , ” 布莱克的 密友 承认 ,

“哦，是的，我们拍过一些相当大的照片，”布莱克的朋友承认道。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['flʌdɪd]
**as he thought of the time when they had so recently been in the flooded**
作为 他 想法 的 这 时间 什么时候 他们 有 所以 最近 到过 在 这 被淹
[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] ,
**Mississippi Valley ,**
密西西比州 谷 ,

他想起不久前他们还在被洪水淹没的密西西比河谷的那段日子，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪskt] ['deɪndʒər][ænd; ənd] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn]
**and when they had risked danger and death in the jungle , and in**
和 什么时候 他们 有 冒险 危险 和 死亡 在 这 丛林 , 和 在
['ɜːrθkweɪk] [lænd] .
**earthquake land .**
地震 土地 .

当他们冒着生命危险进入丛林和地震多发地时。

“ [ðoʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [went] [ɑːn]['mɪstər] . - ,
**“ Though , I suppose , ” went on Mr . Alcando ,**
“ 尽管 , 我 认为 , ” 去 在 先生 . - ,

“不过，我想，”阿尔坎多先生继续说道，

[æz; əz][hiː; hi]['foʊldɪd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [bleɪk] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ,

| as | he | folded | the | part | of | a | letter | Blake | had | picked | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 折叠 | 这 | 部分 | 的 | 一个 | 信 | 布莱克 | 有 | 挑选 | 向上 | , |

当他折叠起布莱克捡起的那部分信件时，

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bɪg]['gʌnz][æt; ət]['pænəmɑː] — [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][get] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

| “ | I | suppose | there | are | big | guns | at | Panama | — | if | one | could | get | pictures | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | 那里 | 是 | 大的 | 枪支 | 在 | 巴拿马 | — | 如果 | 一 | 可以 | 得到 | 图片 | 的 |

[ðem; ðəm] — [eɪ] ?

| them | — | eh | ? |
|---|---|---|---|
| 他们 | — | 嗯 | ? |

“我想巴拿马应该有大炮——如果能拍到它们的照片就好了——是吧？”

” [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] [bleɪk] — [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][kʊd; kəd]

| ” | and | again | he | looked | sharply | at | Blake | — | for | what | reason | our | hero | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 再次 | 他 | 看起来 | 尖锐地 | 在 | 布莱克 | — | 为了 | 什么 | 原因 | 我们的 | 英雄 | 可以 |

[nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] .

| not | determine | . |
|---|---|---|
| 不是 | 决定 | . |

他又一次锐利地看了布莱克一眼——至于原因，我们的主人公也不得而知。

“ [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][bɪg] ['gʌnz] [daʊn] [ðer; ðər] , ” [sed] [dʒoʊ] .

| “ | Oh | , | yes | , | there | are | big | guns | down | there | , | ” | said | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 是的 | , | 那里 | 是 | 大的 | 枪支 | 向下 | 那里 | , | ” | 说 | 乔 | . |

“哦，是的，下面有大炮，”乔说。

“ [aɪ] [fər'get] [ðer; ðər][saɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [kæn; kən][hɜːrl][ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l] .

| “ | I | forget | their | size | , | and | how | far | they | can | hurl | a | projectile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 忘记 | 他们的 | 尺寸 | , | 和 | 如何 | 远的 | 他们 | 能 | 投 | 一个 | 弹丸 | . |

“我忘了它们有多大，也忘了它们能把物体投掷多远。”

[bʌt; bət][wɪə(r)][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['pɪktʃərz] , ['muːvɪŋ] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

| But | we're | not | likely | to | get | a | chance | to | take | any | pictures | , | moving | or | otherwise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 不是 | 可能 | 到 | 得到 | 一个 | 机会 | 到 | 拿 | 任何 | 图片 | , | 移动 | 或者 | 否则 | , |

但我们可能没有机会拍摄任何照片，无论是动态的还是静态的。

[ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .

| of | the | defenses | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 防御 | . |

防御措施。

[aɪ]['fænsi] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['siːkrət] . ”

| I | fancy | they | are | a | sort | of | government | secret | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想要 | 他们 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 政府 | 秘密 | . | ” |

我猜想它们是某种政府机密。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , ” [spoʊk] [bleɪk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [rɪ'streɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz]

| “ | I | should | think | so | , | ” | spoke | Blake | , | and | there | was | a | curious | restraint | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 思考 | 所以 | , | ” | 辐 | 布莱克 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 好奇的 | 克制 | 在 | 他的 |

['mænər] ,

| manner | , |
|---|---|
| 方式 | , |

“我也这么认为，”布莱克说道，他的语气中带着一种奇特的克制。

[æt; ət] [wɪtʃ] [dʒoʊ] ['wʌndɝd] . [ - ]

| at | which | Joe | wondered | . | [ | 58 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 乔 | 想知道 | . | [ | - | ] |

乔对此感到疑惑。[58]

“ [jes] , [wiː; wi] ['prɑːbəbli] [wəʊnt] [get] [mʌtʃ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði]
**“ Yes , we probably won't get much chance to see the big guns , ” went on the**
“ 是的 , 我们 大概 惯于 得到 很多 机会 到 看 这 大的 枪支 , ” 去 在 这
['spænjərd] .
**Spaniard .**
西班牙人 .

“是的，我们可能没有太多机会看到那些大炮，”这位西班牙人继续说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent] [ɪf] [aɪ] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['ɑːpəreɪtər] .
**“ But I am content if I learn how to become a moving picture operator .**
“ 但 我 是 内容 如果 我 学习 如何 到 变得 一个 移动 图片 操作员 .

“但如果我能学会如何成为一名电影摄影师，我就很满足了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɜːrd] - [wʌn]
**I shall write to my friend and tell him the difference between the word ' one**
我 将 写 到 我的 朋友 和 告诉 他 这 不同之处 之间 这 单词 - 一
- [ænd; ənd] - [gʌn] .
**' and ' gun .**
- 和 - 枪 .

我要写信给我的朋友，告诉他“one”和“gun”这两个词的区别。

- [hiː; hi] [wɪl] [læf] [wen] [hiː; hi][faɪndz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] ; [wɪl] [hiː; hi][nɑːt] ?
**' He will laugh when he finds out his mistake ; will he not ?**
- 他 将要 笑 什么时候 他 发现 出去 他的 错误 ; 将要 他 不是 ?

“当他发现自己犯了错误时，他一定会笑的，不是吗？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [bleɪk] .
**” and he glanced at Blake .**
” 和 他 瞥了一眼 在 布莱克 .

他瞥了布莱克一眼。

“ ['prɑːbəbli] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
**“ Probably , ” was the answer .**
“ 大概 , ” 曾是 这 回答 .

“大概吧。” 回答是。

[bleɪk] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][hɑːrd] ['θɪŋkɪŋ] [dʒʌst] [ðen] .
**Blake was doing some hard thinking just then .**
布莱克 曾是 正在做 一些 难的 思维 只是 然后 .

布莱克当时正在认真思考一些事情。

“ [bʌt; bət][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] ? ” [æskt] [ðə; ði]['spænjərd] ,
**“ But so you have decided to go to the Canal ? ” asked the Spaniard ,**
“ 但 所以 你 有 决定 到 去 到 这 运河 ? ” 问 这 西班牙人 ,

“所以你决定去运河边？”西班牙人问道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['skætərd] ['pepərz] .
**when he had collected his scattered papers .**
什么时候 他 有 集 他的 疏散 文件 .

当他把散落的文件收集起来的时候。

“ [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] , ” ['ænsər] [bleɪk] ,
**“ Yes , we are going down there , ” answered Blake ,**
“ 是的 , 我们 是 去 向下 那里 , ” 回答 布莱克 ,

“是的，我们要下去，”布莱克回答道。

“ [ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . ['hædli] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ]
**“ and as Mr . Hadley wishes you to go along , of course we'll take you**
” 和 作为 先生 . 哈德利 愿望 你 到 去 沿着 , 的 课程 出色地 拿 你
[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
**with us ,**
和 我们 ,

“既然哈德利先生希望你同行，我们当然会带你一起去。”

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] . ”

| and | teach | you | all | we | know | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教 | 你 | 全部 | 我们 | 知道 | . | ” |

我们会把我们所知道的一切都教给你们。”

“ [aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr] [kɔːz] [juː; jʊ] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

| “ | I | hope | I | shall | not | be | a | burden | to | you | , | or | cause | you | any | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 我 | 将 | 不是 | 是 | 一个 | 负担 | 到 | 你 | , | 或者 | 原因 | 你 | 任何 | 麻烦 | , |

“我希望不会成为您的负担，也不会给您带来任何麻烦，

” [riˈspɔndid] [ðə; ði]['spænjərd] , [pəˈlaɪtli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [smaɪl] .

| ” | responded | the | Spaniard | , | politely | , | with | a | frank | and | engaging | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 回应 | 这 | 西班牙人 | , | 礼貌地 | , | 和 | 一个 | 坦率 | 和 | 引人入胜 | 微笑 | . |

“西班牙人礼貌地回答道，脸上带着坦率而迷人的微笑。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ! ” [rɪˈtɜːrnd] [dʒoʊ] , ['kɔːrdʒəli] .

| “ | Oh | , | no | , | not | at | all | ! | ” | returned | Joe | , | cordially | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 不 | , | 不是 | 在 | 全部 | ! | ” | 返回 | 乔 | , | 诚挚地 | . |

“哦，不，完全没有！”乔热情地回答道。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæp] , [ænd; ənd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz]

| He | had | taken | quite | a | liking | to | the | chap | , | and | anticipated | pleasure | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已采取 | 相当 | 一个 | 喜欢 | 到 | 这 | 小伙子 | , | 和 | 预期 | 乐趣 | 在 | 他的 |

['kʌmpəni] .

| company | . |
|---|---|
| 公司 | . |

他很喜欢这个人，并期待着与他相处会很愉快。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [bleɪk] [went] [ɔːf] [ɑːn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [iksˈkəːʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd]

| Usually | when | he | and | Blake | went | off | on | moving | picture | excursions | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 什么时候 | 他 | 和 | 布莱克 | 去 | 离开 | 在 | 移动 | 图片 | 短途旅行 | 他们 | 有 |

[sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm] [θiˈætrɪk(ə)l] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| some | members | of | the | Film | Theatrical | Company | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 成员 | 的 | 这 | 电影 | 戏剧 | 公司 | 和 | 他们 | , |

通常他和布莱克去拍电影的时候，都会带上一些电影剧团的成员。

[ɔːr] [ðeɪ] [met] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ɔːr][æt; ət][ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .

| or | they | met | friends | on | the | way | , | or | at | their | destination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们 | 遇见 | 朋友们 | 在 | 这 | 方式 | , | 或者 | 在 | 他们的 | 目的地 | . |

或者他们在途中或目的地遇到了朋友。

[bʌt; bət] ['niːðər] [siː] . [siː] . ['paɪpər] , [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['æktər] [wɜːr; wər] [ - ]

| But | neither | C | . | C | . | Piper | , | nor | any | of | the | other | actors | were | [ | 59 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | C | . | C | . | 派珀 | , | 也不 | 任何 | 的 | 这 | 其他 | 演员 | 是 | [ | - | ] |

但无论是 CC Piper 还是其他任何演员都没有[59]

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] ,

| going | to | the | Canal | , |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这 | 运河 | , |

前往运河，

[soʊ] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][əˈloʊn][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]

| so | Blake | and | Joe | would | have | had | to | go | alone | had | it | not | been | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 布莱克 | 和 | 乔 | 会 | 有 | 有 | 到 | 去 | 独自的 | 有 | 它 | 不是 | 到过 | 为了 |

[ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv]['mɪstər] . - .

| the | advent | of | Mr | . | Alcando | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 来临 | 的 | 先生 | . | - | . |

如果不是阿尔坎多先生出现，布莱克和乔就只能独自前往了。

“ [wɪə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ” ['ædɪd] [bleɪk] .

| “ | We're | very | glad | to | have | you | with | us | , | ” | added | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 有 | 你 | 和 | 我们 | , | ” | 额外 | 布莱克 | . |

布莱克补充道：“我们非常高兴你能加入我们。”

“ [haʊ] [suːn] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ? ”

| “ | How | soon | can | you | be | ready | to | go | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 很快 | 能 | 你 | 是 | 准备好 | 到 | 去 | ? | ” |

“你们最快什么时候可以出发？”

“ [wen'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

| “ | Whenever | you | are | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 每当 | 你 | 是 | . |

无论你在哪里。

[aɪ][kæn; kən] [liːv] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] ['nesəseri] . ”

| I | can | leave | to | - | day | , | if | necessary | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 离开 | 到 | - | 天 | , 如果 | | 必要的 | . | ” |

如有必要，我今天就可以离开。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æz; əz] [ðæt] , ” [bleɪk] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| “ | There | isn't | any | necessity | for | such | a | rush | as | that | , | ” | Blake | said | , | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 不是 | 任何 | 必要性 | 为了 | 这样的 | 一个 | 匆忙 | 作为 | 那 | , | ” | 布莱克 | 说 | , | 和 | 一个 |

[læf] .

| laugh | . |
|---|---|
| 笑 | . |

“完全没必要这么着急，”布莱克笑着说。

“ [wiːl] ['fɪnɪʃ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['wiːks] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

| “ | We'll | finish | out | our | week's | vacation | , | and | then | go | to | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 结束 | 出去 | 我们的 | 本周 | 假期 | , | 和 | 然后 | 去 | 到 | 新的 | 约克 | . |

“我们会把这周的假期结束，然后去纽约。”

['aʊər; ɑːr]['kæmɝəz, 'kæmrəz] [wɪl] [niːd] [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ]['æftər][ðə; ðɪ][hɑːrd] ['sɜːrvɪs] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn]

| Our | cameras | will | need | overhauling | after | the | hard | service | they | got | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 相机 | 将要 | 需要 | 大修 | 后 | 这 | 难的 | 服务 | 他们 | 得到 | 在 |

[ðə; ðɪ] [flʌd] ,

| the | flood | , |
|---|---|---|
| 这 | 洪水 | , |

我们的摄像机在洪水中遭受重创，需要大修。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] [ɪn] [ʃeɪp] .

| and | we'll | have | to | stay | in | New | York | about | a | week | to | get | things | in | shape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 有 | 到 | 停留 | 在 | 新的 | 约克 | 关于 | 一个 | 星期 | 到 | 得到 | 事物 | 在 | 形状 | . |

我们得在纽约待上一周左右，把事情安排妥当。

[soʊ] [wiːl] ['prɑːbəbli] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kə'næl][ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] . ”

| So | we'll | probably | start | for | the | Canal | in | about | two | weeks | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 出色地 | 大概 | 开始 | 为了 | 这 | 运河 | 在 | 关于 | 二 | 周 | . | ” |

所以，我们大概两周后就会开始运河之旅了。

“ [ðæt] [wɪl] [suːt][ˌem 'iː] ['eksələntli] .

| “ | That | will | suit | me | excellently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 将要 | 套装 | 我 | 非常出色 | . |

“那正合我意。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['spænjərd] .

| I | shall | be | all | ready | for | you | , | ” | said | the | Spaniard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 全部 | 准备好 | 为了 | 你 | , | ” | 说 | 这 | 西班牙人 | . |

“我会为你做好一切准备，”西班牙人说道。

“ [ðen] [aɪl] [raɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hædli] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌjuː 'es] , ” [bleɪk] ['ædɪd] .

| “ | Then | I'll | write | to | Mr | . | Hadley | to | expect | us | , | ” | Blake | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 患病的 | 写 | 到 | 先生 | . | 哈德利 | 到 | 预计 | 我们 | , | ” | 布莱克 | 额外 | . |

“那我写信给哈德利先生，让他知道我们会来，”布莱克补充道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [left] ['mɪstər] . - [ 'streitniŋ ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ,

| The | boys | left | Mr | . | Alcando | straightening | out | his | papers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 左边 | 先生 | . | - | 拉直 | 出去 | 他的 | 文件 | , |

男孩们离开时，阿尔坎多先生正在整理文件。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] .

| and | started | back | through | the | town | to | the | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 后退 | 通过 | 这 | 镇 | 到 | 这 | 农场 | . |

然后开始穿过小镇返回农场。

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [ækt] [soʊ] ['fʌni] , [bleɪk] , [wen] [juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] ?

| “ | What | made | you | act | so | funny | , | Blake | , | when | you | picked | up | that | piece | of | paper | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 制成 | 你 | 行为 | 所以 | 有趣的 | , | 布莱克 | , | 什么时候 | 你 | 挑选 | 向上 | 那 | 片 | 的 | 纸 | ? |

“布莱克，你捡起那张纸的时候，为什么表现得那么奇怪？”

” [æskt] [dʒoʊ] ,

| ” | asked | Joe | , |
|---|---|---|---|
| ” | 问 | 乔 | , |

乔问道：“

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'laɪt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['moʊtər] ['saɪk(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['beɪkər] ['hoʊmsted] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] .

| when | they | had | alighted | from | their | motor | cycle | at | the | Baker | homestead | a | little | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 下车 | 从 | 他们的 | 发动机 | 循环 | 在 | 这 | 贝克 | 家园 | 一个 | 小的 | 之后 | . |

稍后，他们从摩托车上下来，来到了贝克家的农场。

“ [wel] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [dʒoʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [sə'spɪʃəs] . ” [ - ]

| “ | Well | , | to | tell | you | the | truth | , | Joe | , | I | was | a | bit | suspicious | . | ” | [ | 60 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 到 | 告诉 | 你 | 这 | 真相 | , | 乔 | , | 我 | 曾是 | 一个 | 少量 | 可疑的 | . | ” | [ | - | ] |

“说实话，乔，我当时有点怀疑。”[60]

“ [wʌt] [ə'baʊt] ; [ðæt] [gʌn] ['bɪznəs] ? ”

| “ | What | about | ; | that | gun | business | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 关于 | ; | 那 | 枪 | 商业 | ? | ” |

“那枪支生意呢？”

“ [jes] , ” [ænd; ənd] ['bleɪks] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] .

| “ | Yes | , | ” | and | Blake's | voice | was | serious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 和 | 布莱克的 | 嗓音 | 曾是 | 严肃的 | . |

“是的，”布莱克的语气很严肃。

“ ['bʌtərmɪlk] [ænd; ənd] [kɔːrn] [keɪks] ! ” [kraɪd] [dʒoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

| “ | Buttermilk | and | corn | cakes | ! | ” | cried | Joe | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 酪乳 | 和 | 玉米 | 蛋糕 | ! | ” | 哭 | 乔 | 和 | 一个 | 笑 | . |

“酪乳和玉米饼！”乔笑着喊道。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['feloʊ] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [spaɪ] ; [duː] [juː; jʊ] ?

| “ | You | don't | mean | to | say | you | think | this | fellow | is | an | international | spy | ; | do | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不 | 意思是 | 到 | 说 | 你 | 思考 | 这 | 同伴 | 是 | 一个 | 国际的 | 间谍 | ; | 做 | 你 | ? |

“你不会是想说你认为这个人是国际间谍吧？”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːnaɪtɪd] [steɪts] [ ˌfɔːtifi'keiʃənz ] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'næl] ? ”

| Trying | to | get | secrets | of | the | United | States | fortifications | at | the | Canal | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 得到 | 秘密 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 防御工事 | 在 | 这 | 运河 | ? | ” |

想获取美国在运河沿岸防御工事的秘密吗？

“ [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [æz; əz] [aɪ] [ɪg'zæktli] [bɪ'liːv] [ðæt] , [dʒoʊ] ,

| “ | Well | , | I | don't | know | as | I | exactly | believe | that | , | Joe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 不 | 知道 | 作为 | 我 | 确切地 | 相信 | 那 | , | 乔 | , |

“嗯，我不太确定，因为我并不完全相信这一点，乔。”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg]
**and** **yet** **it** **was** **strange** **someone** **should** **be** **writing** **to** **him** **about** **the** **big**
和 然而 它 曾是 奇怪的 某人 应该 是 写作 到 他 关于 这 大的
['gʌnz] . ”
**guns** **.** **”**
枪支 . ”

然而，有人竟然会写信给他谈论那些大炮，这实在令人匪夷所思。

“ [jes] , ['meɪbi] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] . ”
**“** **Yes** **,** **maybe** **;** **but** **then** **he** **explained** **it** **all** **right** **.** **”**
“ 是的 , 或许 ; 但 然后 他 解释 它 全部 正确的 . ”

“是的，也许吧；但他解释得也挺清楚的。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
**“** **You** **mean** **he** **tried** **to** **explain** **it** **.** **”**
“ 你 意思是 他 尝试 到 解释 它 . ”

“你是说他试图解释这件事？”

“ [oʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] .
**“** **Oh** **,** **well** **,** **if** **you** **look** **at** **it** **that** **way** **,** **of** **course** **you'll** **be** **suspicious** **.**
“ 哦 , 出色地 , 如果 你 看 在 它 那 方式 , 的 课程 你会 是 可疑的 .

“哦，如果你那样想，当然会怀疑的。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
**But** **I** **don't** **believe** **anything** **of** **the** **sort** **.**
但 我 不 相信 任何事物 的 这 种类 .

但我完全不相信这种说法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['blʌndər] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]
**It** **was** **just** **a** **blunder** **of** **someone** **who** **didn't** **know** **how** **,** **trying** **to** **write** **the**
它 曾是 只是 一个 错误 的 某人 WHO 没有 知道 如何 , 尝试 到 写 这
['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
**English** **language** **.**
英语 语言 .

那只是一个不懂英语的人试图用英语写作时犯下的错误。

“ [its] [ɔːl] ['nɑːnsens] [tuː; tə] [θɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ][spaɪ] .
**“** **It's** **all** **nonsense** **to** **think** **he's** **a** **spy** **.**
“ 它是 全部 废话 到 思考 他是 一个 间谍 .

“认为他是间谍完全是无稽之谈。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hædli] [wel] [ˌrekə'mendɪd] ,
**He** **came** **to** **Mr** **.** **Hadley** **well** **recommended** **,**
他 来了 到 先生 . 哈德利 出色地 受到推崇的 ,

他是由哈德利先生强烈推荐的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd]['mɪstər] . ['hædli] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
**and** **you** **can** **make** **up** **your** **mind** **Mr** **.** **Hadley** **wouldn't** **have** **anything** **to**
和 你 能 制作 向上 你的 头脑 先生 . 哈德利 不会 有 任何事物 到
[duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] . ”
**do** **with** **him** **if** **there** **was** **something** **wrong** **.** **”**
做 和 他 如果 那里 曾是 某物 错误的 . ”

你可以肯定，如果真有什么不对劲，哈德利先生绝不会跟他有任何瓜葛。”

“ [oʊ] , [wel] , [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [seɪ] ['hiːz][ə; eɪ][spaɪ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [bleɪk] , ['ɔːlmoʊst] ['weɪvərɪŋ] .
**“** **Oh** **,** **well** **,** **I** **don't** **exactly** **say** **he's** **a** **spy** **,** **”** **returned** **Blake** **,** **almost** **wavering** **.**
“ 哦 , 出色地 , 我 不 确切地 说 他是 一个 间谍 , ” 返回 布莱克 , 几乎 摇摆不定 .

“哦，好吧，我可没说他是间谍，”布莱克回答道，语气几乎有些犹豫。

“ [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] .
**“** **Let** **it** **go** **.**
“ 让 它 去 .

“放手吧。

['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] . ”
**Maybe I am wrong . ”**
或许 我 是 错误的 . ”

也许我错了。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] [dʒoʊ] .
**“ Yes , I think you are , ” said Joe .**
“ 是的 , 我 思考 你 是 , ” 说 乔 .

“是的，我想你是，”乔说。

“ [aɪ][laɪk] [ðæt] [tʃæp] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv][faɪn] [taɪmz] [tə'geðər] . ” [ - ]
**“ I like that chap , and I think we'll have fine times together . ” [ 61 ]**
“ 我 喜欢 那 小伙子 , 和 我 思考 出色地 有 美好的 时代 一起 . ” [ - ]

“我喜欢那个人，我觉得我们在一起会过得很愉快。”[61]

“ [wiːl] [hæv; həv][hɑːrd][wɜːrk] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] , ” [bleɪk] [dɪ'klerd] .
**“ We'll have hard work , that's one thing sure , ” Blake declared .**
“ 出色地 有 难的 工作 , 那就是 一 事物 当然 , ” 布莱克 声明 .

“我们肯定会面临艰苦的工作，”布莱克说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][get] [gʊd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [dɪtʃ] .
**“ It isn't going to be easy to get good pictures of the big ditch .**
“ 它 不是 去 到 是 简单的 到 得到 好的 图片 的 这 大的 沟 .

“要拍到这条大沟的好照片并不容易。”

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kuːleɪbrə] [kʌt] [slaɪdz] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][laɪk] ['kæmpɪŋ]
**And waiting for one of those Culebra Cut slides is going to be like camping**
和 等待 为了 一 的 那些 库莱布拉 切 幻灯片 是 去 到 是 喜欢 野营
[ɑːn][ðə; ði][treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] ,
**on the trail of a volcano ,**
在 这 踪迹 的 一个 火山 ,

等待库莱布拉峡谷滑坡就像在火山小径上露营一样。

[aɪ] [θɪŋk] .
**I think .**
我 思考 .

我认为。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [wen] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] . ”
**You can't tell when it's going to happen . ”**
你 不能 告诉 什么时候 它是 去 到 发生 . ”

你无法预知它何时会发生。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'griːd] [dʒoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
**“ That's right , ” agreed Joe with a laugh .**
“ 那就是 正确的 , ” 同意 乔 和 一个 笑 .

“没错，”乔笑着同意道。

“ [wel] , [wiːl] [duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] , [oʊld][mæn] .
**“ Well , we'll do the best we can , old man .**
“ 出色地 , 出色地 做 这 最好的 我们 能 , 老的 男人 .

“好吧，我们会尽力而为的，老头。”

[ænd; ənd] [naʊ] [lets] [goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
**And now let's go on a picnic , or something , to finish out our vacation .**
和 现在 我们来吧 去 在 一个 野餐 , 或者 某物 , 到 结束 出去 我们的 假期 .

现在我们去野餐或者做点别的什么，来结束我们的假期吧。

[wiː; wi][wəʊnt] [get] [ə'nʌðər] [ðɪs] [jɪr] , [pər'hæps] . ”
**We won't get another this year , perhaps . ”**
我们 惯于 得到 其他 这 年 , 也许 . ”

“或许今年我们不会再有第二个了。”

“ [lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [brɪdʒ] ,

| “ | Let's | go | down | and | see | how | they're | coming | on | with | the | new | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 去 | 向下 | 和 | 看 | 如何 | 它们是 | 未来 | 在 | 和 | 这 | 新的 | 桥 | , |

“咱们下去看看他们修新桥的进度怎么样了。”

[wer] [ðə; ði] [hɔːrs] [traɪd] [tuː; tə][dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði] [rə'viːn] , ” [sə'dʒestɪd] [bleɪk] , [ænd; ənd] ,

| where | the | horse | tried | to | jump | over | the | ravine | , | ” | suggested | Blake | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 马 | 尝试 | 到 | 跳 | 超过 | 这 | 峡谷 | , | ” | 建议 | 布莱克 | , | 和 | , |

布莱克推测说：“马试图跳过峡谷的地方……”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| a | little | later | they | were | speeding | in | that | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 之后 | 他们 | 是 | 超速 | 在 | 那 | 方向 | . |

过了一会儿，他们就朝着那个方向疾驰而去。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wiːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [went] [baɪ] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] ,

| The | final | week | of | their | stay | in | the | country | went | by | quickly | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最终的 | 星期 | 的 | 他们的 | 停留 | 在 | 这 | 国家 | 去 | 经过 | 迅速地 | 足够的 | , |

他们在该国的最后一周过得很快。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðer; ðər][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv]

| and | though | the | boys | appreciated | their | vacation | in | the | quiet | precincts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 男孩们 | 感谢 | 他们的 | 假期 | 在 | 这 | 安静的 | 辖区 | 的 |

['sentrəl] [fɔːlz] ,

| Central | Falls | , |
|---|---|---|
| 中央 | 瀑布 | , |

虽然男孩们很喜欢在中央瀑布镇宁静的环境中度过假期，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['sɑːri] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [liːv] .

| they | were | not | altogether | sorry | when | the | time | came | to | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 共 | 对不起 | 什么时候 | 这 | 时间 | 来了 | 到 | 离开 | . |

离开的时候，他们并没有完全感到遗憾。

[fɔːr; fər] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [wɜːrk] ,

| For | , | truth | to | tell | , | they | were | very | enthusiastic | about | their | moving | picture | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 真相 | 到 | 告诉 | , | 他们 | 是 | 非常 | 热情的 | 关于 | 他们的 | 移动 | 图片 | 工作 | , |

说实话，他们对电影工作充满热情。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ]['fɑːndɚ] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [graɪnd] ” [ðæn; ðən] ['eni] ['riːəl] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ,

| and | though | they | were | no | fonder | of | a | “ | grind | ” | than | any | real | boys | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们 | 是 | 不 | 更爱 | 的 | 一个 | “ | 研磨 | ” | 比 | 任何 | 真实的 | 男孩们 | 是 | , |

虽然他们并不比任何真正的男孩更喜欢“苦行”，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [kræŋks] [ðæt] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði]

| they | were | always | ready | to | go | back | to | the | clicking | cranks | that | unwound | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 总是 | 准备好 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 点击 | 曲柄 | 那 | 解开 | 这 |

[strɪps] [ʌv; əv] ['seljulɔɪd] [fɪlm] ,

| strips | of | celluloid | film | , |
|---|---|---|---|---|
| 条状物 | 的 | 赛璐珞 | 电影 | , |

他们随时准备重新使用那种咔哒作响的曲柄来展开赛璐珞胶片。

[wɪtʃ] [kɔːt] [ɑːn][ɪts] ['sensətɪv] ['sɜːrfɪs] [ðə; ði] [ im'preʃəns ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [siːnz] . [

| which | caught | on | its | sensitive | surface | the | impressions | of | so | many | wonderful | scenes | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 捕捉 | 在 | 它是 | 敏感的 | 表面 | 这 | 印象 | 的 | 所以 | 许多 | 精彩的 | 场景 | . | [ |

- ]

| 62 | ] |
|---|---|
| - | ] |

它敏感的表面捕捉到了许多美妙场景的印象。[62]

[ðeɪ] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˈmɪstər] . - [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ]

| They | called | at | the | hotel | one | evening | to | tell | Mr | . | Alcando | that | they | were | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 称为 | 在 | 这 | 酒店 | 一 | 晚上 | 到 | 告诉 | 先生 | . | - | 那 | 他们 | 是 | 去 |

[tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

| to | New | York | the | following | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 新的 | 约克 | 这 | 下列的 | 天 | , |

一天晚上，他们打电话到酒店告诉阿尔坎多先生，他们第二天要去纽约。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] , [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] .

| and | that | he | could | , | if | he | wished | , | accompany | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 可以 | , 如果 | 他 | 希望 | , | 陪伴 | 他们 | . | |

如果他愿意，他可以陪同他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [left] .

| But | they | found | he | had | already | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 成立 | 他 | 有 | 已经 | 左边 | . |

但他们发现他已经离开了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðem; ðəm][ə; eɪ][noʊt] , [haʊˈevər] ,

| He | had | written | them | a | note | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 书面 | 他们 | 一个 | 笔记 | , | 然而 | , |

不过，他给他们写了张纸条。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv]

| in | which | he | said | he | would | meet | them | in | the | metropolis | at | the | offices | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 说 | 他 | 会 | 见面 | 他们 | 在 | 这 | 都会 | 在 | 这 | 办公室 | 的 |

[ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [kənˈsɜːrn] ,

| the | moving | picture | concern | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 图片 | 忧虑 | , |

他在信中说，他会在大都市的电影公司办公室与他们见面。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kəmˈpliːt] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp][tuː; tə]['pænəmɑː] .

| and | there | complete | plans | for | the | trip | to | Panama | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 完全的 | 计划 | 为了 | 这 | 旅行 | 到 | 巴拿马 | . |

他们制定了前往巴拿马的完整计划。

“ [kwɪr] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” [sed] [bleɪk] .

| “ | Queer | he | didn't | want | to | go | in | to | New | York | with | us | , | ” | said | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 酷儿 | 他 | 没有 | 想 | 到 | 去 | 在 | 到 | 新的 | 约克 | 和 | 我们 | , | ” | 说 | 布莱克 | . |

“真奇怪，他不想和我们一起去纽约，”布莱克说。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] [əˈgen] ! ” [læft] [dʒoʊ] .

| “ | There | you | go | again | ! | ” | laughed | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 你 | 去 | 再次 | ! | ” | 笑了 | 乔 | . |

“你又来了！”乔笑着说。

“ ['getɪŋ] [səˈspɪʃəs] [əˈgen] .

| “ | Getting | suspicious | again | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 获得 | 可疑的 | 再次 | . |

“我又开始起疑心了。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [bleɪk] . ”

| Take | it | easy | , | Blake | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 它 | 简单的 | , | 布莱克 | . | ” |

别着急，布莱克。

“ [wel] , ['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪt] [tuː] ['fʌsi] , ” [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| “ | Well | , | maybe | I | am | a | bit | too | fussy | , | ” | admitted | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 或许 | 我 | 是 | 一个 | 少量 | 也 | 挑剔的 | , | ” | 承认 | 他的 | 密友 | . |

“嗯，也许我有点太挑剔了，”他的朋友承认道。

[ðer; ðər] [trɪp] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [əˈraɪv(ə)l] [ɪn] , [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [ˌʌnəˈtendɪd] [baɪ] ['eni] ['ɪnsɪdənts] [wɜːrθ]
**Their trip to , and arrival in , New York was unattended by any incidents worth**
他们的 旅行 到 , 和 到达 在 , 新的 约克 曾是 无人看管 经过 任何 事件 值得
['krɔnɪkəlɪŋ] ,
**chronicling ,**
编年史 ,

他们前往纽约的旅程以及抵达纽约的过程都没有发生任何值得记录的事件。

---

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːr] [æt; ət] [ðə; ði] [grænd] ['sentrəl] ['tɜːrmɪn(ə)l] ,
**and , taking a car at the Grand Central Terminal ,**
和 , 采取 一个 车 在 这 盛大 中央 终端 ,

在中央车站搭乘汽车，

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪlm] ['stuːdiːˌoʊz] .
**they were soon on their way to the film studios .**
他们 是 很快 在 他们的 方式 到 这 电影 工作室 .

他们很快就前往了电影制片厂。

---

“ [wel] , [wel] !
**“ Well , well !**
“ 出色地，出色地！

“哎呀，哎呀！”

---

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bleɪk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] ! ” [kraɪd] [siː] . [siː] . ['paɪpər] , [ðə; ði] ['graʊtʃi] ['æktər] ,
**If it isn't Blake and Joe ! ” cried C . C . Piper , the grouchy actor ,**
如果 它 不是 布莱克 和 乔 ! ” 哭 C . C . 派珀 , 这 脾气暴躁的 演员 ,

“如果不是布莱克和乔！”脾气暴躁的演员CC·派珀喊道。

---

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] .
**as he saw them come in .**
作为 他 锯 他们 来 在 .

他看到他们进来的时候。

---

“ [maɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
**“ My , but I am glad to see you !**
“ 我的 , 但 我 是 高兴的 到 看 你 !

“哎呀，见到你真高兴！”

---

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðer; ðər] [hændz] ['wɔːrmli] .
**” and he shook their hands warmly .**
” 和 他 摇晃 他们的 双手 热情地 .

他热情地与他们握手。

---

“ [glæd] ['sʌmθɪŋ] [pliːziz] [juː; jʊ] , ” [sed] [mɪs] [ʃeɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ]
**“ Glad something pleases you , ” said Miss Shay , with a shrug of her shoulders**
“ 高兴的 某物 请 你 , ” 说 错过 谢伊 , 和 一个 耸肩 的 她 肩膀
.
**:**
.

“很高兴有让你高兴的事，”谢伊小姐耸了耸肩说道。

---

“ [juːv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [graʊl] ['evər] [sɪns] [ðɪs] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ['stɑːrtɪd] .
**“ You've done nothing but growl ever since this rehearsal started .**
“ 你已经 完毕 没有什么 但 咆哮 曾经 自从 这 排演 开始 .

“从排练开始到现在，你除了咆哮什么也没做。”

---

” [bleɪk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ - ]
**” Blake and Joe had arrived during an [ 63 ]**
” 布莱克 和 乔 有 到达的 期间 一个 [ - ]

“布莱克和乔在[63]期间到达

[ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ] [siːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['drɑːmə] .

| intermission | in | the | taking | of | the | studio | scenes | of | a | new | drama | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中场休息 | 在 | 这 | 采取 | 的 | 这 | 工作室 | 场景 | 的 | 一个 | 新的 | 戏剧 | . |

拍摄新剧的室内场景时中场休息。

" [ɪz][hiː; hi][æz; əz][bæd][æz; əz]['evər] ? " [æskt] [dʒoʊ][ʌv; əv]['meɪbəl] [pɪrs] ,

| " | Is | he | as | bad | as | ever | ? | " | asked | Joe | of | Mabel | Pierce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 他 | 作为 | 坏的 | 作为 | 曾经 | ? | " | 问 | 乔 | 的 | 梅布尔 | 刺穿 | , |

"他还是像以前那么糟糕吗？"乔问梅布尔·皮尔斯。

[ðə; ði] [nuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

| the | new | member | of | the | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 成员 | 的 | 这 | 公司 | . |

公司新成员。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌʃ] .

| " | Well | , | I | don't | know | him | very | well | , | " | she | said | , | with | a | little | blush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 不 | 知道 | 他 | 非常 | 出色地 | , | " | 她 | 说 | , | 和 | 一个 | 小的 | 脸红 | . |

"嗯，我对他不太了解，"她说着，脸颊微微泛红。

" ['hiːz] [wɜːrs] ! " [dɪ'klerd] ['neti] [ʃeɪ] .

| " | He's | worse | ! | " | declared | Nettie | Shay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 更糟 | ! | " | 声明 | 内蒂 | 谢伊 | . |

"他更糟！"内蒂·谢伊说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['sʌmwer] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['neɪtʃər] .

| " | I | wish | you'd | take | him | out | somewhere | , | boys | , | and | find | him | a | good | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你会 | 拿 | 他 | 出去 | 某处 | , | 男孩们 | , | 和 | 寻找 | 他 | 一个 | 好的 | 自然 | . |

"我希望你们带他出去走走，孩子们，让他感受一下美好的事物。"

['hiːz] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [ber] ! "

| He's | a | positive | bear | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 积极的 | 熊 | ! | " |

他是个乐观主义者！

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , [nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['paɪpər] .

| " | Oh | , | come | now | , | not | as | bad | as | that | ! | " | cried | Mr | . | Piper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 来 | 现在 | , | 不是 | 作为 | 坏的 | 作为 | 那 | ! | " | 哭 | 先生 | . | 派珀 | . |

"哦，别这样，没那么糟糕！"派珀先生喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɔɪz] , [ðoʊ] , " [ænd; ənd] ['riːəli] [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd]

| " | I | am | glad | to | see | you | boys | , | though | , | " | and | really | he | seemed | quite | delighted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | 男孩们 | , | 尽管 | , | " | 和 | 真的 | 他 | 似乎 | 相当 | 高兴极了 |

.

| . |
|---|
| . |

"我很高兴见到你们这些孩子，"他看起来确实非常高兴。

" [wɒts] [ɑːn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| " | What's | on | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 在 | ? | " | 他 | 问 | . |

"有什么活动？"他问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə] ?

| " | Are | you | going | with | us | to | California | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 去 | 和 | 我们 | 到 | 加利福尼亚州 | ? |

"你要和我们一起去加利福尼亚吗？"

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [stʌnts] [ðer; ðər] , [aɪ] [hɪr] . "

| We're | going | to | do | a | series | of | stunts | there | , | I | hear | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 做 | 一个 | 系列 | 的 | 特技 | 那里 | , | 我 | 听到 | . | " |

我听说我们要在那里进行一系列特技表演。

“ ['sɑːri] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] [bʊkt] [tuː; tə] [goʊ] , ” [sed] [bleɪk] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Sorry** | **,** | **but** | **we're** | **not** | **booked** | **to** | **go** | **,** ” | **said** | **Blake** | **.** |
| ” | 对不起 | , | 但 | 是 | 不是 | 已预订 | 到 | 去 | , ” | 说 | 布莱克 | . |

“抱歉，我们没有预订行程，”布莱克说。

“ [aɪ] [ges] [ɪts] ['pænəmɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'næl] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **guess** | **it's** | **Panama** | **and** | **the** | **Canal** | **for** | **us** | **.** |
| ” | 我 | 猜测 | 它是 | 巴拿马 | 和 | 这 | 运河 | 为了 | 我们 | . |

“我想对我们来说，就是巴拿马和运河了。”

” ['mɪstər] . ['paɪpər] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndər'goʊ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [tʃeɪndʒ] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Mr** | **.** | **Piper** | **seemed** | **to** | **undergo** | **a** | **quick** | **and** | **curious** | **change** | **.** |
| ” | 先生 | . | 派珀 | 似乎 | 到 | 经历 | 一个 | 快的 | 和 | 好奇的 | 改变 | . |

“派珀先生似乎经历了一种迅速而奇特的变化。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒiːniəl] [smaɪl] , [bɪ'keɪm] [dʌl] [ænd; ənd] ['kerwɔːrn] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **His** | **face** | **,** | **that** | **had** | **been** | **lighted** | **by** | **a** | **genial** | **smile** | **,** | **became** | **dull** | **and** | **careworn** | **.** |
| 他的 | 脸 | , | 那 | 有 | 到过 | 照明 | 经过 | 一个 | 和蔼可亲 | 微笑 | , | 成为 | 乏味的 | 和 | 忧心忡忡 | . |

他原本带着和蔼笑容的脸上，变得黯淡而疲惫。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [lɔːst] [ɪts] [ 'dʒɔiəsnis ] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **His** | **manner** | **lost** | **its** | **joyousness** | **.** |
| 他的 | 方式 | 丢失的 | 它是 | 喜悦 | . |

他的神情失去了往日的喜悦。

“ [ðæts] [tuː] [bæd] !

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **That's** | **too** | **bad** | **!** |
| ” | 那就是 | 也 | 坏的 | ! |

“太可惜了！ ”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| ” | **he** | **exclaimed** | **.** |
| ” | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

“ ['pænəmɑː] !

| | | |
|---|---|---|
| “ | **Panama** | **!** |
| ” | 巴拿马 | ! |

“巴拿马!

[jʊə(r)] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] [ə'laɪv] ['ʌndər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['kuːleɪbrə] [slaɪdz] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **You're** | **almost** | **sure** | **to** | **be** | **buried** | **alive** | **under** | **one** | **of** | **the** | **big** | **Culebra** | **slides** | **,** |
| 你是 | 几乎 | 当然 | 到 | 是 | 埋葬 | 活 | 在下面 | 一 | 的 | 这 | 大的 | 库莱布拉 | 幻灯片 | , |

你几乎肯定会被库莱布拉山的某个大型滑坡活埋。

[ænd; ənd] [wiːl] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ! ” [ - ]

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **we'll** | **never** | **see** | **you** | **again** | **!** | **”** | **[** | **64** | **]** |
| 和 | 出色地 | 绝不 | 看 | 你 | 再次 | ! | ” | [ | - | ] |

我们再也见不到你了！ [64]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

| | |
|---|---|
| **CHAPTER** | **VIII** |
| 章 | 八 |

第八章

[ɔːf] [fɔːr; fər] ['pænəmɑː]

| | | |
|---|---|---|
| **OFF** | **FOR** | **PANAMA** |
| 离开 | 为了 | 巴拿马 |

前往巴拿马

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɪstər] . ['paɪpərz] ['gluːmi] [prɪ'dɪkʃn] ,

| There | was | a | moment | of | silence | following | Mr | . | Piper's | gloomy | prediction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 片刻 | 的 | 沉默 | 下列的 | 先生 | . | 吹笛人的 | 阴沉 | 预言 | , |

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] [ʃeɪ] ,

| and | then | Miss | Shay | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 错过 | 谢伊 | , |

在派珀先生悲观的预言之后，现场沉默了一会儿，然后谢伊小姐.....

---

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [kraɪd] [aʊt] :

| with | a | laugh | , | cried | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 笑 | , | 哭 | 出去 | : |

他笑着喊道：

---

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

| “ | Oh | , | what | a | shame | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 什么 | 一个 | 耻辱 | ! |

“哦，真是太可惜了！”

---

[aɪ'd] [kiːp] [stɪl] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['naɪsər][ðæn; ðən] [ðæt] . ”

| I'd | keep | still | if | I | couldn't | say | anything | nicer | than | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 保持 | 仍然 | 如果 | 我 | 不能 | 说 | 任何事物 | 更漂亮 | 比 | 那 | . | ” |

如果说不出更好听的话，我就保持沉默。

---

“ [nɑːt] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] ; [ɪz][hiː; hi] ? ” [spoʊk] [dʒoʊ] .

| “ | Not | very | cheerful | ; | is | he | ? | ” | spoke | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 非常 | 快乐 | ; | 是 | 他 | ? | ” | 辐 | 乔 | . |

“他看起来不太高兴，是吗？”乔说道。

---

“ [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] , ” ['kɑːmɛntəd] [bleɪk] , ['draɪli] .

| “ | About | the | same | as | usual | , | ” | commented | Blake | , | drily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 关于 | 这 | 相同的 | 作为 | 通常 | , | ” | 评论 | 布莱克 | , | 干巴巴地 | . |

“跟往常差不多，”布莱克冷冷地评论道。

---

“ [wel] , [ɪts] [truː] , [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] ! ” [dɪ'klerd] [siː] . [siː] . ['paɪpər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

| “ | Well | , | it's | true | , | just | the | same | ! | ” | declared | C | . | C | . | Piper | , | with | an | air | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 它是 | 真的 | , | 只是 | 这 | 相同的 | ! | ” | 声明 | C | . | C | . | 派珀 | , | 和 | 一个 | 空气 | 的 |

[kən'vɪkʃn] . “

| conviction | . | “ |
|---|---|---|
| 定罪 | . | ” |

“没错，确实如此！”CC·派珀语气坚定地说道。

---

- [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən] — [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , -

| ' | The | truth | is | not | to | be | spoken | — | at | all | times | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 真相 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 说 | — | 在 | 全部 | 时代 | , | - |

“真相并非在任何时候都应该说出来。”

---

” ['kwoʊtɪd] [mɪs] [pɪrs] .

| ” | quoted | Miss | Pierce | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 引 | 错过 | 刺穿 | . |

皮尔斯小姐说道。

---

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ” ['wɪspəd] [dʒoʊ] .

| “ | Good | for | you | ! | ” | whispered | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | 为了 | 你 | ! | ” | 低声说道 | 乔 | . |

“真为你高兴！”乔低声说道。

---

[siː] . [siː] . [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊt] [aʊt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ðɪ]['krɪtɪsɪzəm] ['lɛvəld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| C | . | C | . | seemed | a | little | put | out | at | all | the | criticism | leveled | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | . | C | . | 似乎 | 一个 | 小的 | 放 | 出去 | 在 | 全部 | 这 | 批评 | 平整 | 在 | 他 | . |

CC似乎对外界对他的批评感到有些不悦。

“ [ə'hem,ə'həm] !
**“ Ahem !**
“ 嗯 !

“咳！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
**” he exclaimed .**
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɔɪz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['lændslaɪd] — [fɑːr]
**“ Of course I don't mean that I want to see you boys caught in a landslide — far**
“ 的 课程 我 不 意思是 那 我 想 到 看 你 男孩们 捕捉 在 一个 滑坡 — 远的
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
**from it ,**
从 它 ,

“我当然不是想看到你们这些孩子被卷入山体滑坡——恰恰相反，

[bʌt; bət] — ”
**but — ”**
但 — ”

但-”

“ [bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ðæt] [wei] ,
**“ But , if we are going to be caught that way ,**
“ 但 , 如果 我们 是 去 到 是 捕捉 那 方式 ,

“但是，如果我们注定要落入那种境地，

[juː; jʊ][hoʊp][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ - ]
**you hope there will be moving pictures of it ; [ 65 ]**
你 希望 那里 将要 是 移动 图片 的 它 ; [ - ]

你希望会有关于它的动态影像；[65]

[dəunt][juː; jʊ] , [siː] . [siː] . ? ” [læft] [bleɪk] .
**don't you , C . C . ? ” laughed Blake .**
不 你 , C . C . ? ” 笑了 布莱克 .

“你不觉得吗，CC？”布莱克笑着说。

“ [naʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
**“ Now , there's no use trying to get out of it !**
“ 现在 , 有 不 使用 尝试 到 得到 出去 的 它 !

“现在想逃脱也没用了！”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['gluːmi] ['æktər] ['stʌtəd] [ænd; ənd] ['stæməd] .
**” he added , as the gloomy actor stuttered and stammered .**
” 他 额外 , 作为 这 阴沉 演员 结巴 和 结结巴巴 .

“他补充道，同时这位忧郁的演员结结巴巴地说着。”

“ [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
**“ We know what you mean .**
“ 我们 知道 什么 你 意思是 .

“我们明白你的意思。”

[bʌt; bət] [wer] [ɪz]['mɪstər] . ['rɪŋgoʊld] ; [ɔːr]['mɪstər] . ['hædli] ? ”
**But where is Mr . Ringold ; or Mr . Hadley ? ”**
但 在哪里 是 先生 . 林戈尔德 ; 或者 先生 . 哈德利 ? ”

但林戈尔德先生在哪里？哈德利先生又在哪里？

“ [ðeə(r)] [ə'raʊnd] ['sʌmwer] , ” [ɪk'spleɪnd] [mɪs] [ʃeɪ] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
**“ They're around somewhere , ” explained Miss Shay , when the other members of the**
“ 它们是 大约 某处 , ” 解释 错过 谢伊 , 什么时候 这 其他 成员 的 这
['kʌmpəni] ,
**company ,**
公司 ,

“他们就在附近,”谢伊小姐解释道，这时公司的其他成员也加入了进来。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [soʊ] ['meni] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪz] , [hæd; həd] ['ɔːfərd]
**with whom they had spent so many happy and exciting days , had offered**
和 谁 他们 有 花费 所以 许多 快乐的 和 激动人心 天 , 有 提供
[ðer; ðər] [g'riːtɪŋz] .
**their greetings .**
他们的 问候 .

他们曾与这些人一起度过了许多快乐而激动人心的日子，并向他们致以问候。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ?
**“ Are you in such a hurry to see them ?**
“ 是 你 在 这样的 一个 匆忙 到 看 他们 ?

你这么急着见他们吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv] [bleɪk] .
**” she asked of Blake .**
” 她 问 的 布莱克 .

她问布莱克。

“ [oʊ] , [nɑːt][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['hɜːri] , ” [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
**“ Oh , not in such an awful hurry , ” he answered with a laugh ,**
“ 哦 , 不是 在 这样的 一个 可怕 匆忙 , ” 他 回答 和 一个 笑 ,

“哦，倒也没那么着急,”他笑着回答道。

[æz; əz] ['bɜːrdi] [liː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [ruːm] , ['smaɪlɪŋ] ['roʊzli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
**as Birdie Lee came out of a dressing room , smiling rosily at him .**
作为 小鸟 李 来了 出去 的 一个 敷料 房间 , 微笑 乐观地 在 他 .

这时，伯蒂·李从更衣室里走了出来，面带红润的笑容看着他。

“ [aɪ] [ges] [nɑːt] ! ” [læft] [mɪs] [ʃeɪ] .
**“ I guess not ! ” laughed Miss Shay .**
“ 我 猜测 不是 ! ” 笑了 错过 谢伊 .

“看来不是！”谢伊小姐笑着说。

[suːn] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] [ðen] ['biːɪŋ] “ [fɪlmd] , ” [ɔːr]
**Soon the interval between the scenes of the drama then being “ filmed , ” or**
很快 这 间隔 之间 这 场景 的 这 戏剧 然后 存在 “ 拍摄 , ” 或者
['foʊtəˌgræft] ,
**photographed ,**
拍摄 ,

很快，戏剧场景之间的间隔就被“拍摄”或“录制”出来了。

[keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
**came to an end .**
来了 到 一个 结尾 .

结束了。

[ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] “ [bɔːl] [ruːm] ,
**The actors and actresses took their places in a “ ball room ,**
这 演员 和 女演员 采取 他们的 地方 在 一个 “ 球 房间 ,

演员们在“舞厅”里各就各位，

” [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn] [wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ] [flɔːr] .
**” that was built on one section of the studio floor .**
” 那 曾是 建造 在 一 部分 的 这 工作室 地面 .

“那是在工作室地板的一部分上建造的。”

“ ['redi] ！ ” [kɔ:ld] [ðə; ði]['mænɪdʒər][tu:; tə][ðə; ði]['kæm(ə)rə]['ɑ:pəreɪtər] ,

| “ | Ready | ! | ” | called | the | manager | to | the | camera | operator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 准备好 | ！ | ” | 称为 | 这 | 经理 | 到 | 这 | 相机 | 操作员 | , |

“准备好了！”经理对摄像师喊道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'si:n] ['ɔ:rkɪstrə] [pleɪd] ,

| and | as | the | music | of | an | unseen | orchestra | played | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 音乐 | 的 | 一个 | 看不见 | 乐队 | 玩 | , |

伴随着看不见的管弦乐队的音乐，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [maɪt] [bi:; bi][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [taɪm] ,

| so | that | the | dancing | might | be | in | perfect | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 跳舞 | 可能 | 是 | 在 | 完美的 | 时间 | , |

这样，舞蹈就能完美地配合节奏。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə][bɪ'gæn] ['klɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,

| the | camera | began | clicking | and | the | action | of | the | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相机 | 开始 | 点击 | 和 | 这 | 行动 | 的 | 这 | 玩 | , |

摄像机开始咔嚓作响，戏剧表演开始了。

[wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['epɪsoʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] , [went] [ɑ:n] .

| which | included | an | exciting | episode | in | the | midst | of | the | dance | , | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 包括 | 一个 | 激动人心 | 插曲 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 舞蹈 | , | 去 | 在 | . |

舞会进行到一半时，发生了一件激动人心的事，之后剧情继续发展。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [si:n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] [drest] [ɪn][ðə; ði]

| It | was | a | gay | scene | , | for | the | ladies | and | gentlemen | were | dressed | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 同性恋 | 场景 | , | 为了 | 这 | 女士们 | 和 | 先生们 | 是 | 穿着 | 在 | 这 |

“ [haɪt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] . ” [ - ]

| “ | height | of | fashion | . | ” | [ | 66 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 高度 | 的 | 时尚 | . | ” | [ | - | ] |

这是一个同性恋的场景，因为女士们和先生们都穿着“最时髦的衣服”。[66]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə][hæv; həv] ['evri] ['di:teɪl] ['feɪθfəli] [ˌri:prə'dju:st] ,

| It | was | necessary | to | have | every | detail | faithfully | reproduced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 有 | 每一个 | 细节 | 忠实 | 复制品 | , |

必须忠实地再现每一个细节。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæm(ə)rə][ɪz] [mɔ:r] ['sɜ:rtʃɪŋ] , [ænd; ənd][fɑ:r] - ['si:ɪŋ] ,

| for | the | eye | of | the | moving | picture | camera | is | more | searching | , | and | far | - | seeing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 移动 | 图片 | 相机 | 是 | 更多的 | 搜索 | , | 和 | 远的 | - | 看到 | , |

[ðæn; ðən] ['eni] ['hju:mən] [aɪ] ,

| than | any | human | eye | , |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 任何 | 人类 | 眼睛 | , |

因为电影摄影机的眼睛比任何人眼都更具洞察力和远见。

[ænd; ənd] ['rekərdz] ['evri] ['di:fekt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [smɔ:l] .

| and | records | every | defect | , | no | matter | how | small | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 记录 | 每一个 | 缺点 | , | 不 | 事情 | 如何 | 小的 | . |

并记录每一个缺陷，无论多么微小。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ri'kɔ:ld] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] [ɪz] ['mægnɪfaɪd] ['meni]

| And | when | it | is | recalled | that | the | picture | thrown | on | the | screen | is | magnified | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 是 | 召回 | 那 | 这 | 图片 | 抛掷 | 在 | 这 | 屏幕 | 是 | 放大 | 许多 |

['hʌndrəd] [taɪmz] ,

| hundred | times | , |
|---|---|---|
| 百 | 时代 | , |

而当人们想起投射到屏幕上的画面会被放大数百倍时，

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['di:fekt] , [æz; əz][kæn; kən] ['redɪli] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][wʌn] .

| a | small | defect | , | as | can | readily | be | understood | , | becomes | a | very | large | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 缺点 | , | 作为 | 能 | 容易 | 是 | 理解 | , | 变成 | 一个 | 非常 | 大的 | 一 | . |

不难理解，一个小小的缺陷会变成一个非常大的问题。

[soʊ] [greɪt] [ker] [ɪz]['teɪkən][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [æz; əz] ['nɪrli] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| So | great | care | is | taken | to | have | everything | as | nearly | perfect | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 伟大的 | 关心 | 是 | 已采取 | 到 | 有 | 一切 | 作为 | 几乎 | 完美的 | 作为 | 可能的 | . |

因此，我们非常注重细节，力求让一切都尽可能完美。

[bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['fɪlmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] ,

| Blake | and | Joe | watched | the | filming | of | the | drama | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克 | 和 | 乔 | 观看 | 这 | 拍摄 | 的 | 这 | 戏剧 | , |

布莱克和乔观看了这部电视剧的拍摄。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] ,

| recalling | the | time | when | they | used | to | turn | the | handle | of | the | camera | at | the | same | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回忆 | 这 | 时间 | 什么时候 | 他们 | 用过的 | 到 | 转动 | 这 | 处理 | 的 | 这 | 相机 | 在 | 这 | 相同的 | 工作 | , |

回想起他们以前在同一间工作室里转动相机手柄的时光，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['æftər] [bɪgə(r)] ['pɪktʃərz] — [siːnz] [frʌm; frəm] ['riːəl] [laɪf] .

| before | they | were | chosen | to | go | out | after | bigger | pictures | — | scenes | from | real | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 是 | 选定 | 到 | 去 | 出去 | 后 | 大 | 图片 | — | 场景 | 从 | 真实的 | 生活 | . |

在他们被选中去拍摄更大的照片——真实生活中的场景之前。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [huːm] [bəuθ] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [nuː] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðem; ðəm] ,

| The | operator | , | a | young | fellow | whom | both | Blake | and | Joe | knew | , | looked | around | and | nodded | at | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 操作员 | , | 一个 | 年轻的 | 同伴 | 谁 | 两个都 | 布莱克 | 和 | 乔 | 知道 | , | 看起来 | 大约 | 和 | 点头 | 在 | 他们 | , |

接线员是个年轻人，布莱克和乔都认识他。他环顾四周，朝他们点了点头。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] ['greɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fɪlm] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| when | he | had | to | stop | grinding | out | the | film | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 到 | 停止 | 研磨 | 出去 | 这 | 电影 | 一个 | 片刻 | , |

当他不得不暂时停下来拍摄这部电影时，

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [də'rektər] [tuː; tə] [kə'rekt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [gɔːn] [rɔːŋ] .

| to | allow | the | director | to | correct | something | that | had | unexpectedly | gone | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 允许 | 这 | 导演 | 到 | 正确的 | 某物 | 那 | 有 | 不料 | 已消失 | 错误的 | . |

让导演有机会纠正一些意料之外的错误。

“ [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðɪs] ['iːzi] [dʒɑːb] ?

| “ | Don't | you | wish | you | had | this | easy | job | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 希望 | 你 | 有 | 这 | 简单的 | 工作 | ? |

你难道不希望自己有这样一份轻松的工作吗?

” [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [æskt] .

| ” | the | operator | asked | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 操作员 | 问 | . |

“接线员问道。”

“ [wiː; wi] [meɪ] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm]['pænəmɑː] , ” ['ænsər] [bleɪk] .

| “ | We | may | , | before | we | come | back | from | Panama | , | ” | answered | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 可能 | , | 前 | 我们 | 来 | 后退 | 从 | 巴拿马 | , | ” | 回答 | 布莱克 | . |

“也许在我们从巴拿马回来之前，”布莱克回答说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər]['mɪstər] . ['rɪŋgoʊld][ænd; ənd]['mɪstər] . ['hædli] [keɪm] [ɪn] , ['griːtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

| A | little | later | Mr | . | Ringold | and | Mr | . | Hadley | came | in | , | greeting | the | two | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 之后 | 先生 | . | 林戈尔德 | 和 | 先生 | . | 哈德利 | 来了 | 在 | , | 问候 | 这 | 二 | 男孩们 | , |

过了一会儿，林戈尔德先生和哈德利先生走了进来，和两个男孩打了个招呼。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪtʃ] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

| and | then | began | a | talk | which | lasted | for | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 开始 | 一个 | 讲话 | 哪个 | 持续 | 为了 | 一些 | 时间 | , |

然后他们开始了长时间的谈话。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ prə'dʒektid ] [wɜːrk] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ - ]

| and | in | which | all | the | details | of | the | projected | work | , | as | far | as | [ | 67 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 哪个 | 全部 | 这 | 细节 | 的 | 这 | 预计 | 工作 | , | 作为 | 远的 | 作为 | [ | - | ] |

其中所有关于计划工作的细节，就[67]而言

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [æd'væns] , [wɜːr; wər] [gɔːn] ['oʊvər] .

| they | could | be | arranged | in | advance | , | were | gone | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 是 | 安排 | 在 | 进步 | , | 是 | 已消失 | 超过 | . |

这些事情可以提前安排，已经讨论过了。

“ [wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hædli] , “ [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'næl] .

| “ | What | we | want | , | ” | said | Mr | . | Hadley | , | “ | is | a | series | of | pictures | about | the | Canal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 我们 | 想 | , | ” | 说 | 先生 | . | 哈德利 | , | “ | 是 | 一个 | 系列 | 的 | 图片 | 关于 | 这 | 运河 | . |

“我们想要的是一系列关于运河的照片，”哈德利先生说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['oʊpən] [fɔːr; fər] ['regjələr] ['træfɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ,

| It | will | soon | be | open | for | regular | traffic | , | you | know | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 很快 | 是 | 打开 | 为了 | 常规的 | 交通 | , | 你 | 知道 | , | 和 | , |

你知道，它很快就会对普通车辆开放，而且

[ɪn] [fækt] [sʌm; səm] ['ves(ə)lz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [gɔːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

| in | fact | some | vessels | have | already | gone | through | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 一些 | 船只 | 有 | 已经 | 已消失 | 通过 | 它 | . |

事实上，有些船只已经通过了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fɪlm] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l]

| But | the | work | is | not | yet | finished | , | and | we | want | you | to | film | the | final |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 工作 | 是 | 不是 | 然而 | 完成的 | , | 和 | 我们 | 想 | 你 | 到 | 电影 | 这 | 最终的 |

['tʌtʃɪz] .

| touches | . |
|---|---|
| 触摸 | . |

但这项工作尚未完成，我们希望您能拍摄最后的润色部分。

“ [ðen] , [tuː] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['æksədənts] — [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] [smɔːl] [wʌnz] [ʌv; əv]

| “ | Then | , | too | , | there | may | be | accidents | — | there | have | been | several | small | ones | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | , | 也 | , | 那里 | 可能 | 是 | 事故 | — | 那里 | 有 | 到过 | 一些 | 小的 | 一个 | 的 |

[leɪt] , [ænd; ənd] ,

| late | , | and | , |
|---|---|---|---|
| 晚的 | , | 和 | , |

“此外，也可能发生事故——最近就发生了几起小事故，而且，

[æz; əz] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] ,

| as | I | wrote | you | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 写道 | 你 | , |

正如我写信给你的那样，

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [kleɪmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːrsɪz] [ɪn] ['pænəmɑː]

| a | man | who | claims | to | have | made | a | study | of | the | natural | forces | in | Panama |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | WHO | 索赔 | 到 | 有 | 制成 | 一个 | 学习 | 的 | 这 | 自然的 | 力量 | 在 | 巴拿马 |

[di'klɛəz] [ə; eɪ] [bɪg] [slaɪd] [ɪz] [duː] [suːn] .

| declares | a | big | slide | is | due | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 一个 | 大的 | 滑动 | 是 | 到期的 | 很快 | . |

一名自称研究过巴拿马自然力量的男子宣称，一场大滑坡即将发生。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wəʊnt] [wɪʃ] [ðə; ði] [kə'næl] ['eni] [bæd] [lʌk] ,

| “ | Of | course | we | won't | wish | the | canal | any | bad | luck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 我们 | 惯于 | 希望 | 这 | 运河 | 任何 | 坏的 | 运气 | , |

“我们当然不会诅咒这条运河，

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɑːnt] [ðæt] [slaɪd][tuː; tə] ['hæpən] .

| and | we | don't | for | a | moment | want | that | slide | to | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 不 | 为了 | 一个 | 片刻 | 想 | 那 | 滑动 | 到 | 发生 | . |

我们绝不希望这种情况发生。

['oʊnli] — ”

| Only | — | ” |
|---|---|---|
| 仅有的 | — | ” |

仅有的-”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [fɪlmd] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [bleɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

| “ | If | it | does | come | you | want | it | filmed | ! | ” | interrupted | Blake | , | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 它 | 做 | 来 | 你 | 想 | 它 | 拍摄 | ! | ” | 中断 | 布莱克 | , | 和 | 一个 | 笑 | . |

“如果真发生了，你肯定希望被拍下来！”布莱克笑着打断道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'zæktli] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['rɪŋgoʊld] .

| “ | That's | it | , | exactly | ! | ” | exclaimed | Mr | . | Ringold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 它 | , | 确切地 | ! | ” | 惊呼 | 先生 | . | 林戈尔德 | . |

“正是如此！”林戈尔德先生惊呼道。

“ [juːl] [faɪnd] ['plenti] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hædli] .

| “ | You'll | find | plenty | down | there | to | take | pictures | of | , | ” | said | Mr | . | Hadley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你会 | 寻找 | 很多 | 向下 | 那里 | 到 | 拿 | 图片 | 的 | , | ” | 说 | 先生 | . | 哈德利 | . |

“你在下面会发现很多可以拍照的东西，”哈德利先生说。

“ [wiː; wi][wɑːnt] [siːnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kə'næl] .

| “ | We | want | scenes | along | the | Canal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 想 | 场景 | 沿着 | 这 | 运河 | . |

“我们想要运河沿岸的景色。”

['haɪər][ə; eɪ]['ves(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] .

| Hire | a | vessel | and | take | moving | pictures | as | you | go | along | in | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聘请 | 一个 | 血管 | 和 | 拿 | 移动 | 图片 | 作为 | 你 | 去 | 沿着 | 在 | 她 | . |

租一艘船，沿途拍摄动态照片。

[goʊ] [θruː] [ðə; ði][gɑː'tuːn]['lɑːks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| Go | through | the | Gatun | locks | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 通过 | 这 | 加顿 | 锁 | , | 的 | 课程 | . |

当然要经过加通船闸。

[siːnz] [æz; əz][jʊr; jər][boʊt] [goʊz][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz][raɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ]

| Scenes | as | your | boat | goes | in | them | , | and | the | waters | rise | , | and | then | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场景 | 作为 | 你的 | 船 | 去 | 在 | 他们 | , | 和 | 这 | 水 | 上升 | , | 和 | 然后 | 去 |

[daʊn] [ə'gen] ,

| down | again | , |
|---|---|---|
| 向下 | 再次 | , |

当你的船驶入其中，看到水位上升，然后又下降的景象，

[ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɔːrkɪŋ] ['pɪktʃər] !

| ought | to | make | a | corking | picture | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 到 | 制作 | 一个 | 软木塞 | 图片 | ! |

应该能拍出一张很棒的照片！

” ['mɪstər] . ['hædli] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] . [ - ]

| ” | Mr | . | Hadley | was | growing | enthusiastic | . | [ | 68 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 哈德利 | 曾是 | 生长 | 热情的 | . | [ | - | ] |

“哈德利先生越来越热情了。[68]

“ [get] [sʌm; səm]['dʒʌŋg(ə)l] [siːnz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn]['ɔːlsoʊ] , ” [hiː; hi] [də'rektɪd] .

| “ | Get | some | jungle | scenes | to | work | in | also | , | ” | he | directed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 得到 | 一些 | 丛林 | 场景 | 到 | 工作 | 在 | 还 | , | ” | 他 | 指导 | . |

“还要拍一些丛林场景，”他指导道。

“ [ɪn] [ʃɔːrt] , [get] [siːnz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pænəmɑː] [kə'næl] [wʊd] [biː; bi]
“ In short , get scenes you think a visitor to the Panama Canal would be
“ 在 短的 , 得到 场景 你 思考 一个 游客 到 这 巴拿马 运河 会 是
['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] .
interested in seeing .
感兴趣的 在 看到 .

简而言之，拍摄一些你认为巴拿马运河游客会感兴趣看到的场景。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪlmz] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [æt; ət] [ðə; ði] ['pænəmɑː] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] ,
Some of the films will be a feature at the Panama Exposition in California ,
一些 的 这 电影 将要 是 一个 特征 在 这 巴拿马 展览 在 加利福尼亚州 ,

部分影片将在加利福尼亚州的巴拿马博览会上展映。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [meɪk] [bɪg] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [soʊ] [duː] [jʊr; jər] [best] . ”
and we expect to make big money from them , so do your best . ”
和 我们 预计 到 制作 大的 钱 从 他们 , 所以 做 你的 最好的 . ”

我们预计会从中赚取大笔利润，所以请你们尽力而为。”

“ [wiː; wi] [wɪl] ! ” ['prɑːmɪst] [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [bleɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn] [ˌækwi'es(ə)ns] .
“ We will ! ” promised Joe , and Blake nodded in acquiescence .
“ 我们 将要 ! ” 承诺 乔 , 和 布莱克 点头 在 默认 .

“我们会的！”乔承诺道，布莱克点头表示同意。

“ [juː; jʊ] [met] [ðə; ði] [jʌŋ] ['spænjərd] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [dɪd]
“ You met the young Spaniard who had a letter of introduction to you ; did
“ 你 遇见 这 年轻的 西班牙人 WHO 有 一个 信 的 介绍 到 你 ; 做过
[juː; jʊ] [nɑːt] ?
you not ?
你 不是 ?

“你见过那位给你写介绍信的年轻西班牙人，对吧？”

” [æskt] ['mɪstər] . ['hædli] , ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] .
” asked Mr . Hadley , after a pause .
” 问 先生 . 哈德利 , 后 一个 暂停 .

“哈德利先生停顿了一下，问道。”

“ [jes] , ” ['ænsər] [bleɪk] .
“ Yes , ” answered Blake .
“ 是的 , ” 回答 布莱克 .

“是的，”布莱克回答道。

“ [met] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] ['ræðər] [kwɪr] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [tuː] .
“ Met him under rather queer circumstances , too .
“ 梅特 他 在下面 相当 酷儿 情况 , 也 .

“我也是在一种相当奇特的情况下认识他的。”

[aɪ] [ges] [wiː; wi] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['letər] . ”
I guess we hinted at them in our letter . ”
我 猜测 我们 暗示 在 他们 在 我们的 信 . ”

我想我们在信里已经暗示过了。”

“ [ə; eɪ] [mɪr] ['menʃ(ə)n] , ” [rɪ'spɔndɪd] ['mɪstər] . ['hædli] .
“ A mere mention , ” responded Mr . Hadley .
“ 一个 仅仅 提到 , ” 回应 先生 . 哈德利 .

“只是提了一下，”哈德利先生回答道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .
“ I should be glad to hear the details .
“ 我 应该 是 高兴的 到 听到 这 细节 .

“我很乐意了解详情。”

" [soʊ] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] , [ɪn][tɜːrn] , [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .
" So Blake and Joe , in turn , told of the runaway .
" 所以 布莱克 和 乔 , 在 转动 , 讲述 的 这 逃跑 .

于是，布莱克和乔依次讲述了逃跑者的故事。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [aɪ] [miːn] ['mɪstər] . - ? " [æskt] [ðə; ði] ['muːvɪŋ]
" What do you think of him — I mean Mr . Alcando ? " asked the moving
" 什么 做 你 思考 的 他 — 我 意思是 先生 . - ? " 问 这 移动
['pɪktʃər] [mæn] .
picture man .
图片 男人 .

"你觉得他怎么样——我是说阿尔坎多先生？"电影人问道。

" [waɪ] , [hiː; hi] [siːmz] [ɔːl] [raɪt] , " [spoʊk] [dʒoʊ] ['sloʊli] ,
" Why , he seems all right , " spoke Joe slowly ,
" 为什么 , 他 似乎 全部 正确的 , " 辐 乔 缓慢地 ,

"他看起来没事啊，"乔缓缓说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [bleɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
looking at Blake to give him a chance to say anything if he wanted to .
寻找 在 布莱克 到 给 他 一个 机会 到 说 任何事物 如果 他 通缉 到 .

看着布莱克，给他一个机会，如果他想说什么的话。

" [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "
" I like him . "
" 我 喜欢 他 . "

"我喜欢他。"

" [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['hædli] ['hɑːrtɪli] .
" Glad to hear it ! " exclaimed Mr . Hadley heartily .
" 高兴的 到 听到 它 ! " 惊呼 先生 . 哈德利 衷心地 .

"听到这个消息真高兴！"哈德利先生热情地说道。

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] [wel] [ˌrekə'mendɪd] [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] ,
" He came to us well recommended and , as I think I explained ,
" 他 来了 到 我们 出色地 受到推崇的 和 , 作为 我 思考 我 解释 ,

"他是经人强烈推荐才来到我们这里的，而且，正如我之前解释过的，

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [ɪz] ['ʌndər] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][kən'sɜːrnz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər]
our company is under obligations to concerns he and his friends are
我们的 公司 是 在下面 义务 到 担忧 他 和 他的 朋友们 是
['ɪntrəstɪd] [ɪn] ,
interested in ,
感兴趣的 在 ,

我们公司有义务关注他和他的朋友们感兴趣的事业。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['feɪvər] . [ - ]
so we were glad to do him a favor . [ 69 ]
所以 我们 是 高兴的 到 做 他 一个 偏爱 . [ - ]

所以我们很高兴能帮他一个忙。[69]

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [dɪd][hiː; hi][nɑːt] ,
He explained , did he not ,
他 解释 , 做过 他 不是 ,

他解释过了，不是吗?

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [siːnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['reɪlroʊd] , [tuː; tə]
that his company wished to show scenes along the line of their railroad , to
那 他的 公司 希望 到 展示 场景 沿着 这 线 的 他们的 铁路 , 到
[ə'trækt] [prə'spektɪv] ['kʌstəmərz] ? "
attract prospective customers ? "
吸引 预期 顾客 ? "

他的公司是否希望展示铁路沿线的景色，以吸引潜在客户?

“ [jes] , [hiː; hi][toʊld][juː 'es] [ðæt] , ” [əb'zɜːrvd] [dʒoʊ] .

| “ | Yes | , | he | told | us | that | , | ” | observed | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 他 | 讲述 | 我们 | 那 | , | ” | 观察到 | 乔 | . |

“是的，他告诉过我们，”乔说道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [bleɪk] , ['hævnt] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['hædli] [ɪn] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [vɔɪs] ,

| “ | What's | the | matter | , | Blake | , | haven't | you | anything | to | say | ? | ” | asked | Mr | . | Hadley | in | a | curious | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 这 | 事情 | , | 布莱克 | , | 还没有 | 你 | 任何事物 | 到 | 说 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 哈德利 | 在 | 一个 | 好奇的 | 嗓音 | , |

“布莱克，你怎么了？你没什么要说的吗？”哈德利先生好奇地问道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['dʒoʊz] [tʃʌm] .

| turning | to | Joe's | chum | . |
|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 到 | 乔的 | 密友 | . |

转向乔的朋友。

“ [haʊ] [dʌz] [ðə; ði]['spænjərd] [straɪk] [juː; jʊ] ? ”

| “ | How | does | the | Spaniard | strike | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 做 | 这 | 西班牙人 | 罢工 | 你 | ? | ” |

你觉得这位西班牙人怎么样?

“ [wel] , [hiː; hi] [siːmz] [ɔːl] [raɪt] , ” [wʌz; wəz] ['bleɪks] [sloʊ] ['ænsər] .

| “ | Well | , | he | seems | all | right | , | ” | was | Blake's | slow | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 他 | 似乎 | 全部 | 正确的 | , | ” | 曾是 | 布莱克的 | 慢的 | 回答 | . |

“嗯，他看起来没事，”布莱克慢吞吞地回答道。

“ ['oʊnli][aɪ] [θɪŋk] — ”

| “ | Only | I | think | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 仅有的 | 我 | 思考 | — | ” |

“只有我认为——”

“ [bleɪk] [θɪŋks] ['hiːz] [æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [spaɪ] , [aɪ] [ges] !

| “ | Blake | thinks | he's | an | international | spy | , | I | guess | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 布莱克 | 思考 | 他是 | 一个 | 国际的 | 间谍 | , | 我 | 猜测 | ! |

“我猜布莱克觉得自己是国际间谍吧！”

” [broʊk] [ɪn][dʒoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

| ” | broke | in | Joe | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 打破 | 在 | 乔 | 和 | 一个 | 笑 | . |

乔笑着插话道。

“ [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [bɪg] ['gʌnz] , - [bleɪk] . ”

| “ | Tell | him | about | the | ' | big | guns | , | ' | Blake | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 告诉 | 他 | 关于 | 这 | - | 大的 | 枪支 | , | - | 布莱克 | . | ” |

“布莱克，跟他说说那些‘大家伙’的事儿。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['hædli] , ['kwɪkli] .

| “ | What's | that | ? | ” | asked | Mr | . | Hadley | , | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 那 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 哈德利 | , | 迅速地 | . |

“那是什么？”哈德利先生急忙问道。

[ˌwerə'pɑːn] [bleɪk] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] - [bloʊn] ['letər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [səs'piʃənz] .

| Whereupon | Blake | told | of | the | wind | - | blown | letter | and | his | first | suspicions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 布莱克 | 讲述 | 的 | 这 | 风 | - | 吹 | 信 | 和 | 他的 | 第一的 | 怀疑 | . |

于是布莱克讲述了那封被风吹散的信以及他最初的怀疑。

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] ['nɑːnsens] !

| “ | Oh | , | that's | all | nonsense | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 那就是 | 全部 | 废话 | ! |

“哦，那全是胡说八道！”

" [læft] ['mɪstər] . ['hædli] .
**" laughed Mr . Hadley .**
" 笑了 先生 . 哈德利 .

"哈德利先生笑了。"

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] , [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] .
**" We have investigated his credentials , and find them all right .**
" 我们 有 调查 他的 证书 , 和 寻找 他们 全部 正确的 .

"我们已经调查过他的资历，发现他完全合格。"

[bɪ'saɪdz] ,
**Besides ,**
除了 ,

除了，

[wʌt] ['ɑːbdʒekt] [wʊd] [ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] [spaɪ][hæv; həv][ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
**what object would a South American spy have in finding out details of the**
什么 目的 会 一个 南 美国人 间谍 有 在 寻找 出去 细节 的 这
[dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][æt; ət]['pænəmɑː] .
**defenses at Panama .**
防御 在 巴拿马 .

南美间谍探听巴拿马防御工事的细节有何目的?

[saʊθ] [ə'merɪkə] [wʊd] [wɜːrk][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][kə'næl] ; [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
**South America would work to preserve the Canal ; not to destroy it .**
南 美国 会 工作 到 保存 这 运河 ; 不是 到 破坏 它 .

南美洲会努力保护运河，而不是摧毁它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˌjʊrə'piːən] ['neɪʃ(ə)n] [naʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] .
**If it were some European nation now , that would be a different story .**
如果 它 是 一些 欧洲的 国家 现在 , 那 会 是 一个 不同的 故事 .

如果换成现在的某个欧洲国家，那情况就完全不同了。

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] , [bleɪk] . "
**You don't need to worry , Blake . "**
你 不 需要 到 担心 , 布莱克 . "

布莱克，你不用担心。

" [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] .
**" No , I suppose it is foolish .**
" 不 , 我 认为 它 是 愚蠢 .

"不，我想这很愚蠢。"

[bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . - [ɔːl] [raɪt] .
**But I'm glad to know you think Mr . Alcando all right .**
但 我是 高兴的 到 知道 你 思考 先生 . - 全部 正确的 .

但我很高兴得知你觉得阿尔坎多先生还不错。

[ɪf] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [kloʊz] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ - ]
**If we've got to live in close companionship with [ 70 ]**
如果我们已经 得到 到 居住 在 关闭 友谊 和 [ - ]

如果我们必须与[70]密切相处

[hɪm; ɪm]
**him**
他

他

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] , [its] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
**for several months , it's a comfort to know he is all right .**
为了 一些 几个月 , 它是 一个 舒适 到 知道 他 是 全部 正确的 .

几个月来，知道他一切安好，让我感到很欣慰。

[naʊ] [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][stɑːrt] , [haʊ] [duː][wiː; wi][goʊ] , [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]

| Now | when | are | we | to | start | , | how | do | we | go | , | where | shall | we | make | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么时候 | 是 | 我们 | 到 | 开始 | , | 如何 | 做 | 我们 | 去 | , | 在哪里 | 将 | 我们 | 制作 | 我们的 |

['hedkwɔːrtərz] ,

| headquarters | , |
|---|---|
| 总部 | , |

那么我们何时开始？如何进行？总部设在哪里？

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ? ”

| and | so | on | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 在 | ? | ” |

等等？ ”

“ [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][sʌm; səm]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [aɪ][ɪk'spekt] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['muːvɪŋ]

| “ | Yes | , | you | will | want | some | detailed | information | , | I | expect | , | ” | agreed | the | moving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 你 | 将要 | 想 | 一些 | 详细的 | 信息 | , | 我 | 预计 | , | ” | 同意 | 这 | 移动 |

['pɪktʃər] [mæn] .

| picture | man | . |
|---|---|---|
| 图片 | 男人 | . |

“是的，我想你会想要一些详细信息，”电影人同意道。

“ [wel] , [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

| “ | Well | , | I'm | ready | to | give | it | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我是 | 准备好 | 到 | 给 | 它 | 到 | 你 | . |

“嗯，我已经准备好把它给你了。”

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| I | have | already | made | some | arrangements | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已经 | 制成 | 一些 | 安排 | 为了 | 你 | . |

我已经为你安排好了一些事情。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['stiːmər] [tuː; tə]['koʊlən] , [meɪk] [jʊr; jər] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən]

| You | will | take | a | steamer | to | Colon | , | make | your | headquarters | at | the | Washington |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 拿 | 一个 | 汽船 | 到 | 冒号 | , | 制作 | 你的 | 总部 | 在 | 这 | 华盛顿 |

[hoʊ'tel] ,

| Hotel | , |
|---|---|
| 酒店 | , |

你们将乘轮船前往科隆，并将华盛顿酒店作为你们的总部。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][stɑːrt][aʊt] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] ,

| and | from | there | start | out | , | when | you | are | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那里 | 开始 | 出去 | , | 什么时候 | 你 | 是 | 准备好 | , |

准备好了就可以开始了。

[tuː; tə] [get] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

| to | get | pictures | of | the | Canal | and | surrounding | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 图片 | 的 | 这 | 运河 | 和 | 周围 | 国家 | . |

拍摄运河及周边地区的照片。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

| I'll | give | you | letters | of | introduction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 给 | 你 | 信件 | 的 | 介绍 | , |

我会给你写介绍信。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ 'tʃɑːtərɪŋ ] [ə; eɪ] [tʌg] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði][kə'næl] ,

| so | you | will | have | no | trouble | in | chartering | a | tug | to | go | through | the | Canal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 将要 | 有 | 不 | 麻烦 | 在 | 包机 | 一个 | 拖船 | 到 | 去 | 通过 | 这 | 运河 | , |

所以你租一艘拖船通过运河应该不会有任何问题。

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ðə; ði] ['nesəseri] ['gʌvərnmənt] [pə'mits] . ”

| and | I | already | have | the | necessary | government | permits | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 已经 | 有 | 这 | 必要的 | 政府 | 许可证 | . | ” |

我已经获得了必要的政府许可。

“ [ðen] [dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] ['pækɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði][trɪp] , ” [sə'dʒestɪd] [bleɪk]
**“ Then Joe and I had better be packing up for the trip , ” suggested Blake**
” 然后 乔 和 我 有 更好的 是 包装 向上 为了 这 旅行 , ” 建议 布莱克
.
:
.

“那我和乔最好赶紧收拾行李准备出发了,”布莱克建议道。

“ [jes] , [ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['betər] .
**“ Yes , the sooner the better .**
” 是的 , 这 很快 这 更好的 .

“是的，越快越好。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][ɑ:n]['mɪstər] . - , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] .
**You might call on Mr . Alcando , and ask him when he will be ready .**
你 可能 称呼 在 先生 . - , 和 问 他 什么时候 他 将要 是 准备好 .

你可以去拜访阿尔坎多先生，问问他什么时候可以开始工作。

[hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , ” [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hædli] ['hændɪd] [bleɪk] [ə; eɪ][kɑ:rd] ,
**Here is his address in New York , ” and Mr . Hadley handed Blake a card ,**
这里 是 他的 地址 在 新的 约克 , ” 和 先生 . 哈德利 递交 布莱克 一个 卡片 ,

“这是他在纽约的地址,”哈德利先生递给布莱克一张名片。

['neɪmɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ˌʌp'taʊn] [hoʊ'tel] .
**naming a certain uptown hotel .**
命名 一个 肯定 上城区 酒店 .

给一家位于高档城区的酒店命名。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , ['hævɪŋ] [si:n] [tu:; tə][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] ,
**A little later , having seen to their baggage ,**
一个 小的 之后 , 拥有 已见 到 他们的 行李 ,

稍后，他们照看了行李，

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] ['kæmɝəz, 'kæmrəz]['oʊvər][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
**and handed their particular and favorite cameras over to one of the**
和 递交 他们的 特别的 和 最喜欢的 相机 超过 到 一 的 这
[men] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm] ['kʌmpəni] ,
**men of the film company ,**
男人 的 这 电影 公司 ,

并将他们特别喜欢的相机交给了电影公司的一名工作人员。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ˌoʊvər'hɔ:lɪŋ; ˌoʊvər'hɑ:lɪŋ] , [ - ]
**so that he might give them a thorough overhauling , [ 71 ]**
所以 那 他 可能 给 他们 一个 彻底 大修 , [ - ]

以便他可以对它们进行彻底的检修[71]

[bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [went] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n][ðer; ðər] ['spænɪʃ] [frend] .
**Blake and Joe went to call on their Spanish friend .**
布莱克 和 乔 去 到 称呼 在 他们的 西班牙语 朋友 .

布莱克和乔去拜访他们的西班牙朋友。

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ][glæd][tu:; tə] [noʊ] [hi:; hi] ['iznt] [ə; eɪ][spaɪ] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
**“ Aren't you glad to know he isn't a spy , or anything like that ?**
” 不是 你 高兴的 到 知道 他 不是 一个 间谍 , 或者 任何事物 喜欢 那 ?

“得知他不是间谍之类的角色，你不觉得庆幸吗？”

” [æskt] [dʒoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
**” asked Joe of his chum .**
” 问 乔 的 他的 密友 .

乔问他的朋友。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [jet] — ”
**“ Yes , of course I am , and yet — ”**
” 是的 , 的 课程 我 是 , 和 然而 — ”

“是的，我当然是，然而——”

“ [stɪl] [sə'spɪʃəs] [aɪ] [siː] , ” [læft] [dʒoʊ] .
**“ Still suspicious I see , ” laughed Joe .**
” 仍然 可疑的 我 看 , ” 笑了 乔 .

“看来你还是疑心重重啊。”乔笑着说。

“ ['betər] [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] .
**“ Better drop it .**
” 更好的 降低 它 .

“最好放弃它。”

” [bleɪk] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
**” Blake did not answer .**
” 布莱克 做过 不是 回答 .

布莱克没有回答。

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][klɜːrk] [geɪv] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] .
**Inquiry of the hotel clerk gave Blake and Joe the information that Mr .**
询问 的 这 酒店 职员 给予 布莱克 和 乔 这 信息 那 先生 .
- [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
**Alcando was in his room ,**
- 曾是 在 他的 房间 ,

布莱克和乔向酒店前台询问后得知，阿尔坎多先生在他的房间里。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [baɪ][ə; eɪ] [bel] - [bɔɪ] , [bleɪk] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði]
**and , being shown to the apartment by a bell - boy , Blake knocked on the**
和 , 存在 所示 到 这 公寓 经过 一个 钟 - 男生 , 布莱克 敲门 在 这
[dɔːr] .
**door .**
门 .

在一名门童的带领下，布莱克来到公寓门口，敲了敲门。

“ [huːz] [ðer; ðər] ?
**“ Who's there ?**
” 谁是 那里 ?

谁在那儿?

[weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] !
**Wait a moment !**
等待 一个 片刻 !

稍等!

” [keɪm] [ɪn] ['ræðər] [ʃɑːrp] ['æksənts][frʌm; frəm][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] ['rekəgnaɪzd]
**” came in rather sharp accents from a voice the moving picture boys recognized**
” 来了 在 相当 锋利的 口音 从 一个 嗓音 这 移动 图片 男孩们 认可
[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - .
**as that of Mr . Alcando .**
作为 那 的 先生 . - .

“声音带着相当尖锐的口音，电影公司的孩子们认出那是阿尔坎多先生的声音。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bleɪk] [ 'stjuːət; 'stjuː- ][ænd; ənd][dʒoʊ] ['dʌŋkən] , ” [sed] [ðə; ði]['fɔːrmər] [læd] .
**“ It is Blake Stewart and Joe Duncan , ” said the former lad .**
” 它 是 布莱克 斯图尔特 和 乔 邓肯 , ” 说 这 以前的 小伙子 .

“是布莱克·斯图尔特和乔·邓肯，”这位前小伙子说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] — ”
**“ We have called — ”**
” 我们 有 称为 — ”

“我们已经致电——”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] — [ɪn][wʌn]['moʊmənt][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ][ɪn] !

| “ | I | beg | your | pardon | — | In | one | moment | I | shall | be | with | you | — | I | will | let | you | in | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 求 | 你的 | 赦免 | — | 在 | 一 | 片刻 | 我 | 将 | 是 | 和 | 你 | — | 我 | 将要 | 让 | 你 | 在 | ! |

“请原谅——我马上就到——我会让你进来！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['spænjərd] .

| ” | exclaimed | the | Spaniard | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 这 | 西班牙人 | . |

“西班牙人惊呼道。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]

| The | boys | could | hear | him | moving | about | in | his | apartment | , | they | could | hear | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 可以 | 听到 | 他 | 移动 | 关于 | 在 | 他的 | 公寓 | , | 他们 | 可以 | 听到 | 这 |

['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['pepərz] ,

| rattle | of | papers | , |
|---|---|---|---|
| 嘎嘎作响 | 的 | 文件 | , |

男孩们能听到他在公寓里走动的声音，能听到纸张翻动的沙沙声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

| and | then | the | door | was | opened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 门 | 曾是 | 打开 | . |

然后门就开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪk'sept] [ðə; ði] [jʌŋ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['reɪlroʊd] [mæn] ,

| There | was | no | one | in | the | room | except | the | young | South | American | railroad | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 在 | 这 | 房间 | 除了 | 这 | 年轻的 | 南 | 美国人 | 铁路 | 男人 | , |

房间里除了那位年轻的南美铁路工人外，没有其他人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sɪ'gɑːr][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,

| but | there | was | the | odor | of | a | strong | cigar | in | the | apartment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 这 | 气味 | 的 | 一个 | 强的 | 雪茄 | 在 | 这 | 公寓 | , |

但公寓里弥漫着浓烈的雪茄味。

[ænd; ənd] [bleɪk] ['noʊtɪst] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] , [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

| and | Blake | noticed | this | with | surprise | for | , | some | time | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 布莱克 | 注意到 | 这 | 和 | 惊喜 | 为了 | , | 一些 | 时间 | 前 | , |

布莱克惊讶地注意到这一点，而在此之前不久……

['mɪstər] . - [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [smoʊk] . [ - ]

| Mr | . | Alcando | had | said | he | did | not | smoke | . | [ | 72 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 有 | 说 | 他 | 做过 | 不是 | 抽烟 | . | [ | - | ] |

阿尔坎多先生曾表示他不抽烟。[72]

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [wʌz; wəz] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , [huː] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ]

| The | inference | was | , | then | , | that | he | had | had | a | visitor | , | who | was | smoking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 推理 | 曾是 | , | 然后 | , | 那 | 他 | 有 | 有 | 一个 | 游客 | , | WHO | 曾是 | 吸烟 |

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [nɑːkt] ,

| when | the | boys | knocked | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男孩们 | 敲门 | , |

由此推断，他家当时有访客，男孩们敲门时，访客正在抽烟。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːlər] [ðen] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][ə'roʊmə][ʌv; əv][ðə; ði]

| but | there | was | no | sign | of | the | caller | then | , | except | in | the | aroma | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 这 | 呼叫者 | 然后 | , | 除了 | 在 | 这 | 香气 | 的 | 这 |

[sɪ'gɑːr] .

| cigar | . |
|---|---|
| 雪茄 | . |

但当时除了雪茄的香味之外，并没有来电者的踪影。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] [ðæt] ['oʊpənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

| He | might | have | gone | into | one | of | the | other | rooms | that | opened | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 已消失 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 其他 | 房间 | 那 | 打开 | 从 | 这 |

[wʌn]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] ,

| one | into | which | the | boys | looked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 进入 | 哪个 | 这 | 男孩们 | 看起来 | , |

他可能走进了男孩们刚才看到的那间房间旁边的其他房间。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . - [hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .

| for | Mr | . | Alcando | had | a | suite | in | the | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 先生 | . | - | 有 | 一个 | 套房 | 在 | 这 | 酒店 | . |

因为阿尔坎多先生在酒店里有一间套房。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [bleɪk] [ɔːr][dʒoʊ] ,

| And | , | after | all | , | it | was | none | of | the | affair | of | Blake | or | Joe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 后 | 全部 | , | 它 | 曾是 | 没有任何 | 的 | 这 | 事务 | 的 | 布莱克 | 或者 | 乔 | , |

归根结底，这跟布莱克或乔的事都无关。

[ɪf] [ðer; ðər] [nuː] [frend] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['kɔːlər] .

| if | their | new | friend | had | had | a | caller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们的 | 新的 | 朋友 | 有 | 有 | 一个 | 呼叫者 | . |

如果他们的新朋友接到了电话。

“ ['oʊnli] , ” [sed] [bleɪk] [tuː; tə][dʒoʊ] ['æftərwərd] ,

| “ | Only | , | ” | said | Blake | to | Joe | afterward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 仅有的 | , | ” | 说 | 布莱克 | 到 | 乔 | 之后 | , |

“只是，”布莱克事后对乔说。

“ [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| “ | why | was | he | in | such | a | hurry | to | get | rid | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 曾是 | 他 | 在 | 这样的 | 一个 | 匆忙 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 他 | , |

“他为什么这么急着摆脱他？”

[ænd; ənd][ə'freɪd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [miːt] [hɪm; ɪm] ? ”

| and | afraid | that | we | might | meet | him | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 害怕的 | 那 | 我们 | 可能 | 见面 | 他 | ? | ” |

害怕我们会遇到他吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [dʒoʊ] ['ænsər] .

| “ | I | don't | know | , | ” | Joe | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | , | ” | 乔 | 回答 | . |

“我不知道，”乔回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['wɜːri] [ˌem 'iː] .

| “ | It | doesn't | worry | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 不 | 担心 | 我 | . |

“我并不担心。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [sə'spɪʃəs] . ”

| You | are | too | suspicious | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 也 | 可疑的 | . | ” |

你太多疑了。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

| “ | I | suppose | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 我 | 是 | . |

我想我是吧。

" ['mɪstər] . - ['welkəmd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['oʊpənɪŋ]

| " | Mr | . | Alcando | welcomed | the | boys | , | but | said | nothing | about | the | delay | in | opening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | - | 欢迎 | 这 | 男孩们 | , | 但 | 说 | 没有什么 | 关于 | 这 | 延迟 | 在 | 开幕 |

[hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,

| his | door | , |
|---|---|---|
| 他的 | 门 | , |

“阿尔坎多先生热情地接待了这些男孩，但对迟迟未开门一事只字未提。”

[ɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [aʊt] ['heɪstɪli] .

| or | about | the | visitor | who | must | have | slipped | out | hastily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 关于 | 这 | 游客 | WHO | 必须 | 有 | 滑倒了 | 出去 | 草草 | . |

或者关于那位匆匆离开的访客。

[ðə; ði] ['spænjərd] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] ,

| The | Spaniard | was | glad | to | see | Blake | and | Joe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 西班牙人 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 看 | 布莱克 | 和 | 乔 | , |

西班牙人很高兴见到布莱克和乔。

[ænd; ənd][glæd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [stɑ:rt][fɔ:r; fər]['pænəmɑ:] .

| and | glad | to | learn | that | they | would | soon | start | for | Panama | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高兴的 | 到 | 学习 | 那 | 他们 | 会 | 很快 | 开始 | 为了 | 巴拿马 | . |

得知他们即将启程前往巴拿马，我感到非常高兴。

“ [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] , [ðoʊ] , [ɪn] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪz] [left] , ” [hi:; hi] [sed] ,

| “ | I | have | much | to | do | , | though | , | in | what | little | time | is | left | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 很多 | 到 | 做 | , | 尽管 | , | 在 | 什么 | 小的 | 时间 | 是 | 左边 | , | ” | 他 | 说 | , |

“不过，在剩下的时间里，我还有很多事情要做，”他说。

['ræpɪdli] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [sʌm; səm] ['pepərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .

| rapidly | arranging | some | papers | on | his | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快速 | 安排 | 一些 | 文件 | 在 | 他的 | 桌子 | . |

他迅速地整理着桌上的一些文件。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [bleɪk] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɑ:ks] ,

| As | he | did | so | , | Blake | caught | sight | of | a | small | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | 所以 | , | 布莱克 | 捕捉 | 视线 | 的 | 一个 | 小的 | 盒子 | , |

这时，布莱克瞥见了一个小盒子。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][pɪ'kju:liər]['met(ə)l][prɑ:'dʒɛkʃənz][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , ['stɪkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ə'mɪd][ə; eɪ][paɪl]

| with | some | peculiar | metal | projections | on | it | , | sticking | out | from | amid | a | pile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 奇特 | 金属 | 预测 | 在 | 它 | , | 粘性 | 出去 | 从 | 之中 | 一个 | 桩 |

[ʌv; əv] ['pepərz] . [ - ]

| of | papers | . | [ | 73 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 文件 | . | [ | - | ] |

上面有一些奇特的金属凸起，从一堆纸张中伸出来。[73]

“ [jes] , [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] , ” [went] [ɑ:n]['mɪstər] . - .

| “ | Yes | , | much | to | do | , | ” | went | on | Mr | . | Alcando | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 很多 | 到 | 做 | , | ” | 去 | 在 | 先生 | . | - | . |

“是的，有很多事情要做，”阿尔坎多先生继续说道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['i:ðər] [baɪ]['æksɪdənt][ɔ:r] [dɪ'zaɪn] ,

| And | then | , | either | by | accident | or | design | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 任何一个 | 经过 | 事故 | 或者 | 设计 | , |

然后，无论是出于偶然还是有意为之，

[hi:; hi] [ʃʌvd] [sʌm; səm] ['pepərz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɑ:ks][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli]

| he | shoved | some | papers | in | such | a | way | that | the | small | box | was | completely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推搡 | 一些 | 文件 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 那 | 这 | 小的 | 盒子 | 曾是 | 完全地 |

['hɪd(ə)n] .

| hidden | . |
|---|---|
| 隐 | . |

他塞了一些纸，把小盒子完全遮住了。

“ [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hædli] , ” [ɪk'spleɪnd] [dʒoʊ] ,

| “ | We | have | just | come | from | Mr | . | Hadley | , | ” | explained | Joe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 有 | 只是 | 来 | 从 | 先生 | . | 哈德利 | , | ” | 解释 | 乔 | , |

“我们刚从哈德利先生那里过来，”乔解释说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] [bleɪk] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðer; ðər][trɪp] ,

| and | then | he | and | Blake | plunged | into | a | mass | of | details | regarding | their | trip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 和 | 布莱克 | 暴跌 | 进入 | 一个 | 大量的 | 的 | 细节 | 关于 | 他们的 | 旅行 | , |

然后他和布莱克开始详细讨论他们旅行的种种细节，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [niːd] [nɑːt] ['wɪri] [juː; jʊ] .

| with | which | I | need | not | weary | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 我 | 需要 | 不是 | 厌倦 | 你 | . |

无需赘述。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . - ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

| Sufficient | to | say | that | Mr | . | Alcando | promised | to | be | on | hand | at | the | time | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充足的 | 到 | 说 | 那 | 先生 | . | - | 承诺 | 到 | 是 | 在 | 手 | 在 | 这 | 时间 | 的 |

[ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [fɔːr; fər]['koʊlən] .

| the | sailing | of | the | steamer | for | Colon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帆船 | 的 | 这 | 汽船 | 为了 | 冒号 | . |

总之，阿尔坎多先生承诺会在前往科隆的轮船启航时到场。

[ɪn] [duː] [taɪm] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ]['leɪtər][ðæn; ðən] [ə'rɪdʒənəli] [plænd] , [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] ,

| In | due | time | , | though | a | day | or | so | later | than | originally | planned | , | Blake | and | Joe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到期的 | 时间 | , | 尽管 | 一个 | 天 | 或者 | 所以 | 之后 | 比 | 起初 | 计划 | , | 布莱克 | 和 | 乔 | , |

虽然比原计划晚了一两天，但布莱克和乔还是按时到达了。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nuː] ['spænɪʃ] [frend] , [wɜːr; wər][ɑːn][hænd][æt; ət][ðə; ði] [pɪr] .

| with | their | new | Spanish | friend | , | were | on | hand | at | the | pier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 新的 | 西班牙语 | 朋友 | , | 是 | 在 | 手 | 在 | 这 | 码头 | . |

他们和新结识的西班牙朋友一起在码头边等候。

['mɪstər] . - [hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['bægɪdʒ] ,

| Mr | . | Alcando | had | considerable | baggage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 有 | 大量 | 行李 | , |

阿尔坎多先生背负着沉重的包袱，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæm(ə)rə]

| and | he | was | to | be | allowed | the | use | of | an | old | moving | picture | camera |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 到 | 是 | 允许 | 这 | 使用 | 的 | 一个 | 老的 | 移动 | 图片 | 相机 |

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] “ [get][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] .

| with | which | to | “ | get | his | hand | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 到 | “ | 得到 | 他的 | 手 | 在 | . |

他将被允许使用一台老式电影摄影机来“亲身实践”。

” [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [məʃiːnz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt]

| ” | Blake | and | Joe | , | of | course | , | had | their | own | machines | , | which | had | been | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 布莱克 | 和 | 乔 | , | 的 | 课程 | , | 有 | 他们的 | 自己的 | 机器 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 放 |

[ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] .

| in | perfect | order | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 完美的 | 命令 | . |

“当然，布莱克和乔都有他们自己的机器，而且这些机器都保养得非常好。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] [ʌv; əv][wɜːrk] .

| There | were | several | of | them | for | different | classes | of | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 的 | 他们 | 为了 | 不同的 | 课程 | 的 | 工作 | . |

有好几个这样的职位，分别针对不同类型的工作。

['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . ['hædli] , [gʊd] - [baɪs][wɜːr; wər] [sed] ,

| Final | instructions | were | given | by | Mr | . | Hadley | , | good | - | bys | were | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最终的 | 指示 | 是 | 给定 | 经过 | 先生 | . | 哈德利 | , | 好的 | - | 作者 | 是 | 说 | , |

哈德利先生作了最后的嘱咐，大家道别。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [went] [ə'bɔːrd] .

| and | the | boys | and | Mr | . | Alcando | went | aboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 和 | 先生 | . | - | 去 | 船上 | . |

于是，男孩们和阿尔坎多先生一起上了船。

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [lʌk] ！ ” [kɔːld] ['bɜːrdi] [liː] [tuː; tə] [bleɪk] ,

| “ | I | hope | you | have | good | luck | ! | ” | called | Birdie | Lee | to | Blake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 你 | 有 | 好的 | 运气 | ！ | ” | 称为 | 小鸟 | 李 | 到 | 布莱克 | , |

“祝你好运！”伯蒂·李对布莱克说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| as | she | waved | her | hand | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 挥手 | 她 | 手 | 到 | 他 | . |

她朝他挥了挥手。

“ [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] , ” ['ædɪd] ['meɪbəl] [pɪrs] [tuː; tə][dʒoʊ] .

| “ | And | so | do | I | , | ” | added | Mabel | Pierce | to | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 所以 | 做 | 我 | , | ” | 额外 | 梅布尔 | 刺穿 | 到 | 乔 | . |

“我也是，”梅布尔·皮尔斯对乔补充道。

“ [θæŋks] ！

| “ | Thanks | ! |
|---|---|---|
| ” | 谢谢 | ！ |

“谢谢！

” [ðeɪ] [meɪd] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] .

| ” | they | made | answer | in | a | chorus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 制成 | 回答 | 在 | 一个 | 合唱 | . |

他们齐声回答。

“ [ænd; ənd] — [lʊk] — [aʊt] — [fɔːr; fər] — [ðə; ði] — [bɪg] — [slaɪdz] ！ ” [ - ]

| “ | And | — | look | — | out | — | for | — | the | — | big | — | slides | ! | ” | [ | 74 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | — | 看 | — | 出去 | — | 为了 | — | 这 | — | 大的 | — | 幻灯片 | ！ | ” | [ | - | ] |

“还有——小心——那些——大滑梯！”[74]

[kɔːld] ['mɪstər] . ['paɪpər]['æftər][ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði] ['stiːmər] [swʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] .

| called | Mr | . | Piper | after | them | , | as | the | steamer | swung | away | from | the | pier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 先生 | . | 派珀 | 后 | 他们 | , | 作为 | 这 | 汽船 | 摇摆 | 离开 | 从 | 这 | 码头 | . |

当汽船驶离码头时，派珀先生向他们喊道。

“ ['gluːmi] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ！ ” [læft] [bleɪk] .

| “ | Gloomy | to | the | last | ! | ” | laughed | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 阴沉 | 到 | 这 | 最后的 | ！ | ” | 笑了 | 布莱克 | . |

“真是阴郁到最后一刻！”布莱克笑道。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf][fɔːr; fər]['pænəmɑː] , ['lɪt(ə)l] [ 'driːmiŋ ] [ʌv; əv][ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l] [əd'ventʃəz] [ðæt]

| So | they | were | off | for | Panama | , | little | dreaming | of | the | sensational | adventures | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 是 | 离开 | 为了 | 巴拿马 | , | 小的 | 做梦 | 的 | 这 | 轰动一时 | 冒险 | 那 |

[ə'weitid] [ðem; ðəm][ðer; ðər] . [ - ]

| awaited | them | there | . | [ | 75 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待中 | 他们 | 那里 | . | [ | - | ] |

于是他们启程前往巴拿马，却丝毫没有想到在那里等待他们的将是激动人心的冒险。[75]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

| CHAPTER | IX |
|---|---|
| 章 | 第九章 |

第九章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɑːks]

| THE | LITTLE | BOX |
|---|---|---|
| 这 | 小的 | 盒子 |

小盒子

[bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər] [tuː] [wel] - ['siːznd] ['trævəlɝz, 'trævlɝz][tuː; tə] [ker] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ['meni]

| Blake | and | Joe | were | too | well | - | seasoned | travelers | to | care | to | witness | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克 | 和 | 乔 | 是 | 也 | 出色地 | - | 经验丰富的 | 旅行者 | 到 | 关心 | 到 | 证人 | 许多 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ə'tendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ves(ə)l] .

| of | the | scenes | attendant | upon | the | departure | of | their | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 场景 | 服务员 | 之上 | 这 | 离开 | 的 | 他们的 | 血管 | . |

布莱克和乔都是经验丰富的旅行者，他们并不想目睹船只离港时的许多景象。

[ðoʊ] [jʌŋ] [ɪn] ['jɪrz] ,

| Though | young | in | years | , |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 年轻的 | 在 | 年 | , |

虽然年纪尚轻，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][soʊ] ['meni] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| they | had | already | crowded | into | their | lives | so | many | thrilling | adventures | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已经 | 挤 | 进入 | 他们的 | 生活 | 所以 | 许多 | 惊险 | 冒险 | 那 | 它 |

[tʊk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] .

| took | something | out | of | the | ordinary | to | arouse | their | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 某物 | 出去 | 的 | 这 | 普通的 | 到 | 引起 | 他们的 | 兴趣 | . |

他们的生活已经充满了太多激动人心的冒险，以至于需要一些不同寻常的事情才能引起他们的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌbleɪ'zeɪ] , [ɔːr] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]['nɑːv(ə)l] [saɪts] , [bʌt; bət]['træv(ə)l]

| It | was | not | that | they | were | blasé | , | or | indifferent | to | novel | sights | , | but | travel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 那 | 他们 | 是 | 冷漠 | , | 或者 | 冷漠 | 到 | 小说 | 景点 | , | 但 | 旅行 |

[wʌz; wəz] [naʊ] ,

| was | now | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 现在 | , |

并非他们对新奇事物漠不关心，而是旅行如今已变得.....

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æn; ən][oʊld] ['stɔːri] .

| with | them | , | an | old | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | , | 一个 | 老的 | 故事 | . |

对他们来说，这是一个古老的故事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [west] , [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] , [ænd; ənd][ɪn][fɑːr] - [ɔːf] ['dʒʌŋg(ə)l][lændz] ,

| They | had | been | out | West | , | to | the | Pacific | Coast | , | and | in | far | - | off | jungle | lands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 出去 | 西方 | , | 到 | 这 | 太平洋 | 海岸 | , | 和 | 在 | 远的 | - | 离开 | 丛林 | 土地 | , |

他们曾到过西部，到过太平洋沿岸，也到过遥远的丛林地区。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'əːθkweiks ] ,

| to | say | nothing | of | their | trip | to | the | place | of | the | earthquakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 没有什么 | 的 | 他们的 | 旅行 | 到 | 这 | 地方 | 的 | 这 | 地震 | , |

更不用说他们前往地震发生地的行程了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['riːs(ə)nt][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['flʌdɪd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] .

| and | the | more | recent | trip | to | the | flooded | Mississippi | Valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更多的 | 最近的 | 旅行 | 到 | 这 | 被淹 | 密西西比州 | 谷 | . |

以及最近一次前往被洪水淹没的密西西比河谷的旅行。

[soʊ] , [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ['feloʊ] - ['wɜːrkərz] [ɑːn]

| So | , | once | they | had | waved | good | - | by | to | their | friends | and | fellow | - | workers | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 一次 | 他们 | 有 | 挥手 | 好的 | - | 经过 | 到 | 他们的 | 朋友们 | 和 | 同伴 | - | 工人 | 在 |

[ðə; ði] [pɪr] ,

| the | pier | , |
|---|---|---|
| 这 | 码头 | , |

于是，当他们向码头上的朋友和同事挥手告别后，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] .

| they | went | to | their | stateroom | to | look | after | their | luggage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 到 | 他们的 | 客舱 | 到 | 看 | 后 | 他们的 | 行李 | . |

他们回到自己的船舱照看行李。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 电影《男孩遇险记》(The movie boys in peril)
# 第4/9页

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] ['æmp(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [niːdz] ,
**The** 这 **two** 二 **boys** 男孩们 **and** 和 **Mr** 先生 **.** . **Alcando** - **had** 有 **a** 一个 **room** 房间 **ample** 充足 **for** 为了 **their** 他们的 **needs** 需求 **,** ,
[ænd; ənd] ,
**and** 和 **,** ,

两个男孩和阿尔坎多先生住的房间足够他们使用，而且，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'kɑːmədeɪt] [fɔːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'ʃʊrd] [ðæt]
**though** 尽管 **it** 它 **would** 会 **accommodate** 容纳 **four** 四 **,** , **they** 他们 **were** 是 **assured** 保证 **that** 那

虽然可以容纳四个人，但他们被保证

[ðə; ði] [ - ]
**the** 这 **[** [ **76** - **]** ]

[76]

[fɔːrθ] [bɜːrθ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['ɑːkjupaɪd] , [soʊ][noʊ]['streɪndʒər] [wʊd] [ɪn'truːd] .
**fourth** 第四 **berth** 泊位 **would** 会 **not** 不是 **be** 是 **occupied** 占领 **,** , **so** 所以 **no** 不 **stranger** 陌生人 **would** 会 **intrude** 侵入 **.** .

第四个铺位无人占用，所以不会有陌生人闯入。

[wen] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [went] [bɪ'loʊ] ['mɪstər] . - [dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] .
**When** 什么时候 **Blake** 布莱克 **and** 和 **Joe** 乔 **went** 去 **below** 以下 **Mr** 先生 **.** . **Alcando** - **did** 做过 **not** 不是 **follow** 跟随 **.** .

当布莱克和乔下到下面时，阿尔坎多先生没有跟上。

['iːðər] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]['oʊpən] [er] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [dek] ,
**Either** 任何一个 **he** 他 **liked** 喜欢 **the** 这 **open** 打开 **air** 空气 **to** 到 **be** 是 **found** 成立 **on** 在 **deck** 甲板 **,** ,

他要么是喜欢甲板上的露天环境，要么就是.....

[ɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vetərən] ['trævələr] [æz; əz][tuː; tə] [ker] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [saɪts]
**or** 或者 **he** 他 **was** 曾是 **not** 不是 **such** 这样的 **a** 一个 **veteran** 老将 **traveler** 游客 **as** 作为 **to** 到 **care** 关心 **to** 到 **miss** 错过 **the** 这 **sights** 景点
[ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] .
**and** 和 **sounds** 声音 **of** 的 **departure** 离开 **.** .

或者他并非经验丰富的旅行者，所以不在乎错过离别时的风景和声音。

[hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz] [paɪld] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] ,
**His** 他的 **baggage** 行李 **was** 曾是 **piled** 堆积 **in** 在 **one** 一 **corner** 角落 **,** ,

他的行李堆放在一个角落里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] ,
**and** 和 **that** 那 **of** 的 **the** 这 **boys** 男孩们 **in** 在 **other** 其他 **parts** 部分 **of** 的 **the** 这 **stateroom** 客舱 **,** ,

以及舱房其他房间男孩们的情况，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd]['kæmɝəz, 'kæmrəz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stoʊd] [ɪn]
**with** 和 **the** 这 **exception** 例外 **of** 的 **the** 这 **trunks** 树干 **and** 和 **cameras** 相机 **,** , **which** 哪个 **were** 是 **stowed** 已存放 **in** 在
[ðə; ði][hoʊld] ,
**the** 这 **hold** 抓住 **,** ,

除了行李箱和相机（它们被存放在货舱里）之外，

[æz; əz][nɑːt] ['biːɪŋ] ['wɑːntɪd][ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

| as | not | being | wanted | on | the | voyage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 不是 | 存在 | 通缉 | 在 | 这 | 航程 | . |

因为他不被邀请参加这次航行。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] ? ” [æskt] [dʒoʊ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] ,

| “ | Well | , | what | do | you | think | of | him | now | ? | ” | asked | Joe | , | as | he | sat | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 他 | 现在 | ? | ” | 问 | 乔 | , | 作为 | 他 | 卫星 | 向下 | , |

“那你现在对他有什么看法？”乔一边坐下一边问道。

[fɔːr; fər][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] [bleɪk] [wɜːr; wər]['taɪərd] , [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [deɪ]

| for | both | he | and | Blake | were | tired | , | there | having | been | much | to | do | that | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 两个都 | 他 | 和 | 布莱克 | 是 | 疲劳的 | , | 那里 | 拥有 | 到过 | 很多 | 到 | 做 | 那 | 天 |

.

:

.

他和布莱克都很累，因为那天有很多事情要做。

“ [waɪ] , [hiː; hi] [siːmz] [ɔːl] [raɪt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sloʊli] - ['gɪv(ə)n] ['ænsər] .

| “ | Why | , | he | seems | all | right | , | ” | was | the | slowly | - | given | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 他 | 似乎 | 全部 | 正确的 | , | ” | 曾是 | 这 | 缓慢地 | - | 给定 | 回答 | . |

“他看起来没事啊，”对方缓缓回答道。

“ ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [sə'spɪʃəs] ; [eɪ] ? ”

| “ | Nothing | more | suspicious | ; | eh | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有什么 | 更多的 | 可疑的 | ; | 嗯 | ? | ” |

“没什么更可疑的了，是吗？”

“ [noʊ] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪv] [siːn] ['eniθɪŋ] .

| “ | No | , | I | can't | say | that | I've | seen | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我 | 不能 | 说 | 那 | 我已经 | 已见 | 任何事物 | . |

“不，我不能说我见过什么。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ðæt] [taɪm]

| Of | course | it | was | queer | for | him | to | have | someone | in | his | room | that | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 它 | 曾是 | 酷儿 | 为了 | 他 | 到 | 有 | 某人 | 在 | 他的 | 房间 | 那 | 时间 |

,

,

,

当然，那时候有人待在他的房间里，对他来说确实很奇怪。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['kwɪkli] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] .

| and | to | get | rid | of | whoever | it | was | so | quickly | before | we | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 谁 | 它 | 曾是 | 所以 | 迅速地 | 前 | 我们 | 来了 | 在 | . |

在我们进来之前，迅速把那个人赶走。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['siːkrɪts] . ”

| But | I | suppose | we | all | have | our | secrets | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 认为 | 我们 | 全部 | 有 | 我们的 | 秘密 | . | ” |

但我想我们每个人都有自己的秘密吧。

“ [jes] , ” [ə'griːd] [dʒoʊ] .

| “ | Yes | , | ” | agreed | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 同意 | 乔 | . |

“是的，”乔同意道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [kɑːnt][duː] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

| “ | And | he | certainly | can't | do | enough | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 当然 | 不能 | 做 | 足够的 | 为了 | 我们 | . |

“他肯定为我们做得还不够。”

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .

| He | is | very | grateful | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 非常 | 感激的 | . |

他非常感激。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn] ['evri] [weɪ] ['pɑːsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['spænjərd] .

| " | This | was | shown | in | every | way | possible | by | the | Spaniard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 所示 | 在 | 每一个 | 方式 | 可能的 | 经过 | 这 | 西班牙人 | . |

“西班牙人以各种可能的方式证明了这一点。”

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['æksɪdənt]

| More | than | once | he | referred | to | the | saving | of | his | life | in | the | runaway | accident |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一次 | 他 | 指 | 到 | 这 | 保存 | 的 | 他的 | 生活 | 在 | 这 | 逃跑 | 事故 |

, [ænd; ənd] [ - ]

| , | and | [ | 77 | ] |
|---|---|---|---|---|
| , | 和 | [ | - | ] |

他不止一次提到在逃跑事故中有人救了他的命，并且[77]

[hiː; hi] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [met] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər]

| he | never | tired | of | telling | those | whom | he | met | what | the | boys | had | done | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 疲劳的 | 的 | 讲述 | 那些 | 谁 | 他 | 遇见 | 什么 | 这 | 男孩们 | 有 | 完毕 | 为了 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他总是乐此不疲地向遇到的每个人讲述这些男孩为他所做的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['truːli] ['greɪtf(ə)l] [preɪz] , [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] .

| It | was | truly | grateful | praise | , | too | , | and | he | was | sincere | in | all | that | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真的 | 感激的 | 称赞 | , | 也 | , | 和 | 他 | 曾是 | 真诚 | 在 | 全部 | 那 | 他 | 说 | . |

这番赞扬之词真挚而感激，他说的每一句话都发自肺腑。

[æz; əz][dʒoʊ][hæd; həd] [riˈmɑːkt] , [ðə; ði]['spænjərd][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .

| As | Joe | had | remarked | , | the | Spaniard | could | not | do | enough | for | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 乔 | 有 | 评论 | , | 这 | 西班牙人 | 可以 | 不是 | 做 | 足够的 | 为了 | 这 | 男孩们 | . |

正如乔所说，这位西班牙人对孩子们真是尽心尽力。

[hiː; hi] [helpt] [ɪn] ['nʌmbərləs] [weɪz] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] ,

| He | helped | in | numberless | ways | in | getting | ready | for | the | trip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 帮助 | 在 | 无数 | 方式 | 在 | 获得 | 准备好 | 为了 | 这 | 旅行 | , |

他以无数种方式帮助我准备这次旅行，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][duː] ['erəndz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['betər] [biː; bi] [ əˈtendid ] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] .

| and | offered | to | do | errands | that | could | better | be | attended | to | by | a | messenger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 到 | 做 | 跑腿 | 那 | 可以 | 更好的 | 是 | 参加 | 到 | 经过 | 一个 | 信使 |

| boy | . |
|---|---|
| 男生 | . |

他主动提出帮忙跑腿，但其实让一个信使去跑腿会更好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [kæʃ] ,

| He | was | well | supplied | with | cash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出色地 | 供应 | 和 | 现金 | , |

他手头现金充裕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][dʒoʊ][ænd; ənd] [bleɪk] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['baɪɪŋ]

| and | it | was | all | Joe | and | Blake | could | do | to | prevent | him | from | buying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 全部 | 乔 | 和 | 布莱克 | 可以 | 做 | 到 | 防止 | 他 | 从 | 购买 |

[ðem; ðəm][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][juːz][ɑːn][ðer; ðər][trɪp] .

| them | all | sorts | of | articles | for | use | on | their | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 排序 | 的 | 文章 | 为了 | 使用 | 在 | 他们的 | 旅行 | . |

乔和布莱克费尽心思才阻止他给他们买各种各样的旅行用品。

['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [gʊdz] [stɔːr] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] [aʊt] ['trævəlɚz, 'trævlɚz]
**Passing** 通过 **a** 一个 **sporting** 体育 **goods** 商品 **store** 店铺 **that** 那 **made** 制成 **a** 一个 **specialty** 专业 **of** 的 **fitting** 配件 **out** 出去 **travelers** 旅行者
[huː] ['hʌntɪd] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] ,
**who** WHO **hunted** 猎杀 **in** 在 **the** 这 **wilds** 荒野 **,** ,

路过一家专门为在野外狩猎的旅行者提供装备的体育用品商店，

['mɪstər] . - ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [fɔːr; fər] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [kəm'pliːt] ['kæmpɪŋ] ['aʊtˌfɪts] ,
**Mr** 先生 **.** . **Alcando** - **wanted** 通缉 **to** 到 **purchase** 购买 **for** 为了 **Blake** 布莱克 **and** 和 **Joe** 乔 **complete** 完全的 **camping** 野营 **outfits** 服装 **,** ,
['pɔːrtəb(ə)l] [stoʊvz] , ['gʌnz] ,
**portable** 便携的 **stoves** 炉灶 **,** , **guns** 枪支 **,** ,

阿尔坎多先生想为布莱克和乔购买全套露营装备、便携式炉灶和枪支。

[naɪvz] , ['pæt(ə)nt] [ə'setəliːn] [læmps] , ['pɔːrtəb(ə)l] [tents] , [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts]
**knives** 刀具 **,** , **patent** 专利 **acetylene** 乙炔 **lamps** 灯 **,** , **portable** 便携的 **tents** 帐篷 **,** , **automatic** 自动的 **revolvers** 左轮手枪 **and** 和 **all** 全部 **sorts** 排序
[ʌv; əv] [θɪŋz] .
**of** 的 **things** 事物 **.** .

刀具、专利乙炔灯、便携式帐篷、自动左轮手枪以及各种各样的东西。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [niːd] [ðem; ðəm] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
**“** “ **But** 但 **we** 我们 **don't** 不 **need** 需要 **them** 他们 **,** , **thank** 感谢 **you** 你 **!** !

“但我们不需要它们，谢谢！”

” [bleɪk] [ɪn'sɪstɪd] .
**”** ” **Blake** 布莱克 **insisted** 坚持 **.** .

布莱克坚持道。

“ [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eni] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][kæmp] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]
**“** “ **We're** 是 **not** 不是 **going** 去 **to** 到 **do** 做 **any** 任何 **hunting** 打猎 **,** , **and** 和 **we** 我们 **won't** 惯于 **camp** 营 **out** 出去 **if** 如果 **we** 我们 **can** 能
[help] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**help** 帮助 **it** 它 **.** . **”** ”

“我们不会进行任何狩猎活动，如果可以的话，我们也不会露营。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] ! ” [sed] ['mɪstər] . - ,
**“** “ **Oh** 哦 **,** , **but** 但 **we** 我们 **might** 可能 **have** 有 **to** 到 **!** ! **”** ” **said** 说 **Mr** 先生 **.** . **Alcando** - **,** ,

“哦，但我们或许不得不这么做！”阿尔坎多先生说道。

“ [ðen] [θɪŋk] [haʊ] ['juːsf(ə)l] [ðiːz] ['aʊtˌfɪts] [wʊd] [biː; bi] . ”
**“** “ **then** 然后 **think** 思考 **how** 如何 **useful** 有用 **these** 这些 **outfits** 服装 **would** 会 **be** 是 **.** . **”** ”

“想想这些衣服该有多实用啊。”

“ [bʌt; bət] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][kɑːrt][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər] [mʌnθs] , ['meɪbi] , ”
**“** “ **But** 但 **we'd** 我们会 **have** 有 **to** 到 **cart** 大车 **them** 他们 **around** 大约 **with** 和 **us** 我们 **for** 为了 **months** 几个月 **,** , **maybe** 或许 **,** , **”** ”
[sed] [dʒoʊ] ,
**said** 说 **Joe** 乔 **,** ,

“但我们可能得带着它们到处跑好几个月，”乔说。

“ [ɑːn][ðə; ði] [slɪm] [tʃæns] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wʌn] [naɪt] .
“ on the slim chance of using part of the things one night .
” 在 这 苗条的 机会 的 使用 部分 的 这 事物 一 夜晚 .

“希望有一天晚上能用上其中的一部分东西。”

[wiː; wi][dəunt] [niːd] - [ɪm] . ” [ - ]
We don't need ' em . ” [ 78 ]
我们 不 需要 - 呃 . ” [ - ]

我们不需要它们。”[78]

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɔɪz] !
“ But I want to do something for you boys !
” 但 我 想 到 做 某物 为了 你 男孩们 !

“但我很想为你们做点什么！”

” [ðə; ði]['spænjərd] [ɪn'sɪstɪd] .
” the Spaniard insisted .
” 这 西班牙人 坚持 .

“西班牙人坚持道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] — ”
“ I am so grateful to you — ”
” 我 是 所以 感激的 到 你 — ”

“我太感谢你了——”

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ” [dɪ'klerd] [bleɪk] .
“ We know that , by this time , ” declared Blake .
” 我们 知道 那 , 经过 这 时间 , ” 声明 布莱克 .

“到现在我们都知道了，”布莱克说道。

“ [pliːz] [dəunt][get] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ,
“ Please don't get anything more ,
” 请 不 得到 任何事物 更多的 ,

“请不要再要任何东西了，

” [fɔːr; fər][ðer; ðər] [frend] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɔːt] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['stiːmər]
” for their friend had already bought them some things for their steamer
” 为了 他们的 朋友 有 已经 买 他们 一些 事物 为了 他们的 汽船
[trɪp] .
trip .
旅行 .

因为他们的朋友已经为他们乘轮船旅行买了一些东西。

“ [ɑː] , [wel] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [wʌn] ,
“ Ah , well then , if you insist , ” agreed the generous one ,
” 啊 , 出色地 然后 , 如果 你 坚持 , ” 同意 这 慷慨的 一 ,

“啊，好吧，既然你坚持，”慷慨的那位同意道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['evər][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] , [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [oʊn] [ɪz] [jɔːrz] .
“ but if ever you come to my country , all that I own is yours .
” 但 如果 曾经 你 来 到 我的 国家 , 全部 那 我 自己的 是 你的 .

“但是，如果你来到我的国家，我所有的一切都将归你所有。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['evər][ɪn][jʊr; jər] [det] . ”
I am ever in your debt . ”
我 是 曾经 在 你的 债务 . ”

我永远感激不尽。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [bleɪk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
“ Oh , you mustn't feel that way about it , ” Blake assured him .
” 哦 , 你 不得 感觉 那 方式 关于 它 , ” 布莱克 保证 他 .

“哦，你千万别这么想，”布莱克向他保证道。

“ ['æftər] [ɔ:l] , [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [jɔ:r'self] . ”
**“ After all , you might have saved yourself . ”**
“ 后 全部 , 你 可能 有 已保存 你自己 . ”

“毕竟，你或许可以救自己。”

“ ['hɑ:rdli] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['spænjərd] ,
**“ Hardly , ” returned the Spaniard ,**
“ 几乎 , ” 返回 这 西班牙人 ,

“几乎不可能，”西班牙人回答道。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ʃʌdəd] [æz; əz] [hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [haʊ] [nɪr] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [deθ] [ɑ:n]
**and he shuddered as he recalled how near he had been to death on**
和 他 颤抖 作为 他 召回 如何 靠近 他 有 到过 到 死亡 在
[ðə; ði] [brɪdʒ] .
**the bridge .**
这 桥 .

回想起自己在桥上差点丧命的经历，他不禁打了个寒颤。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [ænd; ənd] [bleɪk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [wɜ:r; wər] ['seɪfli] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sti:mər] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei]
**But now he and Blake and Joe were safely on a steamer on their way**
但 现在 他 和 布莱克 和 乔 是 安全 在 一个 汽船 在 他们的 方式
[tu:; tə] ['pænəmɑ:] .
**to Panama .**
到 巴拿马 .

但现在他和布莱克、乔已经安全地登上了前往巴拿马的轮船。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ræðər] [ku:l] ,
**The weather was getting rather cool ,**
这 天气 曾是 获得 相当 凉爽的 ,

天气渐渐转凉。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['ɜ:rli] [noʊ'vembər] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]
**for though it was only early November the chill of winter was beginning**
为了 尽管 它 曾是 仅有的 早期的 十一月 这 寒意 的 冬天 曾是 开始
[tu:; tə] [meɪk] [ɪt'self] [felt] .
**to make itself felt .**
到 制作 本身 毛毡 .

虽然才11月初，但冬天的寒意已经开始袭来。

“ [bʌt; bət] [wi:l] [su:n] [bi:; bi] [wer] [its] [wɔ:rm] [ɪ'nʌf] [ɔ:l] [ðə; ði] [jɪr] [ə'raʊnd] , ” [sed] [dʒoʊ] [tu:; tə]
**“ But we'll soon be where it's warm enough all the year around , ” said Joe to**
“ 但 出色地 很快 是 在哪里 它是 温暖的 足够的 全部 这 年 大约 , ” 说 乔 到
[bleɪk] ,
**Blake ,**
布莱克 ,

“但我们很快就会到一年四季气候温暖的地方了，”乔对布莱克说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðer; ðər] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .
**as they arranged their things in the stateroom .**
作为 他们 安排 他们的 事物 在 这 客舱 .

他们在船舱里整理行李。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
**“ That's right , ” said his chum .**
“ 那就是 正确的 , ” 说 他的 密友 .

“没错，”他的朋友说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [nu:] [ɪk'spɪriəns] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] .
**“ It will be a new experience for us .**
“ 它 将要 是 一个 新的 经验 为了 我们 .

“这将是我们一次全新的体验。”

[nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] ['dʒʌŋg(ə)l] , [aɪ] [hoʊp] ,

| Not | quite | so | much | jungle | , | I | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 相当 | 所以 | 很多 | 丛林 | , | 我 | 希望 | , |

希望不会有那么多丛林。

[æz; əz] [ðə; ði] [doʊs] [wiː; wi] [hæd; həd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [went] ['æftər] [ðə; ði] [waɪld] ['ænɪmlz] . ” [ - ]

| as | the | dose | we | had | of | it | when | we | went | after | the | wild | animals | . | ” | [ | 79 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 剂量 | 我们 | 有 | 的 | 它 | 什么时候 | 我们 | 去 | 后 | 这 | 荒野 | 动物 | . | ” | [ | - | ] |

正如我们追捕野生动物时所服用的剂量一样。”[79]

“ [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'spɔndid] [dʒoʊ] .

| “ | No | , | and | I'm | glad | of | it | , | ” | responded | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 和 | 我是 | 高兴的 | 的 | 它 | , | ” | 回应 | 乔 | . |

“不，我很高兴，”乔回答道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [taɪmz] .

| “ | That | was | a | little | too | much | at | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 曾是 | 一个 | 小的 | 也 | 很多 | 在 | 时代 | . |

“有时候确实有点过头了。”

[jet] [ðer; ðər] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɪn] ['pænəmɑː] . ”

| Yet | there | is | plenty | of | jungle | in | Panama | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 丛林 | 在 | 巴拿马 | . | ” |

然而，巴拿马也有很多丛林。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

| “ | I | suppose | so | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | 所以 | . |

我想也是。

[wel] , [sə'poʊz] [wiː; wi] [goʊ] [ʌp] [ɑːn] [dek] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] .

| Well | , | suppose | we | go | up | on | deck | for | a | breath | of | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 认为 | 我们 | 去 | 向上 | 在 | 甲板 | 为了 | 一个 | 气息 | 的 | 空气 | . |

好，我们去甲板上透透气吧。

” [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['stiːmər] [ðæt] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] ['koʊlən] , ['meɪkɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] [stɑːp] , [æt; ət] [sæn] [wɑːn; hwɑːn] ,

| ” | They | had | taken | a | steamer | that | went | directly | to | Colon | , | making | but | one | stop | , | at | San | Juan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 有 | 已采取 | 一个 | 汽船 | 那 | 去 | 直接地 | 到 | 冒号 | , | 制作 | 但 | 一 | 停止 | , | 在 | 圣 | 胡安 | , |

他们乘坐一艘直达科隆的轮船，中途只在圣胡安停靠一次。

[ 'pɔːtu ][ 'rikəu ] .

| Porto | Rico | . |
|---|---|---|
| 波尔图 | 里科 | . |

波多黎各。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [wʌn] [ɔːr] [tuː] “ ['pɜːrsənəli] [kən'dʌktɪd] ” ['pɑːrtiz] ,

| A | number | of | tourists | were | aboard | , | and | there | were | one | or | two | “ | personally | conducted | ” | parties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 游客 | 是 | 船上 | , | 和 | 那里 | 是 | 一 | 或者 | 二 | “ | 亲自 | 实施 | ” | 各方 | , |

船上有一些游客，还有一两场“私人组织的”旅行团。

[soʊ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['rædər] ['laɪvli] , [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

| so | the | vessel | was | rather | lively | , | with | so | many | young | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 血管 | 曾是 | 相当 | 热闹 | , | 和 | 所以 | 许多 | 年轻的 | 人们 | . |

船上有很多年轻人，所以气氛相当热闹。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [dʒoʊ][ænd; ənd] [bleɪk] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər]

| In | the | days | that | followed | Joe | and | Blake | made | the | acquaintance | of | a | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 那 | 随后 | 乔 | 和 | 布莱克 | 制成 | 这 | 熟人 | 的 | 一个 | 数字 |

[ʌv; əv] ['pɝːsənz] ,

| of | persons | , |
|---|---|---|
| 的 | 人 | , |

接下来的几天里，乔和布莱克结识了不少人。

[ɪn] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɪntrəstɪd] .

| in | whom | they | were | more | or | less | interested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 他们 | 是 | 更多的 | 或者较少的 | | 感兴趣的 | . |

他们或多或少对哪些人感兴趣。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['ɑːpəreɪtərz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn]

| When | it | became | known | that | the | boys | were | moving | picture | operators | the | interest | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 成为 | 已知 | 那 | 这 | 男孩们 | 是 | 移动 | 图片 | 运营商 | 这 | 兴趣 | 在 |

[ðem; ðəm] [ɪn'kriːst] ,

| them | increased | , |
|---|---|---|
| 他们 | 增加 | , |

当人们得知这些男孩是电影摄影师后，对他们的兴趣就增加了。

[ænd; ənd][wʌn] ['laɪvli] [jʌŋ] ['leɪdi] ['wɑːntɪd] [bleɪk] [tuː; tə][get] [aʊt] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [teɪk]

| and | one | lively | young | lady | wanted | Blake | to | get | out | his | camera | and | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 热闹 | 年轻的 | 女士 | 通缉 | 布莱克 | 到 | 得到 | 出去 | 他的 | 相机 | 和 | 拿 |

[sʌm; səm] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] .

| some | moving | pictures | of | the | ship's | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 移动 | 图片 | 的 | 这 | 船的 | 公司 | . |

一位活泼的年轻女士希望布莱克拿出相机，为船上的船员们拍摄一些动态照片。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [ðæt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər]

| But | he | explained | , | that | , | though | he | might | take | the | pictures | on | board | the | steamer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 解释 | , | 那 | , | 尽管 | 他 | 可能 | 拿 | 这 | 图片 | 在 | 木板 | 这 | 汽船 |

,

,

,

但他解释说，虽然他可能会在轮船上拍照，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] [dɪ'veləpɪŋ] [ɔːr] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] ['pɔzitivz] , [ɔːr] [prə'dʒektɪŋ]

| he | had | no | facilities | for | developing | or | printing | the | positives | , | or | projecting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 设施 | 为了 | 发展 | 或者 | 印刷 | 这 | 优点 | , | 或者 | 投影 |

[ðem; ðəm]['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] .

| them | after | they | were | made | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 后 | 他们 | 是 | 制成 | . |

他没有冲洗或打印正片，也没有放映正片的设备。

[ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv]

| In | the | previous | books | of | this | series | is | described | in | detail | the | mechanical | process | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 以前的 | 图书 | 的 | 这 | 系列 | 是 | 描述 | 在 | 细节 | 这 | 机械的 | 过程 | 的 |

[haʊ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [meɪd] ,

| how | moving | pictures | are | made | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 移动 | 图片 | 是 | 制成 | , |

本系列的前几本书详细描述了电影制作的机械过程。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] ['vɑːljəmz] ['kjʊriəs] ['riːdɝz] [ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrd] .

| and | to | those | volumes | curious | readers | are | referred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 那些 | 卷 | 好奇的 | 读者 | 是 | 指 | . |

感兴趣的读者可以参考这些卷册。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [wʌn] , [ðoʊ] [mʌtʃ] [ - ]

| The | process | is | an | intricate | one | , | though | much | [ | 80 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过程 | 是 | 一个 | 错综复杂 | 一 | , | 尽管 | 很多 | [ | - | ] |

这个过程很复杂，尽管很多[80]

['sɪmplɪfaɪd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːrθ] ['stʌdiɪŋ] .

| **simplified** | **from** | **what** | **it** | **was** | **at** | **first** | **,** | **and** | **it** | **is** | **well** | **worth** | **studying** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简化 | 从 | 什么 | 它 | 曾是 | 在 | 第一的 | , | 和 | 它 | 是 | 出色地 | 值得 | 学习 | . |

它比最初的样子简化了很多，非常值得研究。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [swept] [ðə; ði][gɑː'tuːn] ,

| **On** | **and** | **on** | **swept** | **the** | **Gatun** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 在 | 扫荡 | 这 | 加顿 | , |

加通河一波接一波地席卷而来，

['kæriɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərlænd] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] “ [dɪtʃ] ” [wɪtʃ] [hæz; həz]

| **carrying** | **our** | **friends** | **to** | **the** | **wonderland** | **of** | **that** | **great** | **“** | **ditch** | **”** | **which** | **has** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 我们的 | 朋友们 | 到 | 这 | 仙境 | 的 | 那 | 伟大的 | “ | 沟 | ” | 哪个 | 有 |

[bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

| **become** | **one** | **of** | **the** | **marvels** | **of** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变得 | 一 | 的 | 这 | 奇迹 | 的 | 这 | 世界 | . |

带着我们的朋友们来到那条伟大的“沟渠”的奇境，它已经成为世界奇观之一。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stɔrmz] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] ['plæsɪd] ['vɔɪɪdʒ] , [bʌt; bət]

| **Occasionally** | **there** | **were** | **storms** | **to** | **interrupt** | **the** | **otherwise** | **placid** | **voyage** | **,** | **but** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 那里 | 是 | 暴风雨 | 到 | 打断 | 这 | 否则 | 平静 | 航程 | , | 但 |

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [ʃɔːrt] [dɪs'kʌmfərt] .

| **there** | **was** | **only** | **short** | **discomfort** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 短的 | 不适 | . |

偶尔会有暴风雨打断原本平静的航程，但只会带来短暂的不适。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

| **Mr** | **.** | **Alcando** | **was** | **eager** | **to** | **reach** | **the** | **scene** | **of** | **operations** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 曾是 | 渴望的 | 到 | 抵达 | 这 | 场景 | 的 | 运营 | , |

阿尔坎多先生急切地想要赶到行动现场。

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst][ɪn'θuːziæzəm] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd][wɔːrn] [ɔːf][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd]

| **and** | **after** | **his** | **first** | **enthusiasm** | **concerning** | **the** | **voyage** | **had** | **worn** | **off** | **he** | **insisted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他的 | 第一的 | 热情 | 有关 | 这 | 航程 | 有 | 磨损 | 离开 | 他 | 坚持 |

[ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [pɑːrts][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [wɜːrk] [tuː; tə]

| **on** | **talking** | **about** | **the** | **detailed** | **and** | **technical** | **parts** | **of** | **moving** | **picture** | **work** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 说 | 关于 | 这 | 详细的 | 和 | 技术的 | 部分 | 的 | 移动 | 图片 | 工作 | 到 |

[dʒoʊ][ænd; ənd] [bleɪk] ,

| **Joe** | **and** | **Blake** | **,** |
|---|---|---|---|
| 乔 | 和 | 布莱克 | , |

最初对航行的热情消退后，他坚持要和乔和布莱克谈论电影制作的细节和技术方面的问题。

[huː] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

| **who** | **were** | **glad** | **to** | **give** | **him** | **the** | **benefit** | **of** | **their** | **information** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 高兴的 | 到 | 给 | 他 | 这 | 益处 | 的 | 他们的 | 信息 | . |

他们很乐意与他分享这些信息。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [hæv; həv][juː; jʊ] ?

| **“** | **Well** | **,** | **you** | **haven't** | **seen** | **anything** | **more** | **suspicious** | **about** | **him** | **;** | **have** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 你 | 还没有 | 已见 | 任何事物 | 更多的 | 可疑的 | 关于 | 他 | ; | 有 | 你 | ? |

“嗯，你没发现他身上还有什么更可疑的地方吗？”

” [æskt] [dʒoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][wʌn]

| **”** | **asked** | **Joe** | **of** | **his** | **chum** | **when** | **they** | **were** | **together** | **in** | **the** | **stateroom** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 乔 | 的 | 他的 | 密友 | 什么时候 | 他们 | 是 | 一起 | 在 | 这 | 客舱 | 一 |

['iːvnɪŋ] ,

| **evening** | **,** |
|---|---|
| 晚上 | , |

一天晚上，乔和他的朋友在船舱里时，乔问他：“乔问他的朋友。”

[ðə; ði] ['spænjərd] ['biːɪŋ] [ɑːn] [dek] .
**the Spaniard being on deck .**
这 西班牙人 存在 在 甲板 .

西班牙人在甲板上。

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] .
**“ No , I can't say that I have .**
” 不 , 我 不能 说 那 我 有 .

“不，我不能说我有。”

[aɪ] [ges] [aɪ] [dɪd] [let] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
**I guess I did let my imagination run away with me .**
我 猜测 我 做过 让 我的 想像力 跑步 离开 和 我 .

我想我确实是想象力太丰富了。

[bʌt; bət] [seɪ] , [dʒoʊ] , [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðæt] [tɪks] [soʊ] ['laʊdli] ? ”
**But say , Joe , what sort of a watch have you that ticks so loudly ? ”**
但 说 , 乔 , 什么 种类 的 一个 手表 有 你 那 蜱虫 所以 高声 ? ”

乔，你说说，你戴的是什么表，滴答声这么大?

“ [wɑːtʃ] !
**“ Watch !**
” 手表 !

“手表!

[ðæt] ['iznt] [maɪ] [wɑːtʃ] !
**That isn't my watch !**
那 不是 我的 手表 !

那不是我的手表!

” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
**” exclaimed his chum .**
” 惊呼 他的 密友 .

“他的朋友惊呼道。”

“ ['lɪs(ə)n] !
**“ Listen !**
” 听 !

“听!

” ['ɔːrdərd] [bleɪk] .
**” ordered Blake .**
” 订购 布莱克 .

“布莱克命令道。”

“ [dəunt] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] ['tɪkɪŋ] ?
**“ Don't you hear a ticking ?**
” 不 你 听到 一个 滴答 ?

你没听到滴答声吗?

” [ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] . [ - ]
**” They both stood at attention . [ 81 ]**
” 他们 两个都 站立 在 注意力 . [ - ]

“他们两人都立正站好。[81]

“ [aɪ] [duː] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [klɑːk] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒoʊ] .
**“ I do hear something like a clock , ” admitted Joe .**
” 我 做 听到 某物 喜欢 一个 钟 , ” 承认 乔 .

“我确实听到类似钟表的声音，”乔承认道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siː] ['eni] .
**“ But I don't see any .**
” 但 我 不 看 任何 .

但我一个也没看到。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['steɪtruːm,'steɪtrʊm] . ”

| I | didn't | know | there | was | one | in | this | stateroom | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 知道 | 那里 | 曾是 | 一 | 在 | 这 | 客舱 | . ” |

我不知道这间舱房里还有一台。

“ [ðer; ðər] ['iznt] , ['iːðər] , ” [sed] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ə'baʊt] .

| “ | There | isn't | , | either | , | ” | said | Joe | , | with | a | glance | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 不是 | , | 任何一个 | , | ” | 说 | 乔 | , | 和 | 一个 | 瞥一眼 | 关于 | . |

“也没有，”乔环顾四周说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊrli] [duː] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] . ”

| “ | But | I | surely | do | hear | something | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 一定 | 做 | 听到 | 某物 | . ” |

但我确实听到了一些声音。

“ ['meɪbi] [ɪts] [jʊr; jər] [oʊn] [wɑːtʃ] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvərtaɪm] . ”

| “ | Maybe | it's | your | own | watch | working | overtime | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或许 | 它是 | 你的 | 自己的 | 手表 | 在职的 | 随着时间的推移 | . ” |

“也许是你自己的手表在超负荷运转。”

“ [maɪn] ['dʌznt] [tɪk] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðæt] , ” [ænd; ənd] [bleɪk] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['taɪmpiːs] .

| “ | Mine | doesn't | tick | as | loud | as | that | , | ” | and | Blake | pulled | out | his | timepiece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 矿 | 不 | 打钩 | 作为 | 大声 | 作为 | 那 | , | ” | 和 | 布莱克 | 拉 | 出去 | 他的 | 钟表 | . |

“我的表没那么响，”布莱克说着，掏出了他的手表。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləns] [wiːl] [kʊd; kəd][nɑːt]

| Even | with | it | out | of | his | pocket | the | beat | of | the | balance | wheel | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 和 | 它 | 出去 | 的 | 他的 | 口袋 | 这 | 打 | 的 | 这 | 平衡 | 车轮 | 可以 | 不是 |

[biː; bi] [hɜːrd] [ʌn'tɪl] [wʌn] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .

| be | heard | until | one | held | it | to | his | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 听到 | 直到 | 一 | 握住 | 它 | 到 | 他的 | 耳朵 | . |

即使把它从口袋里拿出来，也听不到摆轮的摆动声，直到把它贴在耳朵上才行。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [dʒoʊ] , ['kjʊriəsli] .

| “ | But | what | is | it | ? ” | asked | Joe | , | curiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 什么 | 是 | 它 | ? ” | 问 | 乔 | , | 奇怪的是 | . |

“那到底是什么呢？”乔好奇地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - ['bægɪdʒ] , ” [bleɪk] [sed] .

| “ | It | seems | to | come | from | Mr | . | Alcando's | baggage | , ” | Blake | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 似乎 | 到 | 来 | 从 | 先生 | . | - | 行李 | , ” | 布莱克 | 说 | . |

“这似乎是阿尔坎多先生的个人包袱，”布莱克说。

“ [jes] , [ɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

| “ | Yes | , | it's | in | his | berth | , | ” | he | went | on | , | moving | toward | that | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 它是 | 在 | 他的 | 泊位 | , | ” | 他 | 去 | 在 | , | 移动 | 朝向 | 那 | 边 | 的 | 这 |

['steɪtruːm,'steɪtrʊm] .

| stateroom | . |
|---|---|
| 客舱 | . |

“是的，就在他的铺位上，”他一边说着，一边朝船舱的那一边走去。

[ðə; ði] ['nɪrər] [hiː; hi] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərd][ðə; ði] ['laʊdər]

| The | nearer | he | advanced | toward | the | sleeping | place | of | the | Spaniard | the | louder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更近 | 他 | 先进的 | 朝向 | 这 | 睡眠 | 地方 | 的 | 这 | 西班牙人 | 这 | 更大声 |

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] .

| became | the | ticking | . |
|---|---|---|---|
| 成为 | 这 | 滴答 | . |

他越靠近西班牙人的睡觉的地方，滴答声就越响亮。

“ ['hiːz] [gɑːt][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , ” [bleɪk] [went] [ɑːn] .

| “ | He's | got | some | sort | of | a | clock | in | his | bed | , ” | Blake | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 得到 | 一些 | 种类 | 的 | 一个 | 钟 | 在 | 他的 | 床 | , ” | 布莱克 | 去 | 在 | . |

“他床上放着一个钟，”布莱克接着说。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃiːp] ['wɑːtʃɪz] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bai]
“ He may have one of those cheap watches , though it isn't like him to buy
” 他 可能 有 一 的 那些 便宜的 手表 , 尽管 它 不是 喜欢 他 到 买
[ðæt] [kaɪnd] .
that kind .
那 种类 .

“他可能有一块那种廉价手表，虽然他平时不会买那种手表。”

['meɪbi] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Maybe he put it under his pillow and forgot to take it out .
或许 他 放 它 在下面 他的 枕头 和 忘了 到 拿 它 出去 .

也许他把它放在枕头底下，忘了拿出来。

[pər'hæps] [aɪ'd] ['betər] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [its] [ðer; ðər] ,
Perhaps I'd better move it or he may not think it's there ,
也许 ID 更好的 移动 它 或者 他 可能 不是 思考 它是 那里 ,

或许我最好把它挪走，否则他可能以为它不在那儿了。

[ænd; ənd] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
and toss it out on the floor .
和 折腾 它 出去 在 这 地面 .

然后把它扔到地上。

” [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [noʊ] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
” But when he lifted the pillow no watch was to be seen .
” 但 什么时候 他 抬起 这 枕头 不 手表 曾是 到 是 已见 .

“但是当他拿起枕头时，却看不到手表。”

“ [ðæts] ['fʌni] , ” [sed] [bleɪk] , [ 'mjuːziŋli ] .
“ That's funny , ” said Blake , musingly .
” 那就是 有趣的 , ” 说 布莱克 , 若有所思地 .

“真有意思，”布莱克若有所思地说。

“ [aɪ] [ - ]
“ I [ 82 ]
” 我 [ - ]

“我[82]

['ʃʊrli] [hɪr] [ðæt] ['tɪkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [bɜːrθ] ; [dəunt][juː; jʊ] ? ”
surely hear that ticking in this berth ; don't you ? ”
一定 听到 那 滴答 在 这 泊位 ; 不 你 ? ”

你肯定听到这泊位里有滴答声了吧?

“ [jes] , ” [ə'sentid] [dʒoʊ] .
“ Yes , ” assented Joe .
” 是的 , ” 同意 乔 .

“是的，”乔同意道。

“ ['meɪbi] [its] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] .
“ Maybe it's mixed up in the bedclothes .
” 或许 它是 混合 向上 在 这 床上用品 .

“也许它混在被褥里了。”

” [bɪ'fɔːr] [bleɪk] [kʊd; kəd] [ˌɪntər'fɪr] [dʒoʊ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvɝɪŋz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
” Before Blake could interfere Joe had turned back the coverings , and there ,
” 前 布莱克 可以 干扰 乔 有 转向 后退 这 覆盖物 , 和 那里 ,

“布莱克还没来得及干预，乔就掀开了盖布，然后，

[nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bræs] - [baʊnd]
**near** **the** **foot** **of** **the** **berth** **,** **between** **the** **sheets** **,** **was** **a** **small** **brass** **-** **bound**
靠近 这 脚 的 这 泊位 , 之间 这 纸张 , 曾是 一个 小的 黄铜 - 边界
[bɑːks] ,
**box** **,**
盒子 ,

在铺位脚边，床单之间，放着一个黄铜包边的小盒子。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['met(ə)l][prɑː'dʒɛkʃənz] .
**containing** **a** **number** **of** **metal** **projections** **.**
包含 一个 数字 的 金属 预测 .

包含多个金属凸起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [bɑːks][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [saʊnd] [keɪm] .
**It** **was** **from** **this** **box** **the** **ticking** **sound** **came** **.**
它 曾是 从 这 盒子 这 滴答 声音 来了 .

滴答声就是从这个盒子里传出来的。

“ [waɪ] — [waɪ] ! ” [gɑːspt] [bleɪk] .
**“** **Why** **—** **why** **!** **”** **gasped** **Blake** **.**
“ 为什么 — 为什么 ! ” 倒吸一口气 布莱克 .

“为什么——为什么！”布莱克喘着气说。

“ [ðæt] — [ðæt] [bɑːks] — ”
**“** **That** **—** **that** **box** **—** **”**
“ 那 — 那 盒子 — ”

“那个——那个盒子——”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [dʒoʊ] , ['wʌndrɪŋli] .
**“** **What** **about** **it** **?** **”** **asked** **Joe** **,** **wonderingly** **.**
“ 什么 关于 它 ? ” 问 乔 , 惊奇地 .

“那又怎样呢？”乔疑惑地问道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [bɑːks] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm]
**“** **That's** **the** **same** **box** **that** **was** **on** **his** **table** **the** **time** **we** **came** **in** **his** **room**
“ 那就是 这 相同的 盒子 那 曾是 在 他的 桌子 这 时间 我们 来了 在 他的 房间
[æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] — [wen] [wiː; wi] [smeld] [ðə; ði][sɪ'gɑːr] [smoʊk] .
**at** **the** **hotel** **—** **when** **we** **smelled** **the** **cigar** **smoke** **.**
在 这 酒店 — 什么时候 我们 闻起来 这 雪茄 抽烟 .

“那和我们上次去他酒店房间时在他桌子上看到的盒子一模一样——当时我们闻到了雪茄烟味。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][bed] ? ” [ - ]
**I** **wonder** **what** **it** **is** **,** **and** **why** **he** **has** **it** **in** **his** **bed** **?** **”** **[** **83** **]**
我 想知道 什么 它 是 , 和 为什么 他 有 它 在 他的 床 ? ” [ - ]

我想知道那是什么，以及他为什么把它放在床上？[83]

['tʃæptər] [eks]
**CHAPTER** **X**
章 X

第十章

[ðə; ði] ['siːkrət] ['kɑːnfərəns]
**THE** **SECRET** **CONFERENCE**
这 秘密 会议

秘密会议

[bleɪk] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [pɔːr'tentəs] [ə'naʊnsmənt] .
**Blake** **was** **silent** **a** **moment** **after** **making** **this** **portentous** **announcement** **.**
布莱克 曾是 沉默的 一个 片刻 后 制作 这 不祥的 公告 .

布莱克宣布完这番意义重大的消息后，沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kjʊriəs] ,
**Then he leaned forward , with the evident intention of picking up the curious ,**
然后 他 倾斜 向前 , 和 这 明显 意图 的 挑选 向上 这 好奇的 ,
['tɪkɪŋ] [bɑːks] .
**ticking box .**
滴答 盒子 .

然后他向前倾身，显然是想拿起那个奇怪的、会发出滴答声的盒子。

" [lʊk] [aʊt] !
**" Look out !**
" 看 出去 !

"当心!

" [kraɪd] [dʒoʊ] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hænd] .
**" cried Joe , grasping his chum's hand .**
" 哭 乔 , 抓握 他的 朋友的 手 .

"乔喊道，紧紧抓住他朋友的手。"

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?
**" What for ?**
" 什么 为了 ?

"做什么的?

" [bleɪk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
**" Blake wanted to know .**
" 布莱克 通缉 到 知道 .

布莱克想知道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['loʊdɪd] — [goʊ] [ɔːf] , [juː; jʊ] [noʊ] ! "
**" It might be loaded — go off , you know ! "**
" 它 可能 是 已加载 — 去 离开 , 你 知道 ! "

"它可能装了子弹——小心爆炸！"

" ['nɑːnsens] ! " [ɪk'skleɪmd] [bleɪk] .
**" Nonsense ! " exclaimed Blake .**
" 废话 ! " 惊呼 布莱克 .

"胡说！"布莱克喊道。

" [its] ['prɑːbəbli] ['oʊnli][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'lɑːrm] [klɑːk] ,
**" It's probably only some sort of foreign alarm clock ,**
" 它是 大概 仅有的 一些 种类 的 外国的 警报 钟 ,

"这可能只是某种外国产的闹钟。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər][soʊ][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] ['wʊdnt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] .
**and he stuffed it in there so the ticking wouldn't keep him awake .**
和 他 填充 它 在 那里 所以 这 滴答 不会 保持 他 醒 .

他把它塞进去，这样滴答声就不会吵醒他了。

[aɪv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wen] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][get] [ʌp] .
**I've done the same thing when I didn't want to get up .**
我已经 完毕 这 相同的 事物 什么时候 我 没有 想 到 得到 向上 .

我不想起床的时候也做过同样的事。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tʃʌk] [maɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] , [ɔːr] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən][oʊld] [ʃuː] .
**I used to chuck mine under the bed , or stuff it in an old shoe .**
我 用过的 到 查克 矿 在下面 这 床 , 或者 东西 它 在 一个 老的 鞋 .

我以前常常把它们扔到床底下，或者塞进旧鞋里。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['enihaʊ] ?
**What's the matter with you , anyhow ?**
是什么 这 事情 和 你 , 无论如何 ?

你到底怎么了?

[juː; jʊ][ækt] [skerd] ,
**You act scared ,**
你 行为 害怕的 ,

你表现得很害怕，

" [fɔːr; fər]['dʒoʊz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [waɪt] — [ðæt] [ɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]
**" for Joe's face was actually white — that is as white as it could be**
" 为了 乔的 脸 曾是 实际上 白色的 — 那 是 作为 白色的 作为 它 可以 是
['ʌndər] [ðə; ði] [tæn] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['aʊtdɔːr] [laɪf] .
**under the tan caused by his outdoor life .**
在下面 这 棕褐色 导致 经过 他的 户外的 生活 .

“因为乔的脸其实是白色的——这是他户外生活晒黑后所能达到的最白的程度。”

“ [wel] , [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] , " ['stæməd] [dʒoʊ] .
**“ Well , I — I thought , " stammered Joe .**
“ 出色地 , 我 — 我 想法 , " 结结巴巴 乔 .

“嗯，我——我以为，”乔结结巴巴地说。

“ [pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] — " [ - ]
**“ Perhaps that was a — " [ 84 ]**
“ 也许 那 曾是 一个 — " [ - ]

“也许那是——”[84]

“ [huːz] ['getɪŋ] [sə'spɪʃəs] [naʊ] ? " [di'mɑːndid] [bleɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
**“ Who's getting suspicious now ? " demanded Blake with a laugh .**
“ 谁是 获得 可疑的 现在 ? " 要求 布莱克 和 一个 笑 .

“现在是谁开始怀疑了？”布莱克笑着问道。

“ [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] !
**“ Talk about me !**
“ 讲话 关于 我 !

“说说我吧！”

[waɪ] , [jʊə(r)] [wei] [ə'hed] ! "
**Why , you're way ahead ! "**
为什么 , 你是 方式 前方 ! "

你遥遥领先！

“ [oʊ] , [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ][dɪd][ɪ'mædʒɪn] [tuː] [mʌtʃ] , " [əd'mɪtɪd] [dʒoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .
**“ Oh , well , I guess I did imagine too much , " admitted Joe with a little laugh .**
“ 哦 , 出色地 , 我 猜测 我 做过 想象 也 很多 , " 承认 乔 和 一个 小的 笑 .

“哦，好吧，我想我的确想得太多了，”乔笑着承认道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [ɪz][æn; ən][ə'lɑːrm] [klɑːk] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
**“ It probably is an alarm clock , as you say .**
“ 它 大概 是 一个 警报 钟 , 作为 你 说 .

“它很可能就是你说的那个闹钟。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wiːd] ['betər] [duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
**I wonder what we'd better do with it ?**
我 想知道 什么 我们会 更好的 做 和 它 ?

我想知道我们最好如何处理它?

[ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] —
**If we leave it there —**
如果 我们 离开 它 那里 —

如果我们就此打住——

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [dɔːr] [ænd; ənd][æz; əz]

| " | He | was | interrupted | by | the | opening | of | the | stateroom | door | and | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 中断 | 经过 | 这 | 开幕 | 的 | 这 | 客舱 | 门 | 和 | 作为 |

[bəuθ] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['spænɪʃ] [frend] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ['sterɪŋ] [æt; ət]

| both | boys | turned | they | saw | their | Spanish | friend | standing | on | the | threshold | staring | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 男孩们 | 转向 | 他们 | 锯 | 他们的 | 西班牙语 | 朋友 | 常设 | 在 | 这 | 临界点 | 凝视 | 在 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

“这时，船舱门开了，打断了他的谈话。两个男孩转过身，看到他们的西班牙朋友站在门口盯着他们。

“ [wel] !

| “ | Well | ! |
|---|---|---|
| " | 出色地 | ! |

“出色地!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

| " | he | exclaimed | , |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | , |

他惊呼道：“

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æŋgri] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [ə; eɪ] [noʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]

| and | there | was | an | angry | note | in | his | voice | — | a | note | the | boys | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 生气的 | 笔记 | 在 | 他的 | 嗓音 | — | 一个 | 笔记 | 这 | 男孩们 | 有 |

['nevər] [bɪ'fɔːr] ['noʊtɪst] ,

| never | before | noticed | , |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 前 | 注意到 | , |

他的声音里带着一丝愤怒——这是男孩们以前从未注意到的。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌni] [ænd; ənd] ['hæpi] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

| for | Mr | . | Alcando | was | of | a | sunny | and | happy | disposition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 先生 | . | - | 曾是 | 的 | 一个 | 阳光明媚 | 和 | 快乐的 | 处置 | , |

因为阿尔坎多先生生性开朗快乐。

[ænd; ənd][nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] [kwɪk] - ['tempərd] [æz; əz] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ɑːr; ər]

| and | not | nearly | as | quick | - | tempered | as | persons | of | his | nationality | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 几乎 | 作为 | 快的 | - | 淬火 | 作为 | 人 | 的 | 他的 | 国籍 | 是 |

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .

| supposed | to | be | . |
|---|---|---|---|
| 据称 | 到 | 是 | . |

而且他的脾气远没有人们印象中同国籍的人那么暴躁。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['rʌmidʒɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [θɪŋz] , " [sed]

| “ | I | suppose | it | does | look | as | though | we | were | rummaging | in | your | things | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 它 | 做 | 看 | 作为 | 尽管 | 我们 | 是 | 翻找 | 在 | 你的 | 事物 | , | " | 说 |

[bleɪk] ,

| Blake | , |
|---|---|
| 布莱克 | , |

“看来我们好像翻过你的东西似的，”布莱克说道。

[dɪ'saɪdɪŋ] ['ɪnstəntlɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] .

| deciding | instantly | that | it | was | best | to | be | frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 即刻 | 那 | 它 | 曾是 | 最好的 | 到 | 是 | 坦率 | . |

他立即决定最好坦诚相待。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['tɪkɪŋ] [nɔɪz] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [hɪr] ,

| “ | But | we | heard | a | curious | ticking | noise | when | we | came | down | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 听到 | 一个 | 好奇的 | 滴答 | 噪音 | 什么时候 | 我们 | 来了 | 向下 | 这里 | , |

“但我们下来的时候听到了一种奇怪的滴答声，

[ænd; ənd][wiː; wi] [treɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [bʌŋk] .

| and | we | traced | it | to | your | bunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 追踪 | 它 | 到 | 你的 | 假寐 | . |

我们追踪到源头在你所在的床铺。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

| We | didn't | know | what | it | might | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 没有 | 知道 | 什么 | 它 | 可能 | 是 | , |

我们不知道那会是什么，

[ænd; ənd] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd][pʊt][jʊr; jər] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði][bed] ,

| and | thought | perhaps | you | had | put | your | watch | in | the | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 也许 | 你 | 有 | 放 | 你的 | 手表 | 在 | 这 | 床 | , |

我当时想，或许你把手表放在床上了。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| and | might | have | forgotten | to | take | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 有 | 被遗忘的 | 到 | 拿 | 它 | 出去 | . |

可能忘记拿出来了。

[wiː; wi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðɪs] — ”

| We | looked | , | and | found | this | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看起来 | , | 和 | 成立 | 这 | — | ” |

我们查看后发现了这个——”

“ [ɑː] , [maɪ] [nuː] [ə'lɑːrm] [klɑːk] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - ,

| “ | Ah | , | my | new | alarm | clock | ! | ” | exclaimed | Mr | . | Alcando | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 我的 | 新的 | 警报 | 钟 | ! | ” | 惊呼 | 先生 | . | - | , |

“啊，我的新闹钟！”阿尔坎多先生惊呼道。

[ænd; ənd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ - ]

| and | what | seemed | to | be | a | look | of | relief | [ | 85 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 看 | 的 | 宽慰 | [ | - | ] |

脸上似乎露出了如释重负的表情[85]

[pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| passed | over | his | face | . |
|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 超过 | 他的 | 脸 | . |

掠过他的脸庞。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['kjʊriəs] [bræs] - [baʊnd]

| He | reached | in | among | the | bedclothes | and | picked | up | the | curious | brass | - | bound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 在 | 之中 | 这 | 床上用品 | 和 | 挑选 | 向上 | 这 | 好奇的 | 黄铜 | - | 边界 |

['tɪkɪŋ] [bɑːks] ,

| ticking | box | , |
|---|---|---|
| 滴答 | 盒子 | , |

他伸手到被褥里，拿起那个奇特的黄铜包边的滴答作响的盒子。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] ['lɪt(ə)l] [mə'tælɪk] [prɑː'dʒɛkʃənz] .

| with | its | many | little | metallic | projections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 许多 | 小的 | 金属 | 预测 | . |

它有很多细小的金属突起。

“ [aɪ][pər'hæps][dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'ventər] ,

| “ | I | perhaps | did | not | tell | you | that | I | am | a | sort | of | inventor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 也许 | 做过 | 不是 | 告诉 | 你 | 那 | 我 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 发明者 | , |

“我或许没告诉过你，我其实是个发明家。”

” [ðə; ði] ['spænjərd] [went] [ɑːn] .

| ” | the | Spaniard | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 西班牙人 | 去 | 在 | . |

西班牙人继续说道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [mʌtʃ] [sək'ses] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I | have | not | had | much | success | , |
| ” | 我 | 有 | 不是 | 有 | 很多 | 成功 | , |

我并没有取得多大成功，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [nuː] [ə'lɑːrm] [klɑːk] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] ['mʌni] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| but | I | think | my | new | alarm | clock | is | going | to | bring | me | in | some | money | . |
| 但 | 我 | 思考 | 我的 | 新的 | 警报 | 钟 | 是 | 去 | 到 | 带来 | 我 | 在 | 一些 | 钱 | . |

但我认为我的新闹钟会给我带来一些收入。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['prɪnsəp(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [test] , ['praɪvətli] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| It | works | on | a | new | principle | , | but | I | am | giving | it | a | good | test | , | privately | , |
| 它 | 作品 | 在 | 一个 | 新的 | 原则 | , | 但 | 我 | 是 | 给予 | 它 | 一个 | 好的 | 测试 | , | 私下 | , |

它的工作原理很新颖，但我正在私下里进行充分的测试。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| before | I | try | to | put | it | on | the | market | . |
| 前 | 我 | 尝试 | 到 | 放 | 它 | 在 | 这 | 市场 | . |

在我尝试将其投放市场之前。

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [bræs] - [baʊnd] , ['tɪkɪŋ] [bɑːks][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bed] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | He | took | the | brass | - | bound | , | ticking | box | from | the | bed | , |
| ” | 他 | 采取 | 这 | 黄铜 | - | 边界 | , | 滴答 | 盒子 | 从 | 这 | 床 | , |

他从床上拿起那个黄铜包边、滴答作响的盒子，

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ðɪ] ['mekənɪzəm] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [bleɪk] [ɔːr][dʒoʊ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| and | must | have | adjusted | the | mechanism | in | a | way | Blake | or | Joe | did | not | notice |
| 和 | 必须 | 有 | 调整 | 这 | 机制 | 在 | 一个 | 方式 | 布莱克 | 或者 | 乔 | 做过 | 不是 | 注意 |

,

,

,

而且他肯定以某种方式调整了机械装置，布莱克或乔都没有注意到。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] “ [klɪk] - [klɪk] ” [stɑːpt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruːm] [siːmd] ['kjʊriəsli] [stɪl]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| for | the | “ | click | - | click | ” | stopped | at | once | , | and | the | room | seemed | curiously | still |
| 为了 | 这 | “ | 点击 | - | 点击 | ” | 停止 | 在 | 一次 | , | 和 | 这 | 房间 | 似乎 | 奇怪的是 | 仍然 |

['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

| | | |
|---|---|---|
| after | it | . |
| 后 | 它 | . |

“咔哒咔哒”声突然停止了，房间里顿时安静了下来。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] , ” [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['spænjərd] [went] [ɑːn] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | Some | day | I | will | show | you | how | it | works | , | ” | the | young | Spaniard | went | on | . |
| “ | 一些 | 天 | 我 | 将要 | 展示 | 你 | 如何 | 它 | 作品 | , | ” | 这 | 年轻的 | 西班牙人 | 去 | 在 | . |

“总有一天我会让你看看它是怎么运作的，”这位年轻的西班牙人继续说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ'self] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] — ['klevər] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I | think | , | myself | , | it | is | quite | what | you | call | — | clever | . |
| “ | 我 | 思考 | , | 我 | , | 它 | 是 | 相当 | 什么 | 你 | 称呼 | — | 聪明的 | . |

“我个人认为，这真是非常巧妙。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ðɪ][bɑːks][ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | And | with | that | he | put | the | box | in | a | trunk | , |
| ” | 和 | 和 | 那 | 他 | 放 | 这 | 盒子 | 在 | 一个 | 树干 | , |

“说完，他就把盒子放进了箱子里。”

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ðɪ][lɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] [ðæt] [θruː] [ðə; ðɪ] [lɑːk] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| and | closed | the | lid | with | a | snap | that | threw | the | lock | . |
| 和 | 关闭 | 这 | 盖 | 和 | 一个 | 折断 | 那 | 扔 | 这 | 锁 | . |

然后啪的一声合上了盖子，锁也弹开了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [bɔɪz] , [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər] !

| “ | And | now | , | boys | , | we | will | soon | be | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 现在 | ， | 男孩们 | ， | 我们 | 将要 | 很快 | 是 | 那里 | ！ |

“孩子们，我们很快就要到了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [læf] .

| ” | he | cried | with | a | gay | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | 和 | 一个 | 同性恋 | 笑 | . |

他笑着哭了。

“ [suːn] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd][ʌv; əv]['pænəmɑː] ,

| “ | Soon | we | will | be | in | the | beautiful | land | of | Panama | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 很快 | 我们 | 将要 | 是 | 在 | 这 | 美丽的 | 土地 | 的 | 巴拿马 | , |

“很快我们就要来到美丽的巴拿马了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [kə'næl] .

| and | will | see | the | marvels | of | that | great | canal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 看 | 这 | 奇迹 | 的 | 那 | 伟大的 | 运河 | . |

并将亲眼目睹那条伟大运河的奇观。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][glæd] ?

| Are | you | not | glad | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 不是 | 高兴的 | ? |

你难道不高兴吗?

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] !

| And | I | shall | begin | to | learn | more | about | making | moving | pictures | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 开始 | 到 | 学习 | 更多的 | 关于 | 制作 | 移动 | 图片 | ！ |

我将开始学习更多关于制作动态影像的知识!

[ðæt] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː] ,

| That | will | please | me | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 请 | 我 | , |

那我会很高兴的。

[ðoʊ] [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][soʊ]['stuːpɪd][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ - ]

| though | I | hope | I | shall | not | be | so | stupid | a | pupil | as | to | make | [ | 86 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 希望 | 我 | 将 | 不是 | 是 | 所以 | 愚蠢的 | 一个 | 瞳孔 | 作为 | 到 | 制作 | [ | - | ] |

虽然我希望我不会成为一个愚蠢的学生，以至于犯下[86]

['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [oʊ] [soʊ] [mʌtʃ] .

| trouble | for | you | , | my | friends | , | to | whom | I | owe | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 为了 | 你 | , | 我的 | 朋友们 | , | 到 | 谁 | 我 | 欠 | 所以 | 很多 | . |

给我的朋友们带来麻烦了，我欠你们太多。

” [hiː; hi] [lʊkt] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .

| ” | He | looked | eagerly | at | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 看起来 | 急切地 | 在 | 这 | 男孩们 | . |

他热切地看着男孩们。

“ [wiːl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] , [wɪtʃ] ['iznt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] , ” [sed] [dʒoʊ] .

| “ | We'll | teach | you | all | we | know | , | which | isn't | such | an | awful | lot | , | ” | said | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 教 | 你 | 全部 | 我们 | 知道 | , | 哪个 | 不是 | 这样的 | 一个 | 可怕 | 很多 | , | ” | 说 | 乔 | . |

“我们会把我们所知道的一切都教给你们，虽然我们知道的也没那么多，”乔说。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juːl] [biː; bi] [sloʊ] . ”

| “ | And | I | don't | believe | you'll | be | slow | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 不 | 相信 | 你会 | 是 | 慢的 | . | ” |

“而且我不认为你会反应迟钝。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , ” [went] [ɑːn] [bleɪk] ,

| “ | You | have | picked | up | some | of | it | already | , | ” | went | on | Blake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 有 | 挑选 | 向上 | 一些 | 的 | 它 | 已经 | , | ” | 去 | 在 | 布莱克 | , |

“你已经掌握了一些，”布莱克继续说道。

[fɔːr; fər] [waɪl] [dɪ'leɪɪŋ] ['oʊvər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənts] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]

| for | while | delaying | over | making | their | arrangements | in | New | York | the | boys | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 延迟 | 超过 | 制作 | 他们的 | 安排 | 在 | 新的 | 约克 | 这 | 男孩们 | 和 |

[ðer; ðər]['pjuːp(ə)l][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ruːdɪmənts][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [wɜːrk] .

| their | pupil | had | gone | into | the | rudiments | of | moving | picture | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 瞳孔 | 有 | 已消失 | 进入 | 这 | 基本原理 | 的 | 移动 | 图片 | 工作 | . |

在纽约耽搁安排行程期间，男孩们和他们的学生已经开始学习电影制作的基础知识。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| “ | I | am | glad | you | think | so | , | ” | returned | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 高兴的 | 你 | 思考 | 所以 | , | ” | 返回 | 这 | 其他 | . |

“我很高兴你也这么认为，”另一个人回答道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] , [ænd; ənd] [mɔːr] [glæd] [stɪl] , [wen] [aɪ]

| “ | I | shall | be | glad | when | we | are | at | work | , | and | more | glad | still | , | when | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将 | 是 | 高兴的 | 什么时候 | 我们 | 是 | 在 | 工作 | , | 和 | 更多的 | 高兴的 | 仍然 | , | 什么时候 | 我 |

[kæn; kən] ,

| can | , |
|---|---|
| 能 | , |

“当我们一起工作时我会很高兴，而当我可以工作时我会更加高兴。”

[wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['kæm(ə)rə] , ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz]

| with | my | own | camera | , | penetrate | into | the | fastness | of | the | jungle | , | along | the | lines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 自己的 | 相机 | , | 穿透 | 进入 | 这 | 快速 | 的 | 这 | 丛林 | , | 沿着 | 这 | 线条 |

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['reɪlroʊd] ,

| of | our | railroad | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 铁路 | , |

带着我自己的相机，沿着铁路线，深入丛林深处。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðer; ðər] .

| and | show | what | we | have | done | to | bring | civilization | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 展示 | 什么 | 我们 | 有 | 完毕 | 到 | 带来 | 文明 | 那里 | . |

并展示我们为那里带来文明所做的一切。

[ðə; ði][fɪlm] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['wɑtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

| The | film | will | be | the | eyes | of | the | world | , | watching | our | progress | , | ” | he | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电影 | 将要 | 是 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 世界 | , | 观看 | 我们的 | 进步 | , | ” | 他 | 额外 | , |

[poʊ'etɪkli] .

| poetically | . |
|---|---|
| 诗意地 | . |

“这部电影将成为世界的眼睛，见证我们的进步，”他诗意地补充道。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][ɑːn] [dek] , ” [hiː; hi] [prə'siːdid] .

| “ | Why | don't | you | come | up | on | deck | , | ” | he | proceeded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 不 | 你 | 来 | 向上 | 在 | 甲板 | , | ” | 他 | 继续 | . |

“你为什么不到甲板上来呢？”他接着说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːrm] [daʊn] [hɪr] . ”

| “ | It | is | warm | down | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 温暖的 | 向下 | 这里 | . | ” |

这里很暖和。

“ [wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] [daʊn] , ” [sed] [dʒoʊ] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːt] ,

| “ | We | just | came | down | , | ” | said | Joe | , | “ | but | it | is | hot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 只是 | 来了 | 向下 | , | ” | 说 | 乔 | , | “ | 但 | 它 | 是 | 热的 | , |

“我们刚下来，”乔说，“但是天气很热。”

” [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [iːtʃ] ['aʊər] .

| ” | for | they | were | approaching | nearer | to | the | Equator | each | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 他们 | 是 | 接近 | 更近 | 到 | 这 | 赤道 | 每个 | 小时 | . |

因为他们每小时都在更接近赤道。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['spænjərd] [ʌp] [ɑːn] [dek] ,

| While | the | boys | were | following | the | young | Spaniard | up | on | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 男孩们 | 是 | 下列的 | 这 | 年轻的 | 西班牙人 | 向上 | 在 | 甲板 | , |

当男孩们跟着那个年轻的西班牙人上甲板时，

[dʒoʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə] [bleɪk] : [ - ]

| Joe | found | a | chance | to | whisper | to | Blake | : | [ | 87 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 成立 | 一个 | 机会 | 到 | 耳语 | 到 | 布莱克 | : | [ | - | ] |

乔找到机会向布莱克耳语：[87]

“ [aɪ] ['noʊtɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː 'es] [haʊ] [hɪz; ɪz] [bræs] - [bɑːks] [ə'lɑːrm]

| “ | I | notice | he | was | not | at | all | anxious | to | show | us | how | his | brass | - | box | alarm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 注意 | 他 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 焦虑的 | 到 | 展示 | 我们 | 如何 | 他的 | 黄铜 | - | 盒子 | 警报 |

[klɑːk] [wɜːrkt] . ”

| clock | worked | . | ” |
|---|---|---|---|
| 钟 | 工作 | . | ” |

“我注意到他一点也不急于向我们展示他的黄铜盒子闹钟是如何工作的。”

“ [noʊ] , ” [ə'griːd] [bleɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

| “ | No | , | ” | agreed | Blake | in | a | low | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 同意 | 布莱克 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | , |

“不，”布莱克低声同意道。

“ [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə]

| “ | and | yet | his | invention | might | be | in | such | a | shape | that | he | didn't | want | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 然而 | 他的 | 发明 | 可能 | 是 | 在 | 这样的 | 一个 | 形状 | 那 | 他 | 没有 | 想 | 到 |

[ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . ”

| exhibit | it | yet | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 展览 | 它 | 然而 | . | ” |

“然而，他的发明可能还处于他不想展出的状态。”

“ [soʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [eɪ] ? ”

| “ | So | you | think | that's | the | reason | , | eh | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 你 | 思考 | 那就是 | 这 | 原因 | , | 嗯 | ? | ” |

“所以你认为这就是原因，是吗？”

“ ['ʃʊrli] .

| “ | Surely | . |
|---|---|---|
| “ | 一定 | . |

“一定。

[dəunt] [juː; jʊ] ? ”

| Don't | you | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 不 | 你 | ? | ” |

难道不是吗？

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] ! ”

| “ | I | do | not | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做 | 不是 | ! | ” |

“我不！”

“ [wʌt] [ðen] ? ”

| “ | What | then | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 然后 | ? | ” |

“然后呢？”

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] — ”

| “ | Well | , | I | think | he's | trying | to | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我 | 思考 | 他是 | 尝试 | 到 | — | ” |

“嗯，我觉得他是在试图——”

“ [hʌʃ] , [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] !
**“ Hush , here he comes !**
“ 嘘 , 这里 他 来 !

“嘘，他来了！”

” ['kɔːʃənd] [bleɪk] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [frend] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][stroʊl]
**” cautioned Blake , for their friend at that moment came back from a stroll**
” 警告 布莱克 , 为了 他们的 朋友 在 那 片刻 来了 后退 从 一个 漫步
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['fɔːrwərd] [dek] .
**along the forward deck .**
沿着 这 向前 甲板 .

布莱克提醒道，这时他们的朋友刚从前甲板散步回来。

[bʌt; bət] [ɪf] [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['riːəli] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['spænjərd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːrd] [ɪn]
**But if Joe was really suspicious of the young Spaniard nothing that occurred in**
但 如果 乔 曾是 真的 可疑的 的 这 年轻的 西班牙人 没有什么 那 发生 在
[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] .
**the next few days served to develop that suspicion .**
这 下一个 很少 天 服务 到 发展 那 怀疑 .

但如果乔真的对那个年轻的西班牙人有所怀疑，那么接下来几天发生的一切都没有加深他的怀疑。

[noʊ] ['refrəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːd] [ə'lɑːrm] [klɑːk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd] [tuː; tə] [tɪk]
**No reference was made to the odd alarm clock , which was not heard to tick**
不 参考 曾是 制成 到 这 奇怪的 警报 钟 , 哪个 曾是 不是 听到 到 打钩
[ə'gen] ,
**again ,**
再次 ,

没有提及那只奇怪的闹钟，之后也没有再听到它的滴答声。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evɪdəns] ['iːðər] [ɪn]['mɪstər] . - [bed] , [ɔːr] ['elsˌwer] .
**nor was it in evidence either in Mr . Alcando's bed , or elsewhere .**
也不 曾是 它 在 证据 任何一个 在 先生 . - 床 , 或者 别处 .

在阿尔坎多先生的床上或其他地方也没有发现这种迹象。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [taɪm] [wen] [aɪ] [stɑːpt] [juː; jʊ] ?
**“ What were you going to say it was that time when I stopped you ?**
“ 什么 是 你 去 到 说 它 曾是 那 时间 什么时候 我 停止 你 ?

“你当时想说什么？就是我拦住你的时候？”

” [æskt] [bleɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌn] [deɪ] .
**” asked Blake of his chum one day .**
” 问 布莱克 的 他的 密友 一 天 .

有一天，布莱克问他的朋友：“

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən]
**“ I was going to say I thought it might be some sort of an**
“ 我 曾是 去 到 说 我 想法 它 可能 是 一些 种类 的 一个
[ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæm(ə)rə] ,
**improvement on a moving picture camera ,**
改进 在 一个 移动 图片 相机 ,

“我本来想说，我认为它或许是对电影摄影机的一种改进。”

” [dʒoʊ] ['ænsər] .
**” Joe answered .**
” 乔 回答 .

乔回答道。

“ [ðɪs] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [blʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['muːvɪŋ]
**“ This may be only a bluff of his — wanting to learn how to take moving**
” 这 可能 是 仅有的 一个 虚张声势 的 他的 — 想要 到 学习 如何 到 拿 移动
['pɪktʃərz] .
**pictures .**
图片 .

“这可能只是他的虚张声势——他其实想学习如何拍摄动态影像。”

[hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [haʊ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ - ]
**He may know how all along , and [ 88 ]**
他 可能 知道 如何 全部 沿着 , 和 [ - ]

他可能一直都知道该怎么做，而且[88]

['oʊnli][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪm'pruːvmənt] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] ['pɜːrfɪkt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] [dʒʌst]
**only be working on a certain improvement that he can't perfect until he gets just**
仅有的 是 在职的 在 一个 肯定 改进 那 他 不能 完美的 直到 他 获得 只是
[ðə; ði] [raɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
**the right conditions .**
这 正确的 状况 .

他只是在努力改进某个方面，但只有在条件完全合适的时候才能做到完美。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] . ”
**That's what I think . ”**
那就是 什么 我 思考 . ”

我也是这么想的。

“ [wel] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [rɔːŋ] , ” [dɪ'klerd] [bleɪk] .
**“ Well , you think wrong , ” declared Blake .**
“ 出色地 , 你 思考 错误的 , ” 声明 布莱克 .

“你的想法错了，”布莱克说道。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [naʊ] ,
**“ As for him knowing something about the pictures now ,**
“ 作为 为了 他 会心 某物 关于 这 图片 现在 ,

至于他现在是否知道一些关于这些照片的事情，

[waɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θred] [ðə; ði] [fɪlm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæm(ə)rə] . ”
**why he doesn't even know how to thread the film into the camera . ”**
为什么 他 不 甚至 知道 如何 到 线 这 电影 进入 这 相机 . ”

他甚至不知道怎么把胶卷装进相机里。

“ [oʊ] , [wel] , ['meɪbi] [aɪm] [rɔːŋ] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒoʊ] .
**“ Oh , well , maybe I'm wrong , ” admitted Joe .**
“ 哦 , 出色地 , 或许 我是 错误的 , ” 承认 乔 .

“哦，好吧，也许是我错了，”乔承认道。

[deɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [deɪ] , [ʌn'tɪl] , [ɪn] [duː] [taɪm] , ['æftər][ðer; ðər][stɑːp][æt; ət][sæn][wɑːn; hwɑːn] ,
**Day succeeded day , until , in due time , after their stop at San Juan ,**
天 成功了 天 , 直到 , 在 到期的 时间 , 后 他们的 停止 在 圣 胡安 ,

日复一日，直到不久之后，他们在圣胡安停留之后.....

[wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['vɪzɪt] ,
**where the boys went ashore for a brief visit ,**
在哪里 这 男孩们 去 岸上 为了 一个 简短的 访问 ,

男孩们上岸进行了短暂的访问，

[ðə; ði] ['stiːmər] [drɑːpt] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['eksələnt] ['hɑːrbər][ʌv; əv]['koʊlən] ,
**the steamer dropped anchor in the excellent harbor of Colon ,**
这 汽船 掉落 锚 在 这 出色的 港口 的 冒号 ,

汽船在科隆优良的港口抛锚。

[æt; ət][ðə; ði][ət'læntɪk][end][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt]['pænəmɑ:][kə'næl] .

| at | the | Atlantic | end | of | the | great | Panama | Canal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 大西洋 | 结尾 | 的 | 这 | 伟大的 | 巴拿马 | 运河 | . |

位于巴拿马运河大西洋一端。

[ə; eɪ][stɔ:rm][wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [meɪd][hɜ:r; hər][wei] [ʌp][ðə; ði]['hɑ:rbər] ,

| A | storm | was | impending | as | the | ship | made | her | way | up | the | harbor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 风暴 | 曾是 | 即将到来的 | 作为 | 这 | 船 | 制成 | 她 | 方式 | 向上 | 这 | 港口 | , |

当船驶入港口时，暴风雨即将来临。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['breɪkwɔ:tər] ,

| but | as | the | boys | and | the | other | passengers | looked | at | the | great | breakwater | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 男孩们 | 和 | 这 | 其他 | 乘客 | 看起来 | 在 | 这 | 伟大的 | 防波堤 | , |

但当男孩们和其他乘客望着巨大的防波堤时，

[kən'strʌktɪd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃnz] [tu:; tə][ðə; ði][kə'næl] ,

| constructed | to | be | one | of | the | protections | to | the | Canal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 到 | 是 | 一 | 的 | 这 | 保护措施 | 到 | 这 | 运河 | , |

建造的目的是为了保护运河，

[ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] [stu:'pendəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] ,

| they | realized | what | a | stupendous | undertaking | the | work | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已实现 | 什么 | 一个 | 惊人的 | 承诺 | 这 | 工作 | 曾是 | , |

他们意识到这是一项多么艰巨的任务。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ðæt][noʊ][stɔ:rm][kʊd; kəd] [ə'fekt] [ðem; ðəm] , [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

| and | they | knew | that | no | storm | could | affect | them | , | now | they | were | within | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 知道 | 那 | 不 | 风暴 | 可以 | 影响 | 他们 | , | 现在 | 他们 | 是 | 之内 | 这 |

['koʊlən]['hɑ:rbər] .

| Colon | harbor | . |
|---|---|---|
| 冒号 | 港口 | . |

他们知道，现在他们身处科隆港内，任何风暴都无法影响他们。

“ [wel] , [wɪə(r)] [hɪr] [æt; ət][læst] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] ,

| “ | Well | , | we're | here | at | last | ! | ” | exclaimed | Joe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 是 | 这里 | 在 | 最后的 | ! | ” | 惊呼 | 乔 | , |

“好了，我们终于到了！”乔喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] ['noʊtɪst] ['meni] ['ves(ə)lz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

| as | he | looked | over | the | side | and | noticed | many | vessels | lying | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 看起来 | 超过 | 这 | 边 | 和 | 注意到 | 许多 | 船只 | 说谎 | 关于 | , |

当他向船舷外望去，发现周围散落着许多船只时，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kə'nektɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'næl] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

| most | of | them | connected | in | some | manner | with | the | canal | construction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们 | 连接 | 在 | 一些 | 方式 | 和 | 这 | 运河 | 建造 | . |

它们中的大多数都以某种方式与运河建设有关。

“ [jes] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃərz] — [æt; ət] [li:st] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ] , ”

| “ | Yes | , | and | now | for | some | moving | pictures | — | at | least | within | a | day | or | so | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 和 | 现在 | 为了 | 一些 | 移动 | 图片 | — | 在 | 至少 | 之内 | 一个 | 天 | 或者 | 所以 | , | ” |

[went] [ɑ:n] [bleɪk] .

| went | on | Blake | . |
|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 布莱克 | . |

“是的，现在该拍些动态影像了——至少在一两天之内，”布莱克继续说道。

“ [aɪm] [ - ]

| “ | I'm | [ | 89 | ] |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | [ | - | ] |

“我是[89]

['taɪərd][ʌv; əv]['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

| tired | of | doing | nothing | . |
|---|---|---|---|---|
| 疲劳的 | 的 | 正在做 | 没有什么 | . |

厌倦了无所事事。

[æt; ət][læst][wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət]['pænəmɑː] ! ”

| At | last | we | are | at | Panama | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 我们 | 是 | 在 | 巴拿马 | ! | ” |

我们终于到达巴拿马了!

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] !

| “ | And | I | shall | soon | be | with | you | , | taking | pictures | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | 将 | 很快 | 是 | 和 | 你 | , | 采取 | 图片 | ! |

“我很快就会和你们在一起，给你们拍照！”

” [kraɪd] [ðə; ði]['spænjərd] .

| ” | cried | the | Spaniard | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 这 | 西班牙人 | . |

“西班牙人喊道。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [sʌm; səm] [vjuːz] [maɪ'self] ?

| “ | How | long | do | you | think | it | will | be | before | I | can | take | some | views | myself | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 长的 | 做 | 你 | 思考 | 它 | 将要 | 是 | 前 | 我 | 能 | 拿 | 一些 | 浏览 | 我 | ? |

“你认为我多久之后才能发表一些自己的看法？”

” [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] .

| ” | he | asked | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | 急切地 | . |

他急切地问道。

“ [oʊ] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] [wiːl] [trʌst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] , ” [sed] [bleɪk] .

| “ | Oh | , | within | a | week | or | so | we'll | trust | you | with | a | camera | , | ” | said | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 之内 | 一个 | 星期 | 或者 | 所以 | 出色地 | 相信 | 你 | 和 | 一个 | 相机 | , | ” | 说 | 布莱克 | . |

“哦，大概一周左右，我们就会把相机交给你了，”布莱克说。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [taɪm] [frʌm; frəm][jʊr; jər][ə'lɑːrm] [klɑːk] [ɪn'venʃ(ə)n] , ” ['ædɪd] [dʒoʊ] ,

| “ | That | is | , | if | you | can | spare | time | from | your | alarm | clock | invention | , | ” | added | Joe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | , | 如果 | 你 | 能 | 空闲的 | 时间 | 从 | 你的 | 警报 | 钟 | 发明 | , | ” | 额外 | 乔 | , |

“也就是说，如果你能从你发明的闹钟中抽出时间的话，”乔补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| with | a | curious | glance | at | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 好奇的 | 瞥一眼 | 在 | 他的 | 密友 | . |

他好奇地瞥了一眼他的朋友。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstər] . - [felt] ['eni] [səs'piʃənz] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] .

| But | if | Mr | . | Alcando | felt | any | suspicions | at | the | words | he | did | not | betray | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 先生 | . | - | 毛毡 | 任何 | 怀疑 | 在 | 这 | 字 | 他 | 做过 | 不是 | 背叛 | 他自己 | . |

但如果阿尔坎多先生对这些话有任何怀疑，他也没有表现出来。

[hiː; hi] [smaɪld] ['dʒiːniəli] , [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ræpɪd] ['lætn] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

| He | smiled | genially | , | made | some | of | his | rapid | Latin | gestures | and | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | 和蔼地 | , | 制成 | 一些 | 的 | 他的 | 迅速的 | 拉丁 | 手势 | 和 | 惊呼 | : |

他和蔼地笑着，快速地比划了几下拉丁语手势，然后说道：

“ [oʊ] , [ðə; ði] [klɑːk] .

| “ | Oh | , | the | clock | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 这 | 钟 | . |

“哦，时钟。”

[hiː; hi][ɪz] [seɪf] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

| He | is | safe | asleep | , | and | will | be | while | I | am | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 安全的 | 睡着了 | , | 和 | 将要 | 是 | 尽管 | 我 | 是 | 这里 | . |

他现在睡得很安稳，在我待在这里的这段时间里，他都会一直睡着。

[aɪ] [wɜːrk] ['oʊnli] [ɑːn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [naʊ] !

| I | work | only | on | moving | pictures | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 工作 | 仅有的 | 在 | 移动 | 图片 | 现在 | ! |

我现在只从事动态影像方面的工作了!

" [ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] [bleɪk] , [dʒoʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . - [faʊnd] [ðəm'selvz] ['kwɔːrtərd] [ɪn][ðə; ði]

| " | In | due | season | Blake | , | Joe | and | Mr | . | Alcando | found | themselves | quartered | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 到期的 | 季节 | 布莱克 | , | 乔 | 和 | 先生 | . | - | 成立 | 他们自己 | 四分 | 在 | 这 |

['plez(ə)nt] ['wɑːʃɪŋtən] [hoʊ'tel] ,

| pleasant | Washington | Hotel | , |
|---|---|---|---|
| 令人愉快的 | 华盛顿 | 酒店 | , |

"到了适当的时候，布莱克、乔和阿尔坎多先生发现自己住进了舒适的华盛顿酒店。"

[bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['pænəmɑː] ['reɪlroʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] , [træns'pɔːtid]

| built | by | the | Panama | Railroad | for | the | Government | , | where | they | found | , | transported |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 经过 | 这 | 巴拿马 | 铁路 | 为了 | 这 | 政府 | , | 在哪里 | 他们 | 成立 | , | 运输 |

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌðərn] [klaɪm] ,

| to | a | Southern | clime | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 南方 | 气候 | , |

由巴拿马铁路公司为政府修建，他们在那里发现了，并被运送到南方气候地区。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [di'mɑːndid] [baɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

| most | of | the | luxuries | demanded | by | people | of | the | North | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 奢侈品 | 要求 | 经过 | 人们 | 的 | 这 | 北 | . |

北方人所追求的大部分奢侈品。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['lɪvɪŋ] !

| " | Well | , | this | is | something | like | living | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 这 | 是 | 某物 | 喜欢 | 活的 | ! |

"嗯，这才像生活啊！"

" [ɪk'skleɪmd] [bleɪk] [æz; əz] , [ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæmɝəz, 'kæmrəz][ænd; ənd]

| " | exclaimed | Blake | as | , | their | baggage | and | moving | picture | cameras | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 布莱克 | 作为 | , | 他们的 | 行李 | 和 | 移动 | 图片 | 相机 | 和 |

[æk'sesəri] ['hævɪŋ] [bɪn] [pʊt] [ə'weɪ] ,

| accessories | having | been | put | away | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 配件 | 拥有 | 到过 | 放 | 离开 | , |

布莱克惊呼道，他们的行李、电影摄影机和配件都已收好。

[ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ - ]

| they | sat | on | the | veranda | and | watched | [ | 90 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卫星 | 在 | 这 | 阳台 | 和 | 观看 | [ | - | ] |

他们坐在阳台上观看[90]

['breɪkər] ['æftər] ['breɪkər] [swiːp] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [siː] .

| breaker | after | breaker | sweep | in | from | the | Caribbean | Sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 断路器 | 后 | 断路器 | 扫 | 在 | 从 | 这 | 加勒比海 | 海 | . |

一波又一波巨浪从加勒比海袭来。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , " [kəm'pleɪnd] [dʒoʊ] ,

| " | The | only | trouble | is | we | won't | be | here | long | enough | , | " | complained | Joe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 仅有的 | 麻烦 | 是 | 我们 | 惯于 | 是 | 这里 | 长的 | 足够的 | , | " | 抱怨 | 乔 | , |

"唯一的问题是我们在这里待的时间不够长，"乔抱怨道。

[æz; əz][hiː; hi] [sipt] [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [laɪm] [drɪŋk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɔːrm] .

| as | he | sipped | a | cooling | lime | drink | , | for | the | weather | was | quite | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 啜饮 | 一个 | 冷却 | 酸橙 | 喝 | , | 为了 | 这 | 天气 | 曾是 | 相当 | 温暖的 | . |

他啜饮着一杯清凉的青柠饮料，因为天气相当炎热。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl][ɔːr][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

| " | We'll | have | to | leave | it | and | take | to | the | Canal | or | the | jungle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 有 | 到 | 离开 | 它 | 和 | 拿 | 到 | 这 | 运河 | 或者 | 这 | 丛林 | , |

"我们得离开这里，去运河边或者丛林里走。"

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [niːz] [ɪn] [dɜːrt] ['teɪkɪŋ] [slaɪdz] . ”

| to | say | nothing | of | standing | up | to | our | knees | in | dirt | taking | slides | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 没有什么 | 的 | 常设 | 向上 | 到 | 我们的 | 膝盖 | 在 | 污垢 | 采取 | 幻灯片 | . | ” |

更别提站在齐膝深的泥土里拍摄幻灯片了。”

“ [duː] [juː; jʊ] — [ɜːr; ər] — ['riːəli] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [get] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg]

| “ | Do | you | — | er | — | really | have | to | get | very | close | to | get | pictures | of | the | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | — | 呃 | — | 真的 | 有 | 到 | 得到 | 非常 | 关闭 | 到 | 得到 | 图片 | 的 | 这 | 大的 |

[slaɪdz] ?

| slides | ? |
|---|---|
| 幻灯片 | ? |

“你——呃——真的需要靠得很近才能拍到大型滑梯的照片吗？”

” [æskt] ['mɪstər] . - , ['ræðər] ['nɜːrvəsli] , [bleɪk] [θɔːt] .

| ” | asked | Mr | . | Alcando | , | rather | nervously | , | Blake | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 先生 | . | - | , | 相当 | 紧张地 | , | 布莱克 | 想法 | . |

“阿尔坎多先生问道，语气有些紧张，”布莱克心想。

“ [ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði] ['betər] , ” [dʒoʊ] [rɪ'plaɪd] .

| “ | The | nearer | the | better | , | ” | Joe | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 更近 | 这 | 更好的 | , | ” | 乔 | 回复 | . |

“越近越好，”乔回答道。

“ [rɪ'membər] [ðæt] [taɪm] , [bleɪk] , [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['fɪlmɪŋ] [ðə; ði] [vɑːl'keɪnoʊ] ,

| “ | Remember | that | time | , | Blake | , | when | we | were | filming | the | volcano | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 记住 | 那 | 时间 | , | 布莱克 | , | 什么时候 | 我们 | 是 | 拍摄 | 这 | 火山 | , |

“布莱克，你还记得我们拍摄火山的那次吗？”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] ['oʊpənd] [raɪt] [æt; ət] [jʊr; jər] [fiːt] ? ”

| and | the | ground | opened | right | at | your | feet | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地面 | 打开 | 正确的 | 在 | 你的 | 脚 | ? | ” |

地面突然在你脚下裂开了？

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ] [dɪd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [bleɪk] .

| “ | I | should | say | I | did | remember | it | , | ” | said | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 说 | 我 | 做过 | 记住 | 它 | , | ” | 说 | 布莱克 | . |

“我应该说我记得这件事，”布莱克说。

“ [sʌm; səm] ['pɪktʃər] [ðæt] ! ”

| “ | Some | picture | that | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一些 | 图片 | 那 | ! | ” |

“有些人能想象到那一幕！”

“ [wer] [wʌz; wəz] [ðɪs] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['spænjərd] .

| “ | Where | was | this | ? | ” | asked | the | Spaniard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 曾是 | 这 | ? | ” | 问 | 这 | 西班牙人 | . |

“这是哪里？”西班牙人问道。

“ [ɪn] ['ɜːrθkweɪk] [lænd] .

| “ | In | earthquake | land | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 地震 | 土地 | . |

“在地震多发地区。”

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [taɪmz] [ðer; ðər] ! ”

| There | were | some | times | there | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 时代 | 那里 | ! | ” |

那里确实有过一些美好的时光！

“ [hɑː] ! [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə] [sker] [ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] [ðer; ðər] ['pjuːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fræŋk] [læf] .

| “ | Ha | ! | Do | not | think | to | scare | me | ! | ” | cried | their | pupil | with | a | frank | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哈 | ! | 做 | 不是 | 思考 | 到 | 吓 | 我 | ! | ” | 哭 | 他们的 | 瞳孔 | 和 | 一个 | 坦率 | 笑 | . |

“哈！别想吓唬我！”他们的学生笑着大声说道。

“ [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] — [slaɪdz] [ɔːr][noʊ] [slaɪdz]
**“ I said I was going to learn moving pictures and I am — slides or no slides**
” 我 说 我 曾是 去 到 学习 移动 图片 和 我 是 — 幻灯片 或者 不 幻灯片
. ”
**: ”**
. ”

“我说过我要学习动态影像，而我正在这样做——不管有没有幻灯片。”

“ [oʊ] , [wɪə(r)] [nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] - [dʒɑːʃ] - [juː; jʊ] , ” [dɪ'klerd] [bleɪk] .
**“ Oh , we're not trying to ' josh ' you , ” declared Blake .**
” 哦 , 是 不是 尝试 到 - 乔什 - 你 , ” 声明 布莱克 .

“哦，我们不是想跟你开玩笑，”布莱克说道。

“ [wiːl] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [sʌm; səm] ['tʃænsɪz] .
**“ We'll all have to run some chances .**
” 出色地 全部 有 到 跑步 一些 机会 .

“我们都必须尝试一些机会。”

[bʌt; bət] [its] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] ,
**But it's all in the day's work , and , after all ,**
但 它是 全部 在 这 天 工作 , 和 , 后 全部 ,

但这都是日常工作的一部分，毕竟，

[its] [noʊ] [mɔːr] ['rɪski] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɔːr] . ” [ - ]
**it's no more risky than going to war . ” [ 91 ]**
它是 不 更多的 风险 比 去 到 战争 . ” [ - ]

这和打仗一样危险。”[91]

“ [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , ” [læft] [ðer; ðər]['pjuːp(ə)l] .
**“ No , I suppose not , ” laughed their pupil .**
” 不 , 我 认为 不是 , ” 笑了 他们的 瞳孔 .

“不，我想不是吧，”他的学生笑着说。

“ [wel] , [wen] [duː][wiː; wi][stɑːrt] ? ”
**“ Well , when do we start ? ”**
” 出色地 , 什么时候 做 我们 开始 ? ”

“那么，我们什么时候开始？”

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tʌg] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] [ə'lɔːŋ]
**“ As soon as we can arrange for the government tug to take us along**
” 作为 很快 作为 我们 能 安排 为了 这 政府 拖船 到 拿 我们 沿着
[ðə; ði][kə'næl] ,
**the Canal ,**
这 运河 ,

“一旦我们安排好政府的拖船带我们沿着运河行驶，

” ['ænsər] [bleɪk] .
**” answered Blake .**
” 回答 布莱克 .

“布莱克回答道。”

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ves(ə)lz] ,
**“ We'll have to go in one of the United States vessels ,**
” 出色地 有 到 去 在 一 的 这 团结的 各州 船只 ,

“我们得搭乘美国的一艘船去。”

[æz; əz][ðə; ði][kə'næl] ['iznt] [ə'fɪʃəli] ['oʊpənd] [jet] .
**as the Canal isn't officially opened yet .**
作为 这 运河 不是 官方 打开 然而 .

因为运河尚未正式开放。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][inˈkwaiəriz] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt]['aʊər; ɑːr] ['letərz] [ʌv; əv]

| We'll | have | to | make | some | inquiries | , | and | present | our | letters | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 到 | 制作 | 一些 | 查询 | , | 和 | 展示 | 我们的 | 信件 | 的 |

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .

| introduction | . |
|---|---|
| 介绍 | . |

我们需要做一些调查，并递交我们的介绍信。

[ɪf] [wiː; wi] [get] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪlmz] [ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [wiːl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [wel] .

| If | we | get | started | with | the | films | inside | of | a | week | we'll | be | doing | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 得到 | 开始 | 和 | 这 | 电影 | 里面 | 的 | 一个 | 星期 | 出色地 | 是 | 正在做 | 出色地 | . |

如果我们能在一周内开始拍摄电影，那就很不错了。

" [ðə; ði] [wiːk] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər][plænz][wɜːr; wər] [kəmˈpliːtɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

| " | The | week | they | had | to | wait | until | their | plans | were | completed | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 星期 | 他们 | 有 | 到 | 等待 | 直到 | 他们的 | 计划 | 是 | 完全的 | 曾是 | 一个 |

['plez(ə)nt] [wʌn] .

| pleasant | one | . |
|---|---|---|
| 令人愉快的 | 一 | . |

“他们等待计划完成的那一周过得很愉快。”

[ðeɪ] [lɪvd] [wel] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] ,

| They | lived | well | at | the | hotel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 居住地 | 出色地 | 在 | 这 | 酒店 | , |

他们在酒店过得很好。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [met] [sʌm; səm] ['spænjərdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [huːm] [hiː; hi] [nuː] ,

| and | Mr | . | Alcando | met | some | Spaniards | and | other | persons | whom | he | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 遇见 | 一些 | 西班牙人 | 和 | 其他 | 人 | 谁 | 他 | 知道 | , |

阿尔坎多先生遇到了一些西班牙人和其他他认识的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ˌɪntrəˈduːst] [ðə; ði] [bɔɪz] .

| and | to | whom | he | introduced | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 谁 | 他 | 介绍 | 这 | 男孩们 | . |

他把男孩们介绍给了他们。

['faɪnəli] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] , ['kæmɝəz, 'kæmrəz][wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| Finally | the | use | of | the | tug | was | secured | , | cameras | were | loaded | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 拖船 | 曾是 | 安全 | , | 相机 | 是 | 已加载 | 和 | 这 |

[riːlz] [ʌv; əv] ['sensətɪv] [fɪlm] ,

| reels | of | sensitive | film | , |
|---|---|---|---|---|
| 卷轴 | 的 | 敏感的 | 电影 | , |

最终，拖船的使用安排妥当，相机也装上了感光胶卷。

['ʌðər] [riːlz] [ɪn][ðer; ðər] [laɪt] - [taɪt] ['met(ə)l][bɑːksɪz][wɜːr; wər] [pækt] [fɔːr; fər] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] ,

| other | reels | in | their | light | - | tight | metal | boxes | were | packed | for | transportation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 卷轴 | 在 | 他们的 | 光 | - | 紧的 | 金属 | 盒子 | 是 | 包装 | 为了 | 运输 | , |

[ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] ['keɪsɪz] ,

| and | shipping | cases | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 船运 | 案例 | , |

其他卷轴则装在不透光的金属盒中，准备运输，并放入运输箱中。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪkˈspoʊzd] [riːlz] [kʊd; kəd][biː; bi][sent] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪlm] ['kʌmpəni] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər]

| so | that | the | exposed | reels | could | be | sent | to | the | film | company | in | New | York | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 裸露 | 卷轴 | 可以 | 是 | 发送 | 到 | 这 | 电影 | 公司 | 在 | 新的 | 约克 | 为了 |

[dɪˈveləpɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] ,

| developing | and | printing | , |
|---|---|---|---|
| 发展 | 和 | 印刷 | , |

这样，曝光后的胶片就可以送到纽约的电影公司进行冲洗和印制。

[wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'lɔːŋ] .

| were | taken | along | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 已采取 | 沿着 | . |

被带走了。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [wɪ'ðaʊt] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði]['fɪlmz] [ðeɪ]

| Not | only | were | Blake | and | Joe | without | facilities | for | developing | the | films | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 是 | 布莱克 | 和 | 乔 | 没有 | 设施 | 为了 | 发展 | 这 | 电影 | 他们 |

[tʊk] ,

| took | , |
|---|---|
| 采取 | , |

布莱克和乔不仅没有冲洗他们拍摄的胶卷的设备，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ 'negətivz ] [ɪn][hɑːt] ['kʌntriz] .

| but | it | is | very | hard | to | make | negatives | in | hot | countries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 非常 | 难的 | 到 | 制作 | 负面 | 在 | 热的 | 国家 | . |

但在炎热的国家很难拍出底片。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][aɪs]['wɔːtər]

| If | you | have | ever | tried | to | develop | pictures | on | a | hot | day | , | without | an | ice | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 曾经 | 尝试 | 到 | 发展 | 图片 | 在 | 一个 | 热的 | 天 | , | 没有 | 一个 | 冰 | 水 |

[bæθ] ,

| bath | , |
|---|---|
| 洗澡 | , |

如果你曾经尝试过在炎热的天气里冲洗照片，而没有使用冰水浴，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] .

| you | can | understand | this | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 理解 | 这 | . |

你能理解这一点。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['lɪt(ə)l] [ - ]

| And | there | was | just | then | little | [ | 92 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 只是 | 然后 | 小的 | [ | - | ] |

当时几乎没有[92]

[aɪs][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz] [fə'tɑːgrəfi] ,

| ice | to | be | had | for | such | work | as | photography | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冰 | 到 | 是 | 有 | 为了 | 这样的 | 工作 | 作为 | 摄影 | , |

可用于摄影等工作的冰块

[ðoʊ] [sʌm; səm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

| though | some | might | have | been | obtained | for | an | emergency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一些 | 可能 | 有 | 到过 | 获得 | 为了 | 一个 | 紧急情况 | . |

虽然其中一些可能是为紧急情况而获得的。

[bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [iks'pəuʒəz] ;

| Blake | and | Joe | were | only | to | make | the | exposures | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克 | 和 | 乔 | 是 | 仅有的 | 到 | 制作 | 这 | 暴露 | ; |

布莱克和乔的任务只是进行曝光；

[ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [kʊd; kəd] ['betər] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

| the | developing | and | printing | could | better | be | done | in | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发展 | 和 | 印刷 | 可以 | 更好的 | 是 | 完毕 | 在 | 新的 | 约克 | . |

冲洗和印刷工作在纽约会更好。

“ [wel] , [wiːl] [stɑːrt][ʌp][ðə; ði][kə'næl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

| “ | Well | , | we'll | start | up | the | canal | to | - | morrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 出色地 | 开始 | 向上 | 这 | 运河 | 到 | - | 明天 | , |

“好的，我们明天就开始开挖运河。”

" [sed] [bleɪk] [tuː; tə][dʒoʊ][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][læst] [deɪ] [ɪn]['koʊlən] .
" said Blake to Joe on the evening of their last day in Colon .
" 说 布莱克 到 乔 在 这 晚上 的 他们的 最后的 天 在 冒号 .

"布莱克在他们离开科隆的最后一天晚上对乔说。"

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [riˈmɑːkt] [dʒoʊ] .
" Yes , and I'll be glad of it , " remarked Joe .
" 是的 , 和 患病的 是 高兴的 的 它 , " 评论 乔 .

"是的，我很乐意，"乔说道。

" [its] [naɪs] [ɪˈnʌf] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [hoʊˈtel] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] ['bɪzi] . "
" It's nice enough here at this hotel , but I want to get busy . "
" 它是 好的 足够的 这里 在 这 酒店 , 但 我 想 到 得到 忙碌的 . "

"这家酒店还不错，但我想要忙起来。"

" [soʊ][duː][aɪ] , " [kənˈfest] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" So do I , " confessed his chum .
" 所以 做 我 , " 坦白 他的 密友 .

"我也是，"他的朋友坦白道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][trɪp] [θruː] [ðə; ði][kəˈnæl][æz; əz] [gests] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm] ,
They were to make the entire trip through the Canal as guests of Uncle Sam ,
他们 是 到 制作 这 全部的 旅行 通过 这 运河 作为 客人 的 叔叔 山姆 ,

他们将作为山姆大叔的客人，完成整个运河之旅。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['hævɪŋ] [əkˈsiːd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hædliːz] [rɪ'kwest] ,
the Government having acceded to Mr . Hadley's request ,
这 政府 拥有 同意 到 先生 . 哈德利 要求 ,

政府同意了哈德利先生的请求，

[æz; əz][ðə; ði] [kəmˈpliːtɪd] ['fɪlmz][wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ɪgˈzɪbɪt] [æt; ət][ðə; ði]
as the completed films were to form part of the official exhibit at the
作为 这 完全的 电影 是 到 形式 部分 的 这 官方的 展览 在 这
[ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə]['leɪtər][ɑːn] .
exposition in California later on .
展览 在 加利福尼亚州 之后 在 .

因为完成的影片后来将成为加州博览会的官方展品的一部分。

" [hwjuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːt] !
" Whew , but it is hot !
" 呼! , 但 它 是 热的 !

"呼，真热啊！"

" [ɪkˈskleɪmd] [dʒoʊ] , ['æftər][hiː; hi][ænd; ənd] [bleɪk] [hæd; həd] [lʊkt] ['oʊvər][ðer; ðər] [pəˈzeʃnz] ,
" exclaimed Joe , after he and Blake had looked over their possessions ,
" 惊呼 乔 , 后 他 和 布莱克 有 看起来 超过 他们的 财产 ,

"乔和布莱克清点完他们的物品后，乔惊呼道，"

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ fəˈgetiŋ ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][trɪp][nekst][deɪ] .
to make sure they were forgetting nothing for their trip next day .
到 制作 当然 他们 是 遗忘 没有什么 为了 他们的 旅行 下一个 天 .

确保他们第二天出行没有遗漏任何东西。

" [jes] , " [əˈgriːd] [bleɪk] .
" Yes , " agreed Blake .
" 是的 , " 同意 布莱克 .

"是的，"布莱克同意道。

" [lets] [goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] .
" Let's go out on the balcony for a breath of air .
" 我们来吧 去 出去 在 这 阳台 为了 一个 气息 的 空气 .

"我们到阳台上透透气吧。"

" [ðer; ðər] [ruːm] ['oʊpənd] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['bælkəni] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] [biːtʃ] .

| " | Their | room | opened | on | a | small | balcony | which | faced | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们的 | 房间 | 打开 | 在 | 一个 | 小的 | 阳台 | 哪个 | 面对 | 这 | 海滩 | . |

他们的房间通向一个小阳台，阳台正对着海滩。

['mɪstər] . - [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'pɑːrtmənts] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

| Mr | . | Alcando | had | a | room | two | or | three | apartments | farther | along | the | corridor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 有 | 一个 | 房间 | 二 | 或者 | 三 | 公寓 | 更远 | 沿着 | 这 | 走廊 | , |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,

| and | his | , |
|---|---|---|
| 和 | 他的 | , |

阿尔坎多先生的房间在走廊往前两三个公寓的位置，他的房间是这样的：

[tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['bælkəni] [ə'tætʃt] .

| too | , | had | a | small | balcony | attached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 有 | 一个 | 小的 | 阳台 | 随附的 | . |

此外，还有一个小阳台。

[æz; əz] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [went] [aʊt] [ɑːn] [ðerz] [ðeɪ] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] [ - ]

| As | Blake | and | Joe | went | out | on | theirs | they | saw | , | in | the | [ | 93 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 布莱克 | 和 | 乔 | 去 | 出去 | 在 | 他们的 | 他们 | 锯 | , | 在 | 这 | [ | - | ] |

当布莱克和乔外出时，他们看到[93]

[feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - ['klaʊdɪd] [muːn] ,

| faint | light | of | a | crescent | and | much | - | clouded | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头晕的 | 光 | 的 | 一个 | 新月 | 和 | 很多 | - | 阴天 | 月亮 | , |

一弯新月微弱的光芒，云层密布。

[tuː] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænjərdz] [ruːm] .

| two | figures | on | the | balcony | opening | from | the | Spaniard's | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 数据 | 在 | 这 | 阳台 | 开幕 | 从 | 这 | 西班牙人的 | 房间 | . |

西班牙人房间阳台的开口处有两个身影。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['kʌmpəni] , " [sed] [dʒoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

| " | He | has | company | , | " | said | Joe | , | in | a | low | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 公司 | , | " | 说 | 乔 | , | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

"他有伴儿，"乔低声说道。

" [jes] , " [ə'griːd] [bleɪk] .

| " | Yes | , | " | agreed | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 同意 | 布莱克 | . |

"是的，"布莱克同意道。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

| " | I | wonder | who | it | is | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | WHO | 它 | 是 | ? |

"我想知道他是谁？"

[hiː; hi] [sed] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel] .

| He | said | all | of | his | friends | had | left | the | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 全部 | 的 | 他的 | 朋友们 | 有 | 左边 | 这 | 酒店 | . |

他说他所有的朋友都离开了酒店。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [met] [sʌm; səm] [nuː] [wʌnz] .

| He | must | have | met | some | new | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 遇见 | 一些 | 新的 | 一个 | . |

他肯定结识了一些新朋友。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [ðæt] [naɪt] ,

| " | It | was | very | still | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 非常 | 仍然 | 那 | 夜晚 | , |

"那天晚上非常安静。"

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [buːm] [ænd; ənd] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [ʌp]

| the | only | sounds | being | the | low | boom | and | hiss | of | the | surf | as | it | rushed | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 声音 | 存在 | 这 | 低的 | 繁荣 | 和 | 嘶 | 的 | 这 | 冲浪 | 作为 | 它 | 匆忙 | 向上 |

[ðə; ði] [biːtʃ] .

| the | beach | . |
|---|---|---|
| 这 | 海滩 | . |

唯一的声音是海浪拍打沙滩时发出的低沉轰鸣声和嘶嘶声。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] , [tuː; tə][dʒoʊ][ænd; ənd] [bleɪk] , [keɪm] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| And | gradually | , | to | Joe | and | Blake | , | came | the | murmur | of | voices | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 逐步地 | , | 到 | 乔 | 和 | 布莱克 | , | 来了 | 这 | 低语 | 的 | 声音 | 从 | 这 |

['spænjərdz] ['bælkəni] .

| Spaniard's | balcony | . |
|---|---|---|
| 西班牙人的 | 阳台 | . |

渐渐地，乔和布莱克听到了从西班牙人阳台上传来的低语声。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [loʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðoʊ] ['niːðər]

| At | first | they | were | low | , | and | it | seemed | to | the | boys | , | though | neither |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他们 | 是 | 低的 | , | 和 | 它 | 似乎 | 到 | 这 | 男孩们 | , | 尽管 | 两者都不 |

[ɪk'sprest] [ðə; ði] [θɔːt] ,

| expressed | the | thought | , |
|---|---|---|---|
| 表达 | 这 | 想法 | , |

起初他们的情绪低落，男孩们虽然都没说出口，但感觉确实如此。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] [wʌn] .

| that | the | conference | was | a | secret | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 会议 | 曾是 | 一个 | 秘密 | 一 | . |

这是一次秘密会议。

[ðen] , ['klɪrli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] , [keɪm] [ðə; ði] [wɜːrdz] :

| Then | , | clearly | across | the | intervening | space | , | came | the | words | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 清楚地 | 穿过 | 这 | 介入 | 空间 | , | 来了 | 这 | 字 | : |

然后，清晰地，在两者之间的空隙中，传来了这样一句话：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɜːrks] [raɪt] ? ”

| “ | Are | you | sure | the | machine | works | right | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 当然 | 这 | 机器 | 作品 | 正确的 | ? | ” |

“你确定机器运转正常吗？”

“ ['pɜːrfɪktli] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [ɪn]['mɪstər] . - [toʊnz] .

| “ | Perfectly | , | ” | was | the | answer | , | in | Mr | . | Alcando's | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 完美 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | , | 在 | 先生 | . | - | 音调 | . |

“完全正确，”阿尔坎多先生用他特有的语气回答道。

“ [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [test] .

| “ | I | have | given | it | every | test | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 给定 | 它 | 每一个 | 测试 | . |

“我已经对它进行了所有测试。”

” [ðen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ə'gen] [sʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmər] . [ - ]

| ” | Then | the | voices | again | sunk | to | a | low | murmur | . | [ | 94 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 这 | 声音 | 再次 | 沉没 | 到 | 一个 | 低的 | 低语 | . | [ | - | ] |

“然后声音又变成了低声细语。[94]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

| CHAPTER | XI |
|---|---|
| 章 | 十一 |

第十一章

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kə'næl]

| ALONG | THE | CANAL |
|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 运河 |

沿着运河

“ [bleɪk] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? ” [æskt] [dʒoʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

| “ | Blake | , | did | you | hear | that | ? | ” | asked | Joe | , | after | a | pause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 布莱克 | , | 做过 | 你 | 听到 | 那 | ? | ” | 问 | 乔 | , | 后 | 一个 | 暂停 | , |

“布莱克，你听到了吗？”乔停顿了一下，问道。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [loʊ] [bʌz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

| during | which | he | and | his | chum | could | hear | the | low | buzz | of | conversation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 他 | 和 | 他的 | 密友 | 可以 | 听到 | 这 | 低的 | 嗡嗡声 | 的 | 对话 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['bælkəni] .

| from | the | other | balcony | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 其他 | 阳台 | . |

期间，他和他的朋友能听到从另一个阳台上传来的低沉的谈话声。

“ [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Yes | , | I | heard | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我 | 听到 | 它 | . |

“是的，我听到了。”

[wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

| What | of | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 的 | 它 | ? | ” |

那又怎样?

“ [wel] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [jet] — ”

| “ | Well | , | nothing | that | I | know | of | , | and | yet | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 没有什么 | 那 | 我 | 知道 | 的 | , | 和 | 然而 | — | ” |

“嗯，据我所知没有，但是——”

“ [jet] [jʊə(r)] [mɔːr] [sə'spɪʃəs] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] , ” [broʊk] [ɪn] [bleɪk] .

| “ | Yet | you're | more | suspicious | than | I | was | , | ” | broke | in | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然而 | 你是 | 更多的 | 可疑的 | 比 | 我 | 曾是 | , | ” | 打破 | 在 | 布莱克 | . |

“可是你比我更多疑啊，”布莱克插嘴道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] . ”

| “ | I | don't | see | why | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 看 | 为什么 | . | ” |

“我不明白为什么。”

“ [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [maɪ'self] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒoʊ] .

| “ | I | hardly | know | myself | , | ” | admitted | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 几乎 | 知道 | 我 | , | ” | 承认 | 乔 | . |

“我连自己都不太了解，”乔承认道。

“ [jet] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] ['tɪkɪŋ] [bɑːks] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn] [ðæt] ['letər] — ”

| “ | Yet | , | somehow | , | that | ticking | box | , | and | what | you | saw | in | that | letter | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然而 | , | 不知何故 | , | 那 | 滴答 | 盒子 | , | 和 | 什么 | 你 | 锯 | 在 | 那 | 信 | — | ” |

“然而，不知为何，那个勾选框，以及你在那封信里看到的东西——”

“ [oʊ] , ['nɑːnsens] !

| “ | Oh | , | nonsense | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 废话 | ! |

“哦，胡说！”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [bleɪk] .

| ” | interrupted | Blake | . |
|---|---|---|---|
| ” | 中断 | 布莱克 | . |

“布莱克打断道。”

“ [dəunt] [ɪ'mædʒɪn] [tuː] [mʌtʃ] .

| “ | Don't | imagine | too | much | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 想象 | 也 | 很多 | . |

不要想太多。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['kjʊriəs] [bɑːks][ɪz][sʌm; səm] [ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæm(ə)rə] ; [duː]

| You | think | that | curious | box | is | some | attachment | for | a | moving | picture | camera | ; | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 思考 | 那 | 好奇的 | 盒子 | 是 | 一些 | 依恋 | 为了 | 一个 | 移动 | 图片 | 相机 | ; | 做 |

[juː; jʊ] ? ”

| you | ? | ” |
|---|---|---|
| 你 | ? | ” |

你觉得那个奇怪的盒子是某种电影摄影机的附件吗?

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd] — ”

| “ | Well | , | it | might | be | , | and | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 它 | 可能 | 是 | , | 和 | — | ” |

“嗯，也许是这样，而且——”

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] [get] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['foʊkəs]

| “ | And | you're | afraid | he | will | get | ahead | of | you | in | your | invention | of | a | focus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你是 | 害怕的 | 他 | 将要 | 得到 | 前方 | 的 | 你 | 在 | 你的 | 发明 | 的 | 一个 | 重点 |

[tuːb] ;

| tube | ; |
|---|---|
| 管子 | ; |

“你担心他会在你发明聚焦管方面领先于你;

[ɑːnt] [juː; jʊ] ? ” [kən'tɪnjuːd] [bleɪk] ,

| aren't | you | ? | ” | continued | Blake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 你 | ? | ” | 持续 | 布莱克 | , |

“难道不是吗？”布莱克继续说道。

[nɑːt] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

| not | giving | his | companion | a | chance | to | finish | what | he | started | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 给予 | 他的 | 伴侣 | 一个 | 机会 | 到 | 结束 | 什么 | 他 | 开始 | 到 | 说 | . |

他没给同伴机会说完话。

[fɔːr; fər] [ - ]

| For | [ | 95 | ] |
|---|---|---|---|
| 为了 | [ | - | ] |

对于[95]

[dʒoʊ][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪt][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][ 'fəukəsiŋ ] [tuːb] [fɔːr; fər]

| Joe | had | recently | happened | to | hit | on | a | new | idea | of | a | focusing | tube | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 有 | 最近 | 发生 | 到 | 打 | 在 | 一个 | 新的 | 主意 | 的 | 一个 | 聚焦 | 管子 | 为了 |

[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæm(ə)rə] ,

| a | moving | picture | camera | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 移动 | 图片 | 相机 | , |

乔最近偶然想到了一种用于电影摄影机的对焦管的新方法，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| and | had | applied | for | a | patent | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 应用 | 为了 | 一个 | 专利 | 在 | 它 | . |

并已就此申请了专利。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pepərz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn]

| But | there | was | some | complication | and | his | papers | had | not | yet | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一些 | 并发症 | 和 | 他的 | 文件 | 有 | 不是 | 然而 | 到过 |

['græntɪd] .

| granted | . |
|---|---|
| 的确 | . |

但由于一些复杂情况，他的文件尚未获批。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fɪr] [lest] ['sʌmwʌn] [wʊd] [biː; bi]['græntɪd][ə; eɪ]['sɪmələr]['pæt(ə)nt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

| He | was | in | fear | lest | someone | would | be | granted | a | similar | patent | before | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 害怕 | 免得 | 某人 | 会 | 是 | 的确 | 一个 | 相似的 | 专利 | 前 | 他 |

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] .

| received | his | . |
|---|---|---|
| 已收到 | 他的 | . |

他担心在他获得专利之前，有人会获得类似的专利。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðæt] , ” [dʒoʊ] ['ænsər] ['sloʊli] .

| “ | Oh | , | I | don't | know | as | I'm | afraid | of | that | , | ” | Joe | answered | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 不 | 知道 | 作为 | 我是 | 害怕的 | 的 | 那 | , | ” | 乔 | 回答 | 缓慢地 | . |

“哦，我不知道，我害怕，”乔缓缓回答道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , ” [ɪn'sɪstɪd] [bleɪk] .

| “ | Well | , | it | must | be | that | — | or | something | , | ” | insisted | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 它 | 必须 | 是 | 那 | — | 或者 | 某物 | , | ” | 坚持 | 布莱克 | . |

“嗯，肯定就是那样——或者别的什么原因，”布莱克坚持道。

“ [juː; jʊ] [hɪr] - [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [els] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,

| “ | You | hear | Alcando | and | someone | else | talking | about | a | machine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 听到 | - | 和 | 某人 | 别的 | 说 | 关于 | 一个 | 机器 | , |

“你听到阿尔坎多和其他人谈论一台机器，

[ænd; ənd][juː; jʊ][æt; ət][wʌns][dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ðɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] . ”

| and | you | at | once | jump | to | the | conclusion | that | it's | a | camera | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 在 | 一次 | 跳 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 它是 | 一个 | 相机 | . | ” |

于是你立刻就得出结论：这是一台相机。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .

| “ | No | , | I | don't | ! | ” | exclaimed | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 我 | 不 | ! | ” | 惊呼 | 乔 | . |

“不，我没有！”乔大声说道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [laɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm]

| He | did | not | continue | the | conversation | along | that | line | , | but | he | was | doing | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 继续 | 这 | 对话 | 沿着 | 那 | 线 | , | 但 | 他 | 曾是 | 正在做 | 一些 |

[hɑːrd] ['θɪŋkɪŋ] .

| hard | thinking | . |
|---|---|---|
| 难的 | 思维 | . |

他没有继续沿着这个思路谈话，但他确实在认真思考。

['leɪtər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

| Later | that | evening | , |
|---|---|---|---|
| 之后 | 那 | 晚上 | , |

当晚晚些时候，

[wen] ['mɪstər] . - [kɔːld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [tʃʌmz] [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] [gʊd]

| when | Mr | . | Alcando | called | at | the | room | of | the | two | chums | to | bid | them | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | . | - | 称为 | 在 | 这 | 房间 | 的 | 这 | 二 | 朋友们 | 到 | 出价 | 他们 | 好的 |

- [naɪt] ,

| - | night | , |
|---|---|---|
| - | 夜晚 | , |

阿尔坎多先生到两位好友的房间向他们道晚安时，

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bælkəni] .

| he | made | no | mention | of | his | visitor | on | the | balcony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 不 | 提到 | 的 | 他的 | 游客 | 在 | 这 | 阳台 | . |

他只字未提阳台上的访客。

[nɔːr][dɪd] [bleɪk] [ɔːr][dʒoʊ] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .

| Nor | did | Blake | or | Joe | question | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 布莱克 | 或者 | 乔 | 问题 | 他 | . |

布莱克和乔都没有质问他。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][stɑːrt][ʌp][ðə; ði][kə'næl][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['spænjərd] .

| “ | And | we | start | up | the | Canal | in | the | morning | ? | ” | asked | the | Spaniard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我们 | 开始 | 向上 | 这 | 运河 | 在 | 这 | 早晨 | ? | ” | 问 | 这 | 西班牙人 | . |

“那我们明天早上开始开运河吗？”西班牙人问道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ['pɪktʃərz] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][gɑː'tuːn]['lɑːks] , ” [dɪ'saɪdɪd]

| “ | Yes | , | and | we'll | make | the | first | pictures | going | through | the | Gatun | locks | , | ” | decided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 和 | 出色地 | 制作 | 这 | 第一的 | 图片 | 去 | 通过 | 这 | 加顿 | 锁 | , | ” | 决定 |

[bleɪk] .

| Blake | . |
|---|---|
| 布莱克 | . |

“是的，我们将拍摄第一批通过加通船闸的照片，”布莱克决定道。

“ [gʊd] !

| “ | Good | ! |
|---|---|---|
| ” | 好的 | ! |

“好的！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][traɪ][maɪ][hænd] !

| I | am | anxious | to | try | my | hand | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 焦虑的 | 到 | 尝试 | 我的 | 手 | ! |

我迫不及待地想尝试一下！

” [sed] [ðer; ðər] “ ['pjuːp(ə)l] .

| ” | said | their | “ | pupil | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 他们的 | “ | 瞳孔 | . |

他们的“学生”说道。

” [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] , [və'liːsiz] , [trʌŋks] , ['kæmɝəz, 'kæmrəz] , [bɑːksɪz][ʌv; əv] [ˌʌndɪ'veləpt] [fɪlm] ,

| ” | With | their | baggage | , | valises | , | trunks | , | cameras | , | boxes | of | undeveloped | film | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他们的 | 行李 | , | 手提箱 | , | 树干 | , | 相机 | , | 盒子 | 的 | 未开发的 | 电影 | , |

['ʌðər] [bɑːksɪz][tuː; tə][hoʊld] [ - ]

| other | boxes | to | hold | [ | 96 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 盒子 | 到 | 抓住 | [ | - | ] |

“带着他们的行李、手提箱、旅行箱、相机、几盒未冲洗的胶卷、其他用来装东西的箱子[96]

[ðə; ði][ɪk'spoʊzd] [riːlz] [ʌv; əv] ['sensətɪv] ['seljulɔɪd] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

| the | exposed | reels | of | sensitive | celluloid | , | and | many | other | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裸露 | 卷轴 | 的 | 敏感的 | 赛璐珞 | , | 和 | 许多 | 其他 | 事物 | , |

裸露的敏感赛璐珞胶卷，以及许多其他东西，

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [went] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tʌg] ['nɑːmɑː]

| the | moving | picture | boys | and | Mr | . | Alcando | went | aboard | the | government | tug | Nama |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 图片 | 男孩们 | 和 | 先生 | . | - | 去 | 船上 | 这 | 政府 | 拖船 | 纳玛 |

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

| the | next | morning | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | . |

第二天早上，电影摄制组的成员和阿尔坎多先生登上了政府拖船“纳玛”号。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɑːrmi] ['ɛndʒə'nɪrz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][trɪp][ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ðeɪ]

| With | the | exception | of | some | Army | engineers | making | a | trip | of | inspection | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | 的 | 一些 | 军队 | 工程师 | 制作 | 一个 | 旅行 | 的 | 检查 | , | 他们 |

[wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['pæsndʒɚ] .

| were | the | only | passengers | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 仅有的 | 乘客 | . |

除了几名前来视察的陆军工程师外，他们是船上唯一的乘客。

“ [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] , [bɔɪz] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

| “ | Well | , | are | you | all | ready | , | boys | ? | ” | asked | the | captain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 是 | 你 | 全部 | 准备好 | , | 男孩们 | ? | ” | 问 | 这 | 队长 | , |

“好了，伙计们，都准备好了吗？”船长问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['evri] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd]

| for | he | had | been | instructed | by | his | superiors | to | show | every | courtesy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 到过 | 指示 | 经过 | 他的 | 上级 | 到 | 展示 | 每一个 | 礼貌 | 和 |

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] .

| attention | to | our | heroes | . |
|---|---|---|---|---|
| 注意力 | 到 | 我们的 | 英雄 | . |

因为他的上级指示他要对我们的英雄们表现出应有的礼貌和关注。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm] .

| In | a | sense | they | were | working | for | Uncle | Sam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 感觉 | 他们 | 是 | 在职的 | 为了 | 叔叔 | 山姆 | . |

从某种意义上说，他们是在为山姆大叔工作。

“ [ɔːl] ['redi] , ” ['ænsər] [bleɪk] .

| “ | All | ready | , | ” | answered | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 准备好 | , | ” | 回答 | 布莱克 | . |

“一切就绪。”布莱克回答道。

“ [ðen] [wiːl] [stɑːrt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| “ | Then | we'll | start | , | ” | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 出色地 | 开始 | , | ” | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“那我们就开始吧。”对方回答道。

“ [aɪ] [ges] — ”

| “ | I | guess | — | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | — | ” |

“我猜——”

“ [oʊ] , [wʌn]['moʊmənt] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] !

| “ | Oh | , | one | moment | , | I | beg | of | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 一 | 片刻 | , | 我 | 求 | 的 | 你 | ! |

“哦，请稍等片刻！”

” [kraɪd]['mɪstər] . - .

| ” | cried | Mr | . | Alcando | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 先生 | . | - | . |

“阿尔坎多先生喊道。”

“ [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [frend] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'lɔːŋ]

| “ | I | see | a | friend | coming | with | a | message | to | me | , | ” | and | he | pointed | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 看 | 一个 | 朋友 | 未来 | 和 | 一个 | 信息 | 到 | 我 | , | ” | 和 | 他 | 尖 | 沿着 |

[ðə; ði] [pɪr] ,

| the | pier | , |
|---|---|---|
| 这 | 码头 | , |

“我看到有个朋友带着口信过来，”他指着码头的方向说道。

[wer] [ðə; ði] [tʌg] [wʌz; wəz] [taɪd] .

| where | the | tug | was | tied | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 拖船 | 曾是 | 系 | . |

拖船系泊的地方。

['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [bɔːr] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['spænjərd] .

| Coming | on | the | run | was | a | man | who | bore | every | appearance | of | being | a | Spaniard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 在 | 这 | 跑步 | 曾是 | 一个 | 男人 | WHO | 钻孔 | 每一个 | 外貌 | 的 | 存在 | 一个 | 西班牙人 | . |

逃跑的男子一看就是个西班牙人。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] , ” [kəm'pleɪnd] ['mɪstər] . - , [æz; əz][ðə; ði] ['rʌnər] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

| “ | You | are | late | , | ” | complained | Mr | . | Alcando | , | as | the | runner | handed | him | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 晚的 | , | ” | 抱怨 | 先生 | . | - | , | 作为 | 这 | 跑步者 | 递交 | 他 | 一个 |

['letər] .

| letter | . |
|---|---|
| 信 | . |

“你迟到了，”阿尔坎多先生抱怨道，同时跑腿的人递给他一封信。

“ [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [dɪ'leɪd] [maɪ] [gʊd] [frend] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʌg] . ”

| “ | You | almost | delayed | my | good | friend | , | the | captain | of | this | tug | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 几乎 | 延迟 | 我的 | 好的 | 朋友 | , | 这 | 队长 | 的 | 这 | 拖船 | . | ” |

“你差点耽误了我好朋友，也就是这艘拖船的船长的时间。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

| “ | I | could | not | help | it | , | ” | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 可以 | 不是 | 帮助 | 它 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“我情不自禁，”他回答道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

| “ | I | did | not | receive | it | myself | until | a | few | minutes | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做过 | 不是 | 收到 | 它 | 我 | 直到 | 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | . |

“我本人也是几分钟前才收到的。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [baɪ]['keɪb(ə)l] .

| It | came | by | cable | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 经过 | 电缆 | . |

它是通过电缆送来的。

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːf] ? ”

| So | you | are | off | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 是 | 离开 | ? | ” |

所以你要走了?

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf] ! ” ['ænsər] ['mɪstər] . - . [ - ]

| “ | We | are | off | ! | ” | answered | Mr | . | Alcando | . | [ | 97 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 是 | 离开 | ! | ” | 回答 | 先生 | . | - | . | [ | - | ] |

“我们出发！”阿尔坎多先生回答道。[97]

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [spoʊk] [ɪn] ['spænɪʃ] , [ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn] [bleɪk] ,

| Then | the | other | spoke | in | Spanish | , | and | later | on | Blake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 其他 | 辐 | 在 | 西班牙语 | , | 和 | 之后 | 在 | 布莱克 | , |

然后另一个人用西班牙语说话，后来布莱克也说了话。

[huː] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn]

| who | undertook | the | study | of | that | language | so | as | to | make | himself | understood | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 承担 | 这 | 学习 | 的 | 那 | 语言 | 所以 | 作为 | 到 | 制作 | 他自己 | 理解 | 在 |

[ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [freɪzɪz] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [sed] .

| a | few | simple | phrases | knew | what | it | was | that | the | two | men | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 简单的 | 短语 | 知道 | 什么 | 它 | 曾是 | 那 | 这 | 二 | 男人 | 说 | . |

为了能用几句简单的短语表达自己的意思，而学习了那门语言的人，知道了这两个人说了什么。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌnər] [æskt] :

| For | the | runner | asked | : |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 跑步者 | 问 | : |

这位跑步者问道:

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][feɪl] [ˌjuː 'es] ? ”

| “ | You | will | not | fail | us | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 将要 | 不是 | 失败 | 我们 | ? | ” |

“你不会让我们失望的吧? ”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][feɪl] — [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ'self] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv]['mɪstər] .

| “ | I | will | not | fail | — | if | I | have | to | sacrifice | myself | , | ” | was | the | answer | of | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 不是 | 失败 | — | 如果 | 我 | 有 | 到 | 牺牲 | 我 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | 的 | 先生 | . |

- ,

| Alcando | , |
|---|---|
| - | , |

“我不会失败——即使这意味着牺牲自己，”阿尔坎多先生回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['ʌðər] [went] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [pɪr] .

| and | then | with | a | wave | of | his | hand | the | other | went | back | up | the | pier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 和 | 一个 | 海浪 | 的 | 他的 | 手 | 这 | 其他 | 去 | 后退 | 向上 | 这 | 码头 | . |

然后他挥了挥手，另一个人就走回了码头上。

“ [ɔːl] [raɪt] ? ” [ə'gen] [æskt] ['kæptɪn] ['wɑːtsn] .

| “ | All | right | ? | ” | again | asked | Captain | Watson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | ? | ” | 再次 | 问 | 队长 | 沃森 | . |

“没事吧？”沃森上尉再次问道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'leɪd] [juː; jʊ] ,

| “ | All | right | , | my | dear | sir | , | I | am | sorry | to | have | delayed | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | 我的 | 亲爱的 | 先生 | , | 我 | 是 | 对不起 | 到 | 有 | 延迟 | 你 | , |

“好的，先生，很抱歉让您久等了。”

” ['ænsər] ['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [pə'laɪtnəs] .

| ” | answered | Mr | . | Alcando | with | more | than | his | usual | politeness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 回答 | 先生 | . | - | 和 | 更多的 | 比 | 他的 | 通常 | 礼貌 | . |

“阿尔坎多先生回答道，语气比他平时更加礼貌。”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] ['dʌznt] ['mætər] .

| “ | A | little | delay | doesn't | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 小的 | 延迟 | 不 | 事情 | . |

“稍微耽搁一下没关系。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , ” [ðə; ði] [kə'mændər] [sed] .

| I | am | at | your | service | , | ” | the | commander | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 在 | 你的 | 服务 | , | ” | 这 | 指挥官 | 说 | . |

“我随时为您效劳。”指挥官说道。

“ [wel] , [naʊ] [wiːl] [stɑːrt] .

| “ | Well | , | now | we'll | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 现在 | 出色地 | 开始 | . |

“好了，现在我们开始吧。”

” [ɪf] ['iːðər] [bleɪk] [ɔːr][dʒoʊ] [felt] ['eni] [sər'praɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɜːrid] ['vɪzɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] ,

| ” | If | either | Blake | or | Joe | felt | any | surprise | over | the | hurried | visit | , | at | the | last | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 任何一个 | 布莱克 | 或者 | 乔 | 毛毡 | 任何 | 惊喜 | 超过 | 这 | 慌忙 | 访问 | , | 在 | 这 | 最后的 | 分钟 | , |

“如果布莱克或乔对这次仓促的访问感到任何惊讶，那也是在最后一刻发生的，

[ʌv; əv]['mɪstər] . - [frend] , [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| of | Mr | . | Alcando's | friend | , | they | said | nothing | to | each | other | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 先生 | . | - | 朋友 | , | 他们 | 说 | 没有什么 | 到 | 每个 | 其他 | 关于 | 它 | . |

阿尔坎多先生的朋友，他们彼此之间对此事只字未提。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌðər] ['mætərz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][dʒʌst] [ðen] ,

| Besides | , | they | had | other | matters | to | think | of | just | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 他们 | 有 | 其他 | 事情 | 到 | 思考 | 的 | 只是 | 然后 | , |

此外，他们当时还有其他事情需要考虑。

[sɪns] [naʊ] [ðer; ðər] ['riːəl] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

| since | now | their | real | moving | picture | work | was | about | to | begin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 现在 | 他们的 | 真实的 | 移动 | 图片 | 工作 | 曾是 | 关于 | 到 | 开始 | . |

因为现在他们的真正电影工作即将开始。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] ,

| In | a | short | time | they | were | moving | away | from | the | pier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 他们 | 是 | 移动 | 离开 | 从 | 这 | 码头 | , |

不久，他们便离开了码头。

[ʌp] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['lɑːks] [ænd; ənd] [dæm] [ðæt] [fɔːrm] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ]

| up | the | harbor | and | toward | the | wonderful | locks | and | dam | that | form | the | amazing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 港口 | 和 | 朝向 | 这 | 精彩的 | 锁 | 和 | 坝 | 那 | 形式 | 这 | 惊人的 |

[fitʃər] ( [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kuːleɪbrə] [kʌt] ) [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kə'næl] . [ - ]

| features | ( | aside | from | the | Culebra | Cut | ) | of | the | great | Canal | . | [ | 98 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特征 | ( | 旁边 | 从 | 这 | 库莱布拉 | 切 | ) | 的 | 这 | 伟大的 | 运河 | . | [ | - | ] |

沿着港口向上，朝着构成大运河（除了库莱布拉河段之外）的壮观的船闸和大坝的方向前进。[98]

" ['betər] [get] ['aʊər; ɑːr] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] ['redi] ; ['hædnt] [wiː; wi] , [bleɪk] ? " [sə'dʒestɪd] [dʒoʊ] .

| " | Better | get | our | cameras | ready | ; | hadn't | we | , | Blake | ? | " | suggested | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 得到 | 我们的 | 相机 | 准备好 | ; | 之前没有 | 我们 | , | 布莱克 | ? | " | 建议 | 乔 | . |

"我们最好准备好摄像机，对吧，布莱克？"乔建议道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| " | I | think | so | , | " | agreed | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 所以 | , | " | 同意 | 他的 | 密友 | . |

"我也这么认为，"他的朋友同意道。

" [naʊ] , ['mɪstər] . - , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['eni] [pɔɪnts] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɑːtʃ] [juː 'es]

| " | Now | , | Mr | . | Alcando | , | if | you | want | to | pick | up | any | points | , | you | can | watch | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 先生 | . | - | , | 如果 | 你 | 想 | 到 | 挑选 | 向上 | 任何 | 积分 | , | 你 | 能 | 手表 | 我们 |

.

| : |
|---|
| . |

"现在，阿尔坎多先生，如果你想得分，你可以看着我们。"

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [wiːl] [let] [juː; jʊ] [greɪnd] [ðə; ði] [kræŋk] [jɔːr'self] .

| A | little | later | we'll | let | you | grind | the | crank | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 之后 | 出色地 | 让 | 你 | 研磨 | 这 | 曲柄 | 你自己 | . |

稍后我们会让你自己打磨曲柄。

" [aɪ] [maɪt] [ɪk'spleɪn] , ['briːfli] , [ðæt] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [nɑːt] [baɪ] ['presɪŋ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] ,

| " | I | might | explain | , | briefly | , | that | moving | pictures | are | taken | not | by | pressing | a | switch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可能 | 解释 | , | 简要地 | , | 那 | 移动 | 图片 | 是 | 已采取 | 不是 | 经过 | 紧迫 | 一个 | 转变 | , |

"我简要地解释一下，电影不是通过按下开关拍摄的，

[ɔːr] [ə; eɪ] ['rʌbər] [bʌlb] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɜːrks] [ə; eɪ] ['kæm(ə)rə] ['ʃʌtər] ,

| or | a | rubber | bulb | , | such | as | that | which | works | a | camera | shutter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 橡皮 | 电灯泡 | , | 这样的 | 作为 | 那 | 哪个 | 作品 | 一个 | 相机 | 快门 | , |

或者像相机快门用的那种橡胶球，

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kræŋk] , [ɔːr] ['hænd(ə)l] , [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði]

| but | by | the | continuous | action | of | a | crank | , | or | handle | , | attached | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 这 | 连续的 | 行动 | 的 | 一个 | 曲柄 | , | 或者 | 处理 | , | 随附的 | 到 | 这 |

['kæm(ə)rə] .

| camera | . |
|---|---|
| 相机 | . |

但通过连接在相机上的曲柄或手柄的持续运动来实现。

['presɪŋ] [ə; eɪ] [bʌlb] [dʌz] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pɪktʃər] , [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]

| Pressing | a | bulb | does | well | enough | for | taking | a | single | picture | , | but | when | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧迫 | 一个 | 电灯泡 | 做 | 出色地 | 足够的 | 为了 | 采取 | 一个 | 单身的 | 图片 | , | 但 | 什么时候 | 一个 |

['sɪriːz] ,

| series | , |
|---|---|
| 系列 | , |

按下快门按钮拍摄单张照片效果不错，但拍摄系列照片时，

[ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['seljulɔɪd] [strɪp] , [ɑːr; ər] ['niːdɪd] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] " [muvɪz] ,

| on | a | long | celluloid | strip | , | are | needed | , | as | in | the | case | for | the | " | movies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 长的 | 赛璐珞 | 条 | , | 是 | 需要 | , | 作为 | 在 | 这 | 案件 | 为了 | 这 | " | 电影 | , |

需要用到长长的赛璐珞片，就像电影拍摄那样。

" [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [ə'reɪndʒmənt] [bɪ'kʌmz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

| " | an | entirely | different | arrangement | becomes | absolutely | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 完全 | 不同的 | 安排 | 变成 | 绝对地 | 必要的 | . |

“完全不同的安排势在必行。”

[ðə; ði] ['sensətɪv] ['seljulɔɪd] [fɪlm] [mʌst; məst] [muːv] [kən'tɪnjuəsli] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dʒɜːrki] ['fæʃ(ə)n] ,

| The | sensitive | celluloid | film | must | move | continuously | , | in | a | somewhat | jerky | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敏感的 | 赛璐珞 | 电影 | 必须 | 移动 | 持续 | , | 在 | 一个 | 有些 | 肉干 | 时尚 | , |

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɑːrk] [laɪt] - [taɪt] ['kæm(ə)rə] ,

| inside | the | dark | light | - | tight | camera | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 这 | 黑暗的 | 光 | - | 紧的 | 相机 | , |

敏感的赛璐珞胶片必须在黑暗、不透光的相机内以略微不规则的方式连续移动。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][lenz] .

| and | behind | the | lens | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在后面 | 这 | 镜片 | . |

以及镜头背后。

[æz; əz] [iːtʃ] ['pɪktʃər] , ['ʃoʊɪŋ] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['moʊʃ(ə)n] , [ɪz]['teɪkən] ,

| As | each | picture | , | showing | some | particular | motion | , | is | taken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 每个 | 图片 | , | 显示 | 一些 | 特别的 | 运动 | , | 是 | 已采取 | , |

每张照片都展现出某种特定的运动，拍摄时，

[ðə; ði][fɪlm] [hɔːlts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['brifəst] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊz][ɑːn] ,

| the | film | halts | for | the | briefest | space | of | time | , | and | then | goes | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电影 | 停止 | 为了 | 这 | 最简短 | 空间 | 的 | 时间 | , | 和 | 然后 | 去 | 在 | , |

影片短暂地停顿了一下，然后继续播放。

[tuː; tə][biː; bi] [wuːnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['pɔːrʃ(ə)n] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lenz]

| to | be | wound | up | in | the | box | , | and | a | new | portion | brought | before | the | lens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 伤口 | 向上 | 在 | 这 | 盒子 | , | 和 | 一个 | 新的 | 部分 | 带来 | 前 | 这 | 镜片 |

[fɔːr; fər][ɪk'spoʊʒər] .

| for | exposure | . |
|---|---|---|
| 为了 | 接触 | . |

将胶卷卷入盒中，然后将新的胶卷送到镜头前进行曝光。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði][kræŋk] [dʌz] [ˌɔːtə'mætɪkli] , ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ,

| All | this | the | crank | does | automatically | , | opening | and | closing | the | shutter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 这 | 曲柄 | 做 | 自动地 | , | 开幕 | 和 | 结束 | 这 | 快门 | , |

所有这些操作都是由曲柄自动完成的，包括快门的开启和关闭。

['muːvɪŋ] [ðə; ði][fɪlm] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] .

| moving | the | film | and | all | that | is | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 这 | 电影 | 和 | 全部 | 那 | 是 | 必要的 | . |

搬运胶片以及所有必要的物品。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [speɪs] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ - ]

| I | wish | I | had | space | , | not | only | to | tell | you | more | [ | 99 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 有 | 空间 | , | 不是 | 仅有的 | 到 | 告诉 | 你 | 更多的 | [ | - | ] |

我希望我有篇幅，不仅是为了告诉你更多[99]

[ʌv; əv] [haʊ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [meɪd] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] .

| of | how | moving | pictures | are | made | , | but | much | about | the | Panama | Canal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 如何 | 移动 | 图片 | 是 | 制成 | , | 但 | 很多 | 关于 | 这 | 巴拿马 | 运河 | . |

影片讲述了电影的制作过程，但更多的是关于巴拿马运河的内容。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] — [ðə; ði] ['pɪktʃərz] — [ɪn] ['ʌðər] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [aɪ][hæv; həv] [dʌn]

| As | to | the | former | — | the | pictures | — | in | other | books | of | this | series | I | have | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 以前的 | — | 这 | 图片 | — | 在 | 其他 | 图书 | 的 | 这 | 系列 | 我 | 有 | 完毕 |

[maɪ][best][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪndəstri] .

| my | best | to | give | you | a | brief | account | of | that | wonderful | industry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 最好的 | 到 | 给 | 你 | 一个 | 简短的 | 帐户 | 的 | 那 | 精彩的 | 行业 | . |

至于前者——图片——在本系列的其他书籍中，我已经尽力向大家简要介绍了这个美好的行业。

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ænd; ənd]['sʌbʤekt] [ðæt] ['oʊnli]
**Now as to the Canal — it is such a vast undertaking and subject that only**
现在 作为 到 这 运河 — 它 是 这样的 一个 广阔的 承诺 和 主题 那 仅有的
[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['vɑːljəm] [kʊd; kəd][aɪ][hoʊp][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstɪs] .
**in a great volume could I hope to do it justice .**
在 一个 伟大的 体积 可以 我 希望 到 做 它 正义 .

至于运河——这是一项如此庞大的工程和主题，只有通过一部巨著才能充分展现其全貌。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] ( [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ) ,
**And in a story ( such as this is intended to be ) ,**
和 在 一个 故事 ( 这样的 作为 这 是 故意的 到 是 ) ,

而在这个故事里（就像这个故事原本打算呈现的那样），

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['prɪti] [draɪ] ['riːdɪŋ] [ɪf] [aɪ]
**I am afraid you would think I was trying to give you pretty dry reading if I**
我 是 害怕的 你 会 思考 我 曾是 尝试 到 给 你 漂亮的 干燥 阅读 如果 我
[geɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['meni] [fækts][ænd; ənd] ['fɪgjərz] .
**gave you too many facts and figures .**
给予 你 也 许多 事实 和 数据 .

恐怕如果我提供太多事实和数据，你会觉得我是在故意给你讲一些枯燥乏味的东西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] — [ðə; ði]
**Of course many of you have read of the Canal in the newspapers — the**
的 课程 许多 的 你 有 读 的 这 运河 在 这 报纸 — 这
['kɑːntrəvɜːrsi] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] ,
**controversy over the choice of the route ,**
争议 超过 这 选择 的 这 路线 ,

当然，你们很多人都从报纸上读到过关于运河的报道——关于路线选择的争议，

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ə; eɪ] [siː] ['lev(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [lɑːk] [kə'næl][wʌz; wəz] [best] ,
**the discussion as to whether a sea level or a lock canal was best ,**
这 讨论 作为 到 无论 一个 海 等级 或者 一个 锁 运河 曾是 最好的 ,

关于海平面运河还是船闸运河哪种更好，展开了讨论。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [pɔɪnts] ,
**and many other points ,**
和 许多 其他 积分 ,

以及其他许多方面，

[ɪ'speʃəli] ['weðər] [ðə; ði][gɑː'tuːn][dæm] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] [bæk] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]
**especially whether the Gatun Dam would be able to hold back the waters of**
尤其 无论 这 加顿 坝 会 是 有能力的 到 抓住 后退 这 水 的
[ðə; ði] ['tʃɑːgres] ['rɪvər] .
**the Chagres River .**
这 查格雷斯 河 .

尤其是加通大坝能否拦住查格雷斯河的河水。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
**With all that I have nothing to do in this book ,**
和 全部 那 我 有 没有什么 到 做 在 这 书 ,

尽管如此，我在这本书里却什么都没做。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]
**but I hope you will pardon just a little reference to the Canal , especially the**
但 我 希望 你 将要 赦免 只是 一个 小的 参考 到 这 运河 , 尤其 这
[lɑːk] [fitʃər] ,
**lock features ,**
锁 特征 ,

但我希望您能原谅我稍微提及一下运河，特别是船闸方面的内容。

[sɪns] [dʒoʊ][ænd; ənd] [bleɪk] [hæd; həd][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][æt; ət] [liːst] ['fɪlmɪŋ] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] ['strʌktʃər] .

| since | Joe | and | Blake | had | a | part | in | at | least | filming | those | wonderful | structures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 乔 | 和 | 布莱克 | 有 | 一个 | 部分 | 在 | 在 | 至少 | 拍摄 | 那些 | 精彩的 | 结构 | . |

因为乔和布莱克至少参与了那些精美建筑的拍摄。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv][kə'nælz] , [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] ,

| You | know | there | are | two | kinds | of | canals | , | those | on | the | level | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那里 | 是 | 二 | 种类 | 的 | 运河 | , | 那些 | 在 | 这 | 等级 | , |

你知道运河有两种，一种是水平的，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [bɪg]['oʊvər] - [groʊn] ['dɪtʃɪz] ,

| which | are | merely | big | over | - | grown | ditches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 仅仅 | 大的 | 超过 | - | 生长 | 沟渠 | , |

它们只不过是杂草丛生的大沟渠而已。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['oʊvər] [hɪlz] [ænd; ənd] [θruː] [loʊ] ['væliz] . [ - ]

| and | those | which | have | to | go | over | hills | and | through | low | valleys | . | [ | 100 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 哪个 | 有 | 到 | 去 | 超过 | 丘陵 | 和 | 通过 | 低的 | 山谷 | . | [ | - | ] |

以及那些必须翻越山丘和穿过低洼山谷的人。[100]

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][kə'næl]['oʊvər][ə; eɪ] [hɪl] .

| There | are | two | ways | of | getting | a | canal | over | a | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 方式 | 的 | 获得 | 一个 | 运河 | 超过 | 一个 | 爬坡道 | . |

有两种方法可以将运河引过山丘。

[wʌn] [ɪz][tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][let][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

| One | is | to | build | it | and | let | the | water | in | to | the | foot | of | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 是 | 到 | 建造 | 它 | 和 | 让 | 这 | 水 | 在 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 爬坡道 | , |

一种方法是建造水渠，让水流到山脚下。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [reɪz] ['ves(ə)lz] ['oʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

| and | then | to | raise | vessels | over | the | crest | of | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 增加 | 船只 | 超过 | 这 | 波峰 | 的 | 这 | 爬坡道 | , |

然后将船只抬升到山顶之上，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][kə'næl] [ə'gen] ['stɑːrts] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'klaɪnd]

| and | down | the | other | side | to | where | the | canal | again | starts | , | by | means | of | inclined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 这 | 其他 | 边 | 到 | 在哪里 | 这 | 运河 | 再次 | 开始 | , | 经过 | 方法 | 的 | 倾斜 |

[pleɪnz] ,

| planes | , |
|---|---|
| 飞机 | , |

然后沿着斜坡向下到达运河的另一侧，也就是运河再次开始的地方。

[ɔːr] [mə'riːn] ['reɪlweɪz] .

| or | marine | railways | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 海洋 | 铁路 | . |

或海上铁路。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['meθəd] [ɪz][baɪ] “ ['lɑːks] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] .

| The | other | method | is | by | “ | locks | , | ” | as | they | are | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 方法 | 是 | 经过 | “ | 锁 | , | ” | 作为 | 他们 | 是 | 称为 | . |

另一种方法是使用所谓的“锁”。

[ðæt] [ɪz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [bɪlt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['beɪsnz][wɪð; wɪθ]['paʊərf(ə)l] , ['wɔːtər] - [taɪt] [geɪts]

| That | is | , | there | are | built | a | series | of | basins | with | powerful | , | water | - | tight | gates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 那里 | 是 | 建造 | 一个 | 系列 | 的 | 盆地 | 和 | 强大的 | , | 水 | - | 紧的 | 大门 |

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] .

| dividing | them | . |
|---|---|---|
| 分割 | 他们 | . |

也就是说，这里建造了一系列水池，水池之间用坚固的、水密的闸门隔开。

[bɔɪz] [huː] [lɪv; laɪv] [əˈlɔːŋ] [kəˈnælz] [wel] [noʊ] [haʊ] [ˈlɑːks] [wɜːrk] .

| **Boys** | **who** | **live** | **along** | **canals** | **well** | **know** | **how** | **locks** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | WHO | 居住 | 沿着 | 运河 | 出色地 | 知道 | 如何 | 锁 | 工作 | . |

住在运河边的男孩们都很了解船闸的工作原理。

[ə; eɪ] [boʊt] [kʌmz] [əˈlɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [lɑːk] [ɪz] .

| **A** | **boat** | **comes** | **along** | **until** | **it** | **reaches** | **the** | **place** | **where** | **the** | **lock** | **is** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 船 | 来 | 沿着 | 直到 | 它 | 到达 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 锁 | 是 | . |

一艘船驶来，直到到达船闸所在的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfloʊtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n] , [ɔːr] [ˈsekʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtərweɪ] ,

| **It** | **is** | **floated** | **into** | **a** | **basin** | **,** | **or** | **section** | **,** | **of** | **the** | **waterway** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 漂浮 | 进入 | 一个 | 盆地 | , | 或者 | 部分 | , | 的 | 这 | 水路 | , |

它被漂浮到水池或水道的某个区域内。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪt] [ɪz] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

| **and** | **a** | **gate** | **is** | **closed** | **behind** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 门 | 是 | 关闭 | 在后面 | 它 | . |

它身后的大门紧闭。

[ðen] ,

| **Then** | **,** |
|---|---|
| 然后 | , |

然后，

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [pɑːrt] [wer] [ðə; ði] [boʊt] [ðen]

| **from** | **that** | **part** | **of** | **the** | **canal** | **which** | **is** | **higher** | **than** | **that** | **part** | **where** | **the** | **boat** | **then** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 运河 | 哪个 | 是 | 更高 | 比 | 那 | 部分 | 在哪里 | 这 | 船 | 然后 |

[ɪz] ,

| **is** | **,** |
|---|---|
| 是 | , |

从运河地势较高的那部分（船当时所在的那部分）往下看，

[ˈwɔːtər][ɪz] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] ,

| **water** | **is** | **admitted** | **into** | **the** | **basin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 是 | 承认 | 进入 | 这 | 盆地 | , |

水被引入水池，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [boʊt] [ˈraɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl] .

| **until** | **the** | **boat** | **rises** | **to** | **the** | **level** | **of** | **the** | **higher** | **part** | **of** | **the** | **canal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 船 | 上升 | 到 | 这 | 等级 | 的 | 这 | 更高 | 部分 | 的 | 这 | 运河 | . |

直到船身上升到运河较高部分的水平面。

[ðen] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [geɪt] [ɪz] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [floʊts] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈlev(ə)l] .

| **Then** | **the** | **higher** | **gate** | **is** | **opened** | **,** | **and** | **the** | **vessel** | **floats** | **out** | **on** | **the** | **higher** | **level** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 更高 | 门 | 是 | 打开 | , | 和 | 这 | 血管 | 浮标 | 出去 | 在 | 这 | 更高 | 等级 | . |

然后，上层闸门打开，船只漂浮到上层水面上。

[ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] “ [ʌp] [hɪl] , ” [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

| **It** | **goes** | **“** | **up** | **hill** | **,** | **”** | **so** | **to** | **speak** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | “ | 向上 | 爬坡道 | , | ” | 所以 | 到 | 说话 | . |

可以说，这是“上坡路”。

[baɪ] [ riˈvəːsiŋ ] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈɔːlsoʊ][goʊ] “ [daʊn] [hɪl] .

| **By** | **reversing** | **the** | **process** | **it** | **can** | **also** | **go** | **“** | **down** | **hill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 逆转 | 这 | 过程 | 它 | 能 | 还 | 去 | “ | 向下 | 爬坡道 | . |

反过来，它也可能“走下坡路”。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['hevi] [geɪts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['haɪər] ['lev(ə)l]['wɔːtərz]

| " | Of | course | there | must | be | heavy | gates | to | prevent | the | higher | level | waters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 那里 | 必须 | 是 | 重的 | 大门 | 到 | 防止 | 这 | 更高 | 等级 | 水 |

[frʌm; frəm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['lev(ə)l] .

| from | rushing | into | those | of | the | lower | level | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 匆忙 | 进入 | 那些 | 的 | 这 | 降低 | 等级 | . |

“当然，必须设置坚固的闸门，以防止高水位的水涌入低水位的水道。”

[sʌm; səm][paːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl][ɑːr; ər] ['eɪti] - [faɪv] [fiːt] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [paːrts] .

| Some | parts | of | the | Panama | Canal | are | eighty | - | five | feet | higher | than | other | parts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 部分 | 的 | 这 | 巴拿马 | 运河 | 是 | 八十 | - | 五 | 脚 | 更高 | 比 | 其他 | 部分 | . |

巴拿马运河的部分河段比其他河段高出 85 英尺。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ə; eɪ]['ves(ə)l] ['entərɪŋ] [ðə; ði][kə'næl][æt; ət]['koʊlən] , [ɑːn][ðə; ði][ət'læntɪk] [ - ]

| In | other | words | , | a | vessel | entering | the | Canal | at | Colon | , | on | the | Atlantic | [ | 101 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 字 | , | 一个 | 血管 | 进入 | 这 | 运河 | 在 | 冒号 | , | 在 | 这 | 大西洋 | [ | - | ] |

换句话说，一艘船从大西洋上的科隆港进入运河[101]

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] , [mʌst; məst][raɪz] ['eɪti] - [faɪv] [fiːt] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]

| side | of | the | Isthmus | , | must | rise | eighty | - | five | feet | to | get | to | the | level | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边 | 的 | 这 | 地峡 | , | 必须 | 上升 | 八十 | - | 五 | 脚 | 到 | 得到 | 到 | 这 | 等级 | 的 |

[gɑː'tuːn] [leɪk] ,

| Gatun | Lake | , |
|---|---|---|
| 加顿 | 湖 | , |

从地峡一侧出发，必须上升 85 英尺才能到达加通湖的水平面。

[wɪtʃ] [fɔːrmz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

| which | forms | a | large | part | of | the | Canal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 表格 | 一个 | 大的 | 部分 | 的 | 这 | 运河 | . |

它构成了运河的大部分。

[ðen] , [wen] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] [end][ɪz] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði]['ves(ə)l][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] ['eɪti] - [faɪv]

| Then | , | when | the | Pacific | end | is | approached | , | the | vessel | must | go | down | eighty | - | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 什么时候 | 这 | 太平洋 | 结尾 | 是 | 接近 | , | 这 | 血管 | 必须 | 去 | 向下 | 八十 | - | 五 |

[fiːt] [ə'gen] ,

| feet | again | , |
|---|---|---|
| 脚 | 再次 | , |

然后，当接近太平洋一端时，船只必须再次下潜85英尺。

[fɜːrst][ɪn][wʌn] [step] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [tuː] [steps] ,

| first | in | one | step | of | thirty | and | a | third | feet | , | and | then | in | two | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 在 | 一 | 步 | 的 | 三十 | 和 | 一个 | 第三 | 脚 | , | 和 | 然后 | 在 | 二 | 步骤 | , |

先一步迈出三十又三分之一英尺，然后分两步走。

[ɔːr] ['lɑːks] , ['ægrɪgeɪtɪŋ] ['fɪfti] - [fɔːr] [ænd; ənd] [tuː] - [θɜːrd] [fiːt] .

| or | locks | , | aggregating | fifty | - | four | and | two | - | thirds | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 锁 | , | 聚合 | 五十 | - | 四 | 和 | 二 | - | 三分之一 | 脚 | . |

或船闸，总长五十四又三分之二英尺。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['lɑːks] [æt; ət] ['iːðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'næl][ɪg'zæktli] ['bæləns]

| So | you | see | the | series | of | locks | at | either | end | of | the | great | Canal | exactly | balance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 看 | 这 | 系列 | 的 | 锁 | 在 | 任何一个 | 结尾 | 的 | 这 | 伟大的 | 运河 | 确切地 | 平衡 |

[wʌn] [ə'nʌðər] ,

| one | another | , |
|---|---|---|
| 一 | 其他 | , |

所以你看，大运河两端的船闸序列正好相互平衡。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [æt; ət] [iːtʃ] [end] ['biːɪŋ] ['eɪti] - [faɪv] [fiːt] .

| the | distance | at | each | end | being | eighty | - | five | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 距离 | 在 | 每个 | 结尾 | 存在 | 八十 | - | 五 | 脚 | . |

两端距离均为 85 英尺。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [sterz] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɔːrd] [wɔːk] [ænd; ənd] [daʊn]

| **It** | **is** | **just** | **like** | **going** | **up** | **stairs** | **at** | **one** | **end** | **of** | **a** | **long** | **board** | **walk** | **and** | **down** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 只是 | 喜欢 | 去 | 向上 | 楼梯 | 在 | 一 | 结尾 | 的 | 一个 | 长的 | 木板 | 走 | 和 | 向下 |

[əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] ,

| **again** | **at** | **the** | **other** | **end** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | , |

这就像从长长的木板路一端上楼梯，再从另一端下楼梯一样。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [steps] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][nɑːt] [wʊd] .

| **only** | **the** | **steps** | **are** | **of** | **water** | **,** | **and** | **not** | **wood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 步骤 | 是 | 的 | 水 | , | 和 | 不是 | 木头 | . |

只有台阶是用水做的，而不是木头做的。

[ðə; ði] [tʌg] [ˈberɪŋ] [bleɪk] , [dʒoʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈstiːmɪŋ] [ˈoʊvər] [tɔːrd]

| **The** | **tug** | **bearing** | **Blake** | **,** | **Joe** | **and** | **Mr** | **.** | **Alcando** | **was** | **now** | **steaming** | **over** | **toward** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拖船 | 轴承 | 布莱克 | , | 乔 | 和 | 先生 | . | - | 曾是 | 现在 | 蒸煮 | 超过 | 朝向 |

[ˈtɔːroʊ] [pɔɪnt] [ˈbreɪkwɔːtər] ,

| **Toro** | **Point** | **breakwater** | **,** |
|---|---|---|---|
| 托罗 | 观点 | 防波堤 | , |

载着布莱克、乔和阿尔坎多先生的拖船正驶向托罗角防波堤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 电影《男孩遇险记》(The movie boys in peril)
# 第5/9页

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] .
**which I have before alluded to .**
哪个 我 有 前 暗示 到 .

这一点我之前已经提到过。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhɑːrbər][æt; ət][ˈkoʊlən] , [wer] [ˈvaɪələnt] [ˈstɔrmz] [ˈɔːf(ə)n]
**This was built to make a good harbor at Colon , where violent storms often**
这 曾是 建造 到 制作 一个 好的 港口 在 冒号 , 在哪里 暴力 暴风雨 经常
[əˈkɜːr] .
**occur .**
发生 .

建造这座港口是为了在科隆打造一个良好的港口，因为那里经常发生猛烈的风暴。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][sʌm; səm] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪkwɔːtər] , ” [bleɪk] [hæd; həd] [sed] ,
**“ I want to get some pictures of the breakwater , ” Blake had said ,**
“ 我 想 到 得到 一些 图片 的 这 防波堤 , ” 布莱克 有 说 ,

“我想拍一些防波堤的照片，”布莱克曾说过。

[sɪns] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɜːr; wər][tuː; tə][ˈprez(ə)nt] , [ɪn] [riːlz] ,
**since he and his chum were to present , in reels ,**
自从 他 和 他的 密友 是 到 展示 , 在 卷轴 ,

因为他和他的朋友要以胶片形式进行展示，

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [trɪp] [θruː] [ðə; ði][kəˈnæl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbreɪkwɔːtər] [wʌz; wəz]
**a story of a complete trip through the Canal , and the breakwater was**
一个 故事 的 一个 完全的 旅行 通过 这 运河 , 和 这 防波堤 曾是
[ˈriːəli] [ðə; ði] [ ˈsteɪtiŋ ] [pɔɪnt] .
**really the starting point .**
真的 这 开始 观点 .

这是一个关于完整运河之旅的故事，而防波堤实际上是起点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪkˈstendz; ekˈstendz] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˌkærɪˈbiːənˌkəˈrɪbiən] [siː] [ɪˈlev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] .
**It extends out into the Caribbean Sea eleven thousand feet .**
它 扩展 出去 进入 这 加勒比海 海 十一 千 脚 .

它向加勒比海延伸一万一千英尺。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [naʊ] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . - ,
**“ And you are taking pictures now ? ” asked Mr . Alcando ,**
“ 和 你 是 采取 图片 现在 ? ” 问 先生 . - ,

“你现在在拍照吗？”阿尔坎多先生问道。

[æz; əz] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [set] [ʌp][ə; eɪ][ˈkæm(ə)rə][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] . [ - ]
**as Blake and Joe set up a camera in the bow of the boat . [ 102 ]**
作为 布莱克 和 乔 放 向上 一个 相机 在 这 弓 的 这 船 . [ - ]

布莱克和乔在船头架设了一台摄像机。[102]

“ [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] [ˈduːɪŋ] .
**“ That's what we're doing .**
“ 那就是 什么 是 正在做 .

“我们正在这样做。”

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ] ['les(ə)n] ['nʌmbər] [wʌn] , " [ɪn'vaɪtɪd] [bleɪk] , ['klɪkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət]

| Come | here | and | we'll | give | you | lesson | number | one | , | " | invited | Blake | , | clicking | away | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 这里 | 和 | 出色地 | 给 | 你 | 课 | 数字 | 一 | , | " | 受邀 | 布莱克 | , | 点击 | 离开 | 在 |

[ðə; ði]['hænd(ə)l] .

| the | handle | . |
|---|---|---|
| 这 | 处理 | . |

“过来，我们给你上第一课，”布莱克一边说着，一边不停地点击着鼠标。

" [aɪ] [wɪl] ['glædli] [kʌm] !

| " | I | will | gladly | come | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 乐意 | 来 | ! |

“我非常乐意来！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['spænjərd] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ 'mistəriz ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | exclaimed | the | Spaniard | , | and | soon | he | was | deep | in | the | mysteries | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 这 | 西班牙人 | , | 和 | 很快 | 他 | 曾是 | 深的 | 在 | 这 | 谜团 | 的 | 这 |

['bɪznəs] .

| business | . |
|---|---|
| 商业 | . |

“西班牙人惊呼道，很快他就深入了解了这门生意的奥秘。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] ,

| There | was | not | much | delay | at | the | breakwater | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 很多 | 延迟 | 在 | 这 | 防波堤 | , |

防波堤处并没有耽搁太久。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][kə'næl]['prɑːpər] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg]

| as | the | boys | were | anxious | to | get | to | the | Canal | proper | , | and | into | the | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 男孩们 | 是 | 焦虑的 | 到 | 得到 | 到 | 这 | 运河 | 恰当的 | , | 和 | 进入 | 这 | 大的 |

['lɑːks] .

| locks | . |
|---|---|
| 锁 | . |

男孩们急于到达真正的运河，进入大船闸。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðer; ðər] [tʌg] [wʌz; wəz] ['stiːmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [greɪt] [dɪtʃ] , [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [waɪd] ,

| A | little | later | their | tug | was | steaming | along | the | great | ditch | , | five | hundred | feet | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 之后 | 他们的 | 拖船 | 曾是 | 蒸煮 | 沿着 | 这 | 伟大的 | 沟 | , | 五 | 百 | 脚 | 宽的 | , |

不久之后，他们的拖船沿着五百英尺宽的大沟渠缓缓驶去。

[ænd; ənd]['oʊvər] ['fɔːrti] [fiːt] [diːp] , [wɪtʃ] [liːdz] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːks] .

| and | over | forty | feet | deep | , | which | leads | directly | to | the | locks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 四十 | 脚 | 深的 | , | 哪个 | 线索 | 直接地 | 到 | 这 | 锁 | . |

深度超过四十英尺，直通船闸。

[ðɪs] [dɪtʃ] , [ɔːr][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl]['prɑːpər] , [ɪz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [lɔːŋ] ,

| This | ditch | , | or | start | of | the | Canal | proper | , | is | about | seven | miles | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沟 | , | 或者 | 开始 | 的 | 这 | 运河 | 恰当的 | , | 是 | 关于 | 七 | 英里 | 长的 | , |

这条沟渠，也就是运河的起点，大约有七英里长。

[ænd; ənd][æt; ət] ['veriəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz]

| and | at | various | points | of | interest | along | the | way | a | series | of | moving | pictures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 各种各样的 | 积分 | 的 | 兴趣 | 沿着 | 这 | 方式 | 一个 | 系列 | 的 | 移动 | 图片 |

[wʌz; wəz]['teɪkən] .

| was | taken | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 已采取 | . |

沿途的各个景点都拍摄了一系列动态影像。

" [ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst][wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] [ɑːn][ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] !

| " | And | so | at | last | we | are | really | on | the | Panama | Canal | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 在 | 最后的 | 我们 | 是 | 真的 | 在 | 这 | 巴拿马 | 运河 | ! |

“所以，我们终于真正进入巴拿马运河了！”

" [kraɪd] [dʒoʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [helpt] [bleɪk] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [freʃ] [riːl] [ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spoʊzd] [fɪlm] ,
" cried Joe as he helped Blake put in a fresh reel of unexposed film ,
" 哭 乔 作为 他 帮助 布莱克 放 在 一个 新鲜的 卷轴 的 未曝光 电影 ,

"乔一边帮布莱克装上一卷新的未曝光胶卷，一边喊道，"

['mɪstər] . - ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] " [pɔɪnts] . "
Mr . Alcando looking on and learning " points . "
先生 . - 寻找 在 和 学习 " 积分 . "

阿尔坎多先生在一旁观看并学习"要点"。

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] , " [ænd; ənd] , [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv]
" That's what you are , " the captain informed them , " and , just ahead of
" 那就是 什么 你 是 , " 这 队长 知情的 他们 , " 和 , 只是 前方 的
[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['lɑːks] .
you are the locks .
你 是 这 锁 .

"你们就是这样的人，"船长告诉他们，"而且，就在你们前面就是船闸。"

[naʊ] [juːl] [siː] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] - ['fɪlmɪŋ] , - [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] . " [ - ]
Now you'll see something worth ' filming , ' as you call it . " [ 103 ]
现在 你会 看 某物 值得 - 拍摄 , - 作为 你 称呼 它 . " [ - ]

现在你会看到一些值得"拍摄"的东西，就像你所说的那样。"[103]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['ɔːlmoʊst] [æn; ən] ['æksɪdənt]
ALMOST AN ACCIDENT
几乎 一个 事故

差点酿成事故

" [wɒts] [ðæt] [bɪg] , [lɔːŋ] [ə'fer] , ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɑːks] ? " [æskt] [bleɪk] ,
" What's that big , long affair , jutting out so far from the locks ? " asked Blake ,
" 是什么 那 大的 , 长的 事务 , 突出 出去 所以 远的 从 这 锁 ? " 问 布莱克 ,

"那又长又大的东西是什么？从发髻那里伸出来那么远？"布莱克问道。

[wen] [ðə; ði] [tʌg] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] .
when the tug had approached nearer .
什么时候 这 拖船 有 接近 更近 .

当拖船靠近时。

" [ðæts] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɪr] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
" That's the central pier , " the captain informed him .
" 那就是 这 中央 码头 , " 这 队长 知情的 他 .

"那是中央码头，"船长告诉他。

" [its] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [gaɪd] [wɔːl] , [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['lɑːks] .
" It's a sort of guide wall , to protect the locks .
" 它是 一个 种类 的 指导 墙 , 到 保护 这 锁 .

"它就像一道导流墙，用来保护锁具。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] ['lɑːks] [æt; ət] [ðɪs] [end] ; [ɔːr] , ['rɑːðər] , [sɪks] , [tuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [θriː]
You know there are three locks at this end ; or , rather , six , two series of three
你 知道 那里 是 三 锁 在 这 结尾 ; 或者 , 相当 , 六 , 二 系列 的 三
[iːtʃ] .
each .
每个 .

你知道这端有三把锁；或者更确切地说，有六把锁，两组，每组三把。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [lɑːk] [hæz; həz] ['sevrəl] [geɪts] .

| And | each | lock | has | several | gates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 锁 | 有 | 一些 | 大门 | . |

每个锁都有多个闸门。

[wʌn] [greɪt] ['deɪndʒər] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] ['paʊərf(ə)l] ['ves(ə)lz] [meɪ] [ræm] [ðiːz] [geɪts] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒ]

| One | great | danger | will | be | that | powerful | vessels | may | ram | these | gates | and | damage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 伟大的 | 危险 | 将要 | 是 | 那 | 强大的 | 船只 | 可能 | 内存 | 这些 | 大门 | 和 | 损害 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

一大危险是，强大的船只可能会撞击这些闸门并将其损坏。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] , ['veri] [ɪ'læbərət] [pri'kɔːʃənz] [ɑːr; ər] [əb'zɜːrvd] .

| and | , | to | prevent | this | , | very | elaborate | precautions | are | observed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 到 | 防止 | 这 | , | 非常 | 精心制作的 | 防范措施 | 是 | 观察到 | . |

为了防止这种情况发生，人们采取了非常周密的预防措施。

[juːl] [suːn] [siː] .

| You'll | soon | see | . |
|---|---|---|---|
| 你会 | 很快 | 看 | . |

你很快就会明白的。

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [taɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [wɔːl] , [ɔːr] [wiːl] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːrst] [prə'tekʃn] ,

| We'll | have | to | tie | up | to | this | wall | , | or | we'll | run | into | the | first | protection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 到 | 领带 | 向上 | 到 | 这 | 墙 | , | 或者 | 出色地 | 跑步 | 进入 | 这 | 第一的 | 保护 | , |

我们得靠在这堵墙上，否则就会撞上第一道防线。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [stiːl] [tʃeɪn] .

| which | is | a | big | steel | chain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一个 | 大的 | 钢 | 链 | . |

这是一条巨大的钢链。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ə'hed] [ðer; ðər] .

| You | can | see | it | just | ahead | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 看 | 它 | 只是 | 前方 | 那里 | . |

你前面就能看到它。

" [dʒoʊ] [ænd; ənd] [bleɪk] , [huː] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| " | Joe | and | Blake | , | who | had | gotten | all | the | pictures | they | wanted | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔 | 和 | 布莱克 | , | WHO | 有 | 获得 | 全部 | 这 | 图片 | 他们 | 通缉 | 的 | 这 |

[ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːk] ,

| approach | to | the | lock | , |
|---|---|---|---|---|
| 方法 | 到 | 这 | 锁 | , |

"乔和布莱克已经拍下了他们想要的通往水闸方向的所有照片，

[stɑːpt] ['greɪndɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

| stopped | grinding | away | at | the | handle | of | the | camera | long | enough | to | look | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 研磨 | 离开 | 在 | 这 | 处理 | 的 | 这 | 相机 | 长的 | 足够的 | 到 | 看 | 在 |

[ðə; ði] [tʃeɪn] .

| the | chain | . |
|---|---|---|
| 这 | 链 | . |

他停下敲打相机手柄的动作，看了看那条链子。

[ðiːz] [tʃeɪnz] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [iːtʃ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prə'tekt]

| These | chains | , | for | there | are | several | of | them | , | each | designed | to | protect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 链条 | , | 为了 | 那里 | 是 | 一些 | 的 | 他们 | , | 每个 | 设计 | 到 | 保护 |

[sʌm; səm] [lɑːk] [geɪt] , [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ - ]

| some | lock | gate | , | consist | [ | 104 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 锁 | 门 | , | 由 | [ | - | ] |

这些链条有好几条，每条链条都是为了保护某个船闸而设计的，它们由[104]组成。

[ʌv; əv] [lɪŋks] [meɪd] [ʌv; əv] [stiːl] [θriː] [ɪntʃɪz] [θɪk] .
**of** **links** **made** **of** **steel** **three** **inches** **thick** **.**
的 链接 制成 的 钢 三 英寸 厚的 .

由三英寸厚的钢链组成。

[ðeɪ] [stretʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['lɑːks] , [ænd; ənd] ['eni] ['ves(ə)l] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][stɑːp][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt]
**They** **stretch** **across** **the** **locks** **,** **and** **any** **vessel** **that** **does** **not** **stop** **at** **the** **moment**
他们 拉紧 穿过 这 锁 , 和 任何 血管 那 做 不是 停止 在 这 片刻
[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ,
**it** **should** **,**
它 应该 ,

它们横跨船闸，任何船只如果未在应该停靠的时刻停靠，

[bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðɪs] [tʃeɪn] , [wɪl] [ræm][ɪts] [praʊ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
**before** **reaching** **this** **chain** **,** **will** **ram** **its** **prow** **into** **it** **.**
前 到达 这 链 , 将要 内存 它是 船首 进入 它 .

在到达这条锁链之前，它会用船头猛击它。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] ['tʃænsɪz] , ” ['kæptɪn] ['wɑːtsn] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .
**“** **But** **I'm** **not** **taking** **any** **such** **chances** **,** **”** **Captain** **Watson** **informed** **the** **boys** **.**
“ 但 我是 不是 采取 任何 这样的 机会 , ” 队长 沃森 知情的 这 男孩们 .

“但我不会冒任何这样的风险，”沃森上尉告诉孩子们。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['senʃərd] , [wɪtʃ] [maɪt] ['hæpən] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]
**“** **I** **don't** **want** **to** **be** **censured** **,** **which** **might** **happen** **,** **and** **I** **don't** **want** **to**
“ 我 不 想 到 是 受谴责 , 哪个 可能 发生 , 和 我 不 想 到
['ɪndʒər][maɪ][boʊt] . ”
**injure** **my** **boat** **.** **”**
损伤 我的 船 . ”

“我不想受到谴责（这种情况可能会发生），我也不想损坏我的船。”

“ [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][hɪt][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] ? ” [æskt] [bleɪk] .
**“** **What** **would** **happen** **if** **you** **did** **hit** **the** **chain** **?** **”** **asked** **Blake** **.**
“ 什么 会 发生 如果 你 做过 打 这 链 ? ” 问 布莱克 .

“如果你撞到链条会怎么样？”布莱克问道。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] ,
**They** **had** **started** **off** **again** **,**
他们 有 开始 离开 再次 ,

他们重新开始了。

['æftər][ðə; ðɪ] ['nesəseri] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['entər][ðə; ðɪ]['lɑːks] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ðem; ðəm]
**after** **the** **necessary** **permission** **to** **enter** **the** **locks** **had** **been** **signaled** **to** **them**
后 这 必要的 允许 到 进入 这 锁 有 到过 发出信号 到 他们
.
**:**
.

在向他们发出进入锁具的必要许可信号后。

[wʌns] [mɔːr] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**Once** **more** **Blake** **and** **Joe** **were** **taking** **pictures** **,** **showing** **the** **chain** **in** **position** **.**
一次 更多的 布莱克 和 乔 是 采取 图片 , 显示 这 链 在 位置 .

布莱克和乔再次拍照，展示项链的位置。

“ [wel] , [ɪf] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['ves(ə)l] ,
**“** **Well** **,** **if** **I** **happened** **to** **be** **in** **command** **of** **a** **big** **vessel** **,**
“ 出色地 , 如果 我 发生 到 是 在 命令 的 一个 大的 血管 ,

“嗯，如果我碰巧指挥一艘大船，

[seɪ] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'lɪmpɪk] ,
**say** **the** **size** **of** **the** **Olympic** **,**
说 这 尺寸 的 这 奥林匹克 ,

举例说明奥运会的规模，

[ænd; ənd][aɪ][hɪt][ðə; ði] [tʃeɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

| and | I | hit | the | chain | at | a | speed | of | a | mile | and | a | half | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 打 | 这 | 链 | 在 | 一个 | 速度 | 的 | 一个 | 英里 | 和 | 一个 | 一半 | 一个 | 小时 | , |

我以每小时一英里半的速度撞上了链条。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [loʊd][ɑːn] ,

| and | I | had | a | full | load | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 一个 | 满的 | 加载 | 在 | , |

我当时背着满满的行李，

[ðə; ði] [tʃeɪn] [wʊd] [stɑːp][ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [fiːt] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

| the | chain | would | stop | me | within | about | seventy | feet | and | prevent | me | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 链 | 会 | 停止 | 我 | 之内 | 关于 | 七十 | 脚 | 和 | 防止 | 我 | 从 |

['ræmɪŋ] [ðə; ði] [lɑːk] [geɪt] . ”

| ramming | the | lock | gate | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 撞击 | 这 | 锁 | 门 | . | ” |

这条链子会在我离船闸大约70英尺的地方把我拦住，防止我撞开闸门。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .

| “ | But | how | does | it | do | it | ? | ” | asked | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 如何 | 做 | 它 | 做 | 它 | ? | ” | 问 | 乔 | . |

“但它是怎么做到的呢？”乔问道。

“ [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

| “ | By | means | of | machinery | , | ” | the | captain | informed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 经过 | 方法 | 的 | 机械 | , | ” | 这 | 队长 | 知情的 | 他 | . |

“通过机械手段，”船长告诉他。

“ [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] ['fendər] [goʊz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [drʌm] , [wɪtʃ] ['waɪndz][ænd; ənd][ʌn'waɪndz][baɪ]

| “ | Each | end | of | the | chain | fender | goes | about | a | drum | , | which | winds | and | unwinds | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 每个 | 结尾 | 的 | 这 | 链 | 挡泥板 | 去 | 关于 | 一个 | 鼓 | , | 哪个 | 风 | 和 | 放松 | 经过 |

[haɪ'drɔːlɪk] ['paʊər] .

| hydraulic | power | . |
|---|---|---|
| 液压 | 力量 | . |

“链条挡泥板的两端都绕着一个滚筒转动，滚筒通过液压动力进行卷绕和展开。

[wʌns] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hɪts] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪts] [spiːd] [wɪl] ['grædʒuəli] ['slækən] ,

| Once | a | ship | hits | the | chain | its | speed | will | gradually | slacken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 一个 | 船 | 点击量 | 这 | 链 | 它是 | 速度 | 将要 | 逐步地 | 放松 | , |

船只一旦撞上锁链，速度就会逐渐减慢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [tʌnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

| but | it | takes | a | pressure | of | one | hundred | tons | to | make | the | chain | begin | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 需要 | 一个 | 压力 | 的 | 一 | 百 | 吨 | 到 | 制作 | 这 | 链 | 开始 | 到 |

[jiːld] .

| yield | . |
|---|---|
| 屈服 | . |

但需要一百吨的压力才能使链条开始屈服。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd][ə; eɪ] ['preʃər] [ʌp][tuː; tə]['oʊvər] [ - ]

| Then | it | will | stand | a | pressure | up | to | over | [ | 105 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 将要 | 站立 | 一个 | 压力 | 向上 | 到 | 超过 | [ | - | ] |

然后它能承受超过[105]的压力

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tʌnz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] .

| two | hundred | and | fifty | tons | before | it | will | break | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 百 | 和 | 五十 | 吨 | 前 | 它 | 将要 | 休息 | . |

它能承受250吨的重量才会断裂。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['hæpənz] [ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [stɑːpt] . ”

| But | before | that | happens | the | vessel | will | have | stopped | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 那 | 发生 | 这 | 血管 | 将要 | 有 | 停止 | . | ” |

但在此之前，船只就会停下来。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [pʊt][ɪn]['mɪstər] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **But** | **we** | **are** | **not** | **going** | **to** | **strike** | **the** | **chain** | **,** | **I** | **take** | **it** | **,** | **”** | **put** | **in** | **Mr** | **.** |
| ” | 但 | 我们 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 罢工 | 这 | 链 | ， | 我 | 拿 | 它 | ， | ” | 放 | 在 | 先生 | . |

- .

**Alcando .**

- .

“但我猜我们不会切断链条，”阿尔坎多先生插话道。

“ [ɪn'diːd] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Indeed** | **we** | **are** | **not** | **,** | **”** | **the** | **captain** | **assured** | **him** | **.** |
| ” | 的确 | 我们 | 是 | 不是 | ， | ” | 这 | 队长 | 保证 | 他 | . |

“的确不是，”船长向他保证道。

“ [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] ['loʊɝd] [naʊ] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **There** | **,** | **it** | **is** | **being** | **lowered** | **now** | **.** |
| ” | 那里 | , | 它 | 是 | 存在 | 降低 | 现在 | . |

“那里正在降低高度。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'mens] [stiːl] - [lɪŋkt] ['fendər] [sɪŋk] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **As** | **he** | **spoke** | **the** | **boys** | **saw** | **the** | **immense** | **steel** | **-** | **linked** | **fender** | **sink** | **down** | **below** | **the** |
| ” | 作为 | 他 | 辐 | 这 | 男孩们 | 锯 | 这 | 巨大 | 钢 | - | 链接 | 挡泥板 | 下沉 | 向下 | 以下 | 这 |

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **surface** | **of** | **the** | **water** | **.** |
| 表面 | 的 | 这 | 水 | . |

“他说话的时候，男孩们看到巨大的钢制护舷沉入了水面之下。

“ [wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ? ” [æskt] [bleɪk] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Where** | **does** | **it** | **go** | **?** | **”** | **asked** | **Blake** | **.** |
| ” | 在哪里 | 做 | 它 | 去 | ? | ” | 问 | 布莱克 | . |

“它会去哪里？”布莱克问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [gruːv] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'spleɪnd] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It** | **sinks** | **down** | **in** | **a** | **groove** | **in** | **the** | **bottom** | **of** | **the** | **lock** | **,** | **”** | **the** | **captain** | **explained** | **.** |
| ” | 它 | 水槽 | 向下 | 在 | 一个 | 槽 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 锁 | ， | ” | 这 | 队长 | 解释 | . |

“它会沉入船闸底部的凹槽里，”船长解释说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'baʊt] [wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It** | **takes** | **about** | **one** | **minute** | **to** | **lower** | **the** | **chain** | **,** | **and** | **as** | **long** | **to** | **raise** | **it** | **.** |
| ” | 它 | 需要 | 关于 | 一 | 分钟 | 到 | 降低 | 这 | 链 | , | 和 | 作为 | 长的 | 到 | 增加 | 它 | . |

”

**”**

”

“放下链条大约需要一分钟，升起链条也需要同样的时间。”

“ [wel] , [aɪv] [gɑːt] [ðæt] !

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Well** | **,** | **I've** | **got** | **that** | **!** |
| ” | 出色地 | ， | 我已经 | 得到 | 那 | ! |

“嗯，我明白了！”

” [bleɪk] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] ['siːst] ['klɪkɪŋ] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Blake** | **exclaimed** | **as** | **the** | **handle** | **of** | **his** | **camera** | **ceased** | **clicking** | **.** |
| ” | 布莱克 | 惊呼 | 作为 | 这 | 处理 | 的 | 他的 | 相机 | 停止 | 点击 | . |

“布莱克惊呼一声，因为他的相机快门声停止了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['fendər] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **had** | **sufficient** | **views** | **of** | **the** | **giant** | **fender** | **.** |
| 他 | 有 | 充足的 | 浏览 | 的 | 这 | 巨大的 | 挡泥板 | . |

他已经充分看到了巨大的挡泥板。

[æz; əz][ðə; ði] [tʌg] [went] [ɑːn] ['kæptɪn] ['wɑːtsn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ]

| As | the | tug | went | on | Captain | Watson | explained | to | the | boys | that | even | though | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 拖船 | 去 | 在 | 队长 | 沃森 | 解释 | 到 | 这 | 男孩们 | 那 | 甚至 | 尽管 | 一个 |

['ves(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,

| vessel | should | manage | to | break | the | chain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血管 | 应该 | 管理 | 到 | 休息 | 这 | 链 | , |

拖船继续航行，沃森船长向孩子们解释说，即使一艘船应该能够挣脱链条，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ,

| which | was | almost | beyond | the | bounds | of | possibility | , | there | was | the | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 几乎 | 超过 | 这 | 界限 | 的 | 可能性 | , | 那里 | 曾是 | 这 | 第一的 | , |

这几乎超出了所有可能的范畴，这是第一个，

[ɔːr] ['seɪfti] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] .

| or | safety | gate | of | the | lock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 安全 | 门 | 的 | 这 | 锁 | . |

或者锁的安全门。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [maɪt] [kræʃ] [θruː] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][fɜːrst] [geɪt] ,

| And | though | a | vessel | might | crash | through | the | chain | , | and | also | the | first | gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 一个 | 血管 | 可能 | 碰撞 | 通过 | 这 | 链 | , | 和 | 还 | 这 | 第一的 | 门 | , |

即使一艘船撞破了锁链，也撞破了第一道门，

['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['feɪljər] [tuː; tə][stɑːp][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sekənd] [geɪt] ,

| owing | to | failure | to | stop | in | the | lock | , | there | would | be | a | second | gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 失败 | 到 | 停止 | 在 | 这 | 锁 | , | 那里 | 会 | 是 | 一个 | 第二 | 门 | , |

由于未能停靠在船闸内，将会有第二个闸门。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [brɪŋ] [ðə; ði][krɑːft][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

| which | would | almost | certainly | bring | the | craft | to | a | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 几乎 | 当然 | 带来 | 这 | 工艺 | 到 | 一个 | 停止 | . |

这几乎肯定会使飞行器停止运行。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ - ]

| But | even | the | most | remote | possibility | has | been | [ | 106 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 这 | 最多 | 偏僻的 | 可能性 | 有 | 到过 | [ | - | ] |

但即使是最不可能的可能性也已经[106]

[θɔːt] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['meɪkɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'næl] , [ænd; ənd] ,

| thought | of | by | the | makers | of | the | great | Canal | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 的 | 经过 | 这 | 制造商 | 的 | 这 | 伟大的 | 运河 | , | 和 | , |

这是大运河的建造者们所设想的，而且，

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][ðə; ði] [lɑːk] [geɪts] [biː; bi][tɔːrn] [ə'weɪ] ,

| should | all | the | lock | gates | be | torn | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 全部 | 这 | 锁 | 大门 | 是 | 撕裂 | 离开 | , |

如果所有船闸闸门都被拆除，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'paʊndid] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][gɑː'tuːn] [leɪk] [stɑːrt][tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] ,

| and | the | impounded | waters | of | Gatun | Lake | start | to | rush | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 扣押 | 水 | 的 | 加顿 | 湖 | 开始 | 到 | 匆忙 | 出去 | , |

于是，加通湖蓄积的水开始奔涌而出。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [dæmz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [pleɪs] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [flʌd] .

| there | are | emergency | dams | that | can | be | put | into | place | to | stop | the | flood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 紧急情况 | 水坝 | 那 | 能 | 是 | 放 | 进入 | 地方 | 到 | 停止 | 这 | 洪水 | . |

可以修建应急堤坝来阻止洪水。

[ðiːz] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [dæmz] [kæn; kən] [biː; bi] [swʌŋ] [ˈɪntuː] [pleɪs] [ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

| These | emergency | dams | can | be | swung | into | place | in | two | minutes | by | means | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 紧急情况 | 水坝 | 能 | 是 | 摇摆 | 进入 | 地方 | 在 | 二 | 分钟 | 经过 | 方法 | 的 |

[ɪˈlektrɪkl] [məˈʃiːnəri] ,

| electrical | machinery | , |
|---|---|---|
| 电气 | 机械 | , |

这些应急堤坝可以通过电动机械在两分钟内迅速就位。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [feɪl] , [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [pʊt] [ˈɪntuː] [pleɪs] [baɪ] [hænd] [ɪn] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈmɪnɪts] .

| but | should | that | fail | , | they | can | be | put | into | place | by | hand | in | about | thirty | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 应该 | 那 | 失败 | , | 他们 | 能 | 是 | 放 | 进入 | 地方 | 经过 | 手 | 在 | 关于 | 三十 | 分钟 | . |

但如果安装失败，也可以在大约三十分钟内手工安装到位。

“ [soʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [kəˈnæl] [ɪz] [ˈprɪti] [wel] [prəˈtektɪd] , ” [riˈmɑːkt] [ˈkæptɪn] [ˈwɑːtsn] ,

| “ | So | you | see | the | Canal | is | pretty | well | protected | , | ” | remarked | Captain | Watson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 你 | 看 | 这 | 运河 | 是 | 漂亮的 | 出色地 | 受保护 | , | ” | 评论 | 队长 | 沃森 | , |

“所以你看，运河的保护措施相当完善，”沃森船长说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [tʌg] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [tʃeɪn] [hæd; həd] [bɪn] ,

| as | he | prepared | to | send | his | tug | across | the | place | where | the | chain | had | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 准备 | 到 | 发送 | 他的 | 拖船 | 穿过 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 链 | 有 | 到过 | , |

当他准备将拖船驶过链条原本所在的地方时，

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [lɑːk] [ˈbeɪsnz] .

| and | so | into | the | first | of | the | three | lock | basins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 进入 | 这 | 第一的 | 的 | 这 | 三 | 锁 | 盆地 | . |

于是进入了三个船闸池中的第一个。

“ [seɪ] !

| “ | Say | ! |
|---|---|---|
| “ | 说 | ! |

“说！

[ðɪs] [ɪz] [greɪt] !

| This | is | great | ! |
|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 伟大的 | ! |

太棒了！

” [kraɪd] [bleɪk] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɑːnkriːt] [wɔːlz] , [ˈtaʊərɪŋ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .

| ” | cried | Blake | , | as | he | looked | at | the | concrete | walls | , | towering | above | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 布莱克 | , | 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 具体的 | 墙壁 | , | 参天 | 多于 | 他 | . |

“布莱克喊道，他望着高耸入云的混凝土墙。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔɪst] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [kʌm] [θruː] .

| They | were | moist | , | for | a | vessel | had | recently | come | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 潮湿 | , | 为了 | 一个 | 血管 | 有 | 最近 | 来 | 通过 | . |

它们有些潮湿，因为不久前有船只经过。

[naʊ] [ðə; ði] [tʌg] [noʊ] [lɔːŋgər] [muːvd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn] [stiːm] ,

| Now | the | tug | no | longer | moved | under | her | own | steam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 拖船 | 不 | 更长 | 已搬 | 在下面 | 她 | 自己的 | 蒸汽 | , |

现在这艘拖船已经无法依靠自身动力移动了。

[nɔːr] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [sɪns] [ˈkʌmɪŋ] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [pɪr] .

| nor | had | it | been | since | coming | alongside | the | wall | of | the | central | pier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 它 | 到过 | 自从 | 未来 | 旁边 | 这 | 墙 | 的 | 这 | 中央 | 码头 | . |

自从来到中央码头的墙边后，就再也没有过这样的经历。

[fɔːr; fər][ɔːl] ['ves(ə)lz] [mʌst; məst][biː; bi] [toʊd] [θruː] [ðə; ði] [lɑːk] ['beɪsnz] , [ænd; ənd] [toʊd] [nɑːt][baɪ]

| For | all | vessels | must | be | towed | through | the | lock | basins | , | and | towed | not | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 船只 | 必须 | 是 | 被拖走 | 通过 | 这 | 锁 | 盆地 | , | 和 | 被拖走 | 不是 | 经过 |

['ʌðər] [krɑːft] ,

| other | craft | , |
|---|---|---|
| 其他 | 工艺 | , |

所有船舶必须由其他船只拖曳通过船闸，不得由其他船只拖曳。

[bʌt; bət][baɪ] [ɪ'lektrɪk] [ləʊkə'məʊtɪvz] [ðæt] [rʌn] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [wɔːlz] .

| but | by | electric | locomotives | that | run | alongside | , | on | the | top | of | the | concrete | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 电的 | 机车 | 那 | 跑步 | 旁边 | , | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 具体的 | 墙壁 | . |

但是，是由沿着混凝土墙顶部并行的电力机车牵引的。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ləʊkə'məʊtɪvz] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] , [ænd; ənd]

| Two | of | these | locomotives | were | attached | to | the | bow | of | the | tug | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 这些 | 机车 | 是 | 随附的 | 到 | 这 | 弓 | 的 | 这 | 拖船 | , | 和 |

[tuː] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] .

| two | to | the | stern | . |
|---|---|---|---|---|
| 二 | 到 | 这 | 船尾 | . |

其中两台机车连接在拖船的船头，两台连接在船尾。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] ['pʊlɪŋ] , [æz; əz][dʒoʊ][æt; ət][fɜːrst]

| But | those | at | the | stern | were | not | for | pulling | , | as | Joe | at | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | 在 | 这 | 船尾 | 是 | 不是 | 为了 | 拉 | , | 作为 | 乔 | 在 | 第一的 |

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] : [ - ]

| supposed | , | for | he | said | : | [ | 107 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 据称 | , | 为了 | 他 | 说 | : | [ | - | ] |

但船尾的人并不是像乔一开始认为的那样是用来拉船的，因为他说：[107]

“ [waɪ] , [ðoʊz] [ləʊkə'məʊtɪvz] [ɪn] [bæk] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [fæst][tuː; tə][juː 'es][wɪð; wɪθ]['waɪər] ['hɔːzər] .

| “ | Why | , | those | locomotives | in | back | are | making | fast | to | us | with | wire | hawsers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 那些 | 机车 | 在 | 后退 | 是 | 制作 | 快速地 | 到 | 我们 | 和 | 金属丝 | 缆绳 | . |

“为什么后面的那些机车正用缆绳把我们紧紧拴住呢？”

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [pʊʃ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] . ”

| I | don't | see | how | they | can | push | with | those | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 如何 | 他们 | 能 | 推 | 和 | 那些 | . | ” |

我不明白他们怎么能用那些东西推进。”

“ [ðeə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] , ” [ɪk'spleɪnd] ['kæptɪn] ['wɑːtsn] .

| “ | They're | not | going | to | , | ” | explained | Captain | Watson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它们是 | 不是 | 去 | 到 | , | ” | 解释 | 队长 | 沃森 | . |

“他们不会这么做的，”沃森上尉解释道。

“ [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ɑːr; ər][fɔːr; fər]['hoʊldɪŋ] [bæk] ,

| “ | Those | in | the | stern | are | for | holding | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那些 | 在 | 这 | 船尾 | 是 | 为了 | 保持 | 后退 | , |

“船尾那些人是来阻挠的，

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɪn] [keɪs] [ðoʊz] [ɪn] [frʌnt] [pʊl] [juː 'es] [tuː] [fæst] . ”

| to | provide | for | an | emergency | in | case | those | in | front | pull | us | too | fast | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 提供 | 为了 | 一个 | 紧急情况 | 在 | 案件 | 那些 | 在 | 正面 | 拉 | 我们 | 也 | 快速地 | . | ” |

以防前面的车速过快导致我们无法应对紧急情况。

“ [ðoʊz] [huː] [bɪlt] [ðə; ði][kə'næl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , ” [spoʊk] [bleɪk]

| “ | Those | who | built | the | Canal | seem | to | have | thought | of | everything | , | ” | spoke | Blake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那些 | WHO | 建造 | 这 | 运河 | 似乎 | 到 | 有 | 想法 | 的 | 一切 | , | ” | 辐 | 布莱克 |

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] .

| with | much | enthusiasm | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 热情 | . |

“修建运河的人似乎考虑到了方方面面，”布莱克热情洋溢地说。

“ [juːl] [θɪŋk] [soʊ] , ['æftər] [juːv] [siːn] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɝz] ,
“ You'll think so , after you've seen some more of the wonders ,
“ 你会 思考 所以 , 后 你已经 已见 一些 更多的 的 这 奇迹 ,

“当你看到更多奇观之后，你就会这么想了。”

” [ðə; ði] [tʌg] ['kæptɪn] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
” the tug captain went on with a smile .
” 这 拖船 队长 去 在 和 一个 微笑 .

拖船船长笑着继续说道。

“ ['betər] [get] [jʊr; jər]['kæmɝəz, 'kæmrəz] ['redi] , ” [hiː; hi] [əd'vaɪzd] ,
“ Better get your cameras ready , ” he advised ,
“ 更好的 得到 你的 相机 准备好 , ” 他 建议 ,

“最好准备好你们的相机，”他建议道。

“ [ðeɪl] [biː; bi] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt]
“ they'll be opening and closing the gates for us now , and that ought
“ 他们会 是 开幕 和 结束 这 大门 为了 我们 现在 , 和 那 应该
[tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['pɪktʃərz] ,
to make good pictures ,
到 制作 好的 图片 ,

“他们现在会为我们开关大门，这应该能拍出不错的照片。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd]['wɔːtər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['entər] . ”
especially when we are closed in the lock , and water begins to enter . ”
尤其 什么时候 我们 是 关闭 在 这 锁 , 和 水 开始 到 进入 . ”

尤其是当我们被困在船闸里，水开始涌进来的时候。”

“ [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɪn] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .
“ How does it come in ? ” asked Joe .
“ 如何 做 它 来 在 ? ” 问 乔 .

“它是怎么进来的？”乔问道。

“ ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] ? ”
“ Over the top ? ”
“ 超过 这 顶部 ? ”

“是不是有点过头了？”

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] .
“ No , indeed .
“ 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[ðeɪ] [dəunt][juːz][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [ɪ'fekt] , ” ['ænsər] [bleɪk] ,
They don't use the waterfall effect , ” answered Blake ,
他们 不 使用 这 瀑布 影响 , ” 回答 布莱克 ,

“他们没有使用瀑布效果，”布莱克回答说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði][kə'næl] .
who had been reading a book about the Canal .
WHO 有 到过 阅读 一个 书 关于 这 运河 .

他当时正在读一本关于运河的书。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] ; ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ['wɑːtsn] ? ”
“ It comes in from the bottom ; doesn't it , Captain Watson ? ”
“ 它 来 在 从 这 底部 ; 不 它 , 队长 沃森 ? ”

“它从底部涌上来，对吧，沃森船长？”

“ [jes] , [θruː] [vælvz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .
“ Yes , through valves that are opened and closed by electricity .
“ 是的 , 通过 阀门 那 是 打开 和 关闭 经过 电 .

“是的，通过电力控制的阀门来打开和关闭。”

[ɪn][fækt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɑːk] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

| In | fact | everything | about | the | lock | is | done | by | electricity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 一切 | 关于 | 这 | 锁 | 是 | 完毕 | 经过 | 电 | , |

事实上，这把锁的所有功能都是由电力驱动的。

[ðoʊ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [hænd] ['paʊər] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] .

| though | in | case | of | emergency | hand | power | can | be | used | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 案件 | 的 | 紧急情况 | 手 | 力量 | 能 | 是 | 用过的 | . |

不过在紧急情况下也可以用手摇。

[ðə; ði]['wɔːtər] [fɪlz] [ðə; ði] [lɑːk] [θruː] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ - ]

| The | water | fills | the | lock | through | openings | in | the | floor | , | and | the | [ | 108 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 填充 | 这 | 锁 | 通过 | 开口 | 在 | 这 | 地面 | , | 和 | 这 | [ | - | ] |

水通过地板上的开口灌满水闸，[108]

['wɔːtər] [ɪt'self] [kʌmz] [frʌm; frəm][gɑː'tuːn] [leɪk] .

| water | itself | comes | from | Gatun | Lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 本身 | 来 | 从 | 加顿 | 湖 | . |

水源来自加通湖。

[ðer; ðər] , [ðə; ði] [geɪt] [ɪz] ['oʊpənɪŋ] !

| There | , | the | gate | is | opening | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 这 | 门 | 是 | 开幕 | ! |

那里，大门正在打开！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['sɑːlɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv] [stiːl] ['sloʊli] ['sepəreɪtɪd] ,

| " | The | boys | saw | what | seemed | to | be | two | solid | walls | of | steel | slowly | separated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 锯 | 什么 | 似乎 | 到 | 是 | 二 | 坚硬的 | 墙壁 | 的 | 钢 | 缓慢地 | 分开 | , |

男孩们看到两堵看似坚固的钢铁墙缓缓分开，

[baɪ][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['paʊər] , [æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [maɪt] ['oʊpən] .

| by | an | unseen | power | , | as | the | leaves | of | a | book | might | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 看不见 | 力量 | , | 作为 | 这 | 树叶 | 的 | 一个 | 书 | 可能 | 打开 | . |

在一股无形的力量作用下，就像书页缓缓打开一样。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːks] [ɑːr; ər] [kɔːld] " [liːvz] .

| In | fact | the | gates | of | the | locks | are | called | " | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 这 | 大门 | 的 | 这 | 锁 | 是 | 称为 | " | 树叶 | . |

事实上，船闸的闸门被称为"闸叶"。

" ['sloʊli] [ðeɪ] [swʌŋ] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ['ɪntuː] [dɪp'reʃnz] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | Slowly | they | swung | back | out | of | the | way | , | into | depressions | in | the | side | walls | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 缓慢地 | 他们 | 摇摆 | 后退 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | , | 进入 | 抑郁症 | 在 | 这 | 边 | 墙壁 | 的 | 这 |

['lɑːks] ,

| locks | , |
|---|---|
| 锁 | , |

"它们缓缓地向后摆动，落入船闸侧壁的凹陷处。"

[meɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

| made | to | receive | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 制成 | 到 | 收到 | 他们 | . |

做好接收它们的准备。

" [hɪr] [wiː; wi][goʊ] !

| " | Here | we | go | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 我们 | 去 | ! |

"开始了！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

| " | cried | the | captain | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 这 | 队长 | , |

"船长喊道，"

[ðə; ði] [tʌg] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [mu:v] ['sloʊli] ['ʌndər] [ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ləʊkə'məʊtɪvz] [ɑ:n] [ðə; ði]

| the | tug | began | to | move | slowly | under | the | pull | of | the | electric | locomotives | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拖船 | 开始 | 到 | 移动 | 缓慢地 | 在下面 | 这 | 拉 | 的 | 这 | 电的 | 机车 | 在 | 这 |

['kɑ:nkri:t] [wɔ:l] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

| concrete | wall | above | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 具体的 | 墙 | 多于 | 他们 | . |

在上方混凝土墙上电力机车的拉力下，拖船开始缓慢移动。

“ [stɑ:rt] [jʊr; jər] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] , [bɔɪz] !

| “ | Start | your | cameras | , | boys | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 开始 | 你的 | 相机 | , | 男孩们 | ! |

“伙计们，打开你们的摄像机！”

” [bleɪk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] ['ni:dɪd] [noʊ] [ɜ:rdʒɪŋ] .

| ” | Blake | and | Joe | needed | no | urging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 布莱克 | 和 | 乔 | 需要 | 不 | 敦促 | . |

“布莱克和乔不需要任何敦促。”

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['hændlz] [wɜ:r; wər] ['klɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,

| Already | the | handles | were | clicking | , | and | thousands | of | pictures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 这 | 把手 | 是 | 点击 | , | 和 | 数千 | 的 | 图片 | , |

手柄已经开始点击，成千上万张照片已经上传。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['lɑ:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pænəmɑ:] [kə'næl] ,

| showing | a | boat | actually | going | through | the | locks | of | the | Panama | Canal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 一个 | 船 | 实际上 | 去 | 通过 | 这 | 锁 | 的 | 这 | 巴拿马 | 运河 | , |

画面显示一艘船正在通过巴拿马运河的船闸，

[wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [strɪp] [ʌv; əv] ['sensətɪv] [fɪlm] .

| were | being | taken | on | the | long | strip | of | sensitive | film | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 存在 | 已采取 | 在 | 这 | 长的 | 条 | 的 | 敏感的 | 电影 | . |

拍摄时，照片会显示在长长的感光胶片上。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] !

| “ | Oh | , | it | is | wonderful | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 它 | 是 | 精彩的 | ! |

“哦，真是太棒了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - .

| ” | exclaimed | Mr | . | Alcando | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 先生 | . | - | . |

“阿尔坎多先生惊呼道。”

“ [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] — [aɪ] [mi:n] , [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] — ”

| “ | Do | you | think | — | I | mean | , | would | it | be | possible | for | me | to | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 思考 | — | 我 | 意思是 | , | 会 | 它 | 是 | 可能的 | 为了 | 我 | 到 | — | ” |

“你觉得——我是说，我有可能——”

“ [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] ?

| “ | To | take | some | pictures | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 拿 | 一些 | 图片 | ? |

“拍些照片？”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bleɪk] , ['dʒenərəsli] .

| Of | course | ! | ” | exclaimed | Blake | , | generously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | ! | ” | 惊呼 | 布莱克 | , | 慷慨地 | . |

“当然！”布莱克慷慨地说道。

“ [hɪr] , [graɪnd] [ðɪs] [kræŋk] [ə; eɪ] [waɪl] , [aɪm] ['taɪərd] .

| “ | Here | , | grind | this | crank | a | while | , | I'm | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | , | 研磨 | 这 | 曲柄 | 一个 | 尽管 | , | 我是 | 疲劳的 | . |

“来，你摇一会儿这个曲柄，我累了。”

" [ðə; ði]['spænjərd][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][sʌm; səm] ['præktɪs] [ɪn]['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæm(ə)rə] ,
" The Spaniard had been given some practice in using a moving picture camera ,
" 这 西班牙人 有 到过 给定 一些 实践 在 使用 一个 移动 图片 相机 ,

"这位西班牙人曾接受过使用电影摄影机的训练，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt][æt; ət] [wʌt] [spiːd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['hænd(ə)l] .
and he knew about at what speed to turn the handle .
和 他 知道 关于 在 什么 速度 到 转动 这 处理 .

他知道应该以怎样的速度转动把手。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][æt; ət][dʒʌst][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ - ]
For the moving pictures must be taken at just a certain [ 109 ]
为了 这 移动 图片 必须 是 已采取 在 只是 一个 肯定 [ - ]

动态影像必须以一定的[109]拍摄

[spiːd] , [ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːst] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] , [ɔːr][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [prə'duːst]
speed , and reproduced on the screen at the same rate , or the vision produced
速度 , 和 复制品 在 这 屏幕 在 这 相同的 速度 , 或者 这 想象 生产
[ɪz] [groʊ'tesk] .
is grotesque .
是 怪诞 .

如果速度过快，并且以相同的速度在屏幕上再现，则产生的视觉效果会非常怪异。

['pɝːsənz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [siːm] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɔːk] .
Persons and animals seem to run instead of walk .
人 和 动物 似乎 到 跑步 反而 的 走 .

人和动物似乎都在奔跑而不是行走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] ['pjuːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['koʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [bleɪk] , [dɪd] ['veri] [wel] .
But the new pupil , with a little coaching from Blake , did very well .
但 这 新的 瞳孔 , 和 一个 小的 教练 从 布莱克 , 做过 非常 出色地 .

但在布莱克的指导下，这位新学生表现得非常出色。

" [naʊ] [ðə; ði] [geɪts] [wɪl] [biː; bi] [kloʊzd] , " [sed] [ðə; ði] [tʌg] ['kæptɪn] ,
" Now the gates will be closed , " said the tug captain ,
" 现在 这 大门 将要 是 关闭 , " 说 这 拖船 队长 ,

"现在闸门要关上了，"拖船船长说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [reɪz] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['levə(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['haɪər]
" and the water will come in to raise us to the level of the next higher
" 和 这 水 将要 来 在 到 增加 我们 到 这 等级 的 这 下一个 更高
[lɑːk] .
lock .
锁 .

"水会涌进来，把我们抬升到下一个更高船闸的高度。"

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðɪs] ['prɑːses] [θriː] [taɪmz] [æt; ət] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] ,
We have to go through this process three times at this end of the Canal ,
我们 有 到 去 通过 这 过程 三 时代 在 这 结尾 的 这 运河 ,

在运河的这一端，我们必须重复这个过程三次。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
and three times at the other .
和 三 时代 在 这 其他 .

另一边则出现了三次。

[wɑːtʃ] [ðem; ðəm][let][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
Watch them let in the water .
手表 他们 让 在 这 水 .

看着他们把水放进来。

" [ðə; ði][bɪg] [geɪts] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['fʊli] [kloʊzd] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] ['nɪrli] [pʊt]
**" The big gates were not yet fully closed when something happened that nearly put**
" 这 大的 大门 是 不是 然而 完全 关闭 什么时候 某物 发生 那 几乎 放
[æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][trɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [tuː; tə]['pænəmɑː] .
**an end to the trip of the moving picture boys to Panama .**
一个 结尾 到 这 旅行 的 这 移动 图片 男孩们 到 巴拿马 .

"大门还没完全关上，就发生了一件事，差点让电影男孩们的巴拿马之旅就此结束。"

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [tʌg] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
**For suddenly their tug , instead of moving forward toward the front end of the**
为了 突然 他们的 拖船 , 反而 的 移动 向前 朝向 这 正面 结尾 的 这
[lɑːk] ,
**lock ,**
锁 ,

突然间，它们的拉力并没有像预期的那样向前移动，而是朝着船闸的前端移动。

[bɪ'gæn] ['goʊɪŋ] ['bækwərd] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['sloʊli] - ['kloʊzɪŋ] [lɑːk] [geɪts] .
**began going backward , toward the slowly - closing lock gates .**
开始 去 落后 , 朝向 这 缓慢地 - 结束 锁 大门 .

开始倒退，朝着缓缓关闭的船闸大门走去。

" [wɒts] [ʌp] ? " [kraɪd] [bleɪk] .
**" What's up ? " cried Blake .**
" 是什么 向上 ? " 哭 布莱克 .

"怎么了？"布莱克喊道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['bækwərd] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒoʊ] .
**" We're going backward ! " shouted Joe .**
" 是 去 落后 ! " 喊叫 乔 .

"我们这是在倒退！"乔喊道。

" [jes] , [ðə; ði][stɜːrn] [ləʊkə'məʊtɪvz] [ɑːr; ər] ['pʊlɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [wʌnz] [siːm] [tuː; tə]
**" Yes , the stern locomotives are pulling us back , and the front ones seem to**
" 是的 , 这 船尾 机车 是 拉 我们 后退 , 和 这 正面 一个 似乎 到
[hæv; həv][let][goʊ] !
**have let go !**
有 让 去 !

"是的，后面的机车正在把我们往后拉，而前面的机车似乎已经松开了！"

" ['kæptɪn] ['wɑːtsn] [sed] .
**" Captain Watson said .**
" 队长 沃森 说 .

沃森上尉说道。

" [wiːl] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɑːk] [geɪts] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .
**" We'll be between the lock gates in another minute .**
" 出色地 是 之间 这 锁 大门 在 其他 分钟 .

"再过一分钟我们就到船闸之间了。"

[hə'loʊ] , [ʌp][ðer; ðər] !
**Hello , up there !**
你好 , 向上 那里 !

你好，上面的人！

" [hiː; hi] [jeld] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [wɔːl] .
**" he yelled , looking toward the top of the lock wall .**
" 他 大喊 , 寻找 朝向 这 顶部 的 这 锁 墙 .

他朝船闸墙顶喊道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
**" What's the matter ?**
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了？

" ['sloʊli] [ðə; ði] [tʌg] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [lɑːk] [geɪts] .
" Slowly the tug approached the closing lock gates .
" 缓慢地 这 拖船 接近 这 结束 锁 大门 .

拖船缓缓靠近正在关闭的船闸闸门。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [gɑːt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['muːvɪŋ] [ - ]
If she once got between them , moving [ 110 ]
如果 她 一次 得到 之间 他们 , 移动 [ - ]

如果她曾经介入他们之间，搬家[110]

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [krʌʃt] [laɪk] [æn; ən] [eg] - [ʃel] .
as they were , she would be crushed like an egg - shell .
作为 他们 是 , 她 会 是 碎 喜欢 一个 蛋 - 壳 .

照那样做，她就会像蛋壳一样被压碎。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [stɑːp] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz]
And it seemed that no power on earth could stop the movement of those
和 它 似乎 那 不 力量 在 地球 可以 停止 这 移动 的 那些
[greɪt] , [stiːl] [liːvz] .
great , steel leaves .
伟大的 , 钢 树叶 .

似乎世上没有任何力量能够阻止那些巨大的钢铁叶片的运动。

" [ðɪs] [ɪz] ['terəb(ə)l] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . - .
" This is terrible ! " cried Mr . Alcando .
" 这 是 糟糕的 ! " 哭 先生 . - .

"太可怕了！"阿尔坎多先生喊道。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [kaʊnt] [ɑːn] [ðɪs] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] . "
" I did not count on this in learning to make moving pictures . "
" 我 做过 不是 数数 在 这 在 学习 到 制作 移动 图片 . "

"我学习制作电影时并没有预料到会遇到这种情况。"

" [juːl] [biː; bi] [ɪn] [taɪtər] ['pleɪsɪz] [ðæn; ðən] [ðɪs] , " [sed] [bleɪk] ,
" You'll be in tighter places than this , " said Blake ,
" 你会 是 在 更紧 地方 比 这 , " 说 布莱克 ,

"你以后还会遇到比这更棘手的情况，"布莱克说。

[æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [hæd; həd] [rʌn] .
as he thought in a flash of the dangers he and Joe had run .
作为 他 想法 在 一个 闪光 的 这 危险 他 和 乔 有 跑步 .

他脑海中瞬间闪过他和乔曾经历的种种危险。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi] [duː] ? " [æskt] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" What'll we do ? " asked Joe , with a glance at his chum .
" 什么会 我们 做 ? " 问 乔 , 和 一个 瞥一眼 在 他的 密友 .

"我们该怎么办？"乔看了看他的朋友，问道。

" [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [wiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [swɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [smæʃt] , " [sed]
" Looks as though we'd have to swim for it if the boat is smashed , " said
" 看起来 作为 尽管 我们会 有 到 游泳 为了 它 如果 这 船 是 粉碎 , " 说
[bleɪk] ,
Blake ,
布莱克 ,

"如果船撞坏了，看来我们只能游过去了，"布莱克说。

[huː] [rɪ'meɪnd] [kɑːm] .
who remained calm .
WHO 剩余 冷静的 .

保持冷静的人。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][duː] [ðæt] .

| “ | It | won't | be | hard | to | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 惯于 | 是 | 难的 | 到 | 做 | 那 | . |

“做到这一点并不难。”

[ðɪs] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][bɪg] ['swɪmɪŋ] [tæŋk] , ['enihaʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [let][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɔːtər][ɪn] —

| This | is | like | a | big | swimming | tank | , | anyhow | , | but | if | they | let | the | other | water | in | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 喜欢 | 一个 | 大的 | 游泳 | 坦克 | , | 无论如何 | , | 但 | 如果 | 他们 | 让 | 这 | 其他 | 水 | 在 | — |

这就像一个巨大的游泳池，但如果他们让其他的水进来——

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

| ” | He | did | not | finish | , | but | they | knew | what | he | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 做过 | 不是 | 结束 | , | 但 | 他们 | 知道 | 什么 | 他 | 意思是 | . |

“他没有说完，但他们明白他的意思。”

['sloʊli] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ðə; ði] [greɪt] [lɑːk] [geɪts] [wɜːr; wər] ['kloʊzɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tʌg]

| Slowly | and | irresistibly | the | great | lock | gates | were | closing | and | now | the | tug |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 和 | 无法抗拒地 | 这 | 伟大的 | 锁 | 大门 | 是 | 结束 | 和 | 现在 | 这 | 拖船 |

[hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [bɪn] [pʊld] [bæk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| had | almost | been | pulled | back | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 几乎 | 到过 | 拉 | 后退 | 之间 | 他们 | . |

巨大的船闸大门缓缓地、不可阻挡地关闭着，拖船几乎被拉回到了两扇大门之间。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [tuː; tə] ['splɪntərz] . [ - ]

| She | seemed | likely | to | be | crushed | to | splinters | . | [ | 111 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 可能 | 到 | 是 | 碎 | 到 | 碎片 | . | [ | - | ] |

她似乎很可能被碾成碎片。[111]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XIII |
|---|---|
| 章 | 十三 |

第十三章

[ɪn] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

| IN | THE | JUNGLE |
|---|---|---|
| 在 | 这 | 丛林 |

在丛林里

“ [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz] , [bleɪk] ?

| “ | What | will | we | do | with | the | cameras | , | Blake | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 将要 | 我们 | 做 | 和 | 这 | 相机 | , | 布莱克 | ? |

“布莱克，我们该怎么处理这些摄像机呢？”

[ðə; ði]['fɪlmz] , [tuː] , [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [spɔɪld] — [wiː; wi] ['hævnt] [ɪ'nʌf] ['wɔːtərpruːf] ['keɪsɪz] !

| The | films | , | too | , | they | will | all | be | spoiled | — | we | haven't | enough | waterproof | cases | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电影 | , | 也 | , | 他们 | 将要 | 全部 | 是 | 被宠坏了 | — | 我们 | 还没有 | 足够的 | 防水的 | 案例 | ! |

电影也会全部被毁掉——我们没有足够的防水壳！

” [kraɪd] [dʒoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] , [θruː] [sʌm; səm]['æksɪdənt][ɔːr] ['feɪljər] ,

| ” | cried | Joe | to | his | chum | , | as | the | boat | , | through | some | accident | or | failure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 乔 | 到 | 他的 | 密友 | , | 作为 | 这 | 船 | , | 通过 | 一些 | 事故 | 或者 | 失败 | , |

“乔对他的伙伴喊道，因为船由于某种事故或故障……”

[bækt] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [stiːl] [geɪts] .

| backed | nearer | and | nearer | to | the | closing | steel | gates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支持的 | 更近 | 和 | 更近 | 到 | 这 | 结束 | 钢 | 大门 | . |

一步步后退，越来越靠近即将关闭的铁门。

“ [wɪl] [wiː; wi] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə][dʒʌmp] ['oʊvərbɔːrd] ? ” [æskt] [ðə; ði]['spænjərd] .

| “ | Will | we | really | have | to | jump | overboard | ? | ” | asked | the | Spaniard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 我们 | 真的 | 有 | 到 | 跳 | 落水 | ? | ” | 问 | 这 | 西班牙人 | . |

“我们真的要跳下船吗？”西班牙人问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['swɪmər] .

| “ | I | am | not | a | very | excellent | swimmer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 不是 | 一个 | 非常 | 出色的 | 游泳运动员 | . |

“我的游泳水平不是很优秀。”

” [bʌt; bət] [bleɪk] , [æt; ət] [huːm] [ðiːz] ['kwestʃənz] [siːmd] [də'rektɪd] , [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

| ” | But | Blake | , | at | whom | these | questions | seemed | directed | , | did | not | have | to | answer | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 布莱克 | , | 在 | 谁 | 这些 | 问题 | 似乎 | 指导 | , | 做过 | 不是 | 有 | 到 | 回答 | 他们 | . |

“但是，这些问题似乎是针对布莱克的，但他不必回答这些问题。”

[fɔːr; fər] ,

| For | , |
|---|---|
| 为了 | , |

为了，

['æftər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kən'fjuːzd] [ʃaʊts] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [wɔːl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

| after | a | series | of | confused | shouts | on | the | top | of | the | concrete | wall | above | them | the | movement | of | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 系列 | 的 | 使困惑 | 喊叫 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 具体的 | 墙 | 多于 | 他们 | 这 | 移动 | 的 | 这 | 船 | , |

在他们上方混凝土墙顶上传来一连串混乱的喊叫声之后，船开始移动了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sloʊ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [geɪts] , ['siːst] .

| as | well | as | the | slow | motion | of | the | lock | gates | , | ceased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 慢的 | 运动 | 的 | 这 | 锁 | 大门 | , | 停止 | . |

船闸闸门的缓慢运动也停止了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

| It | was | just | in | time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 在 | 时间 | , |

真是及时。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [stiːl] .

| for | the | rudder | of | the | tug | was | not | more | than | a | few | feet | away | from | the | jaws | of | steel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 舵 | 的 | 这 | 拖船 | 曾是 | 不是 | 更多的 | 比 | 一个 | 很少 | 脚 | 离开 | 从 | 这 | 下颚 | 的 | 钢 | . |

因为拖船的舵距离钢钳只有几英尺远。

“ [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [tʌg] ,

| “ | You're | all | right | now | , | ” | a | man | called | down | to | those | on | the | tug | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 全部 | 正确的 | 现在 | , | ” | 一个 | 男人 | 称为 | 向下 | 到 | 那些 | 在 | 这 | 拖船 | , |

“你们现在都安全了吧？”一个男人朝拖船上的人喊道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

| from | the | wall | over | their | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 墙 | 超过 | 他们的 | 头部 | . |

从他们头顶的墙上。

“ ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['toʊɪŋ] [ləʊkə'məʊtɪvz] .

| “ | Something | went | wrong | with | the | towing | locomotives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 某物 | 去 | 错误的 | 和 | 这 | 拖带 | 机车 | . |

“牵引机车出了点问题。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] ['deɪndʒər] . ” [ - ]

| There's | no | more | danger | . | ” | [ | 112 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 更多的 | 危险 | . | ” | [ | - | ] |

不再有危险了。”[112]

“ [wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , ” [ˈænsər] [ˈkæptɪn] [ˈwɑːtsn] [ˈgrʌfli] .

| “ | **Well** | **,** | **I'm** | **glad** | **to** | **know** | **that** | **,** | ” | **answered** | **Captain** | **Watson** | **gruffly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我是 | 高兴的 | 到 | 知道 | 那 | , | ” | 回答 | 队长 | 沃森 | 粗声粗气地 | . |

“嗯，我很高兴知道这一点，”沃森上尉粗声粗气地回答道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [sker] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .

| “ | **You** | **might** | **just** | **as** | **well** | **kill** | **a** | **man** | **as** | **scare** | **him** | **to** | **death** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 可能 | 只是 | 作为 | 出色地 | 杀 | 一个 | 男人 | 作为 | 吓 | 他 | 到 | 死亡 | . |

“你吓死一个人，可能就等于杀了他。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [ˈenihaʊ] ? ”

| **What** | **was** | **the** | **matter** | **,** | **anyhow** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | , | 无论如何 | ? | ” |

到底出了什么事?

“ [wel] , [ɔːl][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [məˈʃiːnəri] [ˈiznt] [ˈwɜːrkɪŋ] [æz; əz] [ˈsmuːðli] [æz; əz] [wiːl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː]

| “ | **Well** | **,** | **all** | **of** | **our** | **machinery** | **isn't** | **working** | **as** | **smoothly** | **as** | **we'll** | **have** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 全部 | 的 | 我们的 | 机械 | 不是 | 在职的 | 作为 | 顺利 | 作为 | 出色地 | 有 | 它 |

['leɪtər] ,

| **later** | **,** |
|---|---|
| 之后 | , |

“嗯，我们所有的机器现在运转得还不如以后那么顺畅。”

” [ðə; ðiː][kəˈnæl] [ˌendʒɪˈnɪr] [ɪkˈspleɪnd] .

| ” | **the** | **canal** | **engineer** | **explained** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 运河 | 工程师 | 解释 | . |

运河工程师解释说。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsignəlz] [went] [rɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [toʊd] [θruː] ,

| “ | **Some** | **of** | **our** | **signals** | **went** | **wrong** | **as** | **you** | **were** | **being** | **towed** | **through** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 的 | 我们的 | 信号 | 去 | 错误的 | 作为 | 你 | 是 | 存在 | 被拖走 | 通过 | , |

“你们被拖过的时候，我们的一些信号出了问题。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [ˈbækwərd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfɔːrwərd] .

| **and** | **you** | **went** | **backward** | **instead** | **of** | **forward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 去 | 落后 | 反而 | 的 | 向前 | . |

你却倒退了而不是前进了。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr][soʊ][tuː; tə][stɑːp][ðə; ðɪ] [lɑːk] [geɪts] .

| **Then** | **it** | **took** | **a** | **minute** | **or** | **so** | **to** | **stop** | **the** | **lock** | **gates** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 采取 | 一个 | 分钟 | 或者 | 所以 | 到 | 停止 | 这 | 锁 | 大门 | . |

然后花了一分钟左右才把船闸关上。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [juːl] [goʊ][ɑːn] [θruː] .

| **But** | **you're** | **all** | **right** | **now** | **,** | **and** | **you'll** | **go** | **on** | **through** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你是 | 全部 | 正确的 | 现在 | , | 和 | 你会 | 去 | 在 | 通过 | . |

但你现在没事了，你会继续前进的。

” [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] [rɪˈliːf] ,

| ” | **Blake** | **and** | **Joe** | **looked** | **at** | **each** | **other** | **and** | **smiled** | **in** | **relief** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 布莱克 | 和 | 乔 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | 和 | 微笑 | 在 | 宽慰 | , |

布莱克和乔对视了一眼，如释重负地笑了。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [əˈpɪrd] [tuː; tə] [briːð] [ˈiziə] .

| **and** | **Mr** | **.** | **Alcando** | **appeared** | **to** | **breathe** | **easier** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 出现 | 到 | 呼吸 | 更轻松 | . |

阿尔坎多先生似乎呼吸顺畅了不少。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][ðə; ðɪ] [tʌg] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈɝːdʒd] [ˈfɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [lɑːk] [geɪts] .

| **A** | **little** | **later** | **the** | **tug** | **was** | **again** | **urged** | **forward** | **toward** | **the** | **front** | **lock** | **gates** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 之后 | 这 | 拖船 | 曾是 | 再次 | 敦促 | 向前 | 朝向 | 这 | 正面 | 锁 | 大门 | . |

不久之后，拖船再次被催促着向前驶向船闸前门。

[ðen] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət][hɜːr; hər][stɜːrn] [went] [ɑːn] ,

| **Then** | **the** | **closing** | **of** | **those** | **at** | **her** | **stern** | **went** | **on** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 结束 | 的 | 那些 | 在 | 她 | 船尾 | 去 | 在 | , |

然后，船尾的那些人继续关门。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [skwer] [stiːl] [ænd; ənd] ['kɑːnkriːt] ['beɪs(ə)n] — [ɔːr] , ['ræðər] , [ə; eɪ]

| **until** | **the** | **vessel** | **was** | **in** | **a** | **square** | **steel** | **and** | **concrete** | **basin** | **—** | **or** | **,** | **rather** | **,** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 血管 | 曾是 | 在 | 一个 | 正方形 | 钢 | 和 | 具体的 | 盆地 | — | 或者 | , | 相当 | , | 一个 |

[rek'tæŋgjələr] [wʌn] ,

| **rectangular** | **one** | **,** |
|---|---|---|
| 矩形的 | 一 | , |

直到这艘船被放置在一个方形的钢筋混凝土水池中——或者更确切地说，是一个长方形的水池中，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][waɪd] , [tuː; tə][lend] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪp]

| **for** | **it** | **was** | **longer** | **than** | **it** | **was** | **wide** | **,** | **to** | **lend** | **itself** | **to** | **the** | **shape** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 更长 | 比 | 它 | 曾是 | 宽的 | , | 到 | 借 | 本身 | 到 | 这 | 形状 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] .

| **of** | **the** | **vessels** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 船只 | . |

因为它的长度大于宽度，正好适合器皿的形状。

[æz; əz] [bleɪk] [hæd; həd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][bɪg] ['swɪmɪŋ] [tæŋk] .

| **As** | **Blake** | **had** | **said** | **,** | **it** | **was** | **like** | **a** | **big** | **swimming** | **tank** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 布莱克 | 有 | 说 | , | 它 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 大的 | 游泳 | 坦克 | . |

正如布莱克所说，它就像一个巨大的游泳池。

“ [naʊ] [wiːl] [goʊ][ʌp] , ” ['kæptɪn] ['wɑːtsn] [sed] .

| **“** | **Now** | **we'll** | **go** | **up** | **,** | **”** | **Captain** | **Watson** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 出色地 | 去 | 向上 | , | ” | 队长 | 沃森 | 说 | . |

“现在我们要上去了，”沃森上尉说。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] ['eni] ['pɪktʃərz] [ɪn] [hɪr] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

| **“** | **You** | **can't** | **get** | **any** | **pictures** | **in** | **here** | **,** | **I** | **suppose** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不能 | 得到 | 任何 | 图片 | 在 | 这里 | , | 我 | 认为 | ? |

“我想这里应该不能拍照吧？”

” [hiː; hi] ['ædɪd] .

| **”** | **he** | **added** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 额外 | . |

他补充道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðə; ði]['wɔːtər]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʌp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðə; ði] [lɑːk] , ” [sed] [bleɪk] .

| **“** | **We** | **can** | **show** | **the** | **water** | **bubbling** | **up** | **as** | **it** | **fills** | **the** | **lock** | **,** | **”** | **said** | **Blake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 能 | 展示 | 这 | 水 | 冒泡 | 向上 | 作为 | 它 | 填充 | 这 | 锁 | , | ” | 说 | 布莱克 | . |

布莱克说：“我们可以拍到水注入船闸时冒泡的画面。”

“ ['wɔːtər] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] [siːn] [ɪn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ - ]

| **“** | **Water** | **always** | **makes** | **a** | **pretty** | **scene** | **in** | **moving** | **pictures** | **,** | **as** | **it** | **seems** | **to** | **[** | **113** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 水 | 总是 | 制作 | 一个 | 漂亮的 | 场景 | 在 | 移动 | 图片 | , | 作为 | 它 | 似乎 | 到 | [ | - | ] |

“水在动态影像中总是能营造出美丽的景象，因为它似乎[113]

[muːv] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .

| **move** | **at** | **just** | **the** | **right** | **rate** | **of** | **speed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 在 | 只是 | 这 | 正确的 | 速度 | 的 | 速度 | . |

以恰到好处的速度移动。

[wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [strɪp] [ʌv; əv] [fɪlm] , [dʒoʊ] , [aɪ] [ges] .

| **We'll** | **take** | **a** | **short** | **strip** | **of** | **film** | **,** | **Joe** | **,** | **I** | **guess** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 拿 | 一个 | 短的 | 条 | 的 | 电影 | , | 乔 | , | 我 | 猜测 | . |

我想我们会拍一小段胶片吧，乔。

" [ðə; ði] [tʌg] [dɪd] [nɑːt] ['ɑːkjupaɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːk] ,
" The tug did not occupy a whole section of the lock ,
" 这 拖船 做过 不是 占据 一个 所有的 部分 的 这 锁 ,

"拖船并没有占用船闸的整个区域，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪlt] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] ['ves(ə)lz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [lɔːŋ] .
for they are built to accommodate vessels a thousand feet long .
为了 他们 是 建造 到 容纳 船只 一个 千 脚 长的 .

因为它们是为容纳长达一千英尺的船只而建造的。

[tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmaɪz] [taɪm] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [tæŋk] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['lɑːks]
To economize time in filling up such a great tank as that would be the locks
到 节约 时间 在 填充 向上 这样的 一个 伟大的 坦克 作为 那 会 是 这 锁
[ɑːr; ər] [ˌsʌbdɪ'vaɪdid] [baɪ] [geɪts] ['ɪntuː] [smɔːl] [tæŋks] [fɔːr; fər] [smɔːl] ['ves(ə)lz] .
are subdivided by gates into small tanks for small vessels .
是 细分 经过 大门 进入 小的 坦克 为了 小的 船只 .

为了节省注满如此巨大水库的时间，船闸通过闸门将水库分隔成许多小水库，供小型船舶使用。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [dʒʌst] ['fɔːrti] - [sɪks] [geɪts] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɑːks] , " [ɪk'spleɪnd] ['kæptɪn] ['wɑːtsn] ,
" It takes just forty - six gates for all the locks , " explained Captain Watson ,
" 它 需要 只是 四十 - 六 大门 为了 全部 这 锁 , " 解释 队长 沃森 ,

"所有船闸只需要46个闸门，"沃森船长解释说。

[waɪl] [bleɪk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ['kæm(ə)rə] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
while Blake and Joe were getting their camera in position ,
尽管 布莱克 和 乔 是 获得 他们的 相机 在 位置 ,

当布莱克和乔正在架设摄像机时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɑːks] [wɜːr; wər] ['kloʊzɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['wɔːtər] [vælvz] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ]
and the men at the locks were closing certain water valves and opening
和 这 男人 在 这 锁 是 结束 肯定 水 阀门 和 开幕
['ʌðər] .
others .
其他的 .

船闸边的工人们正在关闭一些水阀，打开另一些水阀。

" [iːtʃ] [lɑːk] [hæz; həz] [tuː] [liːvz] , [ɔːr] [geɪts] ,
" Each lock has two leaves , or gates ,
" 每个 锁 有 二 树叶 , 或者 大门 ,

"每把锁都有两扇门，或者说两扇闸门，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [weɪt] [rʌnz] ['eniwer] [frʌm; frəm] [θriː] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [sɪks] ['hʌndrəd] [tʌnz] ,
and their weight runs anywhere from three hundred to six hundred tons ,
和 他们的 重量 跑步 任何地方 从 三 百 到 六 百 吨 ,
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .
according to its position .
根据 到 它是 位置 .

根据其所处位置的不同，它们的重量在三百吨到六百吨之间。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪts] [ɑːr; ər] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɪrli] [twaɪs] [ðæt] ,
Some of the gates are forty - seven feet high , and others nearly twice that ,
一些 的 这 大门 是 四十 - 七 脚 高的 , 和 其他的 几乎 两次 那 ,

有些大门高47英尺，有些则几乎是它的两倍。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [liːf] [ɪz] ['sɪksti] - [faɪv] [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [fiːt] [θɪk] . "
and each leaf is sixty - five feet wide , and seven feet thick . "
和 每个 叶子 是 六十 - 五 脚 宽的 , 和 七 脚 厚的 . "

每片叶子宽 65 英尺，厚 7 英尺。"

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [bɪ'twiːn] [tuː] [stiːl] [geɪts] , [ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [tʌnz] [iːtʃ] , ['eɪti]

| “ | Think | of | being | crushed | between | two | steel | gates | , | of | six | hundred | tons | each | , | eighty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 思考 | 的 | 存在 | 碎 | 之间 | 二 | 钢 | 大门 | , | 的 | 六 | 百 | 吨 | 每个 | , | 八十 |

[fiːt] [haɪ] ,

| feet | high | , |
|---|---|---|
| 脚 | 高的 | , |

“想象一下自己被夹在两扇重达六百吨、高八十英尺的钢铁大门之间，

['sɪksti] - [faɪv] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [fiːt] [θɪk] , ” [əb'zɜːrvd] [dʒoʊ] .

| sixty | - | five | feet | wide | and | seven | feet | thick | , | ” | observed | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六十 | - | 五 | 脚 | 宽的 | 和 | 七 | 脚 | 厚的 | , | ” | 观察到 | 乔 | . |

“宽65英尺，厚7英尺，”乔说道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ” [læft] [bleɪk] .

| “ | I | don't | want | to | think | of | it | ! | ” | laughed | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 想 | 到 | 思考 | 的 | 它 | ! | ” | 笑了 | 布莱克 | . |

“我不想去想这件事！”布莱克笑着说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ,

| “ | We | are | well | out | of | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 出色地 | 出去 | 的 | 那 | , |

“我们已经彻底摆脱了那种境地。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊzd] [ænd; ənd]['wɔːtər] - [taɪt] [lɑːk] [geɪts] [wɪtʃ]

| ” | and | he | glanced | back | toward | the | closed | and | water | - | tight | lock | gates | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 瞥了一眼 | 后退 | 朝向 | 这 | 关闭 | 和 | 水 | - | 紧的 | 锁 | 大门 | 哪个 |

[hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [nɪpt] [ðə; ði] [tʌg] .

| had | so | nearly | nipped | the | tug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 所以 | 几乎 | 轻咬 | 这 | 拖船 | . |

他回头瞥了一眼那道紧闭且水密的船闸，它差点就夹住了拖船。

“ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['wɔːtər] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

| “ | Here | comes | the | water | ! | ” | cried | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 来 | 这 | 水 | ! | ” | 哭 | 这 | 队长 | . |

“水来了！”船长喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ 'gəːgliŋ ] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ - ]

| There | was | a | hissing | and | gurgling | sound | , | and | millions | [ | 114 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 嘶嘶声 | 和 | 淙淙 | 声音 | , | 和 | 百万 | [ | - | ] |

传来嘶嘶声和汩汩声，数百万[114]

[ʌv; əv] ['bʌblz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪmpɪd]['fluːɪd][ɪn] [wɪtʃ] ['floʊtɪd]

| of | bubbles | began | to | show | on | the | surface | of | the | limpid | fluid | in | which | floated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 气泡 | 开始 | 到 | 展示 | 在 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 清澈的 | 体液 | 在 | 哪个 | 漂浮 |

[ðə; ði]['nɑːmɑː] .

| the | Nama | . |
|---|---|---|
| 这 | 纳玛 | . |

漂浮在纳马号上的清澈液体表面开始出现气泡。

[ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [θruː] [ðə; ði]['sev(ə)nti] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [iːtʃ]

| The | water | came | in | from | below | , | through | the | seventy | openings | in | the | floor | of | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 来了 | 在 | 从 | 以下 | , | 通过 | 这 | 七十 | 开口 | 在 | 这 | 地面 | 的 | 每个 |

[lɑːk] ,

| lock | , |
|---|---|
| 锁 | , |

水从下方涌入，通过每个船闸地板上的七十个开口。

['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [paɪps] [ænd; ənd] ['kʌlvəts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['lev(ə)l] .

| being | admitted | by | means | of | pipes | and | culverts | from | the | upper | level | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 承认 | 经过 | 方法 | 的 | 管道 | 和 | 涵洞 | 从 | 这 | 上 | 等级 | . |

通过管道和涵洞从上层引入。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [hist] , [bɔɪld] [ænd; ənd] ['bʌbld] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [ɪn] [bleɪk] [tʊk] ['muːvɪŋ]

| As | the | water | hissed | , | boiled | and | bubbled | while | it | flowed | in | Blake | took | moving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 水 | 嘶嘶作响 | , | 煮沸 | 和 | 冒泡 | 尽管 | 它 | 流动 | 在 | 布莱克 | 采取 | 移动 |

['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| pictures | of | it | . |
|---|---|---|---|
| 图片 | 的 | 它 | . |

当水流涌入时发出嘶嘶声、沸腾声和气泡声，布莱克用相机记录下了这一幕。

['sloʊli] [ðə; ði]['nɑːmɑː][roʊz] .

| Slowly | the | Nama | rose | . |
|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 这 | 纳玛 | 玫瑰 | . |

纳玛人缓缓升起。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [reɪzd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] ['sekʃ(ə)n]

| Higher | and | higher | she | went | until | finally | she | was | raised | as | high | as | that | section |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更高 | 和 | 更高 | 她 | 去 | 直到 | 最后 | 她 | 曾是 | 提高 | 作为 | 高的 | 作为 | 那 | 部分 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [wʊd] [lɪft] [hɜːr; hər] .

| of | the | lock | would | lift | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 锁 | 会 | 举起 | 她 | . |

她越升越高，直到最后被提升到船闸那一段所能达到的最高点。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tuː] [fiːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

| She | went | up | at | the | rate | of | two | feet | a | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 向上 | 在 | 这 | 速度 | 的 | 二 | 脚 | 一个 | 分钟 | , |

她以每分钟两英尺的速度上升。

[ðoʊ] ['kæptɪn] ['wɑːtsn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [ʌv; əv] ['hɜːri] [ðə; ði] [reɪt]

| though | Captain | Watson | explained | that | when | there | was | need | of | hurry | the | rate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 队长 | 沃森 | 解释 | 那 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 需要 | 的 | 匆忙 | 这 | 速度 |

[kʊd; kəd][biː; bi] [θriː] [fiːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| could | be | three | feet | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 三 | 脚 | 一个 | 分钟 | . |

不过沃森船长解释说，当需要加快速度时，速度可以达到每分钟三英尺。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [mɔːr] ['lɑːks] [tuː; tə][goʊ] [θruː] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .

| “ | And | we | have | two | more | locks | to | go | through | ? | ” | asked | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我们 | 有 | 二 | 更多的 | 锁 | 到 | 去 | 通过 | ? | ” | 问 | 乔 | . |

“我们还要过两道锁吗？”乔问道。

“ [jes] , [tuː] [mɔːr] [hɪr] [æt; ət][gɑː'tuːn] , [ænd; ənd] [θriː] [æt; ət][ˌmɪrə'flɔːriːz] ; [ɔːr] , ['ræðər] ,

| “ | Yes | , | two | more | here | at | Gatun | , | and | three | at | Miraflores | ; | or | , | rather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 二 | 更多的 | 这里 | 在 | 加顿 | , | 和 | 三 | 在 | 米拉弗洛雷斯 | ; | 或者 | , | 相当 | , |

“是的，加顿这里还有两处，米拉弗洛雷斯还有三处；或者更确切地说，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [lɑːk] [æt; ət]['pedroʊ] [miˈgel] , [wer] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] ['θɜːrti] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [fiːt]

| there | is | one | lock | at | Pedro | Miguel | , | where | we | go | down | thirty | and | a | third | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | 锁 | 在 | 佩德罗 | 米格尔 | , | 在哪里 | 我们 | 去 | 向下 | 三十 | 和 | 一个 | 第三 | 脚 |

,

,

,

佩德罗米格尔有一个船闸，我们要在那里下潜三十又三分之一英尺。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][goʊ][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['lɑːks] [æt; ət][ˌmɪrə'flɔːriːz] .

| and | then | we | go | a | mile | to | reach | the | locks | at | Miraflores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 去 | 一个 | 英里 | 到 | 抵达 | 这 | 锁 | 在 | 米拉弗洛雷斯 | . |

然后我们行驶一英里到达米拉弗洛雷斯的船闸。

“ [ðer; ðər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [tuː] ['lɑːks] ,

| “ | There | we | shall | have | to | go | through | two | locks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 我们 | 将 | 有 | 到 | 去 | 通过 | 二 | 锁 | , |

“在那里我们要经过两道船闸，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][drɑːp][ʌv; əv] ['fɪfti] - [fɔːr] [ænd; ənd] [tuː] - [θɜːrd] [fiːt] , " ['kæptɪn] ['wɑːtsn]

| with | a | total | drop | of | fifty | - | four | and | two | - | thirds | feet | , | " | Captain | Watson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 全部的 | 降低 | 的 | 五十 | - | 四 | 和 | 二 | - | 三分之一 | 脚 | , | " | 队长 | 沃森 |

[ɪk'spleɪnd] .

| explained | . |
|---|---|
| 解释 | . |

“总落差为54又2/3英尺，”沃森上尉解释说。

“ [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] .

| “ | The | system | is | the | same | at | each | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 系统 | 是 | 这 | 相同的 | 在 | 每个 | 地方 | . |

“每个地方的系统都一样。”

" [ðə; ði] [tʌg] [wʌz; wəz] [naʊ] ['restɪŋ] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː]

| " | The | tug | was | now | resting | easily | in | the | basin | , | but | some | feet | above | the | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 拖船 | 曾是 | 现在 | 休息 | 容易地 | 在 | 这 | 盆地 | , | 但 | 一些 | 脚 | 多于 | 这 | 海 |

['lev(ə)l] .

| level | . |
|---|---|
| 等级 | . |

“拖船现在稳稳地停泊在港池中，但距离海平面还有几英尺高。”

[bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd]['teɪkən] [ɪ'nʌf] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ - ]

| Blake | and | Joe | had | taken | enough | moving | pictures | of | this | [ | 115 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克 | 和 | 乔 | 有 | 已采取 | 足够的 | 移动 | 图片 | 的 | 这 | [ | - | ] |

布莱克和乔已经拍下了足够多的动态照片[115]

[feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] ,

| phase | of | the | Canal | , |
|---|---|---|---|---|
| 阶段 | 的 | 这 | 运河 | , |

运河建设阶段

[sɪns] [ðə; ði][nekst] [siːnz] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [ɪn][ðə; ði]

| since | the | next | scenes | would | be | but | a | repetition | of | the | process | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 下一个 | 场景 | 会 | 是 | 但 | 一个 | 重复 | 的 | 这 | 过程 | 在 | 这 |

['fɑːloʊɪŋ] [tuː] ['lɑːks] [ðæt] [wʊd] [lɪft][ðə; ði]['nɑːmɑː][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][gɑː'tuːn] [leɪk] .

| following | two | locks | that | would | lift | the | Nama | to | the | level | of | Gatun | Lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 二 | 锁 | 那 | 会 | 举起 | 这 | 纳玛 | 到 | 这 | 等级 | 的 | 加顿 | 湖 | . |

因为接下来的场景只不过是重复接下来两个船闸的过程，这两个船闸会将纳马河提升到加通湖的高度。

“ [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] , " [bleɪk] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| “ | But | I | tell | you | what | we | could | do | , | ” | Blake | said | to | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 告诉 | 你 | 什么 | 我们 | 可以 | 做 | , | " | 布莱克 | 说 | 到 | 他的 | 密友 | . |

“但我可以告诉你我们可以做什么，”布莱克对他的朋友说。

“ [wɒts] [ðæt] — [swɪm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , " [æskt] [dʒoʊ] ,

| “ | What's | that | — | swim | the | rest | of | the | way | , | ” | asked | Joe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | — | 游泳 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 方式 | , | " | 问 | 乔 | , |

“那是什么——游完剩下的路程吗？”乔问道。

“ [ænd; ənd][hæv; həv]['mɪstər] . - [meɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][juː 'es] ? "

| “ | and | have | Mr | . | Alcando | make | pictures | of | us | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 有 | 先生 | . | - | 制作 | 图片 | 的 | 我们 | ? | " |

“让阿尔坎多先生给我们拍照吗？”

“ [noʊ] , [wiːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['leɪtli] .

| “ | No | , | we've | had | enough | of | water | lately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我们已经 | 有 | 足够的 | 的 | 水 | 最近 | . |

“不，我们最近已经受够了水。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [wɔːlz] ,

| But | we | could | get | out | on | top | of | the | lock | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 可以 | 得到 | 出去 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 锁 | 墙壁 | , |

但我们可以爬到船闸顶上去。

[ænd; ənd] [teɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɑːk] .

| and | take | pictures | of | the | tug | going | through | the | lock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 图片 | 的 | 这 | 拖船 | 去 | 通过 | 这 | 锁 | . |

然后拍摄拖船通过船闸的照片。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] . ”

| That | would | be | different | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 不同的 | . | ” |

那情况就不同了。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ! ” [kraɪd] [dʒoʊ] .

| “ | So | it | would | ! | ” | cried | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 它 | 会 | ! | ” | 哭 | 乔 | . |

“那当然了！”乔喊道。

“ [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

| “ | We'll | do | it | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 做 | 它 | ! |

“我们一定能做到！”

” [ðeɪ] ['iːzəli] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [suːn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

| ” | They | easily | obtained | permission | to | do | this | , | and | soon | , | with | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 容易地 | 获得 | 允许 | 到 | 做 | 这 | , | 和 | 很快 | , | 和 | 他们的 |

['kæmɝəz, 'kæmrəz] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ]['mɪstər] . - ,

| cameras | , | and | accompanied | by | Mr | . | Alcando | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相机 | , | 和 | 伴随 | 经过 | 先生 | . | - | , |

“他们很容易就获得了许可，很快，他们带着摄像机，在阿尔坎多先生的陪同下，开始了拍摄。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [wɔːl] .

| they | were | on | the | concrete | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 这 | 具体的 | 墙 | . |

它们在水泥墙上。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [geɪts] ,

| From | that | vantage | point | they | watched | the | opening | of | the | lock | gates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 优势 | 观点 | 他们 | 观看 | 这 | 开幕 | 的 | 这 | 锁 | 大门 | , |

他们从那个有利位置观看了船闸的开启。

[wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['nɑːmɑː]['ɪntuː][ðə; ði][nekst]['beɪs(ə)n] .

| which | admitted | the | Nama | into | the | next | basin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 承认 | 这 | 纳玛 | 进入 | 这 | 下一个 | 盆地 | . |

这使得纳马人得以进入下一个盆地。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] , [baɪ][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

| There | she | was | shut | up | , | by | the | closing | of | the | gates | behind | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 她 | 曾是 | 关闭 | 向上 | , | 经过 | 这 | 结束 | 的 | 这 | 大门 | 在后面 | 她 | , |

她被关在了那里，身后的大门缓缓关上。

[ænd; ənd] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['levə)l] .

| and | raised | to | the | second | level | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提高 | 到 | 这 | 第二 | 等级 | . |

并升至第二层。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] ['pɪktʃərz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

| The | boys | succeeded | in | getting | some | good | pictures | at | this | point | and | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 成功了 | 在 | 获得 | 一些 | 好的 | 图片 | 在 | 这 | 观点 | 和 | 其他的 | , |

['ɔːlsoʊ] ,

| also | , |
|---|---|
| 还 | , |

男孩们此时以及其他时候都成功拍到了一些不错的照片。

[wen] [ðə; ði] [tʌg] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɜːrd] [ɔːr] ['faɪn(ə)l] [lɑːk] , [ænd; ənd] [stiːmd] [aʊt]

| when | the | tug | was | released | from | the | third | or | final | lock | , | and | steamed | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 拖船 | 曾是 | 发布 | 从 | 这 | 第三 | 或者 | 最终的 | 锁 | , | 和 | 蒸 | 出去 |

['ɪntuː] [gɑː'tuːn] [leɪk] .

| into | Gatun | Lake | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 加顿 | 湖 | . |

当拖船从第三个（也是最后一个）船闸驶出，驶入加通湖时。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['θɜːrti] - [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ]

| There | was | now | before | her | thirty | - | two | miles | of | clear | water | before | reaching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 现在 | 前 | 她 | 三十 | - | 二 | 英里 | 的 | 清除 | 水 | 前 | 到达 |

[ˌmɪrə'flɔːriːz] .

| Miraflores | . |
|---|---|
| 米拉弗洛雷斯 | . |

在她到达米拉弗洛雷斯之前，面前还有 32 英里的清澈水域。

“ ['betər] [kʌm] [ə'bɔːrd] , [bɔɪz] , ” [əd'vaɪzd] ['kæptɪn] [ - ]

| “ | Better | come | aboard | , | boys | , | ” | advised | Captain | [ | 116 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 更好的 | 来 | 船上 | , | 男孩们 | , | ” | 建议 | 队长 | [ | - | ] |

“伙计们，最好上船，”船长建议道[116]

['wɑːtsn] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [gɑː'tuːn] [dæm] .

| Watson | , | “ | and | I'll | take | you | around | to | Gatun | Dam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃森 | , | “ | 和 | 患病的 | 拿 | 你 | 大约 | 到 | 加顿 | 坝 | . |

沃森，“我带你去加通水坝看看。”

[juːl] [wɑːnt] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðæt] . ”

| You'll | want | views | of | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 想 | 浏览 | 的 | 那 | . | ” |

你会想看看那些景象的。

“ [wiː; wi] [ʃʊr] [wɪl] ! ” [kraɪd] [bleɪk] .

| “ | We | sure | will | ! | ” | cried | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 当然 | 将要 | ! | ” | 哭 | 布莱克 | . |

“我们一定会的！”布莱克喊道。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['wʌndərf(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ] [ɔːl] [hiː; hi] [sɔː]

| “ | Isn't | it | all | wonderful | ! | ” | exclaimed | Joe | , | who | was | deeply | impressed | by | all | he | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 它 | 全部 | 精彩的 | ! | ” | 惊呼 | 乔 | , | WHO | 曾是 | 深 | 印象深刻 | 经过 | 全部 | 他 | 锯 |

.

| : |
|---|
| . |

“这一切真是太棒了！”乔惊叹道，他被眼前的一切深深震撼了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn'diːd] ! ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['spænjərd] .

| “ | It | is | , | indeed | ! | ” | agreed | the | Spaniard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | , | 的确 | ! | ” | 同意 | 这 | 西班牙人 | . |

“的确如此！”西班牙人赞同道。

“ [jʊr; jər] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [greɪt] [wʌn] .

| “ | Your | nation | is | a | powerful | and | great | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 国家 | 是 | 一个 | 强大的 | 和 | 伟大的 | 一 | . |

“你们的国家是一个强大而伟大的国家。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'tʃiːvmənt] .

| It | is | a | tremendous | achievement | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 巨大的 | 成就 | . |

这是一项了不起的成就。

" [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [tʌg] [ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [dæm] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]

| " | **Aboard** | **the** | **tug** | **they** | **went** | **around** | **toward** | **the** | **great** | **dam** | **that** | **is** | **really** | **the** | **key** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 船上 | 这 | 拖船 | 他们 | 去 | 大约 | 朝向 | 这 | 伟大的 | 坝 | 那 | 是 | 真的 | 这 | 钥匙 | 到 |

[ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] .

| **the** | **Panama** | **Canal** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 巴拿马 | 运河 | . |

"他们乘坐拖船绕道前往那座大坝，那座大坝才是巴拿马运河的真正关键所在。"

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [dæm][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][gɑː'tuːn] [leɪk] ,

| **For** | **without** | **this** | **dam** | **there** | **would** | **be** | **no** | **Gatun** | **Lake** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 没有 | 这 | 坝 | 那里 | 会 | 是 | 不 | 加顿 | 湖 | , |

如果没有这座水坝，就不会有加通湖。

[wɪtʃ] [hoʊldz] [bæk] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːgres] ['rɪvər] ,

| **which** | **holds** | **back** | **the** | **waters** | **of** | **the** | **Chagres** | **River** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 持有 | 后退 | 这 | 水 | 的 | 这 | 查格雷斯 | 河 | , |

它阻挡了查格雷斯河的河水，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [leɪk] ['eɪti] - [faɪv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

| **making** | **a** | **big** | **lake** | **eighty** | **-** | **five** | **feet** | **above** | **the** | **level** | **of** | **the** | **ocean** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 大的 | 湖 | 八十 | - | 五 | 脚 | 多于 | 这 | 等级 | 的 | 这 | 海洋 | . |

形成一个比海平面高出 85 英尺的大湖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [leɪk] [ðæt] [meɪks] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɑːk] [kə'næl] .

| **It** | **is** | **this** | **lake** | **that** | **makes** | **possible** | **the** | **operation** | **of** | **a** | **lock** | **canal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 湖 | 那 | 制作 | 可能的 | 这 | 手术 | 的 | 一个 | 锁 | 运河 | . |

正是这个湖泊使得船闸运河的运行成为可能。

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [siː] - ['lev(ə)l][wʌn] ,

| **Otherwise** | **there** | **would** | **have** | **to** | **be** | **a** | **sea** | **-** | **level** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 那里 | 会 | 有 | 到 | 是 | 一个 | 海 | - | 等级 | 一 | , |

否则就必须有一个海平面版本。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [juː; jʊ] [bɔɪz] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn] ['kɑːŋgrəs]

| **and** | **probably** | **you** | **boys** | **remember** | **what** | **a** | **discussion** | **there** | **was** | **,** | **in** | **Congress** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 你 | 男孩们 | 记住 | 什么 | 一个 | 讨论 | 那里 | 曾是 | , | 在 | 国会 |

[ænd; ənd] ['elsˌwer] ,

| **and** | **elsewhere** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 别处 | , |

你们这些孩子可能还记得当时在国会和其他地方引发的激烈讨论吧。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - ['lev(ə)l] [ruːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

| **about** | **the** | **advantages** | **and** | **disadvantages** | **of** | **a** | **sea** | **-** | **level** | **route** | **across** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 优势 | 和 | 缺点 | 的 | 一个 | 海 | - | 等级 | 路线 | 穿过 | 这 |

['ɪsməs] .

| **Isthmus** | **.** |
|---|---|
| 地峡 | . |

关于穿越地峡的海平面路线的优点和缺点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɑːk] [kə'næl][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] , [ænd; ənd] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] ,

| **But** | **the** | **lock** | **canal** | **was** | **decided** | **on** | **,** | **and** | **,** | **had** | **it** | **not** | **been** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 锁 | 运河 | 曾是 | 决定 | 在 | , | 和 | , | 有 | 它 | 不是 | 到过 | , |

但船闸运河的方案已经确定，如果不是这样的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][kə'næl] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [jet]

| **it** | **is** | **probable** | **that** | **the** | **Canal** | **would** | **be** | **in** | **process** | **of** | **making** | **for** | **many** | **years** | **yet** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能 | 那 | 这 | 运河 | 会 | 是 | 在 | 过程 | 的 | 制作 | 为了 | 许多 | 年 | 然而 |

[tuː; tə] [kʌm] ,

| **to** | **come** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 来 | , |

运河的修建工程很可能还要持续很多年。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] [naʊ] .
**instead of being finished now .**
反而 的 存在 完成的 现在 .

而不是现在就结束。

“ [hwjuː] ! ” ['hwɪsld] [dʒoʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dæm] .
**“ Whew ! ” whistled Joe , as they came in sight of the dam .**
“ 呼! ! ” 吹口哨 乔 , 作为 他们 来了 在 视线 的 这 坝 .

“呼！”当他们看到大坝时，乔吹了声口哨。

“ [ðæt] [ʃʊr] [ɪz]['goʊɪŋ][sʌm; səm] ! ”
**“ That sure is going some ! ”**
“ 那 当然 是 去 一些 ! ”

“这可真是够大的！”

“ [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” [kraɪd] ['kæptɪn] ['wɑːtsn] , ['praʊdli] ,
**“ That's what it is ! ” cried Captain Watson , proudly ,**
“ 那就是 什么 它 是 ! ” 哭 队长 沃森 , 自豪地 ,

“就是这样！”沃森上尉自豪地喊道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrk] . [ - ]
**for he had had a small part in the work . [ 117 ]**
为了 他 有 有 一个 小的 部分 在 这 工作 . [ - ]

因为他在这项工作中发挥了很小的作用。[117]

“ [its] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [lɔːŋ] , [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [θɪk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] ,
**“ It's a mile and a half long , half a mile thick at the base ,**
“ 它是 一个 英里 和 一个 一半 长的 , 一半 一个 英里 厚的 在 这 根据 ,

“它长一英里半，底部厚半英里，

[θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [θruː] [æt; ət][ðə; ðɪ]['wɔːtər] - [laɪn] , [ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv] [ðæt] . ”
**three hundred feet through at the water - line , and on top a third of that . ”**
三 百 脚 通过 在 这 水 - 线 , 和 在 顶部 一个 第三 的 那 . ”

水线处有三百英尺深，水线以上还有三分之一深。”

“ [haʊ] [haɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [dʒoʊ] ,
**“ How high is it ? ” asked Joe ,**
“ 如何 高的 是 它 ? ” 问 乔 ,

“有多高？”乔问道。

[huː] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [bɪg][ɔːr] [haʊ] ['lɪt(ə)l][æn; ən]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] .
**who always liked to know just how big or how little an object was .**
WHO 总是 喜欢 到 知道 只是 如何 大的 或者 如何 小的 一个 目的 曾是 .

他总是想知道一个物体到底有多大或多小。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [hed] [fɔːr; fər] ['fɪgjərz] .
**He had a great head for figures .**
他 有 一个 伟大的 头 为了 数据 .

他非常擅长数字。

“ [its] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] [fiːt] [haɪ] , ” [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ,
**“ It's one hundred and five feet high , ” the captain informed him ,**
“ 它是 一 百 和 五 脚 高的 , ” 这 队长 知情的 他 ,

“它有105英尺高，”船长告诉他。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɪ'nʌf] ['kɑːnkriːt] [soʊ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['loʊdɪd] ['ɪntuː] [tuː] - [hɔːrs]
**“ and it contains enough concrete so that if it were loaded into two - horse**
“ 和 它 包含 足够的 具体的 所以 那 如果 它 是 已加载 进入 二 - 马
['wægənz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ['oʊvər] [θriː] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] . ”
**wagons it would make a procession over three times around the earth . ”**
马车 它 会 制作 一个 游行 超过 三 时代 大约 这 地球 . ”

“而且它所含的混凝土量足够多，如果用两辆马拉的马车装起来，可以绕地球游行三圈多。”

“ [kætʃ] [ˌem ˈiː] !
**“ Catch me !**
“ 抓住 我 !

“抓住我！”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪnt] !
**I'm going to faint !**
我是 去 到 头晕的 !

我要晕倒了！

” [kraɪd] [bleɪk] , ['stægərd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] .
**” cried Blake , staggered at the immensity of the figure .**
” 哭 布莱克 , 交错 在 这 浩瀚无垠 的 这 数字 .

“布莱克惊叫道，被那身影的庞大身躯吓了一跳。”

“ [ðæt] [dæm][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːk] , ” ['mɝːmɝd] ['mɪstər] . - ,
**“ That dam is indeed the key to the whole lock , ” murmured Mr . Alcando ,**
“ 那 坝 是 的确 这 钥匙 到 这 所有的 锁 , ” 低声说道 先生 . - ,

“那座水坝确实是打开整个闸门的关键，”阿尔坎多先生低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .
**as he looked at the wonderful piece of engineering .**
作为 他 看起来 在 这 精彩的 片 的 工程 .

他凝视着这精妙绝伦的工程杰作。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [breɪk] — [ðə; ði][kə'næl] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] . ”
**“ If it were to break — the Canal would be ruined . ”**
“ 如果 它 是 到 休息 — 这 运河 会 是 毁坏 . ”

“如果它断裂——运河就毁了。”

“ [jes] , ['ruːɪnd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [dɪ'strɔɪd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , ” [sed] ['kæptɪn] ['wɑːtsn] ['sɑːləmli]
**“ Yes , ruined , or at least destroyed for many years , ” said Captain Watson solemnly**
“ 是的 , 毁坏 , 或者 在 至少 损毁 为了 许多 年 , ” 说 队长 沃森 庄严地
.
**:**
.

“是的，毁了，或者至少很多年都被摧毁了，”沃森上尉严肃地说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][dæm][tuː; tə] [breɪk] [ʌv; əv] [ɪt'self] .
**“ But it is impossible for the dam to break of itself .**
“ 但 它 是 不可能的 为了 这 坝 到 休息 的 本身 .

“但是大坝不可能自行决堤。”

[noʊ] ['wɔːtərz] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
**No waters that could come into the lake could tear it away ,**
不 水 那 可以 来 进入 这 湖 可以 撕 它 离开 ,

任何流入湖泊的水都无法将其冲走。

[fɔːr; fər] ['evri] [prə'vɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [flʌdz] .
**for every provision has been made for floods .**
为了 每一个 条款 有 到过 制成 为了 洪水 .

已经为防洪做好了一切准备。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːrmləs] . ”
**They would be harmless . ”**
他们 会 是 无害 . ”

它们不会造成伤害。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .
**“ What about an earthquake ? ” asked Joe .**
“ 什么 关于 一个 地震 ? ” 问 乔 .

“那地震怎么办？”乔问道。

“ [aɪv] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [fɪrd] [ðem; ðəm] . ”

| “ | I've | read | that | the | engineers | feared | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 读 | 那 | 这 | 工程师 | 害怕 | 他们 | . | ” |

“我听说工程师们很害怕他们。”

“ [ðeɪ] [daʊnt] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| “ | They | don't | now | , | ” | said | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 不 | 现在 | , | ” | 说 | 这 | 队长 | . |

“他们现在不这样了，”船长说。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔːk] , [æt; ət][fɜːrst] , [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , [ɔːr][ə; eɪ][vɑːl'kænɪk]

| “ | There | was | some | talk | , | at | first | , | of | an | earthquake | , | or | a | volcanic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 一些 | 讲话 | , | 在 | 第一的 | , | 的 | 一个 | 地震 | , | 或者 | 一个 | 火山 |

[ɪ'rʌpʃ(ə)n] , [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði][dæm] ,

| eruption | , | destroying | the | dam | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 火山爆发 | , | 摧毁 | 这 | 坝 | , |

“起初有人说是地震或火山爆发摧毁了大坝，

[bʌt; bət]['pænəmɑː] [ - ]

| but | Panama | [ | 118 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 巴拿马 | [ | - | ] |

但巴拿马[118]

[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['ɜːrθkweɪk] [ɪn][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər] [niːd]

| has | not | been | visited | by | a | destructive | earthquake | in | so | long | that | the | danger | need |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 到过 | 到访 | 经过 | 一个 | 破坏性的 | 地震 | 在 | 所以 | 长的 | 那 | 这 | 危险 | 需要 |

[nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

| not | be | considered | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 是 | 经过考虑的 | . |

该地区已经很久没有发生过破坏性地震，因此无需考虑地震危险。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [vɔl'keɪnəuz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] ['eni] [hɑːrm] .

| And | there | are | no | volcanoes | near | enough | to | do | any | harm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 火山 | 靠近 | 足够的 | 到 | 做 | 任何 | 伤害 | . |

附近也没有任何火山会造成任何危害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [slaɪt] ['ɜːrθkweɪk] [ʃɑːk] , [bʌt; bət][ðə; ði][dæm] [wʊd]

| It | is | true | , | there | might | be | a | slight | earthquake | shock | , | but | the | dam | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | , | 那里 | 可能 | 是 | 一个 | 轻微 | 地震 | 震惊 | , | 但 | 这 | 坝 | 会 |

[stænd] [ðæt] .

| stand | that | . |
|---|---|---|
| 站立 | 那 | . |

确实，可能会有轻微的地震震动，但大坝能够承受住。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ɪn'deɪndʒər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv]['daɪnəmaɪt] . ”

| The | only | thing | that | might | endanger | it | would | be | a | blast | of | dynamite | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 那 | 可能 | 危害 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 爆炸 | 的 | 炸药 | . | ” |

唯一可能危及它的只有炸药爆炸。

“ ['daɪnəmaɪt] ! ” ['kwɪkli] [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - .

| “ | Dynamite | ! | ” | quickly | exclaimed | Mr | . | Alcando | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 炸药 | ! | ” | 迅速地 | 惊呼 | 先生 | . | - | . |

“太棒了！”阿尔坎多先生脱口而出。

“ [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [der] [tuː; tə][ɪk'sploʊd] ['daɪnəmaɪt][æt; ət][ðə; ði][dæm] ? ”

| “ | And | who | would | dare | to | explode | dynamite | at | the | dam | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | WHO | 会 | 敢 | 到 | 爆炸 | 炸药 | 在 | 这 | 坝 | ? | ” |

“谁敢在水坝上引爆炸药？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
**“ I don't know who would do it , but some of the enemies of the United**
“ 我 不 知道 WHO 会 做 它 , 但 一些 的 这 敌人 的 这 团结的
[steɪts] [maɪt] .
**States might .**
各州 可能 .

“我不知道是谁会这么做，但美国的某些敌人可能会这么做。”

[ɔːr] ['sʌmwʌn] [huː] ['fænsɪd] [ðə; ði][kə'næl][hæd; həd] ['dæmɪdʒd] [hɪm; ɪm] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ɑːn] .
**Or someone who fancied the Canal had damaged him , ” the captain went on .**
或者 某人 WHO 幻想 这 运河 有 损坏的 他 , ” 这 队长 去 在 .

“或者有人看中了运河，把它弄伤了，”船长继续说道。

“ [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ? ” [æskt] [bleɪk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
**“ And who would that be ? ” asked Blake in a low tone .**
“ 和 WHO 会 那 是 ? ” 问 布莱克 在 一个 低的 语气 .

“那会是谁呢？”布莱克低声问道。

“ [oʊ] , ['sʌmwʌn] , [ɔːr][sʌm; səm][fɜːrm] , [huː] [maɪt] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði][kə'næl] [tʊk] ['bɪznəs] [ə'weɪ]
**“ Oh , someone , or some firm , who might fancy that the Canal took business away**
“ 哦 , 某人 , 或者 一些 公司 , WHO 可能 想要 那 这 运河 采取 商业 离开
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
**from them .**
从 他们 .

“哦，有些人或某些公司可能会认为运河抢走了他们的生意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['greɪtli] ['ʃɔːrt(ə)n] ['sɜːrt(ə)n] ['træfɪk] [ænd; ənd] [treɪd] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
**It will greatly shorten certain traffic and trade routes , you know . ”**
它 将要 非常 缩短 肯定 交通 和 贸易 路线 , 你 知道 . ”

这将大大缩短某些交通和贸易路线。

“ ['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] ['eniwʌn] [tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] [æz; əz] [ðæt] , [duː][juː; jʊ]
**“ Hardly enough to cause anyone to commit such a crime as that , do you**
“ 几乎 足够的 到 原因 任何人 到 犯罪 这样的 一个 犯罪 作为 那 , 做 你
[θɪŋk] ?
**think ?**
思考 ?

“你觉得这不足以让人犯下这样的罪行吗？”

” [æskt] [ðə; ði] ['spænjərd] .
**” asked the Spaniard .**
” 问 这 西班牙人 .

“西班牙人问道。”

“ [ðæt] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] ['ænsər] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] [tʌg] [kə'mændər] .
**“ That is hard to answer , ” went on the tug commander .**
“ 那 是 难的 到 回答 , ” 去 在 这 拖船 指挥官 .

“这个问题很难回答，”拖船船长继续说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [greɪt] [priˈkɔːʃənz] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][dæm] , [ɔːr]
**“ I know that we are taking great precautions , though , to prevent the dam , or**
“ 我 知道 那 我们 是 采取 伟大的 防范措施 , 尽管 , 到 防止 这 坝 , 或者
[ðə; ði] ['lɑːks] ,
**the locks ,**
这 锁 ,

“我知道我们正在采取很多预防措施，以防止大坝或船闸发生事故，

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['dæmɪdʒd] .
**from being damaged .**
从 存在 损坏的 .

免受损坏。

['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ - ]
**Uncle** **Sam** **is** **taking** **[** **119** **]**
叔叔 山姆 是 采取 [ - ]

山姆大叔正在[119]

[noʊ] ['tʃænsɪz] .
**no** **chances** **.**
不 机会 .

没机会了。

[wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['pɪktʃərz] [ɪ'nʌf] ? ”
**Well** **,** **have** **you** **pictures** **enough** **?** **”**
出色地 , 有 你 图片 足够的 ? ”

好了，你的照片够多了吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” ['ænsər] [bleɪk] .
**“** **I** **think** **so** **,** **”** **answered** **Blake** **.**
“ 我 思考 所以 , ” 回答 布莱克 .

“我想是的，”布莱克回答道。

“ [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [wiːl] [stɑːp][ɔːf] [hɪr] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [vjuːz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]
**“** **When** **we** **come** **back** **we'll** **stop** **off** **here** **and** **get** **some** **views** **from** **below** **the**
“ 什么时候 我们 来 后退 出色地 停止 离开 这里 和 得到 一些 浏览 从 以下 这
[dæm] ,
**dam** **,**
坝 ,

“我们回来的时候会在这里停留一下，从大坝下面看看风景。”

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['spɪlweɪ] . ”
**showing** **the** **spillway** **.** **”**
显示 这 溢洪道 . ”

图中显示的是溢洪道。

“ [jes] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'griːd] .
**“** **Yes** **,** **that** **ought** **to** **be** **interesting** **,** **”** **the** **captain** **agreed** **.**
“ 是的 , 那 应该 到 是 有趣的 , ” 这 队长 同意 .

“是啊，那应该会很有趣，”船长同意道。

[ðə; ði] [tʌg] [naʊ] [stiːmd] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [aʊt] ['ɪntuː][gɑː'tuːn] [leɪk] ,
**The** **tug** **now** **steamed** **on** **her** **way** **out** **into** **Gatun** **Lake** **,**
这 拖船 现在 蒸 在 她 方式 出去 进入 加顿 湖 ,

拖船随即驶入加通湖。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['eksələnt] [vjuːz] [wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər]
**and** **there** **a** **series** **of** **excellent** **views** **were** **obtained** **for** **the** **moving** **picture**
和 那里 一个 系列 的 出色的 浏览 是 获得 为了 这 移动 图片
['kæmɝəz, 'kæmrəz] .
**cameras** **.**
相机 .

在那里，电影摄影机拍摄到了一系列绝佳的画面。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][pɑːrt] .
**Mr** **.** **Alcando** **was** **allowed** **to** **do** **his** **part** **.**
先生 . - 曾是 允许 到 做 他的 部分 .

阿尔坎多先生被允许完成他的部分工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['lɜːrnɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] .
**He** **was** **rapidly** **learning** **what** **the** **boys** **could** **teach** **him** **.**
他 曾是 快速 学习 什么 这 男孩们 可以 教 他 .

他很快就学会了男孩们能教给他的东西。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈhæpən] , ” [ðə; ði] [ˈspænjərd] [sed] , [wen] [ðə; ði] [ˈkæmɝəz, ˈkæmrəz]

| “ | Of | course | it | could | never | happen | , | ” | the | Spaniard | said | , | when | the | cameras |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 它 | 可以 | 绝不 | 发生 | , | ” | 这 | 西班牙人 | 说 | , | 什么时候 | 这 | 相机 |

[hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [əˈweɪ] ,

| had | been | put | away | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 放 | 离开 | , |

“当然，这绝不可能发生，”西班牙人在摄像机收起来后说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [vjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] [ðen] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [ˈseɪmnəs] [tuː; tə] [əˈtrækt]

| for | the | views | to | be | obtained | then | were | of | too | much | sameness | to | attract |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 浏览 | 到 | 是 | 获得 | 然后 | 是 | 的 | 也 | 很多 | 相同性 | 到 | 吸引 |

[dʒoʊ][ɔːr] [bleɪk] ,

| Joe | or | Blake | , |
|---|---|---|---|
| 乔 | 或者 | 布莱克 | , |

当时所能获得的观点过于雷同，不足以吸引乔或布莱克。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [ˈhæpən] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [dʌz] ;

| “ | it | would | never | happen | , | and | I | hope | it | never | does | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 会 | 绝不 | 发生 | , | 和 | 我 | 希望 | 它 | 绝不 | 做 | ; |

“这绝不会发生，我希望它永远不会发生；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpɪktʃər] ;

| but | if | it | did | it | would | make | a | wonderful | picture | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 它 | 做过 | 它 | 会 | 制作 | 一个 | 精彩的 | 图片 | ; |

但如果真能如此，那将是一幅绝妙的画面；

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

| would | it | not | ? | ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 它 | 不是 | ? | ” | 他 | 问 | . |

难道不是吗？他问道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? ” [æskt] [bleɪk] .

| “ | What | are | you | talking | about | ? | ” | asked | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 你 | 说 | 关于 | ? | ” | 问 | 布莱克 | . |

“你在说什么？”布莱克问道。

“ [ðə; ði][gɑːˈtuːn][dæm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .

| “ | The | Gatun | Dam | , | ” | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 加顿 | 坝 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

答案是“加通大坝”。

“ [ɪf] [ˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp][baɪ] [ˈdaɪnəmaɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [siːn] . ”

| “ | If | ever | it | was | blown | up | by | dynamite | it | would | make | a | wonderful | scene | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 曾经 | 它 | 曾是 | 吹 | 向上 | 经过 | 炸药 | 它 | 会 | 制作 | 一个 | 精彩的 | 场景 | . | ” |

“如果它被炸药炸毁，那场面一定很壮观。”

“ [tuː] [ˈwʌndərf(ə)l] , ” [sed] [dʒoʊ] [ˈgrɪmli] .

| “ | Too | wonderful | , | ” | said | Joe | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也 | 精彩的 | , | ” | 说 | 乔 | 阴沉地 | . |

“太好了，”乔冷冷地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [kraɪm] [əˈgenst] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðɪs] [greɪt] [kəˈnæl] . ”

| “ | It | would | be | a | terrible | crime | against | civilization | to | destroy | this | great | canal | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 会 | 是 | 一个 | 糟糕的 | 犯罪 | 反对 | 文明 | 到 | 破坏 | 这 | 伟大的 | 运河 | . | ” |

“摧毁这条伟大的运河将是反文明的滔天罪行。”

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm] , ” [əˈgriːd] [ðə; ði] [ - ]

| “ | Yes | , | it | would | be | a | great | crime | , | ” | agreed | the | [ | 120 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 它 | 会 | 是 | 一个 | 伟大的 | 犯罪 | , | ” | 同意 | 这 | [ | - | ] |

“是的，这将是一起严重的犯罪，”[120]

['spænjərd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
**Spaniard** **in** **a** **low** **voice** **.**
西班牙人 在 一个 低的 嗓音 .

西班牙人低声说道。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['steɪtruːm,'steɪtrʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [tʌg] ,
**A** **little** **later** **he** **went** **to** **his** **stateroom** **on** **the** **tug** **,**
一个 小的 之后 他 去 到 他的 客舱 在 这 拖船 ,

过了一会儿，他回到了拖船上的船舱。

[ænd; ənd] [bleɪk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [dek] .
**and** **Blake** **and** **Joe** **remained** **on** **deck** **.**
和 布莱克 和 乔 剩余 在 甲板 .

布莱克和乔则留在甲板上。

“ [kwɪr] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæp] ; ['iznt] [hiː; hi] ? ” [sed] [dʒoʊ] .
**“** **Queer** **sort** **of** **a** **chap** **;** **isn't** **he** **?** **”** **said** **Joe** **.**
“ 酷儿 种类 的 一个 小伙子 ; 不是 他 ? ” 说 乔 .

“他真是个古怪的人，不是吗？”乔说道。

“ [hiː; hi] [ʃʊr] [ɪz] — ['ræðər] [diːp] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
**“** **He** **sure** **is** **—** **rather** **deep** **,** **”** **agreed** **his** **chum** **.**
“ 他 当然 是 — 相当 深的 , ” 同意 他的 密友 .

“他确实很有深度，”他的朋友赞同道。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ? ” [æskt] [ðə; ði] [tʌg] ['kæptɪn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
**“** **Are** **you** **boys** **going** **into** **the** **jungle** **?** **”** **asked** **the** **tug** **captain** **that** **afternoon** **.**
“ 是 你 男孩们 去 进入 这 丛林 ? ” 问 这 拖船 队长 那 下午 .

“你们几个小子要进丛林吗？”那天下午，拖船船长问道。

“ [jes] , [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [vjuːz] ['ʃoʊɪŋ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , ” ['ænsər] [bleɪk] .
**“** **Yes** **,** **we** **want** **to** **get** **a** **few** **views** **showing** **life** **in** **the** **woods** **,** **”** **answered** **Blake** **.**
“ 是的 , 我们 想 到 得到 一个 很少 浏览 显示 生活 在 这 树林 , ” 回答 布莱克 .

“是的，我们想拍摄一些展现森林生活的画面，”布莱克回答道。

“ [waɪ] ? ”
**“** **Why** **?** **”**
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [wel] ,
**“** **Well** **,**
“ 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [æskt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːgres] ['rɪvər]
**the** **reason** **I** **asked** **is** **that** **I** **can** **take** **you** **to** **the** **mouth** **of** **the** **Chagres** **River**
这 原因 我 问 是 那 我 能 拿 你 到 这 嘴 的 这 查格雷斯 河
[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər]
**and** **from** **there** **you** **won't** **have** **so** **much** **trouble** **penetrating** **into** **the** **interior**
和 从 那里 你 惯于 有 所以 很多 麻烦 渗透 进入 这 内部的
.
**:**
.

我这么问的原因是，我可以带你到查格雷斯河口，从那里你进入内陆就不会那么困难了。

[soʊ] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] — ”
**So** **if** **you're** **going** **—** **”**
所以 如果 你是 去 — ”

所以如果你要去——”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] ; [dəunt][juː; jʊ] ? ” [æskt] [bleɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| “ | I | think | we | had | better | go | ; | don't | you | ? | ” | asked | Blake | of | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 我们 | 有 | 更好的 | 去 | ; | 不 | 你 | ? | ” | 问 | 布莱克 | 的 | 他的 | 密友 | . |

“我想我们最好走了，你觉得呢？”布莱克问他的朋友。

“ ['ʃʊrli] , [jes] .

| “ | Surely | , | yes | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 一定 | , | 是的 | . |

“当然，是的。”

[wiː; wi] [maɪt] [get] [sʌm; səm] [faɪn] ['pɪktʃərz] .

| We | might | get | some | fine | pictures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 得到 | 一些 | 美好的 | 图片 | . |

我们或许能拍到一些不错的照片。

[ðeɪl] [goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'næl] , ['enihaʊ] ; ['riːəli] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz]

| They'll | go | well | with | the | Canal | , | anyhow | ; | really | a | sort | of | part | of | the | series |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 去 | 出色地 | 和 | 这 | 运河 | , | 无论如何 | ; | 真的 | 一个 | 种类 | 的 | 部分 | 的 | 这 | 系列 |

[wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] . ”

| we're | taking | . | ” |
|---|---|---|---|
| 是 | 采取 | . | ” |

无论如何，它们和运河很搭；实际上是我们正在拍摄的系列照片的一部分。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

| “ | All | right | , | then | , | I'll | leave | you | in | the | jungle | , | ” | the | captain | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | 然后 | , | 患病的 | 离开 | 你 | 在 | 这 | 丛林 | , | ” | 这 | 队长 | 说 | . |

“好吧，那我就把你们留在丛林里了。”船长说道。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ]['leɪtər] ,

| A | day | or | so | later | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天 | 或者 | 所以 | 之后 | , |

大约一天后，

['stɑːps] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [fɪlm] ['sɜːrt(ə)n] [siːnz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,

| stops | having | been | made | to | permit | the | boys | to | film | certain | scenes | they | wanted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 拥有 | 到过 | 制成 | 到 | 允许 | 这 | 男孩们 | 到 | 电影 | 肯定 | 场景 | 他们 | 通缉 | , |

曾多次暂停拍摄，允许男孩们拍摄他们想拍摄的某些场景。

[ðə; ði] [tʌg] [riːtʃt] [gɑːm'boʊə] , [wer] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə][plæn][ə; eɪ][trɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

| the | tug | reached | Gamboa | , | where | they | stopped | to | plan | a | trip | into | the | interior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拖船 | 达到 | 甘博亚 | , | 在哪里 | 他们 | 停止 | 到 | 计划 | 一个 | 旅行 | 进入 | 这 | 内部的 | . |

拖船抵达甘博亚，在那里停下来计划前往内陆的行程。

[ðen] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kæmɝəz, 'kæmrəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪlm] ,

| Then | , | one | morning | , | with | their | cameras | loaded | with | film | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 一 | 早晨 | , | 和 | 他们的 | 相机 | 已加载 | 和 | 电影 | , |

然后，一天早上，他们的相机都装好了胶卷，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [trɪp] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] . [ - ]

| they | started | off | for | a | brief | trip | into | the | jungle | . | [ | 121 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 离开 | 为了 | 一个 | 简短的 | 旅行 | 进入 | 这 | 丛林 | . | [ | - | ] |

他们出发前往丛林进行一次短暂的旅行。[121]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

| CHAPTER | XIV |
|---|---|
| 章 | 十四 |

第十四章

[ɪn] ['daɪər] ['perəl]

| IN | DIRE | PERIL |
|---|---|---|
| 在 | 糟糕 | 危险 |

身处险境

[ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːntʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [bleɪk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [ɪn] ['goʊɪŋ]

| A | small | launch | had | been | provided | for | the | use | of | Blake | and | Joe | in | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 发射 | 有 | 到过 | 假如 | 为了 | 这 | 使用 | 的 | 布莱克 | 和 | 乔 | 在 | 去 |

['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

| into | the | jungle | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 丛林 | , |

为布莱克和乔进入丛林，准备了一艘小型登陆艇。

[ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [trɪp] ['biːɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːgres] ['rɪvər] .

| the | first | part | of | their | trip | being | along | the | Chagres | River | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 部分 | 的 | 他们的 | 旅行 | 存在 | 沿着 | 这 | 查格雷斯 | 河 | . |

他们的旅程第一部分是沿着查格雷斯河进行的。

[ðə; ði] [tʌg] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðʌs] [fɑːr] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['suːtəb(ə)l] .

| The | tug | on | which | they | had | come | thus | far | was | not | suitable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拖船 | 在 | 哪个 | 他们 | 有 | 来 | 因此 | 远的 | 曾是 | 不是 | 合适的 | . |

他们一路乘坐的那艘拖船并不合适。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ træns'fəːd ] [wʌt] ['bægɪdʒ] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːntʃ] , [ænd; ənd]

| Accordingly | they | had | transferred | what | baggage | they | needed | to | the | launch | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他们 | 有 | 转移 | 什么 | 行李 | 他们 | 需要 | 到 | 这 | 发射 | , | 和 |

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] ,

| with | their | moving | picture | cameras | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 移动 | 图片 | 相机 | , |

因此，他们将所需的行李转移到了发射台上，并携带了他们的电影摄影机。

[wɪð; wɪθ] ['ʃeltər] [tents] , [fuːd] , [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [west] ['ɪndiən] ['niːgrəuz] [æz; əz] ['hɛlpɝz] ,

| with | shelter | tents | , | food | , | supplies | and | some | West | Indian | negroes | as | helpers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 庇护所 | 帐篷 | , | 食物 | , | 补给品 | 和 | 一些 | 西方 | 印度 | 黑人 | 作为 | 助手 | , |

包括遮风避雨的帐篷、食物、补给品以及一些西印度群岛的黑人帮工，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪsməs] .

| they | were | prepared | to | enjoy | life | as | much | as | possible | in | the | jungle | of | the | Isthmus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 准备 | 到 | 享受 | 生活 | 作为 | 很多 | 作为 | 可能的 | 在 | 这 | 丛林 | 的 | 这 | 地峡 | . |

他们准备在地峡丛林中尽情享受生活。

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] [duː] [tuː; tə] [get] ['pɪktʃərz] , ” ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] .

| “ | You | boys | don't | seem | to | mind | what | you | do | to | get | pictures | , | ” | commented | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 男孩们 | 不 | 似乎 | 到 | 头脑 | 什么 | 你 | 做 | 到 | 得到 | 图片 | , | ” | 评论 | 先生 | . |

- ,

| Alcando | , |
|---|---|
| - | , |

“你们这些小伙子为了拍照似乎什么都做得出来，”阿尔坎多先生评论道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːntʃ] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] ,

| as | they | sat | in | the | launch | , | going | up | the | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 卫星 | 在 | 这 | 发射 | , | 去 | 向上 | 这 | 溪流 | , |

他们坐在小艇里，逆流而上，

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l] [gɑː'tuːn] [leɪk] .

| the | existence | of | which | made | possible | Gatun | Lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 存在 | 的 | 哪个 | 制成 | 可能的 | 加顿 | 湖 | . |

正是由于它的存在，加通湖才得以形成。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [get] [soʊ] [juːl] [duː] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪlm] , ” [ə'griːd] [bleɪk] .

| “ | No | , | you | get | so | you'll | do | almost | anything | to | get | a | good | film | , | ” | agreed | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 你 | 得到 | 所以 | 你会 | 做 | 几乎 | 任何事物 | 到 | 得到 | 一个 | 好的 | 电影 | , | ” | 同意 | 布莱克 | . |

“不，你会变得如此，为了拍出一部好电影，你几乎什么都愿意做，”布莱克同意道。

“ [ðɪs] [ɪz] ['i:zi] [kəm'perd] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wi:v] [dʌn] , ” [dʒoʊ] [ri'mɑ:kt] .
“ This is easy compared to some of the things we've done , ” Joe remarked .
“ 这 是 简单的 比较的 到 一些 的 这 事物 我们已经 完毕 , ” 乔 评论 .

“跟我们做过的一些事情相比，这简直太容易了，”乔说道。

“ [ju:l] [bɪ'kʌm] [dʒʌst][æz; əz] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] , ['mɪstər] . - . ” [
“ You'll become just as fascinated with it as we are , Mr . Alcando . ” [
“ 你会 变得 只是 作为 着迷 和 它 作为 我们 是 , 先生 . - . ” [
- ]
122 ]
- ]

“阿尔坎多先生，您也会像我们一样对它着迷。”[122]

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] , ” [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ,
“ I hope so , ” he admitted ,
“ 我 希望 所以 , ” 他 承认 ,

“我希望如此，”他承认道。

“ [fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['penətreɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['wɪldər]['dʒʌŋg(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪf] [aɪ]
“ for I will have to penetrate into a much wilder jungle than this if I
“ 为了 我 将要 有 到 穿透 进入 一个 很多 更狂野 丛林 比 这 如果 我
[teɪk] [ðə; ði] [vju:z] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] ['wɒnts] .
take the views our company wants .
拿 这 浏览 我们的 公司 想要 .

“因为如果我接受公司希望我的观点，我将不得不深入比这更加原始的丛林。”

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [ɪn'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [meɪk] ['fɪlmz][fɔ:r; fər]
Perhaps I can induce you to come to South America and make films for
也许 我 能 诱导 你 到 来 到 南 美国 和 制作 电影 为了
[ˌju: 'es][ɪn] [keɪs] [aɪ] [kɑ:nt][du:][ˌaɪ 'ti:] ,
us in case I can't do it ,
我们 在 案件 我 不能 做 它 ,

如果我不能亲自去拍电影，或许我可以劝你来南美洲帮我们拍电影。

” [hi:; hi] [kən'klu:did] .
” he concluded .
” 他 结束 .

他总结道。

“ [wel] , [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , ” [ri'mɑ:kt] [bleɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Well , we're in the business , ” remarked Blake with a smile .
“ 出色地 , 是 在 这 商业 , ” 评论 布莱克 和 一个 微笑 .

“嗯，我们就是做这行的，”布莱克笑着说道。

“ [bʌt; bət] [ju:l] [get][soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ['pɪktʃərz] [æz; əz]
“ But you'll get so you can take for yourself just as good pictures as
“ 但 你会 得到 所以 你 能 拿 为了 你自己 只是 作为 好的 图片 作为
[wi:; wi][kæn; kən] . ”
we can . ”
我们 能 . ”

“但你会学会的，这样你也能拍出和我们一样好的照片。”

“ [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['spænjərd] , ['i:gərli] .
“ Do you really think so ? ” asked the Spaniard , eagerly .
“ 做 你 真的 思考 所以 ? ” 问 这 西班牙人 , 急切地 .

“你真的这么认为吗？”西班牙人急切地问道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [bleɪk] [sed] .
“ I'm sure of it , ” Blake said .
“ 我是 当然 的 它 , ” 布莱克 说 .

“我对此深信不疑，”布莱克说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [səs'piʃənz] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjən]

| The | little | suspicions | both | he | and | Joe | had | entertained | of | their | companion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 怀疑 | 两个都 | 他 | 和 | 乔 | 有 | 娱乐 | 的 | 他们的 | 伴侣 |

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃt] .

| seemed | to | have | vanished | . |
|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 有 | 消失了 | . |

他和乔之前对同伴抱有的些许怀疑似乎都消失了。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] ['niːðər] [dɪd][nɔːr] [sed] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'struːd] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] .

| Certainly | he | neither | did | nor | said | anything | that | could | be | construed | as | dangerous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 他 | 两者都不 | 做过 | 也不 | 说 | 任何事物 | 那 | 可以 | 是 | 解释 | 作为 | 危险的 | . |

他当然没有做出或说出任何可能被视为危险的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz]

| He | was | a | polished | gentleman | , | and | seemed | to | regard | the | boys | as | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 抛光 | 绅士 | , | 和 | 似乎 | 到 | 看待 | 这 | 男孩们 | 作为 | 他的 |

[greɪt] [frendz] .

| great | friends | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 朋友们 | . |

他是一位举止优雅的绅士，似乎把这些男孩们视为自己的好朋友。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['æksɪdənt] .

| He | often | referred | to | the | runaway | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 经常 | 指 | 到 | 这 | 逃跑 | 事故 | . |

他经常提到那起离家出走事故。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːd] , ['tɪkɪŋ] [bɑːks] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pʊt] ['kerfəli] [ə'weɪ] ,

| As | for | the | odd | , | ticking | box | , | it | seemed | to | have | been | put | carefully | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 奇怪的 | , | 滴答 | 盒子 | , | 它 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 放 | 小心 | 离开 | , |

至于那个奇怪的、带勾选标记的方框，似乎已被小心地收了起来。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [bleɪk] [nɔːr][dʒoʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| for | neither | Blake | nor | Joe | saw | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 两者都不 | 布莱克 | 也不 | 乔 | 锯 | 它 | , |

因为布莱克和乔都没看到。

[nɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [went] [nɪr] ['mɪstər] . -

| nor | had | they | heard | the | click | of | it | when | they | went | near | Mr | . | Alcando's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 他们 | 听到 | 这 | 点击 | 的 | 它 | 什么时候 | 他们 | 去 | 靠近 | 先生 | . | - |

[pə'zeʃnz] .

| possessions | . |
|---|---|
| 财产 | . |

他们靠近阿尔坎多先生的物品时，也没有听到咔哒一声。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wʌz; wəz] [spent] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] .

| The | first | night | in | the | jungle | was | spent | aboard | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 夜晚 | 在 | 这 | 丛林 | 曾是 | 花费 | 船上 | 这 | 船 | . |

在丛林中的第一个晚上，我们是在船上度过的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] ,

| It | was | pleasant | enough | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 令人愉快的 | 足够的 | , |

还算愉快。

[mə'skiːtoʊ] ['kænəpiːz] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['pests] [ðæt] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [kɔːz] [mə'leriə] [ænd; ənd]

| mosquito | canopies | keeping | away | the | pests | that | are | said | to | cause | malaria | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蚊子 | 树冠 | 保持 | 离开 | 这 | 害虫 | 那 | 是 | 说 | 到 | 原因 | 疟疾 | 和 |

['jeloʊ] ['fiːvər] ,

| yellow | fever | , |
|---|---|---|
| 黄色的 | 发烧 | , |

蚊帐可以驱赶据说会传播疟疾和黄热病的害虫。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] .
**among other things .**
之中 其他 事物 .

除此之外还有其他方面。

[bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ - ]
**But , thanks to the activities of the American [ 123 ]**
但 , 谢谢 到 这 活动 的 这 美国人 [ - ]

但是，由于美国的活动[123]

['sænəteri] ['ɛndʒə'nɪrz] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [ɑːr; ər] ['greɪtli] ['lesnd] [ɪn][ðə; ði][kə'næl][zoʊn] .
**sanitary engineers the mosquitoes are greatly lessened in the canal zone .**
卫生 工程师 这 蚊子 是 非常 减少 在 这 运河 区 .

卫生工程师表示，运河区的蚊子数量已大大减少。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːəl]['dʒʌŋg(ə)l][laɪf] ! ” [kraɪd] [bleɪk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
**“ And now for some real jungle life ! ” cried Blake the next day ,**
“ 和 现在 为了 一些 真实的 丛林 生活 ! ” 哭 布莱克 这 下一个 天 ,

“现在要体验真正的丛林生活了！”第二天，布莱克喊道。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [set] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
**as the little party set off into the forest ,**
作为 这 小的 派对 放 离开 进入 这 森林 ,

小队成员们出发进入森林后，

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['læbɔːərz] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃeti] ['goʊɪŋ] [ə'hed] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [wei] .
**a group of laborers with machetes going ahead to clear the way .**
一个 团体 的 劳工 和 砍刀 去 前方 到 清除 这 方式 .

一群手持砍刀的工人走在前面，开路。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] “ ['fɪlmɪŋ] ” [wʌz; wəz] [siːn] ,
**For several miles nothing worth “ filming ” was seen ,**
为了 一些 英里 没有什么 值得 “ 拍摄 ” 曾是 已见 ,

方圆几英里内都没有看到任何值得“拍摄”的东西。

[ænd; ənd] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]
**and Blake and Joe were beginning to feel that perhaps they had had**
和 布莱克 和 乔 是 开始 到 感觉 那 也许 他们 有 有
[ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
**their trouble for nothing .**
他们的 麻烦 为了 没有什么 .

布莱克和乔开始觉得，他们之前遇到的麻烦或许都是白费了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['dʒʌŋg(ə)l] ,
**Now and then they came to little clearings in the thick jungle ,**
现在 和 然后 他们 来了 到 小的 空地 在 这 厚的 丛林 ,

他们偶尔会来到茂密丛林中的一小片空地，

[wer] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [hæd; həd] [tʃɑːpt] [daʊn] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [triːz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs]
**where a native had chopped down the brush and trees to make a place**
在哪里 一个 本国的 有 切碎 向下 这 刷子 和 树木 到 制作 一个 地方
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːm] - [θætʃt] [ænd; ənd] [mʌd] - [flɔːrd] [hʌt] .
**for his palm - thatched and mud - floored hut .**
为了 他的 棕榈 - 茅草屋顶 和 泥 - 倒地 小屋 .

当地居民砍倒了灌木和树木，为他建造了一间棕榈叶屋顶、泥土地面的茅屋。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['klʌstərd] [ə'baʊt] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
**A few of them clustered about formed a village .**
一个 很少 的 他们 聚类 关于 形成 一个 村庄 .

他们中的一些人聚在一起，形成了一个村庄。

[laɪf] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv]['pænəmɑ:] .

| **Life** | **was** | **very** | **simple** | **in** | **the** | **jungle** | **of** | **Panama** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 曾是 | 非常 | 简单的 | 在 | 这 | 丛林 | 的 | 巴拿马 | . |

巴拿马丛林里的生活非常简单。

“ [oʊ] , [bleɪk] , [lʊk] ! ” ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [dʒoʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv]

| **“** | **Oh** | **,** | **Blake** | **,** | **look** | **!** | **”** | **suddenly** | **cried** | **Joe** | **,** | **as** | **they** | **were** | **walking** | **along** | **a** | **native** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 布莱克 | , | 看 | ! | ” | 突然 | 哭 | 乔 | , | 作为 | 他们 | 是 | 步行 | 沿着 | 一个 | 本国的 |

[pæθ] .

| **path** | **.** |
|---|---|
| 小路 | . |

“哦，布莱克，快看！”乔突然喊道，当时他们正沿着一条土著小路走着。

“ [wʌt] [kwɪr] ['ɪnsekts] .

| **“** | **What** | **queer** | **insects** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 酷儿 | 昆虫 | . |

“多么奇特的昆虫啊。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [li:vz] .

| **They** | **are** | **like** | **leaves** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 喜欢 | 树叶 | . |

它们就像树叶一样。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [sɔ:] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| **”** | **The** | **boys** | **and** | **Mr** | **.** | **Alcando** | **saw** | **what** | **seemed** | **to** | **be** | **a** | **procession** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男孩们 | 和 | 先生 | . | - | 锯 | 什么 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 游行 | 的 |

[gri:n] [li:vz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

| **green** | **leaves** | **making** | **its** | **way** | **through** | **the** | **jungle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 树叶 | 制作 | 它是 | 方式 | 通过 | 这 | 丛林 | . |

男孩们和阿尔坎多先生看到，似乎有一队队绿叶正穿过丛林。

“ [ðoʊz] [ɑ:r; ər] ['ri:əl] [li:vz] [ðə; ði][ænts] ['kæri] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [gaɪd] , [hu:] [spoʊk] ['veri] [gʊd]

| **“** | **Those** | **are** | **real** | **leaves** | **the** | **ants** | **carry** | **,** | **”** | **explained** | **the** | **guide** | **,** | **who** | **spoke** | **very** | **good** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那些 | 是 | 真实的 | 树叶 | 这 | 蚂蚁 | 携带 | , | ” | 解释 | 这 | 指导 | , | WHO | 辐 | 非常 | 好的 |

['ɪŋglɪʃ] .

| **English** | **.** |
|---|---|
| 英语 | . |

“那些是蚂蚁搬运的真树叶，”导游解释道，他的英语说得非常好。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [li:f] - ['kʌtɪŋ] [ænts] ,

| **“** | **They** | **are** | **called** | **leaf** | **-** | **cutting** | **ants** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 是 | 称为 | 叶子 | - | 切割 | 蚂蚁 | , |

它们被称为切叶蚁，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['ri:əli] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [li:f] [hi:; hi][hæz; həz] [kʌt] [frʌm; frəm]

| **and** | **each** | **one** | **of** | **them** | **is** | **really** | **carrying** | **a** | **leaf** | **he** | **has** | **cut** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 一 | 的 | 他们 | 是 | 真的 | 携带 | 一个 | 叶子 | 他 | 有 | 切 | 从 |

[sʌm; səm] [tri:] .

| **some** | **tree** | **.** |
|---|---|---|
| 一些 | 树 | . |

他们每个人都拿着一片自己从树上摘下来的叶子。

” [ɑ:n]['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] .

| **”** | **On** | **closer** | **inspection** | **the** | **boys** | **saw** | **that** | **this** | **was** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 更近 | 检查 | 这 | 男孩们 | 锯 | 那 | 这 | 曾是 | 所以 | . |

“仔细观察后，男孩们发现情况确实如此。”

[i:tʃ] [ænt] ['kærid] [ɑ:n][ɪts] [bæk] [ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr] [ - ]

| **Each** | **ant** | **carried** | **on** | **its** | **back** | **a** | **triangular** | **[** | **124** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 蚂蚁 | 携带 | 在 | 它是 | 后退 | 一个 | 三角形 | [ | - | ] |

每只蚂蚁背上都背着一个三角形[124]

[liːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːd] [pɑːrt] , [ɔːr] , ['ræðər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd] [fitʃər] ,

| leaf | , | and | the | odd | part | , | or | , | rather | , | one | of | the | odd | features | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶子 | , | 和 | 这 | 奇怪的 | 部分 | , | 或者 | , | 相当 | , | 一 | 的 | 这 | 奇怪的 | 特征 | , |

叶子，以及奇特的部分，或者更确切地说，是其中一个奇特的特征，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [liːf] [wʌz; wəz] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪn] [edʒ] ['fɔːrwərd] ,

| was | that | the | leaf | was | carried | with | the | thin | edge | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 这 | 叶子 | 曾是 | 携带 | 和 | 这 | 薄的 | 边缘 | 向前 | , |

叶子是薄边朝前的。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

| so | it | would | not | blow | in | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 会 | 不是 | 吹 | 在 | 这 | 风 | . |

这样它就不会被风吹走。

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .

| “ | What | do | they | do | with | ' | em | ? | ” | asked | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 他们 | 做 | 和 | - | 呃 | ? | ” | 问 | 乔 | . |

“他们会怎么处理它们？”乔问道。

“ [iːt] - [ɪm] , [ɔːr] [meɪk] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] - [ɪm] ? ”

| “ | Eat | ' | em | , | or | make | houses | of | ' | em | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 吃 | - | 呃 | , | 或者 | 制作 | 房屋 | 的 | - | 呃 | ? | ” |

“吃掉它们，还是用它们盖房子？”

“ ['niːðər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .

| “ | Neither | , | ” | replied | the | guide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 两者都不 | , | ” | 回复 | 这 | 指导 | . |

“都不是，”导游回答道。

“ [ðə; ði][ænts] [pʊt] [ðə; ði] [liːvz] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌŋgəs] [groʊθ] .

| “ | The | ants | put | the | leaves | away | until | they | are | covered | with | a | fungus | growth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 蚂蚁 | 放 | 这 | 树叶 | 离开 | 直到 | 他们 | 是 | 涵盖 | 和 | 一个 | 菌 | 生长 | . |

“蚂蚁会把树叶收起来，直到树叶上长满真菌。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['fʌŋgəs] [ðæt] [ðə; ði][ænts] [iːt] ,

| It | is | this | fungus | that | the | ants | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 菌 | 那 | 这 | 蚂蚁 | 吃 | , |

蚂蚁吃的就是这种真菌。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [liːvz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [aʊt][ʌv; əv]

| and | when | it | has | all | been | taken | from | the | leaves | they | are | brought | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 有 | 全部 | 到过 | 已采取 | 从 | 这 | 树叶 | 他们 | 是 | 带来 | 出去 | 的 |

[ðə; ði][ænt] ['hoʊmz] ,

| the | ant | homes | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 蚂蚁 | 房屋 | , |

当叶子上的东西都被取走后，它们就被从蚂蚁窝里带了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [lɑːt][ʌv; əv] [liːvz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ɪn] .

| and | a | fresh | lot | of | leaves | are | brought | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 新鲜的 | 很多 | 的 | 树叶 | 是 | 带来 | 在 | . |

然后运来了一批新鲜的树叶。

[ðiːz] [ænts][ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [lɑːt] [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] . ”

| These | ants | are | bringing | in | a | fresh | lot | now | , | you | see | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 蚂蚁 | 是 | 带来 | 在 | 一个 | 新鲜的 | 很多 | 现在 | , | 你 | 看 | . | ” |

你看，这些蚂蚁现在正在运来一批新的蚂蚁。

“ [haʊ] [ɑːd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bleɪk] .

| “ | How | odd | ! | ” | exclaimed | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 奇怪的 | ! | ” | 惊呼 | 布莱克 | . |

“真奇怪！”布莱克惊呼道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] , [dʒoʊ] . ”

| “ | We | must | get | a | picture | of | this | , | Joe | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 必须 | 得到 | 一个 | 图片 | 的 | 这 | , | 乔 | . | ” |

“乔，我们必须拍张照片。”

“ [wiː; wi] [ʃʊr] [mʌst; məst] ! ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| “ | We | sure | must | ! | ” | agreed | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 当然 | 必须 | ! | ” | 同意 | 他的 | 密友 | . |

“我们当然要这么做！”他的朋友同意道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [smɔːl] [θɪŋz] [æz; əz][ænts] ? ” [æskt]

| “ | But | how | can | you | take | moving | pictures | of | such | small | things | as | ants | ? | ” | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 如何 | 能 | 你 | 拿 | 移动 | 图片 | 的 | 这样的 | 小的 | 事物 | 作为 | 蚂蚁 | ? | ” | 问 |

['mɪstər] . - .

| Mr | . | Alcando | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | . |

“但是，如何才能拍摄蚂蚁这样微小物体的动态影像呢？”阿尔坎多先生问道。

“ [wiːl] [pʊt][ɑːn][æn; ən] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [lenz] , [ænd; ənd][get][ðə; ði]['kæm(ə)rə][kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] , ”

| “ | We'll | put | on | an | enlarging | lens | , | and | get | the | camera | close | to | them | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 放 | 在 | 一个 | 扩大 | 镜片 | , | 和 | 得到 | 这 | 相机 | 关闭 | 到 | 他们 | , | ” |

[ɪk'spleɪnd] [bleɪk] ,

| explained | Blake | , |
|---|---|---|
| 解释 | 布莱克 | , |

“我们会装上放大镜头，然后把相机靠近他们，”布莱克解释说。

[huː] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['sevrəl] ['fɪlmz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

| who | had | had | experience | in | taking | several | films | of | this | sort | for | the | use | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 有 | 经验 | 在 | 采取 | 一些 | 电影 | 的 | 这 | 种类 | 为了 | 这 | 使用 | 的 |

[skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒɪz] .

| schools | and | colleges | . |
|---|---|---|---|
| 学校 | 和 | 大学 | . |

他们曾有为学校和学院拍摄过几部此类影片的经验。

[ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [kɔːld] [waɪl] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| A | halt | was | called | while | the | camera | was | made | ready | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 停止 | 曾是 | 称为 | 尽管 | 这 | 相机 | 曾是 | 制成 | 准备好 | , | 和 | 然后 | , |

摄像机准备就绪后，拍摄暂停，然后，

[æz; əz][ðə; ði][ænts] [went] [ɑːn][ɪn][ðer; ðər] [kwɪr] [prə'seʃ(ə)n] ,

| as | the | ants | went | on | in | their | queer | procession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 蚂蚁 | 去 | 在 | 在 | 他们的 | 酷儿 | 游行 | , |

蚂蚁们继续着它们奇特的行进路线，

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [griːn] [seɪlz]['oʊvər][ðer; ðər] [bæks] ,

| carrying | the | leaves | which | looked | like | green | sails | over | their | backs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 这 | 树叶 | 哪个 | 看起来 | 喜欢 | 绿色的 | 帆 | 超过 | 他们的 | 背部 | , |

它们背上扛着像绿色风帆一样的树叶，

[ðə; ði] [fɪlm] [klɪkt] [ɑːn][ɪn][ɪts][ɪn'deləb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| the | film | clicked | on | in | its | indelible | impression | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电影 | 点击 | 在 | 在 | 它是 | 不可磨灭 | 印象 | 的 | 他们 | , |

这部电影给他们留下了不可磨灭的印象，并取得了成功。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['ɔːdɪənsɪz] [huː] [maɪt] [siː] [ðem; ðəm] [ - ]

| for | the | delight | of | audiences | who | might | see | them | [ | 125 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 喜 | 的 | 观众 | WHO | 可能 | 看 | 他们 | [ | - | ] |

为了让观看它们的观众感到高兴[125]

[ɑːn][ðə; ði] [skriːn] , [ɪn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['θiətəz] [frʌm; frəm] [meɪn] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] .

| on | the | screen | , | in | moving | picture | theaters | from | Maine | to | California | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 屏幕 | , | 在 | 移动 | 图片 | 剧院 | 从 | 缅因州 | 到 | 加利福尼亚州 | . |

从缅因州到加利福尼亚州，在电影院的银幕上。

“ [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['getɪŋ] , ” [sed] [bleɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,

| “ | Well | , | that | was | worth | getting | , | ” | said | Blake | , | as | they | put | away | the | camera | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 那 | 曾是 | 值得 | 获得 | , | ” | 说 | 布莱克 | , | 作为 | 他们 | 放 | 离开 | 这 | 相机 | , |

“嗯，这趟旅行很值，”布莱克一边说着，一边收起了相机。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ə'gen] .

| and | went | on | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 在 | 再次 | . |

然后又继续进行。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wiːl] [siː] [nekst] ? ”

| “ | I | wonder | what | we'll | see | next | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想知道 | 什么 | 出色地 | 看 | 下一个 | ? | ” |

“我很好奇接下来会发生什么？”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [waɪld] [biːsts] [ɪn] [ðiːz] ['dʒʌŋglz] ? ” [æskt] ['mɪstər] . - [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən]

| “ | Have | you | any | wild | beasts | in | these | jungles | ? | ” | asked | Mr | . | Alcando | of | the | Indian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 你 | 任何 | 荒野 | 野兽 | 在 | 这些 | 丛林 | ? | ” | 问 | 先生 | . | - | 的 | 这 | 印度 |

[gaɪd] .

| guide | . |
|---|---|
| 指导 | . |

“这些丛林里有野兽吗？”阿尔坎多先生问印度向导。

“ [wel] , [nɑːt] ['meni] .

| “ | Well | , | not | many | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 不是 | 许多 | . |

“嗯，不多。”

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [dɪr] , [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

| We | have | some | deer | , | though | this | is | not | the | best | time | to | see | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一些 | 鹿 | , | 尽管 | 这 | 是 | 不是 | 这 | 最好的 | 时间 | 到 | 看 | 他们 | . |

我们这里有一些鹿，不过现在不是观赏它们的最佳时节。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [juːl] [siː] [ə; eɪ] — ”

| And | once | in | a | while | you'll | see | a | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | 你会 | 看 | 一个 | — | ” |

偶尔你会看到——”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [bleɪk] , ['pɔɪntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] [triːz]

| “ | What's | that | ? | ” | suddenly | interrupted | Blake | , | pointing | through | the | thick | growth | of | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 那 | ? | ” | 突然 | 中断 | 布莱克 | , | 指向 | 通过 | 这 | 厚的 | 生长 | 的 | 树木 |

.

| : |
|---|
| . |

“那是什么？”布莱克突然打断了他的话，指着茂密的树丛。

“ [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ['muːvɪŋ] [ðen] .

| “ | I | saw | some | animal | moving | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 锯 | 一些 | 动物 | 移动 | 然后 | . |

“我当时看到一些动物在动。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] .

| Maybe | it | was | a | deer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 它 | 曾是 | 一个 | 鹿 | . |

也许是只鹿。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| I'd | like | to | get | a | picture | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 得到 | 一个 | 图片 | 的 | 它 | . |

我想拍张照片。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" There was a movement in the underbrush , and a shouting among the
" 那里 曾是 一个 移动 在 这 草丛 , 和 一个 喊叫 之中 这
['neɪtɪv] ['kæriərz] .
native carriers .
本国的 承运人 .

"灌木丛中有动静，当地的搬运工们也大声喊叫起来。"

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

"快点！

" [kraɪd] [dʒoʊ] , ['dæʃɪŋ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] .
" cried Joe , dashing ahead with a camera .
" 哭 乔 , 帅气 前方 和 一个 相机 .

"乔喊道，拿着相机冲了上去。"

" ['betər] [weɪt] , " [əd'vaɪzd] ['mɪstər] . - .
" Better wait , " advised Mr . Alcando .
" 更好的 等待 , " 建议 先生 . - .

"最好等等，"阿尔坎多先生建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['deɪndʒərəs] . "
" It might be something dangerous . "
" 它 可能 是 某物 危险的 . "

"这可能是很危险的东西。"

" [its] ['oʊnli][sʌm; səm]['teɪpər] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ðə; ði] [gaɪd] [sed] .
" It's only some tapirs , I think , " the guide said .
" 它是 仅有的 一些 貘 , 我 思考 , " 这 指导 说 .

"我想，那只是一些貘吧。"导游说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɑːrmləs] . "
" They are harmless . "
" 他们 是 无害 . "

"它们无害。"

" [ðen] [wiːl] [fɪlm] [ðem; ðəm] , " [dɪ'saɪdɪd] [bleɪk] ,
" Then we'll film them , " decided Blake ,
" 然后 出色地 电影 他们 , " 决定 布莱克 ,

"那我们就拍下来，"布莱克决定道。

[ðoʊ] [ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv][hɑːrm][ɔːr]['deɪndʒər] ['biːɪŋ] ['æbsənt][dɪd][nɑːt] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm] .
though the mere fact of harm or danger being absent did not influence him .
尽管 这 仅仅 事实 的 伤害 或者 危险 存在 缺席的 做过 不是 影响 他 .

即使没有伤害或危险，也丝毫没有影响到他。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd]['teɪkən] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['deɪndʒərəs] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn]['æfrɪkə] ,
Both he and Joe had taken pictures of dangerous wild animals in Africa ,
两个都 他 和 乔 有 已采取 图片 的 危险的 荒野 动物 在 非洲 ,

他和乔都曾在非洲拍摄过危险野生动物的照片。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['kæm(ə)rə] , ['kɑːmli] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ - ]
and had stood at the camera , calmly turning the handle , when it [ 126 ]
和 有 站立 在 这 相机 , 平静地 转弯 这 处理 , 什么时候 它 [ - ]

并站在摄像机前，平静地转动手柄，这时[126]

[siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [deθ] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [wei] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ɪn]['hɔːrəb(ə)l][fɔːrm] .
seemed as though death was on its way toward them in horrible form .
似乎 作为 尽管 死亡 曾是 在 它是 方式 朝向 他们 在 可怕 形式 .

仿佛死神正以可怕的形式向他们袭来。

[hæd; həd] [ə'keɪʒn] [di'mɑ:ndid] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði]

| Had | occasion | demanded | it | now | they | would | have | gone | on | and | obtained | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 场合 | 要求 | 它 | 现在 | 他们 | 会 | 有 | 已消失 | 在 | 和 | 获得 | 这 |

['pɪktʃərz] .

| pictures | . |
|---|---|
| 图片 | . |

如果当时有必要，他们就会继续努力获取照片。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði]['teɪpər] .

| But | there | could | be | no | danger | from | the | tapirs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 可以 | 是 | 不 | 危险 | 从 | 这 | 貘 | . |

但貘不会构成任何危险。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [əb'teɪnd] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .

| The | pictures | obtained | , | however | , | were | not | very | satisfactory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 获得 | , | 然而 | , | 是 | 不是 | 非常 | 令人满意的 | . |

然而，所拍摄的照片并不十分令人满意。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [pʊr] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wʌz; wəz] [dens] [ðer; ðər] ,

| The | light | was | poor | , | for | the | jungle | was | dense | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 曾是 | 贫穷的 | , | 为了 | 这 | 丛林 | 曾是 | 稠密 | 那里 | , |

因为那里的丛林很茂密，所以光线很暗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['teɪpər] [tʊk] [fraɪt] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][fɜ:rst] , [soʊ][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [fɪlm] ,

| and | the | tapirs | took | fright | almost | at | first | , | so | the | resultant | film | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 貘 | 采取 | 惊吓 | 几乎 | 在 | 第一的 | , | 所以 | 这 | 结果 | 电影 | , |

貘们几乎一开始就受到了惊吓，因此，最终的影片是这样的：

[æz; əz] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] ['lɜ:rnɪd] ['leɪtər] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] , [wʌz; wəz]['hɑ:rdli] [wɜ:rθ]

| as | Blake | and | Joe | learned | later | , | when | it | was | developed | , | was | hardly | worth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 布莱克 | 和 | 乔 | 学习 | 之后 | , | 什么时候 | 它 | 曾是 | 发达 | , | 曾是 | 几乎 | 值得 |

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [tʊk] .

| the | trouble | they | took | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻烦 | 他们 | 采取 | . |

布莱克和乔后来才知道，这项技术开发出来后，根本不值得他们付出那么多努力。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [wʌn] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmɑ:]['dʒʌŋg(ə)l] .

| Still | , | it | showed | one | feature | of | the | Panama | jungle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 它 | 显示 | 一 | 特征 | 的 | 这 | 巴拿马 | 丛林 | . |

不过，它确实展现了巴拿马丛林的一个特点。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [dens] ['fɔ:rɪst] .

| All | about | the | boys | was | a | wonderful | and | dense | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 关于 | 这 | 男孩们 | 曾是 | 一个 | 精彩的 | 和 | 稠密 | 森林 | . |

男孩们周围是一片美丽而茂密的森林。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɔ:kɪdz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [tri:z] [æz; əz]

| There | were | many | beautiful | orchids | to | be | seen | , | hanging | from | trees | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 美丽的 | 兰花 | 到 | 是 | 已见 | , | 绞刑 | 从 | 树木 | 作为 |

[ðoʊ] [ðeɪ] ['ri:əli] [gru:] ,

| though | they | really | grew | , |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 真的 | 生长 | , |

树上挂满了美丽的兰花，仿佛它们真的长出来了一样。

[æz; əz][ðer; ðər] [neɪm] ['ɪndɪˌkeɪts] , [ɪn][ðə; ði] [er] .

| as | their | name | indicates | , | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们的 | 姓名 | 表示 | , | 在 | 这 | 空气 | . |

正如它们的名字所示，它们在空中。

[bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [tʊk] [vju:z] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] .

| Blake | and | Joe | took | views | of | some | of | the | most | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克 | 和 | 乔 | 采取 | 浏览 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 最多 | 美丽的 | . |

布莱克和乔欣赏了一些最美丽的景色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ ['hoʊli] [goʊst] ” [wɪtʃ] ['oʊnli] [bluːmz] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] ,

| There | was | one | , | known | as | the | “ | Holy | Ghost | ” | which | only | blooms | twice | a | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | , | 已知 | 作为 | 这 | “ | 圣 | 鬼 | ” | 哪个 | 仅有的 | 花朵 | 两次 | 一个 | 年 | , |

其中有一株名为“圣灵”的花，一年只开两次花。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ petlz ] ['sloʊli] ['oʊpən][ðer; ðər][ɪz] [siːn] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

| and | when | the | petals | slowly | open | there | is | seen | inside | them | something | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 花瓣 | 缓慢地 | 打开 | 那里 | 是 | 已见 | 里面 | 他们 | 某物 | 哪个 |

[rɪ'zemblz] [ə; eɪ] [dʌv] .

| resembles | a | dove | . |
|---|---|---|---|
| 类似 | 一个 | 鸽子 | . |

当花瓣缓缓绽放时，可以看到花瓣里面似乎有一只鸽子。

“ [lets] [get] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] , ” [sə'dʒestɪd]

| “ | Let's | get | some | pictures | of | the | next | native | village | we | come | to | , | ” | suggested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 得到 | 一些 | 图片 | 的 | 这 | 下一个 | 本国的 | 村庄 | 我们 | 来 | 到 | , | ” | 建议 |

[bleɪk] ,

| Blake | , |
|---|---|
| 布莱克 | , |

“我们去下一个土著村落的时候，拍些照片吧，”布莱克建议道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn]['æftər] ['foʊtəˌgræfɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːkɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪpər] .

| as | they | went | on | after | photographing | the | orchids | and | the | tapirs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 去 | 在 | 后 | 摄影 | 这 | 兰花 | 和 | 这 | 貘 | . |

在拍摄完兰花和貘之后，他们继续前行。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [gʊd] [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][laɪf] [hɪr] , ” [dʒoʊ] [ə'griːd]

| “ | All | right | , | that | ought | to | go | good | as | showing | a | type | of | life | here | , | ” | Joe | agreed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | , | 那 | 应该 | 到 | 去 | 好的 | 作为 | 显示 | 一个 | 类型 | 的 | 生活 | 这里 | , | ” | 乔 | 同意 |

.

| : |
|---|
| . |

“好的，这应该能很好地展现这里的一种生活方式，”乔同意道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ - ]

| And | they | made | [ | 127 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 制成 | [ | - | ] |

他们制作了[127]

[ə; eɪ][staːp][ɪn][ðə; ði][nekst] ['set(ə)lmənt] , [ɔːr] “ ['klɪrɪŋ] , ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['prɑːpərli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

| a | stop | in | the | next | settlement | , | or | “ | clearing | , | ” | as | it | more | properly | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 停止 | 在 | 这 | 下一个 | 沉降 | , | 或者 | “ | 清理 | , | ” | 作为 | 它 | 更多的 | 适当地 | 应该 | 是 |

[kɔːld] .

| called | . |
|---|---|
| 称为 | . |

在下一个定居点，或者更准确地说，应该称之为“空地”停留片刻。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ 'indiəns ][wɜːr; wər]['tɪmɪd] [ə'baʊt] [poʊzɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pɪktʃərz] ,

| At | first | the | native | Indians | were | timid | about | posing | for | their | pictures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 这 | 本国的 | 印度人 | 是 | 胆小 | 关于 | 摆姿势 | 为了 | 他们的 | 图片 | , |

起初，印第安土著居民不太愿意摆姿势拍照。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['pɑːrti] [ɪk'spleɪnd] ,

| but | the | guide | of | the | boys | ' | party | explained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 指导 | 的 | 这 | 男孩们 | - | 派对 | 解释 | , |

但男孩们的向导解释说：

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [snæpt] [ænd; ənd] [fɪlmd] .

| and | soon | they | were | as | eager | as | children | to | be | snapped | and | filmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 他们 | 是 | 作为 | 渴望的 | 作为 | 孩子们 | 到 | 是 | 啪啪 | 和 | 拍摄 | . |

很快，他们就和孩子一样渴望被拍照和录像。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] , [ɔːl] [raɪt] , ” [ri'mɑːkt] [bleɪk] ,

| “ | **This** | **is** | **the** | **simple** | **life** | **,** | **all** | **right** | **,** | **”** | **remarked** | **Blake** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 这 | 是 | 这 | 简单的 | 生活 | , 全部 | | 正确的 | , | 〃 | 评论 | 布莱克 | , |

“这才是简单的生活，”布莱克说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hʌt] .

| **as** | **they** | **looked** | **at** | **the** | **collection** | **of** | **huts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 看起来 | 在 | 这 | 收藏 | 的 | 小屋 | . |

他们环顾着那片茅屋群。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 电影《男孩遇险记》(The movie boys in peril)
# 第6/9页

“ [gɔːdz] [ænd; ənd][ 'kəukə,nʌt ] ['ʃɛlz] [fɔːr; fər] ['kɪtʃɪn] [juː'tensɪlz] .

| “ | **Gourds** | **and** | **cocoanut** | **shells** | **for** | **kitchen** | **utensils** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 葫芦 | 和 | 椰子 | 贝壳 | 为了 | 厨房 | 餐具 | . |

“葫芦和椰子壳可作厨房用具。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , ['riːəli] , [ðə; ði] [blæk] ['haʊskiːpər] [hæd; həd] .

| ” | **That** | **was** | **all** | **,** | **really** | **,** | **the** | **black** | **housekeeper** | **had** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 曾是 | 全部 | , | 真的 | , | 这 | 黑色的 | 管家 | 有 | . |

“那其实就是这位黑人女管家的一切了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [mɔːr] .

| **But** | **she** | **did** | **not** | **seem** | **to** | **feel** | **the** | **need** | **of** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 感觉 | 这 | 需要 | 的 | 更多的 | . |

但她似乎并不觉得需要更多。

[ðə; ði]['pænəmɑː][ 'indiəns ][ɑːr; ər] ['veri] ['leɪzi] .

| **The** | **Panama** | **Indians** | **are** | **very** | **lazy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巴拿马 | 印度人 | 是 | 非常 | 懒惰的 | . |

巴拿马印第安人非常懒惰。

[ɪf] [wʌn][hæz; həz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [lænd][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [biːnz] , ['plæntinz] [ænd; ənd] [jæmz] ,

| **If** | **one** | **has** | **sufficient** | **land** | **to** | **raise** | **a** | **few** | **beans** | **,** | **plantains** | **and** | **yams** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 有 | 充足的 | 土地 | 到 | 增加 | 一个 | 很少 | 豆子 | , | 大蕉 | 和 | 山药 | , |

如果一个人有足够的土地种植一些豆类、大蕉和山药，

[ænd; ənd][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [fɪʃ] , [hɪz; ɪz] ['wɒnts] [ɑːr; ər] [sə'plaɪd] .

| **and** | **can** | **catch** | **a** | **few** | **fish** | **,** | **his** | **wants** | **are** | **supplied** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 抓住 | 一个 | 很少 | 鱼 | , | 他的 | 想要 | 是 | 供应 | . |

如果他能钓到几条鱼，他的愿望就能得到满足。

[hiː; hi] [bɜːrn] [sʌm; səm] ['tʃɑːrkoʊl] [fɔːr; fər]['fjuːəl] , [ænd; ənd] [rests] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

| **He** | **burns** | **some** | **charcoal** | **for** | **fuel** | **,** | **and** | **rests** | **the** | **remainder** | **of** | **the** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 烧伤 | 一些 | 木炭 | 为了 | 燃料 | , | 和 | 休息 | 这 | 余 | 的 | 这 | 时间 | . |

他烧了一些木炭作燃料，其余时间都在休息。

“ [ðæt] [ɪz] , [wen] [hiː; hi] ['dʌznt] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [freʃ] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] ,

| “ | **That** | **is** | **,** | **when** | **he** | **doesn't** | **go** | **out** | **to** | **get** | **some** | **fresh** | **meat** | **for** | **the** | **table** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | , | 什么时候 | 他 | 不 | 去 | 出去 | 到 | 得到 | 一些 | 新鲜的 | 肉 | 为了 | 这 | 桌子 | , |

也就是说，当他没有出去买些新鲜肉来做饭的时候，

” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [gaɪd] .

| ” | **explained** | **the** | **guide** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 解释 | 这 | 指导 | . |

导游解释道。

“ [miːt] ?

| “ | **Meat** | **?** |
|---|---|---|
| ” | 肉 | ? |

“肉?

[wer] [kæn; kən][hiː; hi][get] [miːt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ən'les] [hiː; hi] [ spiə ] [ə; eɪ]['teɪpər] ? ” [æskt]

| **Where** | **can** | **he** | **get** | **meat** | **in** | **the** | **jungle** | **,** | **unless** | **he** | **spears** | **a** | **tapir** | **?** | **”** | **asked** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 能 | 他 | 得到 | 肉 | 在 | 这 | 丛林 | , | 除非 | 他 | 长矛 | 一个 | 貘 | ? | ” | 问 |

[bleɪk] .

| **Blake** | **.** |
|---|---|
| 布莱克 | . |

“除非他用矛刺杀貘，否则他在丛林里哪里能弄到肉呢？”布莱克问道。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ɪ'gwɑːnə] , ” [ðə; ði] [gaɪd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

| “ | There's | the | iguana | , | ” | the | guide | said | , | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 这 | 鬣蜥 | , | ” | 这 | 指导 | 说 | , | 和 | 一个 | 笑 | . |

“鬣蜥在那儿，”导游笑着说。

“ [duː] [ðeɪ] [iːt] [ðem; ðəm] ? ” [kraɪd] [dʒoʊ] ,

| “ | Do | they | eat | them | ? | ” | cried | Joe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 他们 | 吃 | 他们 | ? | ” | 哭 | 乔 | , |

“他们吃这些东西吗？”乔喊道。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][trɪp] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋglz][hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ə'saɪd][æt; ət][ə; eɪ]

| for | several | times | in | the | trip | through | the | jungles | he | had | jumped | aside | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时代 | 在 | 这 | 旅行 | 通过 | 这 | 丛林 | 他 | 有 | 跳了起来 | 旁边 | 在 | 一个 |

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['lɪzərdz] ,

| sight | of | the | big | lizards | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 视线 | 的 | 这 | 大的 | 蜥蜴 | , |

在穿越丛林的旅途中，他有好几次看到大蜥蜴都跳到一边躲避。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][kæts] .

| which | are | almost | as | large | as | cats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 几乎 | 作为 | 大的 | 作为 | 猫 | . |

它们体型几乎和猫一样大。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ - ]

| They | are | probably | [ | 128 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 大概 | [ | - | ] |

他们可能是[128]

[ðə; ði]['ʌgliːəst] ['kriːtʃərz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [ðə; ði] [hɔːrnd] [toʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]

| the | ugliest | creatures | in | existence | , | if | we | except | the | horned | toad | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最丑陋的 | 生物 | 在 | 存在 | , | 如果 | 我们 | 除了 | 这 | 有角的 | 蟾蜍 | 和 | 这 |

[raɪ'nɑːsərəs] .

| rhinoceros | . |
|---|---|
| 犀牛 | . |

如果排除角蟾和犀牛的话，它们是现存最丑陋的生物。

“ [iːt] [ðem; ðəm] !

| “ | Eat | them | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 吃 | 他们 | ! |

吃掉它们!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd] !

| I | should | say | they | did | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 说 | 他们 | 做过 | ! |

应该说他们做到了!

” [kraɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .

| ” | cried | the | guide | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 这 | 指导 | . |

“导游喊道。”

“ [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] .

| “ | Come | over | here | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 超过 | 这里 | . |

“过来这边。”

” [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [tɔːrd] [ə; eɪ] [hʌt] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ə; eɪ][moʊst] [rɪ'pʌlsɪv] ,

| ” | He | led | the | way | toward | a | hut | and | there | the | boys | saw | a | most | repulsive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 引领 | 这 | 方式 | 朝向 | 一个 | 小屋 | 和 | 那里 | 这 | 男孩们 | 锯 | 一个 | 最多 | 丑恶 | , |

他带头走向一间小屋，男孩们在那里看到了极其令人作呕的东西，

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['kruːəl] [saɪt] .

| and | , | to | them | , | cruel | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 到 | 他们 | , | 残忍的 | 视线 | . |

对他们来说，这是残酷的景象。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][ iˈgwaːnəs ] , [ɔːr]['lɪzərdz] ,

| There | were | several | of | the | big | iguanas | , | or | lizards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 的 | 这 | 大的 | 鬣蜥 | , | 或者 | 蜥蜴 | , |

那里有好几只体型很大的鬣蜥，或者说蜥蜴。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɔːrt] [legz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [krɔːst] ['oʊvər][ðer; ðər] [bæks] .

| with | their | short | legs | twisted | and | crossed | over | their | backs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 短的 | 腿 | 扭曲 | 和 | 交叉 | 超过 | 他们的 | 背部 | . |

它们的短腿扭曲着交叉在背上。

[ænd; ənd] ,

| And | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][legz][ɪn] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ʃɑːrp] [klɔː] [ʌv; əv][wʌn] [fʊt] [wʌz; wəz] [θrʌst] [θruː]

| to | keep | the | legs | in | this | position | the | sharp | claw | of | one | foot | was | thrust | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 这 | 腿 | 在 | 这 | 位置 | 这 | 锋利的 | 爪 | 的 | 一 | 脚 | 曾是 | 推力 | 通过 |

[ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːrt][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [fʊt] .

| the | fleshy | part | of | another | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肉质的 | 部分 | 的 | 其他 | 脚 | . |

为了保持双腿处于这种姿势，一只脚的锋利爪子刺穿了另一只脚的肉质部分。

[ðə; ði][teɪl][ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪˈgwɑːnə][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] .

| The | tail | of | each | iguana | had | been | cut | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尾巴 | 的 | 每个 | 鬣蜥 | 有 | 到过 | 切 | 离开 | . |

每只鬣蜥的尾巴都被切掉了。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː] [ðeɪ] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [bleɪk] .

| “ | What | in | the | world | do | they | do | that | for | ? | ” | asked | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 在 | 这 | 世界 | 做 | 他们 | 做 | 那 | 为了 | ? | ” | 问 | 布莱克 | . |

“他们到底为什么要这么做？”布莱克问道。

“ [ðæts] [haʊ] [ðeɪ] ['fæt(ə)n][ðə; ði][ iˈgwaːnəs ] , ” [ðə; ði] [gaɪd] [sed] .

| “ | That's | how | they | fatten | the | iguanas | , | ” | the | guide | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 如何 | 他们 | 催肥 | 这 | 鬣蜥 | , | ” | 这 | 指导 | 说 | . |

“他们就是用这种方法把鬣蜥养肥的，”导游说。

“ [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kætʃ] [ðem; ðəm][əˈlaɪv] ,

| “ | The | natives | catch | them | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 本地人 | 抓住 | 他们 | 活 | , |

“当地人会活捉他们，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['krɔːlɪŋ] [ɔːf] [ðeɪ] ['fæsn] [ðer; ðər][legz][ɪn] [ðæt] ['mænər] .

| and | to | keep | them | from | crawling | off | they | fasten | their | legs | in | that | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 保持 | 他们 | 从 | 爬行 | 离开 | 他们 | 系 | 他们的 | 腿 | 在 | 那 | 方式 | . |

为了防止它们爬走，人们会用这种方式固定它们的腿。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][teɪl] ['ɪznt] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , [ðeɪ] [tʃɑːp] [ðæt] [ɔːf] . ”

| And | , | as | the | tail | isn't | good | to | eat | , | they | chop | that | off | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 这 | 尾巴 | 不是 | 好的 | 到 | 吃 | , | 他们 | 劈 | 那 | 离开 | . | ” |

而且，由于尾巴不能食用，所以他们会把它切掉。

“ [its] ['kruːəl] !

| “ | It's | cruel | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 残忍的 | ! |

“太残忍了！”

" [kraɪd] [dʒoʊ] .
**" cried Joe .**
" 哭 乔 .

"乔喊道。"

" [jes] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ 'indiəns ] [dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] , " [ðə; ði] [gaɪd] [went] [ɑːn] .
**" Yes , but the Indians don't mean it so , " the guide went on .**
" 是的 , 但 这 印度人 不 意思是 它 所以 , " 这 指导 去 在 .

"是的，但印度人并不是那个意思，"导游继续说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [els] .
**" They are really too lazy to do anything else .**
" 他们 是 真的 也 懒惰的 到 做 任何事物 别的 .

"他们真的太懒了，什么都不愿意做。"

[ɪf] ['sʌmwʌn] [toʊld] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['lɪzərdz] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] ,
**If someone told them it was work to keep the lizards as they do ,**
如果 某人 讲述 他们 它 曾是 工作 到 保持 这 蜥蜴 作为 他们 做 ,

如果有人告诉他们，像他们现在这样饲养蜥蜴很费力，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dʒʌst] ['ʃʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːdɪd]
**instead of just shutting them up in a box to stay until they were needed**
反而 的 只是 关闭 他们 向上 在 一个 盒子 到 停留 直到 他们 是 需要
[tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [fɔːr; fər] [fuːd] ,
**to be killed for food ,**
到 是 被杀 为了 食物 ,

而不是简单地把它们关在箱子里，等到需要宰杀食用时再宰杀。

[ðeid] [stɑːp] [ðɪs] ['præktɪs] .
**they'd stop this practice .**
他们会 停止 这 实践 .

他们会停止这种做法。

[ðeid] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ - ]
**They'd do anything to get out of [ 129 ]**
他们会 做 任何事物 到 得到 出去 的 [ - ]

他们会不惜一切代价逃离[129]

[wɜːrk] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [plæn] [siːmz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] , [soʊ] [ðeɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]
**work ; but this plan seems to them to be the easiest , so they keep it up**
工作 ; 但 这 计划 似乎 到 他们 到 是 这 最容易 , 所以 他们 保持 它 向上
. "
**: "**
. "

工作；但他们觉得这个计划最简单，所以就坚持下去了。"

" [ɪz] [ɪ'gwɑːnə] ['riːəli] [gʊd] ['iːtɪŋ] ? " [æskt] [dʒoʊ] .
**" Is iguana really good eating ? " asked Joe .**
" 是 鬣蜥 真的 好的 吃 ? " 问 乔 .

"鬣蜥肉真的好吃吗？"乔问道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [laɪk] ['tʃɪkɪn] , " [ðə; ði] [gaɪd] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] .
**" Yes , it tastes like chicken , " the guide informed them .**
" 是的 , 它 口味 喜欢 鸡 , " 这 指导 知情的 他们 .

"是的，它尝起来像鸡肉，"导游告诉他们。

" [bʌt; bət] [fjuː] [waɪt] ['pɝːsənz] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" But few white persons can bring themselves to eat it . "**
" 但 很少 白色的 人 能 带来 他们自己 到 吃 它 . "

"但很少有白人能接受吃它。"

“ [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði] [fruːts] , ” [sed] ['mɪstər] . - .

| “ | I'd | rather | have | the | fruits | , | ” | said | Mr | . | Alcando | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ID | 相当 | 有 | 这 | 水果 | , | ” | 说 | 先生 | . | - | . |

“我宁愿要水果，”阿尔坎多先生说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['iːtn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][və'raɪəti] .

| The | boys | had | eaten | two | of | the | jungle | variety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 有 | 吃 | 二 | 的 | 这 | 丛林 | 种类 | . |

男孩们吃了两个丛林品种的香蕉。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [piːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| One | was | the | mamaei | , | which | was | about | as | large | as | a | peach | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 这 | - | , | 哪个 | 曾是 | 关于 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 桃 | , | 和 | 这 |

['ʌðər] [ðə; ði] [ˌsæpə'dɪlə] ,

| other | the | sapodilla | , |
|---|---|---|---|
| 其他 | 这 | 人心果 | , |

其中一种是玛玛伊果，大小和桃子差不多；另一种是人心果。

[fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plʌm] .

| fruit | of | the | color | of | a | plum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水果 | 的 | 这 | 颜色 | 的 | 一个 | 李子 | . |

一种李子色的水果。

[ðə; ði] [siːdz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['dʒeli] - [laɪk] [mæs] .

| The | seeds | are | in | a | jelly | - | like | mass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种子 | 是 | 在 | 一个 | 果冻 | - | 喜欢 | 大量的 | . |

种子呈胶状物状。

“ [juː; jʊ] [iːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [əˌpendə'saɪtɪs] ,

| “ | You | eat | them | and | don't | have | to | be | afraid | of | appendicitis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 吃 | 他们 | 和 | 不 | 有 | 到 | 是 | 害怕的 | 的 | 阑尾炎 | , |

“你吃它们就不用担心阑尾炎了，

” [sed] [ðə; ði] ['spænjərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

| ” | said | the | Spaniard | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 西班牙人 | 和 | 一个 | 笑 | . |

“西班牙人笑着说。”

['sevrəl] [vjuːz] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] “ ['vɪlɪdʒ] , ” [æz; əz][dʒoʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Several | views | were | taken | in | the | jungle | “ | village | , | ” | as | Joe | called | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 浏览 | 是 | 已采取 | 在 | 这 | 丛林 | “ | 村庄 | , | ” | 作为 | 乔 | 称为 | 它 | , |

正如乔所说，他们在丛林“村庄”里拍摄了几张照片。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] ['fɑːrðər] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] .

| and | then | they | went | farther | on | into | the | deep | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 去 | 更远 | 在 | 进入 | 这 | 深的 | 树林 | . |

然后他们继续深入森林。

“ [hwjuː] !

| “ | Whew | ! |
|---|---|---|
| ” | 呼! | ! |

“呼!

[its] [hɑːt] !

| It's | hot | ! |
|---|---|---|
| 它是 | 热的 | ! |

很热!

” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ə; eɪ][kæmp][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

| ” | exclaimed | Joe | , | as | they | stopped | to | pitch | a | camp | for | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 乔 | , | 作为 | 他们 | 停止 | 到 | 沥青 | 一个 | 营 | 为了 | 晚餐 | . |

“乔喊道，”他们停下来搭起帐篷准备吃晚饭时，他说道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][swɪm] .
**“ I'm going to have a swim .**
” 我是 去 到 有 一个 游泳 .

“我要去游泳。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [striːm] .
**” They were near a good - sized stream .**
” 他们 是 靠近 一个 好的 - 尺寸 溪流 .

“他们当时在一条水量不小的溪流附近。”

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [bleɪk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [suːn] ['splæʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]
**“ I'm with you , ” said Blake , and the boys were soon splashing away in the**
“ 我是 和 你 , ” 说 布莱克 , 和 这 男孩们 是 很快 溅起水花 离开 在 这
['wɔːtər] ,
**water ,**
水 ,

“我和你们在一起，”布莱克说，男孩们很快便在水中嬉戏起来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
**which was cool and pleasant .**
哪个 曾是 凉爽的 和 令人愉快的 .

感觉凉爽舒适。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ? ” [kɔːld] [bleɪk] [tuː; tə]['mɪstər] . - , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn] [ʃɔːr] .
**“ Aren't you coming in ? ” called Blake to Mr . Alcando , who was on shore .**
“ 不是 你 未来 在 ? ” 称为 布莱克 到 先生 . - , WHO 曾是 在 支撑 .

“你不进来吗？”布莱克向岸上的阿尔坎多先生喊道。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
**“ Yes , I think I will join you , ” he replied .**
“ 是的 , 我 思考 我 将要 加入 你 , ” 他 回复 .

“是的，我想我会加入你们，”他回答道。

[hiː; hi] [ - ]
**He [ 130 ]**
他 [ - ]

他[130]

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʌn'dres] , [wen] [bleɪk] , [huː] [hæd; həd] [swʌm] [hæf] - [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]
**had begun to undress , when Blake , who had swum half - way across the**
有 开始 到 脱衣服 , 什么时候 布莱克 , WHO 有 游泳 一半 - 方式 穿过 这
[striːm] , [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] .
**stream , gave a sudden cry .**
溪流 , 给予 一个 突然 哭 .

布莱克正开始脱衣服，这时他游过了小溪一半的距离，突然发出了一声叫喊。

“ [dʒoʊ] ! [dʒoʊ] !
**“ Joe ! Joe !**
” 乔 ! 乔 !

“乔！乔！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
**” he shouted .**
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [aɪm]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kræmp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ælɪgeɪtər]['æftər][ˌem 'iː] .
**“ I'm taken with a cramp , and there is an alligator after me .**
” 我是 已采取 和 一个 抽筋 , 和 那里 是 一个 鳄鱼 后 我 .

“我腿抽筋了，而且还有鳄鱼在追我。”

[help] ！ ″ [ - ]
**Help ! ″ [ 131 ]**
帮助 ！ ″ [ - ]

救命！“[131]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
**CHAPTER XV**
章 十五

第十五章

[ɪn] ['kuːleɪbrə] [kʌt]
**IN CULEBRA CUT**
在 库莱布拉 切

库莱布拉切

[dʒoʊ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [vɔɪs] .
**Joe sprang to his feet at the sound of his chum's voice .**
乔 弹簧 到 他的 脚 在 这 声音 的 他的 朋友的 嗓音 .

听到好友的声音，乔立刻跳了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [əˈfɔːr] , ['æftər] ['splæʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
**He had come ashore , after splashing around in the water , and , for the**
他 有 来 岸上 , 后 溅起水花 大约 在 这 水 , 和 , 为了 这
['moʊmənt] ,
**moment ,**
片刻 ,

他在水中嬉戏一番后游上了岸，此刻，

[bleɪk] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .
**Blake was alone in the river .**
布莱克 曾是 独自的 在 这 河 .

布莱克独自一人在河里。

[æz; əz][dʒoʊ] [lʊkt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] , ['ʌgli] [snaʊt] , [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] ,
**As Joe looked he saw a black , ugly snout , and back of it a glistening ,**
作为 乔 看起来 他 锯 一个 黑色的 , 丑陋的 鼻子 , 和 后退 的 它 一个 闪闪发光 ,

乔一看，就看到一个又黑又丑的鼻子，鼻子后面闪闪发光，

[blæk] [ænd; ənd] ['nɑːbi] ['bɑːdi] , ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['æftər] [bleɪk] ,
**black and knobby body , moving along after Blake ,**
黑色的 和 粗糙的 身体 , 移动 沿着 后 布莱克 ,

黑色且多节的躯体，紧随布莱克之后移动，

[huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
**who was making frantic efforts to get out of the way .**
WHO 曾是 制作 疯狂的 努力 到 得到 出去 的 这 方式 .

他拼命想躲开。

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] , [bleɪk] !
**“ I'm coming , Blake !**
″ 我是 未来 , 布莱克 !

“我来了，布莱克！”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] !
**I'm coming !**
我是 未来 !

我来了！

" [kraɪd][dʒoʊ] , [æz; əz][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" cried Joe , as he ran to the edge of the stream , with the intention of
" 哭 乔 , 作为 他 跑 到 这 边缘 的 这 溪流 , 和 这 意图 的
['plʌndʒɪŋ] [ɪn] .
plunging in .
骤降 在 .

“乔喊了一声，跑到溪边，打算跳进去。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . - .
“ You will be too late , " declared Mr . Alcando .
“ 你 将要 是 也 晚的 , " 声明 先生 . - .

“你们来晚了，”阿尔坎多先生说道。

“ [ðə; ði]['ælɪgeɪtər] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .
“ The alligator will have him before you reach him .
“ 这 鳄鱼 将要 有 他 前 你 抵达 他 .

“在你赶到之前，鳄鱼就会把他吃掉。”

[oʊ] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] , [ɔːr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wepən] .
Oh , that I was a good swimmer , or that I had a weapon .
哦 , 那 我 曾是 一个 好的 游泳运动员 , 或者 那 我 有 一个 武器 .

哦，但愿我游泳技术好，或者我有一件武器。

" [bʌt; bət][dʒoʊ][dɪd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
" But Joe did not stay to hear what he said .
" 但 乔 做过 不是 停留 到 听到 什么 他 说 .

但乔没有留下来听他说了什么。

[bʌt; bət][wʌn][aɪ'diːə][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðæt] [ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [frʌm; frəm]['perəl] .
But one idea was in his mind , that of rescuing his chum from peril .
但 一 主意 曾是 在 他的 头脑 , 那 的 救援 他的 密友 从 危险 .

但他心中只有一个念头，那就是把他的朋友从危险中解救出来。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [taɪm] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
That he might not be in time never occurred to him .
那 他 可能 不是 是 在 时间 绝不 发生 到 他 .

他从未想过自己可能来不及。

[bleɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [ 'gəːgliŋ ] [kraɪ] , [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , [ - ]
Blake gave a gurgling cry , threw up his hands , [ 132 ]
布莱克 给予 一个 淙淙 哭 , 扔 向上 他的 双手 , [ - ]

布莱克发出咕噜咕噜的叫声，举起双手[132]

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] [æz; əz][dʒoʊ] [plʌndʒd] [ɪn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] .
and disappeared from sight as Joe plunged in to go to his rescue .
和 消失 从 视线 作为 乔 暴跌 在 到 去 到 他的 救援 .

乔跳入水中去救他时，他便消失在了视线中。

“ [its] [gɑːt][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [biːst] [hæz; həz][hɪm; ɪm] !
“ It's got him — the beast has him !
“ 它是 得到 他 — 这 兽 有 他 !

“他被抓住了——那头野兽抓住了他！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['spænjərd] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" cried the Spaniard , excitedly .
" 哭 这 西班牙人 , 兴奋地 .

“西班牙人激动地喊道。”

“ [noʊ] , [nɑːt] [jet] .
“ No , not yet .
“ 不 , 不是 然而 .

“不，还没有。”

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [hiː; hi][sæŋk][tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði]['ælɪgeɪtər] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] ,

| I | guess | maybe | he | sank | to | fool | the | alligator | , | " | said | the | guide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 或许 | 他 | 沉没 | 到 | 傻子 | 这 | 鳄鱼 | , | " | 说 | 这 | 指导 | , |

“我猜他可能是故意沉下去想骗过鳄鱼，”导游说道。

[æn; ən]['edʒukeɪtɪd] ['ɪndiən] [neɪmd] ['reɪmoʊ] .

| an | educated | Indian | named | Ramo | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 受过教育 | 印度 | 命名 | 拉莫 | . |

一位受过教育的印度人，名叫拉莫。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][stɑːp][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃɑːt] ?

| “ | I | wonder | if | I | can | stop | him | with | one | shot | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 我 | 能 | 停止 | 他 | 和 | 一 | 射击 | ? |

“我想知道我能不能一枪阻止他？”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['raɪf(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| " | he | went | on | , | taking | up | a | powerful | rifle | that | had | been | brought | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 在 | , | 采取 | 向上 | 一个 | 强大的 | 步枪 | 那 | 有 | 到过 | 带来 | 和 | 这 |

[kæmp] [ɪ'kwɪpmənt] .

| camp | equipment | . |
|---|---|---|
| 营 | 设备 | . |

他继续说道，拿起一支随营地装备带来的威力强大的步枪。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [bleɪk] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

| Joe | was | swimming | out | with | all | his | power | , | Blake | was | nowhere | to | be | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 曾是 | 游泳 | 出去 | 和 | 全部 | 他的 | 力量 | , | 布莱克 | 曾是 | 无处 | 到 | 是 | 已见 | , |

乔拼尽全力游了出去，布莱克却不见踪影。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ælɪgeɪtər][wʌz; wəz][ɪn][pleɪn] [saɪt] , ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [bleɪk] [hæd; həd]

| and | the | alligator | was | in | plain | sight | , | heading | for | the | spot | where | Blake | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鳄鱼 | 曾是 | 在 | 清楚的 | 视线 | , | 标题 | 为了 | 这 | 点 | 在哪里 | 布莱克 | 有 |

[læst] [bɪn] [əb'zɜːrvd] .

| last | been | observed | . |
|---|---|---|---|
| 最后的 | 到过 | 观察到 | . |

鳄鱼就在眼前，朝着布莱克最后出现的地方走去。

“ [its] [maɪ]['oʊnli] [tʃæns] ! " ['mʌtəd] ['reɪmoʊ] .

| “ | It's | my | only | chance | ! | " | muttered | Ramo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 我的 | 仅有的 | 机会 | ! | " | 低声说道 | 拉莫 | . |

“这是我唯一的机会！”拉莫喃喃自语道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [bɔɪ] [steɪz] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

| “ | I | hope | the | boy | stays | under | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 这 | 男生 | 停留 | 在下面 | 水 | . |

“我希望那个男孩一直待在水下。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [gaɪd] [reɪzd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [tʊk] [kwɪk] [bʌt; bət] ['kerf(ə)l] [eɪm] , [ænd; ənd]

| " | As | he | spoke | the | guide | raised | the | rifle | , | took | quick | but | careful | aim | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 辐 | 这 | 指导 | 提高 | 这 | 步枪 | , | 采取 | 快的 | 但 | 小心 | 目的 | , | 和 |

['faɪərd] .

| fired | . |
|---|---|
| 被解雇 | . |

“他说话的时候，向导举起步枪，迅速而谨慎地瞄准，然后开枪了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [haɪ] - ['paʊərd] , ['smoʊkləs] ['paʊdər]

| There | was | no | puff | of | smoke | , | for | the | new | high | - | powered | , | smokeless | powder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 噗 | 的 | 抽烟 | , | 为了 | 这 | 新的 | 高的 | - | 动力 | , | 无烟 | 粉末 |

[wʌz; wəz] [juːst] .

| was | used | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 用过的 | . |

没有冒出一缕青烟，因为使用了新型高威力无烟火药。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

| **Following** | **the** | **shot** | **,** | **there** | **was** | **a** | **commotion** | **in** | **the** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 这 | 射击 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 骚动 | 在 | 这 | 水 | . |

枪响之后，水中一片混乱。

[ə'mɪd][ə; eɪ] ['smʌðər] [ʌv; əv][foʊm] , [braɪt] [red] [ʃoʊd] .

| **Amid** | **a** | **smother** | **of** | **foam** | **,** | **bright** | **red** | **showed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 一个 | 窒息 | 的 | 泡沫 | , | 明亮的 | 红色的 | 显示 | . |

在一片泡沫中，透出鲜红的光芒。

“ [juː; jʊ][hɪt][hɪm; ɪm] , ['reɪmoʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['spænjərd] .

| **“** | **You** | **hit** | **him** | **,** | **Ramo** | **!** | **”** | **cried** | **the** | **Spaniard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 打 | 他 | , | 拉莫 | ! | ” | 哭 | 这 | 西班牙人 | . |

“你打他了，拉莫！”西班牙人喊道。

“ [juː; jʊ][hɪt][hɪm; ɪm] ! ”

| **“** | **You** | **hit** | **him** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 打 | 他 | ! | ” |

“你打他了！”

“ [aɪ] [ges] [aɪ][dɪd] , ” [ðə; ði] ['ɪndiən] ['ænsər] .

| **“** | **I** | **guess** | **I** | **did** | **,** | **”** | **the** | **Indian** | **answered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 我 | 做过 | , | ” | 这 | 印度 | 回答 | . |

“我想我的确这么做了，”印度人回答道。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [bleɪk] ?

| **“** | **But** | **where** | **is** | **Blake** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 在哪里 | 是 | 布莱克 | ? |

“但是布莱克在哪里？”

” [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [striːm]

| **”** | **That** | **was** | **what** | **Joe** | **was** | **asking** | **himself** | **as** | **he** | **plunged** | **on** | **through** | **the** | **stream** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 曾是 | 什么 | 乔 | 曾是 | 问 | 他自己 | 作为 | 他 | 暴跌 | 在 | 通过 | 这 | 溪流 |

, ['juːzɪŋ][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [ - ]

| **,** | **using** | **the** | **Australian** | **[** | **133** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 使用 | 这 | 澳大利亚 | [ | - | ] |

“乔一边问自己这个问题，一边继续沿着溪流前进，使用澳大利亚[133]

[krɔːl] [stroʊk] , [wɪtʃ] [teɪks] [wʌn] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət] [sʌtʃ] [spiːd] .

| **crawl** | **stroke** | **,** | **which** | **takes** | **one** | **through** | **the** | **water** | **at** | **such** | **speed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 中风 | , | 哪个 | 需要 | 一 | 通过 | 这 | 水 | 在 | 这样的 | 速度 | . |

自由泳，这种泳姿能使人在水中以极快的速度游动。

[dʒʌst] [wʌt] [dʒoʊ][kʊd; kəd][duː] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] .

| **Just** | **what** | **Joe** | **could** | **do** | **when** | **he** | **reached** | **his** | **chum** | **he** | **did** | **not** | **stop** | **to** | **think** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 什么 | 乔 | 可以 | 做 | 什么时候 | 他 | 达到 | 他的 | 密友 | 他 | 做过 | 不是 | 停止 | 到 | 思考 | . |

乔找到他的朋友后，根本没时间去想他能做什么。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [tuː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg]['ælɪgeɪtər] .

| **Certainly** | **the** | **two** | **would** | **have** | **been** | **no** | **match** | **for** | **the** | **big** | **alligator** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 这 | 二 | 会 | 有 | 到过 | 不 | 匹配 | 为了 | 这 | 大的 | 鳄鱼 | . |

他们两人肯定不是那条大鳄鱼的对手。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːnstər][hæd; həd][met][hɪz; ɪz] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] - [ 'dʒækitid; ] [ 'mʌʃrumiŋ ] ['bʊlɪt] .

| **But** | **the** | **monster** | **had** | **met** | **his** | **match** | **in** | **the** | **steel** | **-** | **jacketed** | **mushrooming** | **bullet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 怪物 | 有 | 遇见 | 他的 | 匹配 | 在 | 这 | 钢 | - | 套 | 蘑菇 | 子弹 | . |

但是，这头怪兽遇到了它的对手——钢壳蘑菇子弹。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [truː] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [deθ] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['kriːtʃər] [sæŋk]

| It | had | struck | true | and | after | a | death | struggle | the | horrid | creature | sank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 击 | 真的 | 和 | 后 | 一个 | 死亡 | 斗争 | 这 | 可怕的 | 生物 | 沉没 |

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [dʒʌst][æz; əz] [bleɪk] [ʃɑːt] [ʌp] ,

| beneath | the | surface | just | as | Blake | shot | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 这 | 表面 | 只是 | 作为 | 布莱克 | 射击 | 向上 | , |

预言成真了，经过一番殊死搏斗，那可怕的生物沉入了水面之下，而布莱克也随之跃出水面。

['hævɪŋ] [steɪd] ['ʌndər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

| having | stayed | under | as | long | as | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 入住 | 在下面 | 作为 | 长的 | 作为 | 他 | 可以 | . |

他尽可能长时间地待在水下。

“ [ɔːl] [raɪt] , [bleɪk] !

| “ | All | right | , | Blake | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | , | 布莱克 | ! |

“好的，布莱克！”

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

| Here | you | are | ! |
|---|---|---|---|
| 这里 | 你 | 是 | ! |

给你！

[aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

| I'm | with | you | ! |
|---|---|---|---|
| 我是 | 和 | 你 | ! |

我和你在一起！

” [kraɪd] [dʒoʊ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| ” | cried | Joe | , | changing | his | course | to | bring | himself | to | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 乔 | , | 变化 | 他的 | 课程 | 到 | 带来 | 他自己 | 到 | 他的 | 密友 | . |

“乔喊道，改变方向，朝他的朋友走去。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? ”

| “ | Are | you | all | right | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 全部 | 正确的 | ? | ” |

你还好吗?

“ [jes] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kræmp] .

| “ | Yes | , | except | for | this | cramp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 除了 | 为了 | 这 | 抽筋 | . |

“是的，除了这次抽筋。”

[ðə; ði]['ælɪgeɪtər] ['dɪdnt] [get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] ['eni] ['dæmɪdʒ] .

| The | alligator | didn't | get | near | enough | to | do | any | damage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鳄鱼 | 没有 | 得到 | 靠近 | 足够的 | 到 | 做 | 任何 | 损害 | . |

鳄鱼没能靠近到足以造成任何伤害的程度。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”

| But | where | is | he | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 是 | 他 | ? | ” |

但他究竟在哪里?

“ ['reɪmoʊ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] , ” ['ænsər] [dʒoʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [sɪŋk][tuː; tə]

| “ | Ramo | shot | him | , | ” | answered | Joe | , | for | he | had | seen | the | creature | sink | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拉莫 | 射击 | 他 | , | ” | 回答 | 乔 | , | 为了 | 他 | 有 | 已见 | 这 | 生物 | 下沉 | 到 |

[ɪts] [deθ] .

| its | death | . |
|---|---|---|
| 它是 | 死亡 | . |

“是拉莫开枪打死的，”乔回答道，因为他亲眼目睹了那怪物倒地身亡。

“ [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
**“ You're all right now .**
” 你是 全部 正确的 现在 .

“你现在没事了。”

[pʊt] [jʊr; jər] [hænd] [ɑːn] [maɪ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [aɪl] [toʊ] [juː; jʊ] [ɪn] . ”
**Put your hand on my shoulder , and I'll tow you in . ”**
放 你的 手 在 我的 肩膀 , 和 患病的 拖 你 在 . ”

把手放在我肩膀上，我把你拖进来。

“ [ges] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] .
**“ Guess you'll have to .**
” 猜测 你会 有 到 .

“看来你不得不这么做了。”

[aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [swɪm] .
**I can't seem to swim .**
我 不能 似乎 到 游泳 .

我好像不会游泳。

[aɪ] [daɪvd] [daʊn] [wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [nɪr] [ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [maɪt] [fuːl] [hɪm; ɪm] .
**I dived down when I saw how near the beast was getting , thinking I might fool him .**
我 潜水 向下 什么时候 我 锯 如何 靠近 这 兽 曾是 获得 , 思维 我 可能 傻子 他 .

看到那野兽越来越近，我便潜入水中，想着或许能骗过它。

[aɪ] [heitid] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] , ” [bleɪk] [pæntid] .
**I hated to come up , but I had to , ” Blake panted .**
我 憎恨 到 来 向上 , 但 我 有 到 , ” 布莱克 喘息 .

“我讨厌上来，但我不得不来，”布莱克喘着气说。

“ [wel] , [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” [dʒoʊ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , “ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] .
**“ Well , you're all right now , ” Joe assured him , “ but it was a close call .**
” 出色地 , 你是 全部 正确的 现在 , ” 乔 保证 他 , “ 但 它 曾是 一个 关闭 称呼 .

“你现在没事了，”乔安慰他说，“但真是千钧一发。”

[haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? ”
**How did it happen ? ”**
如何 做过 它 发生 ? ”

它是怎么发生的？ ”

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [sed] [bleɪk] ,
**“ I'm sure I don't know , ” said Blake ,**
” 我是 当然 我 不 知道 , ” 说 布莱克 ,

“我肯定不知道，”布莱克说。

[stɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] ['ʌndər] ['wɔːtər] .
**still out of breath from trying to swim under water .**
仍然 出去 的 气息 从 尝试 到 游泳 在下面 水 .

刚才尝试潜水游泳，现在还气喘吁吁。

“ [ɪf] [ - ]
**“ If [ 134 ]**
” 如果 [ - ]

“如果[134]

[aɪ'd] [noʊn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɪn] [ðɪs] ['rɪvər] [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]

| I'd | known | there | were | alligators | in | this | river | I'd | never | have | gone | so | far | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 已知 | 那里 | 是 | 鳄鱼 | 在 | 这 | 河 | ID | 绝不 | 有 | 已消失 | 所以 | 远的 | 从 |

[ʃɔːr] . ”

| shore | . | ” |
|---|---|---|
| 支撑 | . | ” |

我知道这条河里有鳄鱼，我绝不会离岸边走得这么远。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'griːd] [dʒoʊ] ,

| “ | That's | right | , | ” | agreed | Joe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 正确的 | , | ” | 同意 | 乔 | , |

“没错，”乔同意道。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt]

| looking | around | as | though | to | make | sure | no | more | of | the | creatures | were | in | sight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 大约 | 作为 | 尽管 | 到 | 制作 | 当然 | 不 | 更多的 | 的 | 这 | 生物 | 是 | 在 | 视线 |

.

| : |
|---|
| . |

他环顾四周，仿佛要确认周围没有其他生物了。

[hiː; hi] [sɔː] [nʌn] .

| He | saw | none | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 没有任何 | . |

他什么也没看见。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [stʊd] ['reɪmoʊ] , [ðə; ði] [gaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['redi] ['raɪf(ə)l] .

| On | the | shore | stood | Ramo | , | the | guide | , | with | ready | rifle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 支撑 | 站立 | 拉莫 | , | 这 | 指导 | , | 和 | 准备好 | 步枪 | . |

岸边站着向导拉莫，他手持一支已上膛的步枪。

“ [fiːl] ['betər] [naʊ] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .

| “ | Feel | better | now | ? | ” | asked | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 感觉 | 更好的 | 现在 | ? | ” | 问 | 乔 | . |

“现在感觉好些了吗？”乔问道。

“ [jes] , [ðə; ði][kræmp] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] .

| “ | Yes | , | the | cramp | seems | to | be | leaving | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 这 | 抽筋 | 似乎 | 到 | 是 | 离开 | 我 | . |

“是的，我的抽筋好像快好了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [went] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [tuː] [suːn] ['æftər] ['iːtɪŋ] [ðoʊz] ['plæntinz] ,

| I | think | I | went | in | swimming | too | soon | after | eating | those | plantains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 去 | 在 | 游泳 | 也 | 很快 | 后 | 吃 | 那些 | 大蕉 | , |

我觉得我吃完大蕉后太快就去游泳了。

” [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [bə'nænəz][baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [wen]

| ” | for | they | had | been | given | some | of | the | yellow | bananas | by | a | native | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 他们 | 有 | 到过 | 给定 | 一些 | 的 | 这 | 黄色的 | 香蕉 | 经过 | 一个 | 本国的 | 什么时候 |

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hʌt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['wɔːtər] .

| they | stopped | at | his | hut | for | some | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 停止 | 在 | 他的 | 小屋 | 为了 | 一些 | 水 | . |

因为他们在一位当地人的小屋里停下来喝水时，当地人给了他们一些黄香蕉。

“ [ðeɪ] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː] , ” [bleɪk] [ɪk'spleɪnd] .

| “ | They | upset | me | , | ” | Blake | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 沮丧的 | 我 | , | ” | 布莱克 | 解释 | . |

“他们让我很生气，”布莱克解释说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌem 'iː] ,

| “ | I | was | swimming | about | , | waiting | for | you | to | come | back | and | join | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 游泳 | 关于 | , | 等待 | 为了 | 你 | 到 | 来 | 后退 | 和 | 加入 | 我 | , |

“我一直在游来游去，等着你回来和我一起游。”

[wen] [aɪ] [sɔ:] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔ:g][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

| when | I | saw | what | I | thought | was | a | log | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 锯 | 什么 | 我 | 想法 | 曾是 | 一个 | 日志 | 在 | 这 | 水 | . |

当我看到水里好像有一根木头时。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fʌni] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| When | it | headed | for | me | I | thought | it | was | funny | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 标题 | 为了 | 我 | 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 有趣的 | , | 和 | 然后 | , |

它朝我飞过来的时候，我觉得很好笑，然后，

[wen] [aɪ] [sɔ:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [aɪ'd] ['betər] [bi:; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ʃɔ:r] .

| when | I | saw | what | it | was | , | I | realized | I'd | better | be | getting | back | to | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 锯 | 什么 | 它 | 曾是 | , | 我 | 已实现 | ID | 更好的 | 是 | 获得 | 后退 | 到 | 支撑 | . |

当我看清那是什么时，我意识到我最好还是返回岸边。

[aɪ] [traɪd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [kræmp] .

| I | tried | , | but | was | taken | with | a | fierce | cramp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | , | 但 | 曾是 | 已采取 | 和 | 一个 | 凶猛的 | 抽筋 | . |

我试了，但突然一阵剧烈的痉挛袭来。

[ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ˌem 'i:][dʒʌst][ɪn] [taɪm] . ”

| You | heard | me | just | in | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 听到 | 我 | 只是 | 在 | 时间 | . | ” |

你听到得正是时候。

“ [jes] , ” [ri'spɔndid] [dʒoʊ] , [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd] [bleɪk] [ri:tʃt] ['wɔ:tər] ['ʃæloʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

| “ | Yes | , | ” | responded | Joe | , | as | he | and | Blake | reached | water | shallow | enough | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 回应 | 乔 | , | 作为 | 他 | 和 | 布莱克 | 达到 | 水 | 浅的 | 足够的 | 到 |

[weɪd] [ɪn] ,

| wade | in | , |
|---|---|---|
| 涉水 | 在 | , |

“是的，”乔回答道，他和布莱克走到了足够浅可以涉水而行的水域。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] - [gʌn] — [wel] , [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

| “ | but | if | it | hadn't | been | for | Ramo's | gun | — | well | , | there | might | be | a | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 如果 | 它 | 之前没有 | 到过 | 为了 | - | 枪 | — | 出色地 | , | 那里 | 可能 | 是 | 一个 | 不同的 |

['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] . ”

| story | to | tell | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 故事 | 到 | 告诉 | . | ” |

“但如果不是拉莫的枪——嗯，故事可能就完全不一样了。”

“ [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['wʊdnt] [lʊk] [naɪs][ɪn] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃərz] , ” [bleɪk] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| “ | And | one | that | wouldn't | look | nice | in | moving | pictures | , | ” | Blake | went | on | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 一 | 那 | 不会 | 看 | 好的 | 在 | 移动 | 图片 | , | ” | 布莱克 | 去 | 在 | 和 | 一个 |

[læf] .

| laugh | . |
|---|---|
| 笑 | . |

“而且在电影里看起来也不好看，”布莱克笑着继续说道。

“ [ju:; jʊ][dɪd][ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['reɪmoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ - ]

| “ | You | did | me | a | good | turn | , | ” | he | said | to | Ramo | a | little | [ | 135 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 做过 | 我 | 一个 | 好的 | 转动 | , | ” | 他 | 说 | 到 | 拉莫 | 一个 | 小的 | [ | - | ] |

“你帮了我一个大忙，”他对拉莫说[135]

['leɪtər] , [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌski] [gaɪd] .

| later | , | as | he | shook | hands | with | the | dusky | guide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | , | 作为 | 他 | 摇晃 | 双手 | 和 | 这 | 昏暗 | 指导 | . |

后来，他与那位肤色黝黑的向导握手。

“ [aɪ] [ʃænt] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] . ”

| “ | I | shan't | forget | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不会 | 忘记 | 它 | . | ” |

“我不会忘记的。”

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [pɑːp] [ˈoʊvər][æn; ən][ˈælɪgeɪtər] [ðæt] [weɪ] , ” [ˈreɪmoʊ] [rɪˈtɜːrnd] .

| “ | Oh | , | it | wasn't | anything | to | pop | over | an | alligator | that | way | , | ” | Ramo | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 它 | 不是 | 任何事物 | 到 | 流行音乐 | 超过 | 一个 | 鳄鱼 | 那 | 方式 | , | ” | 拉莫 | 返回 | . |

“哦，那样撞到鳄鱼可没什么大不了的，”拉莫回答道。

“ [aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][spɔːrt] .

| “ | I've | often | done | it | for | sport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 经常 | 完毕 | 它 | 为了 | 运动 | . |

“我经常为了运动而这样做。”

[ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [ædˈmɪt][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˈnɜːrvəs] [ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈhɪtɪŋ] [juː; jʊ] . ”

| Though | I | will | admit | I | was | a | bit | nervous | this | time | , | for | fear | of | hitting | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 将要 | 承认 | 我 | 曾是 | 一个 | 少量 | 紧张的 | 这 | 时间 | , | 为了 | 害怕 | 的 | 击中 | 你 | . | ” |

不过我得承认，这次我有点紧张，怕打到你。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðiˈ][wʌn][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ðiˈ]['spænjərd] .

| “ | I | wish | I | had | been | the | one | to | shoot | it | , | ” | said | the | Spaniard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 我 | 有 | 到过 | 这 | 一 | 到 | 射击 | 它 | , | ” | 说 | 这 | 西班牙人 | . |

“我真希望是我拍的这张照片，”这位西班牙人说道。

“ [waɪ] ? ” [æskt] [dʒoʊ] ,

| “ | Why | ? | ” | asked | Joe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | ? | ” | 问 | 乔 | , |

“为什么？”乔问道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðiˈ][wɔːrm] [ˈsændi] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [striːm] [tuː; tə] [rest] .

| as | he | sat | down | on | the | warm | sandy | bank | of | the | stream | to | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 温暖的 | 沙 | 银行 | 的 | 这 | 溪流 | 到 | 休息 | . |

他坐在温暖的溪岸沙地上休息。

“ [waɪ] , [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪˈpeɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmeʒər] ,

| “ | Why | , | then | I | should | have | repaid | , | in | a | small | measure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 然后 | 我 | 应该 | 有 | 已偿还 | , | 在 | 一个 | 小的 | 措施 | , |

“那么，我应该略尽绵力，偿还一部分。”

[ðə; ðiˈ] [det] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈʌndər] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɔɪz] [fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] .

| the | debt | I | am | under | to | you | boys | for | saving | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 债务 | 我 | 是 | 在下面 | 到 | 你 | 男孩们 | 为了 | 保存 | 我的 | 生活 | . |

我欠你们所有人一份情，是你们救了我的命。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðæt] . ”

| I | shall | never | forget | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 绝不 | 忘记 | 那 | . | ” |

我永远不会忘记这件事。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] , ” [dɪˈklerd] [bleɪk] [ˈkwɪkli] .

| “ | It | wasn't | anything | , | ” | declared | Blake | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不是 | 任何事物 | , | ” | 声明 | 布莱克 | 迅速地 | . |

“没什么事，”布莱克迅速说道。

“ [aɪ] [miːn] , [wʌt] [wiː; wi][dɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

| “ | I | mean | , | what | we | did | for | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 意思是 | , | 什么 | 我们 | 做过 | 为了 | 你 | . | ” |

“我的意思是，我们为你做了什么。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] — [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ðiˈ]['spænjərd] ['kwaɪətli] ,

| “ | It | meant | a | great | deal | — | to | me | , | ” | returned | the | Spaniard | quietly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 意思是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | — | 到 | 我 | , | ” | 返回 | 这 | 西班牙人 | 悄悄 | , |

“这对我意义重大，”西班牙人平静地回答道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .

| but | with | considerable | meaning | in | his | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 大量 | 意义 | 在 | 他的 | 语气 | . |

但他的语气中却蕴含着深刻的含义。

“ [pərˈhæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] — [bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] .

| “ | Perhaps | I | shall | soon | be | able | to | — | but | no | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 我 | 将 | 很快 | 是 | 有能力的 | 到 | — | 但 | 不 | 事情 | . |

“或许我很快就能做到——不过没关系。”

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈmeni] [ˈælɪˌgeɪtəz] [ɪn] [ðɪs] [striːm] ?

| Are | there | many | alligators | in | this | stream | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 许多 | 鳄鱼 | 在 | 这 | 溪流 | ? |

这条溪流里有很多鳄鱼吗?

” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ˈreɪmoʊ] .

| ” | he | asked | of | Ramo | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | 的 | 拉莫 | . |

他问拉莫。

“ [oʊ] , [jes] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmæn] ['rɪvəz] .

| “ | Oh | , | yes | , | more | or | less | , | just | as | there | are | in | most | of | the | Panaman | rivers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 是的 | , | 更多的 | 或者 | 较少的 | , | 只是 | 作为 | 那里 | 是 | 在 | 最多 | 的 | 这 | 巴拿马 | 河流 | . |

“哦，是的，差不多，就像巴拿马的大多数河流一样。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [nuː] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə] [əˈtæk] [ˈeniwʌn] [ɪn] [ˈdeɪlaɪt] .

| But | I | never | knew | one | to | be | so | bold | as | to | attack | anyone | in | daylight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 绝不 | 知道 | 一 | 到 | 是 | 所以 | 大胆的 | 作为 | 到 | 攻击 | 任何人 | 在 | 日光 | . |

但我从未见过有人胆大到在光天化日之下攻击他人。

[ˈmoʊstli] [ðeɪ] [teɪk] [dɔːgz] , [pɪgz] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

| Mostly | they | take | dogs | , | pigs | , | or | something | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大多 | 他们 | 拿 | 狗 | , | 猪 | , | 或者 | 某物 | 喜欢 | 那 | . |

他们大多抓狗、猪之类的动物。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg] , [ˈhʌŋgri] [wʌn] . ”

| This | must | have | been | a | big | , | hungry | one | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 大的 | , | 饥饿的 | 一 | . | ” |

这肯定是一只体型庞大、食量惊人的猎物。

“ [juːd] [hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

| “ | You'd | have | thought | so | if | you | were | as | close | to | him | as | I | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 有 | 想法 | 所以 | 如果 | 你 | 是 | 作为 | 关闭 | 到 | 他 | 作为 | 我 | 曾是 | , |

“如果你像我一样和他关系亲近，你也会这么想的。”

” [spoʊk] [bleɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌdər] . [ - ]

| ” | spoke | Blake | with | a | little | shudder | . | [ | 136 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 辐 | 布莱克 | 和 | 一个 | 小的 | 不寒而栗 | . | [ | - | ] |

布莱克说着，微微颤抖了一下。[136]

[noʊ][wʌn] [els] [felt] [laɪk] ['goʊɪŋ] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [drest] .

| No | one | else | felt | like | going | in | swimming | just | then | , | and | the | two | boys | dressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 别的 | 毛毡 | 喜欢 | 去 | 在 | 游泳 | 只是 | 然后 | , | 和 | 这 | 二 | 男孩们 | 穿着 | . |

当时其他人都不想下水游泳，于是两个男孩穿好了衣服。

[bleɪk] [hæd; həd] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kræmp] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [bɪn] [hɪz; ɪz]

| Blake | had | fully | recovered | from | the | cramp | that | had | so | nearly | been | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克 | 有 | 完全 | 恢复 | 从 | 这 | 抽筋 | 那 | 有 | 所以 | 几乎 | 到过 | 他的 |

[ʌn'duːɪŋ] .

| undoing | . |
|---|---|
| 撤销 | . |

布莱克已经完全从那次几乎让他丧命的抽筋中恢复过来了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [lɔːŋgər] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

| For | a | week | longer | they | lived | in | the | jungle | , | moving | from | place | to | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 星期 | 更长 | 他们 | 居住地 | 在 | 这 | 丛林 | , | 移动 | 从 | 地方 | 到 | 地方 | , |

他们在丛林里又生活了一周，居无定所。

['kæmpɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [loʊ'keɪʃənz][ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ðə; ði][laɪf][ɪn]

| **camping** | **in** | **different** | **locations** | **and** | **enjoying** | **as** | **much** | **as** | **they** | **could** | **the** | **life** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 野营 | 在 | 不同的 | 地点 | 和 | 享受 | 作为 | 很多 | 作为 | 他们 | 可以 | 这 | 生活 | 在 |

[ðə; ði][waɪld] .

| **the** | **wild** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 荒野 | . |

他们在不同的地方露营，尽情享受野外生活。

[bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [meɪd] [sʌm; səm] [gʊd] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['fɪlmz] , ['mɪstər] . - ['helpɪŋ]

| **Blake** | **and** | **Joe** | **made** | **some** | **good** | **moving** | **picture** | **films** | **,** | **Mr** | **.** | **Alcando** | **helping** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克 | 和 | 乔 | 制成 | 一些 | 好的 | 移动 | 图片 | 电影 | , | 先生 | . | - | 帮助 |

[ðem; ðəm] ,

| **them** | **,** |
|---|---|
| 他们 | , |

布莱克和乔拍了一些不错的电影，阿尔坎多先生也帮了他们。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz] .

| **for** | **he** | **was** | **rapidly** | **learning** | **how** | **to** | **work** | **the** | **cameras** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 快速 | 学习 | 如何 | 到 | 工作 | 这 | 相机 | . |

因为他很快就学会了如何操作摄像机。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vjuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| **But** | **the** | **views** | **,** | **of** | **course** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 浏览 | , | 的 | 课程 | , |

当然，观点也很重要。

[wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðoʊz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [wen] [ɪn][ðə; ði]['æfrɪkən]

| **were** | **not** | **as** | **good** | **as** | **those** | **the** | **boys** | **had** | **obtained** | **when** | **in** | **the** | **African** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 作为 | 好的 | 作为 | 那些 | 这 | 男孩们 | 有 | 获得 | 什么时候 | 在 | 这 | 非洲 |

['dʒʌŋg(ə)l] .

| **jungle** | **.** |
|---|---|
| 丛林 | . |

不如男孩们在非洲丛林里获得的那些好。

[ðiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmɑː][waɪldz] , [haʊ'evər] ,

| **These** | **of** | **the** | **Panama** | **wilds** | **,** | **however** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 的 | 这 | 巴拿马 | 荒野 | , | 然而 | , |

然而，这些巴拿马荒野，

[wɜːr; wər]['juːsf(ə)l][æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][kə'næl][ræn] ,

| **were** | **useful** | **as** | **showing** | **the** | **kind** | **of** | **country** | **through** | **which** | **the** | **Canal** | **ran** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有用 | 作为 | 显示 | 这 | 种类 | 的 | 国家 | 通过 | 哪个 | 这 | 运河 | 跑 | , |

[ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,

| **and** | **,** | **as** | **such** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 这样的 | , |

它们有助于展现运河沿线地区的风貌，因此，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['vælju:][ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['fɪlmz] .

| **they** | **were** | **of** | **value** | **in** | **the** | **series** | **of** | **films** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 的 | 价值 | 在 | 这 | 系列 | 的 | 电影 | . |

它们在系列电影中发挥了重要作用。

“ [wel] , [wiːl] [suːn] [biː; bi] [ə'floʊt] [ə'gen] , ” [ri'mɑːkt] [bleɪk] , [wʌn] [naɪt] ,

| **“** | **Well** | **,** | **we'll** | **soon** | **be** | **afloat** | **again** | **,** | **”** | **remarked** | **Blake** | **,** | **one** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 出色地 | 很快 | 是 | 漂浮 | 再次 | , | ” | 评论 | 布莱克 | , | 一 | 夜晚 | , |

“嗯，我们很快就能再次扬帆起航了，”一天晚上，布莱克说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər][gɑːm'boʊə] .

| **when** | **they** | **had** | **started** | **back** | **for** | **Gamboa** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 开始 | 后退 | 为了 | 甘博亚 | . |

他们当时正准备返回甘博亚。

“ [aɪv] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] ['dʒʌŋg(ə)l] . ”
**“ I've had about enough jungle . ”**
“ 我已经 有 关于 足够的 丛林 . ”

“我已经受够丛林生活了。”

“ [ænd; ənd] [soʊ] [hæv; həv] [aɪ] , ” ['griːd] [dʒoʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [læst] [tuː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [reɪnd] ,
**“ And so have I , ” agreed Joe , for the last two days it had rained ,**
“ 和 所以 有 我 , ” 同意 乔 , 为了 这 最后的 二 天 它 有 下雨了 ,

“我也是，”乔同意道，“过去两天一直在下雨。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wet] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .
**and they were wet and miserable .**
和 他们 是 湿的 和 悲惨的 .

他们浑身湿透，狼狈不堪。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [noʊ] ['pɪktʃərz] .
**They could get no pictures .**
他们 可以 得到 不 图片 .

他们没能拍到照片。

[ðer; ðər] [tʌg] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] , [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [bɔːrd] ,
**Their tug was waiting for them as arranged and , once more on board ,**
他们的 拖船 曾是 等待 为了 他们 作为 安排 和 , 一次 更多的 在 木板 ,

他们的拖船按约定等候在那里，他们再次登船。

[ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [trɪp] [θruː] [ðə; ðiˈ] [kə'næl] .
**they resumed their trip through the Canal .**
他们 恢复 他们的 旅行 通过 这 运河 .

他们继续沿着运河前行。

[suːn] ['æftər] ['liːvɪŋ] [gɑːm'boʊə] [ðə; ðiˈ] ['ves(ə)l] ['entərd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈ] ['wɔːtərweɪ] , [ɑːn] ['iːðər]
**Soon after leaving Gamboa the vessel entered a part of the waterway , on either**
很快 后 离开 甘博亚 这 血管 进入 一个 部分 的 这 水路 , 在 任何一个
[saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ - ]
**side of which [ 137 ]**
边 的 哪个 [ - ]

离开甘博亚后不久，该船进入了水道的一部分，水道的两侧[137]

['taʊərd] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [θruː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [ə; eɪ] [greɪt] [gæʃ] .
**towered a high hill through which had been dug a great gash .**
高耸 一个 高的 爬坡道 通过 哪个 有 到过 挖 一个 伟大的 伤口 .

一座高耸的山丘耸立着，山丘上被挖了一道巨大的裂缝。

“ ['kuːleɪbrə] [kʌt] ! ” [kraɪd] [bleɪk] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] , [ɪn] [ðə; ðiˈ] ['dɪstəns] , [goʊld] [hɪl] , [ðə; ðiˈ]
**“ Culebra Cut ! ” cried Blake , as he saw , in the distance , Gold Hill , the**
“ 库莱布拉 切 ! ” 哭 布莱克 , 作为 他 锯 , 在 这 距离 , 金子 爬坡道 , 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] .
**highest point .**
最高 观点 .

“库莱布拉山口！”布莱克喊道，因为他看到远处的最高点——金山。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [dʒoʊ] . ”
**“ We must get some pictures of this , Joe . ”**
“ 我们 必须 得到 一些 图片 的 这 , 乔 . ”

“乔，我们得拍些照片。”

“ [ðæts] [raɪt] , [soʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] .
**“ That's right , so we must .**
“ 那就是 正确的 , 所以 我们 必须 .

“没错，所以我们必须这样做。”

[hwjuː] !
**Whew !**
呼！ !

呼！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [kʌt] [ɔːl] [raɪt] !
**It is a big cut all right !**
它 是 一个 大的 切 全部 正确的 !

这确实是一次大幅度的削减！

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
**" he went on .**
" 他 去 在 .

他继续说道。

“ [noʊ] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdər] [wɜːrk] [hɪr] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][gɑːˈtuːn][dæm] .
**“ No wonder they said it was harder work here than at the Gatun Dam .**
“ 不 想知道 他们 说 它 曾是 更难 工作 这里 比 在 这 加顿 坝 .

“难怪他们说这里的工作比加通大坝的工作更辛苦。”

[ænd; ənd] [its] [hɪr] [wer] [ðoʊz] [bɪg] [slaɪdz] [hæv; həv] [bɪn] ? "
**And it's here where those big slides have been ? "**
和 它是 这里 在哪里 那些 大的 幻灯片 有 到过 ? "

这里就是那些大型滑梯的所在地吗?

“ [jes] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [əˈgen] , " [sed] [bleɪk] .
**“ Yes , and there may be again , " said Blake .**
" 是的 , 和 那里 可能 是 再次 , " 说 布莱克 .

“是的，而且可能还会有，”布莱克说。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkæptɪn] [ˈwɑːtsn] .
**“ I hope not ! " exclaimed Captain Watson .**
" 我 希望 不是 ! " 惊呼 队长 沃森 .

“但愿不会！”沃森上尉惊呼道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈdeɪndʒərəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][ˈterəb(ə)l] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][kəˈnæl][ænd; ənd]
**“ They are not only dangerous , but they do terrible damage to the Canal and**
" 他们 是 不是 仅有的 危险的 , 但 他们 做 糟糕的 损害 到 这 运河 和
[ðə; ði] [məˈʃiːnəri] .
**the machinery .**
这 机械 .

“它们不仅危险，而且会对运河和机械设备造成严重损坏。”

[wiː; wi][wɑːnt][noʊ] [mɔːr] [slaɪdz] . "
**We want no more slides . "**
我们 想 不 更多的 幻灯片 . "

我们不想再看到幻灯片了。

“ [bʌt; bət][sʌm; səm][ɑːr; ər] [prɪˈdɪktɪd] , " [bleɪk] [riˈmɑːkt] .
**“ But some are predicted , " Blake remarked .**
" 但 一些 是 预测 , " 布莱克 评论 .

“但有些是可以预测的，”布莱克说道。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [kʌm] [ˈevri] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] .
**“ Yes , I know they say they come every so often .**
" 是的 , 我 知道 他们 说 他们 来 每一个 所以 经常 .

“是的，我知道他们说他们会时不时来一次。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɪg] [wʌn] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒ] .
**But now it would take a pretty big one to do much damage .**
但 现在 它 会 拿 一个 漂亮的 大的 一 到 做 很多 损害 .

但现在需要威力相当大的地震才能造成太大破坏。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nɪrli] [teimd] ['kuːleɪbrə] . ”
**We have nearly tamed Culebra . ”**
我们 有 几乎 驯服 库莱布拉 . ”

我们几乎已经驯服了库莱布拉岛。

“ [ɪf] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][bɪg] [slaɪd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [blɑːk] [ðə; ði][kə'næl] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] .
**“ If there came a big slide here it would block the Canal , ” observed Mr .**
“ 如果 那里 来了 一个 大的 滑动 这里 它 会 堵塞 这 运河 , ” 观察到 先生 .
- , ['spekjələtɪvli] .
**Alcando , speculatively .**
- , 推测性地 .

“如果这里发生大滑坡，就会堵塞运河，”阿尔坎多先生推测道。

“ [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ] [slaɪd] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
**“ Yes , but what would cause a slide ? ” asked the captain .**
“ 是的 , 但 什么 会 原因 一个 滑动 ? ” 问 这 队长 .

“是啊，但是什么原因会导致滑坡呢？”船长问道。

“ ['daɪnəmaɪt] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [loʊ] - [vɔɪst] ['ænsər] .
**“ Dynamite could do it , ” was the low - voiced answer .**
“ 炸药 可以 做 它 , ” 曾是 这 低的 - 配音 回答 .

“炸药可以做到，”低声回答道。

“ ['daɪnəmaɪt] ?
**“ Dynamite ?**
“ 炸药 ?

“炸药?

[jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] , ” [ðə; ði] [kə'mændər] [sed] .
**Yes , but that is guarded against , ” the commander said .**
是的 , 但 那 是 守卫 反对 , ” 这 指挥官 说 .

“是的，但我们已经采取措施防范这种情况，”指挥官说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ - ]
**“ We are taking [ 138 ]**
“ 我们 是 采取 [ - ]

“我们正在采取[138]

[noʊ] ['tʃænsɪz] .
**no chances .**
不 机会 .

没机会了。

[naʊ] , [bɔɪz] , [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv]['kuːleɪbrə] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] .
**Now , boys , you get a good view of Culebra , ” and he pointed ahead .**
现在 , 男孩们 , 你 得到 一个 好的 看法 的 库莱布拉 , ” 和 他 尖 前方 .

“孩子们，现在你们可以好好看看库莱布拉了，”他指着前方说道。

[bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər] [suːn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] , ['meɪkɪŋ] ['dɪfrənt] [sets]
**Blake and Joe were soon busy with their cameras , making different sets**
布莱克 和 乔 是 很快 忙碌的 和 他们的 相机 , 制作 不同的 套
[ʌv; əv] [vjuːz] .
**of views .**
的 浏览 .

布莱克和乔很快就忙着摆弄相机，拍摄不同的画面。

“ [hænd][ˌem 'iː] [ðæt] ['ʌðər] [roʊl][ʌv; əv][fɪlm] ; [wɪl] [juː; jʊ] , [pliːz] ? ” [æskt] [bleɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
**“ Hand me that other roll of film ; will you , please ? ” asked Blake of the**
“ 手 我 那 其他 卷 的 电影 ; 将要 你 , 请 ? ” 问 布莱克 的 这
['spænjərd] ,
**Spaniard ,**
西班牙人 ,

“把另一卷胶卷递给我，好吗？”布莱克问那个西班牙人。

[huː] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] .
**who** **was** **helping** **them** **.**
WHO 曾是 帮助 他们 .

谁在帮助他们?

“ [maɪn] [ɪz] [juːst] [ʌp] .
**“** **Mine** **is** **used** **up** **.**
” 矿 是 用过的 向上 .

我的用完了。

” [æz; əz]['mɪstər] . - [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːks][hiː; hi] ['mʌtəd] , [ðoʊ] ['pɑːsəbli] [hiː; hi]
**”** **As** **Mr** **.** **Alcando** **passed** **over** **the** **box** **he** **muttered** **,** **though** **possibly** **he**
” 作为 先生 . - 通过了 超过 这 盒子 他 低声说道 , 尽管 可能 他
[wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
**was** **unaware** **of** **it** **:**
曾是 不知情 的 它 :

“阿尔坎多先生走过箱子时低声嘟囔了几句，虽然他可能并没有意识到自己在说什么:

“ [jes] , ['daɪnəmaɪt] [hɪr] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði][dæm] , [wʊd] [duː][ðə; ði][wɜːrk] . ”
**“** **Yes** **,** **dynamite** **here** **,** **or** **at** **the** **dam** **,** **would** **do** **the** **work** **.** **”**
“ 是的 , 炸药 这里 , 或者 在 这 坝 , 会 做 这 工作 . ”

“是的，在这里或者大坝那里放炸药就能解决问题。”

“ [wʌt] — [wɒts] [ðæt] ? ” [kraɪd] [bleɪk] , [ɪn] [sər'praɪz] . [ - ]
**“** **What** **—** **what's** **that** **?** **”** **cried** **Blake** **,** **in** **surprise** **.** **[** **139** **]**
“ 什么 — 是什么 那 ? ” 哭 布莱克 , 在 惊喜 . [ - ]

“什么——那是什么？”布莱克惊讶地喊道。[139]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
**CHAPTER** **XVI**
章 十六

第十六章

[ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n]
**THE** **COLLISION**
这 碰撞

碰撞

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ]['mɪstər] . - ['mænər] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed]
**Judging** **by** **Mr** **.** **Alcando's** **manner** **no** **one** **would** **have** **thought** **he** **had** **said**
评判 经过 先生 . - 方式 不 一 会 有 想法 他 有 说
['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] .
**anything** **out** **of** **the** **ordinary** **.**
任何事物 出去 的 这 普通的 .

从阿尔坎多先生的举止来看，没有人会认为他说了什么不寻常的话。

[bʌt; bət][bəuθ] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [loʊ] - [vɔɪst] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][bəuθ]
**But** **both** **Blake** **and** **Joe** **had** **heard** **his** **low** **-** **voiced** **words** **,** **and** **both**
但 两个都 布莱克 和 乔 有 听到 他的 低的 - 配音 字 , 和 两个都
[ stɛərd ] [ə'gæst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
**stared** **aghast** **at** **him** **.**
凝视 惊愕 在 他 .

但布莱克和乔都听到了他低声说的话，两人都惊愕地盯着他。

“ [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ? ” [æskt] [bleɪk] , ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]
**“** **What's** **that** **you** **said** **?** **”** **asked** **Blake** **,** **wondering** **whether** **he** **had** **caught** **the**
” 是什么 那 你 说 ? ” 问 布莱克 , 好奇 无论 他 有 捕捉 这
[wɜːrdz] [ə'raɪt] .
**words** **aright** **.**
字 好的 .

“你说什么？”布莱克问道，想知道自己是否听清了。

“ ['daɪnəmaɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [bleɪk] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] .

| “ | Dynamite | ! | ” | exclaimed | Joe | , | and | then | Blake | knew | he | had | made | no | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 炸药 | ! | ” | 惊呼 | 乔 | , | 和 | 然后 | 布莱克 | 知道 | 他 | 有 | 制成 | 不 | 错误 | . |

“太棒了！”乔惊呼道，布莱克这才知道自己说得没错。

['sʌmwʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ðə; ði] ['spænjərd] [smaɪld] .

| Somewhat | to | the | surprise | of | himself | and | his | chum | the | Spaniard | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有些 | 到 | 这 | 惊喜 | 的 | 他自己 | 和 | 他的 | 密友 | 这 | 西班牙人 | 微笑 | . |

令他自己和他的朋友都有些惊讶的是，这位西班牙人笑了。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [hi:; hi] [sed] .

| “ | I | was | speaking | in | the | abstract | , | of | course | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 请讲 | 在 | 这 | 抽象的 | , | 的 | 课程 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我当然是在抽象地谈论这个问题，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ə'laʊd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] .

| “ | I | have | a | habit | of | speaking | aloud | when | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 一个 | 习惯 | 的 | 请讲 | 大声 | 什么时候 | 我 | 思考 | . |

“我思考时有个习惯，就是会自言自语。”

[aɪ] ['mɪrli] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] , [hɪr] [ɪn]['ku:leɪbrə] [kʌt] , [ɔ:r][æt; ət][gɑ:'tu:n] [dæm] ,

| I | merely | remarked | that | a | charge | of | dynamite | , | here | in | Culebra | Cut | , | or | at | Gatun | Dam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅仅 | 评论 | 那 | 一个 | 收费 | 的 | 炸药 | , | 这里 | 在 | 库莱布拉 | 切 | , | 或者 | 在 | 加顿 | 坝 | , |

我只是提到，在库莱布拉峡谷或加通大坝，放置一枚炸药。

[wʊd] [soʊ] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði][kə'næl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] . ”

| would | so | damage | the | Canal | that | it | might | be | out | of | business | for | years | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 所以 | 损害 | 这 | 运河 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 出去 | 的 | 商业 | 为了 | 年 | . | ” |

会对运河造成如此严重的破坏，以至于运河可能停运数年。”

“ [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [hu:] [wʊd] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

| “ | You | don't | mean | to | say | that | you | know | of | anyone | who | would | do | such | a | thing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不 | 意思是 | 到 | 说 | 那 | 你 | 知道 | 的 | 任何人 | WHO | 会 | 做 | 这样的 | 一个 | 事物 | ! |

“你不会是说你知道有人会做这种事吧！”

” [kraɪd] [bleɪk] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spoʊzd] [fɪlm] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjərd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] . [ - ]

| ” | cried | Blake | , | holding | the | box | of | unexposed | film | that | the | Spaniard | had | given | him | . | [ | 140 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 布莱克 | , | 保持 | 这 | 盒子 | 的 | 未曝光 | 电影 | 那 | 这 | 西班牙人 | 有 | 给定 | 他 | . | [ | - | ] |

“布莱克喊道，手里拿着西班牙人给他的那盒未曝光的胶卷。[140]

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] .

| “ | Of | course | not | , | my | dear | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 不是 | , | 我的 | 亲爱的 | 同伴 | . |

“当然不是，我的朋友。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .

| I | was | speaking | in | the | abstract | , | I | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 请讲 | 在 | 这 | 抽象的 | , | 我 | 告诉 | 你 | . |

我刚才说的都是些抽象概念，我告诉你。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [haʊ] ['i:zi] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['enəmi] [tu:; tə][soʊ] [pleɪs]

| It | occurred | to | me | how | easy | it | would | be | for | some | enemy | to | so | place | [ə; eɪ] | [tʃɑ:rdʒ] | [ʌv; əv] | [ɪk'sploʊsɪv] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 到 | 我 | 如何 | 简单的 | 它 | 会 | 是 | 为了 | 一些 | 敌人 | 到 | 所以 | 地方 | | | | | |

| a | charge | of | explosive | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 收费 | 的 | 爆炸物 | . |

我突然想到，敌人很容易就能安放炸药。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðə; ði][kə'næl][ɪz][nɑːt] ['betər] ['gɑːrdɪd] .
**I don't see why the Canal is not better guarded .**
我 不 看 为什么 这 运河 是 不是 更好的 守卫 .

我不明白为什么运河的安保措施不够完善。

[juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [tuː] ['trʌstɪŋ] ！ ”
**You Americans are too trusting ! ”**
你 美国人 是 也 信任 ！ ”

你们美国人太容易轻信他人了！

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] ['kæptɪn] ['wɑːtsn] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .
**“ What's that ? ” asked Captain Watson , coming up at this juncture .**
“ 是什么 那 ? ” 问 队长 沃森 , 未来 向上 在 这 契机 .

“那是什么？”沃森上尉这时走过来问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'baʊt] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]
**“ I was merely speaking to the boys about how easy it would be to put a**
“ 我 曾是 仅仅 请讲 到 这 男孩们 关于 如何 简单的 它 会 是 到 放 一个
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [kʌt] ,
**charge of dynamite here in the cut ,**
收费 的 炸药 这里 在 这 切 ,

“我只是跟小伙子们说说，在这里的沟里放置炸药是多么容易。”

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði][dæm] , [ænd; ənd] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði][kə'næl] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . - .
**or at the dam , and damage the Canal , ” explained Mr . Alcando .**
或者 在 这 坝 , 和 损害 这 运河 , ” 解释 先生 . - .

“或者在水坝处，破坏运河，”阿尔坎多先生解释说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
**“ I believe they thought I meant to do it , ” he added with a laugh ,**
“ 我 相信 他们 想法 我 意思是 到 做 它 , ” 他 额外 和 一个 笑 ,

“我相信他们以为我是故意的，”他笑着补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪrɪəs] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] .
**as he glanced at the serious faces of the two moving picture boys .**
作为 他 瞥了一眼 在 这 严肃的 面孔 的 这 二 移动 图片 男孩们 .

他瞥了一眼两个电影男孩严肃的表情。

“ [wel] , — [aɪ] — [ɜːr; ər] , — [aɪ] — , ” ['stæməd] [bleɪk] .
**“ Well , — I — er , — I — , ” stammered Blake .**
“ 出色地 , — 我 — 呃 , — 我 — , ” 结结巴巴 布莱克 .

“嗯，——我——呃，——我——，”布莱克结结巴巴地说。

['sʌmwʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sər'praɪz] [hiː; hi][dɪd][faɪnd] [hɪm'self] ['hɑːrbɚɪŋ] [nuː] [səs'piʃənz] [ə'genst]
**Somewhat to his own surprise he did find himself harboring new suspicions against**
有些 到 他的 自己的 惊喜 他 做过 寻找 他自己 窝藏 新的 怀疑 反对
['mɪstər] . - ,
**Mr . Alcando ,**
先生 . - ,

令他自己有些意外的是，他发现自己对阿尔坎多先生产生了新的怀疑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['teɪkən] [ðɪs] [fɔːrm] .
**but they had never before taken this form .**
但 他们 有 绝不 前 已采取 这 形式 .

但它们以前从未以这种形式出现过。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒoʊ] , [hiː; hi] [blʌʃt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
**As for Joe , he blushed to recall that he had , in the past ,**
作为 为了 乔 , 他 脸红了 到 记起 那 他 有 , 在 这 过去的 ,

至于乔，他想起自己过去曾做过的事，不禁脸红了。

['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['sʌmwʌt] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərd] .

| **also** | **been** | **somewhat** | **suspicious** | **of** | **the** | **Spaniard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 到过 | 有些 | 可疑的 | 的 | 这 | 西班牙人 | . |

我也对那个西班牙人有些怀疑。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['mænz] [fræŋk] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [hæd; həd] [ dis'aːrmd ] [ɔːl] [ðæt] .

| **But** | **now** | **the** | **man's** | **frank** | **manner** | **of** | **speaking** | **had** | **disarmed** | **all** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 这 | 男人的 | 坦率 | 方式 | 的 | 请讲 | 有 | 解除武装 | 全部 | 那 | . |

但现在，这名男子坦率的说话方式已经消除了所有这些戒备。

“ ['daɪnəmaɪt] , [eɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| **“** | **Dynamite** | **,** | **eh** | **!** | **”** | **exclaimed** | **the** | **captain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 炸药 | , | 嗯 | ! | ” | 惊呼 | 这 | 队长 | . |

“太棒了！”船长惊呼道。

“ [aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| **“** | **I'd** | **just** | **like** | **to** | **see** | **anyone** | **try** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ID | 只是 | 喜欢 | 到 | 看 | 任何人 | 尝试 | 它 | . |

“我只是想看看有没有人尝试一下。”

[ðɪs] [kə'næl][ɪz] ['betər] ['gɑːrdɪd] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] [frend] ,

| **This** | **canal** | **is** | **better** | **guarded** | **than** | **you** | **think** | **,** | **my** | **friend** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运河 | 是 | 更好的 | 守卫 | 比 | 你 | 思考 | , | 我的 | 朋友 | , |

这条运河的守卫比你想象的要严密得多，我的朋友。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['miːnɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] . [ - ]

| **”** | **and** | **he** | **looked** | **meaningly** | **at** | **the** | **other** | **.** | **[** | **141** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 看起来 | 有意义的 | 在 | 这 | 其他 | . | [ | - | ] |

“然后他意味深长地看了对方一眼。[141]

“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪz][soʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'spɑːns] .

| **“** | **Oh** | **,** | **I** | **have** | **no** | **doubt** | **that** | **is** | **so** | **,** | **”** | **was** | **the** | **quick** | **response** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 有 | 不 | 怀疑 | 那 | 是 | 所以 | , | ” | 曾是 | 这 | 快的 | 回复 | . |

“哦，我毫不怀疑情况确实如此，”对方迅速回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

| **But** | **it** | **seems** | **such** | **a** | **simple** | **matter** | **for** | **one** | **to** | **do** | **a** | **great** | **damage** | **to** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 这样的 | 一个 | 简单的 | 事情 | 为了 | 一 | 到 | 做 | 一个 | 伟大的 | 损害 | 到 | 它 | . |

“但对它造成巨大破坏似乎是一件非常容易的事情。”

['pɑːsəbli] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [ 'gaːdɪŋ ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['siːmɪŋ] ['oʊnli] . ”

| **Possibly** | **the** | **indifference** | **to** | **guarding** | **it** | **is** | **but** | **seeming** | **only** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 这 | 漠不关心 | 到 | 守护 | 它 | 是 | 但 | 似乎 | 仅有的 | . | ” |

或许这种对守护它的漠不关心只是表面现象而已。

“ [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” [went] [ɑːn] ['kæptɪn] ['wɑːtsn] .

| **“** | **That's** | **what** | **it** | **is** | **!** | **”** | **went** | **on** | **Captain** | **Watson** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 什么 | 它 | 是 | ! | ” | 去 | 在 | 队长 | 沃森 | . |

“原来是这样！”沃森上尉继续说道。

“ ['daɪnəmaɪt] !

| **“** | **Dynamite** | **!** |
|---|---|---|
| “ | 炸药 | ! |

“炸药！

[hʌ] !

| **Huh** | **!** |
|---|---|
| 嗯 | ! |

哈！

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['sʌmwʌn] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

| I'd | like | to | see | someone | try | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 看 | 某人 | 尝试 | 它 | ! |

我想看看谁能试一试!

" [hiː; hi] [ment] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [dʌn] ,

| " | He | meant | , | of | course | , | that | he | would | not | like | to | see | this | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 意思是 | , | 的 | 课程 | , | 那 | 他 | 会 | 不是 | 喜欢 | 到 | 看 | 这 | 完毕 | , |

“他的意思是，他当然不希望看到这种情况发生。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [sɑːr'kæstɪk] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .

| but | that | was | his | sarcastic | manner | of | speaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 他的 | 讽刺的 | 方式 | 的 | 请讲 | . |

但那是他讽刺的说话方式。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ['enihaʊ] ?

| “ | What | do | you | think | of | him | , | anyhow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 他 | , | 无论如何 | ? |

你对他有什么看法?

" [æskt] [dʒoʊ] [ʌv; əv] [bleɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər]

| " | asked | Joe | of | Blake | a | little | later | when | they | were | putting | away | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 乔 | 的 | 布莱克 | 一个 | 小的 | 之后 | 什么时候 | 他们 | 是 | 推杆 | 离开 | 他们的 |

['kæmɝəz, 'kæmrəz] ,

| cameras | , |
|---|---|
| 相机 | , |

过了一会儿，当他们收起相机时，乔问布莱克：“你好吗？”

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɔːl] [ðə; ði] [vjuːz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

| having | taken | all | the | views | they | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已采取 | 全部 | 这 | 浏览 | 他们 | 通缉 | . |

他们已经采纳了所有想要的观点。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [dʒoʊ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sloʊ] ['ænsər] .

| “ | I | don't | know | what | to | say | , | Joe | , | " | was | the | slow | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 到 | 说 | , | 乔 | , | " | 曾是 | 这 | 慢的 | 回答 | . |

“我不知道该说什么，乔，”对方缓缓回答道。

“ [aɪ] [dɪd] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] - , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪ] [wʌz; wəz]

| “ | I | did | think | there | was | something | queer | about | Alcando | , | but | I | guess | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做过 | 思考 | 那里 | 曾是 | 某物 | 酷儿 | 关于 | - | , | 但 | 我 | 猜测 | 我 | 曾是 |

[rɔːŋ] .

| wrong | . |
|---|---|
| 错误的 | . |

“我当时确实觉得阿尔坎多有点古怪，但我想我错了。”

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ʃɑːk] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] [soʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'næl] . "

| It | gave | me | a | shock | , | though | , | to | hear | him | speak | so | about | the | Canal | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 我 | 一个 | 震惊 | , | 尽管 | , | 到 | 听到 | 他 | 说话 | 所以 | 关于 | 这 | 运河 | . | " |

不过，听到他那样谈论运河，我还是感到很震惊。

“ [ðə; ði] [seɪm] [hɪr] .

| “ | The | same | here | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 相同的 | 这里 | . |

“这里也是一样。”

[bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] [tʃæp] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃoʊz] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]

| But | he's | a | nice | chap | just | the | same | , | and | he | certainly | shows | an | interest | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他是 | 一个 | 好的 | 小伙子 | 只是 | 这 | 相同的 | , | 和 | 他 | 当然 | 演出 | 一个 | 兴趣 | 在 |

['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] . "

| moving | pictures | . | " |
|---|---|---|---|
| 移动 | 图片 | . | " |

但他仍然是个不错的人，而且他对电影确实表现出了浓厚的兴趣。

“ [ðæts] [raɪt] .
**“ That's right .**
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[wɪə(r)] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] [wʌnz] , [tuː] .
**We're getting some good ones , too .**
是 获得 一些 好的 一个 , 也 .

我们也收到了一些不错的。

” [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] ['kuːleɪbrə] [kʌt] , [ðoʊ] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] ,
**” The work in Culebra Cut , though nearly finished ,**
” 这 工作 在 库莱布拉 切 , 尽管 几乎 完成的 ,

“库莱布拉切割工程虽然已接近完工，

[wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ðæt] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['fɪlmz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd]
**was still in such a state of progress that many interesting films could be made**
曾是 仍然 在 这样的 一个 状态 的 进步 那 许多 有趣的 电影 可以 是 制成
[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**of it ,**
的 它 ,

当时它仍处于发展阶段，可以拍摄许多有趣的电影。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [duː] , [ɜ'eɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ - ]
**and this the boys proposed to do , arranging to stay [ 142 ]**
和 这 这 男孩们 建议的 到 做 , 安排 到 停留 [ - ]

男孩们提议这样做，并安排留下来[142]

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,
**a week or more at the place which , more than any other ,**
一个 星期 或者 更多的 在 这 地方 哪个 , 更多的 比 任何 其他 ,

在这个地方待了一周或更长时间，这个地方比任何其他地方都更.....

[hæd; həd] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'næl] ['bɪldərz] .
**had made trouble for the canal builders .**
有 制成 麻烦 为了 这 运河 建筑商 .

给运河建设者制造了麻烦。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] !
**“ Well , it surely is a great piece of work !**
“ 出色地 , 它 一定 是 一个 伟大的 片 的 工作 !

“嗯，这确实是一件很棒的作品！”

” [ɪk'skleɪmd] [bleɪk] , [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . - [ænd; ənd] ['kæptɪn]
**” exclaimed Blake , as he and Joe , with Mr . Alcando - and Captain**
” 惊呼 布莱克 , 作为 他 和 乔 , 和 先生 . - 和 队长
['wɑːtsn] ,
**Watson ,**
沃森 ,

“布莱克惊呼道，他和乔，还有阿尔坎多先生和沃森上尉，

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [goʊld] [hɪl] [wʌn] [deɪ] .
**went to the top of Gold Hill one day .**
去 到 这 顶部 的 金子 爬坡道 一 天 .

有一天，我去了金山山顶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['maʊnt(ə)n] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʌt]
**They were on the highest point of the small mountain through which the cut**
他们 是 在 这 最高 观点 的 这 小的 山 通过 哪个 这 切
[hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌg] .
**had to be dug .**
有 到 是 挖 .

他们当时站在那座小山的最高点上，这条通道必须穿过这座小山。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] , ” [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] ,

| “ | It | is | a | wonderful | piece | of | work | , | ” | the | captain | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 一个 | 精彩的 | 片 | 的 | 工作 | , | ” | 这 | 队长 | 说 | , |

“这是一件很棒的作品，”船长说道。

[æz; əz] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [pækt] [ʌp][ðə; ði][ˈkæmɝ-əz, ˈkæmrəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈjuːzɪŋ] .

| as | Blake | and | Joe | packed | up | the | cameras | they | had | been | using | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 布莱克 | 和 | 乔 | 包装 | 向上 | 这 | 相机 | 他们 | 有 | 到过 | 使用 | . |

布莱克和乔收拾好他们一直在使用的摄像机。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [ə; eɪ] [kʌt] [naɪn] [maɪlz] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [depθ] [ʌv; əv][wʌn]

| “ | Think | of | it | — | a | cut | nine | miles | long | , | with | an | average | depth | of | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 思考 | 的 | 它 | — | 一个 | 切 | 九 | 英里 | 长的 | , | 和 | 一个 | 平均的 | 深度 | 的 | 一 |

[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [fiːt] ,

| hundred | and | twenty | feet | , |
|---|---|---|---|---|
| 百 | 和 | 二十 | 脚 | , |

“想想看——一条长达九英里的切口，平均深度为一百二十英尺，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [ðə; ði] [saɪdz] [ɑːr; ər] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

| and | in | some | places | the | sides | are | five | hundred | feet | above | the | bottom | , | which | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一些 | 地方 | 这 | 侧面 | 是 | 五 | 百 | 脚 | 多于 | 这 | 底部 | , | 哪个 | 是 | , |

在某些地方，池壁比池底高出五百英尺，也就是说，

[æt; ət][noʊ] [pɔɪnt] , [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

| at | no | point | , | less | than | three | hundred | feet | in | width | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 不 | 观点 | , | 较少的 | 比 | 三 | 百 | 脚 | 在 | 宽度 | . |

任何一点的宽度都不小于三百英尺。

[ə; eɪ][bɪg] [paɪl] [ʌv; əv][dɜːrt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [bɔɪz] . ”

| A | big | pile | of | dirt | had | to | be | taken | out | of | here | , | boys | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 桩 | 的 | 污垢 | 有 | 到 | 是 | 已采取 | 出去 | 的 | 这里 | , | 男孩们 | . | ” |

伙计们，这里得把一大堆土运走。

“ [jes] , [ænd; ənd] [mɔːr] [dɜːrt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , ” [sed] [ˈmɪstər] . - .

| “ | Yes | , | and | more | dirt | will | have | to | be | , | ” | said | Mr | . | Alcando | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 和 | 更多的 | 污垢 | 将要 | 有 | 到 | 是 | , | ” | 说 | 先生 | . | - | . |

“是的，还需要更多的泥土，”阿尔坎多先生说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [tʌg] [kəˈmændər] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈʃɑːrpli] .

| “ | What | do | you | mean | ? | ” | asked | the | tug | commander | quickly | , | and | rather | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | ” | 问 | 这 | 拖船 | 指挥官 | 迅速地 | , | 和 | 相当 | 尖锐地 | . |

“你什么意思？”拖船船长迅速而尖锐地问道。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [mɔːr] [slaɪdz] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈkɜːr] ; [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ? ”

| “ | I | mean | that | more | slides | are | likely | to | occur | ; | are | they | not | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 意思是 | 那 | 更多的 | 幻灯片 | 是 | 可能 | 到 | 发生 | ; | 是 | 他们 | 不是 | ? | ” |

我的意思是，很可能还会发生更多山体滑坡，对吧？

“ [jes] , [wɜːrs] [lʌk] ! ” [grauld] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

| “ | Yes | , | worse | luck | ! | ” | growled | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 更糟 | 运气 | ! | ” | 咆哮 | 这 | 队长 | . |

“没错，运气更差了！”船长咆哮道。

“ [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [smɔːl] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] ,

| “ | There | have | been | two | or | three | small | ones | in | the | past | few | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 有 | 到过 | 二 | 或者 | 三 | 小的 | 一个 | 在 | 这 | 过去的 | 很少 | 周 | , |

“过去几周发生了两三起小事故，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈherəld] [ˈlɑːrdʒər] [wʌnz] . ” [ - ]

| and | the | worst | of | it | is | that | they | generally | herald | larger | ones | . | ” | [ | 143 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最差 | 的 | 它 | 是 | 那 | 他们 | 一般来说 | 先驱 | 更大的 | 一个 | . | ” | [ | - | ] |

最糟糕的是，它们通常预示着更大的灾难。”[143]

“ [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ment] , ” [ðə; ði] ['spænjərd] [went] [ɑːn] .
**“ Yes , that's what I meant , ” the Spaniard went on .**
“ 是的 , 那就是 什么 我 意思是 , ” 这 西班牙人 去 在 .

“是的，我就是这个意思，”西班牙人继续说道。

“ [ænd; ənd] [its] [wʌt] [wiː; wi] [hɜːrd] , ” [spoʊk] [bleɪk] .
**“ And it's what we heard , ” spoke Blake .**
“ 和 它是 什么 我们 听到 , ” 辐 布莱克 .

“我们也听到了这样的说法，”布莱克说道。

“ [wiː; wi] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [slaɪd] [ɪf] [wʌn] [ə'kɜːrz] . ”
**“ We expect to get some moving pictures of a big slide if one occurs . ”**
“ 我们 预计 到 得到 一些 移动 图片 的 一个 大的 滑动 如果 一 发生 . ”

“如果发生大规模滑坡，我们希望能拍到一些滑坡的动态影像。”

“ [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] , ” [ɪk'spleɪnd] [dʒoʊ] ['kwɪkli] .
**“ Not that we want it to , ” explained Joe quickly .**
“ 不是 那 我们 想 它 到 , ” 解释 乔 迅速地 .

“当然，我们并不希望如此，”乔赶紧解释道。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
**“ I understand , ” the captain went on with a smile .**
“ 我 理解 , ” 这 队长 去 在 和 一个 微笑 .

“我明白了，”船长笑着继续说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] . ”
**“ But if it is going to happen you want to be here . ”**
“ 但 如果 它 是 去 到 发生 你 想 到 是 这里 . ”

“但如果这件事注定要发生，你肯定想在这里。”

“ [ɪg'zæktli] , ” [bleɪk] [sed] .
**“ Exactly , ” Blake said .**
“ 确切地 , ” 布莱克 说 .

“没错，”布莱克说。

“ [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] [slaɪd] [ɪn] ['kuːleɪbrə] [lʊks] [laɪk] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ,
**“ We want to show the people what a slide in Culebra looks like , and what it means ,**
“ 我们 想 到 展示 这 人们 什么 一个 滑动 在 库莱布拉 看起来 喜欢 , 和 什么 它 方法 ,

“我们想向人们展示库莱布拉岛的滑坡是什么样子，以及它意味着什么，

[ɪn] [hɑːrd] [wɜːrk] , [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**in hard work , to get rid of it . ”**
在 难的 工作 , 到 得到 摆脱 的 它 . ”

通过辛勤劳动，才能摆脱它。

“ [wel] , [its] [hɑːrd] [wɜːrk] [ɔːl] [raɪt] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [əd'mɪtɪd] , “ [ðoʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] [ɪn] ,
**“ Well , it's hard work all right , ” the captain admitted , “ though now that the water is in ,**
“ 出色地 , 它是 难的 工作 全部 正确的 , ” 这 队长 承认 , “ 尽管 现在 那 这 水 是 在 ,

“嗯，这的确很辛苦，”船长承认道，“不过现在水已经灌进去了，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] [skaʊ] [ænd; ənd] [dredʒz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [kɑːrz] ,
**and we can use scows and dredges , instead of railroad cars ,**
和 我们 能 使用 平底驳船 和 挖泥船 , 反而 的 铁路 汽车 ,

我们可以使用驳船和挖泥船，而不是铁路货车。

[wiː; wi][kæn; kən][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrt] ['iziə] .

| we | can | get | rid | of | the | dirt | easier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 得到 | 摆脱 | 的 | 这 | 污垢 | 更轻松 | . |

我们可以更容易地清除污垢。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [wen] [ðə; ði] [kʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌg] ,

| You | boys | should | have | been | here | when | the | cut | was | being | dug | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 男孩们 | 应该 | 有 | 到过 | 这里 | 什么时候 | 这 | 切 | 曾是 | 存在 | 挖 | , |

你们这些小伙子当时应该在场的，亲眼看着就要挖开这条沟渠了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][let][ɪn] . ”

| before | the | water | was | let | in | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 水 | 曾是 | 让 | 在 | . | ” |

在水进来之前。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] , ” [bleɪk] [sed] .

| “ | I | wish | we | had | been | , | ” | Blake | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 我们 | 有 | 到过 | , | ” | 布莱克 | 说 | . |

“我希望我们当时在场，”布莱克说。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [sʌm; səm]['dændi] ['pɪktʃərz] . ”

| “ | We | could | have | gotten | some | dandy | pictures | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 可以 | 有 | 获得 | 一些 | 花花公子 | 图片 | . | ” |

“我们本来可以拍到一些很棒的照片。”

“ [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptɪn] .

| “ | That's | what | you | could | , | ” | went | on | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 什么 | 你 | 可以 | , | ” | 去 | 在 | 这 | 队长 | . |

“你可以这么做，”船长继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ænts] [θruː] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] .

| “ | It | was | like | looking | at | a | lot | of | ants | through | a | magnifying | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 喜欢 | 寻找 | 在 | 一个 | 很多 | 的 | 蚂蚁 | 通过 | 一个 | 放大 | 玻璃 | . |

“就像用放大镜看很多蚂蚁一样。”

[bɪg] ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv][dɜːrt][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['bɪtn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [baɪ] [stiːm] ['ʃʌvlz] ,

| Big | mouthfuls | of | dirt | were | being | bitten | out | of | the | hill | by | steam | shovels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 一口一口 | 的 | 污垢 | 是 | 存在 | 被咬 | 出去 | 的 | 这 | 爬坡道 | 经过 | 蒸汽 | 铲子 | , |

蒸汽铲机正从山坡上铲出一大坨一大坨的泥土。

['loʊdɪd] [ɑːn][tuː; tə][kɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [treɪnz] [ʌv; əv][kɑːrz][wɜːr; wər] [pʊld] [twelv] [maɪlz] [ə'weɪ] [tuː; tə]

| loaded | on | to | cars | and | the | trains | of | cars | were | pulled | twelve | miles | away | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已加载 | 在 | 到 | 汽车 | 和 | 这 | 火车 | 的 | 汽车 | 是 | 拉 | 十二 | 英里 | 离开 | 到 |

[ðə; ði] ['dʌmpɪŋ] [ - ]

| the | dumping | [ | 144 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 倾销 | [ | - | ] |

装上汽车，然后火车被拉到十二英里外的倾倒场[144]

[graʊnd] .

| ground | . |
|---|---|
| 地面 | . |

地面。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [bæk] [keɪm] [ðə; ði] [treɪnz] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

| There | the | earth | was | disposed | of | , | and | back | came | the | trains | for | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 地球 | 曾是 | 处置 | 的 | , | 和 | 后退 | 来了 | 这 | 火车 | 为了 | 更多的 | . |

那里倾倒了泥土，火车又开回来运回了更多的泥土。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men] ['wɜːrkɪŋ] , [blæsts] ['biːɪŋ] [sent] [ɔːf] ['evri] ['mɪnɪt] [ɔːr]

| And | with | thousands | of | men | working | , | blasts | being | sent | off | every | minute | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 数千 | 的 | 男人 | 在职的 | , | 爆炸 | 存在 | 发送 | 离开 | 每一个 | 分钟 | 或者 |

[soʊ] ,

| so | , |
|---|---|
| 所以 | , |

数千名工人在现场作业，几乎每分钟都会进行一次爆破。

[ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [ʌv; əv] ['endʒɪnz] , [ðə; ði] ['tuːtɪŋ] [ʌv; əv] ['hwɪslz] ,

| the | puffing | of | engines | , | the | tooting | of | whistles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抽气 | 的 | 发动机 | , | 这 | 嘟嘟 | 的 | 哨声 | , |

引擎的轰鸣声，汽笛的鸣笛声，

[ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] ['derɪks] [ænd; ənd] [stiːm] ['ʃʌvlz] — [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ]

| the | creaking | of | derricks | and | steam | shovels | — | why | it | was | something | worth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘎吱作响 | 的 | 起重机 | 和 | 蒸汽 | 铲子 | — | 为什么 | 它 | 曾是 | 某物 | 值得 |

['siːɪŋ] ! ”

| seeing | ! | ” |
|---|---|---|
| 看到 | ! | ” |

起重机和蒸汽铲的嘎吱声——这真是一件值得一看的事情!

“ ['sɑːri] [wiː; wi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dʒoʊ] [sed] .

| “ | Sorry | we | missed | it | , | ” | Joe | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 对不起 | 我们 | 错过 | 它 | , | ” | 乔 | 说 | . |

“很遗憾我们错过了，”乔说。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [wiːl] [get][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] . ”

| “ | But | maybe | we'll | get | some | pictures | just | as | good | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 或许 | 出色地 | 得到 | 一些 | 图片 | 只是 | 作为 | 好的 | . | ” |

“但或许我们也能拍到一些同样精彩的照片。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg][slaɪd] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn]

| “ | It | won't | be | anything | like | that | — | not | even | if | there's | a | big | slide | , | ” | the | captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 惯于 | 是 | 任何事物 | 喜欢 | 那 | — | 不是 | 甚至 | 如果 | 有 | 一个 | 大的 | 滑动 | , | ” | 这 | 队长 |

[sed] ,

| said | , |
|---|---|
| 说 | , |

“不会是那样的——即使发生大滑坡也不会，”船长说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .

| shaking | his | head | doubtfully | . |
|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 他的 | 头 | 怀疑地 | . |

他怀疑地摇了摇头。

[ðoʊ] [ðə; ði][kə'næl][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd]['oʊpən][tuː; tə][sʌm; səm] ['ves(ə)lz] ,

| Though | the | Canal | was | practically | finished | , | and | open | to | some | vessels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 运河 | 曾是 | 几乎 | 完成的 | , | 和 | 打开 | 到 | 一些 | 船只 | , |

虽然运河实际上已经完工，并且已经对部分船只开放通行，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt] [jet] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːrk]

| there | was | much | that | yet | remained | to | be | done | upon | it | , | and | this | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 很多 | 那 | 然而 | 剩余 | 到 | 是 | 完毕 | 之上 | 它 | , | 和 | 这 | 工作 |

[bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] ,

| Blake | and | Joe | , |
|---|---|---|---|
| 布莱克 | 和 | 乔 | , |

还有很多工作要做，这项工作由布莱克和乔完成。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz] , [fɪlmd] [iːtʃ] [deɪ] .

| with | Mr | . | Alcando | to | help | them | at | the | cameras | , | filmed | each | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 到 | 帮助 | 他们 | 在 | 这 | 相机 | , | 拍摄 | 每个 | 天 | . |

阿尔坎多先生在摄像机前协助他们，每天进行拍摄。

[riːl] ['æftər] [riːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensətɪv] ['seljulɔɪd] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] ,
**Reel after reel of the sensitive celluloid was exposed ,**
卷轴 后 卷轴 的 这 敏感的 赛璐珞 曾是 裸露 ,

一卷又一卷敏感的赛璐珞胶片被曝光，

[pækt] [ɪn] [laɪt] - [taɪt] [bɑːksɪz][ænd; ənd] [sent] [nɔːrθ] [fɔːr; fər] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] .
**packed in light - tight boxes and sent North for development and printing .**
包装 在 光 - 紧的 盒子 和 发送 北 为了 发展 和 印刷 .

装在不透光的盒子里，运往北方进行开发和印刷。

[æt; ət] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['kuːleɪbrə] [kʌt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] , [ɪn'sted]
**At times when they remained in Culebra Cut , which they did for two weeks , instead**
在 时代 什么时候 他们 剩余 在 库莱布拉 切 , 哪个 他们 做过 为了 二 周 , 反而
[ʌv; əv][wʌn] ,
**of one ,**
的 一 ,

有时他们会在库莱布拉峡谷停留两周，而不是一周，

[freʃ] [ˌʌnɪk'spoʊzd] ['fɪlmz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , ['biːɪŋ] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kə'næl]
**fresh unexposed films were received from New York , being brought along the Canal**
新鲜的 未曝光 电影 是 已收到 从 新的 约克 , 存在 带来 沿着 这 运河
[baɪ] ['gʌvərnmənt] ['boʊts] ,
**by Government boats ,**
经过 政府 船 ,

一批新鲜的、未曝光的胶卷从纽约运来，由政府船只沿着运河运送。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['semi] - [ə'fɪʃ(ə)l] ['kærəktərz] [naʊ] .
**for , as I have explained , the boys were semi - official characters now .**
为了 , 作为 我 有 解释 , 这 男孩们 是 半 - 官方的 人物 现在 .

正如我之前解释过的，这些男孩现在已经是半官方角色了。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ekspɜːrt][ɪn] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæm(ə)rə] ,
**Mr . Alcando was rapidly becoming expert in handling a moving picture camera ,**
先生 . - 曾是 快速 成为 专家 在 处理 一个 移动 图片 相机 ,

阿尔坎多先生很快就熟练掌握了电影摄影机的操作。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'loʊn] [tuː; tə] [fɪlm] [sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] [siːn] . [ - ]
**and often he went out alone to film some simple scene . [ 145 ]**
和 经常 他 去 出去 独自的 到 电影 一些 简单的 场景 . [ - ]

他经常独自外出拍摄一些简单的场景。[145]

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['aʊər; ɑːr]['fɪlmz][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ? ” [æskt] [bleɪk] [wʌn] [deɪ] ,
**“ I wonder how our films are coming out ? ” asked Blake one day ,**
“ 我 想知道 如何 我们的 电影 是 未来 出去 ? ” 问 布莱克 一 天 ,

“我想知道我们的电影上映情况如何？”布莱克有一天问道。

['æftər][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [riːlz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] .
**after a fresh supply of reels had been received .**
后 一个 新鲜的 供应 的 卷轴 有 到过 已收到 .

在新一批胶卷到货之后。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [hɜːrd] ['weðər] ['mɪstər] . ['hædli] [laɪks] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ɔːr][nɑːt] . ”
**“ We haven't heard whether Mr . Hadley likes our work or not . ”**
“ 我们 还没有 听到 无论 先生 . 哈德利 点赞 我们的 工作 或者 不是 . ”

“我们还没听说哈德利先生是否喜欢我们的作品。”

“ [hɑːrd][tuː; tə] [tel] , ” [dʒoʊ] [ri'spɔndid] .
**“ Hard to tell , ” Joe responded .**
“ 难的 到 告诉 , ” 乔 回应 .

“很难说，”乔回答道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,
**But they knew a few days later ,**
但 他们 知道 一个 很少 天 之后 ,

但几天后他们就知道了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] [keɪm] ['preɪzɪŋ] [moʊst] ['haɪli] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li]
**for a letter came praising most highly the work of the boys and , incidentally**
为了 一个 信 来了 赞扬 最多 高度 这 工作 的 这 男孩们 和 , 顺便

,

**,**

,

因为收到了一封信，信中高度赞扬了孩子们的工作，顺便一提，

[ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - .
**that of Mr . Alcando .**
那 的 先生 . - .

阿尔坎多先生的。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [faɪn] !
**“ You are doing fine !**
” 你 是 正在做 美好的 !

你做得很好!

” ['mɪstər] . ['hædli] [roʊt] .
**” Mr . Hadley wrote .**
” 先生 . 哈德利 写道 .

哈德利先生写道。

“ [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
**“ Keep it up .**
” 保持 它 向上 .

“继续努力吧。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] .
**The pictures will make a sensation .**
这 图片 将要 制作 一个 感觉 .

这些照片会引起轰动。

[dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [fɪlm] [ðə; ði] [slaɪd] [ɪf] [wʌn] [ə'kɜːrz] . ”
**Don't forget to film the slide if one occurs . ”**
不 忘记 到 电影 这 滑动 如果 一 发生 . ”

如果出现滑坡现象，别忘了拍摄下来。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [get] [ðæt] , ” [dʒoʊ] [sed] ,
**“ Of course we'll get that , ” Joe said ,**
” 的 课程 出色地 得到 那 , ” 乔 说 ,

“我们当然会得到那个，”乔说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [saɪdz] [ʌv; əv]['kuːleɪbrə] [kʌt] .
**as he looked up at the frowning sides of Culebra Cut .**
作为 他 看起来 向上 在 这 皱眉 侧面 的 库莱布拉 切 .

他抬头看着库莱布拉·卡特皱着眉头的脸庞。

“ ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [waɪl] [wɪə(r)] [hɪr] . ”
**“ Only it doesn't seem as if one was going to happen while we're here . ”**
” 仅有的 它 不 似乎 作为 如果 一 曾是 去 到 发生 尽管 是 这里 . ”

“只是看起来在我们待在这里的这段时间里，这种事是不会发生的。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [dʌz] , ” [dɪ'klerd] ['kæptɪn] ['wɑːtsn] , ['sɑːləmli] .
**“ I hope it never does , ” declared Captain Watson , solemnly .**
” 我 希望 它 绝不 做 , ” 声明 队长 沃森 , 庄严地 .

“我希望它永远不会发生，”沃森上尉郑重地说道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['pɪktʃərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] ,

| As | the | boys | wanted | to | make | pictures | along | the | whole | length | of | the | Canal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 男孩们 | 通缉 | 到 | 制作 | 图片 | 沿着 | 这 | 所有的 | 长度 | 的 | 这 | 运河 | , |

因为男孩们想沿着运河的整条海岸线拍照，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [θruː] [ðə; ði]['pedroʊ] [mi'gel] [ænd; ənd] [ˌmɪrə'flɔːriːz] ['lɑːks] , [tuː; tə][ðə; ði]

| they | decided | to | go | on | through | the | Pedro | Miguel | and | Miraflores | locks | , | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 决定 | 到 | 去 | 在 | 通过 | 这 | 佩德罗 | 米格尔 | 和 | 米拉弗洛雷斯 | 锁 | , | 到 | 这 |

[pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] ,

| Pacific | Ocean | , |
|---|---|---|
| 太平洋 | 海洋 | , |

他们决定继续通过佩德罗米格尔和米拉弗洛雷斯船闸，进入太平洋。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [trɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['kuːleɪbrə] .

| thus | making | a | complete | trip | , | and | then | come | back | to | Culebra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 制作 | 一个 | 完全的 | 旅行 | , | 和 | 然后 | 来 | 后退 | 到 | 库莱布拉 | . |

这样就完成了一次完整的旅行，然后返回库莱布拉岛。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wen] [ə; eɪ][slaɪd] [wʊd] [ə'kɜːr] ,

| Of | course | no | one | could | tell | when | a | slide | would | occur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 不 | 一 | 可以 | 告诉 | 什么时候 | 一个 | 滑动 | 会 | 发生 | , |

当然，谁也无法预料滑坡何时会发生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['fɪlmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | they | had | to | take | chances | of | filming | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 到 | 拿 | 机会 | 的 | 拍摄 | 它 | . |

他们不得不冒着风险去拍摄。

[ðer; ðər][trɪp][tuː; tə]['pedroʊ] [mi'gel] [wʌz; wəz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] .

| Their | trip | to | Pedro | Miguel | was | devoid | of | incident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 旅行 | 到 | 佩德罗 | 米格尔 | 曾是 | 缺乏 | 的 | 事件 | . |

他们的佩德罗米格尔之旅一切顺利。

[æt; ət] [ðoʊz] ['lɑːks] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] " ['goʊɪŋ] [ʌp] [sterz] " [ðeɪ] [went] [daʊn] , [ðə; ði]['lev(ə)l] ['grædʒuəli]

| At | those | locks | , | instead | of | " | going | up | stairs | " | they | went | down | , | the | level | gradually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 锁 | , | 反而 | 的 | " | 去 | 向上 | 楼梯 | " | 他们 | 去 | 向下 | , | 这 | 等级 | 逐步地 |

['fɔːlɪŋ] [ - ]

| falling | [ | 146 | ] |
|---|---|---|---|
| 坠落 | [ | - | ] |

在这些锁处，他们不是"上楼梯"，而是向下走，水位逐渐下降[146]

[soʊ][ðer; ðər][boʊt] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

| so | their | boat | came | nearer | to | the | surface | of | the | Pacific | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们的 | 船 | 来了 | 更近 | 到 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 太平洋 | . |

于是他们的船更靠近了太平洋水面。

[ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['fɑːrðər] [ɑːn] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ˌmɪrə'flɔːriːz] .

| A | mile | and | a | half | farther | on | they | would | reach | Miraflores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英里 | 和 | 一个 | 一半 | 更远 | 在 | 他们 | 会 | 抵达 | 米拉弗洛雷斯 | . |

再往前走一英里半，他们就到了米拉弗洛雷斯。

[ðə; ði] [tʌg] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɪr] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪd] ,

| The | tug | had | approached | the | central | pier | , | to | which | it | was | tied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拖船 | 有 | 接近 | 这 | 中央 | 码头 | , | 到 | 哪个 | 它 | 曾是 | 系 | , |

拖船已经靠近了它所系泊的中央码头。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [ləʊkə'məʊtɪvz] , [wen] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ]

| awaiting | the | services | of | the | electrical | locomotives | , | when | back | of | them | came | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待中 | 这 | 服务 | 的 | 这 | 电气 | 机车 | , | 什么时候 | 后退 | 的 | 他们 | 来了 | 一个 |

['stiːmər] ,

| steamer | , |
|---|---|
| 汽船 | , |

正等待电力机车到来时，后面跟着一艘轮船。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['fɔːrən] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [θruː] [ðə; ði] ['ɪsməs] .

| one | of | the | first | foreign | vessels | to | apply | to | make | the | trip | through | the | Isthmus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 第一的 | 外国的 | 船只 | 到 | 申请 | 到 | 制作 | 这 | 旅行 | 通过 | 这 | 地峡 | . |

最早申请穿越地峡的外国船只之一。

" [ðæt] ['feloʊ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] ,

| " | That | fellow | is | coming | a | little | too | close | to | me | for | comfort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 同伴 | 是 | 未来 | 一个 | 小的 | 也 | 关闭 | 到 | 我 | 为了 | 舒适 | , |

“那家伙离我太近了，让我很不舒服。”

" ['kæptɪn] ['wɑːtsn] [əb'zɜːrvd] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ves(ə)l] .

| " | Captain | Watson | observed | as | he | watched | the | approaching | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 沃森 | 观察到 | 作为 | 他 | 观看 | 这 | 接近 | 血管 | . |

沃森船长一边注视着驶近的船只，一边说道。

[bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] , [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [kə'mændər] [æt; ət][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] ,

| Blake | and | Joe | , | who | were | standing | near | the | commander | at | the | pilot | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克 | 和 | 乔 | , | WHO | 是 | 常设 | 靠近 | 这 | 指挥官 | 在 | 这 | 飞行员 | 房子 | , |

布莱克和乔当时正站在驾驶室指挥官附近，

[sɔː] ['mɪstər] . - [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [ænd; ənd][stænd][ɑːn] [dek] , ['sterɪŋ] [æt; ət]

| saw | Mr | . | Alcando | come | up | the | companionway | and | stand | on | deck | , | staring | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 先生 | . | - | 来 | 向上 | 这 | 舷梯 | 和 | 站立 | 在 | 甲板 | , | 凝视 | 在 |

[ðə; ði][bɪg] ['stiːmər] .

| the | big | steamer | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 汽船 | . |

看到阿尔坎多先生走上舷梯，站在甲板上，凝视着那艘大轮船。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] , [sək'siːdɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] , ['rʌfld] [ə; eɪ][flæg][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]

| A | little | breeze | , | succeeding | a | dead | calm | , | ruffled | a | flag | at | the | stern | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 微风 | , | 成功 | 一个 | 死的 | 冷静的 | , | 褶皱的 | 一个 | 旗帜 | 在 | 这 | 船尾 | 的 | 这 |

['stiːmər] ,

| steamer | , |
|---|---|
| 汽船 | , |

一阵微风吹过，打破了之前的平静，吹动了汽船船尾的旗帜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðə; ði] [brə'zɪliən] ['kʌlɚz] ['flʌtər] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

| and | the | boys | saw | the | Brazilian | colors | flutter | in | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 锯 | 这 | 巴西 | 颜色 | 扑 | 在 | 这 | 风 | . |

男孩们看到巴西国旗在风中飘扬。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]['mɪstər] . - [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , ['siːmɪŋli] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɑːn]

| At | the | same | moment | Mr | . | Alcando | waved | his | hand | , | seemingly | to | someone | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 先生 | . | - | 挥手 | 他的 | 手 | , | 似乎 | 到 | 某人 | 在 |

[ðə; ði] - [dek] .

| the | steamer's | deck | . |
|---|---|---|---|
| 这 | - | 甲板 | . |

与此同时，阿尔坎多先生挥了挥手，似乎是在向轮船甲板上的某人挥手。

" [lʊk] [aʊt] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] !

| " | Look | out | where | you're | going | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 出去 | 在哪里 | 你是 | 去 | ! |

“走路要小心！”

" ['sʌd(ə)nli] [jeld] ['kæptɪn] ['wɑːtsn] .

| " | suddenly | yelled | Captain | Watson | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 突然 | 大喊 | 队长 | 沃森 | . |

“沃森上尉突然大喊道。”

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stiːmər] [vɪəd] ['kwɪkli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

| Hardly | had | he | shouted | than | the | steamer | veered | quickly | to | one | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 他 | 喊叫 | 比 | 这 | 汽船 | 转向 | 迅速地 | 到 | 一 | 边 | , |

他刚喊了一声，汽船就迅速向一侧偏去。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tʌg] [hiːld] ['oʊvər] ,
**and** **then** **came** **a** **crash** **as** **the** **tug** **heeled** **over** **,**
和 然后 来了 一个 碰撞 作为 这 拖船 高跟鞋 超过 ,

然后，拖船倾斜，发出了一声巨响。

['graɪndɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [pɪr] .
**grinding** **against** **the** **concrete** **side** **of** **the** **central** **pier** **.**
研磨 反对 这 具体的 边 的 这 中央 码头 .

摩擦着中央码头的混凝土侧面。

“ [wɪə(r)] ['biːɪŋ] [krʌʃt] ! ” [jeld] [bleɪk] . [ - ]
**“** **We're** **being** **crushed** **!** **”** **yelled** **Blake** **.** **[** **147** **]**
” 是 存在 碎 ! ” 大喊 布莱克 . [ - ]

“我们被压垮了！”布莱克喊道。[147]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
**CHAPTER** **XVII**
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [dæm]
**THE** **EMERGENCY** **DAM**
这 紧急情况 坝

紧急大坝

[ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] [sp'lɪntərɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] ,
**The** **crashing** **and** **splintering** **of** **wood** **,**
这 崩溃 和 分裂 的 木头 ,

木头的撞击和碎裂声

[ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] ['ves(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [pɪr] ,
**the** **grinding** **of** **one** **vessel** **against** **the** **other** **at** **the** **concrete** **pier** **,**
这 研磨 的 一 血管 反对 这 其他 在 这 具体的 码头 ,

两艘船在混凝土码头上相互摩擦，

[ðə; ði] [ʃrɪl] ['tuːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hwislz] ,
**the** **shrill** **tooting** **of** **the** **whistles** **,**
这 尖锐 嘟嘟 的 这 哨声 ,

尖锐的哨声

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fjuːzd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] [meɪd] [ə; eɪ][dɪn]
**and** **the** **confused** **shouts** **of** **the** **respective** **captains** **of** **the** **craft** **made** **a** **din**
和 这 使困惑 喊叫 的 这 各自 队长 的 这 工艺 制成 一个 din
[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːrdər] [wʊd] ['nevər] [kʌm] .
**out** **of** **which** **it** **seemed** **order** **would** **never** **come** **.**
出去 的 哪个 它 似乎 命令 会 绝不 来 .

各艘船的船长们混乱的喊叫声汇成一片喧嚣，似乎永远也无法恢复秩序。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [ðɪs] [ɑːn][ə; eɪ][fɪlm] !
**“** **If** **I** **could** **only** **get** **this** **on** **a** **film** **!**
” 如果 我 可以 仅有的 得到 这 在 一个 电影 !

“如果我能把这个拍成电影就好了！”

” [sed] [dʒoʊ][tuː; tə] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][kɑːm]['moʊmənt] .
**”** **said** **Joe** **to** **himself** **during** **a** **calm** **moment** **.**
” 说 乔 到 他自己 期间 一个 冷静的 片刻 .

“乔在平静的时刻自言自语道。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz][wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
**But** **the** **cameras** **were** **below** **in** **the** **cabin** **,**
但 这 相机 是 以下 在 这 舱 ,

但摄像头安装在船舱下方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌg] [wʌz; wəz] [naʊ] [kə'ri:nd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['æŋg(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪski]

| and | the | tug | was | now | careened | at | such | an | angle | that | it | was | risky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 拖船 | 曾是 | 现在 | 倾斜 | 在 | 这样的 | 一个 | 角度 | 那 | 它 | 曾是 | 风险 |

[tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [deks] .

| to | cross | the | decks | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 叉 | 这 | 甲板 | . |

拖船现在倾斜的角度很大，在甲板上行走很危险。

[bɪ'saɪdz] [dʒoʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm'self] ,

| Besides | Joe | must | think | of | saving | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 乔 | 必须 | 思考 | 的 | 保存 | 他自己 | , |

此外，乔还得考虑如何自保。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [tʌg] [wʊd] [bi:; bi] [krʌʃt] [ænd; ənd] [sʌŋk] .

| for | it | looked | as | though | the | tug | would | be | crushed | and | sunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 这 | 拖船 | 会 | 是 | 碎 | 和 | 沉没 | . |

因为看起来这艘拖船好像要被压扁沉没了。

“ [pʊl] [ˌju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

| “ | Pull | us | out | of | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拉 | 我们 | 出去 | 的 | 这里 | ! |

“把我们拉出去！”

” [jeld] ['kæptɪn] ['wɑ:tsn] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [lɑ:k] [wɔ:l] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl]

| ” | yelled | Captain | Watson | to | the | man | on | the | lock | wall | in | charge | of | the | electrical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 大喊 | 队长 | 沃森 | 到 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 锁 | 墙 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 电气 |

['toʊɪŋ] [ləʊkə'məʊtɪvz] .

| towing | locomotives | . |
|---|---|---|
| 拖带 | 机车 | . |

“沃森船长朝船闸墙上负责牵引电力机车的那个人喊道。”

“ [pʊl] [ˌju: 'es] [aʊt] !

| “ | Pull | us | out | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 拉 | 我们 | 出去 | ! |

“把我们拉出去！”

” [ðæt] [si:md] [wʌn] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

| ” | That | seemed | one | way | out | of | the | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 似乎 | 一 | 方式 | 出去 | 的 | 这 | 麻烦 | , |

“这似乎是摆脱困境的一种方法。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['nɑ:mɑ:][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [krʌʃt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [brə'zɪliən] ['sti:mər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:l]

| for | the | Nama | was | being | crushed | between | the | Brazilian | steamer | and | the | wall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 纳玛 | 曾是 | 存在 | 碎 | 之间 | 这 | 巴西 | 汽船 | 和 | 这 | 墙 |

.

| : |
|---|
| . |

因为纳马人被夹在巴西轮船和墙壁之间，动弹不得。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔ:rdər][hæd; həd] [kʌm] [tu:] [leɪt] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [ðə; ði] [tʌg] [wʌz; wəz] [wedʒd] [ɪn] ,

| But | the | order | had | come | too | late | , | for | now | the | tug | was | wedged | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 命令 | 有 | 来 | 也 | 晚的 | , | 为了 | 现在 | 这 | 拖船 | 曾是 | 楔形 | 在 | , |

但命令下达得太晚了，拖船已经被卡住了。

[ænd; ənd][noʊ] ['paʊər] [kʊd; kəd] [mu:v] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] ['terɪŋ] [ - ]

| and | no | power | could | move | her | without | tearing | [ | 148 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 力量 | 可以 | 移动 | 她 | 没有 | 撕裂 | [ | - | ] |

任何力量都无法撼动她而不撕裂她[148]

[hɜ:r; hər][tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['sti:mər] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] .

| her | to | pieces | , | until | the | pressure | of | the | big | steamer | was | removed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 到 | 件 | , | 直到 | 这 | 压力 | 的 | 这 | 大的 | 汽船 | 曾是 | 已移除 | . |

她被蒸得支离破碎，直到大蒸汽船的压力解除。

[soʊ] , ['waɪzli] , [ðə; ði] [men] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['toʊɪŋ] [məʃiːnz] [dɪd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] ['kæptɪn]

| So | , | wisely | , | the | men | in | charge | of | the | towing | machines | did | not | follow | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 明智地 | , | 这 | 男人 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 拖带 | 机器 | 做过 | 不是 | 跟随 | 队长 |

['wɑːtsənz] ['ɔːrdərz] .

| Watson's | orders | . |
|---|---|---|
| 屈臣氏 | 订单 | . |

因此，负责拖曳机械的人员明智地没有听从沃森船长的命令。

" ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] ! " [kraɪd] [bleɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['mɪstər] . - , [huː]

| " | Over | this | way | ! | " | cried | Blake | to | his | chum | , | and | to | Mr | . | Alcando | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 超过 | 这 | 方式 | ! | " | 哭 | 布莱克 | 到 | 他的 | 密友 | , | 和 | 到 | 先生 | . | - | , | WHO |

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'mɪd] - [ʃɪps] .

| were | standing | amid | - | ships | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 常设 | 之中 | - | 船舶 | . |

“这边过来！”布莱克朝他的朋友和站在船中间的阿尔坎多先生喊道。

[dʒoʊ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɛroʊɝ] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

| Joe | was | at | the | bow | , | and | because | that | was | narrower | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 曾是 | 在 | 这 | 弓 | , | 和 | 因为 | 那 | 曾是 | 较窄 | 比 | 这 |

[meɪn] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌg] ,

| main | portion | of | the | tug | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 部分 | 的 | 这 | 拖船 | , |

乔当时在船头，因为船头比拖船的主体部分要窄，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['preʃər] .

| it | had | not | yet | been | subjected | to | the | awful | pressure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不是 | 然而 | 到过 | 受 | 到 | 这 | 可怕 | 压力 | . |

它当时还没有遭受那种可怕的压力。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [dʒoʊ] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['kæptɪn] ['wɑːtsn] ,

| But | there | was | no | need | of | Joe | or | the | others | , | including | Captain | Watson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 的 | 乔 | 或者 | 这 | 其他的 | , | 包括 | 队长 | 沃森 | , |

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [ pə'ziʃənz ] .

| changing | their | positions | . |
|---|---|---|---|
| 变化 | 他们的 | 职位 | . |

但乔和其他人，包括沃森上尉，都没有必要改变他们的位置。

[ðə; ði] [brə'zɪliən] [ʃɪp] [naʊ] [bɪ'gæn] ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] , ['eɪdɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['endʒɪnz] ,

| The | Brazilian | ship | now | began | drawing | away | , | aided | by | her | own | engines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巴西 | 船 | 现在 | 开始 | 绘画 | 离开 | , | 协助 | 经过 | 她 | 自己的 | 发动机 | , |

巴西军舰开始借助自身引擎驶离。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [toʊ] [roʊps] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːk] [wɔːl] .

| and | by | the | tow | ropes | extending | from | the | other | side | of | the | lock | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 拖 | 绳索 | 扩展 | 从 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 锁 | 墙 | . |

并通过从船闸墙另一侧延伸出来的拖缆牵引。

[ðə; ði] ['nɑːmɑː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtli] ['lɪftɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

| The | Nama | , | which | had | been | partly | lifted | up | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纳玛 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 部分 | 抬起 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | , |

纳玛人，当时已被部分抬升到空中。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] ['oʊʃ(ə)n] [ɪz] ['lɪftɪd] [wen] [tuː] [aɪs] [ fləu ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [skwiːz]

| as | a | vessel | in | the | Arctic | Ocean | is | lifted | when | two | ice | floes | begin | to | squeeze |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 血管 | 在 | 这 | 北极 | 海洋 | 是 | 抬起 | 什么时候 | 二 | 冰 | 浮冰 | 开始 | 到 | 挤 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

就像北冰洋中的一艘船，当两块浮冰开始挤压它时，船身被抬升起来一样。

[naʊ] [drɑːpt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['setlɪŋ] ['sloʊli] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

| now | dropped | down | again | , | and | began | settling | slowly | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 掉落 | 向下 | 再次 | , | 和 | 开始 | 安顿 | 缓慢地 | 在 | 这 | 水 | . |

现在又沉了下去，开始慢慢地沉入水中。

“ [ʃiːz] ['sɪŋkɪŋ] !

| “ | She's | sinking | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 她是 | 下沉 | ! |

“她正在下沉！”

” [kraɪd] [bleɪk] .

| ” | cried | Blake | . |
|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 布莱克 | . |

“布莱克喊道。”

“ ['aʊər; ɑːr] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] — ['aʊər; ɑːr] ['fɪlmz] , [dʒoʊ] ! ”

| “ | Our | cameras | — | our | films | , | Joe | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们的 | 相机 | — | 我们的 | 电影 | , | 乔 | ! | ” |

“我们的摄像机——我们的电影，乔！”

“ [jes] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [seɪv] [ðem; ðəm] !

| “ | Yes | , | we | must | save | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我们 | 必须 | 节省 | 他们 | ! |

“是的，我们必须拯救他们！”

” [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['ʃaʊtɪd] .

| ” | his | chum | shouted | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 密友 | 喊叫 | . |

“他的朋友喊道。”

“ [aɪl] [help] !

| “ | I'll | help | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 帮助 | ! |

“我来帮忙！”

” ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['spænjərd] .

| ” | offered | the | Spaniard | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 提供 | 这 | 西班牙人 | . |

西班牙人提议道。

“ [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['riːəli] ['sɪŋkɪŋ] ? ”

| “ | Are | we | really | sinking | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 我们 | 真的 | 下沉 | ? | ” |

“我们真的要沉没了吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] ['wɑːtsn] .

| “ | Of | course | ! | ” | shouted | Captain | Watson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | ! | ” | 喊叫 | 队长 | 沃森 | . |

“当然！”沃森上尉喊道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [els] ['hæpən] ['æftər] ['biːɪŋ] [ - ]

| “ | How | could | anything | else | happen | after | being | [ | 149 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 可以 | 任何事物 | 别的 | 发生 | 后 | 存在 | [ | - | ] |

“在成为[149]之后还能发生什么其他事情呢？”

[skwiːzd] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['saɪdər] [pres] ?

| squeezed | in | that | kind | of | a | cider | press | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挤压 | 在 | 那 | 种类 | 的 | 一个 | 苹果酒 | 按 | ? |

用那种榨汁机榨出来的汁?

[wiːl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʃʊr] ! ”

| We'll | go | to | the | bottom | sure | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 去 | 到 | 这 | 底部 | 当然 | ! | ” |

我们肯定会潜到谷底!

“ [liːv] [ðə; ði] [boʊt] !
**“ Leave the boat !**
“ 离开 这 船 !

“离开船！”

” [jeld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːk] [wɔːl] .
**” yelled one of the men on top of the lock wall .**
” 大喊 一 的 这 男人 在 顶部 的 这 锁 墙 .

“其中一个站在船闸墙上的男人喊道。”

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [toʊ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
**“ We're going to tow you out of the way ,**
“ 是 去 到 拖 你 出去 的 这 方式 ,

“我们会把你拖走，

[soʊ] [wen] [juː; jʊ] [sɪŋk] [juː; jʊ] [wəʊnt] [blɑːk] [ðə; ði] [lɑːk] ! ”
**so when you sink you won't block the lock ! ”**
所以 什么时候 你 下沉 你 惯于 堵塞 这 锁 ! ”

这样，即使你沉船也不会堵住船闸！

“ [lets] [get] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [stʌf] !
**“ Let's get out our stuff !**
“ 我们来吧 得到 出去 我们的 东西 !

“我们把东西拿出来吧！”

” [bleɪk] [kraɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] , [bʌt; bət] ['hɑːrdli] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [wʌt] [wʌz; wəz]
**” Blake cried again , and realizing , but hardly understanding , what was**
” 布莱克 哭 再次 , 和 意识到 , 但 几乎 理解 , 什么 曾是
['hæpənɪŋ] ,
**happening ,**
发生 ,

布莱克再次哭了起来，他意识到发生了什么，但却几乎无法理解。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rʌʃt] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [seɪv] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
**the boys rushed below to save what they could .**
这 男孩们 匆忙 以下 到 节省 什么 他们 可以 .

男孩们冲下楼去抢救他们能抢救的东西。

['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [siːmz] , [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] ['prɑːses] ,
**Fortunately it was the opening of many seams , caused by the crushing process ,**
幸运的是 它 曾是 这 开幕 的 许多 接缝 , 导致 经过 这 压碎 过程 ,

幸运的是，这是挤压过程中造成的许多缝隙的打开。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['eni] [greɪt] [hoʊl] [stoʊv] [ɪn] [hɜːr; hər] , [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]
**rather than any great hole stove in her , that had brought about the end of**
[ðə; ði] ['nɑːmɑː] .
**the Nama .**
这 纳玛 .

导致纳马人灭亡的，不是她身上的某个大洞或炉子。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋk] ['sloʊli] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪr] ,
**She began to sink slowly at the pier ,**
她 开始 到 下沉 缓慢地 在 这 码头 ,

她开始在码头上慢慢下沉，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['væljuː]
**and there was time for the removal of most of the articles of value**
和 那里 曾是 时间 为了 这 移动 的 最多 的 这 文章 的 价值
[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - .
**belonging to the boys and Mr . Alcando .**
属于 到 这 男孩们 和 先生 . - .

还有时间把男孩们和阿尔坎多先生的大部分贵重物品搬走。

['heɪstɪli] [ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz] , [ðə; ði][bɑːksɪz][ʌv; əv][ɪk'spoʊzd][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spoʊzd] [fɪlm] , [wɜːr; wər]

| **Hastily** | **the** | **cameras** | **,** | **the** | **boxes** | **of** | **exposed** | **and** | **unexposed** | **film** | **,** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草草 | 这 | 相机 | , | 这 | 盒子 | 的 | 裸露 | 和 | 未曝光 | 电影 | , | 是 |

['hɔɪstɪd] [aʊt] ,

| **hoisted** | **out** | **,** |
|---|---|---|
| 吊起 | 出去 | , |

相机、装有已曝光和未曝光胶卷的盒子都被匆匆抬了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kwɪkli] [pʊt] [ə'ʃɔːr] ,

| **and** | **then** | **when** | **all** | **had** | **been** | **saved** | **that** | **could** | **be** | **quickly** | **put** | **ashore** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 什么时候 | 全部 | 有 | 到过 | 已保存 | 那 | 可以 | 是 | 迅速地 | 放 | 岸上 | , |

然后，当所有可以迅速运上岸的物品都获救后，

[ðə; ði] [tʌg] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [toʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

| **the** | **tug** | **was** | **slowly** | **towed** | **out** | **of** | **the** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拖船 | 曾是 | 缓慢地 | 被拖走 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | , |

拖船缓缓被拖到一边。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [sɪŋk] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

| **where** | **it** | **could** | **sink** | **and** | **not** | **be** | **a** | **menace** | **to** | **navigation** | **,** | **and** | **without** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 可以 | 下沉 | 和 | 不是 | 是 | 一个 | 威胁 | 到 | 导航 | , | 和 | 没有 |

['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːks] .

| **blocking** | **the** | **locks** | **.** |
|---|---|---|---|
| 阻塞 | 这 | 锁 | . |

它可能会沉没，但不会妨碍航行，也不会堵塞船闸。

“ [pʊr] ['nɑːmɑː] , ” ['mɜːmɝd] ['kæptɪn] ['wɑːtsn] .

| **“** | **Poor** | **Nama** | **,** | **”** | **murmured** | **Captain** | **Watson** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 贫穷的 | 纳玛 | , | ” | 低声说道 | 队长 | 沃森 | . |

“可怜的纳马人，”沃森船长低声说道。

“ [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] , ['iːðər] ,

| **“** | **To** | **go** | **down** | **like** | **that** | **,** | **and** | **not** | **your** | **own** | **fault** | **,** | **either** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 去 | 向下 | 喜欢 | 那 | , | 和 | 不是 | 你的 | 自己的 | 过错 | , | 任何一个 | , |

“就这样倒下，而且还不是你自己的错，”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][noʊ] ['veri] ['frendli] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [brə'zɪliən] ['stiːmər] ,

| **”** | **and** | **he** | **looked** | **over** | **with** | **no** | **very** | **friendly** | **eyes** | **toward** | **the** | **Brazilian** | **steamer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 看起来 | 超过 | 和 | 不 | 非常 | 友好的 | 眼睛 | 朝向 | 这 | 巴西 | 汽船 | , |

他用不太友好的眼神瞥了一眼那艘巴西轮船。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [noʊ] ['dæmɪdʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɜːr; hər] [peɪnt] . [ - ]

| **which** | **had** | **suffered** | **no** | **damage** | **more** | **than** | **to** | **her** | **paint** | **.** | **[** | **150** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 遭受 | 不 | 损害 | 更多的 | 比 | 到 | 她 | 画 | . | [ | - | ] |

除了油漆受损外，她的身体没有受到其他任何损害。[150]

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [reɪz] [hɜːr; hər] [ə'gen] , ” [sə'dʒestɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [men] .

| **“** | **You** | **can** | **raise** | **her** | **again** | **,** | **”** | **suggested** | **one** | **of** | **the** | **lock** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 能 | 增加 | 她 | 再次 | , | ” | 建议 | 一 | 的 | 这 | 锁 | 男人 | . |

“你可以把她养大，”一位锁匠建议道。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ʃiːl] ['nevər] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , ” ['sɑːroʊfəli] [kəm'pleɪnd] [hɜːr; hər] [kə'mændər] .

| **“** | **Yes** | **,** | **but** | **she'll** | **never** | **be** | **the** | **same** | **,** | **”** | **sorrowfully** | **complained** | **her** | **commander** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 但 | 壳 | 绝不 | 是 | 这 | 相同的 | , | ” | 悲伤地 | 抱怨 | 她 | 指挥官 | . |

“是的，但她再也回不到从前了，”她的指挥官悲伤地抱怨道。

“ ['nevər] [ðə; ði] [seɪm] ！ ”

| **“** | **Never** | **the** | **same** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 绝不 | 这 | 相同的 | ！ | ” |

“一切都变了！ ”

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? ” [æskt] [bleɪk] .
**“ How did it happen ? ” asked Blake .**
“ 如何 做过 它 发生 ? ” 问 布莱克 .

“这是怎么回事？”布莱克问道。

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ɪn] ['signəlz] ? ”
**“ Was there a misunderstanding in signals ? ”**
“ 曾是 那里 一个 误解 在 信号 ? ”

“是不是信号传递过程中出现了误会？”

“ [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” ['kæptɪn] ['wɑːtsn] ['ænsər] .
**“ Must have been something like that , ” Captain Watson answered .**
“ 必须 有 到过 某物 喜欢 那 , ” 队长 沃森 回答 .

“大概就是这样吧。”沃森上尉回答道。

“ [ðæt] ['ves(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [taɪd] [ʌp] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː] [lɑːk] .
**“ That vessel ought to have stayed tied up on her own side of the lock .**
“ 那 血管 应该 到 有 入住 系 向上 在 她 自己的 边 的 这 锁 .

“那艘船本应该停泊在船闸自己一侧。”

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn] [stiːm] [ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .
**Instead she came over here under her own steam and crashed into me .**
反而 她 来了 超过 这里 在下面 她 自己的 蒸汽 和 崩溃了 进入 我 .

相反，她自行来到这里，然后撞到了我。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'mænd][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
**I'm going to demand an investigation .**
我是 去 到 要求 一个 调查 .

我将要求展开调查。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniwʌn] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] ?
**Do you know anyone on board her ?**
做 你 知道 任何人 在 木板 她 ?

你认识船上的任何人吗?

” [hiː; hi] [æskt] ['kwɪkli] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərd] .
**” he asked quickly of the Spaniard .**
” 他 问 迅速地 的 这 西班牙人 .

他迅速地问那个西班牙人。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] . ”
**“ I saw you waving to someone . ”**
“ 我 锯 你 挥手 到 某人 . ”

“我看到你向某人挥手了。”

“ [waɪ] , [jes] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ʌv; əv] [maɪn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmwʌt]
**“ Why , yes , the captain is a distant relative of mine , ” was the somewhat**
[ˌʌnɪk'spektɪd] ['ænsər] .
**unexpected answer .**
意外 回答 .

“是的，船长是我的远房亲戚，”这个回答有些出人意料。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] [θruː] [ðə; ði][kə'næl] , [ðoʊ] .
**“ I did not know he was going to take his vessel through the Canal , though .**
“ 我 做过 不是 知道 他 曾是 去 到 拿 他的 血管 通过 这 运河 , 尽管 .

“但我并不知道他要驾船穿过运河。”

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
**I was surprised to see him .**
我 曾是 惊讶 到 看 他 .

见到他我很惊讶。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['kæptɪn] - [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['evri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . ”

| But | I | am | sure | you | will | find | that | Captain | Martail | will | give | you | every | explanation | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 当然 | 你 | 将要 | 寻找 | 那 | 队长 | - | 将要 | 给 | 你 | 每一个 | 解释 | . ” |

但我相信你会发现，马泰尔上尉会给你一切解释。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ˌeksplə'neɪʃənz] — [aɪ][wɑːnt][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] !

| “ I | don't | want | explanations | — I | want | satisfaction | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 我 | 不 | 想 | 解释 | — 我 | 想 | 满意 | ! |

“我不需要解释——我想要的是满意！”

” [grauld] [ðə; ði] [tʌg] ['kæptɪn] .

| ” growled | the | tug | captain | . |
|---|---|---|---|---|
| ” 咆哮 | 这 | 拖船 | 队长 | . |

“拖船船长咆哮道。”

“ [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] ['nɑːmɑː] , ” [kɔːld] [bleɪk] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌg] .

| “ There | goes | the | Nama | , ” | called | Blake | , | pointing | to | the | tug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 那里 | 去 | 这 | 纳玛 | , ” | 称为 | 布莱克 | , | 指向 | 到 | 这 | 拖船 | . |

“那艘纳马号就在那里，”布莱克指着拖船喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['set(ə)l] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtər] ,

| As | he | spoke | she | began | to | settle | more | rapidly | in | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 辐 | 她 | 开始 | 到 | 定居 | 更多的 | 快速 | 在 | 这 | 水 | , |

他说话的时候，她在水中的姿态开始迅速稳定下来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][sɪŋk] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm] [saɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [toʊd] [tɔːrd] [ðə; ði]

| but | she | did | not | sink | altogether | from | sight | , | as | she | was | towed | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 下沉 | 共 | 从 | 视线 | , | 作为 | 她 | 曾是 | 被拖走 | 朝向 | 这 |

[ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ - ]

| shore | , | and | [ | 151 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 支撑 | , | 和 | [ | - | ] |

但她并没有完全沉入水中，而是被拖向岸边，[151]

[went] [daʊn] [ɪn] ['ræðər] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] , [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['iːzəli] [riːtʃt] [fɔːr; fər]

| went | down | in | rather | shallow | water | , | where | she | could | be | more | easily | reached | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向下 | 在 | 相当 | 浅的 | 水 | , | 在哪里 | 她 | 可以 | 是 | 更多的 | 容易地 | 达到 | 为了 |

[rɪ'per] .

| repairs | . |
|---|---|
| 维修 | . |

她沉没在较浅的水域，这样更容易进行维修。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , ” [dʒoʊ] [sed] .

| “ It | was | a | narrow | escape | , ” | Joe | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 它 | 曾是 | 一个 | 狭窄的 | 逃脱 | , ” | 乔 | 说 | . |

“真是死里逃生，”乔说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] [naʊ] , [bleɪk] ?

| “ What | are | we | to | do | now | , Blake | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 什么 | 是 | 我们 | 到 | 做 | 现在 | , 布莱克 | ? |

“布莱克，我们现在该怎么办？”

[tuː] [bæd][wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [sʌm; səm] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['æksɪdənt] . ”

| Too | bad | we | didn't | get | some | moving | pictures | of | that | accident | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 坏的 | 我们 | 没有 | 得到 | 一些 | 移动 | 图片 | 的 | 那 | 事故 | . ” |

真可惜我们没拍到那场事故的动态影像。

“ [wel] , ['meɪbi] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] ['dɪdnt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| “ Well | , | maybe | it's | a | good | thing | we | didn't | , ” | returned | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 出色地 | , | 或许 | 它是 | 一个 | 好的 | 事物 | 我们 | 没有 | , ” | 返回 | 他的 | 密友 | . |

“嗯，也许我们没那么做是件好事，”他的朋友回答道。

“ [ðə; ði][kə'næl][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [seɪf] , [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæns]
**“ The Canal is supposed to be so safe , and free from the chance**
“ 这 运河 是 据称 到 是 所以 安全的 , 和 自由的 从 这 机会
[ʌv; əv]['æksədənts] ,
**of accidents ,**
的 事故 ,

“运河本应非常安全，不会发生任何事故，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɪndʒər][ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [wɜːr; wər]
**that it might injure its reputation if a picture of a collision like that were**
那 它 可能 损伤 它是 名声 如果 一个 图片 的 一个 碰撞 喜欢 那 是
[ʃoʊn] .
**shown .**
所示 .

如果刊登这样一张碰撞照片，可能会损害其声誉。

['meɪbi] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] . ”
**Maybe it's just as well . ”**
或许 它是 只是 作为 出色地 . ”

也许这样也好。”

“ ['betər] , ” [ə'griːd] ['kæptɪn] ['wɑːtsn] .
**“ Better , ” agreed Captain Watson .**
“ 更好的 , ” 同意 队长 沃森 .

“好多了，”沃森上尉同意道。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði][kə'næl][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm]['æksədənts] .
**“ As you say , the Canal is supposed to be free from accidents .**
“ 作为 你 说 , 这 运河 是 据称 到 是 自由的 从 事故 .

正如你所说，运河理应避免发生事故。

[ænd; ənd] , [wen] ['evriθɪŋ] [gets] ['wɜːrkɪŋ] ['smuːðli] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]
**And , when everything gets working smoothly , there will be none to speak of**
和 , 什么时候 一切 获得 在职的 顺利 , 那里 将要 是 没有任何 到 说话 的
.
**:**
.

当一切运转顺畅时，就不会有任何问题了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [kən'troʊlɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [ɪn] [pleɪs] .
**Some of the electrical controlling devices are not yet in place .**
一些 的 这 电气 控制 设备 是 不是 然而 在 地方 .

部分电气控制装置尚未安装到位。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['ves(ə)l] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . ”
**If they had been that vessel never could have collided with us . ”**
如果 他们 有 到过 那 血管 绝不 可以 有 碰撞 和 我们 . ”

如果他们真是那样，那艘船就不可能和我们相撞了。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] [wʊd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə]['sɪgnəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
**“ I should think her captain would know better than to signal for her to**
“ 我 应该 思考 她 队长 会 知道 更好的 比 到 信号 为了 她 到
[proʊ'siːd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][kə'næl] [lɑːk] ,
**proceed under her own power in the Canal lock ,**
继续 在下面 她 自己的 力量 在 这 运河 锁 ,

“我认为她的船长应该很清楚，不应该发出信号让她依靠自身动力通过运河船闸。”

” [spoʊk] [dʒoʊ] .
**” spoke Joe .**
” 辐 乔 .

乔说道。

“ ['pɑːsəbli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['erər] [ɪn] [trænz'mɪtɪŋ] ['signəlz] [ɑːn] [bɔːrd] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər]
**“ Possibly there was some error in transmitting signals on board , ” suggested Mr**
” 可能 那里 曾是 一些 错误 在 传输 信号 在 木板 , ” 建议 先生
. - .
**. Alcando .**
. - .

“可能是船上信号传输出现了一些错误，”阿尔坎多先生推测道。

[ænd; ənd]['leɪtər] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [keɪs] ;
**And later they learned that this was , indeed , the case ;**
和 之后 他们 学习 那 这 曾是 , 的确 , 这 案件 ;

后来他们得知，事实的确如此；

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ə'saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [brə'zɪliən] [kə'mændər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**or at least that was the reason assigned by the Brazilian commander for the**
或者 在 至少 那 曾是 这 原因 分配 经过 这 巴西 指挥官 为了 这
['æksɪdənt] .
**accident .**
事故 .

或者至少这是巴西指挥官对这起事故给出的解释。

[hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [kən'troʊl] .
**His vessel got beyond control .**
他的 血管 得到 超过 控制 .

他的船失控了。

“ [wel] , [its] ['lʌki] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ræm][ðə; ði] [geɪts] , [ænd; ənd] [ - ]
**“ Well , it's lucky she didn't ram the gates , and [ 152 ]**
” 出色地 , 它是 幸运的 她 没有 内存 这 大门 , 和 [ - ]

“幸好她没有撞开大门，而且[152]

[let] [aʊt] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ” [sed] [dʒoʊ][tuː; tə] [bleɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] .
**let out a flood of water , ” said Joe to Blake a little after the occurrence .**
让 出去 一个 洪水 的 水 , ” 说 乔 到 布莱克 一个 小的 后 这 发生 .

事发后不久，乔对布莱克说：“放出一股洪流吧。”

“ [jes] , [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wiːd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ['pɪktʃərz] ['weðər] [wiː; wi]
**“ Yes , if that had happened we'd have had had to make pictures whether we**
” 是的 , 如果 那 有 发生 我们会 有 有 到 制作 图片 无论 我们
['wɑːntɪd] [tuː; tə][ɔːr][nɑːt] .
**wanted to or not .**
通缉 到 或者 不是 .

“是的，如果那样的话，不管我们愿不愿意，我们都得拍照。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [boʊt] [naʊ] ?
**But I wonder what we are going to do for a boat now ?**
但 我 想知道 什么 我们 是 去 到 做 为了 一个 船 现在 ?

但我不知道我们现在该怎么解决船的问题?

” [haʊ'evər] , [ðæt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['iːzəli] ['setld] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['gʌvərnmənt]
**” However , that question was easily settled , for there were other Government**
” 然而 , 那 问题 曾是 容易地 定居 , 为了 那里 是 其他 政府
['ves(ə)lz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,
**vessels to be had ,**
船只 到 是 有 ,

然而，这个问题很容易解决，因为还有其他政府船只可以使用。

[ænd; ənd] [bleɪk] , [dʒoʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kæmɝəz, 'kæmrəz] , ['fɪlmz][ænd; ənd]

| and | Blake | , | Joe | and | Mr | . | Alcando | , | with | their | cameras | , | films | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 布莱克 | , | 乔 | 和 | 先生 | . | - | , | 和 | 他们的 | 相机 | , | 电影 | 和 |

['ʌðər] [pə'zeʃnz] , [wɜːr; wər] [suːn] [ træns'fəːd ] ,

| other | possessions | , | were | soon | transferred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 财产 | , | 是 | 很快 | 转移 | , |

布莱克、乔和阿尔坎多先生以及他们的相机、胶卷和其他物品很快也被转移了。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [trɪp] , [ɪn][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ves(ə)l] .

| to | continue | their | trip | , | in | the | Bohio | , | which | was | the | name | of | the | new | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 继续 | 他们的 | 旅行 | , | 在 | 这 | - | , | 哪个 | 曾是 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 新的 | 血管 | . |

他们将继续他们的旅程，乘坐名为“波希奥”的新船。

[ðə; ði]['nɑːmɑː][wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rekɪŋ] [kruː] .

| The | Nama | was | left | for | the | wrecking | crew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纳玛 | 曾是 | 左边 | 为了 | 这 | 破坏 | 全体人员 | . |

纳马号被留给了拆船队。

“ [wel] , [ðɪs] ['iznt] [ɪg'zæktli][ðə; ði]['kwaɪət][laɪf][wiː; wi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][kə'næl][zoʊn] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | Well | , | this | isn't | exactly | the | quiet | life | we | looked | for | in | the | canal | zone | ; | is | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 这 | 不是 | 确切地 | 这 | 安静的 | 生活 | 我们 | 看起来 | 为了 | 在 | 这 | 运河 | 区 | ; | 是 | 它 | , |

[bleɪk] ?

| Blake | ? |
|---|---|
| 布莱克 | ? |

“嗯，这可不是我们在运河区所寻求的平静生活，对吧，布莱克？”

” [æskt] [dʒoʊ] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] [nuː]

| ” | asked | Joe | that | night | as | he | and | his | chum | were | putting | their | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 乔 | 那 | 夜晚 | 作为 | 他 | 和 | 他的 | 密友 | 是 | 推杆 | 他们的 | 新的 |

['steɪtruːm,'steɪtrʊm][tuː; tə] [raɪts] .

| stateroom | to | rights | . |
|---|---|---|---|
| 客舱 | 到 | 权利 | . |

“那天晚上，乔和他的朋友正在整理他们的新船舱时问道。”

“ ['hɑːrdli] .

| “ | Hardly | . |
|---|---|---|
| ” | 几乎 | . |

“几乎不可能。”

[θɪŋz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['hæpən] , [ænd; ənd] [aɪv] ['noʊtɪst] , [dʒoʊ] , [ðæt] , [wʌns] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] ,

| Things | have | begun | to | happen | , | and | I've | noticed | , | Joe | , | that | , | once | they | begin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 有 | 开始 | 到 | 发生 | , | 和 | 我已经 | 注意到 | , | 乔 | , | 那 | , | 一次 | 他们 | 开始 | , |

[ðeɪ] [kiːp] [ʌp] .

| they | keep | up | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 保持 | 向上 | . |

事情已经开始发生了，而且我注意到，乔，一旦它们开始发生，就会一直持续下去。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] . ”

| I | think | we | are | in | for | something | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我们 | 是 | 在 | 为了 | 某物 | . | ” |

我觉得我们肯定要遇到点什么事了。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ][bɪg] [slaɪd] [ɪn]['kuːleɪbrə] [kʌt] ? ”

| “ | Do | you | mean | a | big | slide | in | Culebra | Cut | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 意思是 | 一个 | 大的 | 滑动 | 在 | 库莱布拉 | 切 | ? | ” |

“你是说库莱布拉峡谷的大滑坡吗？”

“ [wel] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Well | , | that | may | be | only | part | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 那 | 可能 | 是 | 仅有的 | 部分 | 的 | 它 | . |

“嗯，这可能只是其中的一部分。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ][boʊnz] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr]['ʌðər] ,

| **I** | **have** | **a** | **feeling** | **in** | **my** | **bones** | **,** | **somehow** | **or** | **other** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 感觉 | 在 | 我的 | 骨头 | , | 不知何故 | 或者 | 其他 | , |

我有一种预感，不知怎么的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 电影《男孩遇险记》(The movie boys in peril)
# 第7/9页

[ðæt] [wɪə(r)] [ɑːn] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] . ”
**that we're on the eve of something big . ”**
那 是 在 这 前夕 的 某物 大的 . ”

我们正处于一件大事发生的前夕。

“ [seɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — ”
**“ Say , for instance — ”**
“ 说 , 为了 实例 — ”

“比如说——”

“ [aɪ] [kɑːnt] , ” ['ænsər] [bleɪk] , [æz; əz] [dʒoʊ] [pɔːzd] .
**“ I can't , ” answered Blake , as Joe paused .**
“ 我 不能 , ” 回答 布莱克 , 作为 乔 暂停 .

“我不能，”布莱克回答道，乔顿了顿。

“ [bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] . ”
**“ But I'm sure something is going to happen . ”**
“ 但 我是 当然 某物 是 去 到 发生 . ”

“但我确信一定会发生些什么。”

“ [noʊ] [mɔːr] [ kə'lɪʒən ] , [aɪ] [hoʊp] , ” [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['ventʃərd] . [ - ]
**“ No more collisions , I hope , ” his chum ventured . [ 153 ]**
“ 不 更多的 碰撞 , 我 希望 , ” 他的 密友 冒险 . [ - ]

“希望不会再发生碰撞了，”他的朋友试探性地说道。[153]

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [bleɪk] , [aɪv] ['wʌndɚd] ['sevrəl] [taɪmz] ['weðər] [ðæt] [wʌn] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz]
**“ Do you know , Blake , I've wondered several times whether that one to - day was**
[nɑːt] [dʌn] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .
**not done on purpose .**
不是 完毕 在 目的 .

“布莱克，你知道吗，我好几次都在想，今天发生的那件事是不是故意的。”

” [bleɪk] [ stɛərd ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] ['dʒoʊz] [sər'praɪz] [rɪ'plaɪd] :
**” Blake stared at his chum , and then , to Joe's surprise replied :**
” 布莱克 凝视 在 他的 密友 , 和 然后 , 到 乔的 惊喜 回复 :

布莱克盯着他的朋友，然后，令乔惊讶的是，他回答道：

“ [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . ”
**“ And I've been thinking the same thing . ”**
“ 和 我已经 到过 思维 这 相同的 事物 . ”

“我也一直在想同样的事情。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] ?
**“ You have ?**
“ 你 有 ?

你有吗?

” [dʒoʊ] [ɪk'skleɪmd] .
**” Joe exclaimed .**
” 乔 惊呼 .

“乔惊呼道。”

“ [naʊ] [aɪ] [seɪ] — ”
**“ Now I say — ”**
“ 现在 我 说 — ”

“现在我要说——”

“ [hʌʃ] ! ” ['kɔ:ʃənd] [bleɪk] ['kwɪkli] , “ ['hi:z] ['kʌmɪŋ] !

| “ | **Hush** | **!** | **”** | **cautioned** | **Blake** | **quickly** | **,** | **“** | **he's** | **coming** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 嘘 | ! | ” | 警告 | 布莱克 | 迅速地 | , | ” | 他是 | 未来 | ! |

“嘘！”布莱克赶紧提醒道，“他来了！”

” [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər]['steɪtru:m,'steɪtrʊm]['oʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['entərd] .

| **”** | **The** | **door** | **of** | **their** | **stateroom** | **opened** | **,** | **and** | **Mr** | **.** | **Alcando** | **entered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 门 | 的 | 他们的 | 客舱 | 打开 | , | 和 | 先生 | . | - | 进入 | . |

“他们的船舱门开了，阿尔坎多先生走了进去。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ru:m] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] .

| **He** | **had** | **a** | **room** | **across** | **the** | **corridor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 房间 | 穿过 | 这 | 走廊 | . |

他的房间在走廊对面。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] [in'tru:dɪŋ] ?

| **“** | **Am** | **I** | **intruding** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 我 | 入侵 | ? |

我打扰到你们了吗?

” [hi:; hi] [æskt] .

| **”** | **he** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | . |

他问道。

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] — ”

| **“** | **If** | **I** | **am** | **—** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 我 | 是 | — | ” |

“如果我是——”

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

| **“** | **Not** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 在 | 全部 | . |

“一点也不。

[kʌm] [ɪn] , ” ['ænsər] [bleɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| **Come** | **in** | **,** | **”** | **answered** | **Blake** | **,** | **with** | **a** | **meaning** | **look** | **at** | **his** | **chum** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | ” | 回答 | 布莱克 | , | 和 | 一个 | 意义 | 看 | 在 | 他的 | 密友 | . |

“进来吧，”布莱克回答道，意味深长地看了他的朋友一眼。

“ [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['dʌb(ə)l] [ɪks'pəuʒəz] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [fɪlm] ,

| **“** | **I** | **wanted** | **to** | **ask** | **you** | **something** | **about** | **making** | **double** | **exposures** | **on** | **the** | **same** | **film** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 通缉 | 到 | 问 | 你 | 某物 | 关于 | 制作 | 双倍的 | 暴露 | 在 | 这 | 相同的 | 电影 | , |

“我想问你一些关于在同一卷胶片上进行双重曝光的问题，

” [ðə; ði] ['spænjərd] [went] [ɑ:n] .

| **”** | **the** | **Spaniard** | **went** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 西班牙人 | 去 | 在 | . |

西班牙人继续说道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ; [wen] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪz] [ʃoʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]

| **“** | **You** | **know** | **what** | **I** | **mean** | **;** | **when** | **a** | **picture** | **is** | **shown** | **of** | **a** | **person** | **sitting** | **by** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 知道 | 什么 | 我 | 意思是 | ; | 什么时候 | 一个 | 图片 | 是 | 所示 | 的 | 一个 | 人 | 坐着 | 经过 | 一个 |

['faɪərsaɪd] ,

| **fireside** | **,** |
|---|---|
| 炉边 | , |

“你知道我的意思；当画面上出现一个人坐在壁炉旁时，

[seɪ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɔ:r][hɜ:r; hər] [ə'pɪrz] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] . ”

| **say** | **,** | **and** | **above** | **him** | **or** | **her** | **appears** | **a** | **vision** | **of** | **other** | **days** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 和 | 多于 | 他 | 或者 | 她 | 出现 | 一个 | 想象 | 的 | 其他 | 天 | . | ” |

比如说，他或她的上方会出现过去时代的景象。”

“ [oʊ] , [jes] , [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðæt] [ɪz] [dʌn] , ” [dʒoʊ] [sed] ,
**“ Oh , yes , we can tell you how that is done , ” Joe said ,**
“ 哦 , 是的 , 我们 能 告诉 你 如何 那 是 完毕 , ” 乔 说 ,

“哦，是的，我们可以告诉你该怎么做，”乔说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ˈteknɪk(ə)l] [tɔːk] .
**and the rest of the evening was spent in technical talk .**
和 这 休息 的 这 晚上 曾是 花费 在 技术的 讲话 .

当晚剩余时间都用于技术讨论。

“ [wel] , [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðæt] [kəˈlɪʒ(ə)n] ?
**“ Well , what were you going to say about that collision ?**
“ 出色地 , 什么 是 你 去 到 说 关于 那 碰撞 ?

“那么，你原本想对那次碰撞事故说些什么呢？ ”

” [æskt] [dʒoʊ][ʌv; əv] [bleɪk] [wen] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [ˈnɪrli] [ˈmɪdnaɪt]
**” asked Joe of Blake when Mr . Alcando had left them , at nearly midnight**
” 问 乔 的 布莱克 什么时候 先生 . - 有 左边 他们 , 在 几乎 午夜
. [ - ]
**. [ 154 ]**
. [ - ]

“乔问布莱克，阿尔坎多先生是在午夜时分离开他们的。”[154]

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [ɪgˈzæktli] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , ” [wʌz; wəz] [ˈbleɪks] [rɪˈspɑːns] .
**“ I don't think it's exactly safe to say what I think , ” was Blake's response .**
“ 我 不 思考 它是 确切地 安全的 到 说 什么 我 思考 , ” 曾是 布莱克的 回复 .

“我觉得说出我的想法不太安全，”布莱克回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] — [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv][juː ˈes] , ” [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
**“ I think he is — suspicious of us , ” he finished in a whisper .**
“ 我 思考 他 是 — 可疑的 的 我们 , ” 他 完成的 在 一个 耳语 .

“我觉得他——对我们有所怀疑，”他低声说道。

“ [lets] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [əˈweɪt] [ diˈveləpmənts ] . ”
**“ Let's watch and await developments . ”**
“ 我们来吧 手表 和 等待 发展 . ”

“让我们拭目以待。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ˈɑːbdʒekt][kʊd; kəd][hiː; hi] — ”
**“ But what object could he — ”**
“ 但 什么 目的 可以 他 — ”

但他究竟能得到什么呢——

“ [ˈnevər] [maɪnd] — [naʊ] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [bleɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
**“ Never mind — now , ” rejoined Blake , with a gesture of caution .**
“ 绝不 头脑 — 现在 , ” 重新加入 布莱克 , 和 一个 手势 的 警告 .

“没关系——现在，”布莱克重新说道，同时做了个谨慎的手势。

[ˈsevrəl] [ˈbɪzi] [deɪz] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːmɑː] .
**Several busy days followed the sinking of the Nama .**
一些 忙碌的 天 随后 这 下沉 的 这 纳玛 .

“纳马”号沉没后，接下来的几天都非常忙碌。

[ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [bɔɪz] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˌmɪrəˈflɔːriːz] [ˈlɑːks] , [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [faɪn] [ˈfɪlmz] ,
**The moving picture boys went through the Miraflores locks , making some fine films ,**
这 移动 图片 男孩们 去 通过 这 米拉弗洛雷斯 锁 , 制作 一些 美好的 电影 ,

电影摄制组穿过米拉弗洛雷斯锁，拍摄了一些优秀的电影。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'si:did] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] ['breɪkwɔ:tər] , [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t]
**and** **then** **proceeded** **on** **to** **the** **Pacific** **Ocean** **breakwater** **,** **thus** **making** **a** **complete**
和 然后 继续 在 到 这 太平洋 海洋 防波堤 , 因此 制作 一个 完全的
[trɪp] [θru:] [ðə; ði][kə'næl] ,
**trip** **through** **the** **Canal** **,**
旅行 通过 这 运河 ,

然后继续航行至太平洋防波堤，从而完成了穿越运河的全程。

[əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ['ʃoʊɪŋ] [si:nz] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wei] .
**obtaining** **a** **series** **of** **pictures** **showing** **scenes** **all** **along** **the** **way** **.**
获得 一个 系列 的 图片 显示 场景 全部 沿着 这 方式 .

拍摄一系列照片，展现沿途的景色。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [tʊk] ['sevrəl] [vju:z] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv]['pænəmɑ:][ɪt'self] .
**They** **also** **took** **several** **views** **in** **the** **city** **of** **Panama** **itself** **.**
他们 还 采取 一些 浏览 在 这 城市 的 巴拿马 本身 .

他们还在巴拿马城内拍摄了几张照片。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðerz] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst]['ves(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [trɪp] ,
**Of** **course** **theirs** **was** **not** **the** **first** **vessel** **to** **make** **the** **complete** **trip** **,**
的 课程 他们的 曾是 不是 这 第一的 血管 到 制作 这 完全的 旅行 ,

当然，他们的船并不是第一艘完成全程航行的船只。

[soʊ] [ðæt] ['fi:tʃər] [lɔ:st] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['nɑ:v(ə)lti] .
**so** **that** **feature** **lost** **something** **of** **its** **novelty** **.**
所以 那 特征 丢失的 某物 的 它是 新奇 .

因此，这项功能失去了一些新颖性。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['leibəz] .
**But** **the** **boys** **were** **well** **satisfied** **with** **their** **labors** **.**
但 这 男孩们 是 出色地 使满意 和 他们的 劳动 .

但男孩们对自己的劳动成果非常满意。

“ [wɪə(r)] [nɑ:t] [θru:] , [ðoʊ] , [baɪ] ['eni] [mi:nz] , ” [sed] [bleɪk] .
**“** **We're** **not** **through** **,** **though** **,** **by** **any** **means** **,** **”** **said** **Blake** **.**
“ 是 不是 通过 , 尽管 , 经过 任何 方法 , ” 说 布莱克 .

“不过，事情远未结束，”布莱克说道。

“ [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][get][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][gɑ:'tu:n][dæm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [saɪd] .
**“** **We** **have** **to** **get** **some** **pictures** **of** **Gatun** **Dam** **from** **the** **lower** **side** **.**
“ 我们 有 到 得到 一些 图片 的 加顿 坝 从 这 降低 边 .

“我们需要从下游方向拍摄一些加通大坝的照片。”

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['dʒʌŋg(ə)l] [si:nz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['pænəmɑ:] ['reɪlroʊd] ,
**I** **think** **a** **few** **more** **jungle** **scenes** **,** **and** **some** **along** **the** **Panama** **Railroad** **,**
我 思考 一个 很少 更多的 丛林 场景 , 和 一些 沿着 这 巴拿马 铁路 ,
['wʊdnt] [goʊ][bæd] . ”
**wouldn't** **go** **bad** **.** **”**
不会 去 坏的 . ”

我觉得多加一些丛林场景，以及一些巴拿马铁路沿线的场景，应该不错。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'gri:d] [dʒoʊ] .
**“** **That's** **right** **,** **”** **agreed** **Joe** **.**
“ 那就是 正确的 , ” 同意 乔 .

“没错，”乔同意道。

[soʊ] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə]['koʊlən] .
**So** **they** **prepared** **to** **make** **the** **trip** **back** **again** **to** **Colon** **.**
所以 他们 准备 到 制作 这 旅行 后退 再次 到 冒号 .

于是他们准备再次前往科隆。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɑːks] , [ - ]

| Once | more | they | were | headed | for | the | locks | , | [ | 155 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 他们 | 是 | 标题 | 为了 | 这 | 锁 | , | [ | - | ] |

他们再次驶向船闸[155]

[ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] [æt; ət] [ˌmɪrə'flɔːriːz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [let] [daʊn] .

| this | time | to | be | lifted | up | at | Miraflores | , | instead | of | being | let | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 到 | 是 | 抬起 | 向上 | 在 | 米拉弗洛雷斯 | , | 反而 | 的 | 存在 | 让 | 向下 | . |

这一次，他们将被抬升到米拉弗洛雷斯，而不是被放下。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɪr] , [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [ləʊkə'məʊtɪvz] ,

| They | approached | the | central | pier | , | were | taken | in | charge | by | the | electrical | locomotives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 接近 | 这 | 中央 | 码头 | , | 是 | 已采取 | 在 | 收费 | 经过 | 这 | 电气 | 机车 | , |

他们驶近中央码头，由电力机车接管。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [proʊ'siːd] .

| and | the | big | chain | was | lowered | so | they | could | proceed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大的 | 链 | 曾是 | 降低 | 所以 | 他们 | 可以 | 继续 | . |

于是，那条粗大的链条被放下来，他们才能继续前进。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['loʊər] [geɪt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [swʌŋ] ['oʊpən][tuː; tə][æd'mɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk]

| Just | as | the | lower | gate | was | being | swung | open | to | admit | them | to | the | lock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 降低 | 门 | 曾是 | 存在 | 摇摆 | 打开 | 到 | 承认 | 他们 | 到 | 这 | 锁 |

,

,

,

就在下方的闸门被打开，准备让他们进入闸门时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

| there | was | a | cry | of | warning | from | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 哭 | 的 | 警告 | 从 | 多于 | . |

上方传来一声警告的呼喊。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [kraɪd] [dʒoʊ] .

| “ | What's | that | ? | ” | cried | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 那 | ? | ” | 哭 | 乔 | . |

“那是什么？”乔喊道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [bleɪk] ['ænsər] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːr; wər]

| “ | I | don't | know | , | ” | Blake | answered | , | “ | but | it | sounds | as | though | something | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | , | ” | 布莱克 | 回答 | , | “ | 但 | 它 | 声音 | 作为 | 尽管 | 某物 | 是 |

['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

| going | to | happen | . |
|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 发生 | . |

“我不知道，”布莱克回答说，“但听起来好像有什么事要发生。”

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ɔːl] [ðoʊz] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] !

| I | didn't | have | all | those | feelings | for | nothing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 有 | 全部 | 那些 | 情怀 | 为了 | 没有什么 | ! |

我的那些感受并非毫无缘由！

” [ðen] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ] :

| ” | Then | came | a | cry | : |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 来了 | 一个 | 哭 | : |

然后传来一声哭喊：

“ [ðə; ði] ['ʌpər] [geɪt] !

| “ | The | upper | gate | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 上 | 门 | ! |

“上层城门！”

[ðə; ði] ['ʌpər] [geɪt] [ɪz]['oʊpən] !
**The upper gate is open !**
这 上 门 是 打开 !

上层大门已打开!

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] !
**The water is coming down !**
这 水 是 未来 向下 !

水正在往下流!

[pʊt][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [dæm][ɪn] [pleɪs] !
**Put the emergency dam in place !**
放 这 紧急情况 坝 在 地方 !

赶紧架设应急堤坝!

[kwɪk] !
**Quick !**
快的 !

快的!

" [dʒoʊ][ænd; ənd] [bleɪk] [lʊkt] [ə'hed] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌpər] [geɪts] ,
**" Joe and Blake looked ahead to see the upper gates ,**
" 乔 和 布莱克 看起来 前方 到 看 这 上 大门 ,

乔和布莱克向前望去，看到了上面的大门，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kloʊzd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði]
**which were supposed to remain closed until the boat had risen to the**
哪个 是 据称 到 保持 关闭 直到 这 船 有 升起 到 这
['ʌpər] ['lev(ə)l] ,
**upper level ,**
上 等级 ,

这些舱门原本应该保持关闭状态，直到船体上升到上层水位为止。

[swɪŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['foʊmi] ['wɔːtər] [rʌʃ] [aʊt] .
**swing open , and an immense quantity of foamy water rush out .**
摇摆 打开 , 和 一个 巨大 数量 的 泡沫状 水 匆忙 出去 .

门猛地打开，大量的泡沫水喷涌而出。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðem; ðəm] . [ - ]
**It seemed about to overwhelm them . [ 156 ]**
它 似乎 关于 到 压倒 他们 . [ - ]

它似乎要将他们淹没。[156]

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
**CHAPTER XVIII**
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [bɪg] [slaɪd]
**THE BIG SLIDE**
这 大的 滑动

大滑梯

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːm] [ðæt] [siːmd] [mɔːr] ['θrɪlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
**For a short space there was a calm that seemed more thrilling than the**
为了 一个 短的 空间 那里 曾是 一个 冷静的 那 似乎 更多的 惊险 比 这
['waɪldɪst][kən'fjuːʒ(ə)n] .
**wildest confusion .**
最狂野的 困惑 .

短暂的平静中，竟有种比最混乱的局面更令人兴奋的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] - ,

| It | took | a | few | seconds | for | the | rush | of | water | to | reach | the | Bohio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 一个 | 很少 | 秒 | 为了 | 这 | 匆忙 | 的 | 水 | 到 | 抵达 | 这 | - | , |

水流涌到博希奥河只用了几秒钟时间。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] [tʌg] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sweɪ] [ænd; ənd] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] ['mʊrɪŋ] ['keɪbəlz] ,

| and | when | it | did | the | tug | began | to | sway | and | tug | at | the | mooring | cables | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 做过 | 这 | 拖船 | 开始 | 到 | 摇摆 | 和 | 拖船 | 在 | 这 | 停泊 | 电缆 | , |

当这种情况发生时，拖船开始摇晃并拉扯系泊缆绳。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [kæst] [ɔːf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [toʊd] .

| for | they | had | not | yet | been | cast | off | to | enable | it | to | be | towed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 不是 | 然而 | 到过 | 投掷 | 离开 | 到 | 使能够 | 它 | 到 | 是 | 被拖走 | . |

因为它们还没有被解开，所以无法拖走。

[bleɪk] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['loʊər] ['kæbɪn] .

| Blake | rushed | toward | the | lower | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克 | 匆忙 | 朝向 | 这 | 降低 | 舱 | . |

布莱克冲向了下面的小屋。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ” [kraɪd] [dʒoʊ] .

| “ | Where | are | you | going | ? | ” | cried | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | ? | ” | 哭 | 乔 | . |

“你要去哪儿？”乔喊道。

“ [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [nɑːt] ['pɔːzɪŋ] .

| “ | To | get | the | cameras | , | ” | replied | his | chum | , | not | pausing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 得到 | 这 | 相机 | , | ” | 回复 | 他的 | 密友 | , | 不是 | 暂停 | . |

“去拿摄像机，”他的朋友毫不犹豫地回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [wiː; wi] ['mʌsnt] [mɪs] . ”

| “ | This | is | a | chance | we | mustn't | miss | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 一个 | 机会 | 我们 | 不得 | 错过 | . | ” |

“这是我们绝不能错过的机会。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] !

| “ | But | we | must | escape | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我们 | 必须 | 逃脱 | ! |

但我们必须逃走！

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] !

| We | must | look | to | ourselves | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 看 | 到 | 我们自己 | ! |

我们必须反省自身！

” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . - .

| ” | shouted | Mr | . | Alcando | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 喊叫 | 先生 | . | - | . |

“阿尔坎多先生喊道。”

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][taɪm] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] . ”

| “ | This | is | not | time | for | making | moving | pictures | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 不是 | 时间 | 为了 | 制作 | 移动 | 图片 | . | ” |

“现在不是拍电影的时候。”

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] !

| “ | We've | got | to | make | it | this | time | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们已经 | 得到 | 到 | 制作 | 它 | 这 | 时间 | ! |

“我们这次一定要成功！”

” [dʒoʊ] [sed] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [bleɪk] .

| ” | Joe | said | , | falling | in | with | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 乔 | 说 | , | 坠落 | 在 | 和 | 布莱克 | . |

乔说着，和布莱克站了起来。

“ [juːl] [faɪnd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] , [nɑːt] [wen] [juː; jʊ]
**“ You'll find you've got to make moving pictures when you can , not when you**
” 你会 寻找 你已经 得到 到 制作 移动 图片 什么时候 你 能 , 不是 什么时候 你
[wɑːnt][tuː; tə] !
**want to !**
想 到 !

“你会发现，你必须在有能力的时候拍摄动态影像，而不是在你想拍的时候拍摄！”

” [tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə]['mɪstər] . - [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,
**” To do justice to Mr . Alcando he was not a coward ,**
” 到 做 正义 到 先生 . - 他 曾是 不是 一个 懦夫 ,

“公平地说，阿尔坎多先生不是懦夫。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ - ]
**but this was very unusual for him , to [ 157 ]**
但 这 曾是 非常 异常 为了 他 , 到 [ - ]

但对他来说，这非常不寻常[157]

[meɪk] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒər] — [tuː; tə][stænd] ['kɑːmli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
**make pictures in the face of a great danger — to stand calmly with a**
制作 图片 在 这 脸 的 一个 伟大的 危险 — 到 站立 平静地 和 一个
['kæm(ə)rə] ,
**camera ,**
相机 ,

面对巨大危险进行拍摄——冷静地拿着相机站在那里，

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][kræŋk][ænd; ənd] ['getɪŋ] [vjuː] ['æftər] [vjuː] [ɑːn][ðə; ði][strɪp][ʌv; əv] ['seljulɔɪd] [fɪlm] ,
**turning the crank and getting view after view on the strip of celluloid film ,**
转弯 这 曲柄 和 获得 看法 后 看法 在 这 条 的 赛璐珞 电影 ,

转动曲柄，在赛璐珞胶片上看到一幕幕画面，

[waɪl] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['wɔːtər] [rʌʃt] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ] .
**while a flood of water rushed down on you .**
尽管 一个 洪水 的 水 匆忙 向下 在 你 .

当时，一股洪水向你倾泻而下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] .
**It was something he never dreamed of .**
它 曾是 某物 他 绝不 梦见 的 .

这是他做梦都想不到的事。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] “ ['kwɪtər] , ” [wɪtʃ] [wɜːrd] , [ðoʊ] [əb'dʒekʃənəbl] [æz; əz] [slæŋ] , [ɪz]
**But he was not a “ quitter , ” which word , though objectionable as slang , is**
[moʊst] [ˌsætɪs'fæktərəli] [dɪ'skrɪptɪv] .
**most satisfactorily descriptive .**
最多 令人满意地 描述性的 .

但他不是一个“放弃者”，虽然这个词作为俚语令人反感，但却非常贴切地描述了他。

“ [aɪl] [help] !
**“ I'll help !**
” 患病的 帮助 !

“我来帮忙！”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['spænjərd] [kraɪd] ,
**” the young Spaniard cried ,**
” 这 年轻的 西班牙人 哭 ,

“那个年轻的西班牙人喊道，

[æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz][ænd; ənd]['fɪlmz]

| as | he | followed | Blake | and | Joe | down | to | where | the | cameras | and | films |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 随后 | 布莱克 | 和 | 乔 | 向下 | 到 | 在哪里 | 这 | 相机 | 和 | 电影 |

[wɜːr; wər] [kept] .

| were | kept | . |
|---|---|---|
| 是 | 保留 | . |

他跟着布莱克和乔来到存放摄像机和胶片的地方。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

| On | came | the | rush | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 来了 | 这 | 匆忙 | 的 | 水 | , |

水流奔涌而来，

[rɪ'liːst] [baɪ][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [lɑːk] [geɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['loʊər] [wʌnz]

| released | by | the | accidental | opening | of | the | upper | lock | gates | before | the | lower | ones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发布 | 经过 | 这 | 偶然 | 开幕 | 的 | 这 | 上 | 锁 | 大门 | 前 | 这 | 降低 | 一个 |

[wɜːr; wər] [kloʊzd] .

| were | closed | . |
|---|---|---|
| 是 | 关闭 | . |

由于上层船闸在下层船闸关闭前意外打开，导致闸门被释放。

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][gɑː'tuːn] [leɪk] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['friːdəm] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm][baɪ]

| The | waters | of | Gatun | Lake | were | rushing | to | regain | the | freedom | denied | them | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 的 | 加顿 | 湖 | 是 | 匆忙 | 到 | 恢复 | 这 | 自由 | 否认 | 他们 | 经过 |

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːks] .

| the | building | of | the | locks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑 | 的 | 这 | 锁 | . |

加通湖的湖水奔涌而出，想要夺回因修建船闸而被剥夺的自由。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [wei] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

| But | they | were | not | to | have | their | own | way | for | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 不是 | 到 | 有 | 他们的 | 自己的 | 方式 | 为了 | 长的 | . |

但他们的得逞并没有持续太久。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌn'laɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] ,

| Even | this | emergency | , | great | as | it | was | , | unlikely | as | it | was | to | happen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 紧急情况 | , | 伟大的 | 作为 | 它 | 曾是 | , | 不太可能 | 作为 | 它 | 曾是 | 到 | 发生 | , |

即使是这场紧急情况，尽管它规模巨大，尽管发生的可能性很小，

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːr'siːn] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [bɪlt] [ðə; ði][kə'næl] .

| had | been | foreseen | by | those | who | built | the | Canal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 预见 | 经过 | 那些 | WHO | 建造 | 这 | 运河 | . |

运河的建造者们早已预见到了这一点。

“ [ðə; ði][dæm] ! [swɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [dæm] ! ” [keɪm] [ðə; ði][kraɪ] .

| “ | The | dam | ! | Swing | over | the | emergency | dam | ! | ” | came | the | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 坝 | ! | 摇摆 | 超过 | 这 | 紧急情况 | 坝 | ! | ” | 来了 | 这 | 哭 | . |

“大坝！翻过紧急大坝！”有人喊道。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [naʊ] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['keɪbəlz] .

| The | Bohio | was | now | straining | and | pulling | at | her | cables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 曾是 | 现在 | 紧张 | 和 | 拉 | 在 | 她 | 电缆 | . |

博希奥号现在正拼命拉扯着缆绳。

['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv]

| Fortunately | they | were | long | enough | to | enable | her | to | rise | on | the | flood | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 他们 | 是 | 长的 | 足够的 | 到 | 使能够 | 她 | 到 | 上升 | 在 | 这 | 洪水 | 的 |

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər] ,

| the | rushing | water | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 匆忙 | 水 | , |

幸好它们足够长，使她能够借助湍急的水流站起来。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [held] [daʊn] , [ænd; ənd][soʊ] [ˌoʊvər'welmd] .

| or | she | might | have | been | held | down | , | and | so | overwhelmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 她 | 可能 | 有 | 到过 | 握住 | 向下 | , | 和 | 所以 | 不堪重负 | . |

或者她可能被按住了，因此情绪失控。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ][kɔːrk] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [ swei ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [

| But | she | rose | like | a | cork | , | though | she | plunged | and | swayed | under | the | influence | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 玫瑰 | 喜欢 | 一个 | 软木 | , | 尽管 | 她 | 暴跌 | 和 | 摇摆 | 在下面 | 这 | 影响 | [ |

- ]

| 158 | ] |
|---|---|
| - | ] |

但她像软木塞一样弹了起来，尽管她在影响下跌倒摇晃[158]

[ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kɜːrənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] [reɪs] .

| of | the | terrible | current | , | which | was | like | a | mill | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 糟糕的 | 当前的 | , | 哪个 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 磨 | 种族 | . |

那股可怕的水流，就像一条水渠。

“ [juːz] [bəuθ]['kæmɝəz, 'kæmrəz] !

| “ | Use | both | cameras | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 使用 | 两个都 | 相机 | ! |

“两个摄像头都要用！”

” [kraɪd] [bleɪk] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][dʒoʊ] [iːtʃ] [keɪm] [ɑːn] [dek] ['berɪŋ] [wʌn] ,

| ” | cried | Blake | , | as | he | and | Joe | each | came | on | deck | bearing | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 布莱克 | , | 作为 | 他 | 和 | 乔 | 每个 | 来了 | 在 | 甲板 | 轴承 | 一 | , |

“布莱克喊道，他和乔各自拿着一个东西上了甲板。”

[waɪl] ['mɪstər] . - ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [sper] [riːlz] [ʌv; əv] [fɪlm] .

| while | Mr | . | Alcando | followed | with | spare | reels | of | film | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 先生 | . | - | 随后 | 和 | 空闲的 | 卷轴 | 的 | 电影 | . |

阿尔坎多先生随后拿着备用胶片跟了上来。

“ [wiːl] [bəuθ] [teɪk] ['pɪktʃərz] , ” [bleɪk] [went] [ɑːn] .

| “ | We'll | both | take | pictures | , | ” | Blake | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 两个都 | 拿 | 图片 | , | ” | 布莱克 | 去 | 在 | . |

“我们俩都会拍照，”布莱克接着说。

“ [wʌn] [set] [meɪ] [biː; bi] [spɔɪld] !

| “ | One | set | may | be | spoiled | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 放 | 可能 | 是 | 被宠坏了 | ! |

“一套可能会被损坏！”

” [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['setɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər]['kæmɝəz, 'kæmrəz][ɑːn][ðə; ði][t'raɪpɒdz] ,

| ” | Then | he | and | his | chum | , | setting | up | their | cameras | on | the | tripods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 他 | 和 | 他的 | 密友 | , | 环境 | 向上 | 他们的 | 相机 | 在 | 这 | 三脚架 | , |

然后他和他的朋友把相机架在三脚架上，

[eɪmd] [ðə; ði][ 'lensiz ][æt; ət][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [flʌd] ,

| aimed | the | lenses | at | the | advancing | flood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旨在 | 这 | 镜头 | 在 | 这 | 前进 | 洪水 | , |

将镜头对准不断涌来的洪水，

[æt; ət][ðə; ði] [swʌŋ] - [bæk] [geɪts] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [men] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [wɔːlz] ,

| at | the | swung | - | back | gates | and | at | the | men | on | top | of | the | concrete | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 摇摆 | - | 后退 | 大门 | 和 | 在 | 这 | 男人 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 具体的 | 墙壁 | , |

在向后摆动的铁门前，在混凝土墙顶上的男人们面前，

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [dæm] .

| endeavoring | to | bring | into | place | the | emergency | dam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 带来 | 进入 | 地方 | 这 | 紧急情况 | 坝 | . |

努力启用应急大坝。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɪski] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

| It | was | a | risky | thing | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 风险 | 事物 | 到 | 做 | , |

这样做很冒险。

[bʌt; bət] [ðen] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [ˈduːɪŋ] [ˈrɪski] [θɪŋz] ,

| but | then | Blake | and | Joe | were | used | to | doing | risky | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 布莱克 | 和 | 乔 | 是 | 用过的 | 到 | 正在做 | 风险 | 事物 | , |

但布莱克和乔本来就习惯做冒险的事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði]

| and | this | was | no | more | dangerous | than | the | chances | they | had | taken | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 不 | 更多的 | 危险的 | 比 | 这 | 机会 | 他们 | 有 | 已采取 | 在 | 这 |

[ˈdʒʌŋg(ə)l] ,

| jungle | , |
|---|---|
| 丛林 | , |

这并不比他们在丛林里冒的险更危险。

[ɔːr][ɪn] [ˈɜːrθkweɪk] [lænd] .

| or | in | earthquake | land | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 地震 | 土地 | . |

或者在地震多发地区。

[ɑːn] [rʌʃt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .

| On | rushed | the | water | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 匆忙 | 这 | 水 | . |

水流奔涌而来。

[ðə; ði] [tʌg] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] ,

| The | tug | rose | and | fell | on | the | bosom | of | the | flood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拖船 | 玫瑰 | 和 | 跌倒 | 在 | 这 | 怀 | 的 | 这 | 洪水 | , |

拖船随着洪水起伏，

[ˌʌnkənˈfaɪnd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [rɪˈstreɪnɪŋ] [geɪts] .

| unconfined | as | it | was | by | the | restraining | gates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不受限制的 | 作为 | 它 | 曾是 | 经过 | 这 | 限制 | 大门 | . |

它不受栅栏的束缚。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈstɜːrdi] [ˈves(ə)l] [ swei ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

| And | as | the | sturdy | vessel | swayed | this | way | and | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 结实的 | 血管 | 摇摆 | 这 | 方式 | 和 | 那 | , |

随着这艘坚固的船只左右摇晃，

[ˈroʊlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmuːrɪŋz] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [rʌʃ]

| rolling | at | her | moorings | and | threatening | every | moment | to | break | and | rush |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 在 | 她 | 系泊 | 和 | 威胁 | 每一个 | 片刻 | 到 | 休息 | 和 | 匆忙 |

[daʊn] [ðə; ði][kəˈnæl] ,

| down | the | Canal | , |
|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 运河 | , |

船身在泊位上剧烈摇晃，随时都有可能断裂并冲下运河。

[bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [stʊd] [æt; ət][ðer; ðər][poʊsts] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði][kræŋks] .

| Blake | and | Joe | stood | at | their | posts | , | turning | the | cranks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克 | 和 | 乔 | 站立 | 在 | 他们的 | 帖子 | , | 转弯 | 这 | 曲柄 | . |

布莱克和乔站在各自的岗位上，转动着曲柄。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] [stʊd] [ˈmɪstər] . - , [ɪf] [nɑːt][æz; əz][kɑːm][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ,

| And | beside | them | stood | Mr | . | Alcando | , | if | not | as | calm | as | the | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旁 | 他们 | 站立 | 先生 | . | - | , | 如果 | 不是 | 作为 | 冷静的 | 作为 | 这 | 男孩们 | , |

他们旁边站着阿尔坎多先生，他虽然不像男孩们那样平静，但依然如此。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ɪm'pendɪŋ] [feɪt] .
**at** **least** **as** **indifferent** **to** **impending** **fate** **.**
在 至少 作为 冷漠 到 即将到来的 命运 .

至少对即将到来的命运漠不关心。

['kæptɪn] ['wɪltsi] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [æt; ət] [fʊl]
**Captain** **Wiltsey** **of** **the** **Bohio** **had** **given** **orders** **to** **run** **the** **engine** **at** **full**
队长 威尔特西 的 这 - 有 给定 订单 到 跑步 这 引擎 在 满的
[spiːd] ,
**speed** **,**
速度 ,

“博希奥”号的威尔特西船长下令让引擎全速运转。

['hoʊpɪŋ] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] [tuː; tə] ['ɔːfset] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [ - ]
**hoping** **by** **the** **use** **of** **the** **propeller** **to** **offset** **somewhat** **the** **[** **159** **]**
希望 经过 这 使用 的 这 螺旋桨 到 抵消 有些 这 [ - ]

希望通过使用螺旋桨来稍微抵消[159]

['paʊərf(ə)l] ['kɜːrənt] .
**powerful** **current** **.**
强大的 当前的 .

强大的电流。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [rɪ'liːf] .
**But** **the** **rush** **of** **water** **was** **too** **great** **to** **allow** **of** **much** **relief** **.**
但 这 匆忙 的 水 曾是 也 伟大的 到 允许 的 很多 宽慰 .

但是水流太急，根本无法让人得到多少缓解。

“ [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [dæm] ! ” ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [bleɪk] .
**“** **There** **goes** **the** **emergency** **dam** **!** **”** **suddenly** **cried** **Blake** **.**
“ 那里 去 这 紧急情况 坝 ! ” 突然 哭 布莱克 .

“应急大坝塌了！”布莱克突然喊道。

“ [gɔːn] [aʊt] , [juː; jʊ] [miːn] ? ” [jeld] [dʒoʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]['wɔːtərz] .
**“** **Gone** **out** **,** **you** **mean** **?** **”** **yelled** **Joe** **above** **the** **roar** **of** **waters** **.**
“ 已消失 出去 , 你 意思是 ? ” 大喊 乔 多于 这 吼 的 水 .

“你是说出去了？”乔在轰鸣的水声中喊道。

“ [noʊ] , [its] ['biːɪŋ] [swʌŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] .
**“** **No** **,** **it's** **being** **swung** **into** **place** **.**
“ 不 , 它是 存在 摇摆 进入 地方 .

“不，它正在被摆放到位。”

['itl] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
**It'll** **be** **all** **over** **in** **a** **few** **minutes** **.**
它将 是 全部 超过 在 一个 很少 分钟 .

几分钟后一切就会结束。

[gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wen] [wiː; wi][dɪd] .
**Good** **thing** **we** **got** **the** **pictures** **when** **we** **did** **.**
好的 事物 我们 得到 这 图片 什么时候 我们 做过 .

幸好我们及时拍下了照片。

” [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɑːk] , [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌpər] [geɪt] ,
**”** **Across** **the** **lock** **,** **about** **two** **hundred** **feet** **above** **the** **upper** **gate** **,**
” 穿过 这 锁 , 关于 二 百 脚 多于 这 上 门 ,

“穿过船闸，在上闸门上方约两百英尺处，

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [swʌŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] [ðə; ði] [stiːl] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [dæm] ,
**was** **being** **swung** **into** **place** **the** **steel** **emergency** **dam** **,**
曾是 存在 摇摆 进入 地方 这 钢 紧急情况 坝 ,

钢制应急大坝正在被吊装到位，

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt][æz; əz][hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

| designed | to | meet | and | overcome | just | such | an | accident | as | had | occurred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 设计 | 到 | 见面 | 和 | 克服 | 只是 | 这样的 | 一个 | 事故 | 作为 | 有 | 发生 | . |

设计目的就是为了应对和克服已经发生的这类事故。

[ðiːz] [dæmz][wɜːr; wər] [wɜːrkt] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][ɪn] [pleɪs] [ɪn] [tuː]

| These | dams | were | worked | by | electricity | , | and | could | be | put | in | place | in | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 水坝 | 是 | 工作 | 经过 | 电 | , | 和 | 可以 | 是 | 放 | 在 | 地方 | 在 | 二 |

['mɪnɪts] ;

| minutes | ; |
|---|---|
| 分钟 | ; |

这些水坝采用电力驱动，两分钟内即可建成；

[ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [feɪld] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrkt] [baɪ][hænd] , [ðoʊ] ['teɪkɪŋ] ['nɪrli]

| or | , | if | the | machinery | failed | , | they | could | be | worked | by | hand | , | though | taking | nearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 如果 | 这 | 机械 | 失败的 | , | 他们 | 可以 | 是 | 工作 | 经过 | 手 | , | 尽管 | 采取 | 几乎 |

[hæf][æn; ən]['aʊər] ,

| half | an | hour | , |
|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 小时 | , |

或者，如果机器发生故障，也可以手工操作，虽然需要近半个小时。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] .

| during | which | time | much | damage | might | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 时间 | 很多 | 损害 | 可能 | 是 | 完毕 | . |

在此期间可能会造成很大损失。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃiːnəri] [wɜːrkt] ['pɜːrfɪktli] , [ænd; ənd][ðə; ði][dæm] ,

| But | in | this | case | the | electrical | machinery | worked | perfectly | , | and | the | dam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 案件 | 这 | 电气 | 机械 | 工作 | 完美 | , | 和 | 这 | 坝 | , |

但这次电气设备运转良好，大坝也.....

[wɪtʃ] [wen] [nɑːt][ɪn][juːz] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['pærəlel]

| which | when | not | in | use | rested | against | the | side | of | the | lock | wall | , | and | parallel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 什么时候 | 不是 | 在 | 使用 | 休息 | 反对 | 这 | 边 | 的 | 这 | 锁 | 墙 | , | 和 | 平行线 |

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

| with | it | , |
|---|---|---|
| 和 | 它 | , |

不用时，它靠在船闸壁的侧面，并与之平行。

[wʌz; wəz] [swʌŋ] [ə'krɔːs] .

| was | swung | across | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 摇摆 | 穿过 | . |

被荡了过去。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [stɑːpt] ,

| Almost | at | once | the | rush | of | water | stopped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 在 | 一次 | 这 | 匆忙 | 的 | 水 | 停止 | , |

水流几乎立刻停止了。

['grædʒuəli] [səb'saɪdɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][tʌg] [swʌŋ] ['iːzəli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʊrɪŋ] ['keɪbəlz] .

| gradually | subsiding | until | the | tug | swung | easily | at | her | mooring | cables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 消退 | 直到 | 这 | 拖船 | 摇摆 | 容易地 | 在 | 她 | 停泊 | 电缆 | . |

逐渐减弱，直到拖船轻松地绕着系泊缆绳摆动。

“ [hwjuː] ！ ” ['hwɪsld] [bleɪk] [ɪn] [rɪ'liːf] ,

| “ | Whew | ! | ” | whistled | Blake | in | relief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 呼！ | ！ | ” | 吹口哨 | 布莱克 | 在 | 宽慰 | , |

“呼！”布莱克松了口气，吹了声口哨。

[æz; əz][hiː; hi] ['siːst] ['graɪndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kræŋk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæm(ə)rə] .

| as | he | ceased | grinding | at | the | crank | of | his | moving | picture | camera | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 停止 | 研磨 | 在 | 这 | 曲柄 | 的 | 他的 | 移动 | 图片 | 相机 | . |

他停止了转动电影摄影机的曲柄。

“ [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][sʌm; səm] ! ” [ - ]
**“ That was going some ! ” [ 160 ]**
“ 那 曾是 去 一些 ! ” [ - ]

“那可真是太棒了！”[160]

“ [ðæts] [wʌt] ! ” [ə'griːd] [dʒoʊ] .
**“ That's what ! ” agreed Joe .**
“ 那就是 什么 ! ” 同意 乔 .

“就是这样！”乔赞同道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi][gɑːt][sʌm; səm] [gʊd] ['fɪlmz] . ”
**“ But I guess we got some good films . ”**
“ 但 我 猜测 我们 得到 一些 好的 电影 . ”

“不过我想我们还是拍到了一些不错的电影。”

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
**“ You certainly deserved to ! ” exclaimed Mr . Alcando , with shining eyes .**
“ 你 当然 应得的 到 ! ” 惊呼 先生 . - , 和 灼灼 眼睛 .

“你当然值得！”阿尔坎多先生双眼闪亮地惊呼道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [breɪv] ! ”
**“ You are very brave ! ”**
“ 你 是 非常 勇敢的 ! ”

“你真勇敢！”

“ [oʊ] , [its] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] , ” [spoʊk] [bleɪk] .
**“ Oh , it's all in the day's work , ” spoke Blake .**
“ 哦 , 它是 全部 在 这 天 工作 , ” 辐 布莱克 .

“哦，这都是日常工作的一部分，”布莱克说道。

“ [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðæt] ['hæpənd] ? ”
**“ Now I wonder how that happened ? ”**
“ 现在 我 想知道 如何 那 发生 ? ”

“现在我想知道这是怎么发生的？”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , ” [sed] ['kæptɪn] ['wɪltsi] .
**“ That's what I'd like to know , ” said Captain Wiltsey .**
“ 那就是 什么 ID 喜欢 到 知道 , ” 说 队长 威尔特西 .

“我也想知道，”威尔特西上尉说。

“ [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] .
**“ I must look into this .**
“ 我 必须 看 进入 这 .

我必须调查此事。

” [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [dɪ'veləpt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'pleɪst] [swɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] ['nuːli]
**” An inquiry developed the fact that a misplaced switch in some newly**
” 一个 询问 发达 这 事实 那 一个 放错地方了 转变 在 一些 新
[ɪn'stɔːld] [ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [kən'troʊld] [ðə; ði] ['ʌpər] [lɑːk] [geɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] .
**installed electrical machinery that controlled the upper lock gate was to blame .**
已安装 电气 机械 那 受控 这 上 锁 门 曾是 到 责备 .

“调查显示，罪魁祸首是新安装的、控制上闸门的电气机械中的一个开关位置错误。

[ðə; ði] [lɑːk] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːtə'mætɪk] ,
**The lock machinery was designed to be automatic ,**
这 锁 机械 曾是 设计 到 是 自动的 ,

锁具设计为自动化的。

[ænd; ənd][æz; əz] ['nɪrli] “ ['erər] [pru:f] ” [æz; əz] ['eniθɪŋ] [kən'troʊld] [baɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [kæn; kən]

| and | as | nearly | “ | error | proof | ” | as | anything | controlled | by | human | beings | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 几乎 | “ | 错误 | 证明 | ” | 作为 | 任何事物 | 受控 | 经过 | 人类 | 生物 | 能 |

[bi:; bi] .

| be | . |
|---|---|
| 是 | . |

而且，就人类控制的事物而言，它几乎是“万无一失”的。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [plænd] [ðæt] [noʊ] ['ves(ə)l] [kʊd; kəd] [proʊ'si:d] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:k] [ʌn'tɪl]

| That | is | to | say | it | was | planned | that | no | vessel | could | proceed | into | a | lock | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 到 | 说 | 它 | 曾是 | 计划 | 那 | 不 | 血管 | 可以 | 继续 | 进入 | 一个 | 锁 | 直到 |

[ðə; ði] ['fendər] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] ,

| the | fender | chain | was | lowered | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 挡泥板 | 链 | 曾是 | 降低 | , |

也就是说，当时的计划是，在防撞链放下之前，任何船只都不能进入船闸。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] ['ʌpər] [geɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['oʊpənd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['loʊər] [wʌn][wʌz; wəz] [kloʊzd] .

| and | that | an | upper | gate | could | not | be | opened | until | a | lower | one | was | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一个 | 上 | 门 | 可以 | 不是 | 是 | 打开 | 直到 | 一个 | 降低 | 一 | 曾是 | 关闭 | . |

并且，只有下层大门关闭后，上层大门才能打开。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [geɪts] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] [æt; ət]

| But | in | this | case | something | went | wrong | , | and | the | two | gates | were | opened | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 案件 | 某物 | 去 | 错误的 | , | 和 | 这 | 二 | 大门 | 是 | 打开 | 在 |

[wʌns] ,

| once | , |
|---|---|
| 一次 | , |

但这次出了点问题，两扇门同时打开了。

['letɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [flʌd] .

| letting | out | the | flood | . |
|---|---|---|---|---|
| 出租 | 出去 | 这 | 洪水 | . |

释放洪水。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r'si:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [dæm][prə'vaɪdɪd] ,

| This | , | however | , | had | been | foreseen | , | and | the | emergency | dam | provided | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 然而 | , | 有 | 到过 | 预见 | , | 和 | 这 | 紧急情况 | 坝 | 假如 | , |

然而，这种情况早已预料到，应急大坝也已建成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['sɑ:lɪd] [sti:l] [wɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [lɑ:k] [frʌm; frəm] ['sɪriəs]

| and | it | was | this | solid | steel | wall | that | had | saved | the | lock | from | serious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 这 | 坚硬的 | 钢 | 墙 | 那 | 有 | 已保存 | 这 | 锁 | 从 | 严肃的 |

['dæmɪdʒ] ,

| damage | , |
|---|---|
| 损害 | , |

正是这堵坚固的钢墙保护了锁免受严重损坏。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ˌoʊvər'welmd] .

| and | the | Bohio | from | being | overwhelmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | 从 | 存在 | 不堪重负 | . |

以及博希奥人因不堪重负而遭受的打击。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][hɑ:rm][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd]

| As | it | was | no | harm | had | been | done | and | , | when | the | excitement | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 不 | 伤害 | 有 | 到过 | 完毕 | 和 | , | 什么时候 | 这 | 激动 | 有 |

[kɑ:md] [daʊn] ,

| calmed | down | , |
|---|---|---|
| 平静下来 | 向下 | , |

由于并未造成任何伤害，而且当骚动平息下来后，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [geɪts] [wʊd] [ - ]
**and** **an** **inspection** **made** **to** **ascertain** **that** **the** **gates** **would** **[** **161** **]**
和 一个 检查 制成 到 探明 那 这 大门 会 [ - ]

并进行了检查，以确定大门是否能够[161]

[naʊ] [wɜːrk] ['pɜːrfɪktli] , [ðə; ði] [tʌg] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .
**now** **work** **perfectly** **,** **the** **tug** **was** **allowed** **to** **proceed** **.**
现在 工作 完美 , 这 拖船 曾是 允许 到 继续 .

现在一切正常，拖船被允许继续航行。

“ [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz] [naʊ] , [bɔɪz] ?
**“** **Well** **,** **what** **are** **your** **plans** **now** **,** **boys** **?**
“ 出色地 , 什么 是 你的 计划 现在 , 男孩们 ?

“那么，孩子们，你们现在有什么计划？”

” [æskt] ['mɪstər] . - [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [lɑːk] ['æksɪdənt] .
**”** **asked** **Mr** **.** **Alcando** **on** **the** **day** **after** **the** **lock** **accident** **.**
” 问 先生 . - 在 这 天 后 这 锁 事故 .

“阿尔坎多先生在锁具事故发生后的第二天问道。”

“ [bæk] [tuː; tə]['kuːleɪbrə] [kʌt] , ” ['ænsər] [bleɪk] .
**“** **Back** **to** **Culebra** **Cut** **,** **”** **answered** **Blake** **.**
“ 后退 到 库莱布拉 切 , ” 回答 布莱克 .

“回到库莱布拉切口，”布莱克回答道。

“ [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːrdərz][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [slaɪd][ðer; ðər] ,
**“** **We** **have** **orders** **to** **get** **a** **picture** **of** **a** **big** **slide** **there** **,**
“ 我们 有 订单 到 得到 一个 图片 的 一个 大的 滑动 那里 ,

“我们接到命令，要拍一张那里的大型滑梯的照片。”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”
**and** **we're** **going** **to** **do** **it** **.** **”**
和 是 去 到 做 它 . ”

我们一定会做到。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [slaɪd] [jɔːr'self] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['spænjərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
**“** **Even** **if** **you** **have** **to** **make** **the** **slide** **yourself** **?** **”** **asked** **the** **Spaniard** **with** **a**
“ 甚至 如果 你 有 到 制作 这 滑动 你自己 ? ” 问 这 西班牙人 和 一个
[ʃɔːrt] [læf] .
**short** **laugh** **.**
短的 笑 .

“即使要你自己做滑梯也行吗？”西班牙人笑着问道。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bleɪk] .
**“** **Not** **much** **!** **”** **exclaimed** **Blake** **.**
“ 不是 很多 ! ” 惊呼 布莱克 .

“不多！”布莱克惊呼道。

“ [aɪ'd][duː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][get][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ðeɪ] [wɑːnt] ,
**“** **I'd** **do** **a** **good** **deal** **to** **get** **the** **kind** **of** **moving** **pictures** **they** **want** **,**
“ ID 做 一个 好的 交易 到 得到 这 种类 的 移动 图片 他们 想 ,

“为了拍出他们想要的那种电影，我愿意付出很多。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
**but** **nothing** **like** **that** **.**
但 没有什么 喜欢 那 .

但完全不是那样。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [reɪnz] [ʌv; əv] [leɪt] , [haʊ'evər] ,
**There** **have** **been** **some** **rains** **of** **late** **,** **however** **,**
那里 有 到过 一些 雨 的 晚的 , 然而 ,

不过，最近下了些雨。

[ænd; ənd] [ɪf] [θɪŋz] ['hæpən] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [kʌt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]

| and | if | things | happen | as | they | often | have | before | in | the | Cut | there | may | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 事物 | 发生 | 作为 | 他们 | 经常 | 有 | 前 | 在 | 这 | 切 | 那里 | 可能 | 是 | 一个 |

[slaɪd] . ”

| slide | . | ” |
|---|---|---|
| 滑动 | . | ” |

如果像以前在切特地区经常发生的那样，可能会出现滑坡。”

“ [jes] , [ðeɪ] [duː] ['fɑːloʊ] [reɪnz] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] ['spænjərd] .

| “ | Yes | , | they | do | follow | rains | , | so | I | am | told | , | ” | went | on | the | Spaniard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 他们 | 做 | 跟随 | 雨 | , | 所以 | 我 | 是 | 讲述 | , | ” | 去 | 在 | 这 | 西班牙人 | . |

“是的，我听说它们会随着雨水而来，”西班牙人继续说道。

“ [wel] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [jʊr; jər][kə'næl] ['eni] [bæd] [lʌk] ,

| “ | Well | , | I | do | not | wish | your | Canal | any | bad | luck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我 | 做 | 不是 | 希望 | 你的 | 运河 | 任何 | 坏的 | 运气 | , |

“嗯，我并不希望你们的运河遭遇任何厄运。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [slaɪd] [dʌz] [ə'kɜːr] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [vjuːz] [ʌv; əv]

| but | if | a | slide | does | occur | I | hope | it | will | come | when | you | can | get | views | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 一个 | 滑动 | 做 | 发生 | 我 | 希望 | 它 | 将要 | 来 | 什么时候 | 你 | 能 | 得到 | 浏览 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] . ”

| it | . | ” |
|---|---|---|
| 它 | . | ” |

但如果真的发生滑坡，我希望是在大家都能看到滑坡的时候。”

“ [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət] [naɪt] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒoʊ] .

| “ | In | the | daytime | , | and | not | at | night | , | ” | suggested | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 这 | 白天 | , | 和 | 不是 | 在 | 夜晚 | , | ” | 建议 | 乔 | . |

“最好在白天，不要在晚上，”乔建议道。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ə'kɜːrd] .

| For | several | days | nothing | of | interest | occurred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 天 | 没有什么 | 的 | 兴趣 | 发生 | . |

好几天都没发生什么有趣的事。

[bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [sent] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ðə; ði] ['fɪlmz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtərz]

| Blake | and | Joe | sent | back | to | New | York | the | films | of | the | mad | rush | of | waters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克 | 和 | 乔 | 发送 | 后退 | 到 | 新的 | 约克 | 这 | 电影 | 的 | 这 | 疯狂的 | 匆忙 | 的 | 水 |

[θruː] [ðə; ði] [lɑːk] ,

| through | the | lock | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 锁 | , |

布莱克和乔把水流疯狂冲过船闸的影像寄回了纽约。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [dɪ'spætʃt] ['ʌðər] [vjuːz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] .

| and | also | dispatched | other | views | they | had | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 已派出 | 其他 | 浏览 | 他们 | 有 | 已采取 | . |

并传达了他们采取的其他观点。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['kuːleɪbrə] [kʌt] [ænd; ənd][ðer; ðər][taɪd] [ʌp] , [ - ]

| They | had | gone | to | Culebra | Cut | and | there | tied | up | , | [ | 162 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已消失 | 到 | 库莱布拉 | 切 | 和 | 那里 | 系 | 向上 | , | [ | - | ] |

他们去了库莱布拉峡谷，并在那里被绑了起来。[162]

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪd] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ] [maɪt] ['nevər]

| waiting | for | a | slide | that | might | come | at | any | time | , | and | yet | which | might | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 一个 | 滑动 | 那 | 可能 | 来 | 在 | 任何 | 时间 | , | 和 | 然而 | 哪个 | 可能 | 绝不 |

[ə'kɜːr] .

| occur | . |
|---|---|
| 发生 | . |

等待着随时可能发生，但也可能永远不会发生的滑坡。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪf] [ðə; ði][kə'næl] ['ɛndʒə'nɪrz] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [wei] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

| **Naturally** | **if** | **the** | **canal** | **engineers** | **could** | **have** | **had** | **their** | **way** | **they** | **would** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 如果 | 这 | 运河 | 工程师 | 可以 | 有 | 有 | 他们的 | 方式 | 他们 | 会 | 有 |

[prɪ'fɜ:rd] ['nevər] [tu:; tə] [si:] [ə'nʌðər] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [dɪ'send] .

| **preferred** | **never** | **to** | **see** | **another** | **avalanche** | **of** | **earth** | **descend** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首选 | 绝不 | 到 | 看 | 其他 | 雪崩 | 的 | 地球 | 下降 | . |

当然，如果运河工程师们能够如愿以偿，他们肯定更希望永远不要再看到泥石流倾泻而下。

['mɪstər] . - [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pru:vd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃərz] ['ɔ:lmoʊst]

| **Mr** | **.** | **Alcando** | **had** | **by** | **this** | **time** | **proved** | **that** | **he** | **could** | **take** | **moving** | **pictures** | **almost** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 有 | 经过 | 这 | 时间 | 已证实 | 那 | 他 | 可以 | 拿 | 移动 | 图片 | 几乎 |

[æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][ðə; ði] [bɔɪz] .

| **as** | **well** | **as** | **could** | **the** | **boys** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 可以 | 这 | 男孩们 | . |

到那时，阿尔坎多先生已经证明，他拍摄动态影像的能力几乎和那些男孩一样出色。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] ['fɪlmɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] .

| **Of** | **course** | **this** | **filming** | **of** | **nature** | **was** | **not** | **all** | **there** | **was** | **to** | **the** | **business** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 拍摄 | 的 | 自然 | 曾是 | 不是 | 全部 | 那里 | 曾是 | 到 | 这 | 商业 | . |

当然，拍摄自然风光并不是这项业务的全部内容。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['mætər] [tu:; tə] [meɪk] [vju:z] [ʌv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] [si:nz] ,

| **It** | **was** | **quite** | **another** | **matter** | **to** | **make** | **views** | **of** | **theatrical** | **scenes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 其他 | 事情 | 到 | 制作 | 浏览 | 的 | 戏剧 | 场景 | , |

但制作戏剧场景的图片则是另一回事了。

[ɔ:r][tu:; tə] [fɪlm] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndɔ:r] [ænd; ənd] ['aʊtdɔ:r] ['drɑ:mə] .

| **or** | **to** | **film** | **the** | **scene** | **of** | **an** | **indoor** | **and** | **outdoor** | **drama** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 电影 | 这 | 场景 | 的 | 一个 | 室内的 | 和 | 户外的 | 戏剧 | . |

或者拍摄室内外戏剧的场景。

“ [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [ni:d] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:r; fər][maɪ] ['pɜ:rpəs] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . - .

| **“** | **But** | **I** | **do** | **not** | **need** | **any** | **of** | **that** | **for** | **my** | **purpose** | **,** | **”** | **explained** | **Mr** | **.** | **Alcando** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 做 | 不是 | 需要 | 任何 | 的 | 那 | 为了 | 我的 | 目的 | , | ” | 解释 | 先生 | . | - | . |

“但我的目的并不需要那些东西，”阿尔坎多先生解释说。

“ [aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][get] ['pɪktʃərz] [ðæt] [wɪl] [help] [də'vɛləp] ['aʊər; ɑ:r] ['reɪlroʊd]

| **“** | **I** | **just** | **want** | **to** | **know** | **how** | **to** | **get** | **pictures** | **that** | **will** | **help** | **develope** | **our** | **railroad** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 只是 | 想 | 到 | 知道 | 如何 | 到 | 得到 | 图片 | 那 | 将要 | 帮助 | 发展 | 我们的 | 铁路 |

['bɪznəs] . ”

| **business** | **.** | **”** |
|---|---|---|
| 商业 | . | ” |

“我只想知道如何才能获得有助于我们铁路业务发展的图片。”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['prɪti] [wel] [naʊ] , ” [sed] [bleɪk] .

| **“** | **You** | **know** | **that** | **pretty** | **well** | **now** | **,** | **”** | **said** | **Blake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 知道 | 那 | 漂亮的 | 出色地 | 现在 | , | ” | 说 | 布莱克 | . |

“你现在应该很清楚这一点了，”布莱克说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][kə'næl] — [ænd; ənd][ˌju: 'es] . ”

| **“** | **I** | **suppose** | **you** | **will** | **soon** | **be** | **leaving** | **the** | **Canal** | **—** | **and** | **us** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 你 | 将要 | 很快 | 是 | 离开 | 这 | 运河 | — | 和 | 我们 | . | ” |

“我想你很快就要离开运河——以及我们了。”

“ [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [fɪlm] [ðə; ði][bɪg] [slaɪd] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

| **“** | **Not** | **until** | **I** | **see** | **you** | **film** | **the** | **big** | **slide** | **,** | **”** | **he** | **replied** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 直到 | 我 | 看 | 你 | 电影 | 这 | 大的 | 滑动 | , | ” | 他 | 回复 | . |

“除非我看到你拍摄那段大滑梯的视频，”他回答说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [sək'ses] . ”

| **“** | **I** | **wish** | **you** | **all** | **success** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 你 | 全部 | 成功 | . | ” |

祝你们一切顺利。

“ [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl] , ” [pʊt] [ɪn][dʒoʊ] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **To** | **say** | **nothing** | **of** | **the** | **Canal** | **,** | **”** | **put** | **in** | **Joe** | **.** |
| ” | 到 | 说 | 没有什么 | 的 | 这 | 运河 | , | ” | 放 | 在 | 乔 | . |

“更别提运河了，”乔插嘴道。

“ [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈspænjərd] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **To** | **say** | **nothing** | **of** | **the** | **Canal** | **,** | **”** | **repeated** | **the** | **Spaniard** | **,** |
| ” | 到 | 说 | 没有什么 | 的 | 这 | 运河 | , | ” | 重复 | 这 | 西班牙人 | , |

“更别提运河了，”西班牙人重复道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [wʌt] [bleɪk] [sed] [ˈæftərwərd] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **he** | **looked** | **at** | **the** | **boys** | **in** | **what** | **Blake** | **said** | **afterward** | **he** | **thought** | **was** | **a** |
| 和 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 男孩们 | 在 | 什么 | 布莱克 | 说 | 之后 | 他 | 想法 | 曾是 | 一个 |

[streɪndʒ] [ˈmænər] .

| | | |
|---|---|---|
| **strange** | **manner** | **.** |
| 奇怪的 | 方式 | . |

他看着男孩们的眼神，布莱克后来形容说，他觉得那眼神很奇怪。

“ [ðen] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈgɑːtn] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [səsˈpiʃənz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [dʒoʊ] . [

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Then** | **you** | **haven't** | **altogether** | **gotten** | **over** | **your** | **suspicions** | **of** | **him** | **?** | **”** | **asked** | **Joe** | **.** | **[** |
| ” | 然后 | 你 | 还没有 | 共 | 获得 | 超过 | 你的 | 怀疑 | 的 | 他 | ? | ” | 问 | 乔 | . | [ |

- ]

| |
|---|
| **163** **]** |

- ]

“那么你还没有完全消除对他的怀疑吗？”乔问道。[163]

“ [noʊ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː ˈes] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] [ˈeni] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **No** | **,** | **and** | **yet** | **I** | **don't** | **know** | **why** | **either** | **of** | **us** | **should** | **hold** | **any** | **against** | **him** | **,** |
| ” | 不 | , | 和 | 然而 | 我 | 不 | 知道 | 为什么 | 任何一个 | 的 | 我们 | 应该 | 抓住 | 任何 | 反对 | 他 | , |

“不，但我不知道我们俩为什么要对他怀恨在心。”

” [went] [ɑːn][ˈdʒoʊz] [tʃʌm] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **”** | **went** | **on** | **Joe's** | **chum** | **.** |
| ” | 去 | 在 | 乔的 | 密友 | . |

乔的朋友接着说。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ænd; ənd] [kəmˈpænjən] [tuː; tə][juː ˈes] , [ænd; ənd][hiː; hi]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Certainly** | **he** | **has** | **been** | **a** | **good** | **friend** | **and** | **companion** | **to** | **us** | **,** | **and** | **he** |
| ” | 当然 | 他 | 有 | 到过 | 一个 | 好的 | 朋友 | 和 | 伴侣 | 到 | 我们 | , | 和 | 他 |

[hæz; həz] [ˈlɜːrnɪd] [ˈkwɪkli] . ”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **has** | **learned** | **quickly** | **.** | **”** |
| 有 | 学习 | 迅速地 | . | ” |

“他一直是我们的好朋友和好伙伴，而且学得很快。”

“ [oʊ] , [jes] , [ˈhiːz] [smɑːrt] [ɪˈnʌf] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Oh** | **,** | **yes** | **,** | **he's** | **smart** | **enough** | **.** |
| ” | 哦 | , | 是的 | , | 他是 | 聪明的 | 足够的 | . |

“哦，是的，他足够聪明。”

[wel] , [wiː; wi] [ˈhævnt] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] [hɪr] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Well** | **,** | **we** | **haven't** | **much** | **more** | **to** | **do** | **here** | **.** |
| 出色地 | , | 我们 | 还没有 | 很多 | 更多的 | 到 | 做 | 这里 | . |

好了，我们在这里也没什么其他事可做了。

[ə; eɪ][slaɪd] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [wʌn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈpɪktʃərz] [bɪˈloʊ] [gɑːˈtuːn][dæm] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **slide** | **,** | **if** | **we** | **can** | **get** | **one** | **,** | **and** | **some** | **pictures** | **below** | **Gatun** | **Dam** | **,** |
| 一个 | 滑动 | , | 如果 | 我们 | 能 | 得到 | 一 | , | 和 | 一些 | 图片 | 以下 | 加顿 | 坝 | , |

如果能弄到一张幻灯片，以及一些加通大坝下方的照片。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [nɔːrθ] . ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **we** | **can** | **go** | **back** | **North** | **.** | **”** |
| 和 | 我们 | 能 | 去 | 后退 | 北 | . | ” |

我们可以返回北方。”

“ [jes] , ” [ə'griːd] [bleɪk] .
**“ Yes , ” agreed Blake .**
“ 是的 , ” 同意 布莱克 .

“是的，”布莱克同意道。

“ [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] - [ə'lɑːrm] [klɑːk] ['mɑːd(ə)l] ['leɪtli] ? ” [æskt] [dʒoʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
**“ Seen anything of Alcando's alarm clock model lately ? ” asked Joe , after a pause .**
“ 已见 任何事物 的 - 警报 钟 模型 最近 ? ” 问 乔 , 后 一个 暂停 .

“最近有没有看到阿尔坎多的闹钟型号？”乔停顿了一下，问道。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪk] .
**“ Not a thing , and I haven't heard it tick .**
“ 不是 一个 事物 , 和 我 还没有 听到 它 打钩 .

“什么也没有，我没听到它发出滴答声。”

['iːðər] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
**Either he has given up working on it ,**
任何一个 他 有 给定 向上 在职的 在 它 ,

他要么已经放弃这项工作了，要么就是

[ɔːr]['hiːz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .
**or he's so interested in the pictures that he has forgotten it .**
或者 他是 所以 感兴趣的 在 这 图片 那 他 有 被遗忘的 它 .

或者他太专注于照片，以至于忘记了这件事。

” ['sevrəl] [mɔːr] [deɪz] [pæst] , ['gluːmi] , [ʌn'plez(ə)nt] [deɪz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]
**“ Several more days passed , gloomy , unpleasant days , for it rained nearly all the**
” 一些 更多的 天 通过了 , 阴沉 , 令人不快的 天 , 为了 它 下雨了 几乎 全部 这
[taɪm] .
**time .**
时间 .

“又过了好几天，天气阴沉沉的，令人不快，因为几乎一直在下雨。”

[ðen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] ['æŋkər] [nɪr] [goʊld] [hɪl] ,
**Then one morning , sitting in the cabin of the tug anchored near Gold Hill ,**
然后 一 早晨 , 坐着 在 这 舱 的 这 拖船 锚定 靠近 金子 爬坡道 ,

一天早晨，我坐在停泊在金山附近的拖船船舱里，

[ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən][ə'lɑːrm] .
**there came an alarm .**
那里 来了 一个 警报 .

警报响了。

“ [ə; eɪ] ['lændslaɪd] !
**“ A landslide !**
“ 一个 滑坡 !

“山体滑坡！”

[ə; eɪ][bɪg] [slaɪd] [ɪn]['kuːleɪbrə] [kʌt] !
**A big slide in Culebra Cut !**
一个 大的 滑动 在 库莱布拉 切 !

库莱布拉峡谷发生大滑坡！

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ['ɔːrdərz] ! ”
**Emergency orders ! ”**
紧急情况 订单 ! ”

紧急命令！

“ [ðæt] [miːnz] [ˌjuː 'es] !
**“ That means us !**
“ 那 方法 我们 !

“那就是我们！”

" [kraɪd] [bleɪk] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] .
" cried Blake , springing to his feet , and getting out a camera .
" 哭 布莱克 , 弹簧 到 他的 脚 , 和 获得 出去 一个 相机 .

"布莱克喊道，他猛地站起身，掏出一台相机。"

" [its] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] , [dʒoʊ] . "
" It's our chance , Joe . "
" 它是 我们的 机会 , 乔 . "

"这是我们的机会，乔。"

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的！

[tuː] [bæd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
Too bad , but it had to be
也 坏的 , 但 它 有 到 是

太遗憾了，但没办法。

, [aɪ] [sə'poʊz] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mækɪntɑːʃ] ,
, I suppose , " agreed his chum , as he slipped into a mackintosh ,
, 我 认为 , " 同意 他的 密友 , 作为 他 滑倒了 进入 一个 雨衣 ,

"我想也是，"他的朋友一边说着，一边套上了雨衣。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [hɑːrd] . [ - ]
for it was raining hard . [ 164 ]
为了 它 曾是 下雨 难的 . [ - ]

因为当时正下着瓢泼大雨。[164]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

['dʒoʊz] [plaɪt]
JOE'S PLIGHT
乔的 困境

乔的困境

[frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] [keɪm] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [saʊndz] .
From outside the cabin of the tug came a confused series of sounds .
从 外部 这 舱 的 这 拖船 来了 一个 使困惑 系列 的 声音 .

从拖船船舱外传来一阵混乱的声音。

[fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [swɪʃ] [ænd; ənd] [pelt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] ,
First there was the swish and pelt of the rain ,
第一的 那里 曾是 这 嗖嗖 和 毛皮 的 这 雨 ,

先是雨水嗖嗖的拍打声，

['verid] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] .
varied as the wind blew the sheets of water across the deck .
多种多样 作为 这 风 吹 这 纸张 的 水 穿过 这 甲板 .

风吹动着水花掠过甲板，水面也随之变化。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] , ['ɑːmɪnəs] [noʊt] — [ə; eɪ] ['greɪndɪŋ] , ['krʌʃɪŋ] [nɔɪz] ,
But , above it all , was a deep , ominous note — a grinding , crushing noise ,
但 , 多于 它 全部 , 曾是 一个 深的 , 不祥的 笔记 — 一个 研磨 , 压碎 噪音 ,

但最上方，是一种低沉、不祥的声音——一种刺耳、压抑的噪音。

[æz; əz][ʌv; əv]['dʒaɪənt] ['rɑːks] ['paɪlɪŋ] [wʌn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
as of giant rocks piling one on top of the other ,
作为 的 巨大的 岩石 桩 一 在 顶部 的 这 其他 ,

就像巨石一个叠一个地堆积起来一样，

['smæʃɪŋ] [tu:; tə] ['paʊdər] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['laɪtər] [stoʊnz] .

| **smashing** | **to** | **powder** | **between** | **them** | **the** | **lighter** | **stones** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粉碎 | 到 | 粉末 | 之间 | 他们 | 这 | 打火机 | 石头 | . |

将它们之间的较轻石块砸成粉末。

" [wʌt] [wɪl] ['hæpən] ? " [æskt] ['mɪstər] . - , [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [dʒoʊ][ænd; ənd] [bleɪk]

| **"** | **What** | **will** | **happen** | **?** | **"** | **asked** | **Mr** | **.** | **Alcando** | **,** | **as** | **he** | **watched** | **Joe** | **and** | **Blake** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将要 | 发生 | ? | " | 问 | 先生 | . | - | , | 作为 | 他 | 观看 | 乔 | 和 | 布莱克 |

['meɪkɪŋ] ['redi] .

| **making** | **ready** | **.** |
|---|---|---|
| 制作 | 准备好 | . |

"将会发生什么事？"阿尔坎多先生看着乔和布莱克做准备，问道。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][wɜ:rk] [mə'kænɪkli] — ['slɪpɪŋ] ['ɪntu:] ['rʌbər] [bu:ts] [ænd; ənd][reɪn] [koʊts] ,

| **They** | **seemed** | **to** | **work** | **mechanically** | **—** | **slipping** | **into** | **rubber** | **boots** | **and** | **rain** | **coats** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 工作 | 机械地 | — | 滑倒 | 进入 | 橡皮 | 靴子 | 和 | 雨 | 外套 | , |

[ænd; ənd] , [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ,

| **and** | **,** | **all** | **the** | **while** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 全部 | 这 | 尽管 | , |

他们似乎机械地工作着——穿上橡胶靴和雨衣，然后，

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz][ænd; ənd] ['fɪlmz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['redinəs] .

| **seeing** | **that** | **the** | **cameras** | **and** | **films** | **were** | **in** | **readiness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 这 | 相机 | 和 | 电影 | 是 | 在 | 准备就绪 | . |

看到摄像机和胶片都已准备就绪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [sʌm; səm] ['wɔ:tərpru:f] [bɑ:ksɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][reɪn] —

| **They** | **had** | **brought** | **some** | **waterproof** | **boxes** | **to** | **be** | **used** | **in** | **case** | **of** | **rain** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 带来 | 一些 | 防水的 | 盒子 | 到 | 是 | 用过的 | 在 | 案件 | 的 | 雨 | — |

[sʌm; səm] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

| **some** | **they** | **had** | **found** | **of** | **service** | **during** | **the** | **flood** | **on** | **the** | **Mississippi** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 他们 | 有 | 成立 | 的 | 服务 | 期间 | 这 | 洪水 | 在 | 这 | 密西西比州 | . |

他们带了一些防水箱以备下雨时使用——其中一些是他们在密西西比河洪水期间发现的有用之处。

" [noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] , " [sed] [bleɪk] ['grɪmli] .

| **"** | **No** | **one** | **knows** | **what** | **will** | **happen** | **,** | **"** | **said** | **Blake** | **grimly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 知道 | 什么 | 将要 | 发生 | , | " | 说 | 布莱克 | 阴沉地 | . |

"谁也不知道会发生什么，"布莱克神情凝重地说。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [bɪ'fɔ:r] [tu:] [mʌtʃ] ['hæpənz] . "

| **"** | **But** | **we're** | **going** | **to** | **get** | **some** | **pictures** | **before** | **too** | **much** | **happens** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 是 | 去 | 到 | 得到 | 一些 | 图片 | 前 | 也 | 很多 | 发生 | . | " |

"但在事情闹大之前，我们得先拍些照片。"

" [aʊt] [ðer; ðər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['spænjərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ - ]

| **"** | **Out** | **there** | **?** | **"** | **asked** | **the** | **Spaniard** | **,** | **with** | **a** | **[** | **165** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出去 | 那里 | ? | " | 问 | 这 | 西班牙人 | , | 和 | 一个 | [ | - | ] |

"外面呢？"西班牙人问道，语气[165]

['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [hɪl] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][kə'næl]

| **motion** | **of** | **his** | **hand** | **toward** | **the** | **side** | **of** | **the** | **big** | **hill** | **through** | **which** | **the** | **Canal** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运动 | 的 | 他的 | 手 | 朝向 | 这 | 边 | 的 | 这 | 大的 | 爬坡道 | 通过 | 哪个 | 这 | 运河 |

[hæd; həd] [bɪn] [kʌt] .

| **had** | **been** | **cut** | **.** |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 切 | . |

他朝运河开凿处的大山坡一侧做了个手势。

" [aʊt] [ðer; ðər] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] !

| **"** | **Out** | **there** | **—** | **of** | **course** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出去 | 那里 | — | 的 | 课程 | ! |

"当然，就在外面！"

" [kraɪd] [dʒoʊ] .
**" cried Joe .**
" 哭 乔 .

"乔喊道。"

" [wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slaɪd] [ɪn] [hɪr] .
**" We can't get moving pictures of the slide in here .**
" 我们 不能 得到 移动 图片 的 这 滑动 在 这里 .

"我们这里无法拍摄到滑梯的动态影像。"

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [spiːk] ['ʃɔːrtli] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv]
**" He did not intend to speak shortly , but it sounded so in the stress of**
" 他 做过 不是 打算 到 说话 不久 , 但 它 听起来 所以 在 这 压力 的
[hɪz; ɪz] ['hɜːri] .
**his hurry .**
他的 匆忙 .

"他本不想简短发言，但由于急躁，听起来却很简短。"

" [ðen] [aɪm] ['kʌmɪŋ] ! " [sed] ['mɪstər] . - ['kwaɪətli] .
**" Then I'm coming ! " said Mr . Alcando quietly .**
" 然后 我是 未来 ! " 说 先生 . - 悄悄 .

"那我这就来！"阿尔坎多先生平静地说。

" [ɪf] [aɪm] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] , [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] ['reɪlroʊd] ,
**" If I'm to do this sort of work in the jungle , along our railroad ,**
" 如果 我是 到 做 这 种类 的 工作 在 这 丛林 , 沿着 我们的 铁路 ,

"如果我要在丛林里，沿着我们的铁路做这种工作，

[aɪl] [niːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [nɜːrv] ['stɪfnd] . "
**I'll need to have my nerve stiffened . "**
患病的 需要 到 有 我的 神经 僵硬 . "

我需要做神经硬化治疗。

" [ðɪs] [wɪl] ['stɪf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] [bleɪk] , ['stɜːrnli] ,
**" This will stiffen it all right , " returned Blake , sternly ,**
" 这 将要 变硬 它 全部 正确的 , " 返回 布莱克 , 严厉地 ,

"这样肯定会更牢固，"布莱克严厉地回答道。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['laʊdər] [saʊnd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [toʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['slaɪdɪŋ]
**as a louder sound from without told of a larger mass of the earth sliding**
作为 一个 更大声 声音 从 没有 讲述 的 一个 更大的 大量的 的 这 地球 滑动
['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] ,
**into the waters of the Canal ,**
进入 这 水 的 这 运河 ,

外面传来更大的声响，预示着更大块的土体滑入了运河水中。

[wens] [ðə; ði] [drɪft] [hæd; həd] [bɪn] ['ekskəˌveɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['leɪbər] .
**whence the drift had been excavated with so much labor .**
何处 这 漂移 有 到过 挖掘 和 所以 很多 劳动 .

因此，这条巷道是经过大量劳动才开挖出来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [slaɪd] — [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] —
**It was a bad slide — the worst in the history of the undertaking —**
它 曾是 一个 坏的 滑动 — 这 最差 在 这 历史 的 这 承诺 —
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [riːtʃt] [wen] [dʒoʊ] [ænd; ənd] [bleɪk] ,
**and the limit of it was not reached when Joe and Blake ,**
和 这 限制 的 它 曾是 不是 达到 什么时候 乔 和 布莱克 ,

这是一次糟糕的滑坡——是该项目历史上最糟糕的一次——而且当乔和布莱克滑落到极限时，滑坡的极限还没有达到。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] [ænd; ənd] [sper] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] [fɪlm] , [went] [aʊt] [ɑːn] [dek] .
**with their cameras and spare boxes of film , went out on deck .**
和 他们的 相机 和 空闲的 盒子 的 电影 , 去 出去 在 甲板 .

他们带着相机和备用胶卷，来到甲板上。

[ðə; ði] [braʊn] - [red] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [greɪt] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stoʊnz] , ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['græv(ə)l] ,

| The | brown | - | red | earth | , | the | great | rocks | and | the | little | stones | , | masses | of | gravel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 棕色的 | - | 红色的 | 地球 | , | 这 | 伟大的 | 岩石 | 和 | 这 | 小的 | 石头 | , | 群众 | 的 | 碎石 | , |

[ʃeɪl] , [ʃɪst] ,

| shale | , | schist | , |
|---|---|---|---|
| 页岩 | , | 片岩 | , |

棕红色的土壤，巨大的岩石和小石子，成堆的砾石、页岩、片岩，

['kɑːblz] , [faɪn] [sænd] — [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [mæs] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] , ['slaɪdɪŋ] , ['roʊlɪŋ] ,

| cobbles | , | fine | sand | — | all | in | one | intermingled | mass | was | slipping | , | sliding | , | rolling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹅卵石 | , | 美好的 | 沙 | — | 全部 | 在 | 一 | 交织 | 大量的 | 曾是 | 滑倒 | , | 滑动 | , | 滚动 | , |

['tʌmblɪŋ] ,

| tumbling | , |
|---|---|
| 翻滚 | , |

鹅卵石、细沙——所有这些混合在一起，滑来滑去，滚动翻滚，杂乱无章。

['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ferli] ['liːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [goʊld] [hɪl] .

| falling | and | fairly | leaping | down | the | side | of | Gold | Hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坠落 | 和 | 相当 | 跳跃 | 向下 | 这 | 边 | 的 | 金子 | 爬坡道 | . |

从金山山坡上摔下来，然后轻盈地跳了下去。

“ [kʌm] [ɑːn] !

| “ | Come | on | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | ! |

“快点！

” [kraɪd] [bleɪk] [tuː; tə] [dʒoʊ] .

| ” | cried | Blake | to | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 布莱克 | 到 | 乔 | . |

“布莱克对乔喊道。”

“ [aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

| “ | I'm | with | you | , | ” | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 和 | 你 | , | ” | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“我同意你的看法。”对方回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] , ['ɔːlsoʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ] [set] [tiːθ] . [ - ]

| “ | And | I | , | also | , | ” | said | Mr | . | Alcando | with | set | teeth | . | [ | 166 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | , | 还 | , | ” | 说 | 先生 | . | - | 和 | 放 | 牙齿 | . | [ | - | ] |

“我也是，”阿尔坎多先生咬牙切齿地说。[166]

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [tʌg] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tempəreri] [dɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd]

| Fortunately | for | them | the | tug | was | tied | to | a | temporary | dock | on | the | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 为了 | 他们 | 这 | 拖船 | 曾是 | 系 | 到 | 一个 | 暂时的 | 码头 | 在 | 这 | 边 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði] [slaɪd] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ,

| of | the | hill | where | the | slide | had | started | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 爬坡道 | 在哪里 | 这 | 滑动 | 有 | 开始 | , |

幸运的是，拖船系泊在山坡一侧的临时码头上，而滑坡正是从那里开始的。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [ə'krɔːs] ,

| so | they | did | not | have | to | take | a | boat | across | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 做过 | 不是 | 有 | 到 | 拿 | 一个 | 船 | 穿过 | , |

所以他们不必乘船过河。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [æt; ət] [wʌns] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] .

| but | could | at | once | start | for | the | scene | of | the | disaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 在 | 一次 | 开始 | 为了 | 这 | 场景 | 的 | 这 | 灾难 | . |

但可以立即赶往灾难现场。

“ [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ! ” [kɔːld] ['kæptɪn] ['wɪltsi] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] .

| “ | We | may | not | be | here | when | you | come | back | ! | ” | called | Captain | Wiltsey | after | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 可能 | 不是 | 是 | 这里 | 什么时候 | 你 | 来 | 后退 | ！ | ” | 称为 | 队长 | 威尔特西 | 后 | 这 | 男孩们 | . |

“等你们回来的时候，我们可能已经不在了！”威尔特西上尉冲着孩子们喊道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .

| “ | Why | not | ? | ” | asked | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 不是 | ? | ” | 问 | 乔 | . |

“为什么不行？”乔问道。

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'bʌv] [ɔːr] [bɪ'loʊ] .

| “ | I | may | have | to | go | above | or | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 可能 | 有 | 到 | 去 | 多于 | 或者 | 以下 | . |

“我可能得往上走或者往下走。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [blɑː'keɪd] . ”

| I | don't | want | to | take | any | chances | of | being | caught | by | a | blockade | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 到 | 拿 | 任何 | 机会 | 的 | 存在 | 捕捉 | 经过 | 一个 | 封锁 | . | ” |

我不想冒任何被封锁的风险。

“ [ɔːl] [raɪt] .

| “ | All | right | . |
|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | . |

“好的。

[wiːl] [faɪnd][juː; jʊ] [wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] [bleɪk] .

| We'll | find | you | wherever | you | are | , | ” | said | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 寻找 | 你 | 无论 | 你 | 是 | , | ” | 说 | 布莱克 | . |

“无论你在哪里，我们都会找到你，”布莱克说。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtərz]

| As | yet | the | mass | of | slipping | and | sliding | earth | was | falling | into | the | waters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 然而 | 这 | 大量的 | 的 | 滑倒 | 和 | 滑动 | 地球 | 曾是 | 坠落 | 进入 | 这 | 水 |

[ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ muəd ] [tʌg] .

| of | the | Canal | some | distance | from | the | moored | tug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 运河 | 一些 | 距离 | 从 | 这 | 系泊 | 拖船 | . |

当时，滑落的泥土大片正从停泊的拖船附近落入运河水中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] [ðə; ði] [slaɪd] [maɪt] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['eriə] ,

| But | there | was | no | telling | when | the | slide | might | take | in | a | larger | area | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 讲述 | 什么时候 | 这 | 滑动 | 可能 | 拿 | 在 | 一个 | 更大的 | 区域 | , |

但谁也无法预料滑坡何时会蔓延到更大的区域。

[ænd; ənd][ɪk'stend][bəuθ] [iːst] [ænd; ənd] [west] .

| and | extend | both | east | and | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 延长 | 两个都 | 东方 | 和 | 西方 | . |

并向东和向西延伸。

[ʌp] [ə; eɪ] [ruːd] [treɪl] [ræn] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] ,

| Up | a | rude | trail | ran | Blake | and | Joe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 一个 | 粗鲁的 | 踪迹 | 跑 | 布莱克 | 和 | 乔 | , |

布莱克和乔沿着一条崎岖的小路向上跑去，

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] [wer] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][moʊst] [prə'naʊnst] .

| making | their | way | toward | where | the | movement | of | earth | was | most | pronounced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他们的 | 方式 | 朝向 | 在哪里 | 这 | 移动 | 的 | 地球 | 曾是 | 最多 | 发音 | . |

他们朝着地壳运动最剧烈的地方前进。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [gʊd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,

| The | light | was | not | very | good | on | account | of | the | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 曾是 | 不是 | 非常 | 好的 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 雨 | , |

由于下雨，光线不太好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz][ðə; ði][moʊst] ['sensətɪv] [fɪlm] ,

| but | they | slipped | into | the | cameras | the | most | sensitive | film | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 滑倒了 | 进入 | 这 | 相机 | 这 | 最多 | 敏感的 | 电影 | , |

但他们却偷偷地把最敏感的胶卷装进了相机里。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [gʊd] ['pɪktʃərz] ['iːv(ə)n] [wen] [laɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][moʊst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

| to | insure | good | pictures | even | when | light | conditions | were | most | unsatisfactory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保证 | 好的 | 图片 | 甚至 | 什么时候 | 光 | 状况 | 是 | 最多 | 不令人满意 | . |

即使在光线条件极差的情况下，也能确保拍摄出良好的照片。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [pɔːzd] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [glæns] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| The | moving | picture | boys | paused | for | only | a | glance | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 图片 | 男孩们 | 暂停 | 为了 | 仅有的 | 一个 | 瞥一眼 | 在后面 | 他们 | . |

电影摄制组的成员们只是停下来回头看了一眼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['ɔːrdərz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] .

| They | had | heard | the | emergency | orders | being | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 听到 | 这 | 紧急情况 | 订单 | 存在 | 给定 | . |

他们听到了紧急命令的下达。

[suːn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ - ]

| Soon | they | would | be | [ | 167 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他们 | 会 | 是 | [ | - | ] |

不久之后他们就会[167]

[flæʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] , ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ðə; ði] [skaʊ] ,

| flashed | along | the | whole | length | of | the | Canal | , | bringing | to | the | scene | the | scows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪光灯 | 沿着 | 这 | 所有的 | 长度 | 的 | 这 | 运河 | , | 带来 | 到 | 这 | 场景 | 这 | 平底驳船 | , |

[ðə; ði] [dredʒz] ,

| the | dredges | , |
|---|---|---|
| 这 | 挖泥船 | , |

闪电划过整条运河，带来了驳船、挖泥船，

[ðə; ði][sen'trɪfjəg(ə)l] [pʌmps] — [ðə; ði][men] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ðə; ði]

| the | centrifugal | pumps | — | the | men | and | the | machinery | that | would | tear | out | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 离心 | 水泵 | — | 这 | 男人 | 和 | 这 | 机械 | 那 | 会 | 撕 | 出去 | 这 |

[ɜːrθ] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][slɪd] .

| earth | that | had | no | right | to | be | where | it | had | slid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | 那 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 是 | 在哪里 | 它 | 有 | 滑行 | . |

离心泵——那些人和机器将把不该出现在那里的泥土挖出来。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv] ['remidiŋ] [ðə; ði]['æksɪdənt][wʌz; wəz] ['ʌndər] [wei] ,

| Then | , | seeing | that | the | work | of | remedying | the | accident | was | under | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 看到 | 那 | 这 | 工作 | 的 | 补救措施 | 这 | 事故 | 曾是 | 在下面 | 方式 | , |

然后，看到事故补救工作正在进行中，

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

| almost | as | soon | as | the | accident | had | occurred | , | Blake | and | Joe | , | followed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 事故 | 有 | 发生 | , | 布莱克 | 和 | 乔 | , | 随后 | 经过 |

['mɪstər] . - ,

| Mr | . | Alcando | , |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | , |

事故发生后几乎立刻，布莱克和乔，以及随后的阿尔坎多先生，

['hɜːrid] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði][reɪn] , [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] ['æŋklz] [ɪn] [red] [mʌd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn]

| hurried | on | through | the | rain | , | up | to | their | ankles | in | red | mud | , | for | the | rain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慌忙 | 在 | 通过 | 这 | 雨 | , | 向上 | 到 | 他们的 | 脚踝 | 在 | 红色的 | 泥 | , | 为了 | 这 | 雨 |

[wʌz; wəz] ['hevi] .

| was | heavy | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 重的 | . |

他们冒着雨匆匆赶路，红泥没过了脚踝，因为雨下得很大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [seɪm] [reɪn] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['luːsnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [ðə; ði][slaɪd][wʌz; wəz]

| It | was | this | same | rain | that | had | so | loosened | the | earth | that | the | slide | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 相同的 | 雨 | 那 | 有 | 所以 | 松动 | 这 | 地球 | 那 | 这 | 滑动 | 曾是 |

[kɔːzd] .

| caused | . |
|---|---|
| 导致 | . |

正是这场雨使土壤变得松动，从而引发了山体滑坡。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ! ” [kraɪd] [bleɪk] ,

| “ | Here's | a | good | place | ! | ” | cried | Blake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里是 | 一个 | 好的 | 地方 | ! | ” | 哭 | 布莱克 | , |

“这地方真不错！”布莱克喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['emɪnəns] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪpɪŋ] ,

| as | he | came | to | a | little | eminence | that | gave | a | good | view | of | the | slipping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 小的 | 卓越 | 那 | 给予 | 一个 | 好的 | 看法 | 的 | 这 | 滑倒 | , |

当他爬上一处可以清楚地看到滑坡的小高地时，

['slaɪdɪŋ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stoʊnz] .

| sliding | earth | and | stones | . |
|---|---|---|---|---|
| 滑动 | 地球 | 和 | 石头 | . |

滑落的泥土和石头。

“ [aɪl] [goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , ” [sed] [dʒoʊ] .

| “ | I'll | go | on | a | little | farther | , | ” | said | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 去 | 在 | 一个 | 小的 | 更远 | , | ” | 说 | 乔 | . |

“我再往前走一段，”乔说。

“ [wiːl] [get] [vjuːz] [frʌm; frəm] [tuː] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] . ”

| “ | We'll | get | views | from | two | different | places | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 得到 | 浏览 | 从 | 二 | 不同的 | 地方 | . | ” |

“我们会从两个不同的地方获得观点。”

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? ” [æskt] [ðə; ði]['spænjərd] , ['æŋkʃəs] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

| “ | What | can | I | do | ? | ” | asked | the | Spaniard | , | anxious | not | only | to | help | his | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 能 | 我 | 做 | ? | ” | 问 | 这 | 西班牙人 | , | 焦虑的 | 不是 | 仅有的 | 到 | 帮助 | 他的 | 朋友们 | , |

“我能做些什么？”西班牙人问道，他不仅急于帮助他的朋友们，

[bʌt; bət][tuː; tə] [lɜːrn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv] [haʊ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər]['teɪkən]

| but | to | learn | as | much | as | he | could | of | how | moving | pictures | are | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 学习 | 作为 | 很多 | 作为 | 他 | 可以 | 的 | 如何 | 移动 | 图片 | 是 | 已采取 |

['ʌndər] [əd'vɜːrs] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

| under | adverse | circumstances | . |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 不利 | 情况 | . |

但他想尽可能多地了解在不利条件下如何拍摄电影。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [bleɪk] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒoʊ] .

| “ | You | stay | with | Blake | , | ” | suggested | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 停留 | 和 | 布莱克 | , | ” | 建议 | 乔 | . |

“你和布莱克待在一起吧，”乔建议道。

“ [aɪv] [gɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæm(ə)rə][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l] [ðæt] , [ænd; ənd][maɪ]['ekstrə]['fɪlmz] ,

| “ | I've | got | the | little | camera | and | I | can | handle | that | , | and | my | extra | films | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 得到 | 这 | 小的 | 相机 | 和 | 我 | 能 | 处理 | 那 | , | 和 | 我的 | 额外的 | 电影 | , |

“我有一台小型相机，我可以驾驭它，还有我多余的胶卷，

[ə'loʊn] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [iːz] .

| alone | and | with | ease | . |
|---|---|---|---|---|
| 独自的 | 和 | 和 | 舒适 | . |

独自一人，轻松自如。

[steɪ] [wɪð; wɪθ] [bleɪk] .

| Stay | with | Blake | . |
|---|---|---|---|
| 停留 | 和 | 布莱克 | . |

和布莱克待在一起。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [ðə; ði] ['spænjərd] [dɪd] .

| " | It | was | well | the | Spaniard | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 出色地 | 这 | 西班牙人 | 做过 | . |

“西班牙人做得好。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [rɔːr] , [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] , ['kræʃɪŋ] [saʊnd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [mæs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , ['greɪtər] [ɪn] [ɪk'stent] [ - ]

| With | a | rush | and | roar | , | a | grinding | , | crashing | sound | a | large | mass | of | earth | , | greater | in | extent | [ | 168 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 匆忙 | 和 | 吼 | , | 一个 | 研磨 | , | 崩溃 | 声音 | 一个 | 大的 | 大量的 | 的 | 地球 | , | 更大的 | 在 | 程度 | [ | - | ] |

伴随着一阵轰鸣和咆哮，伴随着一阵嘎吱嘎吱的巨响，一大块泥土，范围更大[168]

[ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] , [slɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

| than | any | that | had | preceded | , | slipped | from | the | side | of | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 任何 | 那 | 有 | 之前 | , | 滑倒了 | 从 | 这 | 边 | 的 | 这 | 爬坡道 | . |

比之前的任何一具都更惨重，它从山坡上滑落下来。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðɪs] [wɪl] [meɪk] !

| “ | Oh | , | what | a | picture | this | will | make | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 什么 | 一个 | 图片 | 这 | 将要 | 制作 | ! |

“哦，这会拍出多么精彩的画面啊！”

" [kraɪd] [bleɪk] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

| " | cried | Blake | , | enthusiastically | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 布莱克 | , | 踊跃 | . |

“布莱克兴奋地喊道。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə] [ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['graɪndɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [kræŋk] ,

| He | had | his | camera | in | place | , | and | was | grinding | away | at | the | crank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 他的 | 相机 | 在 | 地方 | , | 和 | 曾是 | 研磨 | 离开 | 在 | 这 | 曲柄 | , |

他已经把相机架好了，正使劲摇着曲柄。

['mɪstər] . - ['stændɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [wen] ['nesəseri] .

| Mr | . | Alcando | standing | ready | to | assist | when | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 常设 | 准备好 | 到 | 协助 | 什么时候 | 必要的 | . |

阿尔坎多先生随时准备在必要时提供帮助。

“ [teɪk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [waɪl] , " [sə'dʒestɪd] [bleɪk] , [huː] [wʌz; wəz] “ ['wɪndɪd] " [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [rʌn] ,

| “ | Take | her | a | while | , | " | suggested | Blake | , | who | was | “ | winded | " | from | his | run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 她 | 一个 | 尽管 | , | " | 建议 | 布莱克 | , | WHO | 曾是 | " | 喘息 | " | 从 | 他的 | 跑步 | , |

“带她走一会儿吧，”布莱克建议道，他跑步后已经“气喘吁吁”。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [ˌæpə'rætəs] .

| and | carrying | the | heavy | apparatus | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 这 | 重的 | 设备 | . |

并搬运重型设备。

[ðə; ði] [bɪg] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slaɪd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [səb'saidid] , [æt; ət] [liːst] [ˌmoʊmən'terəli] .

| The | big | portion | of | the | slide | seemed | to | have | subsided | , | at | least | momentarily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 部分 | 的 | 这 | 滑动 | 似乎 | 到 | 有 | 平静下来 | , | 在 | 至少 | 片刻 | . |

滑坡的大部分似乎已经平息下来，至少暂时如此。

[bleɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [tɔːrd] [wer] [dʒoʊ][hæd; həd] [gɔːn] .
**Blake gave a look toward where Joe had gone .**
布莱克 给予 一个 看 朝向 在哪里 乔 有 已消失 .

布莱克朝乔离开的方向看了一眼。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] ,
**At that moment , with a roar like a blast of dynamite ,**
在 那 片刻 , 和 一个 吼 喜欢 一个 爆炸 的 炸药 ,

就在那一刻，伴随着一声如同炸药爆炸般的巨响，

[ə; eɪ] [hoʊl] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [siːmd] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
**a whole section of the hill seemed to slip away , and then ,**
一个 所有的 部分 的 这 爬坡道 似乎 到 滑 离开 , 和 然后 ,

山坡的一大片区域似乎消失了，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [kræʃ] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] [ɜːrθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [dʒoʊ] [stʊd] ,
**with a grinding crash the slanting earth on which Joe stood ,**
和 一个 研磨 碰撞 这 斜 地球 在 哪个 乔 站立 ,

随着一声刺耳的巨响，乔所站立的倾斜地面轰然倒塌。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][ plaːntid ][ðə; ði]['traɪpɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] , [went] [aʊt] [frʌm; frəm]
**and where he had planted the tripod of his camera , went out from**
和 在哪里 他 有 已种植 这 三脚架 的 他的 相机 , 去 出去 从
['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
**under him .**
在下面 他 .

他架设相机三脚架的地方，脚下的三脚架突然消失了。

[dʒoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] . [ - ]
**Joe and his camera disappeared from sight . [ 169 ]**
乔 和 他的 相机 消失 从 视线 . [ - ]

乔和他的相机消失在了人们的视线中。[169]

['tʃæptər] ['eks 'eks]
## CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[æt; ət] [gɑː'tuːn] [dæm]
## AT GATUN DAM
在 加顿 坝

加顿水坝

“ [lʊk] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . - .
**“ Look ! ” cried Mr . Alcando .**
” 看 ! ” 哭 先生 . - .

“看！”阿尔坎多先生喊道。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔːr] — [hæv; həv] ['ʌtəd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [fɪr]
**He would have said more — have uttered some of the expressions of fear**
他 会 有 说 更多的 — 有 说出 一些 的 这 表达式 的 害怕
[ænd; ənd] ['terər] [ðæt] ['reɪst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
**and terror that raced through his mind ,**
和 恐怖 那 比赛 通过 他的 头脑 ,

他本想说更多——本想把脑海中闪过的恐惧和惊骇之情表达出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrdz] .
**but he could not speak the words .**
但 他 可以 不是 说话 这 字 .

但他却说不出话来。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [ænd; ənd] [pɔɪnt] .

| He | could | only | look | and | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 仅有的 | 看 | 和 | 观点 | . |

他只能看着和指着。

[bʌt; bət] [bleɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['spænjərd] , [hæd; həd] [siːn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

| But | Blake | , | as | well | as | the | Spaniard | , | had | seen | what | had | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 布莱克 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 西班牙人 | , | 有 | 已见 | 什么 | 有 | 发生 | , |

但布莱克和那位西班牙人一样，都目睹了所发生的事情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bleɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz][tuː; tə][ækt] .

| and | with | Blake | to | see | was | to | act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 布莱克 | 到 | 看 | 曾是 | 到 | 行为 | . |

布莱克看到的就是行动。

“ [kwɪk] !

| “ | Quick | ! |
|---|---|---|
| ” | 快的 | ! |

“快的！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

| ” | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | . |

他哭着说。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['smʌðəz] !

| “ | We've | got | to | get | him | out | before | he | smothers | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们已经 | 得到 | 到 | 得到 | 他 | 出去 | 前 | 他 | 窒息 | ! |

“我们必须在他窒息之前把他救出来！”

[pæk] [ʌp] [ðɪs] [stʌf] !

| Pack | up | this | stuff | ! |
|---|---|---|---|---|
| 盒 | 向上 | 这 | 东西 | ! |

把这些东西打包好！

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi]['foʊldɪd][ðə; ði]['traɪpɑːd][legz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] ,

| ” | As | he | spoke | he | folded | the | tripod | legs | of | his | camera | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 他 | 辐 | 他 | 折叠 | 这 | 三脚架 | 腿 | 的 | 他的 | 相机 | , |

“他一边说话一边收起了相机的三脚架腿。”

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] ,

| and | laid | it | on | top | of | a | big | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 它 | 在 | 顶部 | 的 | 一个 | 大的 | 岩石 | , |

然后把它放在一块大石头上。

[ðæt] [siːmd] ['fɜːrmli] [ɪ'nʌf] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl][nɑːt][tuː; tə][slɪp][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] .

| that | seemed | firmly | enough | imbedded | in | the | soil | not | to | slip | from | its | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 似乎 | 牢牢 | 足够的 | 嵌入式 | 在 | 这 | 土壤 | 不是 | 到 | 滑 | 从 | 它是 | 地方 | . |

它似乎牢牢地嵌在土里，不会从原位滑落。

[ðen] , ['pleɪsɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [sper] [bɑːksɪz][ʌv; əv][fɪlm] ,

| Then | , | placing | beside | it | the | spare | boxes | of | film | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 放置 | 旁 | 它 | 这 | 空闲的 | 盒子 | 的 | 电影 | , |

然后，把备用的胶卷盒放在旁边，

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['rʌbər] ['kʌvərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ,

| and | throwing | over | them | a | rubber | covering | he | had | brought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投掷 | 超过 | 他们 | 一个 | 橡皮 | 覆盖 | 他 | 有 | 带来 | , |

然后把他带来的橡胶罩盖在他们身上，

[bleɪk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [dʒoʊ]

| Blake | began | to | run | across | the | side | of | the | hill | toward | the | place | where | Joe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克 | 开始 | 到 | 跑步 | 穿过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 爬坡道 | 朝向 | 这 | 地方 | 在哪里 | 乔 |

[hæd; həd] [læst] [bɪn] [siːn] .

| had | last | been | seen | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 最后的 | 到过 | 已见 | . |

布莱克开始沿着山坡向乔最后出现的地方跑去。

" [kʌm] [ɑːn] !

| " | Come | on | ! |
|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | ! |

"快点!

" [kraɪd] [bleɪk] [tuː; tə] ['mɪstər] . - , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['spænjərd] ['niːdɪd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] .

| " | cried | Blake | to | Mr | . | Alcando | , | but | the | Spaniard | needed | no | urging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 布莱克 | 到 | 先生 | . | - | , | 但 | 这 | 西班牙人 | 需要 | 不 | 敦促 | . |

"布莱克对阿尔坎多先生喊道，但这位西班牙人无需催促。

[hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [ - ]

| He | had | laid | [ | 170 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 铺设 | [ | - | ] |

他已经安息了[170]

[wɪð; wɪθ] ['bleɪks] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] [fɪlm] [hiː; hi] ['kærid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [naʊ] ['spiːdɪŋ]

| with | Blake's | the | boxes | of | film | he | carried | , | and | the | two | were | now | speeding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 布莱克的 | 这 | 盒子 | 的 | 电影 | 他 | 携带 | , | 和 | 这 | 二 | 是 | 现在 | 超速 |

[tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] .

| to | the | rescue | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 救援 | . |

布莱克带着他携带的胶卷盒，两人正飞速赶往救援现场。

" [goʊ] [get] [help] ! " [kraɪd] [dʒoʊ] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪndiən] ['wɜːrkər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʌg] ,

| " | Go | get | help | ! | " | cried | Joe | to | an | Indian | worker | from | the | tug | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 得到 | 帮助 | ! | " | 哭 | 乔 | 到 | 一个 | 印度 | 工人 | 从 | 这 | 拖船 | , |

"快去求救！"乔朝拖船上的一名印度工人喊道。

[huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [tuː; tə] [help] ['kæri] [θɪŋz] [ɪf] ['niːdɪd] .

| who | had | followed | to | help | carry | things | if | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 随后 | 到 | 帮助 | 携带 | 事物 | 如果 | 需要 | . |

他们跟在后面，以便在需要时帮忙搬运东西。

" [goʊ] [kwɪk] !

| " | Go | quick | ! |
|---|---|---|---|
| " | 去 | 快的 | ! |

"快走！"

[brɪŋ] [men] — ['ʃʌvlz] !

| Bring | men | — | shovels | ! |
|---|---|---|---|---|
| 带来 | 男人 | — | 铲子 | ! |

带上人——铲子!

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪg] [hɪm; ɪm] [aʊt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['mɪstər] . - .

| We | may | have | to | dig | him | out | , | " | he | added | to | Mr | . | Alcando | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 有 | 到 | 挖 | 他 | 出去 | , | " | 他 | 额外 | 到 | 先生 | . | - | . |

"我们可能得把他挖出来，"他对阿尔坎多先生补充道。

" [ɪf] — [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

| " | If | — | if | we | can | find | him | , | " | replied | the | other | in | low | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | — | 如果 | 我们 | 能 | 寻找 | 他 | , | " | 回复 | 这 | 其他 | 在 | 低的 | 音调 | . |

"如果——如果我们能找到他，"另一个人低声回答道。

“ [goʊ][ɑːn] — [rʌn] ！ ” [kraɪd][dʒoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndiən] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

| “ | Go | on | — | run | ! | ” | cried | Joe | , | for | the | Indian | did | not | seem | to | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 在 | — | 跑步 | ！ | ” | 哭 | 乔 | , | 为了 | 这 | 印度 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 理解 | . |

“快跑！”乔喊道，因为印第安人似乎听不懂。

[ðen] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [niːd] [ʌv; əv] [heɪst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| Then | the | meaning | and | need | of | haste | occurred | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 意义 | 和 | 需要 | 的 | 匆忙 | 发生 | 到 | 他 | . |

这时他才意识到赶时间的意义和必要性。

“ [ˌes 'aɪ] , [seɪ'njɔːr] , [aɪ][goʊ] — ['prɑːntoʊ] !

| “ | Si | , | señor | , | I | go | — | pronto | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 硅 | , | 先生 | , | 我 | 去 | — | 普朗托 | ! |

“Si, seño, I go — pronto!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ][rʌn] .

| ” | he | exclaimed | , | and | he | was | off | on | a | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | , | 和 | 他 | 曾是 | 离开 | 在 | 一个 | 跑步 | . |

“他喊了一声，然后就跑开了。”

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [bleɪk] [ænd; ənd]['mɪstər] . - , [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][slaɪd] [siːmd] [tuː; tə]

| Fortunately | for | Blake | and | Mr | . | Alcando | , | the | worst | of | the | slide | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 为了 | 布莱克 | 和 | 先生 | . | - | , | 这 | 最差 | 的 | 这 | 滑动 | 似乎 | 到 |

[biː; bi]['oʊvər] .

| be | over | . |
|---|---|---|
| 是 | 超过 | . |

幸运的是，对于布莱克和阿尔坎多先生来说，最糟糕的情况似乎已经过去了。

[ə; eɪ][bɪg] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːf][tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] ,

| A | big | mass | of | the | hill | below | them | , | and | off | to | their | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 大量的 | 的 | 这 | 爬坡道 | 以下 | 他们 | , | 和 | 离开 | 到 | 他们的 | 正确的 | , |

他们下方，以及右侧，是一大片山丘。

[hæd; həd][slɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl] .

| had | slid | down | into | the | Canal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 滑行 | 向下 | 进入 | 这 | 运河 | . |

滑落到运河里了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hæd; həd] [en'gʌlft] [dʒoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] .

| It | was | the | outer | edge | of | this | that | had | engulfed | Joe | and | his | camera | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 外 | 边缘 | 的 | 这 | 那 | 有 | 吞噬 | 乔 | 和 | 他的 | 相机 | . |

正是这片区域的外缘吞噬了乔和他的相机。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævəlæntʃ] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]

| Had | he | been | directly | in | the | path | of | the | avalanche | , | nothing | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 到过 | 直接地 | 在 | 这 | 小路 | 的 | 这 | 雪崩 | , | 没有什么 | 可以 |

[hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

| have | saved | him | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 已保存 | 他 | . |

如果他正好处于雪崩的路径上，那就没有人能救他了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bleɪk] [felt][ə; eɪ] ['dedli] [fɪr] ['grɪpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

| As | it | was | , | Blake | felt | a | deadly | fear | gripping | at | his | heart | that | , | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | , | 布莱克 | 毛毡 | 一个 | 致命 | 害怕 | 扣人心弦 | 在 | 他的 | 心 | 那 | , | 后 | 全部 | , |

事实上，布莱克感到一股致命的恐惧攫住了他的心，毕竟，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['reskjuː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| it | might | be | impossible | to | rescue | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 不可能的 | 到 | 救援 | 他的 | 密友 | . |

他的朋友可能救不回来了。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [get] [hɪm; ɪm] !
**“ But I'll get him !**
” 但 患病的 得到 他 !

“但我一定会抓住他！”

[aɪl] [get] [hɪm; ɪm] !
**I'll get him !**
患病的 得到 他 !

我一定要抓住他!

” [hiː; hi] [sed] ['fɪrsli] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] .
**” he said fiercely to himself , over and over again .**
” 他 说 激烈地 到 他自己 , 超过 和 超过 再次 .

他一遍又一遍地对自己严厉地说。

“ [aɪl] [get] [hɪm; ɪm] !
**“ I'll get him !**
” 患病的 得到 他 !

“我一定要抓住他！”

” ['slɪpɪŋ] , ['slaɪdɪŋ] , [naʊ] ['biːɪŋ] ['berid] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ - ]
**” Slipping , sliding , now being buried up to their [ 171 ]**
” 滑倒 , 滑动 , 现在 存在 埋葬 向上 到 他们的 [ - ]

“滑倒，滑落，现在被埋到他们的[171]

[niːz] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [mʌd] [ænd; ənd] [sænd] , [ə'gen] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] ['hɑːrdər] [graʊnd] , [ɔːr] [ʃelf] [ʌv; əv]
**knees in the soft mud and sand , again finding some harder ground , or shelf of**
膝盖 在 这 柔软的 泥 和 沙 , 再次 寻找 一些 更难 地面 , 或者 架子 的
[ʃeɪl] ,
**shale ,**
页岩 ,

膝盖陷进柔软的泥沙里，再次找到一些较硬的地面，或者说是一片页岩层。

[ðæt] ['ɔːfərd] [gʊd] ['fʊtɪŋ] , [bleɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spænjərd] ['strʌgld] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] .
**that offered good footing , Blake and the Spaniard struggled on through the rain .**
那 提供 好的 立足点 , 布莱克 和 这 西班牙人 挣扎 在 通过 这 雨 .

布莱克和那位西班牙人在雨中艰难前行，脚下踩着坚实的地面继续前进。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət] [nɑːt] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
**It was still coming down , but not as hard as before .**
它 曾是 仍然 未来 向下 , 但 不是 作为 难的 作为 前 .

雪还在下，但没有之前那么猛烈了。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [pleɪs] !
**“ Here's the place !**
” 这里是 这 地方 !

“就是这里！”

” [kraɪd] [bleɪk] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wer] ['sevrəl] [stoʊnz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [rʌf]
**” cried Blake , coming to a halt in front of where several stones formed a rough**
” 哭 布莱克 , 未来 到 一个 停止 在 正面 的 在哪里 一些 石头 形成 一个 粗糙的
['sɜːrk(ə)l] .
**circle .**
圆圈 .

“布莱克喊道，他停在几块石头围成的大致圆圈前。

“ ['hiːz] ['ʌndər] [hɪr] . ”
**“ He's under here . ”**
” 他是 在下面 这里 . ”

“他就在下面。”

“ [noʊ] , ['fɑːrðər] [ɑːn] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] ['spænjərd] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **No** | , | **farther** | **on** | , | **I** | **think** | , | ” **said** | **the** | **Spaniard** | . |
| ” | 不 | , | 更远 | 在 | , | 我 | 思考 | , | ” 说 | 这 | 西班牙人 | . |

“不，我想，应该再往前走一点吧。”西班牙人说道。

[bleɪk] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Blake** | **looked** | **about** | **him** | **.** |
| 布莱克 | 看起来 | 关于 | 他 | . |

布莱克环顾四周。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɜːrmɔɪl] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **His** | **mind** | **was** | **in** | **a** | **turmoil** | **.** |
| 他的 | 头脑 | 曾是 | 在 | 一个 | 动荡 | . |

他当时心绪纷乱。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɑːt] [wer] [dʒoʊ] [hæd; həd] [bɪn]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **could** | **not** | **be** | **certain** | **as** | **to** | **the** | **exact** | **spot** | **where** | **Joe** | **had** | **been** |
| 他 | 可以 | 不是 | 是 | 肯定 | 作为 | 到 | 这 | 精确的 | 点 | 在哪里 | 乔 | 有 | 到过 |

[en'gʌlft] [ɪn] [ðə; ði] [slaɪd] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **engulfed** | **in** | **the** | **slide** | **,** |
| 吞噬 | 在 | 这 | 滑动 | , |

他无法确定乔被卷入滑坡的确切位置。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [mʌst; məst] [noʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **yet** | **he** | **must** | **know** | **to** | **a** | **certainty** | **.** |
| 和 | 然而 | 他 | 必须 | 知道 | 到 | 一个 | 肯定 | . |

但他必须确信无疑。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪg] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **There** | **was** | **no** | **time** | **to** | **dig** | **in** | **many** | **places** | **,** | **one** | **after** | **the** | **other** | **,** | **to** | **find** | **his** |
| 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 到 | 挖 | 在 | 许多 | 地方 | , | 一 | 后 | 这 | 其他 | , | 到 | 寻找 | 他的 |

[tʃʌm] .

| | |
|---|---|
| **chum** | **.** |
| 密友 | . |

没有时间一个接一个地在很多地方挖掘，去寻找他的伙伴。

['evri] ['sekənd] [wʌz; wəz] ['vaɪt(ə)l] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Every** | **second** | **was** | **vital** | **.** |
| 每一个 | 第二 | 曾是 | 必不可少的 | . |

每一秒都至关重要。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [hɪr] ?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Don't** | **you** | **think** | **it's** | **here** | **?** |
| ” | 不 | 你 | 思考 | 它是 | 这里 | ? |

你不觉得它在这里吗?

” [bleɪk] [æskt] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| ” | **Blake** | **asked** | **.** |
| ” | 布莱克 | 问 | . |

布莱克问道。

“ [traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] ! ”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Try** | **to** | **think** | **!** | **”** |
| ” | 尝试 | 到 | 思考 | ! | ” |

“试着想想！”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

| | | | |
|---|---|---|---|
| “ | **I** | **am** | **!** |
| ” | 我 | 是 | ! |

“我是!

" [ðə; ði] ['spænjərd] [rɪ'plaɪd] .
**" the Spaniard replied .**
" 这 西班牙人 回复 .

"西班牙人回答道。"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [ɑːn] .
**" And it seems to me that it was farther on .**
" 和 它 似乎 到 我 那 它 曾是 更远 在 .

"而且在我看来，它应该更靠前一些。"

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][sʌm; səm] [weɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] —
**If there was only some way we could tell —**
如果 那里 曾是 仅有的 一些 方式 我们 可以 告诉 —

如果我们能找到某种方法来分辨就好了——

" [ðə; ði] ['sentəns] [treɪld] [ɔːf] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .
**" The sentence trailed off into nothingness .**
" 这 句子 拖着 离开 进入 虚无 .

这句话渐渐消失在茫茫人海中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] .
**There was really no way of telling .**
那里 曾是 真的 不 方式 的 讲述 .

真的无从得知。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɪri] [weɪst] [ʌv; əv] [mʌd] , [sænd] , ['boʊldərz] , ['smɔːlər] [stoʊnz] ,
**All about them was a dreary waste of mud , sand , boulders , smaller stones ,**
全部 关于 他们 曾是 一个 凄凉 浪费 的 泥 , 沙 , 巨石 , 较小的 石头 ,

他们周围到处都是一片荒凉的泥泞、沙砾、巨石和小石块。

['græv(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] [mʌd] — [mʌd] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['evriθɪŋ] .
**gravel and more mud — mud was over everything .**
碎石 和 更多的 泥 — 泥 曾是 超过 一切 .

碎石和更多的泥浆——到处都是泥浆。

[ænd; ənd] [mɔːr] [mʌd] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] [meɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn][hæd; həd][nɑːt] ['siːst] .
**And more mud was constantly being made , for the rain had not ceased .**
和 更多的 泥 曾是 不断地 存在 制成 , 为了 这 雨 有 不是 停止 .

由于雨一直下个不停，泥浆也越来越多。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪg] [hɪr] ! " [dɪ'saɪdɪd] [bleɪk] [ɪn] [ - ]
**" I'm going to dig here ! " decided Blake in [ 172 ]**
" 我是 去 到 挖 这里 ! " 决定 布莱克 在 [ - ]

"我要在这里挖！"布莱克决定[172]

[ˌdespə'reɪʃn] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [hændz][hiː; hi][bɪ'gæn] ['θroʊɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd]
**desperation , as with his bare hands he began throwing aside the dirt and**
绝望 , 作为 和 他的 裸 双手 他 开始 投掷 旁边 这 污垢 和
[stoʊnz] .
**stones .**
石头 .

他绝望地用双手开始扔掉泥土和石头。

['mɪstər] . - [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
**Mr . Alcando watched him for a moment , and then ,**
先生 . - 观看 他 为了 一个 片刻 , 和 然后 ,

阿尔坎多先生看了他一会儿，然后，

[æz; əz] [ðoʊ] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] [wer] [dʒoʊ] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][dɜːrt] , [hiː; hi] ,
**as though giving up his idea as to where Joe lay beneath the dirt , he ,**
作为 尽管 给予 向上 他的 主意 作为 到 在哪里 乔 躺 下面 这 污垢 , 他 ,

仿佛放弃了关于乔埋在土里哪处的想法，他

[tuː] , ['stɑːrtɪd] ['θroʊɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ðə; ði] [kleɪ] [ænd; ənd] [sɔɪl] .

| too | , | started | throwing | on | either | side | the | clay | and | soil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 开始 | 投掷 | 在 | 任何一个 | 边 | 这 | 黏土 | 和 | 土壤 | . |

同时，他们也开始向两侧扔粘土和泥土。

[bleɪk] [glɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

| Blake | glanced | down | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克 | 瞥了一眼 | 向下 | 这 | 爬坡道 | . |

布莱克向下望了一眼山坡。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] , [prɪ'zuːməbli] , [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

| The | Indian | messenger | had | disappeared | , | and | , | presumably | , | had | reached | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 信使 | 有 | 消失 | , | 和 | , | 想必 | , | 有 | 达到 | 这 |

[tʌg] ,

| tug | , |
|---|---|
| 拖船 | , |

印度信使不见了，想必已经到达了拖船上。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [help] .

| and | was | giving | the | message | for | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 给予 | 这 | 信息 | 为了 | 帮助 | . |

并发出求救信息。

[ðen] [bleɪk] [bent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hə'kʊlɪən] [tæsk] [ə'gen] .

| Then | Blake | bent | to | his | Herculean | task | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 布莱克 | 弯曲 | 到 | 他的 | 赫拉克勒斯 | 任务 | 再次 | . |

然后，布莱克再次投入到他那艰巨的任务中。

[wen] [nekst] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , ['hævɪŋ] [skuːpt] [ə; eɪ] [slaɪt] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

| When | next | he | looked | up | , | having | scooped | a | slight | hole | in | the | side | of | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 下一个 | 他 | 看起来 | 向上 | , | 拥有 | 抢先报道 | 一个 | 轻微 | 洞 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 爬坡道 | , |

当他再次抬头时，他已经在山坡上挖出了一个小洞。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] ['rʌnɪŋ] [ʌp] — [men] [wɪð; wɪθ] ['pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] ['oʊvər]

| he | saw | a | procession | of | men | running | up | — | men | with | picks | and | shovels | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 游行 | 的 | 男人 | 跑步 | 向上 | — | 男人 | 和 | 精选 | 和 | 铲子 | 超过 |

[ðer; ðər] [ 'ʃəuldəz ] .

| their | shoulders | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 肩膀 | . |

他看到一群人朝上跑来——这些人肩上扛着镐和铲子。

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː] , [ə; eɪ] [bɪg] [slaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [ðə; ði] [kə'næl] .

| He | saw | , | too | , | a | big | slice | of | the | hill | in | the | Canal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | , | 也 | , | 一个 | 大的 | 片 | 的 | 这 | 爬坡道 | 在 | 这 | 运河 | . |

他还看到运河里有一大片山坡。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['wɔːtərweɪ] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [æt; ət] ['kuːleɪbrə] [kʌt] .

| The | wonderful | waterway | was | blocked | at | Culebra | Cut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精彩的 | 水路 | 曾是 | 已屏蔽 | 在 | 库莱布拉 | 切 | . |

这条美丽的航道在库莱布拉水道被阻断了。

[bleɪk] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [ðen] .

| Blake | thought | little | of | that | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克 | 想法 | 小的 | 的 | 那 | 然后 | . |

当时布莱克并没有太在意。

[hɪz; ɪz] [wʌn] [aɪ'diːə] [ænd; ənd] ['fræntɪk] [dɪ'zaɪər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [dʒoʊ] [aʊt] .

| His | one | idea | and | frantic | desire | was | to | get | Joe | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 一 | 主意 | 和 | 疯狂的 | 欲望 | 曾是 | 到 | 得到 | 乔 | 出去 | . |

他当时唯一的念头和迫切的愿望就是把乔救出去。

“ [ðeɪl] ['nevər] [get] [hɪr] [ɪn] [taɪm] , ” [sed] ['mɪstər] . - [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

| “ | They'll | never | get | here | in | time | , | ” | said | Mr | . | Alcando | in | a | low | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们会 | 绝不 | 得到 | 这里 | 在 | 时间 | , | ” | 说 | 先生 | . | - | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

“他们肯定来不及赶到了，”阿尔坎多先生低声说道。

“ [wiːl] ['nevər] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [taɪm] . ”

| “ | We'll | never | get | him | out | in | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 绝不 | 得到 | 他 | 出去 | 在 | 时间 | . | ” |

“我们永远不可能及时把他救出来。”

“ [wiː; wi] — [wiː; wi] [mʌst; məst] ! ” [kraɪd] [bleɪk] , [æz; əz] [ə'gen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] .

| “ | We | — | we | must | ! | ” | cried | Blake | , | as | again | he | began | digging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | — | 我们 | 必须 | ! | ” | 哭 | 布莱克 | , | 作为 | 再次 | 他 | 开始 | 挖掘 | . |

“我们——我们必须！”布莱克喊道，然后又开始挖掘。

['mɪstər] . - [hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ðɪ] [truːθ] .

| Mr | . | Alcando | had | spoken | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 有 | 说 | 这 | 真相 | . |

阿尔坎多先生说的是实话。

[ðə; ðɪ] [men] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ðer; ðər] [ɪn] [taɪm] — [dʒoʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [dʌg] [aʊt] [ɪn] [taɪm] — [ɪf]

| The | men | could | not | get | there | in | time | — | Joe | could | not | be | dug | out | in | time | — | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 可以 | 不是 | 得到 | 那里 | 在 | 时间 | — | 乔 | 可以 | 不是 | 是 | 挖 | 出去 | 在 | 时间 | — | 如果 |

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ['hjuːmən] ['eɪdʒənsiz] .

| it | had | depended | on | human | agencies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 取决于 | 在 | 人类 | 机构 | . |

如果依靠人力，这些人不可能及时赶到——乔也不可能及时被挖出来。

[fɔːr; fər] [nɑːt] ['oʊnli] [wʌz; wəz] [bleɪk] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ - ]

| For | not | only | was | Blake | unaware | of | the | [ | 173 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不是 | 仅有的 | 曾是 | 布莱克 | 不知情 | 的 | 这 | [ | - | ] |

布莱克不仅不知道[173]

[ɪg'zækt] [spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [leɪ] ['berid] , [bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

| exact | spot | where | his | chum | lay | buried | , | but | , | at | least | so | it | seemed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精确的 | 点 | 在哪里 | 他的 | 密友 | 躺 | 埋葬 | , | 但 | , | 在 | 至少 | 所以 | 它 | 似乎 | , |

那是他朋友埋葬的确切地点，但至少看起来是这样。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ pri'sipiteitid ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

| there | had | been | such | a | mass | of | earth | precipitated | over | him | that | it | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 这样的 | 一个 | 大量的 | 的 | 地球 | 沉淀 | 超过 | 他 | 那 | 它 | 会 |

[miːn] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['gɑːtn] [aʊt] .

| mean | hours | before | he | could | be | gotten | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意思是 | 小时 | 前 | 他 | 可以 | 是 | 获得 | 出去 | . |

他身上被厚厚的泥土覆盖，需要几个小时才能被救出来。

[haʊ'evər] , [feɪt] , [lʌk] , ['prɑːvɪdəns] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

| However | , | fate | , | luck | , | Providence | , | or | whatever | you | choose | to | call | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 命运 | , | 运气 | , | 普罗维登斯 | , | 或者 | 任何 | 你 | 选择 | 到 | 称呼 | 它 | , |

然而，命运、运气、天意，或者你想怎么称呼它都行，

[hæd; həd] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] .

| had | not | altogether | deserted | the | moving | picture | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 共 | 荒凉的 | 这 | 移动 | 图片 | 男孩们 | . |

并没有完全抛弃电影男孩们。

[ðə; ðɪ] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [slaɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

| The | very | nature | of | the | slide | , | and | the | hill | on | which | it | had | occurred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 自然 | 的 | 这 | 滑动 | , | 和 | 这 | 爬坡道 | 在 | 哪个 | 它 | 有 | 发生 | , |

滑坡本身的性质，以及滑坡发生的山丘，

[wʌz; wəz][ɪn]['dʒoʊz]['feɪvər] .
**was** **in** **Joe's** **favor** **.**
曾是 在 乔的 偏爱 .

对乔有利。

[fɔːr; fər][æz; əz] [bleɪk] , ['æftər][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [men] ,
**For** **as** **Blake** **,** **after** **a** **despairing** **glance** **at** **the** **approaching** **column** **of** **men** **,**
为了 作为 布莱克 , 后 一个 绝望 瞥一眼 在 这 接近 柱子 的 男人 ,

正如布莱克在绝望地瞥了一眼逼近的人群后所说，

[bent] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hoʊpləs] [tæsk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
**bent** **again** **to** **his** **hopeless** **task** **,** **there** **was** **a** **movement** **of** **the** **earth** **.**
弯曲 再次 到 他的 绝望 任务 , 那里 曾是 一个 移动 的 这 地球 .

他再次俯身去做那毫无希望的事情时，大地震动了。

“ [lʊk] [aʊt] !
**“** **Look** **out** **!**
“ 看 出去 !

“当心!

” [kraɪd] ['mɪstər] . - .
**”** **cried** **Mr** **.** **Alcando** **.**
” 哭 先生 . - .

“阿尔坎多先生喊道。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən] [tuː] [leɪt] [hæd; həd] [wʌt] ['hæpənd] [bɪn] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['mægnɪtuːd] .
**He** **would** **have** **spoken** **too** **late** **had** **what** **happened** **been** **of** **greater** **magnitude** **.**
他 会 有 说 也 晚的 有 什么 发生 到过 的 更大的 震级 .

如果事情的严重程度更大，他可能就来不及开口了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bleɪk] [felt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd]
**As** **it** **was** **Blake** **felt** **the** **earth** **slipping** **from** **beneath** **his** **feet** **,** **and**
作为 它 曾是 布莱克 毛毡 这 地球 滑倒 从 下面 他的 脚 , 和

[dʒʌmpt] [bæk] [ɪn'stɪŋktɪvli] .
**jumped** **back** **instinctively** **.**
跳了起来 后退 本能地 .

布莱克突然感到脚下的土地开始滑落，本能地向后跳了一步。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] .
**But** **there** **was** **no** **need** **.**
但 那里 曾是 不 需要 .

但其实没有必要。

[bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [bɪg] [slaɪd] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪstər] .
**Beyond** **him** **another** **big** **slide** **had** **occurred** **,** **and** **between** **him** **and** **Mr** **.**
超过 他 其他 大的 滑动 有 发生 , 和 之间 他 和 先生 .
- ,
**Alcando** **,**
- ,

在他身后又发生了一次大滑坡，在他和阿尔坎多先生之间，

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst] [ʃɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,
**and** **this** **last** **shift** **of** **the** **soil** **,**
和 这 最后的 转移 的 这 土壤 ,

以及这最后一次土壤移动，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ðæt] [held] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .
**was** **a** **ridge** **of** **rocks** **that** **held** **them** **to** **their** **places** **.**
曾是 一个 岭 的 岩石 那 握住 他们 到 他们的 地方 .

一道岩石脊将它们固定在原地。

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [mʌd] [went] [ə'nʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

| Down | in | a | mass | of | mud | went | another | portion | of | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 一个 | 大量的 | 的 | 泥 | 去 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 爬坡道 | , |

山丘的另一部分则沉入了泥泞之中。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['siːst] ['muːvɪŋ] [bleɪk] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

| and | when | it | had | ceased | moving | Blake | gave | a | cry | of | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 有 | 停止 | 移动 | 布莱克 | 给予 | 一个 | 哭 | 的 | 喜悦 | . |

当它停止移动时，布莱克发出了一声喜悦的欢呼。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [red] [sænd] , [wʌz; wəz][dʒoʊ] [hɪm'self] ,

| For | there | , | lying | in | a | mass | of | red | sand | , | was | Joe | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | , | 说谎 | 在 | 一个 | 大量的 | 的 | 红色的 | 沙 | , | 曾是 | 乔 | 他自己 | , |

因为就在那里，躺在一堆红色的沙子里，躺着的正是乔本人。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]['kæm(ə)rə] , [ðə; ði]['traɪpɑːd] [legz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [groʊ'tesk]

| and | beside | him | was | the | camera | , | the | tripod | legs | sticking | out | at | grotesque |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旁 | 他 | 曾是 | 这 | 相机 | , | 这 | 三脚架 | 腿 | 粘性 | 出去 | 在 | 怪诞 |

['æŋglz] . [ - ]

| angles | . | [ | 174 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 角度 | . | [ | - | ] |

在他旁边是相机，三脚架的腿以怪异的角度伸出来。[174]

“ [dʒoʊ] ! [dʒoʊ] ! ” [jeld] [bleɪk] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːp] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| “ | Joe | ! | Joe | ! | ” | yelled | Blake | , | preparing | to | leap | toward | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 乔 | ! | 乔 | ! | ” | 大喊 | 布莱克 | , | 准备 | 到 | 飞跃 | 朝向 | 他的 | 密友 | . |

“乔！乔！”布莱克大喊着，准备扑向他的伙伴。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] !

| “ | Be | careful | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 是 | 小心 | ! |

“当心！

” [wɔːrnd] ['mɪstər] . - .

| ” | warned | Mr | . | Alcando | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 警告 | 先生 | . | - | . |

“阿尔坎多先生警告说。”

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['deɪndʒər] —

| “ | There | may | be | danger | — |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 可能 | 是 | 危险 | — |

“可能存在危险——

” [bʌt; bət][noʊ] [noʊn] ['deɪndʒər][kʊd; kəd][hæv; həv] [held] [bleɪk] [bæk] .

| ” | But | no | known | danger | could | have | held | Blake | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 不 | 已知 | 危险 | 可以 | 有 | 握住 | 布莱克 | 后退 | . |

“但没有任何已知的危险能够阻止布莱克。”

“ [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] !

| “ | He | is | there | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 是 | 那里 | ! |

“他就在那里！”

” [bleɪk] [kraɪd] .

| ” | Blake | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 布莱克 | 哭 | . |

布莱克哭了。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] . ”

| “ | We | were | digging | in | the | wrong | place | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 挖掘 | 在 | 这 | 错误的 | 地方 | . | ” |

“我们挖错了地方。”

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['spænjərd] .

| “ | I | thought | so | , | ” | said | the | Spaniard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想法 | 所以 | , | ” | 说 | 这 | 西班牙人 | . |

“我就知道，”西班牙人说道。

[bʌt; bət] [bleɪk] [dɪd] [nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

| But | Blake | did | not | stay | to | listen | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 布莱克 | 做过 | 不是 | 停留 | 到 | 听 | 到 | 他 | . |

但布莱克没有留下来听他说话。

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['dʒoʊz] [saɪd] .

| Now | he | was | at | Joe's | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 曾是 | 在 | 乔的 | 边 | . |

现在他就在乔的身边。

[ðə; ði] [slaɪd] [hæd; həd] [leɪd] [ber] [ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɪtʃ] [siːmd] [fɜːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

| The | slide | had | laid | bare | a | ledge | of | rock | which | seemed | firm | enough | to | remain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 滑动 | 有 | 铺设 | 裸 | 一个 | 壁架 | 的 | 岩石 | 哪个 | 似乎 | 公司 | 足够的 | 到 | 保持 |

['sɑːlɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

| solid | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 坚硬的 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

滑坡暴露出一块岩石边缘，这块岩石看起来足够坚固，可以保持一段时间的稳定。

“ [dʒoʊ] ! [dʒoʊ] ! ” [kraɪd] [bleɪk] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| “ | Joe | ! | Joe | ! | ” | cried | Blake | , | bending | over | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 乔 | ! | 乔 | ! | ” | 哭 | 布莱克 | , | 弯曲 | 超过 | 他的 | 密友 | . |

“乔！乔！”布莱克喊道，弯下腰去抱住他的朋友。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [seɪvd] ['dʒoʊz] [laɪf] .

| And | then | he | saw | what | it | was | that | had | probably | saved | Joe's | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 锯 | 什么 | 它 | 曾是 | 那 | 有 | 大概 | 已保存 | 乔的 | 生活 | . |

然后他看到了很可能救了乔一命的东西。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [bɪg] ['rʌbər] [koʊt] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ʌp] [ænd; ənd] [wuːnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed]

| The | boy's | big | rubber | coat | had | been | turned | up | and | wound | around | his | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 大的 | 橡皮 | 外套 | 有 | 到过 | 转向 | 向上 | 和 | 伤口 | 大约 | 他的 | 头 |

[ænd; ənd] [feɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [dɜːrt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

| and | face | in | such | a | manner | as | to | keep | the | sand | and | dirt | out | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 脸 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 作为 | 到 | 保持 | 这 | 沙 | 和 | 污垢 | 出去 | 的 | 他的 |

[aɪz] ,

| eyes | , |
|---|---|
| 眼睛 | , |

男孩厚重的橡胶外套被卷起来，裹住他的头和脸，以免沙子和泥土进入他的眼睛。

[noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] .

| nose | and | mouth | . |
|---|---|---|---|
| 鼻子 | 和 | 嘴 | . |

鼻子和嘴巴。

[ænd; ənd] , ['ɔːlsoʊ] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrmənt] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] .

| And | , | also | wrapped | up | in | the | folds | of | the | garment | , | was | the | camera | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 还 | 包装 | 向上 | 在 | 这 | 折叠 | 的 | 这 | 服装 | , | 曾是 | 这 | 相机 | . |

而且，相机也裹在衣服的褶皱里。

['ræpɪdli] [bleɪk] [pʊld] [ðə; ði] [koʊt] [ə'saɪd] .

| Rapidly | Blake | pulled | the | coat | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 快速 | 布莱克 | 拉 | 这 | 外套 | 旁边 | . |

布莱克迅速把外套拉到一边。

['dʒoʊz] [peɪl] [feɪs] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

| Joe's | pale | face | looked | up | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔的 | 苍白 | 脸 | 看起来 | 向上 | 在 | 他 | . |

乔苍白的脸抬起头看着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [kʌt] .

| There | was | a | little | blood | on | the | forehead | , | from | a | small | cut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 血 | 在 | 这 | 前额 | , | 从 | 一个 | 小的 | 切 | . |

额头上有一点血迹，应该是小伤口造成的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] .

| The | boy | was | unconscious | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 曾是 | 无意识 | . |

男孩当时已经失去意识。

“ [dʒoʊ] ! [dʒoʊ] ! ” ['bɛgd] [bleɪk] .

| “ | Joe | ! | Joe | ! | ” | begged | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 乔 | ! | 乔 | ! | ” | 乞求 | 布莱克 | . |

“乔！乔！”布莱克哀求道。

“ [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

| “ | Speak | to | me | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 说话 | 到 | 我 | ! |

“跟我说话！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

| Are | you | all | right | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 全部 | 正确的 | ? |

你还好吗?

” [hiː; hi] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['peltɪŋ] [reɪn] — [ðə; ði] [ - ]

| ” | He | bared | his | chum's | face | to | the | pelting | rain | — | the | [ | 175 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 裸露 | 他的 | 朋友的 | 脸 | 到 | 这 | 投掷 | 雨 | — | 这 | [ | - | ] |

“他让朋友的脸暴露在倾盆大雨中——[175]

[best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [dʒoʊ] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] —
**best thing he could have done , for it brought Joe back to consciousness —**
最好的 事物 他 可以 有 完毕 , 为了 它 带来 乔 后退 到 意识 —
['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] ,

| slowly | at | first | , |
|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 在 | 第一的 | , |

这是他能做的最好的事，因为它让乔恢复了意识——虽然一开始恢复得很慢。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [taɪd][ʌv; əv] [blʌd] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [spel] [pæst] .

| but | with | the | returning | tide | of | blood | the | fainting | spell | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这 | 返回 | 潮 | 的 | 血 | 这 | 昏厥 | 拼写 | 通过了 | . |

但随着血液回流，昏厥症状也消失了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , ” [sed] ['mɪstər] . - , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [naʊ] .

| “ | We | must | get | him | to | the | boat | , | ” | said | Mr | . | Alcando | , | coming | up | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 必须 | 得到 | 他 | 到 | 这 | 船 | , | ” | 说 | 先生 | . | - | , | 未来 | 向上 | 现在 | . |

“我们必须把他送到船上，”阿尔坎多先生走上前来说道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ?

| “ | Are | you | hurt | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 伤害 | ? |

你受伤了吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] ? ” [æskt] [bleɪk] .

| Can | you | walk | ? | ” | asked | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 走 | ? | ” | 问 | 布莱克 | . |

“你会走路吗？”布莱克问道。

[dʒoʊ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [ðoʊ] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

| Joe | found | his | voice | — | though | a | faint | voice | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 成立 | 他的 | 嗓音 | — | 尽管 | 一个 | 头晕的 | 嗓音 | 它 | 曾是 | . |

乔终于能说话了——虽然声音很微弱。

“ [jes] — [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .
**“ Yes — yes , ” he said , slowly .**
“ 是的 — 是的 , ” 他 说 , 缓慢地 .

“是的——是的，”他缓缓说道。

“ [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
**“ I — I guess I'm all right .**
“ 我 — 我 猜测 我是 全部 正确的 .

“我——我想我没事。”

” [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['broʊkən] [boʊnz] .
**” There seemed to be no broken bones .**
” 那里 似乎 到 是 不 破碎的 骨头 .

“似乎没有骨折。”

['mɪstər] . - [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .
**Mr . Alcando took charge of the camera .**
先生 . - 采取 收费 的 这 相机 .

阿尔坎多先生负责操作摄像机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dæmɪdʒd] [ɪk'sept] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['traɪpɑːd] .
**It was not damaged except as to the tripod .**
它 曾是 不是 损坏的 除了 作为 到 这 三脚架 .

除了三脚架之外，其他部分都没有损坏。

“ [wʌt] ['hæpənd] ? ” [æskt] [dʒoʊ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [strɔːŋgər] [naʊ] .
**“ What happened ? ” asked Joe , his voice stronger now .**
“ 什么 发生 ? ” 问 乔 , 他的 嗓音 更强 现在 .

“发生了什么事？”乔问道，他的声音比之前更有力了。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][slaɪd] , ” [bleɪk] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
**“ You were caught in the slide , ” Blake informed him .**
“ 你 是 捕捉 在 这 滑动 , ” 布莱克 知情的 他 .

“你被卷入滑梯里了，”布莱克告诉他。

“ [dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
**“ Don't think about it now .**
“ 不 思考 关于 它 现在 .

现在别想这件事。

[wiːl] [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] . ”
**We'll have you taken care of . ”**
出色地 有 你 已采取 关心 的 . ”

我们会照顾好你的。

“ [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ” [dʒoʊ] [sed] , ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] .
**“ I — I guess I'm all right , ” Joe said , standing upright .**
“ 我 — 我 猜测 我是 全部 正确的 , ” 乔 说 , 常设 直立 .

“我……我想我没事，”乔说着，站直了身子。

“ [ðæt] [koʊt][gɑːt] [wuːnd] [ə'raʊnd] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði][dɜːrt] [ə'weɪ] .
**“ That coat got wound around my face , and kept the dirt away .**
“ 那 外套 得到 伤口 大约 我的 脸 , 和 保留 这 污垢 离开 .

“那件外套裹住了我的脸，挡住了灰尘。”

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ][bæd] [wæk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
**I got a bad whack on the head , though , and then I seemed to go to**
我 得到 一个 坏的 猛击 在 这 头 , 尽管 , 和 然后 我 似乎 到 去 到
[sliːp] .
**sleep .**
睡觉 .

不过，我的头部遭到重击，然后我就好像睡着了。

[dɪd] [aɪ] [get] ['eni] ['pɪktʃərz] ? ”
**Did I get any pictures ? ”**
做过 我 得到 任何 图片 ? ”

我拍到照片了吗?

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
**“ I don't know .**
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [naʊ] . ”
**Don't worry about them now . ”**
不 担心 关于 他们 现在 . ”

现在别担心他们。

“ [wiː; wi] — [wiː; wi] [mɪst] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slaɪd] , [aɪ] [ges] , ” [dʒoʊ] [went] [ɑːn] .
**“ We — we missed the best part of the slide , I guess , ” Joe went on .**
“ 我们 — 我们 错过 这 最好的 部分 的 这 滑动 , 我 猜测 , ” 乔 去 在 .

“我想，我们错过了滑梯上最精彩的部分，”乔继续说道。

“ [tuː] [bæd] . ” [ - ]
**“ Too bad . ” [ 176 ]**
“ 也 坏的 . ” [ - ]

“太可惜了。”[176]

“ [its] [ɔːl] [raɪt] !
**“ It's all right !**
” 它是 全部 正确的 !

“没关系!

” [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪn'sɪstɪd] .
**” his chum insisted .**
” 他的 密友 坚持 .

“他的朋友坚持道。”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['fɪlmɪŋ] [ə'weɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [went] ['ʌndər] .
**“ I was filming away up to the time you went under .**
” 我 曾是 拍摄 离开 向上 到 这 时间 你 去 在下面 .

“在你沉没之前，我一直在拍摄。”

[naʊ] , [lets] [get] [bæk] .
**Now , let's get back .**
现在 , 我们来吧 得到 后退 .

现在，我们回去吧。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['kæptɪn] ['wɪltsi] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
**” By this time the crowd of men , including Captain Wiltsey , had arrived .**
” 经过 这 时间 这 人群 的 男人 , 包括 队长 威尔特西 , 有 到达的 .

“这时，包括威尔特西上尉在内的大批男子已经到达了。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] .
**But there was nothing for them to do .**
但 那里 曾是 没有什么 为了 他们 到 做 .

但他们却无能为力。

[ðə; ði] [slaɪd] [hæd; həd] ['berid] [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [slaɪd] [hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] [hɪm; ɪm] , ['liːvɪŋ]
**The slide had buried Joe , and another slide had uncovered him , leaving**
这 滑动 有 埋葬 乔 , 和 其他 滑动 有 裸露 他 , 离开
[hɪm; ɪm] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [wɜːrs] ,
**him little the worse ,**
他 小的 这 更糟 ,

滑坡掩埋了乔，另一次滑坡又把他挖了出来，他几乎毫发无损。

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['mʌdid] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] ,

| save | for | a | much | - | muddied | suit | of | clothes | , | and | a | bad | headache | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 为了 | 一个 | 很多 | - | 浑浊的 | 套装 | 的 | 衣服 | , | 和 | 一个 | 坏的 | 头痛 | , |

除了沾满泥浆的衣服和剧烈的头痛之外，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['maɪnər] [kʌts] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] .

| to | say | nothing | of | several | minor | cuts | and | bruises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 没有什么 | 的 | 一些 | 次要的 | 削减 | 和 | 瘀伤 | . |

更别提身上还有几处轻微的割伤和擦伤了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [ɪ'skeɪp] .

| It | was | a | lucky | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 幸运的 | 逃脱 | . |

真是侥幸逃脱。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [tʌg] [ðeɪ] [went] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðiː]['kæmɝəz, 'kæmrəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| Back | to | the | tug | they | went | , | taking | the | cameras | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 这 | 拖船 | 他们 | 去 | , | 采取 | 这 | 相机 | 和 | 他们 | . |

他们带着相机回到了拖船上。

[dʒoʊ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] ['sɜːrdʒəri][ænd; ənd]['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] [æz; əz]

| Joe | was | given | such | rough | and | ready | surgery | and | medical | treatment | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 曾是 | 给定 | 这样的 | 粗糙的 | 和 | 准备好 | 外科手术 | 和 | 医疗的 | 治疗 | 作为 |

[wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] ,

| was | available | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 可用的 | , |

乔接受了当时所能提供的非常简陋的手术和医疗治疗。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['wɪltsi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər][gɑː'tuːn] , [wer] [ə; eɪ]['dɑːktər]

| and | Captain | Wiltsey | said | he | would | leave | at | once | for | Gatun | , | where | a | doctor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 威尔特西 | 说 | 他 | 会 | 离开 | 在 | 一次 | 为了 | 加顿 | , | 在哪里 | 一个 | 医生 |

[kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .

| could | be | obtained | . |
|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 获得 | . |

威尔特西上尉说他将立即动身前往加顿，那里可以找到医生。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ðiː] [blɔ'keɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][kə'næl][baɪ][ðə; ðiː] [slaɪd] [dɪd][nɑːt][stɑːp][ðə; ðiː] -

| Fortunately | the | blockading | of | the | Canal | by | the | slide | did | not | stop | the | Bohio |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 这 | 封锁 | 的 | 这 | 运河 | 经过 | 这 | 滑动 | 做过 | 不是 | 停止 | 这 | - |

[frʌm; frəm] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] .

| from | continuing | her | journey | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 继续 | 她 | 旅行 | . |

幸运的是，滑坡造成的运河堵塞并没有阻止博希奥号继续航行。

[ðə; ðiː] [slaɪd] [wʌz; wəz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| The | slide | was | north | of | her | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 滑动 | 曾是 | 北 | 的 | 她 | 位置 | . |

滑坡体位于她所在位置的北面。

“ [aɪ][duː] [hoʊp] [wiː; wi][gɑːt][sʌm; səm] [gʊd] ['fɪlmz] , ” [sed] [dʒoʊ] ,

| “ | I | do | hope | we | got | some | good | films | , | ” | said | Joe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做 | 希望 | 我们 | 得到 | 一些 | 好的 | 电影 | , | ” | 说 | 乔 | , |

“我真心希望我们能拍出一些好电影，”乔说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .

| when | he | had | been | made | as | comfortable | as | possible | in | his | berth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 到过 | 制成 | 作为 | 舒服的 | 作为 | 可能的 | 在 | 他的 | 泊位 | . |

当他的铺位尽可能舒适后。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][dɪd] , ” [bleɪk] [sed] , “ [jʊr; jər]['kæm(ə)rə][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ðiː] ['rʌbər] [koʊt] ,

| “ | I | think | we | did | , | ” | Blake | said | , | “ | Your | camera | was | protected | by | the | rubber | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 我们 | 做过 | , | ” | 布莱克 | 说 | , | “ | 你的 | 相机 | 曾是 | 受保护 | 经过 | 这 | 橡皮 | 外套 | , |

“我想我们做到了，”布莱克说，“你的相机有橡胶套保护。”

[ænd; ənd] [maɪn] ['wɔznt] [hɜːrt] [æt; ət] [ɔːl] .

| and | mine | wasn't | hurt | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 矿 | 不是 | 伤害 | 在 | 全部 | . |

我的一点都没受伤。

" ['leɪtər] [ðə; ði] [bɔɪz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] ['veri] [best] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [bɪgɪst] ,

| " | Later | the | boys | learned | that | though | they | had | missed | the | very | best | , | or | rather | the | biggest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之后 | 这 | 男孩们 | 学习 | 那 | 尽管 | 他们 | 有 | 错过 | 这 | 非常 | 最好的 | , | 或者 | 相当 | 这 | 最大 | , |

“后来男孩们才知道，虽然他们错过了最好的，或者更确切地说，最大的，

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slaɪd] , [stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːn] [ðer; ðər] ['fɪlmz] [ɪ'nʌf] [ - ]

| part | of | the | slide | , | still | they | had | on | their | films | enough | [ | 177 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 滑动 | , | 仍然 | 他们 | 有 | 在 | 他们的 | 电影 | 足够的 | [ | - | ] |

幻灯片的一部分，但他们的电影里仍然有足够的[177]

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [vjuːz] .

| of | it | to | make | a | most | interesting | series | of | views | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 它 | 到 | 制作 | 一个 | 最多 | 有趣的 | 系列 | 的 | 浏览 | . |

由此可以得出一系列非常有趣的观点。

[leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [dʒoʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

| Late | that | afternoon | Joe | was | in | the | care | of | a | physician | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 那 | 下午 | 乔 | 曾是 | 在 | 这 | 关心 | 的 | 一个 | 医生 | , |

当天下午晚些时候，乔在医生的照料下。

[huː] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [bed] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .

| who | ordered | him | to | stay | in | bed | a | couple | of | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 订购 | 他 | 到 | 停留 | 在 | 床 | 一个 | 夫妻 | 的 | 天 | . |

他命令他卧床休息几天。

[wɪtʃ] [dʒoʊ] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

| Which | Joe | was | very | willing | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 乔 | 曾是 | 非常 | 愿意的 | 到 | 做 | . |

乔非常乐意这样做。

[fɔːr; fər] , ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪk'saɪtmənt] [wɔːr] [ɔːf] ,

| For | , | after | the | first | excitement | wore | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 后 | 这 | 第一的 | 激动 | 穿着 | 离开 | , |

因为，在最初的兴奋过后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 电影《男孩遇险记》(The movie boys in peril)
# 第8/9页

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [mʌtʃ] [mɔːr] [sɔːr] [ænd; ənd] [stɪf] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] .

| he | found | himself | much | more | sore | and | stiff | than | he | had | realized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他自己 | 很多 | 更多的 | 疮 | 和 | 僵硬的 | 比 | 他 | 有 | 已实现 | . |

他发现自己比想象中要浑身酸痛僵硬得多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][gɑː'tuːn] [naʊ] ,

| They | were | at | Gatun | now | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 加顿 | 现在 | , |

他们现在在加通。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bleɪk] [plænd] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][dæm][frʌm; frəm][ðə; ði]

| and | there | Blake | planned | to | get | some | views | of | the | big | dam | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 布莱克 | 计划 | 到 | 得到 | 一些 | 浏览 | 的 | 这 | 大的 | 坝 | 从 | 这 |

['loʊər] ,

| lower | , |
|---|---|
| 降低 | , |

布莱克计划从下游方向观赏大坝的景色。

[ɔːr] ['spɪlweɪ] [saɪd] .

| or | spillway | side | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 溢洪道 | 边 | . |

或溢洪道侧。

“ [bʌt; bət][fɜːrst][aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [slaɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | But | first | I'm | going | back | to | the | slide | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 第一的 | 我是 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 滑动 | , | ” | 他 | 说 | . |

“但我首先要回到滑梯那里,”他说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][sʌm; səm] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredʒər] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrt] . ” [ - ]

| “ | I | want | to | get | some | views | of | the | dredgers | getting | rid | of | the | dirt | . | ” | [ | 178 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想 | 到 | 得到 | 一些 | 浏览 | 的 | 这 | 挖泥船 | 获得 | 摆脱 | 的 | 这 | 污垢 | . | ” | [ | - | ] |

“我想看看挖泥船清除泥土的情景。”[178]

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]

| CHAPTER | XXI |
|---|---|
| 章 | 二十一 |

第二十一章

['mɪstər] .

| MR | . |
|---|---|
| 先生 | . |

先生。

- ['æbsəns]

| ALCANDO'S | ABSENCE |
|---|---|
| - | 缺席 |

阿尔坎多的缺席

[bleɪk] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət]['kuːleɪbrə] [kʌt] ,

| Blake | spent | a | week | at | Culebra | Cut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克 | 花费 | 一个 | 星期 | 在 | 库莱布拉 | 切 | , |

布莱克在库莱布拉峡谷待了一周，

['meɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðæt] [hæd; həd][slɪd]['ɪntuː]

| making | pictures | of | the | removal | of | the | great | mass | of | earth | that | had | slid | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 图片 | 的 | 这 | 移动 | 的 | 这 | 伟大的 | 大量的 | 的 | 地球 | 那 | 有 | 滑行 | 进入 |

[ðə; ði]['wɔːtər] .

| the | water | . |
|---|---|---|
| 这 | 水 | . |

拍摄移除滑入水中的大量泥土的过程。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['goʊθəlz] , [hæd; həd] ['ɔːrdərd] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l]

| The | chief | engineer | , | General | George | W | . | Goethals | , | had | ordered | every | available |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 工程师 | , | 一般的 | 乔治 | W | . | 戈塔尔斯 | , | 有 | 订购 | 每一个 | 可用的 |

[mæn][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] ,

| man | and | machine | to | the | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 机器 | 到 | 这 | 工作 | , |

总工程师乔治·W·戈塔尔斯将军命令所有可用的人力和机器投入到这项工作中。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði][kə'næl][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['fɔːrməli] ['oʊpənd] ,

| for | though | the | Canal | had | not | been | formally | opened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 这 | 运河 | 有 | 不是 | 到过 | 正式地 | 打开 | , |

虽然运河尚未正式开通，

['meni] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [trɪps] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| many | vessels | had | started | to | make | trips | through | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 船只 | 有 | 开始 | 到 | 制作 | 旅行 | 通过 | 它 | , |

许多船只开始往来于此，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [blɑːkt] [baɪ][ðə; ði][slaɪd] .

| and | some | of | them | had | been | blocked | by | the | slide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 他们 | 有 | 到过 | 已屏蔽 | 经过 | 这 | 滑动 | . |

其中一些被滑梯挡住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][get][ðə; ði][dɜːrt] [ə'weɪ] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pæs] [ɑːn][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] .

| It | was | necessary | to | get | the | dirt | away | so | they | could | pass | on | their | voyage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 得到 | 这 | 污垢 | 离开 | 所以 | 他们 | 可以 | 经过 | 在 | 他们的 | 航程 | . |

必须把泥土清除掉，他们才能继续航行。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [dredʒz] , [wɪð; wɪθ] [stiːm] ['ʃʌvlz] , [ænd; ənd] [haɪ'drɔːlɪk] [pʌmps] ,

| So | with | dredges | , | with | steam | shovels | , | and | hydraulic | pumps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 和 | 挖泥船 | , | 和 | 蒸汽 | 铲子 | , | 和 | 液压 | 水泵 | , |

所以，借助挖泥船、蒸汽铲和液压泵，

[ðæt] [sʌkt] [θruː] [bɪg]['fleksəb(ə)l][paɪps] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər] , ['spreɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][tuː; tə][wʌn]

| that | sucked | through | big | flexible | pipes | mud | and | water | , | spraying | it | off | to | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 真烂 | 通过 | 大的 | 灵活的 | 管道 | 泥 | 和 | 水 | , | 喷洒 | 它 | 离开 | 到 | 一 |

[saɪd] ,

| side | , |
|---|---|
| 边 | , |

它通过粗大的软管吸入泥水，然后将其喷向一侧。

[ðə; ði][wɜːrk] [went] [ɑːn] .

| the | work | went | on | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 去 | 在 | . |

工作继续进行。

[bleɪk] [hæd; həd]['mɪstər] . - [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ,

| Blake | had | Mr | . | Alcando | to | help | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克 | 有 | 先生 | . | - | 到 | 帮助 | 他 | , |

布莱克有阿尔坎多先生帮忙，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spænjərd][wʌz; wəz] [naʊ] ['ekspɜːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['rendər]['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] .

| and | the | Spaniard | was | now | expert | enough | to | render | valuable | assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 西班牙人 | 曾是 | 现在 | 专家 | 足够的 | 到 | 使成为 | 有价值的 | 协助 | . |

而这位西班牙人现在已经足够熟练，可以提供有价值的帮助。

[waɪl] [bleɪk] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [siːn] , ['getɪŋ] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɜːrk] ,
**While Blake was at one scene , getting views of the relief work ,**
尽管 布莱克 曾是 在 一 场景 , 获得 浏览 的 这 宽慰 工作 ,

当布莱克在其中一个救援现场观看救援工作时，

[hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət] [ə'nʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] . [ - ]
**his pupil could be at another interesting point . [ 179 ]**
他的 瞳孔 可以 是 在 其他 有趣的 观点 . [ - ]

他的学生可能正处于另一个有趣的阶段。[179]

[bleɪk] [hæd; həd] ['tɛlə,græft] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] ['pɪktʃər] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [dɪ'zaɪrd]
**Blake had telegraphed to New York that the one picture above all others desired**
布莱克 有 电报 到 新的 约克 那 这 一 图片 多于 全部 其他的 想要的
[hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] — [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [slaɪd] [ɪn][ðə; ði]['kuːleɪbrə] [kʌt] .
**had been obtained — that of a big slide in the Culebra Cut .**
有 到过 获得 — 那 的 一个 大的 滑动 在 这 库莱布拉 切 .

布莱克曾发电报给纽约，说他最想要的那张照片已经拍到了——那是库莱布拉峡谷中一个巨大的滑梯。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [haʊ] [dʒoʊ][hæd; həd] ['nɪrli] [lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['helpɪŋ] [get][ðə; ði]['fɪlmz] ,
**He did not tell how Joe had nearly lost his life in helping get the films ,**
他 做过 不是 告诉 如何 乔 有 几乎 丢失的 他的 生活 在 帮助 得到 这 电影 ,

他没有说乔为了帮忙获取这些影片差点丢了性命。

[fɔːr; fər] [bleɪk] [wʌz; wəz] ['mɑːdɪst] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
**for Blake was modest , as was his chum , and , as he said ,**
为了 布莱克 曾是 谦虚的 , 作为 曾是 他的 密友 , 和 , 作为 他 说 ,

因为布莱克为人谦逊，他的朋友也是如此，而且，正如他所说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .
**it was " all in the day's work .**
它 曾是 " 全部 在 这 天 工作 .

“这都是日常工作的一部分。”

" [dʒoʊ][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [slaɪt] ['ɪndʒəriz][æt; ət][gɑː'tuːn] ,
**" Joe was left to recover from the shock and slight injuries at Gatun ,**
" 乔 曾是 左边 到 恢复 从 这 震惊 和 轻微 受伤 在 加顿 ,

“乔被留在加顿休养，以从惊吓和轻伤中恢复过来。”

[waɪl] [bleɪk] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [wɜːr; wər][æt; ət]['kuːleɪbrə] .
**while Blake and Mr . Alcando were at Culebra .**
尽管 布莱克 和 先生 . - 是 在 库莱布拉 .

布莱克和阿尔坎多先生当时在库莱布拉岛。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['ɑːpəreɪtər][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtər] [ðæn; ðən]
**For the shock to the young moving picture operator had been greater than**
为了 这 震惊 到 这 年轻的 移动 图片 操作员 有 到过 更大的 比
[æt; ət][fɜːrst][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
**at first supposed ,**
在 第一的 据称 ,

对于这位年轻的电影摄影师来说，所受到的冲击比他最初预想的还要大。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] ['ɪndʒəriz][wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [slaɪt] .
**though his bodily injuries were comparatively slight .**
尽管 他的 身体上的 受伤 是 比较 轻微 .

虽然他的身体伤势相对较轻。

" [wel] , [wɒts] [nekst][ɑːn][ðə; ði] ['proʊgræm] ? " [æskt] [dʒoʊ][ʌv; əv] [bleɪk] , [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ['æftər]
**" Well , what's next on the programme ? " asked Joe of Blake , about two weeks after**
" 出色地 , 是什么 下一个 在 这 程序 ? " 问 乔 的 布莱克 , 关于 二 周 后
[ðə; ði]['æksɪdənt] ,
**the accident ,**
这 事故 ,

“那么，接下来节目有什么安排呢？”事故发生大约两周后，乔问布莱克。

[wen] [bleɪk] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['kuːleɪbrə] .
**when Blake had returned from Culebra .**
什么时候 布莱克 有 返回 从 库莱布拉 .

布莱克从库莱布拉岛回来的时候。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ðer; ðər][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][kə'næl][wʌz; wəz] [ə'gen] ['oʊpən] ,
**Most of the work there was done , and the Canal was again open ,**
最多 的 这 工作 那里 曾是 完毕 , 和 这 运河 曾是 再次 打开 ,

大部分工作已经完成，运河重新开放。

[seɪv] [tuː; tə] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [drɑːft] .
**save to vessels of extreme draught .**
节省 到 船只 的 极端 草稿 .

仅适用于吃水极深的船舶。

“ [aɪ] [ges] [wiːl] [goʊ][ɑːn] ['meɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][gɑː'tuːn][dæm] [naʊ] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jʊə(r)] [wel]
**“ I guess we'll go on making pictures of Gatun Dam now ; that is , if you're well**
“ 我 猜测 出色地 去 在 制作 图片 的 加顿 坝 现在 ; 那 是 , 如果 你是 出色地
[ɪ'nʌf] ,
**enough ,**
足够的 ,

“我想我们现在会继续拍摄加通大坝的照片；当然，前提是你的身体状况允许的话。”

” [spoʊk] [bleɪk] .
**” spoke Blake .**
” 辐 布莱克 .

布莱克说道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ? ”
**“ How do you feel ? ”**
“ 如何 做 你 感觉 ? ”

“你感觉如何？ ”

“ ['prɪti] [fer] .
**“ Pretty fair .**
“ 漂亮的 公平的 .

“相当公平。”

[haʊ] [dɪd] - [meɪk] [aʊt] ? ”
**How did Alcando make out ? ”**
如何 做过 - 制作 出去 ? ”

阿尔坎多最终结果如何?

“ [ɔːl] [raɪt] .
**“ All right .**
“ 全部 正确的 .

“好的。

['hiːz] ['lɜːrnɪŋ] [fæst] .
**He's learning fast .**
他是 学习 快速地 .

他学得很快。

[wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [naʊ] , [aʊt] [ə'loʊn] . ”
**We can trust him with a camera now , out alone . ”**
我们 能 相信 他 和 一个 相机 现在 , 出去 独自的 . ”

现在我们可以放心地让他独自带着相机外出了。”

“ [ðæts] [gʊd] .
**“ That's good .**
“ 那就是 好的 .

“那挺好的。

[aɪ] [seɪ] , [bleɪk] , " [ænd; ənd]['dʒoʊz] [vɔɪs] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn] ,

| I | say | , | Blake | , | " | and | Joe's | voice | took | on | a | confidential | tone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | 布莱克 | , | " | 和 | 乔的 | 嗓音 | 采取 | 在 | 一个 | 机密的 | 语气 | , |

我说："布莱克，"乔的声音变得神秘兮兮的，

" [ju:; jʊ] ['hævnt] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [hæv; həv][ju:; jʊ] ? " [ - ]

| " | you | haven't | noticed | anything | strange | about | him | ; | have | you | ? | " | [ | 180 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 还没有 | 注意到 | 任何事物 | 奇怪的 | 关于 | 他 | ; | 有 | 你 | ? | " | [ | - | ] |

"你没发现他有什么奇怪的地方吗？"[180]

" [streɪndʒ] ?

| " | Strange | ? |
|---|---|---|
| " | 奇怪的 | ? |

"奇怪的?

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "

| What | do | you | mean | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | " |

你是什么意思？ "

" [aɪ] [mi:n] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:f][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

| " | I | mean | while | he | was | off | there | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 意思是 | 尽管 | 他 | 曾是 | 离开 | 那里 | 和 | 你 | . |

"我的意思是，当他和你在一起的时候。"

['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'lɑ:rm] [klɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ?

| Anything | more | about | that | alarm | clock | of | his | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 更多的 | 关于 | 那 | 警报 | 钟 | 的 | 他的 | ? |

关于他的那个闹钟，还有什么要补充的吗?

[ænd; ənd][dɪd] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [dɪ'veləp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['ves(ə)l] [ðæt]

| And | did | anything | more | develop | about | his | knowing | the | captain | of | that | vessel | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 任何事物 | 更多的 | 发展 | 关于 | 他的 | 会心 | 这 | 队长 | 的 | 那 | 血管 | 那 |

[sʌŋk] [ðə; ði]['nɑ:mɑ:] ? "

| sunk | the | Nama | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 沉没 | 这 | 纳玛 | ? | " |

关于他认识击沉"纳马号"的那艘船的船长这件事，后来还有什么进展吗?

" [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [aɪ] [θɪŋk] .

| " | No | , | that | was | only | coincidence | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 那 | 曾是 | 仅有的 | 巧合 | , | 我 | 思考 | . |

"不，那只是个巧合，我想。"

[waɪ] , [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪv] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [dʒoʊ] , [ɪf] [ðæts] [wʌt]

| Why | , | I | can't | say | that | I've | noticed | anything | suspicious | about | him | , | Joe | , | if | that's | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我 | 不能 | 说 | 那 | 我已经 | 注意到 | 任何事物 | 可疑的 | 关于 | 他 | , | 乔 | , | 如果 | 那就是 | 什么 |

[ju:; jʊ] [mi:n] ,

| you | mean | , |
|---|---|---|
| 你 | 意思是 | , |

哎呀，乔，如果你指的是这个的话，我倒没觉得他有什么可疑的地方。

" [ænd; ənd] ['bleɪks] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [toʊn] .

| " | and | Blake's | voice | had | a | questioning | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 布莱克的 | 嗓音 | 有 | 一个 | 提问 | 语气 | . |

布莱克的声音里带着疑问的语气。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][du:] [mi:n] , " [spoʊk] [dʒoʊ] .

| " | That's | what | I | do | mean | , | " | spoke | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 我 | 做 | 意思是 | , | " | 辐 | 乔 | . |

"我的意思正是如此，"乔说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [aɪ][hæv; həv] . ”

| “ | And | if | you | haven't | I | have | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 如果 | 你 | 还没有 | 我 | 有 | . | ” |

“如果你还没有，我有。”

“ [hæv; həv] [wʌt] ? ”

| “ | Have | what | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 什么 | ? | ” |

“有什么？”

“ [aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] - [sɪns] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['hiːz]

| “ | I've | been | watching | Alcando | since | you | and | he | came | back | , | and | I | think | he's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 到过 | 观看 | - | 自从 | 你 | 和 | 他 | 来了 | 后退 | , | 和 | 我 | 思考 | 他是 |

[dɪ'saɪdɪdli] [kwɪr] . ”

| decidedly | queer | . | ” |
|---|---|---|---|
| 绝对地 | 酷儿 | . | ” |

“自从你和阿尔坎多回来后，我就一直在关注他，我认为他绝对是个同性恋。”

“ [sə'spɪʃəs] , [juː; jʊ] [miːn] ? ”

| “ | Suspicious | , | you | mean | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 可疑的 | , | 你 | 意思是 | ? | ” |

“你是说可疑吗？”

“ [aɪ] [miːn] [hiː; hi][ækts][æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] . ”

| “ | I | mean | he | acts | as | though | something | were | going | to | happen | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 意思是 | 他 | 行为 | 作为 | 尽管 | 某物 | 是 | 去 | 到 | 发生 | . | ” |

“我的意思是，他表现得好像有什么事要发生一样。”

“ [ə'nʌðər] ['lændslaɪd] ? ” [æskt] [bleɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

| “ | Another | landslide | ? | ” | asked | Blake | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 其他 | 滑坡 | ? | ” | 问 | 布莱克 | 和 | 一个 | 笑 | . |

“又要发生山体滑坡了吗？”布莱克笑着问道。

“ [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪr] [æt; ət][gɑː'tuːn][dæm] . ”

| “ | No | chance | of | that | here | at | Gatun | Dam | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 机会 | 的 | 那 | 这里 | 在 | 加顿 | 坝 | . | ” |

“在加通大坝，这种情况绝不可能发生。”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] ['hæpən] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

| “ | No | , | but | something | else | could | happen | , | I | think | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 但 | 某物 | 别的 | 可以 | 发生 | , | 我 | 思考 | . | ” |

“不，但我认为可能会发生其他事情。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] — [dæm][ɪt'self] ? ” [æskt] [bleɪk] , ['sʌd(ə)nli] ['sɪriəs] .

| “ | You | mean | the | — | dam | itself | ? | ” | asked | Blake | , | suddenly | serious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 意思是 | 这 | — | 坝 | 本身 | ? | ” | 问 | 布莱克 | , | 突然 | 严肃的 | . |

“你是说——大坝本身吗？”布莱克突然严肃起来问道。

“ [wel] , [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] [wʌt] [aɪ][duː] [miːn] , ” [dʒoʊ] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

| “ | Well | , | I | don't | exactly | know | what | I | do | mean | , | ” | Joe | said | , | and | his | voice | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 不 | 确切地 | 知道 | 什么 | 我 | 做 | 意思是 | , | ” | 乔 | 说 | , | 和 | 他的 | 嗓音 | 曾是 |

['trʌbld] .

| troubled | . |
|---|---|
| 麻烦 | . |

“嗯，我也不太清楚我的意思，”乔说道，他的声音听起来有些不安。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] ['noʊtɪst] [ænd; ənd] [hɜːrd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn]

| “ | I'll | tell | you | what | I | noticed | and | heard | , | and | you | can | make | your | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 告诉 | 你 | 什么 | 我 | 注意到 | 和 | 听到 | , | 和 | 你 | 能 | 制作 | 你的 | 自己的 |

[ges] . ” [ - ]

| guess | . | ” | [ | 181 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 猜测 | . | ” | [ | - | ] |

“我会告诉你我注意到和听到的事情，你可以自己去猜。”[181]

“ [goʊ][ɑːn] , ” [ɪn'vaɪtɪd] [bleɪk] .
**“ Go on , ” invited Blake .**
“ 去 在 , ” 受邀 布莱克 .

“继续，”布莱克邀请道。

“ [aɪm][ɔːl] [ɪrz] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːŋki] [sed] . ”
**“ I'm all ears , as the donkey said . ”**
“ 我是 全部 耳朵 , 作为 这 驴 说 . ”

正如驴子所说，“我洗耳恭听。”

“ [its] [noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] , ” [rɪ'tɔːtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
**“ It's no laughing matter , ” retorted his chum .**
“ 它是 不 笑 事情 , ” 反驳 他的 密友 .

“这可不是开玩笑的事，”他的朋友反驳道。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [sɪns] [juː; jʊ][ænd; ənd] - [keɪm] [bæk] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [ðæt]
**“ Haven't you noticed since you and Alcando came back , ” he went on , “ that**
“ 还没有 你 注意到 自从 你 和 - 来了 后退 , ” 他 去 在 , “ 那
[hiː; hi] [siːmz] ['dɪfrənt] ,
**he seems different ,**
他 似乎 不同的 ,

“自从你和阿尔坎多回来后，你难道没注意到吗？”他继续说道，“他看起来好像变了。”

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .
**in a way .**
在 一个 方式 .

某种程度上来说。

[hiː; hi] [goʊz] [ə'baʊt] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ,
**He goes about by himself , and ,**
他 去 关于 经过 他自己 , 和 ,

他独自一人四处走动，而且，

['sevrəl] [taɪmz] [aɪv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dæm][æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]
**several times I've caught him looking at the dam as though he'd never seen it**
一些 时代 我已经 捕捉 他 寻找 在 这 坝 作为 尽管 他会 绝不 已见 它
[bɪ'fɔːr] .
**before .**
前 .

我曾多次看到他盯着水坝看，好像他以前从未见过它一样。

[hiː; hi][ɪz] ['wʌndərfəli] [ɪm'prest] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”
**He is wonderfully impressed by it . ”**
他 是 太棒了 印象深刻 经过 它 . ”

他对此印象深刻。

“ [wel] , ['enibɑːdi] [wʊd] [biː; bi] , ” [spoʊk] [bleɪk] .
**“ Well , anybody would be , ” spoke Blake .**
“ 出色地 , 任何人 会 是 , ” 辐 布莱克 .

“任何人都会这样，”布莱克说道。

“ [its] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .
**“ It's a wonderful piece of engineering .**
“ 它是 一个 精彩的 片 的 工程 .

“这是一项了不起的工程。”

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn] . ”
**But go on . ”**
但 去 在 . ”

但请继续。”

“ [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , ” [ri'zjuːmd] [dʒoʊ] , “ [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ][lɑːt] .
“ **Not only that , ” resumed Joe , “ but I've heard him talking to himself a lot .**
“ 不是 仅有的 那 , ” 恢复 乔 , “ 但 我已经 听到 他 说 到 他自己 一个 很多 .
”
**”**
”

“不仅如此，”乔接着说，“我还经常听到他自言自语。”

“ [wel] , [ðæts] ['iːðər] [ə; eɪ][bæd] [saɪn] , [ɔːr][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ” [læft] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
“ **Well , that's either a bad sign , or a good one , ” laughed his chum .**
“ 出色地 , 那就是 任何一个 一个 坏的 符号 , 或者 一个 好的 一 , ” 笑了 他的 密友 .

“嗯，这要么是个坏兆头，要么是个好兆头，”他的朋友笑着说。

“ [ðeɪ] [seɪ] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [tɔːks] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] ['iːðər] [hæz; həz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,
“ **They say when a fellow talks to himself he either has money in the bank ,**
“ 他们 说 什么时候 一个 同伴 会谈 到 他自己 他 任何一个 有 钱 在 这 银行 ,

“他们说，当一个人自言自语时，要么他银行里有钱，

[ɔːr] ['hiːz] [ɪn] [lʌv] .
**or he's in love .**
或者 他是 在 爱 .

或者他恋爱了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] . ”
**You can take your choice . ”**
你 能 拿 你的 选择 . ”

你可以做出你的选择。

“ [nɑːt] [wen] [its] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] - ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , ” [dʒoʊ]
“ **Not when it's the kind of talk I overheard Alcando having with himself , ” Joe**
” 不是 什么时候 它是 这 种类 的 讲话 我 无意中听到 - 拥有 和 他自己 , ” 乔
[ri'zjuːmd] .
**resumed .**
恢复 .

“但如果是我无意中听到阿尔坎多自言自语的那种谈话，那就不是了，”乔继续说道。

“ [aɪ] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][dæm] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
“ **I went out on the dam yesterday , and I saw him looking at it .**
“ 我 去 出去 在 这 坝 昨天 , 和 我 锯 他 寻找 在 它 .

“我昨天去了水坝，看到他正在看着它。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] . ”
**He didn't see me , but I heard him muttering to himself . ”**
他 没有 看 我 , 但 我 听到 他 喃喃自语 到 他自己 . ”

他没看见我，但我听到他在自言自语。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
**“ What did he say ?**
“ 什么 做过 他 说 ?

他说了什么?

” [bleɪk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
**” Blake wanted to know .**
” 布莱克 通缉 到 知道 .

布莱克想知道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” [wʌz; wəz]['dʒoʊz] ['ænsər] ,
**“ I didn't hear it all , ” was Joe's answer ,**
“ 我 没有 听到 它 全部 , ” 曾是 乔的 回答 ,

“我没全听到，”乔回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɔːt] [tuː] ['sentənsɪz] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **but** | **I** | **caught** | **two** | **sentences** | **that** | **made** | **me** | **do** | **a** | **lot** | **of** | **thinking** | **.** |
| ” | 但 | 我 | 捕捉 | 二 | 句子 | 那 | 制成 | 我 | 做 | 一个 | 很多 | 的 | 思维 | . |

“但我注意到两句话，让我陷入了沉思。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðiːz] : - [aɪ][dʒʌst] [heɪt] [ - ]

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **were** | **these** | **:** | **'** | **I** | **just** | **hate** | **[** **182** **]** |
| 他们 | 是 | 这些 | : | - | 我 | 只是 | 恨 | [ - ] |

它们是这样的：“我就是讨厌[182]

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , [aɪ] [sə'poʊz] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **to** | **do** | **it** | **,** | **though** | **I'll** | **have** | **to** | **,** | **I** | **suppose** | **.** |
| 到 | 做 | 它 | , | 尽管 | 患病的 | 有 | 到 | , | 我 | 认为 | . |

虽然我不得不这么做，但我想也是。

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt][pʊt][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] - — ” [ænd; ənd][dʒoʊ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **I'll** | **not** | **put** | **the** | **blame** | **on** | **'** | **—** | **”** | **and** | **Joe** | **came** | **to** | **a** | **pause** | **.** |
| 但 | 患病的 | 不是 | 放 | 这 | 责备 | 在 | - | — | ” | 和 | 乔 | 来了 | 到 | 一个 | 暂停 | . |

但我不会把责任推卸给——”乔停顿了一下。

“ [wel] , [goʊ][ɑːn] , ” ['ɝːdʒd] [bleɪk] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Well** | **,** | **go** | **on** | **,** | **”** | **urged** | **Blake** | **.** |
| ” | 出色地 | , | 去 | 在 | , | ” | 敦促 | 布莱克 | . |

“好吧，继续吧，”布莱克催促道。

“ [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz] , ” [dʒoʊ] [kən'tɪnjuːd] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **That's** | **all** | **there** | **was** | **,** | **”** | **Joe** | **continued** | **.** |
| ” | 那就是 | 全部 | 那里 | 曾是 | , | ” | 乔 | 持续 | . |

“就只有这些了，”乔继续说道。

“ [aɪ] ['kudnt] [hɪr] ['eni] [mɔːr] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **couldn't** | **hear** | **any** | **more** | **.** |
| ” | 我 | 不能 | 听到 | 任何 | 更多的 | . |

我什么都听不见了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [ment] ? ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **What** | **do** | **you** | **suppose** | **he** | **meant** | **?** | **”** |
| 什么 | 做 | 你 | 认为 | 他 | 意思是 | ? | ” |

你觉得他是什么意思?

“ [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ment] ['nʌθɪŋ] — [ɔːr] ['eniθɪŋ] , ” [bleɪk] [ri'mɑːkt] ['sloʊli] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **He** | **might** | **have** | **meant** | **nothing** | **—** | **or** | **anything** | **,** | **”** | **Blake** | **remarked** | **slowly** | **.** |
| ” | 他 | 可能 | 有 | 意思是 | 没有什么 | — | 或者 | 任何事物 | , | ” | 布莱克 | 评论 | 缓慢地 | . |

“他可能什么也没说——也可能说了任何话，”布莱克缓缓说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **It** | **sounds** | **to** | **me** | **as** | **though** | **he** | **meant** | **that** | **he** | **had** | **made** | **a** | **failure** | **of** |
| ” | 它 | 声音 | 到 | 我 | 作为 | 尽管 | 他 | 意思是 | 那 | 他 | 有 | 制成 | 一个 | 失败 | 的 |

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['bɪznəs] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **the** | **moving** | **picture** | **business** | **,** |
| 这 | 移动 | 图片 | 商业 | , |

“听起来他的意思是说，他在电影行业失败了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kwɪt] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **and** | **was** | **going** | **to** | **quit** | **.** |
| 和 | 曾是 | 去 | 到 | 辞职 | . |

本来打算辞职的。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **That** | **must** | **be** | **it** | **.** |
| 那 | 必须 | 是 | 它 | . |

一定是这样。

[hiː; hi] [ment] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ðoʊ] [hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] ,

| He | meant | that | he | had | to | give | it | up | , | though | he | hated | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 意思是 | 那 | 他 | 有 | 到 | 给 | 它 | 向上 | , | 尽管 | 他 | 憎恨 | 到 | , |

他的意思是，他不得不放弃，尽管他很不愿意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [bleɪm] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['betər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] . ”

| and | that | he | wouldn't | blame | us | for | not | giving | him | better | instruction | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 不会 | 责备 | 我们 | 为了 | 不是 | 给予 | 他 | 更好的 | 操作说明 | . | ” |

而且他也不会责怪我们没有给他更好的指导。

“ [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ment] [ðæt] ? ”

| “ | Could | he | have | meant | that | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 可以 | 他 | 有 | 意思是 | 那 | ? | ” |

“他会不会是那个意思？”

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] , ” [bleɪk] [rɪ'plaɪd] , “ [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ['hiːl] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːpəreɪtər] .

| “ | He | could | , | ” | Blake | replied | , | “ | for | , | to | tell | you | the | truth | , | he'll | never | be | a | good | operator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 可以 | , | ” | 布莱克 | 回复 | , | “ | 为了 | , | 到 | 告诉 | 你 | 这 | 真相 | , | 地狱 | 绝不 | 是 | 一个 | 好的 | 操作员 | . |

“他可以，”布莱克回答说，“因为说实话，他永远不会成为一个优秀的特工。”

[hiː; hi]['hæznt][ə; eɪ] [kə'rekt] [aɪ] [fɔːr; fər]['diːteɪlz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt]['foʊkəs] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] ,

| He | hasn't | a | correct | eye | for | details | , | and | he | can't | focus | worth | a | cent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还没有 | 一个 | 正确的 | 眼睛 | 为了 | 细节 | , | 和 | 他 | 不能 | 重点 | 值得 | 一个 | 中心 | , |

他观察细节的能力很差，而且注意力完全无法集中。

[ðoʊ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [ɪn] [taɪm] .

| though | that | might | be | overcome | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那 | 可能 | 是 | 克服 | 在 | 时间 | . |

虽然这种情况或许会随着时间的推移而克服。

[hiː; hi] [dʌz] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri] [wɜːrk] ,

| He | does | well | enough | for | ordinary | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 出色地 | 足够的 | 为了 | 普通的 | 工作 | , |

他能胜任普通工作，表现尚可。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [faɪn] ['diːteɪlz] [hiː; hi] ['iznt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| but | when | it | comes | to | fine | details | he | isn't | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 它 | 来 | 到 | 美好的 | 细节 | 他 | 不是 | 在 | 它 | . |

但说到细节，他就不参与了。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [bæk] [ðer; ðər][æt; ət]['kuːleɪbrə] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| I | found | that | out | back | there | at | Culebra | when | he | was | working | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 那 | 出去 | 后退 | 那里 | 在 | 库莱布拉 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 在职的 | 和 | 我 | . |

我是在库莱布拉岛和他一起工作的时候发现这件事的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][help] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

| Of | course | he | was | a | lot | of | help | , | and | all | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他 | 曾是 | 一个 | 很多 | 的 | 帮助 | , | 和 | 全部 | 那 | , |

当然，他帮了很多忙，等等。

[bʌt; bət]['hiːz][ə; eɪ] ['feɪljər] [æz; əz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['ɑːpəreɪtər] . ”

| but | he's | a | failure | as | a | moving | picture | operator | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他是 | 一个 | 失败 | 作为 | 一个 | 移动 | 图片 | 操作员 | . | ” |

但他作为电影摄影师却很失败。

“ [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , ” [sed] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] ['sɪmpəθi] . [ - ]

| “ | I'm | sorry | to | hear | that | , | ” | said | Joe | , | with | genuine | sympathy | . | [ | 183 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 对不起 | 到 | 听到 | 那 | , | ” | 说 | 乔 | , | 和 | 真的 | 同情 | . | [ | - | ] |

“听到这个消息我很遗憾，”乔真诚地表示同情。[183]

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [kən'kluːʒ(ə)n] , ” [bleɪk] [went] [ɑːn] .

| “ | So | am | I | to | have | to | come | to | that | conclusion | , | ” | Blake | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 是 | 我 | 到 | 有 | 到 | 来 | 到 | 那 | 结论 | , | ” | 布莱克 | 去 | 在 | . |

“难道我也必须得出这样的结论吗？”布莱克继续说道。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| “ | I | guess | he | knows | it | , | too | , | for | he | said | as | much | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 他 | 知道 | 它 | , | 也 | , | 为了 | 他 | 说 | 作为 | 很多 | 到 | 我 | . |

“我想他也知道这一点，因为他曾这样跟我说过。”

[soʊ][aɪ] [ges] [ðæts] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ment] . ”

| So | I | guess | that's | what | his | talking | to | himself | meant | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 猜测 | 那就是 | 什么 | 他的 | 说 | 到 | 他自己 | 意思是 | . | ” |

所以我想这就是他自言自语的意思吧。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

| “ | Perhaps | it | did | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 它 | 做过 | . |

“或许确实如此。”

[wel] , [wiː; wi][dɪd]['aʊər; ɑːr] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

| Well | , | we | did | our | best | for | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我们 | 做过 | 我们的 | 最好的 | 为了 | 他 | . | ” |

我们已经尽力帮助他了。

“ [wiː; wi] ['ʃʊrli] [dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi] [əp'riːʃɪeɪts] [ðæt] .

| “ | We | surely | did | , | and | I | guess | he | appreciates | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 一定 | 做过 | , | 和 | 我 | 猜测 | 他 | 感谢 | 那 | . |

“我们确实这么做了，我想他很感激。”

[hiː; hi] [sed] [soʊ] , ['enihaʊ] . ”

| He | said | so | , | anyhow | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 所以 | , | 无论如何 | . | ” |

反正他是这么说的。

“ [ænd; ənd][soʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm][gɑː'tuːn] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [ðen] [kwɪt] — [eɪ] ? ”

| “ | And | so | you're | going | to | get | some | Gatun | pictures | and | then | quit | — | eh | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 所以 | 你是 | 去 | 到 | 得到 | 一些 | 加顿 | 图片 | 和 | 然后 | 辞职 | — | 嗯 | ? | ” |

“所以你打算拍几张加顿的照片就退出——是吗？”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][get][ðem; ðəm][ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][kæn; kən][get]

| “ | That's | it | , | Joe | , | and | the | sooner | we | get | them | the | sooner | we | can | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 它 | , | 乔 | , | 和 | 这 | 很快 | 我们 | 得到 | 他们 | 这 | 很快 | 我们 | 能 | 得到 |

[bæk] [hoʊm] .

| back | home | . |
|---|---|---|
| 后退 | 家 | . |

“就是这样，乔，我们越早拿到它们，就能越早回家。”

[aɪv] [hæd; həd][ɔːl][aɪ][wɑːnt][ʌv; əv]['pænəmɑː] .

| I've | had | all | I | want | of | Panama | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 有 | 全部 | 我 | 想 | 的 | 巴拿马 | . |

我已经尽我所能体验了巴拿马的一切。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] , [bʌt; bət] [wiːv] [siːn] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [siː] . ”

| Not | that | it | isn't | a | nice | place | , | but | we've | seen | all | there | is | to | see | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 它 | 不是 | 一个 | 好的 | 地方 | , | 但 | 我们已经 | 已见 | 全部 | 那里 | 是 | 到 | 看 | . | ” |

倒不是说那里不好，只是该看的都看完了。

“ [wiː; wi] [maɪt] [traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] . ”

| “ | We | might | try | a | little | more | of | the | jungle | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 可能 | 尝试 | 一个 | 小的 | 更多的 | 的 | 这 | 丛林 | . | ” |

“我们或许可以再去丛林里走走。”

“ [wiː; wi][gɑːt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɪktʃərz] [bɪˈfɔːr] , ” [bleɪk] [dɪˈklerd] .

| “ | We | got | enough | of | those | pictures | before | , | ” | Blake | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 得到 | 足够的 | 的 | 那些 | 图片 | 前 | , | ” | 布莱克 | 声明 | . |

“我们之前已经拍够了那种照片，”布莱克说道。

“ [noʊ] , [ðə; ði][dæm] [wɪl] [wɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [wɪə(r)] [kənˈsɜːrnd] .

| “ | No | , | the | dam | will | wind | it | up | , | as | far | as | we're | concerned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 这 | 坝 | 将要 | 风 | 它 | 向上 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 是 | 担心的 | . |

“不，就我们而言，大坝会终结这一切。”

” [ɪf] [ˈmɪstər] . - [felt] [ˈeni] [ˈsɑːroʊ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ˈɑːpəreɪtər]

| ” | If | Mr | . | Alcando | felt | any | sorrow | over | his | failure | as | a | moving | picture | operator |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 先生 | . | - | 毛毡 | 任何 | 悲哀 | 超过 | 他的 | 失败 | 作为 | 一个 | 移动 | 图片 | 操作员 |

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [nekst][hiː; hi][met][ðə; ði] [bɔɪz] .

| he | did | not | show | it | when | next | he | met | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 展示 | 它 | 什么时候 | 下一个 | 他 | 遇见 | 这 | 男孩们 | . |

“如果阿尔坎多先生对自己在电影摄影方面的失败感到任何悲伤，那么当他下次见到这些男孩时，他并没有表现出来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ˈtʃɪrf(ə)l] .

| He | was | quite | cheerful | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 相当 | 快乐 | . |

他心情很好。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈfʊli] [rɪˈkʌvərd] , [dʒoʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

| “ | Are | you | fully | recovered | , | Joe | ? | ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 完全 | 恢复 | , | 乔 | ? | ” | 他 | 问 | . |

“乔，你完全康复了吗？”他问道。

“ [oʊ] , [ʃʊr] !

| “ | Oh | , | sure | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 当然 | ! |

“哦，当然！”

[aɪm][ɔːl] [raɪt] [əˈgen] . ”

| I'm | all | right | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 全部 | 正确的 | 再次 | . | ” |

我没事了。

“ [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['reskjuːɪŋ] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði]['spænjərd] [went]

| “ | I | only | wish | I | could | have | had | a | hand | in | rescuing | you | , | ” | the | Spaniard | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 仅有的 | 希望 | 我 | 可以 | 有 | 有 | 一个 | 手 | 在 | 救援 | 你 | , | ” | 这 | 西班牙人 | 去 |

[ɑːn] .

| on | . |
|---|---|
| 在 | . |

“我真希望我能参与到救你的行动中来，”这位西班牙人继续说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪˈgriː] ,

| “ | It | would | have | been | a | manner | of | paying | , | in | a | slight | degree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 方式 | 的 | 付费 | , | 在 | 一个 | 轻微 | 程度 | , |

“这在某种程度上也算是一种支付方式，

[ðə; ði] [det] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [bɔɪz] .

| the | debt | I | owe | you | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 债务 | 我 | 欠 | 你 | 男孩们 | . |

我欠你们的债，孩子们。

[bʌt; bət] [feɪt] [tʊk] [ðæt] [aʊt] [ - ]

| But | fate | took | that | out | [ | 184 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 命运 | 采取 | 那 | 出去 | [ | - | ] |

但命运却夺走了这一切[184]

[ʌv; əv][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [seɪvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [slaɪd] [ðæt] ['kʌvərd]

| of | my | hands | , | and | you | were | saved | by | the | same | sort | of | slide | that | covered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 双手 | , | 和 | 你 | 是 | 已保存 | 经过 | 这 | 相同的 | 种类 | 的 | 滑动 | 那 | 涵盖 |

[juː; jʊ][ʌp] . ”

| you | up | . | ” |
|---|---|---|---|
| 你 | 向上 | . | ” |

在我的手中，而你也是被同样的滑梯掩埋而得救的。

“ [jes] , [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ['lʌki] , ” [læft] [dʒoʊ] .

| “ | Yes | , | I | guess | I | was | born | lucky | , | ” | laughed | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我 | 猜测 | 我 | 曾是 | 出生 | 幸运的 | , | ” | 笑了 | 乔 | . |

“是啊，我想我生来就幸运，”乔笑着说。

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] ['sevrəl] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg][gɑː'tuːn][dæm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['loʊər] , [ɔːr] ['spɪlweɪ] [saɪd] ,

| Preparations | for | taking | several | views | of | the | big | Gatun | Dam | from | the | lower | , | or | spillway | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备工作 | 为了 | 采取 | 一些 | 浏览 | 的 | 这 | 大的 | 加顿 | 坝 | 从 | 这 | 降低 | , | 或者 | 溢洪道 | 边 | , |

准备从下游或溢洪道一侧拍摄加通大坝的多个角度照片。

[wɜːr; wər] [meɪd] .

| were | made | . |
|---|---|---|
| 是 | 制成 | . |

已经制造出来了。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['mɪstər] . - [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['eni] [vjuːz] ,

| One | afternoon | Mr | . | Alcando | asked | if | he | would | be | needed | in | making | any | views | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 下午 | 先生 | . | - | 问 | 如果 | 他 | 会 | 是 | 需要 | 在 | 制作 | 任何 | 浏览 | , |

一天下午，阿尔坎多先生问他是否需要帮忙做些勘察工作。

[ænd; ənd] [wen] [bleɪk] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] , [ðə; ðɪ] ['spænjərd] [went] [ɔːf] [baɪ] [hɪm'self] ,

| and | when | Blake | told | him | he | would | not | , | the | Spaniard | went | off | by | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 布莱克 | 讲述 | 他 | 他 | 会 | 不是 | , | 这 | 西班牙人 | 去 | 离开 | 经过 | 他自己 | , |

当布莱克告诉他自己不会这么做时，那个西班牙人就独自离开了。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kæm(ə)rə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| taking | a | small | camera | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 小的 | 相机 | 和 | 他 | . |

他随身带着一台小型相机。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][maɪ] [lʌk] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [hʊk] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | I'm | going | to | try | my | luck | on | my | own | hook | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 去 | 到 | 尝试 | 我的 | 运气 | 在 | 我的 | 自己的 | 钩 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我要试试自己钩子的运气，”他说。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ɪn'kɜːrɪdʒd] [bleɪk] .

| “ | That's | right | , | ” | encouraged | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 正确的 | , | ” | 鼓励 | 布莱克 | . |

“没错，”布莱克鼓励道。

“ [goʊ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

| “ | Go | it | on | your | own | responsibility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 它 | 在 | 你的 | 自己的 | 责任 | . |

“后果自负。”

[gʊd] [lʌk] ! ”

| Good | luck | ! | ” |
|---|---|---|---|
| 好的 | 运气 | ! | ” |

祝你好运！ ”

“ ['hiːz] ['traɪɪŋ] [hɑːrd] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , ” [sed] [dʒoʊ] , [wen] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [left]
**“ He's trying hard , at all events , ” said Joe , when their acquaintance had left**
” 他是 尝试 难的 , 在 全部 活动 , ” 说 乔 , 什么时候 他们的 熟人 有 左边
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

“无论如何，他都很努力，”乔在熟人离开后说道。

“ [jes] , ” [ə'griːd] [dʒoʊ] .
**“ Yes , ” agreed Joe .**
” 是的 , ” 同意 乔 .

“是的，”乔同意道。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .
**“ He wants to make good .**
” 他 想要 到 制作 好的 .

他想有所作为。

” ['sevrəl] [taɪmz] ['æftər] [ðɪs] ['mɪstər] . - [went] [ɔːf] [baɪ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ɔːr] [les]
**” Several times after this Mr . Alcando went off by himself for more or less**
” 一些 时代 后 这 先生 . - 去 离开 经过 他自己 为了 更多的 或者较少的
[prə'lɔːŋd] ['æbsəns] .
**prolonged absences .**
延长 缺勤 .

“此后，阿尔坎多先生多次独自外出，每次离开的时间长短不一。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kæm(ə)rə] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
**Each time he took a camera with him .**
每个 时间 他 采取 一个 相机 和 他 .

他每次都带着相机。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [mə'ʃiːn] , [meɪd] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['æməˌtɝːz, 'æməˌtɝːz] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər]
**It was a small machine , made more for amateurs than for**
它 曾是 一个 小的 机器 , 制成 更多的 为了 业余爱好者 比 为了
[prə'feʃənl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [gʊd] ['præktɪs] .
**professionals , but it gave good practice .**
专业人士 , 但 它 给予 好的 实践 .

这是一台小型机器，更适合业余爱好者而不是专业人士使用，但它提供了很好的练习机会。

“ [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ? ” [æskt] [bleɪk] [wʌn] [deɪ] ,
**“ How are you coming on ? ” asked Blake one day ,**
“ 如何 是 你 未来 在 ? ” 问 布莱克 一 天 ,

“你最近怎么样？”布莱克有一天问道。

[wen] ['mɪstər] . - [rɪ'tɜːrnd] ['æftər] [ə; eɪ] [trɪp] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
**when Mr . Alcando returned after a trip which , he said , had taken him to**
什么时候 先生 . - 返回 后 一个 旅行 哪个 , 他 说 , 有 已采取 他 到
[gɑː'tuːn] [dæm] .
**Gatun Dam .**
加顿 坝 .

阿尔坎多先生结束了一次旅行返回，他说，这次旅行带他去了加通水坝。

“ [oʊ] , ['prɪti] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] , [ - ]
**“ Oh , pretty well , I think , ” was the answer , [ 185 ]**
“ 哦 , 漂亮的 出色地 , 我 思考 , ” 曾是 这 回答 , [ - ]

“哦，我觉得还不错，”回答道。[185]

[æz; əz] [ðə; ði] ['spænjərd] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [keɪs] .
**as the Spaniard set down his camera and carrying case .**
作为 这 西班牙人 放 向下 他的 相机 和 携带 案件 .

西班牙人放下相机和相机包。

“ [aɪ][gɑːt][sʌm; səm] [gʊd] [siːnz] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
**“ I got some good scenes , I believe .**
“ 我 得到 一些 好的 场景 , 我 相信 .

“我觉得我拍了一些不错的戏份。”

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪlweɪ] [vjuːz] ?
**When are you going to make the last of the spillway views ?**
什么时候 是 你 去 到 制作 这 最后的 的 这 溢洪道 浏览 ?

你打算什么时候最后一次欣赏溢洪道的景色?

” [bleɪk] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
**” Blake did not answer .**
” 布莱克 做过 不是 回答 .

布莱克没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saʊnd] .
**He was listening to a curious sound .**
他 曾是 聆听 到 一个 好奇的 声音 .

他正在倾听一个奇怪的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪkɪŋ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ə'lɑːrm] [klɑːk] ,
**It was a ticking , like that of an alarm clock ,**
它 曾是 一个 滴答 , 喜欢 那 的 一个 警报 钟 ,

那是一种滴答声，像闹钟一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [keɪs] [ðæt] [held]['ekstrə] [riːlz] [ʌv; əv]
**and it came from the interior of the carrying case that held extra reels of**
和 它 来了 从 这 内部的 的 这 携带 案件 那 握住 额外的 卷轴 的
[fɪlm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæm(ə)rə]['mɪstər] . - [hæd; həd] .
**film for the little camera Mr . Alcando had .**
电影 为了 这 小的 相机 先生 . - 有 .

它来自阿尔坎多先生那台小型相机的备用胶卷盒内部。

[bleɪk] [felt] [hɪm'self] ['steriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [bɑːks] . [ - ]
**Blake felt himself staring at the black box . [ 186 ]**
布莱克 毛毡 他自己 凝视 在 这 黑色的 盒子 . [ - ]

布莱克发现自己正盯着那个黑盒子。[186]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
**CHAPTER XXII**
章 二十二

第二十二章

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ]
**A WARNING**
一个 警告

警告

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] ['mɪstər] . - , [æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd] ['bleɪks] [ɪn'tent] [lʊk] .
**“ What is the matter ? ” asked Mr . Alcando , as he noted Blake's intent look .**
“ 什么 是 这 事情 ? ” 问 先生 . - , 作为 他 著名的 布莱克的 意图 看 .

“出了什么事？”阿尔坎多先生注意到布莱克专注的神情，问道。

“ [ɪz] ['sʌmθɪŋ] — ?
**“ Is something — ?**
“ 是 某物 — ?

“是不是有什么事——？”

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] .
**” He did not finish .**
” 他 做过 不是 结束 .

他没有说完。

“ [ðæt] [saʊnd] — [ɪn][ðə; ði][fɪlm] - [keɪs] — ” [bɪ'gæn] [bleɪk] .
**“ That sound — in the film - case — ” began Blake .**
“ 那 声音 — 在 这 电影 - 案件 — ” 开始 布莱克 .

“那个声音——在胶片盒里——”布莱克开口说道。

“ [oʊ] , [maɪ][ə'lɑːrm] [klɑːk] — [jes] !
**“ Oh , my alarm clock — yes !**
“ 哦 , 我的 警报 钟 — 是的 !

“哦，我的闹钟——是的!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['spænjərd] .
**” exclaimed the Spaniard .**
” 惊呼 这 西班牙人 .

“西班牙人惊呼道。”

“ [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [trɪps] .
**“ I take it out with me on my trips .**
“ 我 拿 它 出去 和 我 在 我的 旅行 .

“我旅行时都会带着它。”

['ɔːf(ə)n] , [wen] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] , [aɪ][traɪ][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
**Often , when I have finished taking pictures , I try to do a little work on it .**
经常 , 什么时候 我 有 完成的 采取 图片 , 我 尝试 到 做 一个 小的 工作 在 它 .

通常，当我拍完照片后，我会尝试对照片进行一些后期处理。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['fiːtʃər] [aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] ,
**There is one feature I can't seem to perfect ,**
那里 是 一 特征 我 不能 似乎 到 完美的 ,

有一个功能我始终无法做到完美，

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
**and I hope some day to stumble on it .**
和 我 希望 一些 天 到 绊倒 在 它 .

我希望有一天能偶然发现它。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [klɑːk] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] .
**Without it the clock is a failure .**
没有 它 这 钟 是 一个 失败 .

没有它，时钟就无法运转。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['prɑːgres] — [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] .
**I had it with me to - day , but I could make no progress — none at all .**
我 有 它 和 我 到 - 天 , 但 我 可以 制作 不 进步 — 没有任何 在 全部 .

我今天带着它，但却毫无进展——一点进展都没有。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen] , ” [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [keɪs] ,
**I think I shall put it away again , ” and taking with him the case ,**
我 思考 我 将 放 它 离开 再次 , ” 和 采取 和 他 这 案件 ,

“我想我还是把它收起来吧，”说着，他拎着盒子离开了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ðæt] ['kjʊriəs] ['tɪkɪŋ] [nɔɪz] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪtruːm,'steɪtrʊm] .
**from which came that curious ticking noise , he went to his stateroom .**
从 哪个 来了 那 好奇的 滴答 噪音 , 他 去 到 他的 客舱 .

听到那奇怪的滴答声后，他回到了自己的船舱。

[bleɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**Blake shook his head .**
布莱克 摇晃 他的 头 .

布莱克摇了摇头。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

| He | did | not | know | what | to | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 思考 | . |

他不知道该怎么想。

" ['hiːl] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['ɑːpəreɪtər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | He'll | never | make | a | good | moving | picture | operator | , | " | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | 绝不 | 制作 | 一个 | 好的 | 移动 | 图片 | 操作员 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

"他永远也当不了好的电影摄影师，"他自言自语道。

" [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [hoʊl] [maɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] ['mʌŋkiːɪŋ] [ - ]

| " | You've | got | to | give | your | whole | mind | to | it | , | and | not | be | monkeying | [ | 187 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 得到 | 到 | 给 | 你的 | 所有的 | 头脑 | 到 | 它 | , | 和 | 不是 | 是 | 猴子 | [ | - | ] |

"你必须全心全意地投入其中，而不是嬉戏打闹[187]

[wɪð; wɪθ] [inˈvenʃənz] [wen] [juː; jʊ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [get] [vjuːz] .

| with | inventions | when | you | set | out | to | get | views | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发明 | 什么时候 | 你 | 放 | 出去 | 到 | 得到 | 浏览 | . |

当你着手进行发明创造以获得关注时。

[æn; ən] [əˈlɑːrm] [klɑːk] !

| An | alarm | clock | ! |
|---|---|---|---|
| 一个 | 警报 | 钟 | ! |

闹钟!

" [səˈpoʊz] [hiː; hi] [dʌz] ['pɜːrfɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Suppose | he | does | perfect | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 认为 | 他 | 做 | 完美的 | 它 | ? |

"假设他真的把它完善了呢？"

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [naʊ] ,

| There | are | enough | on | the | market | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 足够的 | 在 | 这 | 市场 | 现在 | , |

现在市面上已经有很多了。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [bɪˈliːv] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] .

| and | I | don't | believe | there's | a | fortune | in | any | of | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 相信 | 有 | 一个 | 财富 | 在 | 任何 | 的 | - | 呃 | . |

我不认为它们之中蕴藏着什么财富。

[hiː; hi] [maɪt] [mʌtʃ] ['betər] [stɪk] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [lɜːrn] .

| He | might | much | better | stick | to | what | he | set | out | to | learn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 很多 | 更好的 | 戳 | 到 | 什么 | 他 | 放 | 出去 | 到 | 学习 | . |

他最好还是坚持学习他原本打算学习的东西。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɪznəs] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

| Well | , | it | isn't | any | of | my | business | , | I | suppose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 它 | 不是 | 任何 | 的 | 我的 | 商业 | , | 我 | 认为 | . |

我想，这不关我的事。

[dʒoʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] .

| Joe | and | I | have | done | all | we | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 和 | 我 | 有 | 完毕 | 全部 | 我们 | 能 | . |

我和乔已经尽力了。

" ['sevrəl] [taɪmz] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['spænjərd] [went] [ɔːf] [baɪ] [hɪm'self] ,

| " | Several | times | after | this | the | Spaniard | went | off | by | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 时代 | 后 | 这 | 这 | 西班牙人 | 去 | 离开 | 经过 | 他自己 | , |

此后，西班牙人几次独自离开。

[tuː; tə] [meɪk] ['sɪmp(ə)l] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [vjuːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæm(ə)rə] .

| to | make | simple | moving | picture | views | with | the | little | camera | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 简单的 | 移动 | 图片 | 浏览 | 和 | 这 | 小的 | 相机 | . |

用小型摄像机拍摄简单的动态图像。

[bʌt; bət] , ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] [tʊk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [bræs] - [baʊnd] [bɑːks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| But | , | whether | or | not | he | took | along | the | curious | brass | - | bound | box | , | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 无论 | 或者 | 不是 | 他 | 采取 | 沿着 | 这 | 好奇的 | 黄铜 | - | 边界 | 盒子 | , | 和 | 这 |

['met(ə)l][prɑː'dʒɛkʃənz] ,

| metal | projections | , |
|---|---|---|
| 金属 | 预测 | , |

但是，他是否带上了那个奇特的黄铜包边盒子，盒子上还有金属凸起物，就不得而知了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][æn; ən][ə'lɑːrm] [klɑːk] , [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bleɪk] [ɔːr][dʒoʊ][kʊd; kəd][nɑːt]

| which | he | said | was | an | alarm | clock | , | was | something | Blake | or | Joe | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 说 | 曾是 | 一个 | 警报 | 钟 | , | 曾是 | 某物 | 布莱克 | 或者 | 乔 | 可以 | 不是 |

[dɪ'skʌvər] .

| discover | . |
|---|---|
| 发现 | . |

他说那是个闹钟，布莱克和乔都没能发现。

[fɔːr; fər] [bleɪk] [hæd; həd][toʊld][dʒoʊ][ʌv; əv] - [kən'feʃ(ə)n] .

| For | Blake | had | told | Joe | of | Alcando's | confession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 布莱克 | 有 | 讲述 | 乔 | 的 | - | 忏悔 | . |

因为布莱克已经把阿尔坎多的供述告诉了乔。

['sɜːrt(ə)nli] [ɪf] - [dɪd] [teɪk] [hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| Certainly | if | Alcando | did | take | his | model | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 如果 | - | 做过 | 拿 | 他的 | 模型 | 和 | 他 | , |

当然，如果阿尔坎多真的把他的模型带走了的话。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ʌn'tɪl] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

| he | did | not | wind | it | up | until | leaving | the | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 风 | 它 | 向上 | 直到 | 离开 | 这 | 男孩们 | , |

直到离开孩子们时，他才结束通话。

[fɔːr; fər][noʊ] ['tɪkɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] .

| for | no | ticking | sound | came | from | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 滴答 | 声音 | 来了 | 从 | 这 | 案件 | . |

因为外壳没有发出滴答声。

[ðə; ði][kə'næl][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɪg] [slaɪd] .

| The | Canal | was | now | as | it | had | been | before | the | big | slide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运河 | 曾是 | 现在 | 作为 | 它 | 有 | 到过 | 前 | 这 | 大的 | 滑动 | . |

运河现在恢复了大滑坡之前的样子。

['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

| Vessels | were | passing | to | and | fro | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 船只 | 是 | 通过 | 到 | 和 | 弗 | , |

船只来回穿梭，

[ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərweɪ] [mʌtʃ] ['fɪnɪʃɪŋ] [wɜːrk] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

| though | in | some | parts | of | the | waterway | much | finishing | work | remained | to | be | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 一些 | 部分 | 的 | 这 | 水路 | 很多 | 精加工 | 工作 | 剩余 | 到 | 是 | 完毕 |

.

| : |
|---|
| . |

尽管该水道的某些部分还有很多收尾工作要做。

[bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [tʊk] [sʌm; səm] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

| Blake | and | Joe | took | some | views | of | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克 | 和 | 乔 | 采取 | 一些 | 浏览 | 的 | 这 | , |

布莱克和乔对此有一些看法。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] “ [fɪlmd] ” [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ʃɪps] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['pɪktʃərz]

| and | also | “ | filmed | ” | the | passage | of | the | various | ships | to | make | their | pictures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | “ | 拍摄 | ” | 这 | 通道 | 的 | 这 | 各种各样的 | 船舶 | 到 | 制作 | 他们的 | 图片 |

[ʌv; əv]['waɪdər] [ə'piːl] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃoʊn] [æt; ət][ðə; ði]['pænəmɑː][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

| of | wider | appeal | when | they | would | be | shown | at | the | Panama | Exposition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 更广泛 | 上诉 | 什么时候 | 他们 | 会 | 是 | 所示 | 在 | 这 | 巴拿马 | 展览 | . |

他们还“拍摄”了各种船只的航行过程，以便在巴拿马博览会上展出时，使这些照片具有更广泛的吸引力。

['mɪstər] . - [dɪd][hɪz; ɪz] [ʃer] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ - ]

| Mr | . | Alcando | did | his | share | , | and | , | for | a | time | seemed | to | show | a | [ | 188 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 做过 | 他的 | 分享 | , | 和 | , | 为了 | 一个 | 时间 | 似乎 | 到 | 展示 | 一个 | [ | - | ] |

阿尔坎多先生尽了自己的一份力，并且一度似乎表现出了[188]

[greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

| great | interest | in | his | work | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 兴趣 | 在 | 他的 | 工作 | , |

对他的作品非常感兴趣，

[soʊ] [ðæt] [bleɪk] [hæd; həd] [hoʊps] [ðə; ði] ['spænjərd] [wʊd] ['riːəli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːpəreɪtər] .

| so | that | Blake | had | hopes | the | Spaniard | would | really | become | a | good | operator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 布莱克 | 有 | 希望 | 这 | 西班牙人 | 会 | 真的 | 变得 | 一个 | 好的 | 操作员 | . |

所以布莱克希望这个西班牙人真的能成为一名优秀的特工。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lækɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['efərt] [ɑːn]

| But | something | was | always | lacking | , | and | it | was | not | altogether | effort | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 某物 | 曾是 | 总是 | 缺乏 | , | 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 共 | 努力 | 在 |

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] .

| the | part | of | the | pupil | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分 | 的 | 这 | 瞳孔 | . |

但总感觉缺少了些什么，而这并不完全是学生的努力程度的问题。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [wen] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrk][tuː; tə]

| The | time | was | approaching | when | Blake | and | Joe | must | bring | their | work | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 曾是 | 接近 | 什么时候 | 布莱克 | 和 | 乔 | 必须 | 带来 | 他们的 | 工作 | 到 |

[æn; ən][end] .

| an | end | . |
|---|---|---|
| 一个 | 结尾 | . |

布莱克和乔的工作即将结束。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [wʌt] [ðeɪ] [set] [aʊt][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][wɜːrd] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm]

| They | had | accomplished | what | they | set | out | to | do | , | and | word | came | back | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 完成 | 什么 | 他们 | 放 | 出去 | 到 | 做 | , | 和 | 单词 | 来了 | 后退 | 从 |

[nuː] [jɔːk] ,

| New | York | , |
|---|---|---|
| 新的 | 约克 | , |

他们完成了既定目标，消息从纽约传了回来。

[wer] [ðer; ðər] ['fɪlmz][hæd; həd] [bɪn] [sent][fɔːr; fər] [dɪ'veləpmənt] ,

| where | their | films | had | been | sent | for | development | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们的 | 电影 | 有 | 到过 | 发送 | 为了 | 发展 | , |

他们的影片被送去进行冲洗。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['evər]['teɪkən] .

| that | they | were | among | the | best | the | boys | had | ever | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 之中 | 这 | 最好的 | 这 | 男孩们 | 有 | 曾经 | 已采取 | . |

这些照片是男孩们拍过的最好的照片之一。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . - [tuː; tə][ðə; ði] [tʃʌmz] , [wʌn] [deɪ] .

| “ | Well | , | I | will | soon | be | leaving | you | , | ” | said | Mr | . | Alcando | to | the | chums | , | one | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我 | 将要 | 很快 | 是 | 离开 | 你 | , | ” | 说 | 先生 | . | - | 到 | 这 | 朋友们 | , | 一 | 天 | . |

“嗯，我很快就要离开你们了，”有一天，阿尔坎多先生对他的朋友们说。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][maɪ] ['reɪlroʊd] [fɜːrm] ,
“ I have heard from my railroad firm ,
“ 我 有 听到 从 我的 铁路 公司 ,

“我已经从我的铁路公司那里得到了消息，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['meɪkɪŋ] ['pɪktʃərz]
and they are anxious for me to come back and begin making pictures
和 他们 是 焦虑的 为了 我 到 来 后退 和 开始 制作 图片
[ðer; ðər] . ”
there . ”
那里 . ”

他们很希望我能回去，开始在那里拍照。”

“ [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , ” [θɔːt] [bleɪk] .
“ His friends are going to be sadly disappointed in him , ” thought Blake .
“ 他的 朋友们 是 去 到 是 令人遗憾的是 失望的 在 他 , ” 想法 布莱克 .

“他的朋友们肯定会对他非常失望的，”布莱克心想。

“ [its] [tuː] [bæd] .
“ It's too bad .
“ 它是 也 坏的 .

“太可惜了。”

['hiːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [vjuːz] .
He'll make a failure of those views .
地狱 制作 一个 失败 的 那些 浏览 .

他会证明这些观点是错误的。

[wel] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ðeɪ] [meɪ] [send] [fɔːr; fər][dʒoʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
Well , if he does they may send for Joe and me ,
出色地 , 如果 他 做 他们 可能 发送 为了 乔 和 我 ,

如果他真这么做了，他们可能会把我和乔叫来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
and that will be so much more business for us ,
和 那 将要 是 所以 很多 更多的 商业 为了 我们 ,

这将为我们带来更多的业务机会。

[ðoʊ] [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪzl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
though I'm sorry to see him make a fizzle of it .
尽管 我是 对不起 到 看 他 制作 一个 嘶嘶声 的 它 .

虽然我很遗憾看到他把事情搞砸了。

” [bʌt; bət]['mɪstər] . - [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [fɪrz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
” But Mr . Alcando appeared to have no fears on his own account .
” 但 先生 . - 出现 到 有 不 恐惧 在 他的 自己的 帐户 .

“但阿尔坎多先生似乎并不担心自己会遇到什么麻烦。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃɪrfəli] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] .
He was cheerfully optimistic .
他 曾是 愉快地 乐观的 .

他乐观开朗。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] ['sevrəl] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] , [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
“ I shall want several cameras , of different kinds , ” he said to the boys .
“ 我 将 想 一些 相机 , 的 不同的 种类 , ” 他 说 到 这 男孩们 .

“我需要几台不同类型的相机，”他对男孩们说。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə][get][sʌm; səm] . ” [ - ]
“ Perhaps you can recommend to me where to get some . ” [ 189 ]
“ 也许 你 能 推荐 到 我 在哪里 到 得到 一些 . ” [ - ]

“或许您可以推荐一些哪里可以买到。”[189]

“ [jes] , ” [spoʊk] [dʒoʊ] .
**“ Yes , ” spoke Joe .**
“ 是的 , ” 辐 乔 .

“是的，”乔说道。

“ [wiːl] [help] [juː; jʊ] [pɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] . ”
**“ We'll help you pick them out if you are going back to New York . ”**
“ 出色地 帮助 你 挑选 他们 出去 如果 你 是 去 后退 到 新的 约克 . ”

“如果你要回纽约，我们会帮你挑选。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [ðə; ði] ['spænjərd] [sed] .
**“ I am not so sure of that , ” the Spaniard said .**
“ 我 是 不是 所以 当然 的 那 , ” 这 西班牙人 说 .

“我对此不太确定，”这位西班牙人说道。

“ [aɪ] [wɪl] [noʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wen] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] [maɪ] ['reɪlroʊd] [frendz] .
**“ I will know in a few days when I hear from my railroad friends .**
“ 我 将要 知道 在 一个 很少 天 什么时候 我 听到 从 我的 铁路 朋友们 .

“过几天我就会从铁路界的朋友们那里得到消息了。”

[aɪ] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['letər] ['ʃɔːrtli] .
**I expect a letter shortly .**
我 预计 一个 信 不久 .

我预计很快会收到一封信。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [bleɪk] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑː'tuːn]
**” There was some little delay in getting the pictures Blake wanted of the Gatun**
” 那里 曾是 一些 小的 延迟 在 获得 这 图片 布莱克 通缉 的 这 加顿
[dæm] .
**Dam .**
坝 .

“布莱克想要的加通大坝照片的获取过程出现了一些小延误。”

['sɜːrt(ə)n] [wɜːrk] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [bleɪk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kəm'pliːt]
**Certain work had to be done , and Blake wanted to show the complete**
肯定 工作 有 到 是 完毕 , 和 布莱克 通缉 到 展示 这 完全的
[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['strʌktʃər] .
**and finished structure .**
和 完成的 结构 .

有些工作必须完成，布莱克想展示完整且已完成的结构。

[soʊ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] .
**So he decided to wait .**
所以 他 决定 到 等待 .

所以他决定等等看。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . - , [ðə; ði] ['spænjərd] [keɪm]
**About a week after the above conversation with Mr . Alcando , the Spaniard came**
关于 一个 星期 后 这 多于 对话 和 先生 . - , 这 西班牙人 来了
[tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
**to the boys ,**
到 这 男孩们 ,

在与阿尔坎多先生进行上述谈话大约一周后，那位西班牙人来到了孩子们面前。

['weɪvɪŋ] [æn; ən] ['oʊpən] ['letər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
**waving an open letter in his hand .**
挥手 一个 打开 信 在 他的 手 .

他手里挥舞着一封公开信。

[ðə; ði] [meɪl] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , ['brɪŋɪŋ] ['misivz] [tuː; tə] [bleɪk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] .
**The mail had just come in , bringing missives to Blake and Joe .**
这 邮件 有 只是 来 在 , 带来 信件 到 布莱克 和 乔 .

邮件刚刚送达，带来了寄给布莱克和乔的信件。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [iːtʃ] [bɔɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]

| Some | were | of | a | business | nature | , | but | for | each | boy | there | was | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 的 | 一个 | 商业 | 自然 | , | 但 | 为了 | 每个 | 男生 | 那里 | 曾是 | 一个 |

['envəloʊp] ,

| envelope | , |
|---|---|
| 信封 | , |

有些是商业性质的，但每个男孩都有一个信封。

[skwer] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['delɪkət] [tɪnt] — [sʌtʃ] ['steɪʃəneri] [æz; əz][noʊ] ['bɪznəs] [mæn]['juːzɪz] .

| square | and | of | delicate | tint | — | such | stationery | as | no | business | man | uses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正方形 | 和 | 的 | 精美的 | 着色 | — | 这样的 | 静止的 | 作为 | 不 | 商业 | 男人 | 用途 | . |

方形，颜色柔和——这种文具，商务人士绝不会用。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɑːt][kən'sɜːrn] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

| But | we | need | not | concern | ourselves | with | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 需要 | 不是 | 忧虑 | 我们自己 | 和 | 那 | . |

但我们不必为此担心。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['siːkrɪts] .

| We | all | have | our | secrets | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 有 | 我们的 | 秘密 | . |

我们每个人都有自己的秘密。

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ] [ maːtʃɪŋ ] ['ɔːrdərz] , ” [læft] [ðə; ði] ['spænjərd] .

| “ | I | have | my | marching | orders | , | ” | laughed | the | Spaniard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 我的 | 行军 | 订单 | , | ” | 笑了 | 这 | 西班牙人 | . |

“我已经接到命令了，”西班牙人笑着说。

“ [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [ðɪs] [wiːk] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['dʒʌŋg(ə)l] .

| “ | I | leave | you | this | week | , | for | my | own | particular | jungle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 离开 | 你 | 这 | 星期 | , | 为了 | 我的 | 自己的 | 特别的 | 丛林 | . |

“本周我将离开你们，前往我自己的丛林。”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][get][maɪ]['kæmɝəz, 'kæmrəz] . ”

| Now | I | must | arrange | to | get | my | cameras | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 必须 | 安排 | 到 | 得到 | 我的 | 相机 | . | ” |

现在我得安排去取我的相机了。

“ [wiːl] [help] [juː; jʊ] , ” ['ɔːfərd] [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| “ | We'll | help | you | , | ” | offered | Joe | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 帮助 | 你 | , | ” | 提供 | 乔 | , | 和 | 然后 | , |

“我们会帮你的，”乔说道，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [sə'plaɪ] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

| with | the | catalogue | of | a | moving | picture | supply | house | before | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 目录 | 的 | 一个 | 移动 | 图片 | 供应 | 房子 | 前 | 他们 | , |

他们面前摆着一家电影器材供应商的商品目录，

[ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][plæn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtfɪt] [wʊd] [best] [biː; bi] ['suːtɪd] [tuː; tə]

| the | boys | sat | down | to | plan | what | sort | of | an | outfit | would | best | be | suited | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 卫星 | 向下 | 到 | 计划 | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 全套服装 | 会 | 最好的 | 是 | 适合 | 到 |

[ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv]['mɪstər] . - .

| the | needs | of | Mr | . | Alcando | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 需求 | 的 | 先生 | . | - | . |

男孩们坐下来商量，什么样的服装最适合阿尔坎多先生的需求。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪmɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə] [ - ]

| He | was | not | limited | as | to | [ | 190 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 有限的 | 作为 | 到 | [ | - | ] |

他并不受[190]的限制

['mʌni] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] ['kæmɝ-əz, 'kæmrəz]

| **money** | **,** | **it** | **was** | **evident** | **,** | **for** | **he** | **picked** | **out** | **the** | **most** | **expensive** | **cameras** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | , | 它 | 曾是 | 明显 | , | 为了 | 他 | 挑选 | 出去 | 这 | 最多 | 昂贵的 | 相机 |

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bai] .

| **possible** | **to** | **buy** | **.** |
|---|---|---|---|
| 可能的 | 到 | 买 | . |

很明显，他很有钱，因为他挑选了当时能买到的最贵的相机。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ,

| **“** | **I** | **wish** | **you** | **boys** | **would** | **come** | **and** | **see** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 你 | 男孩们 | 会 | 来 | 和 | 看 | 我 | , |

“我希望你们这些孩子能来看看我，

[wen] [aɪ][get][tuː; tə][wɜːrk] ['teɪkɪŋ] [vjuːz] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] ['reɪlroʊd] [laɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .

| **when** | **I** | **get** | **to** | **work** | **taking** | **views** | **along** | **our** | **railroad** | **line** | **,** | **”** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 得到 | 到 | 工作 | 采取 | 浏览 | 沿着 | 我们的 | 铁路 | 线 | , | ” | 他 | 说 | . |

“当我上班时，我会沿着我们的铁路线拍摄照片，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

| **“** | **It** | **isn't** | **altogether** | **a** | **selfish** | **invitation** | **,** | **”** | **he** | **added** | **with** | **a** | **laugh** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不是 | 共 | 一个 | 自私 | 邀请 | , | ” | 他 | 额外 | 和 | 一个 | 笑 | , |

“这并非完全出于私心的邀请，”他笑着补充道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [kə'rekt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]

| **“** | **for** | **I** | **expect** | **you** | **could** | **give** | **me** | **good** | **advice** | **,** | **and** | **correct** | **some** | **of** | **my** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 我 | 预计 | 你 | 可以 | 给 | 我 | 好的 | 建议 | , | 和 | 正确的 | 一些 | 的 | 我的 |

[mɪ'steɪks] . ”

| **mistakes** | **.** | **”** |
|---|---|---|
| 错误 | . | ” |

“因为我相信你能给我一些好的建议，并纠正我的一些错误。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [wəʊnt] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] , ” [bleɪk] ['ænsər] .

| **“** | **I'm** | **afraid** | **we** | **won't** | **get** | **a** | **chance** | **to** | **go** | **to** | **South** | **America** | **,** | **”** | **Blake** | **answered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 害怕的 | 我们 | 惯于 | 得到 | 一个 | 机会 | 到 | 去 | 到 | 南 | 美国 | , | ” | 布莱克 | 回答 | . |

“恐怕我们没有机会去南美洲了，”布莱克回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tentətɪv] [lɪst][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] ,

| **With** | **a** | **tentative** | **list** | **of** | **what** | **he** | **needed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 暂定的 | 列表 | 的 | 什么 | 他 | 需要 | , |

他列出了一份所需物品的初步清单，

['mɪstər] . - [went] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reɪlroʊd] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

| **Mr** | **.** | **Alcando** | **went** | **to** | **write** | **a** | **letter** | **to** | **his** | **railroad** | **officials** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 去 | 到 | 写 | 一个 | 信 | 到 | 他的 | 铁路 | 官员 | , |

阿尔坎多先生去给铁路官员写信，

['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ɔːrdər][hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| **asking** | **them** | **to** | **order** | **his** | **outfit** | **for** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 他们 | 到 | 命令 | 他的 | 全套服装 | 为了 | 他 | . |

请他们帮他订购衣服。

[æz; əz] [bleɪk] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [oʊn]

| **As** | **Blake** | **pushed** | **back** | **his** | **chair** | **,** | **intending** | **to** | **leave** | **the** | **cabin** | **to** | **seek** | **his** | **own** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 布莱克 | 推动 | 后退 | 他的 | 椅子 | , | 意图 | 到 | 离开 | 这 | 舱 | 到 | 寻找 | 他的 | 自己的 |

['steɪtruːm,'steɪtrʊm] ,

| **stateroom** | **,** |
|---|---|
| 客舱 | , |

布莱克向后推了推椅子，打算离开船舱去自己的舱房。

[hiː; hi] [sɔː] , [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .

| **he** | **saw** | **,** | **on** | **the** | **floor** | **,** | **a** | **piece** | **of** | **paper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | , | 在 | 这 | 地面 | , | 一个 | 片 | 的 | 纸 | . |

他看到地上有一张纸。

['aɪdli][hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] ,

| Idly | he | picked | it | up | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闲散地 | 他 | 挑选 | 它 | 向上 | , | 和 | , |

他漫不经心地捡起了它，然后，

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['spænjərd][hiː; hi]['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

| as | he | saw | it | was | part | of | a | letter | to | the | Spaniard | he | folded | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 锯 | 它 | 曾是 | 部分 | 的 | 一个 | 信 | 到 | 这 | 西班牙人 | 他 | 折叠 | 它 | , |

他发现这是写给西班牙人的信的一部分，于是把它折了起来。

[tuː; tə][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| to | hand | to | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 手 | 到 | 他 | . |

交给他。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| But | , | as | he | did | so | he | caught | sight | of | a | few | words | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | 他 | 捕捉 | 视线 | 的 | 一个 | 很少 | 字 | 在 | 它 | . |

但是，当他这样做的时候，他瞥见了上面写着几个字。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːrdz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ster] [ɪn] ['wʌndər] .

| And | those | words | made | him | stare | in | wonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 字 | 制成 | 他 | 盯 | 在 | 想知道 | . |

那些话让他目瞪口呆，惊叹不已。

[fɔːr; fər] [bleɪk] [riːd] :

| For | Blake | read | : |
|---|---|---|---|
| 为了 | 布莱克 | 读 | : |

给布莱克的阅读：

“ [stʌf] [ɪz][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| “ | Stuff | is | all | ready | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 东西 | 是 | 全部 | 准备好 | 为了 | 你 | . |

“一切都为你准备好了。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [duː][ðə; ði][dʒɑːb][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] .

| You | had | better | do | the | job | and | get | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 更好的 | 做 | 这 | 工作 | 和 | 得到 | 离开 | . |

你最好赶紧完成任务然后离开。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][faɪn] ['siːnəri] [ɪn] ['jʊrəp] .

| There | is | some | fine | scenery | in | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 美好的 | 风景 | 在 | 欧洲 | . |

欧洲有很多美丽的风景。

” ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bleɪk] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [tɔːrd] [ðə; ði]

| ” | Saying | nothing | to | his | chum | about | it | , | Blake | went | with | the | letter | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 没有什么 | 到 | 他的 | 密友 | 关于 | 它 | , | 布莱克 | 去 | 和 | 这 | 信 | 朝向 | 这 |

['spænjərdz] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .

| Spaniard's | stateroom | . |
|---|---|---|
| 西班牙人的 | 客舱 | . |

布莱克没有跟他的朋友提起这件事，而是拿着信走向了西班牙人的船舱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] , [bʌt; bət] [bleɪk] [pʊt][ðə; ði]['peɪpər] [ - ]

| He | was | not | in | , | but | Blake | put | the | paper | [ | 191 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 在 | , | 但 | 布莱克 | 放 | 这 | 纸 | [ | - | ] |

他不在场，但布莱克把文件放了进去[191]

[ɑːn][ə; eɪ] [desk] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['heɪstɪli] .

| on | a | desk | , | with | some | others | , | and | came | out | hastily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 桌子 | , | 和 | 一些 | 其他的 | , | 和 | 来了 | 出去 | 草草 | . |

在桌子上，和其他一些人一起，然后匆匆走了出来。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [ment] ?
**“ I wonder what that meant ?**
“ 我 想知道 什么 那 意思是 ?

我想知道那是什么意思?

” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
**” he thought to himself .**
” 他 想法 到 他自己 .

他心想。

“ [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [brə'zɪl] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ]
**“ That must have been his orders to come back to Brazil and make the**
“ 那 必须 有 到过 他的 订单 到 来 后退 到 巴西 和 制作 这
['pɪktʃərz] .
**pictures .**
图片 .

“那一定是他的命令，让他回到巴西去拍摄这些照片。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] — [dʒʌst][tuː; tə][duː][ðə; ðɪ][dʒɑːb][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] ,
**But if he goes at it that way — just to do the job and get away ,**
但 如果 他 去 在 它 那 方式 — 只是 到 做 这 工作 和 得到 离开 ,

但如果他那样做——只是为了完成任务然后离开，

[hiː; hi] [wəʊnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [sək'ses] .
**he won't have much success .**
他 惯于 有 很多 成功 .

他不会取得多大成功。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['fɪlmz] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['siːnəri] [wen] [hiː; hi] ['iznt]
**And to think of going to make films of European scenery when he isn't**
和 到 思考 的 去 到 制作 电影 的 欧洲的 风景 什么时候 他 不是
['riːəli] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**really capable of it .**
真的 有能力的 的 它 .

而且他根本没有能力去拍摄欧洲风景电影，却还想着要去拍。

“ [wel] ,
**“ Well ,**
“ 出色地 ,

“出色地，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɔːrənərz] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [ə; eɪ]
**some of these foreigners think they know it all when they have only a**
一些 的 这些 外国人 思考 他们 知道 它 全部什么时候 他们 有 仅有的 一个
['smætərɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**smattering of it ,**
零星 的 它 ,

有些外国人自以为无所不知，其实他们只略知一二。

” [mjuːzd] [bleɪk] .
**” mused Blake .**
” 沉思 布莱克 .

布莱克沉思道。

“ [ðoʊ] - ['iznt] [æz; əz] [bæd] [ðæt] [weɪ] [æz; əz] [lɑːts] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
**“ Though Alcando isn't as bad that way as lots of others .**
“ 尽管 - 不是 作为 坏的 那 方式 作为 很多 的 其他的 .

“虽然阿尔坎多在这方面不像其他很多地方那么糟糕。”

[wel] , [wiːv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr] [best] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
**Well , we've done our best with him .**
出色地 , 我们已经 完毕 我们的 最好的 和 他 .

我们已经尽力帮助他了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌʌn'dʒʌst][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [səs'piʃənz] [wɜ:r; wər] — ['dʒoʊz][ænd; ənd][maɪn] .

| And | how | unjust | all | our | suspicions | were | — | Joe's | and | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 不公正 | 全部 | 我们的 | 怀疑 | 是 | — | 乔的 | 和 | 矿 | . |

我们所有的怀疑——包括我和乔的——都是毫无道理的。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hi:; hi] ['ri:əli] [dɪd] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə] , ['enihaʊ] ?

| I | wonder | what | he | really | did | think | he | was | up | to | , | anyhow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 什么 | 他 | 真的 | 做过 | 思考 | 他 | 曾是 | 向上 | 到 | , | 无论如何 | ? |

我很好奇他到底以为自己在做什么?

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ][wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] ['meni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | The | next | day | Blake | and | Joe | were | busy | making | many | important | views | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 天 | 布莱克 | 和 | 乔 | 是 | 忙碌的 | 制作 | 许多 | 重要的 | 浏览 | 的 | 这 |

[bɪg][dæm] ,

| big | dam | , |
|---|---|---|
| 大的 | 坝 | , |

第二天，布莱克和乔忙着拍摄大坝的许多重要照片。

[wɪtʃ] [held] [bæk] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:gres] ['rɪvər] , [kri'eɪtɪŋ] [gɑ:'tu:n] [leɪk] .

| which | held | back | the | waters | of | the | Chagres | River | , | creating | Gatun | Lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 握住 | 后退 | 这 | 水 | 的 | 这 | 查格雷斯 | 河 | , | 创建 | 加顿 | 湖 | . |

它阻挡了查格雷斯河的河水，形成了加通湖。

[ðə; ði]['spænjərd] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] .

| The | Spaniard | , | too | , | was | busy | with | his | preparations | for | leaving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 西班牙人 | , | 也 | , | 曾是 | 忙碌的 | 和 | 他的 | 准备工作 | 为了 | 离开 | . |

西班牙人也忙着准备离开。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] ['nɪrli] [ɔ:l] [deɪ] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] ,

| He | was | away | from | the | boys | nearly | all | day | , | coming | back | to | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 离开 | 从 | 这 | 男孩们 | 几乎 | 全部 | 天 | , | 未来 | 后退 | 到 | 这 | 船 | , |

他几乎一整天都和孩子们分开，一直在船上待着。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] ['hedkwɔ:rtərz] , [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

| which | they | made | their | headquarters | , | in | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 制成 | 他们的 | 总部 | , | 在 | 这 | 晚上 | . |

晚上，他们把那里作为总部。

" [get] ['eni] ['pɪktʃərz] ? " [æskt] [bleɪk] .

| " | Get | any | pictures | ? | " | asked | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 任何 | 图片 | ? | " | 问 | 布莱克 | . |

"拍到照片了吗？"布莱克问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [wi:l] [pæk] [ʌp][jʊr; jər] [ri:l] [ænd; ənd][send][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [wɪð; wɪθ]['aʊərz] .

| " | If | you | have | we'll | pack | up | your | reel | and | send | it | to | New | York | with | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 有 | 出色地 | 盒 | 向上 | 你的 | 卷轴 | 和 | 发送 | 它 | 到 | 新的 | 约克 | 和 | 我们的 | . |

"如果你有的话，我们会把你的胶片卷打包，和我们的一起寄到纽约。"

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [keɪs] ? " [ - ]

| Where's | the | little | camera | and | case | ? | " | [ | 192 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里? | 这 | 小的 | 相机 | 和 | 案件 | ? | " | [ | - | ] |

小相机和相机包在哪里? [192]

['mɪstər] . - [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] , [æz; əz] [ðoʊ] [strʌk] .

| Mr | . | Alcando | stopped | short | , | as | though | struck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 停止 | 短的 | , | 作为 | 尽管 | 击 | . |

阿尔坎多先生突然停住脚步，仿佛受到了惊吓。

" [baɪ][dʒoʊv] !

| " | By | Jove | ! |
|---|---|---|---|
| " | 经过 | 朱庇特 | ! |

"天哪！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| " | **he** | **cried** | **.** |
| " | 他 | 哭 | . |

他哭着说。

" [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [dæm] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **I** | **left** | **it** | **out** | **at** | **the** | **dam** | **.** |
| " | 我 | 左边 | 它 | 出去 | 在 | 这 | 坝 | . |

我把它留在水坝那里了。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [vjuːz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [juːst] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪlm] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **was** | **making** | **some** | **views** | **there** | **,** | **and** | **used** | **up** | **all** | **the** | **film** | **.** |
| 我 | 曾是 | 制作 | 一些 | 浏览 | 那里 | , | 和 | 用过的 | 向上 | 全部 | 这 | 电影 | . |

我当时在那里拍摄了一些画面，结果把胶卷都用完了。

[ðen] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [ə'lɑːrm] [klɑːk] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **I** | **got** | **to** | **working** | **on** | **my** | **alarm** | **clock** | **,** |
| 然后 | 我 | 得到 | 到 | 在职的 | 在 | 我的 | 警报 | 钟 | , |

然后我就开始着手制作闹钟。

[ænd; ənd] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [ænd; ənd] [fɪlm] [keɪs] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **forgot** | **all** | **about** | **the** | **camera** | **and** | **film** | **case** | **.** |
| 和 | 忘了 | 全部 | 关于 | 这 | 相机 | 和 | 电影 | 案件 | . |

我完全忘记了相机和胶卷盒的事。

[aɪ] [left] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [maɪ] [klɑːk] , [tuː] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **left** | **them** | **out** | **there** | **,** | **and** | **my** | **clock** | **,** | **too** | **.** |
| 我 | 左边 | 他们 | 出去 | 那里 | , | 和 | 我的 | 钟 | , | 也 | . |

我把它们和我的钟都留在那儿了。

[aɪl] [goʊ] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] !

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I'll** | **go** | **right** | **back** | **and** | **get** | **them** | **!** |
| 患病的 | 去 | 正确的 | 后退 | 和 | 得到 | 他们 | ! |

我这就回去拿！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , ['kæptɪn] ['wɪltsi] ['entərd]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **He** | **turned** | **to** | **leave** | **the** | **cabin** | **,** | **but** | **,** | **as** | **he** | **did** | **so** | **,** | **Captain** | **Wiltsey** | **entered** |
| " | 他 | 转向 | 到 | 离开 | 这 | 舱 | , | 但 | , | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | , | 队长 | 威尔特西 | 进入 |

.

**:**

.

他转身要离开船舱，但就在这时，威尔特西船长走了进来。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spænjərd] , [bʌt; bət] , [ə'dresɪŋ] [bleɪk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [sed] :

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **paid** | **no** | **attention** | **to** | **the** | **Spaniard** | **,** | **but** | **,** | **addressing** | **Blake** | **and** | **Joe** | **said** | **:** |
| 他 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | 到 | 这 | 西班牙人 | , | 但 | , | 解决 | 布莱克 | 和 | 乔 | 说 | : |

他没有理会那个西班牙人，而是对布莱克和乔说：

" [bɔɪz] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tæsk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Boys** | **,** | **I** | **have** | **a** | **little** | **task** | **for** | **you** | **.** |
| " | 男孩们 | , | 我 | 有 | 一个 | 小的 | 任务 | 为了 | 你 | . |

“孩子们，我有个小任务要交给你们。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] ['flæʃlaɪt] ['paʊdər] ? "

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Have** | **you** | **any** | **flashlight** | **powder** | **?** | **"** |
| 有 | 你 | 任何 | 手电筒 | 粉末 | ? | " |

你有手电筒粉末吗?

" ['flæʃlaɪt] ['paʊdər] ?

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| " | **Flashlight** | **powder** | **?** |
| " | 手电筒 | 粉末 | ? |

“手电筒粉末？”

[jes] , [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] , ” [bleɪk] [sed] .

| Yes | , | we | have | some | , | ” | Blake | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我们 | 有 | 一些 | , | ” | 布莱克 | 说 | . |

“是的，我们有一些，”布莱克说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] .

| “ | But | we | can't | use | it | for | moving | pictures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我们 | 不能 | 使用 | 它 | 为了 | 移动 | 图片 | . |

但我们不能把它用于动态影像。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [læst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] . ”

| It | doesn't | last | long | enough | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 最后的 | 长的 | 足够的 | . | ” |

持续时间不够长。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

| “ | Perhaps | it | will | last | long | enough | for | what | I | want | , | ” | the | captain | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 它 | 将要 | 最后的 | 长的 | 足够的 | 为了 | 什么 | 我 | 想 | , | ” | 这 | 队长 | 说 | . |

“或许它能持续足够长的时间，让我实现我的愿望，”船长说道。

“ [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,

| “ | If | you'll | excuse | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你会 | 原谅 | 我 | , |

“恕我失陪一下，

[aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['kerləs] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [aʊt] ,

| I'll | go | back | and | get | the | camera | I | was | so | careless | as | to | leave | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 后退 | 和 | 得到 | 这 | 相机 | 我 | 曾是 | 所以 | 粗心 | 作为 | 到 | 离开 | 出去 | , |

我回去把相机拿回来，我粗心大意把它落下了。

” [spoʊk] ['mɪstər] . - .

| ” | spoke | Mr | . | Alcando | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 辐 | 先生 | . | - | . |

“阿尔坎多先生说道。”

“ [aɪm][glæd] ['hiːz] [gɔːn] , ” ['kæptɪn] ['wɪltsi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] [kloʊzd] .

| “ | I'm | glad | he's | gone | , | ” | Captain | Wiltsey | said | , | as | the | cabin | door | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 高兴的 | 他是 | 已消失 | , | ” | 队长 | 威尔特西 | 说 | , | 作为 | 这 | 舱 | 门 | 关闭 | . |

“我很高兴他走了，”威尔特西船长说着，船舱门关上了。

“ [aɪd] ['ræðər] [tel] [ðɪs] [tuː; tə][dʒʌst][juː; jʊ] [bɔɪz] .

| “ | I'd | rather | tell | this | to | just | you | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ID | 相当 | 告诉 | 这 | 到 | 只是 | 你 | 男孩们 | . |

“我宁愿只跟你们几个男孩说这件事。”

[aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] ['wɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

| I've | just | had | a | queer | warning | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 只是 | 有 | 一个 | 酷儿 | 警告 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我刚刚收到一个奇怪的警告，”他说。

“ [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ? ” [rɪ'piːtɪd] [dʒoʊ] .

| “ | A | warning | ? | ” | repeated | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 警告 | ? | ” | 重复 | 乔 | . |

“警告？”乔重复道。

“ [jes] , [ə'baʊt] [gɑː'tuːn][dæm] .

| “ | Yes | , | about | Gatun | Dam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 关于 | 加顿 | 坝 | . |

“是的，关于加通水坝。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['ruːmər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ! ” [ - ]

| There's | a | rumor | that | it | is | going | to | be | destroyed | ! | ” | [ | 193 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 谣言 | 那 | 它 | 是 | 去 | 到 | 是 | 损毁 | ! | ” | [ | - | ] |

有传言说它将被摧毁！[193]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XXIII |
| --- | --- |
| 章 | 二十三 |

第二十三章

[ðə; ði] ['flæʃlaɪt]

| THE | FLASHLIGHT |
| --- | --- |
| 这 | 手电筒 |

手电筒

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði]['muːvɪŋ]['pɪktʃər][bɔɪz][kʊd; kəd]['hɑːrdli][græsp][ðə; ði]['miːnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]

| For | an | instant | the | moving | picture | boys | could | hardly | grasp | the | meaning | of | the |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 为了 | 一个 | 立即的 | 这 | 移动 | 图片 | 男孩们 | 可以 | 几乎 | 抓牢 | 这 | 意义 | 的 | 这 |

['feɪtfl][wɜːrdz]['spoʊkən][baɪ]['kæptɪn]['wɪltsi] .

| fateful | words | spoken | by | Captain | Wiltsey | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 命运的 | 字 | 说 | 经过 | 队长 | 威尔特西 | . |

一时间，电影摄制组的孩子们几乎无法理解威尔特西上尉所说的那些决定命运的话语的含义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['niːdɪd]['oʊnli][ə; eɪ][lʊk][æt; ət][hɪz; ɪz][feɪs][tuː; tə][tel][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]['leɪbərɪŋ]

| But | it | needed | only | a | look | at | his | face | to | tell | that | he | was | laboring |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 但 | 它 | 需要 | 仅有的 | 一个 | 看 | 在 | 他的 | 脸 | 到 | 告诉 | 那 | 他 | 曾是 | 劳动 |

['ʌndər][greɪt][ɪk'saɪtmənt] .

| under | great | excitement | . |
| --- | --- | --- | --- |
| 在下面 | 伟大的 | 激动 | . |

但只要看一眼他的脸就知道他非常激动。

“ [ðə; ði][gɑː'tuːn][dæm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , ” [rɪ'piːtɪd] [dʒoʊ] .

| “ | The | Gatun | Dam | to | be | destroyed | , | ” | repeated | Joe | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| “ | 这 | 加顿 | 坝 | 到 | 是 | 损毁 | , | ” | 重复 | 乔 | . |

“加通大坝要被摧毁，”乔重复道。

“ [ðen] [wiːd] ['betər] [get] — ”

| “ | Then | we'd | better | get | — | ” |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| “ | 然后 | 我们会 | 更好的 | 得到 | — | ” |

“那我们最好赶紧——”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ? ” [æskt] [bleɪk] , ['breɪkɪŋ] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜːrdz]

| “ | Do | you | mean | by | an | earthquake | ? | ” | asked | Blake | , | breaking | in | on | his | chum's | words |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| “ | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | 一个 | 地震 | ? | ” | 问 | 布莱克 | , | 打破 | 在 | 在 | 他的 | 朋友的 | 字 |

.

| : |
| --- |
| . |

“你是说地震吗？”布莱克打断了朋友的话问道。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [teɪk] ['eni] [stɑːk] [ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrθkweɪk] ['θɪərɪz] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ænsər] .

| “ | No | , | I | don't | take | any | stock | in | their | earthquake | theories | , | ” | the | captain | answered | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| “ | 不 | , | 我 | 不 | 拿 | 任何 | 库存 | 在 | 他们的 | 地震 | 理论 | , | ” | 这 | 队长 | 回答 | . |

“不，我不相信他们的地震理论，”船长回答道。

“ [ðæts] [ɔːl] [bɑːʃ] !

| “ | That's | all | bosh | ! |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| “ | 那就是 | 全部 | 博什 | ! |

“那全是胡说八道！”

[its] ['daɪnəmaɪt] . ”

| It's | dynamite | . | ” |
| --- | --- | --- | --- |
| 它是 | 炸药 | . | ” |

它威力巨大。

“ ['daɪnəmaɪt] ! ” [kraɪd][dʒoʊ][ænd; ənd] [bleɪk] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

| “ | Dynamite | ! | ” | cried | Joe | and | Blake | in | a | breath | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| “ | 炸药 | ! | ” | 哭 | 乔 | 和 | 布莱克 | 在 | 一个 | 气息 | . |

“太棒了！”乔和布莱克异口同声地喊道。

“ [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ruːməz] , [soʊ] [pər'sɪstənt] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] ,
**“ Yes , there are rumors , so persistent that they cannot be denied ,**
“ 是的 , 那里 是 谣言 , 所以 执着的 那 他们 不能 是 否认 ,

“是的，确实存在一些谣言，而且这些谣言如此根深蒂固，以至于无法否认。”

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði][dæm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [ʌp][sʌm; səm] [naɪt] . ”
**to the effect that the dam is to be blown up some night . ”**
到 这 影响 那 这 坝 是 到 是 吹 向上 一些 夜晚 . ”

大意是说，这座大坝将在某个夜晚被炸毁。

“ [bloʊn] [ʌp] !
**“ Blown up !**
“ 吹 向上 !

“爆炸了！ ”

” [kraɪd] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [ə'gen] .
**” cried Blake and Joe again .**
” 哭 布莱克 和 乔 再次 .

“布莱克和乔又喊了起来。”

“ [ðæts] [ðə; ði]['ruːmər] , ” [kən'tɪnjuːd] ['kæptɪn] ['wɪltsi] .
**“ That's the rumor , ” continued Captain Wiltsey .**
“ 那就是 这 谣言 , ” 持续 队长 威尔特西 .

“那是传言，”威尔特西上尉继续说道。

“ [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'stɑːnɪʃt] .
**“ I don't wonder you are astonished .**
“ 我 不 想知道 你 是 惊讶 .

“我一点也不奇怪你会感到惊讶。”

[aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
**I was myself when I heard it .**
我 曾是 我 什么时候 我 听到 它 .

听到这话时，我感觉自己就像我自己一样。

[bʌt; bət] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][get][juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es][aʊt] . ” [ - ]
**But I've come to get you boys to help us out . ” [ 194 ]**
但 我已经 来 到 得到 你 男孩们 到 帮助 我们 出去 . ” [ - ]

但我来是想请你们几个小伙子来帮帮我们。”[194]

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][help] ? ” [æskt] [bleɪk] .
**“ How can we help ? ” asked Blake .**
“ 如何 能 我们 帮助 ? ” 问 布莱克 .

“我们能帮上什么忙？”布莱克问道。

“ [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][wəʊnt][duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,
**“ Not that we won't do all we can , ” he added hastily ,**
“ 不是 那 我们 惯于 做 全部 我们 能 , ” 他 额外 草草 ,

“当然，我们一定会竭尽全力，”他赶紧补充道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [niːd] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] , [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt]
**“ but I should think you'd need Secret Service men , detectives , and all that sort**
“ 但 我 应该 思考 你会 需要 秘密 服务 男人 , 侦探 , 和 全部 那 种类
[ʌv; əv][help] . ”
**of help . ”**
的 帮助 . ”

“但我认为你需要特勤局人员、侦探以及所有这些方面的帮助。”

“ [wiːl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [help] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] [tʌg] [boʊt] [kə'mændər] ,
**“ We'll have enough of that help , ” went on the tug boat commander ,**
“ 出色地 有 足够的 的 那 帮助 , ” 去 在 这 拖船 船 指挥官 ,

“我们会得到足够的帮助，”拖船船长继续说道。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən][ˌɑm'plɔɪeɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [bɪlt] [ðə; ði][kə'næl] .

| **who** | **was** | **also** | **an** | **employé** | **of** | **the** | **commission** | **that** | **built** | **the** | **Canal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 还 | 一个 | 雇员 | 的 | 这 | 委员会 | 那 | 建造 | 这 | 运河 | . |

他也是运河建设委员会的雇员。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər][help][juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

| **“** | **But** | **we** | **need** | **the** | **peculiar** | **help** | **you** | **boys** | **can** | **give** | **us** | **with** | **your** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我们 | 需要 | 这 | 奇特 | 帮助 | 你 | 男孩们 | 能 | 给 | 我们 | 和 | 你的 |

['kæmɝəz, 'kæmrəz] . ”

| **cameras** | **.** | **”** |
|---|---|---|
| 相机 | . | ” |

“但是我们需要你们这些小伙子用你们的相机给我们提供的特殊帮助。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][dæm] ? ” [æskt]

| **“** | **You** | **mean** | **to** | **take** | **moving** | **pictures** | **of** | **the** | **blowing** | **up** | **of** | **the** | **dam** | **?** | **”** | **asked** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 意思是 | 到 | 拿 | 移动 | 图片 | 的 | 这 | 吹 | 向上 | 的 | 这 | 坝 | ? | ” | 问 |

[dʒoʊ] .

| **Joe** | **.** |
|---|---|
| 乔 | . |

“你是说要拍摄炸毁大坝的动态影像吗？”乔问道。

“ [wel] , [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] ['bloʊɪŋ] [ʌp] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] , ” [spoʊk][ðə; ði]

| **“** | **Well** | **,** | **there** | **won't** | **be** | **any** | **blowing** | **up** | **,** | **if** | **we** | **can** | **help** | **it** | **,** | **”** | **spoke** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 那里 | 惯于 | 是 | 任何 | 吹 | 向上 | , | 如果 | 我们 | 能 | 帮助 | 它 | , | ” | 辐 | 这 |

['kæptɪn] , ['grɪmli] .

| **captain** | **,** | **grimly** | **.** |
|---|---|---|---|
| 队长 | , | 阴沉地 | . |

“好吧，如果我们能避免的话，就不会发生爆炸了。”船长神情严肃地说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] ['foʊtəgræf] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ðæt] [fɑːr] .

| **“** | **But** | **we** | **want** | **to** | **photograph** | **the** | **attempt** | **if** | **it** | **goes** | **that** | **far** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我们 | 想 | 到 | 照片 | 这 | 试图 | 如果 | 它 | 去 | 那 | 远的 | . |

“但如果真到了那一步，我们想拍下这次尝试。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['flæʃlaɪt] ['paʊdər] ? ”

| **Have** | **you** | **any** | **flashlight** | **powder** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 任何 | 手电筒 | 粉末 | ? | ” |

你有手电筒粉末吗?

“ [jes] , ” [bleɪk] ['ænsər] .

| **“** | **Yes** | **,** | **”** | **Blake** | **answered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 布莱克 | 回答 | . |

“是的，”布莱克回答道。

“ [ɔːr] , [ɪf] [nɑːt] , [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəlz] [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [get] .

| **“** | **Or** | **,** | **if** | **not** | **,** | **we** | **can** | **make** | **some** | **with** | **materials** | **we** | **can** | **easily** | **get** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或者 | , | 如果 | 不是 | , | 我们 | 能 | 制作 | 一些 | 和 | 材料 | 我们 | 能 | 容易地 | 得到 | . |

“或者，如果没有，我们可以用容易获得的材料制作一些。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɔːr] [tuː] [baɪ] ['flæʃlaɪt] . ”

| **But** | **you** | **can't** | **make** | **more** | **than** | **a** | **picture** | **or** | **two** | **by** | **flashlight** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 不能 | 制作 | 更多的 | 比 | 一个 | 图片 | 或者 | 二 | 经过 | 手电筒 | . | ” |

但用手电筒最多只能拍一两张照片。

“ ['kudnt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['flæʃlaɪt] [ðæt] [wʊd] [læst][fɔːr; fər] ['sevrəl]

| **“** | **Couldn't** | **you** | **if** | **you** | **had** | **a** | **very** | **big** | **flashlight** | **that** | **would** | **last** | **for** | **several** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不能 | 你 | 如果 | 你 | 有 | 一个 | 非常 | 大的 | 手电筒 | 那 | 会 | 最后的 | 为了 | 一些 |

['mɪnɪts] ? ”

| **minutes** | **?** | **”** |
|---|---|---|
| 分钟 | ? | ” |

“如果你有一个能持续照射几分钟的大功率手电筒，难道就不能吗？”

“ [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] . ”
**“ Yes , I suppose so . ”**
“ 是的 , 我 认为 所以 . ”

“是的，我想也是。”

“ [wel] , [ðen] , ['fɪgjər] [ɑːn] [ðæt] . ”
**“ Well , then , figure on that . ”**
“ 出色地 , 然后 , 数字 在 那 . ”

“那好，就这么定了。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” ['ɔbdʒiktid] [bleɪk] , [ænd; ənd][dʒoʊ] , [tuː] , [lʊkt] [hɪz; ɪz]
**“ But I don't understand it all , ” objected Blake , and Joe , too , looked his**
“ 但 我 不 理解 它 全部 , ” 反对 布莱克 , 和 乔 , 也 , 看起来 他的
['wʌndər] .
**wonder .**
想知道 .

“但我并不完全明白，”布莱克反驳道，乔也一脸疑惑地看着他。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd]['mɪstər] .
**Both were seeking a reason why the captain had said he was glad Mr .**
两个都 是 寻求 一个 原因 为什么 这 队长 有 说 他 曾是 高兴的 先生 .
- [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə][get][ðə; ði]['kæm(ə)rə][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] . [ - ]
**Alcando had gone out to get the camera he had forgotten . [ 195 ]**
- 有 已消失 出去 到 得到 这 相机 他 有 被遗忘的 . [ - ]

两人都想知道船长为什么说他很高兴阿尔坎多先生出去取他忘记带的相机。[195]

“ [aɪl] [ɪk'spleɪn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪltsi] .
**“ I'll explain , ” said Mr . Wiltsey .**
“ 患病的 解释 , ” 说 先生 . 威尔特西 .

“我会解释的，”威尔特西先生说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hɜːrd] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [daʊn] [hɪr] ,
**“ You have no doubt heard , as we all have down here ,**
“ 你 有 不 怀疑 听到 , 作为 我们 全部 有 向下 这里 ,

“毫无疑问，你们都听说了，就像我们这里所有人都听说了一样，

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ʃɑːk] .
**the stories of fear of an earthquake shock .**
这 故事 的 害怕 的 一个 地震 震惊 .

人们对地震冲击感到恐惧的故事。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɔːl] [bɑːʃ] .
**As I said , I think they're all bosh .**
作为 我 说 , 我 思考 它们是 全部 博什 .

正如我所说，我认为它们都是胡说八道。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [pər'sɪstənt] ['ruːməz] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['menəs] [ɪz]
**But of late there have been persistent rumors that a more serious menace is**
[æt; ət][hænd] .
**at hand .**
在 手 .

但最近不断有传言说，更严重的威胁即将到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['daɪnəmaɪt] .
**And that is dynamite .**
和 那 是 炸药 .

那可是爆炸性的。

“ [ɪn][fækt][ðə; ði] ['ruːməz] [hæv; həv] ['gɑːtn] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] [deɪt] ,
**“ In fact the rumors have gotten down to a definite date ,**
“ 在 事实 这 谣言 有 获得 向下 到 一个 定 日期 ,

“事实上，传言已经确定了一个确切的日期，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [pɪkt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | it | is | said | to | - | night | is | the | time | picked | out | for | the | destruction | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 说 | 到 | - | 夜晚 | 是 | 这 | 时间 | 挑选 | 出去 | 为了 | 这 | 破坏 | 的 | 这 |

[dæm] .

| dam | . |
|---|---|
| 坝 | . |

据说今晚是选定的炸毁大坝的时间。

[ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːgres] ['rɪvər] [ɪz] [ɪk'sepʃənəli] [haɪ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪnz] ,

| The | water | of | the | Chagres | River | is | exceptionally | high | , | owing | to | the | rains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 的 | 这 | 查格雷斯 | 河 | 是 | 非常 | 高的 | , | 欠款 | 到 | 这 | 雨 | , |

由于降雨，查格雷斯河水位异常高涨。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [briːtʃ] [wɜːr; wər] [bloʊn] [ɪn][ðə; ði][dæm] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] ['letɪŋ] [luːs]

| and | if | a | breach | were | blown | in | the | dam | now | it | would | mean | the | letting | loose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 一个 | 违反 | 是 | 吹 | 在 | 这 | 坝 | 现在 | 它 | 会 | 意思是 | 这 | 出租 | 松动的 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] [flʌd] . ”

| of | a | destructive | flood | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 破坏性的 | 洪水 | . | ” |

如果现在大坝出现缺口，就意味着会引发毁灭性的洪水。”

“ [bʌt; bət] [huː] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði][dæm] ? ” [æskt] [bleɪk] .

| “ | But | who | would | want | to | blow | up | the | dam | ? | ” | asked | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | WHO | 会 | 想 | 到 | 吹 | 向上 | 这 | 坝 | ? | ” | 问 | 布莱克 | . |

“但谁会想炸毁这座大坝呢？”布莱克问道。

“ ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptənz] ['ænsər] .

| “ | Enemies | of | the | United | States | , | ” | was | the | captain's | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 敌人 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | , | ” | 曾是 | 这 | 船长的 | 回答 | . |

“美国的敌人，”船长回答道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [nɔːr] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,

| “ | I | don't | know | who | they | are | , | nor | why | they | should | be | our | enemies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | WHO | 他们 | 是 | , | 也不 | 为什么 | 他们 | 应该 | 是 | 我们的 | 敌人 | , |

“我不知道他们是谁，也不知道他们为什么会是我们的敌人。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['sevrəl] [ neiʃəns ][ɑːr; ər] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm] ,

| but | you | know | several | nations | are | jealous | of | Uncle | Sam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 知道 | 一些 | 国家 | 是 | 嫉妒的 | 的 | 叔叔 | 山姆 | , |

但你知道，有好几个国家都嫉妒山姆大叔。

[ðæt] [hiː; hi] [pə'zesiz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vaɪtəli] [strə'tiːdʒɪk] ['wɔːtərweɪ] [æz; əz][ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] .

| that | he | possesses | such | a | vitally | strategic | waterway | as | the | Panama | Canal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 拥有 | 这样的 | 一个 | 至关重要 | 战略 | 水路 | 作为 | 这 | 巴拿马 | 运河 | . |

他拥有巴拿马运河这样一条至关重要的战略水道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ɔːl] [ðæt] [naʊ] .

| “ | But | we | don't | need | to | discuss | all | that | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我们 | 不 | 需要 | 到 | 讨论 | 全部 | 那 | 现在 | . |

但我们现在不需要讨论所有这些。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt]

| The | point | is | that | we | are | going | to | try | to | prevent | this | thing | and | we | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观点 | 是 | 那 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 尝试 | 到 | 防止 | 这 | 事物 | 和 | 我们 | 想 |

[juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə][help] . ”

| you | boys | to | help | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 男孩们 | 到 | 帮助 | . | ” |

关键是我们要尽力阻止这件事发生，我们希望你们几个孩子能帮忙。”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ? ” [æskt] [bleɪk] ,

| “ | With | a | flashlight | ? | ” | asked | Blake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 一个 | 手电筒 | ? | ” | 问 | 布莱克 | , |

“用手电筒吗？”布莱克问道。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] [skeərɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [der] [tu:; tə] [plænt]

| wondering | whether | the | captain | depended | on | scaring | those | who | would | dare | to | plant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 无论 | 这 | 队长 | 取决于 | 在 | 吓人 | 那些 | WHO | 会 | 敢 | 到 | 植物 |

[ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] [dæm] . [ - ]

| a | charge | of | dynamite | near | the | great | dam | . | [ | 196 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 收费 | 的 | 炸药 | 靠近 | 这 | 伟大的 | 坝 | . | [ | - | ] |

想知道船长是否指望吓唬那些胆敢在大坝附近放置炸药的人。[196]

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] , [ɔ:r] , ['ræðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][jʊr; jər]

| " | With | a | flashlight | , | or | , | rather | , | with | a | series | of | them | , | and | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 手电筒 | , | 或者 | , | 相当 | , | 和 | 一个 | 系列 | 的 | 他们 | , | 和 | 你的 |

['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] ,

| moving | picture | cameras | , |
|---|---|---|---|
| 移动 | 图片 | 相机 | , |

"用手电筒，或者更确切地说，用一系列手电筒，以及你们的摄像机，

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ɑ:n] .

| " | the | captain | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 队长 | 去 | 在 | . |

船长继续说道。

" [wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ] [bɔɪz] [tu:; tə][get] [ˌfoʊtə'græfɪk] [vju:z] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ]

| " | We | want | you | boys | to | get | photographic | views | of | those | who | will | try | to | destroy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 想 | 你 | 男孩们 | 到 | 得到 | 摄影 | 浏览 | 的 | 那些 | WHO | 将要 | 尝试 | 到 | 破坏 |

[ðə; ði][dæm] ,

| the | dam | , |
|---|---|---|
| 这 | 坝 | , |

"我们希望你们这些小伙子们能拍到那些试图破坏大坝的人的照片，

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

| so | that | we | will | have | indisputable | evidence | against | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我们 | 将要 | 有 | 无可争议的 | 证据 | 反对 | 他们 | . |

这样我们就能掌握无可辩驳的证据来指控他们。

[wɪl] [ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] ? "

| Will | you | do | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 做 | 它 | ? | " |

你会做吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [wɪl] ! " [kraɪd] [bleɪk] .

| " | Of | course | we | will | ! | " | cried | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我们 | 将要 | ! | " | 哭 | 布莱克 | . |

"我们当然会！"布莱克喊道。

" ['oʊnli] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [dʌn] ?

| " | Only | how | can | it | be | done | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 如何 | 能 | 它 | 是 | 完毕 | ? |

"只是，这该如何做到呢？"

[wi:; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ə'tempt] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] , [nɔ:r] [wen] ,

| We | don't | know | where | the | attempt | will | be | made | , | nor | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 知道 | 在哪里 | 这 | 试图 | 将要 | 是 | 制成 | , | 也不 | 什么时候 | , |

我们不知道这次袭击会在哪里进行，也不知道具体时间。

[ænd; ənd] ['flæʃlaɪt] ['paʊdər] ['dʌznt] [bɜ:rn] ['veri] [lɔ:ŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

| and | flashlight | powder | doesn't | burn | very | long | , | you | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 手电筒 | 粉末 | 不 | 烧伤 | 非常 | 长的 | , | 你 | 知道 | . | " |

你知道，手电筒粉末燃烧时间并不长。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ænsər] .

| " | Yes | , | I | know | all | that | , | " | the | captain | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 知道 | 全部 | 那 | , | " | 这 | 队长 | 回答 | . |

"是的，这些我都知道，"船长回答道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][plæn] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **And** | **we** | **have** | **made** | **a** | **plan** | **.** |
| ” | 和 | 我们 | 有 | 制成 | 一个 | 计划 | . |

“我们已经制定了计划。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə] [wer] [ðə; ði] [ə'tempt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] — [nɪr] [ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **We** | **have** | **a** | **pretty** | **good** | **idea** | **where** | **the** | **attempt** | **will** | **be** | **made** | **—** | **near** | **the** |
| 我们 | 有 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 主意 | 在哪里 | 这 | 试图 | 将要 | 是 | 制成 | — | 靠近 | 这 |

['spɪlweɪ] ,

| | |
|---|---|
| **spillway** | **,** |
| 溢洪道 | , |

我们大致知道这次尝试会在哪里进行——就在溢洪道附近。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] , [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [ges] [æt; ət] [ðæt] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **as** | **to** | **the** | **time** | **,** | **we** | **can** | **only** | **guess** | **at** | **that** | **.** |
| 和 | 作为 | 到 | 这 | 时间 | , | 我们 | 能 | 仅有的 | 猜测 | 在 | 那 | . |

至于时间，我们只能猜测。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - [naɪt] , ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **But** | **it** | **will** | **be** | **some** | **time** | **to** | **-** | **night** | **,** | **almost** | **certainly** | **,** |
| ” | 但 | 它 | 将要 | 是 | 一些 | 时间 | 到 | - | 夜晚 | , | 几乎 | 当然 | , |

“但几乎可以肯定，今晚还需要一段时间。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [gɑːrd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **we** | **will** | **have** | **a** | **sufficient** | **guard** | **to** | **prevent** | **it** | **.** |
| 和 | 我们 | 将要 | 有 | 一个 | 充足的 | 警卫 | 到 | 防止 | 它 | . |

我们将采取足够的安保措施来防止这种情况发生。

['sʌmwʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɑːrd] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Someone** | **of** | **this** | **guard** | **can** | **give** | **you** | **boys** | **warning** | **,** | **and** | **you** | **can** | **do** | **the** |
| 某人 | 的 | 这 | 警卫 | 能 | 给 | 你 | 男孩们 | 警告 | , | 和 | 你 | 能 | 做 | 这 |

[rest] — [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kæmɝəz, 'kæmrəz] . ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **rest** | **—** | **with** | **your** | **cameras** | **.** | **”** |
| 休息 | — | 和 | 你的 | 相机 | . | ” |

某个保安可以给你们这些小子一个警告，剩下的就交给你们自己用相机吧。”

“ [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [ə'griːd] [bleɪk] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Yes** | **,** | **I** | **suppose** | **so** | **,** | **”** | **agreed** | **Blake** | **.** |
| ” | 是的 | , | 我 | 认为 | 所以 | , | ” | 同意 | 布莱克 | . |

“是的，我想也是，”布莱克同意道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It** | **will** | **be** | **something** | **like** | **taking** | **the** | **pictures** | **of** | **the** | **wild** | **animals** | **in** | **the** | **jungle** |
| ” | 它 | 将要 | 是 | 某物 | 喜欢 | 采取 | 这 | 图片 | 的 | 这 | 荒野 | 动物 | 在 | 这 | 丛林 |

,

,

,

“这就像在丛林里拍摄野生动物的照片一样，

” [dʒoʊ] [sed] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **”** | **Joe** | **said** | **.** |
| ” | 乔 | 说 | . |

乔说道。

“ [wiː; wi][dɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] ['flæʃlaɪt] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [bleɪk] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We** | **did** | **some** | **of** | **them** | **by** | **flashlight** | **,** | **you** | **remember** | **,** | **Blake** | **.** | **”** |
| ” | 我们 | 做过 | 一些 | 的 | 他们 | 经过 | 手电筒 | , | 你 | 记住 | , | 布莱克 | . | ” |

“布莱克，你还记得吗，我们有些照片是用手电筒拍的。”

“ [jes] , [soʊ][wiː; wi][dɪd] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Yes** | **,** | **so** | **we** | **did** | **.** |
| ” | 是的 | , | 所以 | 我们 | 做过 | . |

“是的，我们做到了。”

[ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [ˌæpə'rætəs] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ðoʊ] [wiː; wi] ['hævnt] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [trɪp] .

| And | I | brought | the | apparatus | with | us | , | though | we | haven't | used | it | this | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 带来 | 这 | 设备 | 和 | 我们 | , | 尽管 | 我们 | 还没有 | 用过的 | 它 | 这 | 旅行 | . |

我把那台仪器也带上了，虽然这次旅行我们还没用上。

[naʊ] [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

| Now | let's | get | down | to | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们来吧 | 得到 | 向下 | 到 | 商业 | . |

现在让我们进入正题。

[bʌt; bət] [wiːl] [ - ]

| But | we'll | [ | 197 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 出色地 | [ | - | ] |

但我们会[197]

[niːd] [help] [ɪn] [ðɪs] , [dʒoʊ] .

| need | help | in | this | , | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 帮助 | 在 | 这 | , | 乔 | . |

乔，这件事我需要帮忙。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] - — ? ”

| I | wonder | where | Alcando | — | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 在哪里 | - | — | ? | ” |

我想知道阿尔坎多在哪里——?

“ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [hɪm; ɪm] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

| “ | You | don't | need | him | , | ” | declared | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不 | 需要 | 他 | , | ” | 声明 | 这 | 队长 | . |

“你不需要他，”船长说道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .

| “ | Why | not | ? | ” | asked | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 不是 | ? | ” | 问 | 乔 | . |

“为什么不行？”乔问道。

“ [hiː; hi] [noʊz] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['kæmɘ-əz, 'kæmrəz] [naʊ] , [ænd; ənd] — ”

| “ | He | knows | enough | about | the | cameras | now | , | and | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 知道 | 足够的 | 关于 | 这 | 相机 | 现在 | , | 和 | — | ” |

“他现在对摄像机已经足够了解了，而且——”

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] — [ə; eɪ] ['spænjərd] , ” ['ɔbdʒiktid] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

| “ | He's | a | foreigner | — | a | Spaniard | , | ” | objected | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 一个 | 外国人 | — | 一个 | 西班牙人 | , | ” | 反对 | 这 | 队长 | . |

“他是外国人——一个西班牙人，”船长反驳道。

“ [aɪ] [siː] , ” [spoʊk] [bleɪk] .

| “ | I | see | , | ” | spoke | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 看 | , | ” | 辐 | 布莱克 | . |

“我明白了，”布莱克说道。

“ [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [helpt] . ”

| “ | You | don't | want | it | to | go | any | farther | than | can | be | helped | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不 | 想 | 它 | 到 | 去 | 任何 | 更远 | 比 | 能 | 是 | 帮助 | . | ” |

“你不想让事情发展到无法控制的地步。”

“ [noʊ] , ” [ə'griːd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

| “ | No | , | ” | agreed | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | ” | 同意 | 这 | 队长 | . |

“不，”船长同意道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hɪr] [ɔːl] [ðɪs] ?

| “ | But | how | did | you | and | the | other | officials | hear | all | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 如何 | 做过 | 你 | 和 | 这 | 其他 | 官员 | 听到 | 全部 | 这 | ? |

“但是你和其他官员是怎么听到这些消息的呢？”

" [dʒoʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

| " | Joe | wanted | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

乔想知道。

" [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [weɪz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

| " | In | a | dozen | different | ways | , | " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 打 | 不同的 | 方式 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

"有十几种不同的方式，"答案是。

" ['ruːməz] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [treɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][gɑːt] — [mɔːr] ['ruːməz] .

| " | Rumors | came | to | us | , | we | traced | them | , | and | got | — | more | rumors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谣言 | 来了 | 到 | 我们 | , | 我们 | 追踪 | 他们 | , | 和 | 得到 | — | 更多的 | 谣言 | . |

"谣言传来，我们追踪谣言，结果却得到了更多谣言。"

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [ˌdɪsə'fekʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['læbɔːərz] .

| There | has | been | some | disaffection | among | the | foreign | laborers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 一些 | 不满 | 之中 | 这 | 外国的 | 劳工 | . |

外籍劳工中出现了一些不满情绪。

[men][wɪð; wɪθ] ['fænsɪd] , [bʌt; bət][nɑːt]['riːəl]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] , [hæv; həv] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['mʌtəd]

| Men | with | fancied | , | but | not | real | grievances | , | have | talked | and | muttered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 幻想 | , | 但 | 不是 | 真实的 | 不满 | , | 有 | 谈话 | 和 | 低声说道 |

[ə'genst] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

| against | the | United | States | . |
|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

一些人怀有臆想的、而非真正的怨恨，他们谈论和抱怨美国。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [aɪ]['kænɑːt] [dɪs'kloʊz] ,

| Then | , | in | a | manner | I | cannot | disclose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 一个 | 方式 | 我 | 不能 | 透露 | , |

然后，以一种我无法透露的方式，

[wɜːrd] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [hæd; həd] ['kʌlmineitid] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [ plɔtid ] [plæn]

| word | came | to | us | that | the | discontent | had | culminated | in | a | well | - | plotted | plan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单词 | 来了 | 到 | 我们 | 那 | 这 | 不满 | 有 | 达到顶峰 | 在 | 一个 | 出色地 | - | 绘制 | 计划 |

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][dæm] ,

| to | destroy | the | dam | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 破坏 | 这 | 坝 | , |

我们得到消息，民众的不满最终演变成一场精心策划的摧毁大坝的阴谋。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ɪz][ðə; ði][taɪm] [set] .

| and | to | - | night | is | the | time | set | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | - | 夜晚 | 是 | 这 | 时间 | 放 | . |

今晚就是时间了。

" [dʒʌst] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [huː] [wɪl] [traɪ][ðə; ði] ['despərət] [wɜːrk][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

| " | Just | who | they | are | who | will | try | the | desperate | work | I | do | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | WHO | 他们 | 是 | WHO | 将要 | 尝试 | 这 | 绝望的 | 工作 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | . |

"我不知道究竟是谁会尝试这种孤注一掷的做法。"

[aɪ] ['fænsi]

| I | fancy |
|---|---|
| 我 | 想要 |

我喜欢

[noʊ][wʌn] [dʌz] .

| no | one | does | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 做 | . |

没有人这样做。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [suːn] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən] [sək'sesfəli] [wɜːrk] [ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz]

| But | we | may | soon | know | if | you | boys | can | successfully | work | the | cameras |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 可能 | 很快 | 知道 | 如果 | 你 | 男孩们 | 能 | 成功地 | 工作 | 这 | 相机 |

[ænd; ənd] ['flæʃlaɪts] . ”

| and | flashlights | . | ” |
|---|---|---|---|
| 和 | 手电筒 | . | ” |

但我们可能很快就会知道你们几个男孩能否成功操作摄像机和闪光灯了。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [duː]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] !

| “ | And | we'll | do | our | part | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 出色地 | 做 | 我们的 | 部分 | ! |

“我们也会尽自己的一份力！”

” [ɪk'skleɪmd] [bleɪk] .

| ” | exclaimed | Blake | . |
|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 布莱克 | . |

“布莱克惊呼道。”

“ [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [tuː; tə][set][ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz] . ” [ - ]

| “ | Tell | us | where | to | set | the | cameras | . | ” | [ | 198 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 告诉 | 我们 | 在哪里 | 到 | 放 | 这 | 相机 | . | ” | [ | - | ] |

“告诉我们应该把摄像机放在哪里。”[198]

“ [wiː; wi][kæn; kən][juːz] [ðæt] [ˌɔːtə'mætɪk] ['kæm(ə)rə] , [tuː] ; [kɑːnt][wiː; wi] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .

| “ | We | can | use | that | automatic | camera | , | too | ; | can't | we | ? | ” | asked | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 能 | 使用 | 那 | 自动的 | 相机 | , | 也 | ; | 不能 | 我们 | ? | ” | 问 | 乔 | . |

“我们也可以用那台自动摄像机，对吧？”乔问道。

“ [jes] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !

| “ | Yes | , | that | will | be | the | very | thing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 那 | 将要 | 是 | 这 | 非常 | 事物 | ! |

“是的，那正是我想要的！”

” [kraɪd] [bleɪk] .

| ” | cried | Blake | . |
|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 布莱克 | . |

“布莱克喊道。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] , [wen] ['meɪkɪŋ] [vjuːz] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

| They | had | found | , | when | making | views | of | wild | animals | in | the | jungle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 成立 | , | 什么时候 | 制作 | 浏览 | 的 | 荒野 | 动物 | 在 | 这 | 丛林 | , |

他们在丛林中拍摄野生动物照片时发现：

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ðæt] ['taɪt(ə)l] ,

| as | I | have | explained | in | the | book | of | that | title | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 解释 | 在 | 这 | 书 | 的 | 那 | 标题 | , |

正如我在同名书中解释的那样，

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][rɪ'kwaɪərd][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][frʌm; frəm]

| that | to | be | successful | in | some | cases | required | them | to | be | absent | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 到 | 是 | 成功的 | 在 | 一些 | 案例 | 必需的 | 他们 | 到 | 是 | 缺席的 | 从 |

[ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [hoʊlz] ,

| the | drinking | holes | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 喝 | 孔 | , |

在某些情况下，要想取得成功，他们就必须远离那些喝酒的地方。

[wer] [ðə; ði] [biːsts] [keɪm] ['naɪtli] [tuː; tə] [sleɪk] [ðer; ðər] [θɜːrst] .

| where | the | beasts | came | nightly | to | slake | their | thirst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 野兽 | 来了 | 每晚 | 到 | 熄灭 | 他们的 | 口渴 | . |

野兽们每晚都会来这里解渴。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [ˌɔːtə'mætɪk] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd]['kæm(ə)rə] , [ðæt] [wʊd]

| So | they | had | developed | a | combined | automatic | flashlight | and | camera | , | that | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 有 | 发达 | 一个 | 合并 | 自动的 | 手电筒 | 和 | 相机 | , | 那 | 会 |

, [wen] [set] ,

| , | when | set | , |
|---|---|---|---|
| , | 什么时候 | 放 | , |

于是他们研发出了一种集自动手电筒和相机于一体的装置，设置好之后，

[teɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] .

| take | pictures | of | the | animals | as | they | came | to | the | watering | - | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 图片 | 的 | 这 | 动物 | 作为 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 浇水 | - | 地方 | . |

拍下动物们来到饮水处的照片。

[ðə; ði] [biːsts] [ðəm'selvz] [wʊd] , [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θred] , [set][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

| The | beasts | themselves | would | , | by | breaking | a | thread | , | set | the | mechanism | in | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野兽 | 他们自己 | 会 | , | 经过 | 打破 | 一个 | 线 | , | 放 | 这 | 机制 | 在 | 运动 | . |

这些野兽自身会通过折断一根线来启动这个装置。

“ [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] ['paʊdər] — [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [spoʊk] [dʒoʊ]

| “ | The | flashlight | powder | — | I | wonder | if | we | can | get | enough | of | that | ? | ” | spoke | Joe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 手电筒 | 粉末 | — | 我 | 想知道 | 如果 | 我们 | 能 | 得到 | 足够的 | 的 | 那 | ? | ” | 辐 | 乔 |

.

| : |
|---|
| . |

“手电筒粉末——我不知道我们能不能弄到足够的量？”乔说道。

“ ['itl] [teɪk] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt] . ”

| “ | It'll | take | quite | a | lot | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它将 | 拿 | 相当 | 一个 | 很多 | . | ” |

“这需要很多努力。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get][ˌaɪ 'tiː] — ['sʌmhaʊ] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| “ | We | must | get | it | — | somehow | , | ” | declared | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 必须 | 得到 | 它 | — | 不知何故 | , | ” | 声明 | 这 | 队长 | . |

“我们必须想办法弄到手，”船长说道。

“ [aɪ] ['fænsi] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][ɑːn][hænd] , [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [mɔːr] .

| “ | I | fancy | we | have | some | on | hand | , | and | perhaps | you | can | make | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想要 | 我们 | 有 | 一些 | 在 | 手 | , | 和 | 也许 | 你 | 能 | 制作 | 更多的 | . |

“我想我们手头应该有一些，也许你还能再做一些。”

[ðer; ðər][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['læbrətɔːri] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][dæm] .

| There | is | quite | a | chemical | laboratory | here | at | the | dam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 相当 | 一个 | 化学 | 实验室 | 这里 | 在 | 这 | 坝 | . |

大坝这里有个相当大的化学实验室。

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['hʌs(ə)l] .

| But | we've | got | to | hustle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们已经 | 得到 | 到 | 努力奋斗 | . |

但我们必须抓紧时间。

[ðə; ði] [ə'tempt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ['mɪdnaɪt] . ”

| The | attempt | is | to | be | made | some | time | after | midnight | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 试图 | 是 | 到 | 是 | 制成 | 一些 | 时间 | 后 | 午夜 | . | ” |

这次尝试将在午夜之后进行。

“ ['hʌs(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” [kraɪd] [bleɪk] .

| “ | Hustle | it | is | ! | ” | cried | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 努力奋斗 | 它 | 是 | ! | ” | 哭 | 布莱克 | . |

“赶紧行动！”布莱克喊道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [dʒoʊ] . ” [ - ]
**“ Come on , Joe . ” [ 199 ]**
“ 来 在 , 乔 . ” [ - ]

“来吧，乔。”[199]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
**CHAPTER XXIV**
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] [tɪk] - [tɪk]
**THE TICK - TICK**
这 打钩 - 打钩

滴答滴答

“ [pʊt] [wʌn] ['kæm(ə)rə] [hɪr] , [dʒoʊ] . ”
**“ Put one camera here , Joe . ”**
“ 放 一 相机 这里 , 乔 . ”

“乔，在这里放一台摄像机。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [bleɪk] .
**“ All right , Blake .**
“ 全部 正确的 , 布莱克 .

“好的，布莱克。”

[ænd; ənd] [wer] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ʌðər] ? ”
**And where will you have the other ? ”**
和 在哪里 将要 你 有 这 其他 ? ”

那另一个你打算放在哪里呢?

“ [teɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
**“ Take that with you .**
“ 拿 那 和 你 .

“把它带走。”

['iːzi] [naʊ] .
**Easy now .**
简单的 现在 .

现在很简单。

[dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [dəunt] [spiːk] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] !
**Don't make a noise , and don't speak above a whisper !**
不 制作 一个 噪音 , 和 不 说话 多于 一个 耳语 !

不要发出声音，说话声音要轻柔!

” ['kɔːʃənd] [bleɪk] [ 'stjuːət; 'stju- ] .
**” cautioned Blake Stewart .**
” 警告 布莱克 斯图尔特 .

“布莱克·斯图尔特警告道。”

“ [juːl] [wɜːrk] [wʌn] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
**“ You'll work one machine , and I'll attend to the other .**
“ 你会 工作 一 机器 , 和 患病的 出席 到 这 其他 .

“你操作一台机器，我操作另一台。”

[wiːl] [pʊt] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː]
**We'll put the automatic between us and trust to luck that one of the three**
出色地 放 这 自动的 之间 我们 和 相信 到 运气 那 一 的 这 三
[gets] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ðə; ði] [flæʃ] [goʊz] [ɔːf] .
**gets something when the flash goes off .**
获得 某物 什么时候 这 闪光 去 离开 .

我们把自动装置放在我们中间，然后听天由命，希望闪光灯亮起时，我们三个人中能有一个人拍到东西。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['wɪltsi] , [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

| " | The | two | boys | , | with | Captain | Wiltsey | , | had | made | their | way | to | a | position |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 男孩们 | , | 和 | 队长 | 威尔特西 | , | 有 | 制成 | 他们的 | 方式 | 到 | 一个 | 位置 |

[nɪr] [ðə; ði] ['spɪlweɪ] ,

| near | the | spillway | , |
|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 溢洪道 | , |

“那两个男孩和威尔特西上尉一起，来到了溢洪道附近。”

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [greɪt] [gɑː'tuːn][dæm] .

| below | the | great | Gatun | Dam | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 这 | 伟大的 | 加顿 | 坝 | . |

在大加通水坝下方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tensli] [dɑːrk] [naɪt] ,

| It | was | an | intensely | dark | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 强烈地 | 黑暗的 | 夜晚 | , |

那是一个漆黑的夜晚。

[ðoʊ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɜːr; wər] ['dɪstənt] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

| though | off | to | the | west | were | distant | flashes | of | lightning | now | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 离开 | 到 | 这 | 西方 | 是 | 遥远 | 闪光灯 | 的 | 闪电 | 现在 | 和 | 然后 | , |

虽然西边远处偶尔会闪过闪电，

['telɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [stɔːrm] .

| telling | of | an | approaching | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 的 | 一个 | 接近 | 风暴 | . |

预示着暴风雨即将来临。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] [bɔɪz] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] ,

| In | the | darkness | the | boys | moved | cautiously | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黑暗 | 这 | 男孩们 | 已搬 | 谨慎地 | 关于 | , |

黑暗中，男孩们小心翼翼地移动着。

['plæntɪŋ] [ðer; ðər]['kæmɝəz, 'kæmrəz][ænd; ənd] ['flæʃlaɪt] ['bætəriz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] .

| planting | their | cameras | and | flashlight | batteries | to | give | the | best | results | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种植 | 他们的 | 相机 | 和 | 手电筒 | 电池 | 到 | 给 | 这 | 最好的 | 结果 | . |

他们埋设摄像头和手电筒电池，以达到最佳效果。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] ['kwɪkli] [tuː; tə][get] ['mætərz] [ɪn] [ʃeɪp] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] .

| They | had | had | to | work | quickly | to | get | matters | in | shape | before | midnight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 有 | 到 | 工作 | 迅速地 | 到 | 得到 | 事情 | 在 | 形状 | 前 | 午夜 | . |

他们必须抓紧时间，在午夜前把事情安排妥当。

['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'leɪd] [baɪ] [læk] [ʌv; əv] [mæg'niːziəm] ['paʊdər] , [ - ]

| Fortunately | they | were | not | delayed | by | lack | of | magnesium | powder | , | [ | 200 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 他们 | 是 | 不是 | 延迟 | 经过 | 缺少 | 的 | 镁 | 粉末 | , | [ | - | ] |

幸运的是，他们没有因为缺少镁粉而耽误时间。[200]

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti] ['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] .

| a | large | quantity | having | been | found | in | one | of | the | laboratories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 数量 | 拥有 | 到过 | 成立 | 在 | 一 | 的 | 这 | 实验室 | . |

在其中一个实验室里发现了大量这种物质。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] [ʌp]['ɪntuː] ['flæʃlaɪt] ['kɑːtrɪdʒɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ɪk'sploʊdɪd][æt; ət][wʌns] , [ɔːr]

| This | was | quickly | made | up | into | flashlight | cartridges | , | to | be | exploded | at | once | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 迅速地 | 制成 | 向上 | 进入 | 手电筒 | 墨盒 | , | 到 | 是 | 爆炸了 | 在 | 一次 | , | 或者 |

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] ,

| in | a | series | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 系列 | , |

这种材料很快被制成手电筒弹药筒，可以一次性引爆，也可以连续引爆。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['voʊltɪdʒ] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] .

| by | means | of | a | high | voltage | storage | battery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 高的 | 电压 | 贮存 | 电池 | . |

通过高压蓄电池。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn] [pleɪs] , [bleɪk] [tuː; tə][wɜːrk][wʌn] [ænd; ənd][dʒoʊ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| The | moving | picture | cameras | had | been | put | in | place | , | Blake | to | work | one | and | Joe | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 图片 | 相机 | 有 | 到过 | 放 | 在 | 地方 | , | 布莱克 | 到 | 工作 | 一 | 和 | 乔 | 这 | 其他 | , |

电影摄影机已经安装到位，布莱克负责一台，乔负责另一台。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɑːpɜ˞ˌeɪtəd][baɪ] ['klɑːkwɜːrk] , [wʌns][ðə; ði] ['trɪgər] - [strɪŋ] [wʌz; wəz]['broʊkən] ,

| while | the | automatic | , | which | was | operated | by | clockwork | , | once | the | trigger | - | string | was | broken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 自动的 | , | 哪个 | 曾是 | 经营的 | 经过 | 发条装置 | , | 一次 | 这 | 扳机 | - | 细绳 | 曾是 | 破碎的 | , |

而自动装置，由于是由发条驱动，一旦触发绳断裂，

['ɔːlsoʊ] ['setɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['flæʃlaɪt] , [wʌz; wəz][set] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

| also | setting | off | the | continuous | flashlight | , | was | set | between | the | two | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 环境 | 离开 | 这 | 连续的 | 手电筒 | , | 曾是 | 放 | 之间 | 这 | 二 | 男孩们 | , |

同时，两个男孩之间还架设了一支常亮的手电筒。

[tuː; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [huː'evər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

| to | command | a | good | view | of | the | dam | , | and | of | whoever | should | approach | to | blow | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 命令 | 一个 | 好的 | 看法 | 的 | 这 | 坝 | , | 和 | 的 | 谁 | 应该 | 方法 | 到 | 吹 | 它 | 向上 | . |

可以清楚地看到大坝，以及任何可能靠近炸毁它的人。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [lækt] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [wen] , [soʊ][ðə; ði] ['ruːməz] [sed] ,

| It | now | lacked | an | hour | of | midnight | when | , | so | the | rumors | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 现在 | 缺乏 | 一个 | 小时 | 的 | 午夜 | 什么时候 | , | 所以 | 这 | 谣言 | 说 | , |

传言说，现在距离午夜还差一个小时。

[ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

| the | attempt | was | to | be | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 试图 | 曾是 | 到 | 是 | 制成 | . |

必须尝试一下。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ruːməz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [truːθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðem; ðəm] ,

| Of | the | nature | of | these | rumors | , | and | of | how | much | truth | there | was | in | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 自然 | 的 | 这些 | 谣言 | , | 和 | 的 | 如何 | 很多 | 真相 | 那里 | 曾是 | 在 | 他们 | , |

关于这些谣言的性质，以及其中有多少真实成分，

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] .

| the | boys | could | only | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 可以 | 仅有的 | 猜测 | . |

男孩们只能猜测。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][æsk] [tuː] [mʌtʃ] ,

| They | did | not | ask | too | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 问 | 也 | 很多 | , |

他们要求并不多。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['gʌvərnmənt] ['siːkrɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [waɪz] [fɔːr; fər]

| knowing | that | there | might | be | Government | secrets | it | would | not | be | wise | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 那里 | 可能 | 是 | 政府 | 秘密 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 明智的 | 为了 |

[ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] .

| them | to | know | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 知道 | . |

他们知道其中可能包含政府机密，所以最好不要知道。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n]['lev(ə)l] - ['hedɪd] [men] [dɪd] “ [teɪk] [stɑːk] ” [ɪn] [ðoʊz] ['ruːməz] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] ,

| But | that | certain | level | - | headed | men | did | “ | take | stock | ” | in | those | rumors | was | evident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 肯定 | 等级 | - | 标题 | 男人 | 做过 | “ | 拿 | 库存 | ” | 在 | 那些 | 谣言 | 曾是 | 明显 | , |

但显然，一些头脑冷静的人确实对这些传言进行了“评估”。

[fɔːr; fər] [ɪ'læbərət] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][dæm] .

| for | elaborate | preparations | had | been | made | to | protect | the | dam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 精心制作的 | 准备工作 | 有 | 到过 | 制成 | 到 | 保护 | 这 | 坝 | . |

为了保护大坝，已经做了周密的准备。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['siːkrəsi] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt]

| The | preparations | were | conducted | with | as | much | secrecy | as | possible | in | order | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 准备工作 | 是 | 实施 | 和 | 作为 | 很多 | 保密 | 作为 | 可能的 | 在 | 命令 | 那 |

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [maɪt] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| the | conspirators | might | not | become | aware | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴谋者 | 可能 | 不是 | 变得 | 意识到的 | 的 | 他们 | . |

为了不让阴谋者察觉，准备工作尽可能地秘密进行。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [sker] [ðem; ðəm][ɔːf] , ” [ɪk'spleɪnd] [ - ]

| “ | We | don't | want | to | scare | them | off | , | ” | explained | [ | 201 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 不 | 想 | 到 | 吓 | 他们 | 离开 | , | ” | 解释 | [ | - | ] |

“我们不想吓跑他们，”[201]

['kæptɪn] ['wɪltsi] .

| Captain | Wiltsey | . |
|---|---|---|
| 队长 | 威尔特西 | . |

威尔特西上尉。

“ [ðæt] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ]

| “ | That | may | seem | a | strange | thing | to | say | , | ” | he | went | on | , | “ | but | it | is | the | truth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 可能 | 似乎 | 一个 | 奇怪的 | 事物 | 到 | 说 | , | ” | 他 | 去 | 在 | , | “ | 但 | 它 | 是 | 这 | 真相 |

.

| : |
|---|
| . |

“这话听起来可能很奇怪，”他继续说道，“但这是事实。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðə; ði][dæm] [bloʊn] [ʌp] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['slaɪtli] ['dæmɪdʒd] ,

| Of | course | we | don't | want | the | dam | blown | up | , | or | even | slightly | damaged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我们 | 不 | 想 | 这 | 坝 | 吹 | 向上，或者 | | | 甚至 | 轻微地 | 损坏的 | , |

我们当然不希望大坝被炸毁，哪怕只是轻微损坏也不行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm]

| but | it | will | be | better | to | let | them | make | the | attempt | , | and | catch | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 将要 | 是 | 更好的 | 到 | 让 | 他们 | 制作 | 这 | 试图 | , | 和 | 抓住 | 他们 |

[red] - ['hændɪd] ,

| red | - | handed | , |
|---|---|---|---|
| 红色的 | - | 递交 | , |

但最好还是让他们尝试一下，然后当场抓住他们。

[ðæn; ðən][dʒʌst][tuː; tə] [sker] [ðem; ðəm][ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ] .

| than | just | to | scare | them | off | before | they | make | a | try | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 只是 | 到 | 吓 | 他们 | 离开 | 前 | 他们 | 制作 | 一个 | 尝试 | . |

与其仅仅在他们尝试之前吓跑他们，不如在他们尝试之前就把他们吓走。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [wiː; wi][duː] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['oʊnli] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , ['leɪtər] ,

| **Because** | **,** | **if** | **we** | **do** | **that** | **they** | **may** | **only** | **come** | **back** | **again** | **,** | **later** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | , | 如果 | 我们 | 做 | 那 | 他们 | 可能 | 仅有的 | 来 | 后退 | 再次 | , | 之后 | , |

因为如果我们那样做，他们可能以后还会再来。

[wen] [wɪə(r)] [nɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| **when** | **we're** | **not** | **ready** | **for** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 是 | 不是 | 准备好 | 为了 | 他们 | . |

当我们还没有做好准备的时候。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][let][ðem; ðəm] [siː] [wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [ænd; ənd][kæn; kən] [kætʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

| **But** | **if** | **we** | **let** | **them** | **see** | **we** | **are** | **prepared** | **and** | **can** | **catch** | **some** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我们 | 让 | 他们 | 看 | 我们 | 是 | 准备 | 和 | 能 | 抓住 | 一些 | 的 |

[ðem; ðəm][æt; ət][wɜːrk] ,

| **them** | **at** | **work** | **,** |
|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 工作 | , |

但如果我们让他们看到我们已经做好准备，并且能够抓住他们中的一些人的作案机会，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] . ”

| **it** | **will** | **end** | **the** | **conspiracy** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 结尾 | 这 | 阴谋 | . | ” |

这将终结这场阴谋。

“ [ðæts] [raɪt] ! ” [ə'griːd] [bleɪk] .

| **“** | **That's** | **right** | **!** | **”** | **agreed** | **Blake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 正确的 | ! | ” | 同意 | 布莱克 | . |

“没错！”布莱克赞同道。

“ [wel] , [wiːl] [duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][help] [meɪk] [ðə; ði] ['kæptʃər] .

| **“** | **Well** | **,** | **we'll** | **do** | **all** | **we** | **can** | **to** | **help** | **make** | **the** | **capture** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 出色地 | 做 | 全部 | 我们 | 能 | 到 | 帮助 | 制作 | 这 | 捕获 | . |

“我们会尽一切努力帮助完成抓捕。”

[wiːl] ['kæptʃər] [ðer; ðər] ['laɪknəsɪz] [ɑːn][ðə; ði]['fɪlmz] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [juːl] [noʊ] [huː] [ðeɪ]

| **We'll** | **capture** | **their** | **likenesses** | **on** | **the** | **films** | **,** | **anyhow** | **,** | **and** | **you'll** | **know** | **who** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 捕获 | 他们的 | 肖像 | 在 | 这 | 电影 | , | 无论如何 | , | 和 | 你会 | 知道 | WHO | 他们 |

[ɑːr; ər] . ”

| **are** | **.** | **”** |
|---|---|---|
| 是 | . | ” |

无论如何，我们都会把他们的形象拍进电影里，你们就会知道他们是谁了。

“ [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

| **“** | **Which** | **will** | **be** | **something** | **,** | **”** | **the** | **captain** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哪个 | 将要 | 是 | 某物 | , | ” | 这 | 队长 | 说 | . |

“那可真是件了不起的事，”船长说道。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][æz; əz] [jet] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| **“** | **We** | **haven't** | **been** | **able** | **as** | **yet** | **to** | **discover** | **the** | **identity** | **of** | **any** | **of** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 还没有 | 到过 | 有能力的 | 作为 | 然而 | 到 | 发现 | 这 | 身份 | 的 | 任何 | 的 | 他们 | . |

“我们目前还无法确定他们的身份。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [kept] ['veri] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

| **They** | **have** | **kept** | **very** | **secret** | **,** | **and** | **worked** | **very** | **much** | **in** | **the** | **dark** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 保留 | 非常 | 秘密 | , | 和 | 工作 | 非常 | 很多 | 在 | 这 | 黑暗的 | . |

他们一直非常保密，而且行动也十分隐秘。

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] , [ə'mʌŋ] ['kæptɪn] ['wɪltsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɛlpɝz] ,

| **”** | **It** | **had** | **been** | **arranged** | **,** | **among** | **Captain** | **Wiltsey** | **and** | **his** | **helpers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 有 | 到过 | 安排 | , | 之中 | 队长 | 威尔特西 | 和 | 他的 | 助手 | , |

“这是威尔特西船长和他的助手们事先安排好的，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['sɪgnəl] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['daɪnəˌmaɪtər][æt; ət]
**that** **they** **were** **to** **give** **a** **certain** **signal** **when** **they** **discovered** **the** **dynamiters** **at**
那 他们 是 到 给 一个 肯定 信号 什么时候 他们 发现 这 炸药 在
[wɜːrk] ,
**work** **,**
工作 ,

他们被告知，一旦发现正在工作的炸药，就要发出某种信号。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [set] [ɔːf][ðer; ðər] ['flæʃlaɪts] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][wɜːrk][ðer; ðər]
**and** **then** **the** **boys** **would** **set** **off** **their** **flashlights** **and** **begin** **to** **work** **their**
和 然后 这 男孩们 会 放 离开 他们的 手电筒 和 开始 到 工作 他们的
[hænd]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] .
**hand** **cameras** **.**
手 相机 .

然后，男孩们会打开手电筒，开始操作他们的手持相机。

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [wʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [niːd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
**The** **automatic** **one** **,** **of** **course** **,** **would** **need** **no** **attention** **,**
这 自动的 一 , 的 课程 , 会 需要 不 注意力 ,

当然，自动款无需任何维护。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['mɪskriːənts] [went] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][net] - [wɜːrk][ʌv; əv] [strɪŋz] [tuː; tə] [breɪk] [wʌn]
**provided** **the** **miscreants** **went** **near** **enough** **the** **net** **-** **work** **of** **strings** **to** **break** **one**
假如 这 恶棍 去 靠近 足够的 这 网 - 工作 的 字符串 到 休息 一
[ænd; ənd][soʊ][set][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .
**and** **so** **set** **the** **mechanism** **in** **motion** **.**
和 所以 放 这 机制 在 运动 .

只要不法分子足够靠近绳索网络，就能折断一根绳索，从而启动机关。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ ˌprɔblə'mætɪkl ] , [ - ]
**But** **that** **was** **problematical** **,** **[** **202** **]**
但 那 曾是 有问题的 , [ - ]

但这存在问题[202]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 电影《男孩遇险记》(The movie boys in peril)
# 第9/9页

[ænd; ənd] , [æz; əz][dʒoʊ] [sed] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] “ [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] .

| and | , | as | Joe | said | , | they | would | have | to | “ | trust | to | luck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 乔 | 说 | , | 他们 | 会 | 有 | 到 | “ | 相信 | 到 | 运气 | . |

正如乔所说，他们只能“听天由命”。

” [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['kɔːləz] [went] [ɑːn] .

| ” | And | so | the | preparations | for | receiving | the | midnight | callers | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 所以 | 这 | 准备工作 | 为了 | 接收 | 这 | 午夜 | 来电者 | 去 | 在 | . |

于是，迎接午夜来访者的准备工作继续进行。

[dʒoʊ][ænd; ənd] [bleɪk] [wɜːrkt] [ɪn] ['saɪləns] , ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| Joe | and | Blake | worked | in | silence | , | making | ready | for | their | part | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 和 | 布莱克 | 工作 | 在 | 沉默 | , | 制作 | 准备好 | 为了 | 他们的 | 部分 | 在 | 它 | . |

乔和布莱克默默地工作着，为他们在行动中的角色做准备。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [siː] [nɔːr] [hɪr] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər]['ʌŋk(ə)l]

| All | about | the | boys | , | though | they | could | neither | see | nor | hear | them | , | were | Uncle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 关于 | 这 | 男孩们 | , | 尽管 | 他们 | 可以 | 两者都不 | 看 | 也不 | 听到 | 他们 | , | 是 | 叔叔 |

['sæmz] [men] — ['soʊldʒərz] ,

| Sam's | men | — | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|
| 山姆的 | 男人 | — | 士兵 | , |

虽然男孩们既看不见也听不见，但他们周围全是山姆大叔的人——士兵。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['steɪʃənd] [nɪr] [wer] , [soʊ]['ruːmər] [sed] ,

| some | of | them | — | stationed | near | where | , | so | rumor | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | — | 驻 | 靠近 | 在哪里 | , | 所以 | 谣言 | 说 | , |

据传，他们中的一些人就驻扎在附近。

[ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ɪk'sploʊd][ðə; ði]['daɪnəmaɪt] .

| the | attempt | was | to | be | made | to | explode | the | dynamite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 试图 | 曾是 | 到 | 是 | 制成 | 到 | 爆炸 | 这 | 炸药 | . |

这次行动的目的是引爆炸药。

“ [wiː; wi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['helpər] , ” [sed] [bleɪk] , ['θɔːtfəli] .

| “ | We | really | ought | to | have | another | helper | , | ” | said | Blake | , | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 真的 | 应该 | 到 | 有 | 其他 | 帮手 | , | ” | 说 | 布莱克 | , | 深思熟虑 | . |

“我们真的应该再找个帮手，”布莱克若有所思地说。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pleɪs] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ɪn]['foʊkəs][noʊ] ['mætər] [haʊ] [wiː; wi][traɪ] ,

| “ | There | is | one | place | we | can't | get | in | focus | no | matter | how | we | try | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 一 | 地方 | 我们 | 不能 | 得到 | 在 | 重点 | 不 | 事情 | 如何 | 我们 | 尝试 | , |

“无论我们如何努力，都无法聚焦于一个地方，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [mə'ʃiːnz] [wiː; wi][hæv; həv] .

| with | the | three | machines | we | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 三 | 机器 | 我们 | 有 | . |

用我们现有的三台机器。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [ˌɔːtə'mætɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli]

| If | we | had | another | automatic | it | would | be | all | right | , | but | we | have | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 有 | 其他 | 自动的 | 它 | 会 | 是 | 全部 | 正确的 | , | 但 | 我们 | 有 | 仅有的 |

[ðə; ði][wʌn] .

| the | one | . |
|---|---|---|
| 这 | 一 | . |

如果我们还有另一台自动变速箱就好了，但我们只有一台。

[ə'nʌðər] [hænd]['kæm(ə)rə] [wʊd] [duː] , [bʌt; bət] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][get] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] .

| **Another** | **hand** | **camera** | **would** | **do** | **,** | **but** | **we'd** | **have** | **to** | **get** | **someone** | **to** | **work** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 手 | 相机 | 会 | 做 | , | 但 | 我们会 | 有 | 到 | 得到 | 某人 | 到 | 工作 | 它 | . |

再找一台手持摄像机也行，但是我们得找个人来操作。

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [wiː; wi][get]['mɪstər] . - , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][hɪm; ɪm] .

| **I** | **would** | **suggest** | **we** | **get** | **Mr** | **.** | **Alcando** | **,** | **but** | **you** | **don't** | **seem** | **to** | **want** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 建议 | 我们 | 得到 | 先生 | . | - | , | 但 | 你 | 不 | 似乎 | 到 | 想 | 他 | . |

我建议我们聘请阿尔坎多先生，但您似乎并不想要他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][wʌn] . ”

| **He** | **could** | **easily** | **take** | **charge** | **of** | **one** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 容易地 | 拿 | 收费 | 的 | 一 | . | ” |

他完全可以胜任其中一人的工作。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['fɔːrənərz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| **“** | **It** | **is** | **better** | **to** | **have** | **no** | **foreigners** | **,** | **”** | **replied** | **the** | **captain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 更好的 | 到 | 有 | 不 | 外国人 | , | ” | 回复 | 这 | 队长 | . |

“最好不要有外国人，”船长回答说。

“ [nɑːt] [ðæt] ['mɪstər] . - [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ][naɪs] [tʃæp] .

| **“** | **Not** | **that** | **Mr** | **.** | **Alcando** | **might** | **not** | **be** | **all** | **right** | **,** | **for** | **he** | **seems** | **a** | **nice** | **chap** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 那 | 先生 | . | - | 可能 | 不是 | 是 | 全部 | 正确的 | , | 为了 | 他 | 似乎 | 一个 | 好的 | 小伙子 | . |

“并不是说阿尔坎多先生可能不好，他看起来是个不错的人。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['spænjərd] , [ɔːr] , ['ræðər] [ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ,

| **But** | **he** | **is** | **a** | **Spaniard** | **,** | **or** | **,** | **rather** | **a** | **South** | **American** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 一个 | 西班牙人 | , | 或者 | , | 相当 | 一个 | 南 | 美国人 | , |

但他是个西班牙人，或者更确切地说，是个南美人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ə'mɛrɪkənz] ['hævnt] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː 'es] ;

| **and** | **some** | **of** | **the** | **South** | **Americans** | **haven't** | **any** | **too** | **much** | **love** | **for** | **us** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 南 | 美国人 | 还没有 | 任何 | 也 | 很多 | 爱 | 为了 | 我们 | ; |

有些南美人对我们并不太友好；

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði][kə'næl][wʌz; wəz] [bɪlt] . ”

| **especially** | **since** | **the** | **Canal** | **was** | **built** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 自从 | 这 | 运河 | 曾是 | 建造 | . | ” |

尤其是自从运河建成以来。”

“ [waɪ] ? ” [æskt] [bleɪk] . [ - ]

| **“** | **Why** | **?** | **”** | **asked** | **Blake** | **.** | **[** | **203** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | ? | ” | 问 | 布莱克 | . | [ | - | ] |

“为什么？”布莱克问道。[203]

“ [oʊ] , [fɔːr; fər] ['veriəs] ['riːz(ə)nz] .

| **“** | **Oh** | **,** | **for** | **various** | **reasons** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 为了 | 各种各样的 | 原因 | . |

“哦，原因有很多。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][lɔːst] [treɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːtnz] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .

| **Some** | **of** | **them** | **have** | **lost** | **trade** | **because** | **it** | **shortens** | **routes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 有 | 丢失的 | 贸易 | 因为 | 它 | 缩短 | 路线 | . |

有些国家因为缩短了运输路线而失去了部分贸易机会。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][men][ɑːr; ər][ɪn] [pleɪs] .

| **But** | **there** | **,** | **I** | **must** | **go** | **and** | **see** | **if** | **all** | **the** | **men** | **are** | **in** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | , | 我 | 必须 | 去 | 和 | 看 | 如果 | 全部 | 这 | 男人 | 是 | 在 | 地方 | . |

但是，我必须去那里看看所有人都到位了吗。

" ['kæptɪn] ['wɪltsi] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪ] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz]
" **Captain** **Wiltsey** **left** **him** , **and** **once** **more** **the** **moving** **picture** **boy** **resumed** **his**
" 队长 威尔特西 左边 他 , 和 一次 更多的 这 移动 图片 男生 恢复 他的
['vɪdʒɪl] .
**vigil** .
守夜 .

"威尔特西船长离开了，电影男孩又一次继续守夜。"

[ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .
**All** **about** **him** **was** **silence** **and** **darkness** .
全部 关于 他 曾是 沉默 和 黑暗 .

他周围一片寂静和黑暗。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn]
**As** **well** **as** **he** **could** **he** **looked** **to** **see** **that** **his** **camera** **was** **pointing** **in**
作为 出色地 作为 他 可以 他 看起来 到 看 那 他的 相机 曾是 指向 在
[ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
**the** **right** **direction** ,
这 正确的 方向 ,

他尽力环顾四周，确认自己的相机镜头对准了正确的方向。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [set] ['fɜːrmli] [ɑːn] [ðə; ði] ['traɪpɑːd] , [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] ['ɪntuː]
**and** **that** **it** **set** **firmly** **on** **the** **tripod** , **the** **legs** **of** **which** **were** **driven** **into**
和 那 它 放 牢牢 在 这 三脚架 , 这 腿 的 哪个 是 驱动 进入
[ðə; ði] [graʊnd] .
**the** **ground** .
这 地面 .

它稳稳地立在三脚架上，三脚架的腿深深地插在地上。

" [aɪl] [dʒʌst] [step] ['oʊvər] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [dʒoʊ] [ɪz] , " [θɔːt] [bleɪk] .
" **I'll** **just** **step** **over** **and** **see** **how** **Joe** **is** , " **thought** **Blake** .
" 患病的 只是 步 超过 和 看 如何 乔 是 , " 想法 布莱克 .

"我过去看看乔怎么样了，"布莱克心想。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [lækt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [jet] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] .
**He** **judged** **it** **lacked** **half** **an** **hour** **yet** **of** **midnight** .
他 评判 它 缺乏 一半 一个 小时 然而 的 午夜 .

他认为距离午夜还有半个小时。

[hiː; hi] [faʊnd] [dʒoʊ] ['bɪzi] ['mendɪŋ] [ə; eɪ] ['broʊkən] ['waɪər] [ðæt] [ræn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bætəri] [tuː; tə] [ðə; ði]
**He** **found** **Joe** **busy** **mending** **a** **broken** **wire** **that** **ran** **from** **the** **battery** **to** **the**
他 成立 乔 忙碌的 修补 一个 破碎的 金属丝 那 跑 从 这 电池 到 这
['flæʃlaɪt] ['paʊdər] ['tʃeɪmbər] .
**flashlight** **powder** **chamber** .
手电筒 粉末 房间 .

他发现乔正在忙着修理一根从电池到手电筒火药室的断线。

" [dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [dʒoʊ] ['wɪspəd] .
" **Just** **discovered** **it** , " **Joe** **whispered** .
" 只是 发现 它 , " 乔 低声说道 .

"刚发现的，"乔低声说道。

" ['lʌki] [aɪ] [dɪd] , [tuː] , [ɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [ˌem ˈiː] [dʒʌst] [wen] [aɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" **Lucky** **I** **did** , **too** , **or** **it** **would** **have** **failed** **me** **just** **when** **I** **needed** **it** . "
" 幸运的 我 做过 , 也 , 或者 它 会 有 失败的 我 只是 什么时候 我 需要 它 . "

"幸好我这么做了，否则在我最需要它的时候它就让我失望了。"

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪkst] ? " [æskt] [bleɪk] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['streɪtnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
" **Is** **it** **fixed** **?** " **asked** **Blake** , **as** **his** **chum** **straightened** **up** **in** **the** **darkness** .
" 是 它 固定的 ? " 问 布莱克 , 作为 他的 密友 拉直 向上 在 这 黑暗 .

"修好了吗？"布莱克问道，他的朋友在黑暗中直起身子。

“ [jes] , ['itl] [du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðoʊ] [its] ['oʊnli] ['twɪstɪd] [tə'geðər] .
**“ Yes , it'll do for a while , though it's only twisted together .**
“ 是的 , 它将 做 为了 一个 尽管 , 尽管 它是 仅有的 扭曲 一起 .

“是的，暂时还能用，虽然它只是拧在一起的。”

[seɪ] , [bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'ti:][dɑ:rk] ? ”
**Say , but isn't it dark ? ”**
说 , 但 不是 它 黑暗的 ? ”

等等，天不是黑了吗?

“ [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊr] [ɪz] , ” [ə'gri:d] [bleɪk] .
**“ It sure is , ” agreed Blake .**
“ 它 当然 是 , ” 同意 布莱克 .

“确实如此，”布莱克赞同道。

[tə'geðər] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] [dæm] .
**Together they stood there near the great dam .**
一起 他们 站立 那里 靠近 这 伟大的 坝 .

他们并肩站在大坝附近。

[ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv]['wɔ:tər]['oʊvər][ðə; ði] ['spɪlweɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
**There came to their ears the splashing of water over the spillway , for the**
那里 来了 到 他们的 耳朵 这 溅起水花 的 水 超过 这 溢洪道 , 为了 这
[leɪk] [wʌz; wəz] [haɪ] ,
**lake was high ,**
湖 曾是 高的 ,

他们听到了水从溢洪道溅起的声音，因为湖水水位很高。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [weɪst] . [ - ]
**and much was running to waste . [ 204 ]**
和 很多 曾是 跑步 到 浪费 . [ - ]

很多东西都被浪费掉了。[204]

“ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪl] [bi:; bi] ['getɪŋ] [bæk] , ” [sed] [bleɪk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
**“ Well , I guess I'll be getting back , ” said Blake in a low voice .**
“ 出色地 , 我 猜测 患病的 是 获得 后退 , ” 说 布莱克 在 一个 低的 嗓音 .

“好吧，我想我该回去了。”布莱克低声说道。

“ [noʊ] ['telɪŋ] [wen] [θɪŋz] [wɪl] ['hæpən] [naʊ] .
**“ No telling when things will happen now .**
“ 不 讲述 什么时候 事物 将要 发生 现在 .

“现在谁也说不准事情什么时候会发生。”

” [æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [dʒoʊ] [ri'mɑ:kt] :
**” As he started to go away Joe remarked :**
” 作为 他 开始 到 去 离开 乔 评论 :

“当他准备离开时，乔说道:”

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['werɪŋ] [jʊr; jər] [wɑ:tʃ] ?
**“ Where are you wearing your watch ?**
“ 在哪里 是 你 穿着 你的 手表 ?

“你把手表戴在哪里？”

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [hɪr] . ”
**I can hear it over here . ”**
我 能 听到 它 超过 这里 . ”

我这边都能听到。

“ [wɑ:tʃ] !
**“ Watch !**
“ 手表 !

“手表!

[aɪ] ['hævnt] [maɪn] [ɑːn] , ” [bleɪk] ['ænsər] .
**I haven't mine on , ” Blake answered .**
我 还没有 矿 在 , ” 布莱克 回答 .

“我没戴口罩，”布莱克回答道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [soʊ][aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [boʊt] . ”
**“ You can't see it in the dark , so I left it on the boat . ”**
“ 你 不能 看 它 在 这 黑暗的 , 所以 我 左边 它 在 这 船 . ”

“天黑了看不见，所以我把它留在船上了。”

“ [wel] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['tɪkɪŋ] ['prɪti] [laʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪn] , ” [dʒoʊ] [sed] ,
**“ Well , something is ticking pretty loud , and it isn't mine , ” Joe said ,**
“ 出色地 , 某物 是 滴答 漂亮的 大声 , 和 它 不是 矿 , ” 乔 说 ,

“嗯，有什么东西滴答作响，声音很大，但那不是我的，”乔说。

“ [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['kæbɪn] .
**“ for I did the same as you , and left it in my cabin .**
“ 为了 我 做过 这 相同的 作为 你 , 和 左边 它 在 我的 舱 .

“因为我也像你一样，把它留在了我的船舱里。”

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [nɔɪz] ?
**But don't you hear that noise ?**
但 不 你 听到 那 噪音 ?

但你没听到那个声音吗?

” [ðeɪ] [bəuθ] ['lisnd] .
**” They both listened .**
” 他们 两个都 听着 .

他们俩都听了。

['klɪrli] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [keɪm] [ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd]
**Clearly to them , through the silence of the night , came a steady and**
清楚地 到 他们 , 通过 这 沉默 的 这 夜晚 , 来了 一个 稳定的 和
[məˈnɑːtənəs] [tɪk] — [tɪk] - [tɪk] —
**monotonous tick — tick - tick —**
单调 打钩 — 打钩 - 打钩 —

很明显，在寂静的夜里，他们听到了一种稳定而单调的滴答声——滴答滴答——

“ [its] [ðə; ði] ['klɑːkwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] ['kæm(ə)rə] , ” [bleɪk] ['wɪspəd] .
**“ It's the clockwork of the automatic camera , ” Blake whispered .**
“ 它是 这 发条装置 的 这 自动的 相机 , ” 布莱克 低声说道 .

“这是自动相机的机械运作原理，”布莱克低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] , ” ['ænsər] [dʒoʊ] .
**“ It can't be , ” answered Joe .**
“ 它 不能 是 , ” 回答 乔 .

“不可能，”乔回答道。

“ [ðæts] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] .
**“ That's too far off .**
” 那就是 也 远的 离开 .

“那还差得远呢。”

[bɪ'saɪdz] , [its] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saʊnd] .
**Besides , it's a different sound .**
除了 , 它是 一个 不同的 声音 .

此外，它的声音也不一样。

” [ðeɪ] [bəuθ] ['lisnd] [ɪn'tentli] .
**” They both listened intently .**
” 他们 两个都 听着 专注地 .

他们俩都认真地听着。

“ [tɪk] ！ [tɪk] ！
**“ Tick ！ Tick ！**
” 打钩 ！ 打钩 ！

“滴答！滴答！

[tɪk] ！ ” [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ['saɪləns] . [ - ]
**Tick ！ ” came to them through the dark silence . [ 205 ]**
打钩 ！ ” 来了 到 他们 通过 这 黑暗的 沉默 . [ - ]

“滴答！”的声音从黑暗的寂静中传来。[205]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
**CHAPTER XXV**
章 25

第二十五章

['mɪstər] . - [ˌdisə'piəz]
**MR . ALCANDO DISAPPEARS**
先生 . - 消失

阿尔坎多先生失踪了

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [stʊd] [ðer; ðər] — [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] — ['oʊnli]
**For several seconds Blake and Joe stood there — without moving — only**
为了 一些 秒 布莱克 和 乔 站立 那里 — 没有 移动 — 仅有的
['lɪsnɪŋ] .
**listening .**
聆听 .

布莱克和乔站在那里，一动不动，静静地听了好几秒钟。

[ænd; ənd] [ðæt] [streɪndʒ] [nɔɪz] [ðeɪ] [hɜːrd] [kept] [ʌp] [ɪts] [mə'nɑːtənəs] [noʊt] .
**And that strange noise they heard kept up its monotonous note .**
和 那 奇怪的 噪音 他们 听到 保留 向上 它是 单调 笔记 .

他们听到的那种奇怪的声音始终保持着单调的音调。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] !
**“ Hear it !**
” 听到 它 !

“听着！”

” ['wɪspəd] [dʒoʊ] .
**” whispered Joe .**
” 低声说道 乔 .

“乔低声说道。”

“ [jes] , ” ['ænsər] [bleɪk] .
**“ Yes , ” answered Blake .**
” 是的 , ” 回答 布莱克 .

“是的，”布莱克回答道。

“ [ðə; ði] [bræs] [bɑːks] — [ðə; ði][bɑːks] — [hiː; hi][hæd; həd] ！ ”
**“ The brass box — the box — he had ! ”**
” 这 黄铜 盒子 — 这 盒子 — 他 有 ！ ”

“那个黄铜盒子——那个盒子——他有！”

“ [jes] , ” ['wɪspəd] [dʒoʊ] .
**“ Yes , ” whispered Joe .**
” 是的 , ” 低声说道 乔 .

“是的，”乔低声说道。

[ɔːl] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] — [ɔːl] [ðoʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [læft] [æt; ət] [bleɪk]

| All | the | suspicions | he | had | had | — | all | those | he | had | laughed | at | Blake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 怀疑 | 他 | 有 | 有 | — | 全部 | 那些 | 他 | 有 | 笑了 | 在 | 布莱克 |

[fɔːr; fər] ['hɑːrbɝɪŋ] ,

| for | harboring | , |
|---|---|---|
| 为了 | 窝藏 | , |

他曾经所有的怀疑——所有他曾嘲笑布莱克怀有的怀疑——

[keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

| came | back | to | him | in | a | rush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 后退 | 到 | 他 | 在 | 一个 | 匆忙 | . |

匆匆赶回给他。

[ðə; ði] [bræs] - [baʊnd] [bɑːks] [kən'teɪnd] ['klɑːkwɜːrk] .

| The | brass | - | bound | box | contained | clockwork | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黄铜 | - | 边界 | 盒子 | 包含 | 发条装置 | . |

黄铜包边的盒子里装着钟表机械。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ə'lɑːrm] ['æftər] [ɔːl] ?

| Was | it | an | alarm | after | all | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 一个 | 警报 | 后 | 全部 | ? |

原来是警报吗?

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] [ə'lɑːrm] [naʊ] — [ə; eɪ] [moʊst] [pɔːr'tentəs] [ə'lɑːrm] !

| Certainly | it | had | given | an | alarm | now | — | a | most | portentous | alarm | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 它 | 有 | 给定 | 一个 | 警报 | 现在 | — | 一个 | 最多 | 不祥的 | 警报 | ! |

这无疑已经发出了警报——一个极其不祥的警报!

“ [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] [bleɪk] .

| “ | We've | got | to | find | it | ! | ” | said | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们已经 | 得到 | 到 | 寻找 | 它 | ! | ” | 说 | 布莱克 | . |

“我们一定要找到它!”布莱克说道。

“ [ʃʊr] , ” [dʒoʊ] [ə'sentid] .

| “ | Sure | , | ” | Joe | assented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | , | ” | 乔 | 同意 | . |

“当然,”乔同意道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [goʊ] [ɔːf] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] .

| “ | It | may | go | off | any | minute | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 可能 | 去 | 离开 | 任何 | 分钟 | 现在 | . |

“它随时都可能爆炸。”

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| We've | got | to | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 到 | 寻找 | 它 | . |

我们必须找到它。

[siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] [hɪr] .

| Seems | to | be | near | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 是 | 靠近 | 这里 | . |

似乎就在附近。

” [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['blæknəs] .

| ” | They | began | looking | about | on | the | ground | , | as | though | they | could | see | anything | in | that | blackness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 开始 | 寻找 | 关于 | 在 | 这 | 地面 | , | 作为 | 尽管 | 他们 | 可以 | 看 | 任何事物 | 在 | 那 | 黑 | . |

“他们开始在地上四处张望，仿佛能在黑暗中看到任何东西。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ - ]

| **But** | **they** | **were** | **trying** | **to** | **trace** | **it** | **by** | **the** | **sound** | **of** | **[** | **206** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 尝试 | 到 | 痕迹 | 它 | 经过 | 这 | 声音 | 的 | [ | - | ] |

但他们试图通过声音来追踪它[206]

[ðə; ði] [tɪks] .

| **the** | **ticks** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 蜱虫 | . |

蜱虫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] ,

| **And** | **it** | **is** | **no** | **easy** | **matter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不 | 简单的 | 事情 | , |

这并非易事。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [traɪd] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] .

| **if** | **you** | **have** | **ever** | **tried** | **to** | **locate** | **the** | **clock** | **in** | **a** | **dark** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 曾经 | 尝试 | 到 | 定位 | 这 | 钟 | 在 | 一个 | 黑暗的 | 房间 | . |

如果你曾经试图在黑暗的房间里找到时钟的话。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] , ” [sed] [bleɪk] .

| **“** | **We** | **ought** | **to** | **give** | **the** | **alarm** | **,** | **”** | **said** | **Blake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 应该 | 到 | 给 | 这 | 警报 | , | ” | 说 | 布莱克 | . |

“我们应该发出警报，”布莱克说。

“ [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , ” [ə'sentid] [dʒoʊ] .

| **“** | **Before** | **it** | **is** | **too** | **late** | **,** | **”** | **assented** | **Joe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 前 | 它 | 是 | 也 | 晚的 | , | ” | 同意 | 乔 | . |

“趁现在还来得及，”乔同意道。

“ [wer] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

| **“** | **Where** | **can** | **it** | **be** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 能 | 它 | 是 | ? |

“它会在哪里呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [nɪr] [hɪr] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [kɑːnt] ['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː] . ”

| **It** | **seems** | **near** | **here** | **,** | **and** | **yet** | **we** | **can't** | **locate** | **it** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 靠近 | 这里 | , | 和 | 然而 | 我们 | 不能 | 定位 | 它 | . | ” |

它似乎就在附近，但我们却找不到它。

“ [get] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [krɔːl] [ə'raʊnd] , ” [əd'vaɪzd] [bleɪk] .

| **“** | **Get** | **down** | **on** | **your** | **hands** | **and** | **knees** | **and** | **crawl** | **around** | **,** | **”** | **advised** | **Blake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 得到 | 向下 | 在 | 你的 | 双手 | 和 | 膝盖 | 和 | 爬行 | 大约 | , | ” | 建议 | 布莱克 | . |

“趴在地上，用手和膝盖爬行，”布莱克建议道。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [tɪk] - [tɪk] .

| **In** | **this** | **fashion** | **they** | **searched** | **for** | **the** | **elusive** | **tick** | **-** | **tick** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时尚 | 他们 | 搜索 | 为了 | 这 | 难以捉摸的 | 打钩 | - | 打钩 | . |

他们就这样寻找着难以捉摸的滴答声。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] [naʊ] ['feɪntli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [lɔːst][ˌaɪ 'tiː]

| **They** | **could** | **hear** | **it** | **,** | **now** | **plainly** | **,** | **and** | **now** | **faintly** | **,** | **but** | **they** | **never** | **lost** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 听到 | 它 | , | 现在 | 显然 | , | 和 | 现在 | 淡淡的 | , | 但 | 他们 | 绝不 | 丢失的 | 它 |

[ˌɔːltə'geðər] .

| **altogether** | **.** |
|---|---|
| 共 | . |

他们时而能清楚地听到，时而又听得比较模糊，但他们始终没有完全听不到。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['klɪkɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ðeɪ]

| And | each | of | them | recognized | the | peculiar | clicking | sound | as | the | same | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 的 | 他们 | 认可 | 这 | 奇特 | 点击 | 声音 | 作为 | 这 | 相同的 | 他们 |

[hæd; həd] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bræs] - [baʊnd] [bɑːks]['mɪstər] . - [hæd; həd] [sed]

| had | heard | coming | from | the | brass | - | bound | box | Mr | . | Alcando | had | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 听到 | 未来 | 从 | 这 | 黄铜 | - | 边界 | 盒子 | 先生 | . | - | 有 | 说 |

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [nuː] [ə'lɑːrm] [klɑːk] .

| was | his | new | alarm | clock | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他的 | 新的 | 警报 | 钟 | . |

他们每个人都认出这种奇特的咔哒声，正是他们从阿尔坎多先生所说的他的新闹钟——一个黄铜盒子里发出的声音。

“ [hɑːrk] ! ” ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [bleɪk] .

| “ | Hark | ! | ” | suddenly | exclaimed | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 听着 | ! | ” | 突然 | 惊呼 | 布莱克 | . |

“听！”布莱克突然惊呼道。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [wer] [wʌz; wəz][ pleːntid ][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['kæm(ə)rə] , [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [nɔɪz] .

| Off | to | the | left | , | where | was | planted | the | automatic | camera | , | came | a | faint | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 到 | 这 | 左边 | , | 在哪里 | 曾是 | 已种植 | 这 | 自动的 | 相机 | , | 来了 | 一个 | 头晕的 | 噪音 | . |

左侧，也就是自动摄像机所在的位置，传来一阵微弱的声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [sə'prest] [ˌeksklə'meɪʃn] .

| It | sounded | like | a | suppressed | exclamation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 听起来 | 喜欢 | 一个 | 被抑制 | 感叹 | . |

听起来像是压抑住的感叹。

[ðen] [keɪm] [æn; ən]['ekoʊ][æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['hevɪli] .

| Then | came | an | echo | as | if | someone | had | fallen | heavily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 一个 | 回声 | 作为 | 如果 | 某人 | 有 | 倒下 | 重度 | . |

接着传来一声回声，仿佛有人重重摔倒了一样。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [flæʃ] — [ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt]

| An | instant | later | the | whole | scene | was | lit | up | by | a | brilliant | flash | — | a | flash | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 立即的 | 之后 | 这 | 所有的 | 场景 | 曾是 | 点燃 | 向上 | 经过 | 一个 | 杰出的 | 闪光 | — | 一个 | 闪光 | 那 |

['raɪv(ə)l] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['braɪtnəs] ,

| rivaled | the | sun | in | brightness | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 竞争对手 | 这 | 太阳 | 在 | 亮度 | , |

片刻之后，一道耀眼的闪光照亮了整个场景——这道闪光的亮度堪比太阳。

[ænd; ənd] [meɪd] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [ster] [laɪk] [aulz] [θrʌst] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [deɪ] .

| and | made | Blake | and | Joe | stare | like | owls | thrust | suddenly | into | the | glare | of | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 布莱克 | 和 | 乔 | 盯 | 喜欢 | 猫头鹰 | 推力 | 突然 | 进入 | 这 | 强光 | 的 | 天 | . |

让布莱克和乔像突然被推入白昼强光中的猫头鹰一样，目瞪口呆。

“ [ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] ! ” [gɑːspt] [dʒoʊ] , [ʌn'kɑːnʃəsli] ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| “ | The | dynamite | ! | ” | gasped | Joe | , | unconsciously | holding | himself | in | readiness | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 炸药 | ! | ” | 倒吸一口气 | 乔 | , | 不知不觉 | 保持 | 他自己 | 在 | 准备就绪 | 为了 | 一个 |

[ʃɑːk] .

| shock | . |
|---|---|
| 震惊 | . |

“炸药！”乔倒吸一口凉气，下意识地抱紧自己，准备迎接电击。

“ [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] — [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['kæm(ə)rə] ! ” [ - ]

| “ | The | flashlight | — | the | automatic | camera | ! | ” | [ | 207 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 手电筒 | — | 这 | 自动的 | 相机 | ! | ” | [ | - | ] |

“手电筒——自动相机！”[207]

[kraɪd] [bleɪk] .

| cried | Blake | . |
|---|---|---|
| 哭 | 布莱克 | . |

布莱克喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər]['saɪləns] [naʊ] .

| There | was | no | need | for | silence | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 为了 | 沉默 | 现在 | . |

现在没有必要保持沉默了。

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [soʊ][fɔːr; fər] ['meni]

| The | whole | scene | was | brilliantly | lighted | , | and | remained | so | for | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 场景 | 曾是 | 精彩 | 照明 | , | 和 | 剩余 | 所以 | 为了 | 许多 |

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

| seconds | . |
|---|---|
| 秒 | . |

整个场景灯光璀璨，并且持续了好几秒钟。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæg'niːziəm] ['paʊdər] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [sɔː] [ə; eɪ]

| And | in | the | glare | of | the | magnesium | powder | the | moving | picture | boys | saw | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 强光 | 的 | 这 | 镁 | 粉末 | 这 | 移动 | 图片 | 男孩们 | 锯 | 一个 |

['kjʊriəs] [saɪt] .

| curious | sight | . |
|---|---|---|
| 好奇的 | 视线 | . |

在镁粉的闪光中，电影男孩们看到了奇特的景象。

[əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][dæm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['fɪgjər] ,

| Advancing | toward | the | dam | was | a | solitary | figure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前进 | 朝向 | 这 | 坝 | 曾是 | 一个 | 孤 | 数字 | , |

一个孤零零的身影正朝着大坝走去，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɔːlt] [wen] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .

| which | had | come | to | halt | when | the | camera | went | off | with | the | flashlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 来 | 到 | 停止 | 什么时候 | 这 | 相机 | 去 | 离开 | 和 | 这 | 手电筒 | . |

这时，相机闪光灯亮了起来，一切戛然而止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌst] [ə'rɪzn] ['æftər][ə; eɪ] [fɔːl] .

| It | was | the | figure | of | a | man | who | had | evidently | just | arisen | after | a | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 数字 | 的 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 显然 | 只是 | 出现 | 后 | 一个 | 落下 | . |

那是一个显然刚刚从摔倒中站起来的男人的身影。

“ ['mɪstər] . - ! ” [gɑːspt] [dʒoʊ] .

| “ | Mr | . | Alcando | ! | ” | gasped | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | - | ! | ” | 倒吸一口气 | 乔 | . |

“阿尔坎多先生！”乔惊呼道。

“ [ðə; ði] ['spænjərd] ! ” ['ferli] ['ʃaʊtɪd] [bleɪk] .

| “ | The | Spaniard | ! | ” | fairly | shouted | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 西班牙人 | ! | ” | 相当 | 喊叫 | 布莱克 | . |

“那个西班牙人！”布莱克几乎是喊了出来。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [siːn] ,

| Then | , | as | the | two | chums | looked | on | the | brilliantly | lighted | scene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 这 | 二 | 朋友们 | 看起来 | 在 | 这 | 精彩 | 照明 | 场景 | , |

然后，当这两个朋友看着灯火辉煌的景象时，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][wʌz; wəz] ['feɪθfəli] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['evri] [muːv] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| knowing | that | the | camera | was | faithfully | taking | pictures | of | every | move | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 这 | 相机 | 曾是 | 忠实 | 采取 | 图片 | 的 | 每一个 | 移动 | 的 | 他们的 |

['riːs(ə)nt]['pjuːp(ə)l] ,

| recent | pupil | , |
|---|---|---|
| 最近的 | 瞳孔 | , |

他们知道，摄像机正忠实地记录着他们最近这位学生的每一个动作。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] , ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] - ,

| the | boys | saw | , | rushing | toward | Alcando | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 锯 | , | 匆忙 | 朝向 | - | , |

男孩们看到，他们正朝阿尔坎多冲去。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd]['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['haɪdɪŋ] .

| a | number | of | the | men | and | soldiers | who | had | been | in | hiding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 这 | 男人 | 和 | 士兵 | WHO | 有 | 到过 | 在 | 隐藏 | . |

一些一直躲藏起来的男人和士兵。

“ ['hiːz] [sə'raʊndɪd] — [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [kɔːt] , ” [bleɪk] [kraɪd] .

| “ | He's | surrounded | — | as | good | as | caught | , | ” | Blake | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 包围 | — | 作为 | 好的 | 作为 | 捕捉 | , | ” | 布莱克 | 哭 | . |

“他被包围了——差不多被抓住了,”布莱克喊道。

“ [soʊ] ['hiːz] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] . ”

| “ | So | he's | the | guilty | one | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 他是 | 这 | 有罪的 | 一 | . | ” |

“所以他才是罪魁祸首。”

“ [ən'les] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mis'teik] , ” [spoʊk] [dʒoʊ] .

| “ | Unless | there's | a | mistake | , | ” | spoke | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 除非 | 有 | 一个 | 错误 | , | ” | 辐 | 乔 | . |

“除非出了什么差错,”乔说道。

“ [mis'teik] !

| “ | Mistake | ! |
|---|---|---|
| ” | 错误 | ! |

“错误!

['nevər] ! ” ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| Never | ! | ” | shouted | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | ! | ” | 喊叫 | 他的 | 密友 | . |

“绝不!”他的朋友喊道。

“ [lʊk] — [ðə; ði] [bræs] [bɑːks] !

| “ | Look | — | the | brass | box | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | — | 这 | 黄铜 | 盒子 | ! |

“看——黄铜盒子!”

” [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['flæʃlaɪt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd]

| ” | The | glare | of | the | distant | flashlight | illuminated | the | ground | at | their | feet | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 强光 | 的 | 这 | 遥远 | 手电筒 | 照明 | 这 | 地面 | 在 | 他们的 | 脚 | , | 和 |

[ðer; ðər] ,

| there | , |
|---|---|
| 那里 | , |

远处手电筒的强光照亮了他们脚下的地面，在那里，

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [bɑːks] .

| directly | in | front | of | them | , | was | the | ticking | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 在 | 正面 | 的 | 他们 | , | 曾是 | 这 | 滴答 | 盒子 | . |

在他们正前方，就是那个勾选框。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [treɪld] [tuː] ['waɪɝz, 'waɪrz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [bleɪk] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][hiː; hi] [geɪv]

| From | it | trailed | two | wires | , | and | , | as | Blake | looked | at | them | he | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 它 | 拖着 | 二 | 电线 | , | 和 | , | 作为 | 布莱克 | 看起来 | 在 | 他们 | 他 | 给予 |

[ə; eɪ][stɑːrt] . [ - ]

| a | start | . | [ | 208 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 开始 | . | [ | - | ] |

从那里拖出两根电线，布莱克看着它们，吓了一跳。[208]

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [nelt] [daʊn] ,

| The | next | moment | he | had | knelt | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 片刻 | 他 | 有 | 跪下 | 向下 | , |

下一刻，他跪了下来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['plaɪərz][hiː; hi] ['kærid] [fɔːr; fər] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv]

| and | with | a | pair | of | pliers | he | carried | for | adjusting | the | mechanism | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 一对 | 的 | 钳 | 他 | 携带 | 为了 | 调整 | 这 | 机制 | 的 |

[hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] ['sɛvɝd] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [snæp] .

| his | camera | severed | the | wires | with | a | quick | snap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 相机 | 切断 | 这 | 电线 | 和 | 一个 | 快的 | 折断 | . |

他用随身携带的、用来调整相机机械装置的钳子，迅速地咔嚓一声剪断了电线。

[ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] [stɪl] [went] [ɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['hɑːrmləs] [naʊ] .

| The | ticking | in | the | box | still | went | on | , | but | the | affair | was | harmless | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 滴答 | 在 | 这 | 盒子 | 仍然 | 去 | 在 | , | 但 | 这 | 事务 | 曾是 | 无害 | 现在 | . |

盒子里的滴答声依然响起，但这件事现在已经无害了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['kɜːrənt] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['dedli] ['daɪnəmaɪt] .

| It | could | not | make | the | electrical | current | to | discharge | the | deadly | dynamite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 不是 | 制作 | 这 | 电气 | 当前的 | 到 | 释放 | 这 | 致命 | 炸药 | . |

它无法产生足够的电流来引爆致命的炸药。

“ [bɔɪz] ！ [bɔɪz] ！

| “ | Boys | ! | Boys | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 男孩们 | ！ | 男孩们 | ！ |

“男孩们！男孩们！”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ？ ” [kraɪd] ['kæptɪn] ['wɪltsi] .

| Where | are | you | ? | ” | cried | Captain | Wiltsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 你 | ？ | ” | 哭 | 队长 | 威尔特西 | . |

“你在哪里？”威尔特西上尉喊道。

“ [hɪr] ！ ” [kraɪd] [bleɪk] .

| “ | Here | ! | ” | cried | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | ！ | ” | 哭 | 布莱克 | . |

“在这儿！”布莱克喊道。

“ [wiːv] [stɑːpt] [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] ！ ”

| “ | We've | stopped | the | infernal | machine | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们已经 | 停止 | 这 | 地狱 | 机器 | ！ | ” |

“我们终于阻止了那台该死的机器！”

“ [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði]['daɪnəˌmaɪtər] .

| “ | And | we've | got | the | dynamiter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我们已经 | 得到 | 这 | 炸药 | . |

“我们还有炸药。”

['hiːz] [jʊr; jər] [frend] —

| He's | your | friend | — |
|---|---|---|---|
| 他是 | 你的 | 朋友 | — |

他是你的朋友——

” [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ bəːnd ] [ɪt'self] [aʊt] .

| ” | The | rest | of | the | words | died | away | as | the | light | burned | itself | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 休息 | 的 | 这 | 字 | 死亡 | 离开 | 作为 | 这 | 光 | 烧伤 | 本身 | 出去 | . |

“随着灯光熄灭，其余的话语也渐渐消失。”

[ɪn'tens] ['blæknəs] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

| Intense | blackness | succeeded | . |
|---|---|---|---|
| 激烈的 | 黑 | 成功了 | . |

一片漆黑。

“ [kʌm] [ɑːn] !

| “ | Come | on | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | ！ |

“快点！

" [kraɪd] [dʒoʊ] .
**" cried Joe .**
" 哭 乔 .

"乔喊道。"

" [ðeɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] .
**" They've got him .**
" 他们有 得到 他 .

"他们抓住他了。"

[wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [hænd] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] .
**We won't have to work the hand cameras .**
我们 惯于 有 到 工作 这 手 相机 .

我们不需要操作手持摄像机。

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
**The automatic did it !**
这 自动的 做过 它 !

自动装置做到了!

" [ðeɪ] ['stʌmbld] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
**" They stumbled on through the darkness .**
" 他们 踉跄 在 通过 这 黑暗 .

他们跌跌撞撞地穿过黑暗。

['læntərnz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪstər] . - [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
**Lanterns were brought and they saw Mr . Alcando a prisoner in the midst of**
灯笼 是 带来 和 他们 锯 先生 . - 一个 囚犯 在 这 中间 的
[ðə; ði][kə'næl] [gɑːrdz] .
**the Canal guards .**
这 运河 守卫 .

他们提着灯笼，看到阿尔坎多先生被关押在运河守卫中间。

[ðə; ði] ['spænjərd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['sædli] .
**The Spaniard looked at the boys , and smiled sadly .**
这 西班牙人 看起来 在 这 男孩们 , 和 微笑 令人遗憾的是 .

西班牙人看着男孩们，露出了悲伤的笑容。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] — [its] [ɔːl]['oʊvər] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Well , it — it's all over , " he said .**
" 出色地 , 它 — 它是 全部 超过 , " 他 说 .

"好吧，一切都结束了，"他说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] . "
**" But it isn't as bad as it seems . "**
" 但 它 不是 作为 坏的 作为 它 似乎 . "

"但情况并没有看起来那么糟糕。"

" [its] [bæd] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [juːl] [faɪnd] , " [sed] ['kæptɪn] ['wɪltsi] ['grɪmli] .
**" It's bad enough , as you'll find , " said Captain Wiltsey grimly .**
" 它是 坏的 足够的 , 作为 你会 寻找 , " 说 队长 威尔特西 阴沉地 .

"你会发现，情况已经够糟糕的了，"威尔特西船长阴沉地说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][ɑːr; ər] [ˌdɪskə'nektɪd] , [bɔɪz] ? " [hiː; hi] [æskt] . [ - ]
**" Are you sure the wires are disconnected , boys ? " he asked . [ 209 ]**
" 是 你 当然 这 电线 是 断开连接 , 男孩们 ? " 他 问 . [ - ]

"孩子们，你们确定电线都断开了吗？"他问道。[209]

" [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] [bleɪk] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bræs] [bɑːks] .
**" Sure , " replied Blake , holding out the brass box .**
" 当然 , " 回复 布莱克 , 保持 出去 这 黄铜 盒子 .

"当然，"布莱克说着，递出了黄铜盒子。

“ [oʊ] , [soʊ][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['spænjərd] .

| “ | Oh | , | so | you | found | it | , | ” | said | the | Spaniard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 所以 | 你 | 成立 | 它 | , | ” | 说 | 这 | 西班牙人 | . |

“哦，你找到了，”西班牙人说。

“ [wel] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][ðər; ðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]

| “ | Well | , | even | if | it | had | gone | off | there | wouldn't | have | been | much | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 甚至 | 如果 | 它 | 有 | 已消失 | 离开 | 那里 | 不会 | 有 | 到过 | 很多 | 的 | 一个 |

[ɪkˈsploʊʒn] . ”

| explosion | . | ” |
|---|---|---|
| 爆炸 | . | ” |

“嗯，即使它爆炸了，也不会有太大的爆炸威力。”

“ [its] ['iːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] — [naʊ] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| “ | It's | easy | enough | to | say | that | — | now | , | ” | declared | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 简单的 | 足够的 | 到 | 说 | 那 | — | 现在 | , | ” | 声明 | 这 | 队长 | . |

“现在说这话很容易，”船长说道。

[bʌt; bət]['leɪtər] , [wen] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ʌp][ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz] [wɪtʃ] [bleɪk] [hæd; həd] ['sɛvɚd] ,

| But | later | , | when | they | followed | up | the | wires | which | Blake | had | severed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之后 | , | 什么时候 | 他们 | 随后 | 向上 | 这 | 电线 | 哪个 | 布莱克 | 有 | 切断 | , |

但后来，当他们循着布莱克剪断的电线追踪时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bræs] - [baʊnd] [bɑːks][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði] ['spɪlweɪ]

| which | had | run | from | the | brass | - | bound | box | to | a | point | near | the | spillway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 跑步 | 从 | 这 | 黄铜 | - | 边界 | 盒子 | 到 | 一个 | 观点 | 靠近 | 这 | 溢洪道 |

[ʌv; əv][ðə; ði][dæm] ,

| of | the | dam | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 坝 | , |

它从黄铜包边的箱子一直延伸到大坝溢洪道附近的一个点，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ðer; ðər] —

| it | was | found | that | only | a | small | charge | of | dynamite | had | been | buried | there | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 成立 | 那 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 收费 | 的 | 炸药 | 有 | 到过 | 埋葬 | 那里 | — |

[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['veri] [slaɪt]

| a | charge | so | small | that | it | could | not | possibly | have | done | more | than | very | slight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 收费 | 所以 | 小的 | 那 | 它 | 可以 | 不是 | 可能 | 有 | 完毕 | 更多的 | 比 | 非常 | 轻微 |

['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌktʃər] .

| damage | to | the | structure | . |
|---|---|---|---|---|
| 损害 | 到 | 这 | 结构 | . |

经查明，那里只埋藏了一小包炸药——这包炸药量如此之小，不可能对建筑物造成任何损害。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] ['kæptɪn] ['wɪltsi] .

| “ | I | can't | understand | it | , | ” | said | Captain | Wiltsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | 理解 | 它 | , | ” | 说 | 队长 | 威尔特西 | . |

“我无法理解，”威尔特西上尉说道。

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [pʊt][ə; eɪ] [tʌn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [bloʊn] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə]

| “ | They | could | just | as | well | have | put | a | ton | there | , | and | blown | the | place | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 可以 | 只是 | 作为 | 出色地 | 有 | 放 | 一个 | 吨 | 那里 | , | 和 | 吹 | 这 | 地方 | 到 |

['ætəmz] ,

| atoms | , |
|---|---|
| 原子 | , |

“他们完全可以在那里放一吨炸弹，然后把那里炸成碎片。”

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['dɪdnt] [juːz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ] ['boʊldər] [tuː; tə]['bɪts] .

| and | yet | they | didn't | use | enough | to | blow | a | boulder | to | bits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他们 | 没有 | 使用 | 足够的 | 到 | 吹 | 一个 | 巨石 | 到 | 比特 | . |

然而，他们使用的火力却不足以将巨石炸成碎片。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**I don't understand it . ”**
我 不 理解 它 . ”

我不明白。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪstər] . - [traɪ][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði][dæm][æt; ət][ɔːl] ? ” [æskt] [bleɪk] .
**“ But why should Mr . Alcando try to blow up the dam at all ? ” asked Blake .**
“ 但 为什么 应该 先生 . - 尝试 到 吹 向上 这 坝 在 全部 ? ” 问 布莱克 .

“但是阿尔坎多先生为什么要炸毁这座大坝呢？”布莱克问道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] .
**“ That's what I can't understand .**
“ 那就是 什么 我 不能 理解 .

“这就是我无法理解的地方。”

” [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] [dɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['spænjərd] [kən'fest] .
**” But a little later they did , for the Spaniard confessed .**
” 但 一个 小的 之后 他们 做过 , 为了 这 西班牙人 坦白 .

但过了一会儿，他们就承认了，因为那个西班牙人坦白了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][plɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] ,
**He had to admit his part in the plot , for the moving pictures ,**
他 有 到 承认 他的 部分 在 这 阴谋 , 为了 这 移动 图片 ,

为了拍摄电影，他不得不承认自己在阴谋中所扮演的角色。

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['kæm(ə)rə] , [wɜːr; wər] [pruːf] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn]
**made by the automatic camera , were proof positive that he was the guilty one**
制成 经过 这 自动的 相机 , 是 证明 积极的 那 他 曾是 这 有罪的 一
.
**:**
.

自动摄像机拍摄的画面确凿地证明了他就是罪犯。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði][dæm] , ” [ - ]
**“ Yes , it was I who tried to blow up the dam , ” [ 210 ]**
“ 是的 , 它 曾是 我 WHO 尝试 到 吹 向上 这 坝 , ” [ - ]

“是的，是我试图炸毁大坝的。”[210]

- [əd'mɪtɪd] , “ [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
**Alcando admitted , “ but , as you have seen , it was only to be an**
- 承认 , “ 但 , 作为 你 有 已见 , 它 曾是 仅有的 到 是 一个
[ə'tempt] [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
**attempt to damage it .**
试图 到 损害 它 .

阿尔坎多承认，“但是，正如你所看到的，这只是为了破坏它而采取的行动。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['riːəli] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
**It was never intended to really destroy it .**
它 曾是 绝不 故意的 到 真的 破坏 它 .

原本就没打算真正摧毁它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pærənt] [ə'tempt] , ['oʊnli] . ”
**It was an apparent attempt , only . ”**
它 曾是 一个 明显 试图 , 仅有的 . ”

那显然只是一次尝试而已。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [fɔːr; fər] ?
**“ But what for ?**
“ 但 什么 为了 ?

“但是，这又是为了什么呢？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] .

| " | he | was | asked | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 问 | . |

他被问到。

" [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][kə'næl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ænsər] .

| " | To | cause | a | lack | of | confidence | in | the | Canal | , | " | was | the | unexpected | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 原因 | 一个 | 缺少 | 的 | 信心 | 在 | 这 | 运河 | , | " | 曾是 | 这 | 意外 | 回答 | . |

"目的是让人们对运河失去信心，"这个答案出乎意料。

" [ðoʊz] [aɪ] [ˌreprɪ'zent] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] .

| " | Those | I | represent | would | like | to | see | it | unused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 我 | 代表 | 会 | 喜欢 | 到 | 看 | 它 | 未使用的 | . |

"我所代表的人们希望它不被使用。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ruːɪn]['aʊər; ɑːr]['reɪlroʊd] ['ɪntrəsts] .

| It | is | going | to | ruin | our | railroad | interests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 去 | 到 | 废墟 | 我们的 | 铁路 | 兴趣 | . |

这将损害我们的铁路利益。

" [ðen] [hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][ɪn]['diːteɪl] .

| " | Then | he | told | of | the | plot | in | detail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 讲述 | 的 | 这 | 阴谋 | 在 | 细节 | . |

然后他详细地讲述了阴谋。

- [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brə'zɪliən] ['reɪlroʊd] .

| Alcando | was | connected | , | as | I | have | told | you | , | with | a | Brazilian | railroad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 连接 | , | 作为 | 我 | 有 | 讲述 | 你 | , | 和 | 一个 | 巴西 | 铁路 | . |

正如我之前告诉过你的，阿尔坎多与巴西的一条铁路相连。

[ðə; ði] [roʊd] [dɪ'pendɪd] [fɔːr; fər][ɪts]['prɑːfɪts][ɑːn] ['kæriɪŋ] [gʊdz] [ə'krɔːs] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

| The | road | depended | for | its | profits | on | carrying | goods | across | South | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 取决于 | 为了 | 它是 | 利润 | 在 | 携带 | 商品 | 穿过 | 南 | 美国 | . |

这条公路的利润依赖于向南美洲各地运输货物。

[wʌns] [ðə; ði][kə'næl][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [gʊdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [træns'pɔːtid] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃiːpli]

| Once | the | Canal | was | established | goods | could | be | transported | much | more | cheaply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 这 | 运河 | 曾是 | 已确立的 | 商品 | 可以 | 是 | 运输 | 很多 | 更多的 | 便宜 |

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] [ruːt] .

| and | quickly | by | the | water | route | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迅速地 | 经过 | 这 | 水 | 路线 | . |

运河建成后，货物可以通过水路运输，成本更低，速度更快。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['oʊnərz] [nuː] [ðɪs] [ænd; ənd] [sɔː] ['ruːɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði][kə'næl]

| The | railroad | owners | knew | this | and | saw | ruin | ahead | of | them | if | the | Canal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁路 | 所有者 | 知道 | 这 | 和 | 锯 | 废墟 | 前方 | 的 | 他们 | 如果 | 这 | 运河 |

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .

| were | to | be | successful | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 是 | 成功的 | . |

铁路所有者们深知这一点，他们预见到，如果运河成功修建，他们将面临灭顶之灾。

['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] ['welkəmd] ['evri] [dɪ'leɪ] , ['evri] ['æksɪdənt] ,

| Consequently | they | welcomed | every | delay | , | every | accident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他们 | 欢迎 | 每一个 | 延迟 | , | 每一个 | 事故 | , |

因此，他们对每一次延误、每一次意外都表示欢迎。

['evri] [slaɪd] [ɪn]['kuːleɪbrə] [kʌt] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtərweɪ] .

| every | slide | in | Culebra | Cut | that | would | put | off | the | opening | of | the | great | waterway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 滑动 | 在 | 库莱布拉 | 切 | 那 | 会 | 放 | 离开 | 这 | 开幕 | 的 | 这 | 伟大的 | 水路 | . |

库莱布拉水道的每一次滑坡都会推迟这条大水道的开通。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] ['faɪnəli] [keɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sək'ses] .

| But | the | time | finally | came | when | it | was | finished | , | and | a | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时间 | 最后 | 来了 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 完成的 | , | 和 | 一个 | 成功 | . |

但最终，它完成了，并且取得了成功。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ 'stɔkˌhəʊldəz ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] [mæn] ,

| Then | one | of | the | largest | stockholders | of | the | railroad | , | an | unprincipled | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 的 | 这 | 最大 | 股东 | 的 | 这 | 铁路 | , | 一个 | 毫无原则的 | 男人 | , |

[plænd] [ə; eɪ][plɑːt] .

| planned | a | plot | . |
|---|---|---|---|
| 计划 | 一个 | 阴谋 | . |

然后，铁路公司的一位最大股东，一个毫无原则的人，策划了一个阴谋。

[æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [ 'stɔkˌhəʊldəz ] [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pə'sweidid]

| At | first | his | fellow | stockholders | would | not | agree | to | it | , | but | he | persuaded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他的 | 同伴 | 股东 | 会 | 不是 | 同意 | 到 | 它 | , | 但 | 他 | 被说服 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

起初他的其他股东并不同意，但他最终说服了他们。

['peɪntɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['reɪlroʊd] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['oʊnli] [slaɪt] ['dæmɪdʒ] [wʊd] [biː; bi]

| painting | the | ruin | of | their | railroad | , | and | saying | only | slight | damage | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 这 | 废墟 | 的 | 他们的 | 铁路 | , | 和 | 说 | 仅有的 | 轻微 | 损害 | 会 | 是 |

[dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] . [ - ]

| done | to | the | Canal | . | [ | 211 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完毕 | 到 | 这 | 运河 | . | [ | - | ] |

描绘他们铁路的废墟，并表示只会对运河造成轻微损害。[211]

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'sploʊʒn] , [ɔːr] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| His | plan | was | to | make | a | slight | explosion | , | or | two | or | more | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 计划 | 曾是 | 到 | 制作 | 一个 | 轻微 | 爆炸 | , | 或者 | 二 | 或者 | 更多的 | 的 | 他们 | , |

他的计划是制造一次或两次以上的轻微爆炸。

[nɪr] ['kuːleɪbrə] [kʌt] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [dæm] .

| near | Culebra | Cut | or | at | the | great | dam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 库莱布拉 | 切 | 或者 | 在 | 这 | 伟大的 | 坝 | . |

在库莱布拉水道附近或大坝处。

[ðɪs] , [hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [wʊd] [kɔːz] ['ʃɪpərz] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði][kə'næl][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

| This | , | he | anticipated | , | would | cause | shippers | to | regard | the | Canal | with | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 他 | 预期 | , | 会 | 原因 | 托运人 | 到 | 看待 | 这 | 运河 | 和 | 害怕 | , |

他预料到，这将导致货运商对运河心生畏惧。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [send] [ðer; ðər] [gʊdz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | refuse | to | send | their | goods | through | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拒绝 | 到 | 发送 | 他们的 | 商品 | 通过 | 它 | . |

并拒绝通过该平台运送货物。

[ɪn] [ðæt] [wei] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wʊd] [stɪl] [hoʊld][ɪts] [treɪd] .

| In | that | way | the | railroad | would | still | hold | its | trade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 方式 | 这 | 铁路 | 会 | 仍然 | 抓住 | 它是 | 贸易 | . |

这样一来，铁路还能继续维持其贸易。

- [wʌz; wəz] [pɪkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] .

| Alcando | was | picked | for | the | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 挑选 | 为了 | 这 | 工作 | . |

阿尔坎多被选中承担这项工作。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] ,

| He | did | not | want | to | undertake | it | , | but | he | was | promised | a | large | sum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 承担 | 它 | , | 但 | 他 | 曾是 | 承诺 | 一个 | 大的 | 和 | , |

他并不想接下这份工作，但对方承诺给他一大笔钱。

[ænd; ənd] [θrets] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

| and | threats | were | made | against | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 威胁 | 是 | 制成 | 反对 | 他 | , |

他受到了威胁。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][hoʊld]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

| for | the | originator | of | the | plot | had | a | certain | hold | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 鼻祖 | 的 | 这 | 阴谋 | 有 | 一个 | 肯定 | 抓住 | 超过 | 他 | . |

因为阴谋的始作俑者对他有着某种控制力。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɑːrtiz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,

| “ | But | I | was | to | throw | the | blame | on | innocent | parties | if | I | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 曾是 | 到 | 扔 | 这 | 责备 | 在 | 清白的 | 各方 | 如果 | 我 | 可以 | , |

“但如果可以的话，我就会把罪责推卸给无辜的人。”

” [ðə; ði] ['spænjərd] [went] [ɑːn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] .

| ” | the | Spaniard | went | on | , | in | his | confession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 西班牙人 | 去 | 在 | , | 在 | 他的 | 忏悔 | . |

西班牙人在供述中继续说道。

“ ['ɔːlsoʊ][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] ['iːzəli]

| “ | Also | I | was | to | select | a | means | of | causing | the | explosion | that | would | not | easily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 还 | 我 | 曾是 | 到 | 选择 | 一个 | 方法 | 的 | 导致 | 这 | 爆炸 | 那 | 会 | 不是 | 容易地 |

[biː; bi] [dɪ'tektɪd] .

| be | detected | . |
|---|---|---|
| 是 | 检测到 | . |

“此外，我还要选择一种不易被发现的爆炸方式来引发爆炸。”

[aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [miːnz] .

| I | selected | moving | pictures | as | the | simplest | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已选 | 移动 | 图片 | 作为 | 这 | 最简单的 | 方法 | . |

我选择动态影像作为最简单的表现形式。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][fɔːr; fər] ['gʌvərnmənt] [juːz] ,

| I | knew | that | some | were | to | be | made | of | the | Canal | for | Government | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 一些 | 是 | 到 | 是 | 制成 | 的 | 这 | 运河 | 为了 | 政府 | 使用 | , |

我知道其中一些运河设施将用于政府用途。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][gɑːt][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['ɑːpəreɪtərz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]

| and | I | thought | if | I | got | in | with | the | moving | picture | operators | I | would | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 如果 | 我 | 得到 | 在 | 和 | 这 | 移动 | 图片 | 运营商 | 我 | 会 | 有 | 一个 |

[gʊd] [tʃæns] ,

| good | chance | , |
|---|---|---|
| 好的 | 机会 | , |

我当时想，如果我能进入电影制作行业，我就有很大的机会。

[ænd; ənd] [gʊd] [ɪk'skjuːs] , [fɔːr; fər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][dæm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] .

| and | good | excuse | , | for | approaching | the | dam | without | being | suspected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好的 | 原谅 | , | 为了 | 接近 | 这 | 坝 | 没有 | 存在 | 怀疑 | . |

这是个很好的借口，可以悄无声息地接近水坝。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [wʌt] [aɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə][duː][aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [θɔːt] ,

| After | I | had | accomplished | what | I | set | out | to | do | I | could | , | I | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我 | 有 | 完成 | 什么 | 我 | 放 | 出去 | 到 | 做 | 我 | 可以 | , | 我 | 想法 | , |

当我完成我既定的目标后，我想，我可以.....

[let] [sə'spɪʃ(ə)n] [rest] [ɑːn][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [men] .

| let | suspicion | rest | on | the | camera | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 怀疑 | 休息 | 在 | 这 | 相机 | 男人 | . |

让嫌疑落在摄影师身上吧。

“ [soʊ][aɪ][leɪd][maɪ][plænz] .
**“ So I laid my plans .**
” 所以 我 铺设 我的 计划 .

于是我制定了我的计划。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['hædliːz] [fɜːrm][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['kɑːntrækt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [vjuːz]
**I learned that Mr . Hadley's firm had received the contract to make the views**
我 学习 那 先生 . 哈德利 公司 有 已收到 这 合同 到 制作 这 浏览
, [ænd; ənd] ,
**, and ,**
, 和 ,

我得知哈德利先生的公司获得了制作这些景观的合同，而且，

[baɪ][in'kwaiəriz] , [θruː] [spaɪz] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [huː] [ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːpəreɪtərz][wɜːr; wər] .
**by inquiries , through spies , I learned who their principal operators were .**
经过 查询 , 通过 间谍 , 我 学习 WHO 他们的 主要的 运营商 是 .

通过打听和安插眼线，我得知了他们的主要操作者是谁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ - ]
**It was then [ 212 ]**
它 曾是 然后 [ - ]

当时[212]

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .
**I came to you boys , ” he said .**
我 来了 到 你 男孩们 , ” 他 说 .

“我来找你们这些孩子了，”他说。

“ [ə'ʃeɪmd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,
**“ Ashamed as I am to confess it ,**
” 羞愧 作为 我 是 到 承认 它 ,

“虽然我很羞于承认，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][plæn][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bleɪm] [fɔːl][ɑːn][juː; jʊ] .
**it was my plan to have the blame fall on you .**
它 曾是 我的 计划 到 有 这 责备 落下 在 你 .

我的计划就是把罪名嫁祸给你。

” [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [gɑːspt] .
**” Blake and Joe gasped .**
” 布莱克 和 乔 倒吸一口气 .

布莱克和乔倒吸了一口气。

“ [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf][æt; ət][ðə; ði]['broʊkən] [brɪdʒ] [ðæt] [taɪm] ,
**“ But when you saved my life at the broken bridge that time ,**
” 但 什么时候 你 已保存 我的 生活 在 这 破碎的 桥 那 时间 ,

“但是，当你在那座断桥上救了我的命时，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dæstərdli] [trɪk] , ” [ðə; ði]['spænjərd] [ri'zjuːmd] .
**of course I would not dream of such a dastardly trick , ” the Spaniard resumed .**
的 课程 我 会 不是 梦 的 这样的 一个 卑鄙的 诡计 , ” 这 西班牙人 恢复 .

“我当然不会想到要耍这种卑鄙的伎俩，”西班牙人继续说道。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] [plænz] .
**“ I had to make other plans .**
” 我 有 到 制作 其他 计划 .

“我不得不另作打算。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] , [bʌt; bət] [ðæt] [mæn] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː] .
**I tried to get out of it altogether , but that man would not let me .**
我 尝试 到 得到 出去 的 它 共 , 但 那 男人 会 不是 让 我 .

我试图彻底摆脱这件事，但那个人不让我走。

[soʊ][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [maɪ'self] .

| So | I | decided | to | sacrifice | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 决定 | 到 | 牺牲 | 我 | . |

所以我决定牺牲自己。

[aɪ] [wʊd] [maɪ'self] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [dæm] , [ɔːr] , ['ræðər] ,

| I | would | myself | blow | up | the | dam | , | or | , | rather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 我 | 吹 | 向上 | 这 | 坝 | , | 或者 | , | 相当 | , |

我真想亲手炸毁这座大坝，或者更确切地说，

[meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] [wʊd] [sker] [prə'spektɪv] ['ʃɪpərz] .

| make | a | little | explosion | that | would | scare | prospective | shippers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 小的 | 爆炸 | 那 | 会 | 吓 | 预期 | 托运人 | . |

制造一场小型爆炸，吓唬潜在的托运人。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] ['ɪmplɪkeɪt] [juː; jʊ] .

| I | did | not | care | what | became | of | me | as | long | as | I | did | not | implicate | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 关心 | 什么 | 成为 | 的 | 我 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 做过 | 不是 | 牵连 | 你 | . |

只要不牵连你，我不在乎自己的下场。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt] .

| I | could | not | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 做 | 那 | . |

我做不到。

“ [soʊ][aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][plænz] .

| “ | So | I | changed | my | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 我 | 已更改 | 我的 | 计划 | . |

“所以我改变了计划。”

[kən'fedərəts] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [ðɪs] ['klɑːkwɜːrk] , [ɪn][ðə; ði] [bræs] - [baʊnd] [bɑːks] ,

| Confederates | supplied | the | dynamite | , | and | I | got | this | clockwork | , | in | the | brass | - | bound | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南方邦联 | 供应 | 这 | 炸药 | , | 和 | 我 | 得到 | 这 | 发条装置 | , | 在 | 这 | 黄铜 | - | 边界 | 盒子 | , |

南方邦联提供了炸药，而我则得到了这个装在黄铜盒子里的发条装置。

[tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

| to | set | it | off | by | means | of | electrical | wires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 它 | 离开 | 经过 | 方法 | 的 | 电气 | 电线 | . |

通过电线引爆它。

[aɪ] [plænd] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

| I | planned | to | be | far | away | when | it | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 计划 | 到 | 是 | 远的 | 离开 | 什么时候 | 它 | 发生 | , |

我计划事发时身处远处。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][left][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ðə; ði] [bleɪm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] .

| but | I | would | have | left | a | written | confession | that | would | have | put | the | blame | where | it | belonged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 会 | 有 | 左边 | 一个 | 书面 | 忏悔 | 那 | 会 | 有 | 放 | 这 | 责备 | 在哪里 | 它 | 属于 | . |

但我会留下一份书面供词，将罪责归咎于真正应该承担责任的人。

“ [aɪ] [kept] [ðə; ði] ['bætəri] [bɑːks] [kə'nekʃnz] [ænd; ənd] ['klɑːkwɜːrk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [smɔːl] ['kæm(ə)rə][aɪ] ['kærid] .

| “ | I | kept | the | battery | box | connections | and | clockwork | inside | the | small | camera | I | carried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 保留 | 这 | 电池 | 盒子 | 连接 | 和 | 发条装置 | 里面 | 这 | 小的 | 相机 | 我 | 携带 | . |

“我把电池盒的连接件和发条装置都放在了我随身携带的小相机里。”

[tuː; tə] - [naɪt] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] .

| To | - | night | all | was | in | readiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 夜晚 | 全部 | 曾是 | 在 | 准备就绪 | . |

今晚一切准备就绪。

[ðə; ði]['daɪnəmaɪt][wʌz; wəz][ plaːntid ] , [ænd; ənd][aɪ][set][ðə; ði] ['mekənɪzəm] .

| The | dynamite | was | planted | , | and | I | set | the | mechanism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 炸药 | 曾是 | 已种植 | , | 和 | 我 | 放 | 这 | 机制 | . |

炸药已经安放好，我也设置好了引爆装置。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| But | something | went | wrong | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 某物 | 去 | 错误的 | 和 | 它 | . |

但是出了点问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] .

| There | was | too | much | of | a | delay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 也 | 很多 | 的 | 一个 | 延迟 | . |

延误时间太长了。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['taɪmər] .

| I | came | back | to | change | the | timer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 后退 | 到 | 改变 | 这 | 定时器 | . |

我回来是为了更换定时器。

[aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [strɪŋ] [kə'nekʃnz] [juː; jʊ] [meɪd] , [ænd; ənd] — [aɪ] [ - ]

| I | broke | the | string | connections | you | made | , | and | — | I | [ | 213 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 打破 | 这 | 细绳 | 连接 | 你 | 制成 | , | 和 | — | 我 | [ | - | ] |

我切断了你建立的联系，而且——我[213]

[wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

| was | caught | by | the | camera | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 捕捉 | 经过 | 这 | 相机 | . |

被摄像头拍到了。

[ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] , ['sʌmhaʊ] , [liːkt] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] .

| The | news | had | , | somehow | , | leaked | out | , | and | I | was | caught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 有 | , | 不知何故 | , | 泄露 | 出去 | , | 和 | 我 | 曾是 | 捕捉 | . |

不知怎么的，消息走漏了，我被抓住了。

[wel] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [soʊ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] [wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ]

| Well | , | perhaps | it | is | better | so | , | ” | and | he | shrugged | his | shoulders | with | seeming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 也许 | 它 | 是 | 更好的 | 所以 | , | ” | 和 | 他 | 耸了耸肩 | 他的 | 肩膀 | 和 | 似乎 |

[ɪn'dɪfrəns] .

| indifference | . |
|---|---|
| 漠不关心 | . |

“或许这样更好吧。”他耸了耸肩，一副漠不关心的样子。

“ [bʌt; bət] [pliːz] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ]

| “ | But | please | believe | me | when | I | say | that | no | harm | would | have | come | to | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 请 | 相信 | 我 | 什么时候 | 我 | 说 | 那 | 不 | 伤害 | 会 | 有 | 来 | 到 | 你 |

[bɔɪz] ,

| boys | , |
|---|---|
| 男孩们 | , |

“但是请相信我，你们不会受到任何伤害的，孩子们。”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['ɜːrnɪstli] , “ [nɔːr] [wʊd] [ðə; ði][dæm][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] ['dæmɪdʒd] .

| ” | he | went | on | earnestly | , | “ | nor | would | the | dam | have | been | greatly | damaged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 去 | 在 | 切实 | , | “ | 也不 | 会 | 这 | 坝 | 有 | 到过 | 非常 | 损坏的 | . |

“大坝也不会受到太大破坏。”他认真地继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ]['terəb(ə)l][plɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɑːlvd] , [nɑːt][ɔːl] [θruː] [maɪ] [oʊn]
**“ It was all a terrible plot in which I became involved , not all through my own**
” 它 曾是 全部 一个 糟糕的 阴谋 在 哪个 我 成为 涉及 , 不是 全部 通过 我的 自己的
[fɔːlt] ,
**fault ,**
过错 ,

“这是一场可怕的阴谋，我被卷入其中，虽然并非完全是我的错。”

” [went] [ɑːn][ðə; ði]['spænjərd] , [drə'mætɪkli] .
**” went on the Spaniard , dramatically .**
” 去 在 这 西班牙人 , 戏剧性地 .

“西班牙人继续说道，语气颇为夸张。”

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [met] [juː; jʊ] [bɔɪz] , ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ,
**“ As soon as I met you boys , after you had saved my life ,**
” 作为 很快 作为 我 遇见 你 男孩们 , 后 你 有 已保存 我的 生活 ,

“我一见到你们，你们就救了我的命，

[aɪ] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][maɪ][pɑːrt] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'drɔː] .
**I repented of my part , but I could not withdraw .**
我 悔改 的 我的 部分 , 但 我 可以 不是 提取 .

我为自己的所作所为感到后悔，但我无法回头。

[ðə; ði][plænz][ʌv; əv] [ðɪs] ['skaʊndrəl] — [jes] , [aɪ][mʌst; məst][kɔːl][hɪm; ɪm][soʊ] ,
**The plans of this scoundrel — yes , I must call him so ,**
这 计划 的 这 恶棍 — 是的 , 我 必须 称呼 他 所以 ,

这个恶棍——是的，我必须这样称呼他——的计划是：

[ðoʊ] [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [greɪt] — [hɪz; ɪz][plænz] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
**though perhaps I am as great — his plans called for finding out something about**
尽管 也许 我 是 作为 伟大的 — 他的 计划 称为 为了 寻找 出去 某物 关于
[ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] [ðæt] [prə'tekt] [ðə; ði][kə'næl] .
**the big guns that protect the Canal .**
这 大的 枪支 那 保护 这 运河 .

虽然我可能也同样伟大——他的计划是去了解一下保护运河的大型火炮。

['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] ,
**Only I was not able to do that ,**
仅有的 我 曾是 不是 有能力的 到 做 那 ,

只是我没能做到。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sɔː] .
**though he ordered me to in a letter I think you saw .**
尽管 他 订购 我 到 在 一个 信 我 思考 你 锯 .

虽然他在一封信中命令我这么做，我想你也看到了。

” [bleɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
**” Blake nodded .**
” 布莱克 点头 .

布莱克点了点头。

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
**He and Joe were beginning to understand many strange things .**
他 和 乔 是 开始 到 理解 许多 奇怪的 事物 .

他和乔开始明白许多奇怪的事情。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['eɪdʒənts] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði][bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ðæt]
**“ One of the secret agents brought me the box containing the mechanism that**
” 一 的 这 秘密 代理人 带来 我 这 盒子 包含 这 机制 那
[wʌz; wəz][tuː; tə][set] [ɔːf] [ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] ,
**was to set off the dynamite ,**
曾是 到 放 离开 这 炸药 ,

“其中一名特工给我带来了装有引爆炸药装置的盒子，

" [ðə; ði] ['spænjərd] [ri'zju:md] .
" the Spaniard resumed .
" 这 西班牙人 恢复 .

西班牙人继续说道。

" [ju:; jʊ] ['nɪrli] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [bleɪk] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" You nearly caught him , " he added , and Blake recalled the episode of the
" 你 几乎 捕捉 他 , " 他 额外 , 和 布莱克 召回 这 插曲 的 这
[sɪ'gɑ:r] [smoʊk] .
cigar smoke .
雪茄 抽烟 .

"你差点就抓到他了，"他补充道，布莱克这才回想起雪茄烟雾的那件事。

" [aɪ][hæd; həd] ['si:krət] [ 'kɔnfərənsis ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][plɑ:t] , " [ðə; ði]
" I had secret conferences with the men engaged with me in the plot , " the
" 我 有 秘密 会议 和 这 男人 已订婚的 和 我 在 这 阴谋 , " 这
[kən'spɪrətər] [kən'fest] .
conspirator confessed .
同谋 坦白 .

"我与参与阴谋的人进行过秘密会议，"该同谋者坦白道。

" [æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [ - ]
" At times I [ 214 ]
" 在 时代 我 [ - ]

"有时我[214]

[tɔ:kt] ['fri:li] [ə'baʊt] ['dainəmaitɪŋ] [ðə; ði][dæm] ,
talked freely about dynamiting the dam ,
谈话 自由 关于 爆破 这 坝 ,

他们畅谈了炸毁大坝的计划，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f][ðə; ði] [səs'piʃənz] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ˌentər'teɪnd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˌem 'i:] .
in order to throw off the suspicions I saw you entertained regarding me .
在 命令 到 扔 离开 这 怀疑 我 锯 你 娱乐 关于 我 .

为了消除我看到你对我产生的怀疑。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][wʌn] [θɪŋ] .
But I must explain one thing .
但 我 必须 解释 一 事物 .

但我必须解释一件事。

[ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʌg] [wʌz; wəz] [sʌŋk] , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plɑ:t]
The collision , in which the tug was sunk , had nothing to do with the plot
这 碰撞 , 在 哪个 这 拖船 曾是 沉没 , 有 没有什么 到 做 和 这 阴谋
.
:
.

导致拖船沉没的那次碰撞与剧情无关。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['æksɪdənt] , [ðoʊ] [aɪ][dɪd] [noʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'lʌki]
That was a simple accident , though I did know the captain of that unlucky
那 曾是 一个 简单的 事故 , 尽管 我 做过 知道 这 队长 的 那 倒霉
['sti:mər] .
steamer .
汽船 .

那是一起简单的意外，不过我的确认识那艘倒霉轮船的船长。

" ['faɪnəli] , ['æftər][aɪ][hæd; həd] ['æbs(ə)nt] [maɪ'self][frʌm; frəm] [hɪr] ['sevrəl] [taɪmz] ,
" Finally , after I had absented myself from here several times ,
" 最后 , 后 我 有 缺席 我 从 这里 一些 时代 ,

"最后，在我几次离开这里之后，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plɑːt] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] ,

| to | see | that | all | the | details | of | the | plot | were | arranged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 那 | 全部 | 这 | 细节 | 的 | 这 | 阴谋 | 是 | 安排 | , |

确认剧情的所有细节都已安排妥当，

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

| I | received | a | letter | telling | me | the | dynamite | had | been | placed | , | and | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已收到 | 一个 | 信 | 讲述 | 我 | 这 | 炸药 | 有 | 到过 | 放置 | , | 和 | 那 | , |

我收到一封信，信中告诉我炸药已经放置好了，而且，

['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [fliː] [tuː; tə] ['jʊrəp] .

| after | I | had | set | it | off | , | I | had | better | flee | to | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我 | 有 | 放 | 它 | 离开 | , | 我 | 有 | 更好的 | 逃跑 | 到 | 欧洲 | . |

引爆炸弹之后，我最好逃往欧洲。

" [bleɪk] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [siːn] [ðæt] ['letər] .

| " | Blake | had | accidentally | seen | that | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布莱克 | 有 | 偶然 | 已见 | 那 | 信 | . |

布莱克偶然看到了那封信。

" [aɪ] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ 'staːtiŋ ] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [tʌg] , " [went] [ɑːn]

| " | I | received | instructions | , | the | time | we | were | starting | off | on | the | tug | , | " | went | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 已收到 | 指示 | , | 这 | 时间 | 我们 | 是 | 开始 | 离开 | 在 | 这 | 拖船 | , | " | 去 | 在 |

-

,

| Alcando | , |
|---|---|
| - | , |

"我接到指示时，我们正准备登上拖船，"阿尔坎多继续说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [plɑːt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,

| " | that | the | original | plot | was | to | be | changed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 这 | 原来的 | 阴谋 | 曾是 | 到 | 是 | 已更改 | , |

"原先的剧情要改，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl]

| and | that | a | big | charge | of | dynamite | was | to | be | used | instead | of | a | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一个 | 大的 | 收费 | 的 | 炸药 | 曾是 | 到 | 是 | 用过的 | 反而 | 的 | 一个 | 小的 |

[wʌn] .

| one | . |
|---|---|
| 一 | . |

而且要使用大剂量炸药，而不是小剂量炸药。

" [bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

| " | But | I | refused | to | agree | to | it | , | " | he | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 拒绝 | 到 | 同意 | 到 | 它 | , | " | 他 | 声明 | . |

"但我拒绝同意，"他宣称。

" [aɪ] [felt] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [duː] [tuː; tə] ['ɪmplɪkeɪt] [maɪ'self] ,

| " | I | felt | that | , | in | spite | of | what | I | might | do | to | implicate | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 毛毡 | 那 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 什么 | 我 | 可能 | 做 | 到 | 牵连 | 我 | , |

"我觉得，尽管我可能会做出一些让自己陷入困境的事情，

[juː; jʊ] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] [bleɪmd] ,

| you | boys | would | be | blamed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 男孩们 | 会 | 是 | 被指责 | , |

你们这些男孩会被责怪的，

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kə'næl] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['sʌfər] [greɪt] ['dæmɪdʒ] .

| and | I | could | not | have | that | if | the | Canal | were | to | suffer | great | damage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 不是 | 有 | 那 | 如果 | 这 | 运河 | 是 | 到 | 遭受 | 伟大的 | 损害 | . |

如果运河遭受重大破坏，我是绝对不能接受的。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] , ['æftər] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [maɪ]

| I | would | have | done | anything | to | protect | you | , | after | what | you | did | in | saving | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 完毕 | 任何事物 | 到 | 保护 | 你 | , | 后 | 什么 | 你 | 做过 | 在 | 保存 | 我的 |

['wɜːrθləs] [laɪf] ,

| worthless | life | , |
|---|---|---|
| 毫无价值 | 生活 | , |

你救了我这条不值钱的命，我愿意做任何事来保护你。

" [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] .

| " | he | said | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 苦涩地 | . |

他愤愤不平地说。

" [soʊ][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][plænz][ʌv; əv] [ðæt] ['skaʊndrəl] ,

| " | So | I | would | not | agree | to | all | the | plans | of | that | scoundrel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我 | 会 | 不是 | 同意 | 到 | 全部 | 这 | 计划 | 的 | 那 | 恶棍 | , |

"所以我不会同意那个恶棍的所有计划，

[ðoʊ] [hiː; hi] ['ɝːdʒd] [ˌem 'iː][moʊst] ['hɑːtli] .

| though | he | urged | me | most | hotly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 敦促 | 我 | 最多 | 热 | . |

尽管他极力劝说我。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] , [naʊ] !

| " | But | it | is | all | over | , | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 是 | 全部 | 超过 | , | 现在 | ! |

"但是现在一切都结束了！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ - ]

| " | he | exclaimed | with | [ | 215 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | 和 | [ | - | ] |

他惊呼道[215]

[ə; eɪ]['trædʒɪk] ['dʒestʃər] .

| a | tragic | gesture | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 悲惨 | 手势 | . |

一个悲剧性的举动。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [ˌem 'iː] [raɪt] .

| " | I | am | caught | , | and | it | serves | me | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 捕捉 | , | 和 | 它 | 服务 | 我 | 正确的 | . |

"我被抓住了，这是我应得的。"

['oʊnli][aɪ][kæn; kən][biː; bi] [bleɪmd] .

| Only | I | can | be | blamed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我 | 能 | 是 | 被指责 | . |

只能怪我。

[maɪ] [gʊd] [frendz] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] .

| My | good | friends | , | you | will | not | be | , | " | and | he | smiled | at | Blake | and | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 好的 | 朋友们 | , | 你 | 将要 | 不是 | 是 | , | " | 和 | 他 | 微笑 | 在 | 布莱克 | 和 | 乔 | . |

"我的好朋友们，你们不会的，"他笑着对布莱克和乔说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ɔːl][ðə; ði] [sə'spens] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .

| " | I | am | glad | all | the | suspense | is | at | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 高兴的 | 全部 | 这 | 悬念 | 是 | 在 | 一个 | 结尾 | . |

"我很高兴所有的悬念都结束了。"

[aɪ] [dɪ'zɜːrv] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

| I | deserve | my | punishment | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 应得 | 我的 | 惩罚 | . |

我罪有应得。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ðɪ][plɑːt][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] ,

| I | did | not | know | the | plot | had | been | discovered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 这 | 阴谋 | 有 | 到过 | 发现 | , |

我不知道阴谋已经败露了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][steɪdʒ][wʌz; wəz][set][tuː; tə] [meɪk] [soʊ] ['brɪliənt] [ə; eɪ] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

| and | that | the | stage | was | set | to | make | so | brilliant | a | capture | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 阶段 | 曾是 | 放 | 到 | 制作 | 所以 | 杰出的 | 一个 | 捕获 | 的 | 我 | . |

一切似乎都已就绪，只为如此精彩地捕捉我的身影。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [bɔɪz] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] .

| But | I | am | glad | you | boys | had | the | honor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 高兴的 | 你 | 男孩们 | 有 | 这 | 荣誉 | . |

但我很高兴你们这些孩子获得了这份荣誉。

“ [bʌt; bət] [pliːz] [bɪˈliːv] [ˌem 'iː][ɪn][wʌn] [θɪŋ] .

| “ | But | please | believe | me | in | one | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 请 | 相信 | 我 | 在 | 一 | 事物 | . |

但请相信我一件事。

[aɪ] ['riːəli] [dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] ,

| I | really | did | want | to | learn | how | to | take | moving | pictures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 做过 | 想 | 到 | 学习 | 如何 | 到 | 拿 | 移动 | 图片 | , |

我真的很想学习如何拍摄动态照片。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][blaɪnd][æz; əz][tuː; tə][maɪ]['riːəl] ['pɜːrpəs] .

| though | it | was | to | be | a | blind | as | to | my | real | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 到 | 是 | 一个 | 瞎的 | 作为 | 到 | 我的 | 真实的 | 目的 | . |

虽然这让我对自己的真实目的一无所知。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['riːəli] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ðɪ][dæm] .

| And | , | as | I | say | , | the | railroad | company | did | not | want | to | really | destroy | the | dam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 我 | 说 | , | 这 | 铁路 | 公司 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 真的 | 破坏 | 这 | 坝 | . |

正如我所说，铁路公司其实并不想摧毁这座大坝。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd][pʊt][ðə; ðɪ][kəˈnæl][aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]

| After | we | had | put | the | Canal | out | of | business | long | enough | for | us | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我们 | 有 | 放 | 这 | 运河 | 出去 | 的 | 商业 | 长的 | 足够的 | 为了 | 我们 | 到 |

[hæv; həv] [əˈmæst] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːpɝˌeɪtəd] .

| have | amassed | a | fortune | we | would | have | been | content | to | see | it | operated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 积累 | 一个 | 财富 | 我们 | 会 | 有 | 到过 | 内容 | 到 | 看 | 它 | 经营的 | . |

当我们让运河停运足够长的时间，积累了足够的财富之后，我们就会乐于看到它重新运营。

[wiː; wi] ['sɪmpli] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] ['pʌblɪk] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] . ”

| We | simply | wanted | to | destroy | public | confidence | in | it | for | a | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 简单地 | 通缉 | 到 | 破坏 | 民众 | 信心 | 在 | 它 | 为了 | 一个 | 时间 | . | ” |

我们只是想暂时摧毁公众对它的信心。”

“ [ðə; ðɪ][wɜːrst][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] , ” ['mɝːmɝd] ['kæptɪn] ['wɪltsi] .

| “ | The | worst | kind | of | destruction | , | ” | murmured | Captain | Wiltsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 最差 | 种类 | 的 | 破坏 | , | ” | 低声说道 | 队长 | 威尔特西 | . |

“这是最惨重的破坏，”威尔特西上尉低声说道。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [gɑːrd] [hɪm; ɪm] [wel] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] .

| “ | Take | him | away | , | and | guard | him | well | , | ” | he | ordered | the | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拿 | 他 | 离开 | , | 和 | 警卫 | 他 | 出色地 | , | ” | 他 | 订购 | 这 | 士兵 | . |

“把他带走，好好看守他，”他命令士兵们。

“ [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] ['fɜːrðər] ['ɪntuː] [ðɪs] [plɑːt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

| “ | We | will | look | further | into | this | plot | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将要 | 看 | 更远 | 进入 | 这 | 阴谋 | 到 | - | 明天 | . |

“我们明天将进一步调查这起阴谋。”

" [bʌt; bət] [wen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [keɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['mɪstər] . - .

| " | But | when | to | - | morrow | came | there | was | no | Mr | . | Alcando | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么时候 | 到 | - | 明天 | 来了 | 那里 | 曾是 | 不 | 先生 | . | - | . |

“但是到了第二天，阿尔坎多先生却不见了。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [freɪl] ['prɪzn] ,

| He | had | managed | to | escape | in | the | night | from | his | frail | prison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 管理 | 到 | 逃脱 | 在 | 这 | 夜晚 | 从 | 他的 | 脆弱 | 监狱 | , |

他趁着夜色从那间简陋的监狱里逃了出来。

[ænd; ənd] ['wɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [noʊ][wʌn] [nuː] .

| and | whither | he | had | gone | no | one | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 往哪里去 | 他 | 有 | 已消失 | 不 | 一 | 知道 | . |

他去了哪里，无人知晓。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] .

| But | that | he | had | spoken | the | truth | was | evident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他 | 有 | 说 | 这 | 真相 | 曾是 | 明显 | . |

但他说的都是实话，这一点显而易见。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv]

| A | further | investigation | showed | that | it | would | have | been | impossible | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更远 | 调查 | 显示 | 那 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 不可能的 | 到 | 有 |

['sɪriəsli] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] [ - ]

| seriously | damaged | the | [ | 216 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 严重地 | 损坏的 | 这 | [ | - | ] |

进一步调查显示，不可能对[216]造成严重损坏。

[dæm][baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] ['hɪd(ə)n] .

| dam | by | the | amount | of | dynamite | hidden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坝 | 经过 | 这 | 数量 | 的 | 炸药 | 隐 | . |

大坝被埋藏的炸药数量所淹没。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['kæptɪn] ['wɪltsi] [sed] , [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['kɑːnfɪdəns] [wʊd] [hæv; həv]

| But | , | as | Captain | Wiltsey | said | , | the | destruction | of | public | confidence | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 队长 | 威尔特西 | 说 | , | 这 | 破坏 | 的 | 民众 | 信心 | 会 | 有 |

[bɪn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] .

| been | a | serious | matter | . |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 一个 | 严肃的 | 事情 | . |

但正如威尔特西上尉所说，公众信任的丧失将是一件非常严重的事情。

“ [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , " [əb'zɜːrvd] [bleɪk] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

| “ | And | so | it | was | Alcando | , | all | along | , | ” | observed | Blake | , | a | few | days | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 它 | 曾是 | - | , | 全部 | 沿着 | , | " | 观察到 | 布莱克 | , | 一个 | 很少 | 天 | 之后 | , |

“原来一直都是阿尔坎多干的，”几天后，布莱克说道。

['fɑːloʊɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spænjərd] .

| following | an | unsuccessful | search | for | the | Spaniard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 一个 | 不成功 | 搜索 | 为了 | 这 | 西班牙人 | . |

在搜寻西班牙人无果后。

“ [jes] , ['aʊər; ɑːr] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜːr; wər]['dʒʌstɪfaɪd] , " [ri'mɑːkt] [bleɪk] .

| “ | Yes | , | our | suspicions | of | him | were | justified | , | ” | remarked | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我们的 | 怀疑 | 的 | 他 | 是 | 合理的 | , | " | 评论 | 布莱克 | . |

“是的，我们对他的怀疑是正确的，”布莱克说道。

“ [its] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] , [miːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

| “ | It's | a | lucky | thing | for | us | that | we | did | save | his | life | , | mean | as | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 幸运的 | 事物 | 为了 | 我们 | 那 | 我们 | 做过 | 节省 | 他的 | 生活 | , | 意思是 | 作为 | 他 | 曾是 | . |

“我们很幸运救了他的命，尽管他生前很卑鄙。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [dʒoʊk][tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði]

| It | wouldn't | have | been | any | joke | to | be | suspected | of | trying | to | blow | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不会 | 有 | 到过 | 任何 | 开玩笑 | 到 | 是 | 怀疑 | 的 | 尝试 | 到 | 吹 | 向上 | 这 |

[dæm] . ”

| dam | . | ” |
|---|---|---|
| 坝 | . | ” |

被怀疑试图炸毁大坝可不是什么玩笑。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” [ə'griːd] [bleɪk] .

| “ | No | , | indeed | , | ” | agreed | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 的确 | , | ” | 同意 | 布莱克 | . |

“的确如此，”布莱克同意道。

“ [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

| “ | And | suspicion | might | easily | have | fallen | on | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 怀疑 | 可能 | 容易地 | 有 | 倒下 | 在 | 我们 | . |

“我们很容易就会受到怀疑。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [trɪk] .

| It | was | a | clever | trick | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 聪明的 | 诡计 | . |

这是一个巧妙的计谋。

[wʌns] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

| Once | we | had | the | Government | permission | to | go | all | over | with | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 我们 | 有 | 这 | 政府 | 允许 | 到 | 去 | 全部 | 超过 | 和 | 我们的 |

['kæmɝəz, 'kæmrəz] , [ænd; ənd] - ,

| cameras | , | and | Alcando | , |
|---|---|---|---|---|
| 相机 | , | 和 | - | , |

一旦我们获得政府许可，可以带着摄像机四处拍摄，阿尔坎多

[æz; əz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] , [kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ]

| as | a | pupil | , | could | go | with | us | , | he | could | have | done | almost | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 瞳孔 | , | 可以 | 去 | 和 | 我们 | , | 他 | 可以 | 有 | 完毕 | 几乎 | 任何事物 |

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

| he | wanted | . |
|---|---|---|
| 他 | 通缉 | . |

作为学生，他可以和我们一起走，他几乎可以做任何他想做的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði][plɑːt] [feɪld] . ”

| But | the | plot | failed | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 阴谋 | 失败的 | . | ” |

但阴谋失败了。

“ ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ” [ri'mɑːkt] [dʒoʊ] .

| “ | Lucky | it | did | , | ” | remarked | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 幸运的 | 它 | 做过 | , | ” | 评论 | 乔 | . |

“幸好如此，”乔说道。

“ [aɪ] [ges] [ðeɪl] [get]['æftər] [ðæt] ['reɪlroʊd] [mæn][nekst] .

| “ | I | guess | they'll | get | after | that | railroad | man | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 他们会 | 得到 | 后 | 那 | 铁路 | 男人 | 下一个 | . |

“我猜他们接下来会找那个铁路工人算账。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɑːkhoʊldər] [huː] [wʌz; wəz] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [ 'fɔːmiŋ ] [ðə; ði][plɑːt] , [laɪk] - ,

| ” | But | the | stockholder | who | was | instrumental | in | forming | the | plot | , | like | Alcando | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 股东 | WHO | 曾是 | 乐器演奏 | 在 | 成型 | 这 | 阴谋 | , | 喜欢 | - | , |

['dɪsə'pɪrd] .

| disappeared | . |
|---|---|
| 消失 | . |

“但是，像阿尔坎多一样，在策划这场阴谋中发挥关键作用的股东却消失了。”

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːrts][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ,

| That | they | did | not | suffer | for | their | parts | in | the | affair | , | as | they | should | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 做过 | 不是 | 遭受 | 为了 | 他们的 | 部分 | 在 | 这 | 事务 | , | 作为 | 他们 | 应该 | 有 | , |

他们没有像他们应该做的那样，因参与此事而受到惩罚。

[wʌz; wəz] ['ruːmərd] ['leɪtər] , [wen] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] ['kæpɪt(ə)l] ,

| was | rumored | later | , | when | both | of | them | were | seen | in | a | European | capital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 传闻 | 之后 | , | 什么时候 | 两个都 | 的 | 他们 | 是 | 已见 | 在 | 一个 | 欧洲的 | 首都 | , |

[wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] .

| well | supplied | with | money | . |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 供应 | 和 | 钱 | . |

后来，两人被目击出现在欧洲某首都，而且都身价不菲，这才有了绯闻。

[haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][noʊ][wʌn] [nuː] .

| How | they | got | it | no | one | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 得到 | 它 | 不 | 一 | 知道 | . |

没人知道他们是怎么得到它的。

[ðə; ði] [brə'zɪliən] ['reɪlroʊd] , [haʊ'evər] , [rɪ'pjuːdiˌeɪtid][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði][kə'næl] , ['iːv(ə)n]

| The | Brazilian | Railroad | , | however | , | repudiated | the | attempt | to | damage | the | Canal | , | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巴西 | 铁路 | , | 然而 | , | 被否认 | 这 | 试图 | 到 | 损害 | 这 | 运河 | , | 甚至 |

[ə'pærəntli] , [ - ]

| apparently | , | [ | 217 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 显然 | , | [ | - | ] |

然而，巴西铁路公司否认了破坏运河的企图，即使表面上也是如此。[217]

['leɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

| laying | all | the | blame | on | the | two | men | who | had | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺下 | 全部 | 这 | 责备 | 在 | 这 | 二 | 男人 | WHO | 有 | 消失 | . |

把所有责任都推到那两个失踪的男人身上。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] [mɔːr] ['strɪndʒənt][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [ə'dɑːptɪd] [ə'baʊt] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]

| But | from | then | on | more | stringent | regulations | were | adopted | about | admitting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 然后 | 在 | 更多的 | 严格 | 法规 | 是 | 已采用 | 关于 | 承认 |

[st'reɪndʒəz][tuː; tə] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

| strangers | to | vital | parts | of | the | Canal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | 到 | 必不可少的 | 部分 | 的 | 这 | 运河 | . |

但从那时起，对于允许陌生人进入运河的重要区域，采取了更加严格的规定。

“ [bʌt; bət][wɪə(r)] [θruː] , ” ['kɑːmɛntəd] [bleɪk] [wʌn] [deɪ] ,

| “ | But | we're | through | , | ” | commented | Blake | one | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 是 | 通过 | , | ” | 评论 | 布莱克 | 一 | 天 | , |

“但我们完了，”布莱克有一天说道。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd] [fɪlmd] [ðə; ði][læst] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['wɔːtərweɪ] .

| when | he | and | Joe | had | filmed | the | last | views | of | the | big | waterway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 和 | 乔 | 有 | 拍摄 | 这 | 最后的 | 浏览 | 的 | 这 | 大的 | 水路 | . |

当时他和乔拍摄了这条大水道的最后景象。

“ [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [slɪk] - [wʌn] , [ðoʊ] . ”

| “ | That | Alcando | was | a | ' | slick | ' | one | , | though | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | - | 曾是 | 一个 | - | 光滑 | - | 一 | , | 尽管 | . | ” |

“不过，阿尔坎多可真是个‘老油条’。”

“ [ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ” [ə'griːd] [dʒoʊ] .

| “ | Indeed | he | was | , | ” | agreed | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的确 | 他 | 曾是 | , | ” | 同意 | 乔 | . |

“的确如此，”乔同意道。

“ [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] [nuː] [ə'lɑːrm] [klɑːk] !

| “ | The | idea | of | calling | that | a | new | alarm | clock | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 主意 | 的 | 呼叫 | 那 | 一个 | 新的 | 警报 | 钟 | ! |

“把那东西叫做新闹钟！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bræs] - [baʊnd] [bɑːks] .

| " | and | he | looked | at | the | brass | - | bound | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 黄铜 | - | 边界 | 盒子 | . |

他看着那个黄铜包边的盒子。

[ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ɪ'lektrɪkl] ['taɪmɪŋ] [ˌæpə'rætəs] , [fɔːr; fər] ['setɪŋ] [ɔːf] ['tʃɑːrdʒɪz]

| Inside | was | a | most | complicated | electrical | timing | apparatus | , | for | setting | off | charges |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 曾是 | 一个 | 最多 | 复杂的 | 电气 | 定时 | 设备 | , | 为了 | 环境 | 离开 | 收费 |

[ʌv; əv] [ɪk'sploʊsɪv] .

| of | explosive | . |
|---|---|---|
| 的 | 爆炸物 | . |

里面装有一个极其复杂的电子定时装置，用于引爆炸药。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði][ˌdetə'neɪʃ(ə)n][æt; ət] ['eni] [set] ['mɪnɪt] ,

| It | could | be | adjusted | to | cause | the | detonation | at | any | set | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 是 | 调整 | 到 | 原因 | 这 | 爆炸 | 在 | 任何 | 放 | 分钟 | , |

可以对其进行调整，使其在任何设定的时间点引爆。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['plɑːtər] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] .

| giving | the | plotter | time | to | be | a | long | way | from | the | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 绘图仪 | 时间 | 到 | 是 | 一个 | 长的 | 方式 | 从 | 这 | 场景 | . |

给绘图员足够的时间远离现场。

[ænd; ənd] , ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] ['diːfekt] ,

| And | , | only | because | of | a | slight | defect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 仅有的 | 因为 | 的 | 一个 | 轻微 | 缺点 | , |

仅仅因为一个小小的缺陷，

- [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] [ə'kɜːrd]

| Alcando | would | have | been | far | from | the | scene | when | the | little | explosion | occurred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 会 | 有 | 到过 | 远的 | 从 | 这 | 场景 | 什么时候 | 这 | 小的 | 爆炸 | 发生 |

[æt; ət][gɑː'tuːn][dæm] .

| at | Gatun | Dam | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 加顿 | 坝 | . |

加通大坝发生小爆炸时，阿尔坎多应该离现场很远。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [kə'næl][wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə] ['træfɪk] .

| Once | more | the | great | Canal | was | open | to | traffic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 这 | 伟大的 | 运河 | 曾是 | 打开 | 到 | 交通 | . |

伟大的运河再次通航。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][slaɪd][ɪn]['kuːleɪbrə] [kʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] , [ænd; ənd]['boʊts][kʊd; kəd]

| The | last | of | the | slide | in | Culebra | Cut | had | been | taken | out | , | and | boats | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 的 | 这 | 滑动 | 在 | 库莱布拉 | 切 | 有 | 到过 | 已采取 | 出去 | , | 和 | 船 | 可以 |

[pæs] ['friːli] .

| pass | freely | . |
|---|---|---|
| 经过 | 自由 | . |

库莱布拉峡谷的最后一段滑坡已被清除，船只可以自由通行。

" [lets] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp] [θruː] [naʊ] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] , " [sə'dʒestɪd] [bleɪk] [tuː; tə][dʒoʊ][wʌn] [deɪ]

| " | Let's | make | a | trip | through | now | , | just | for | fun | , | " | suggested | Blake | to | Joe | one | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 制作 | 一个 | 旅行 | 通过 | 现在 | , | 只是 | 为了 | 乐趣 | , | " | 建议 | 布莱克 | 到 | 乔 | 一 | 天 |

,

| , |
|---|
| , |

“咱们现在就去兜风吧，就当是玩玩，”有一天，布莱克向乔提议道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pækt] [ʌp][ðer; ðər]['kæmɝəz, 'kæmrəz] .

| when | they | had | packed | up | their | cameras | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 包装 | 向上 | 他们的 | 相机 | . |

当他们收拾好相机的时候。

[pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['redɪli] ['græntɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pleʒər] [trɪp] [θru:] [tu:; tə]

| **Permission** | **was** | **readily** | **granted** | **them** | **to** | **make** | **a** | **pleasure** | **trip** | **through** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 曾是 | 容易 | 的确 | 他们 | 到 | 制作 | 一个 | 乐趣 | 旅行 | 通过 | 到 |

['pænəmɑ:] ,

| **Panama** | **,** |
|---|---|
| 巴拿马 | , |

他们很早就获准前往巴拿马进行一次休闲旅行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| **and** | **it** | **was** | **greatly** | **enjoyed** | **by** | **both** | **of** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 非常 | 享受 | 经过 | 两个都 | 的 | 他们 | . |

他们俩都非常喜欢。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] !

| **“** | **Just** | **think** | **!** |
|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 思考 | ! |

“想想看！”

” [ɪk'skleɪmd] [bleɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ - ]

| **”** | **exclaimed** | **Blake** | **,** | **as** | **they** | **sat** | **[** | **218** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 布莱克 | , | 作为 | 他们 | 卫星 | [ | - | ] |

布莱克惊呼道，他们坐了下来[218]

['ʌndər] [æn; ən] ['ɔ:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðer; ðər] [boʊt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tər]

| **under** | **an** | **awning** | **on** | **the** | **deck** | **of** | **their** | **boat** | **,** | **and** | **looked** | **at** | **the** | **blue** | **water** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | 棚 | 在 | 这 | 甲板 | 的 | 他们的 | 船 | , | 和 | 看起来 | 在 | 这 | 蓝色的 | 水 |

,

| **,** |
|---|
| , |

他们坐在船甲板上的遮阳篷下，望着蔚蓝的海水。

“ [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] . ”

| **“** | **not** | **a** | **thing** | **to** | **do** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 一个 | 事物 | 到 | 做 | . | ” |

“无计可施。”

“ [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [taɪm] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒoʊ] .

| **“** | **Until** | **the** | **next** | **time** | **,** | **”** | **suggested** | **Joe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 直到 | 这 | 下一个 | 时间 | , | ” | 建议 | 乔 | . |

“下次再见，”乔说道。

“ [ðæts] [raɪt] — [wi:; wi] ['nevər] [du:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['aɪd(ə)l] [lɔ:ŋ] , ” [ə'gri:d] [bleɪk] .

| **“** | **That's** | **right** | **—** | **we** | **never** | **do** | **seem** | **to** | **be** | **idle** | **long** | **,** | **”** | **agreed** | **Blake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 正确的 | — | 我们 | 绝不 | 做 | 似乎 | 到 | 是 | 闲置的 | 长的 | , | ” | 同意 | 布莱克 | . |

“没错——我们似乎从来没有长时间闲着过，”布莱克赞同道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] - [nekst] [taɪm] - [wɪl] [bi:; bi] ?

| **“** | **I** | **wonder** | **what** | **the** | **'** | **next** | **time** | **'** | **will** | **be** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | 什么 | 这 | - | 下一个 | 时间 | - | 将要 | 是 | ? |

我想知道“下一次”会是什么时候?

” [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

| **”** | **And** | **what** | **it** | **was** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 什么 | 它 | 曾是 | , |

“而它究竟是什么呢？”

[ænd; ənd] [wʌt] [əd'ventʃəz] ['fɑ:loʊd] [ju:; jʊ] [meɪ] [lɜ:rn] [baɪ] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ðɪs]

| **and** | **what** | **adventures** | **followed** | **you** | **may** | **learn** | **by** | **reading** | **the** | **next** | **volume** | **of** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 冒险 | 随后 | 你 | 可能 | 学习 | 经过 | 阅读 | 这 | 下一个 | 体积 | 的 | 这 |

['sɪri:z] ,

| **series** | **,** |
|---|---|
| 系列 | , |

至于接下来的冒险故事，你可以在阅读本系列的下一卷时了解到。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] “ [ðə; ði] [ˈmuːvi] [bɔɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [siː] ” ; [ɔːr] “ [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst]

| to | be | called | “ | The | Movie | Boys | Under | the | Sea | ” | ; | or | “ | The | Treasure | of | the | Lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 称为 | “ | 这 | 电影 | 男孩们 | 在下面 | 这 | 海 | ” | ; | 或者 | “ | 这 | 宝藏 | 的 | 这 | 丢失的 |

[ʃɪp] . ”

| Ship | . | ” |
|---|---|---|
| 船 | . | ” |

片名暂定为“海底电影男孩”；或“失落之船的宝藏”。

“ [hɪr] [juː; jʊ][goʊ] , [bleɪk] ! ” [kraɪd] [dʒoʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] .

| “ | Here | you | go | , | Blake | ! | ” | cried | Joe | , | a | few | days | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 你 | 去 | , | 布莱克 | ! | ” | 哭 | 乔 | , | 一个 | 很少 | 天 | 之后 | . |

“给你，布莱克！”几天后，乔喊道。

“ [ˈletər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ”

| “ | Letter | for | you | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 信 | 为了 | 你 | ! | ” |

“给你的信！”

“ [θæŋks] .

| “ | Thanks | . |
|---|---|---|
| “ | 谢谢 | . |

“谢谢。

[get] [ˈeni] [jɔːrˈself] ? ”

| Get | any | yourself | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 得到 | 任何 | 你自己 | ? | ” |

你自己有吗?

“ [jes] , [wʌn] . ”

| “ | Yes | , | one | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 一 | . | ” |

“是的，一个。”

“ [hʌ] ! [haʊ] [ˈmeni] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [æskt] [bleɪk] , [æz; əz][hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈpɪsl] .

| “ | Huh | ! | How | many | do | you | want | ? | ” | asked | Blake | , | as | he | began | reading | his | epistle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嗯 | ! | 如何 | 许多 | 做 | 你 | 想 | ? | ” | 问 | 布莱克 | , | 作为 | 他 | 开始 | 阅读 | 他的 | 书信 | . |

“嗯！你们想要多少？”布莱克一边开始朗读他的书信，一边问道。

“ [wel] , [aɪl] [suːn] [biː; bi] [bæk] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] .

| “ | Well | , | I'll | soon | be | back | , | ” | he | added | in | a | low | voice | , | as | he | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 患病的 | 很快 | 是 | 后退 | , | ” | 他 | 额外 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | , | 作为 | 他 | 完成的 | . |

“嗯，我很快就会回来，”说完，他低声补充道。

“ [bæk] [wer] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .

| “ | Back | where | ? | ” | asked | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 后退 | 在哪里 | ? | ” | 问 | 乔 | . |

“回哪儿去？”乔问道。

“ [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

| “ | To | New | York | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 新的 | 约克 | . |

“去纽约。”

” [ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈplez(ə)nt] [θɔːts] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ]

| ” | And | so | , | with | these | pleasant | thoughts | , | we | will | take | leave | of | the | moving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 所以 | , | 和 | 这些 | 令人愉快的 | 想法 | , | 我们 | 将要 | 拿 | 离开 | 的 | 这 | 移动 |

[ˈpɪktʃər] [bɔɪz] .

| picture | boys | . |
|---|---|---|
| 图片 | 男孩们 | . |

“因此，带着这些美好的回忆，我们将告别电影男孩们。”

[ðə; ði] [end]
**THE** **END**
这 结尾

剧终

[ðə; ði] ['muːvi] [bɔɪz] ['sɪriːz]
**The** **Movie** **Boys** **Series**
这 电影 男孩们 系列

电影男孩系列

[baɪ] ['vɪktər] ['æpəltən]
**By** **VICTOR** **APPLETON**
经过 胜利者 阿普尔顿

作者：维克多·阿普尔顿

[ðə; ði] ['muːvi] [bɔɪz] [ɑːn] [kɔːl] ,
**THE** **MOVIE** **BOYS** **ON** **CALL** **,**
这 电影 男孩们 在 称呼 ,

电影《男孩随叫随到》

[ɔːr] ['fɪlmɪŋ] [ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .
**or** **Filming** **the** **Perils** **of** **A** **Great** **City** **.**
或者 拍摄 这 危险 的 一个 伟大的 城市 .

或者拍摄大城市的种种危险。

['pʌblɪʃt] ['dʒænjueri] [ˌtuː'tuː] , -
**Published** **January** **2** **,** **1926**
已发布 一月 2 , -

发表于1926年1月2日

[ðə; ði] ['muːvi] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [west] ,
**THE** **MOVIE** **BOYS** **IN** **THE** **WILD** **WEST** **,**
这 电影 男孩们 在 这 荒野 西方 ,

电影《西部男孩》

[ɔːr] ['stɜːrɪŋ] [deɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd] [ 'indiəns ] .
**or** **Stirring** **Days** **Among** **the** **Cowboys** **and** **Indians** **.**
或者 搅拌 天 之中 这 牛仔 和 印度人 .

或《牛仔与印第安人之间的激动人心的日子》。

['pʌblɪʃt] ['dʒænjueri] - , -
**Published** **January** **28** **,** **1926**
已发布 一月 - , -

发表于1926年1月28日

[ðə; ði] ['muːvi]
**THE** **MOVIE**
这 电影

电影

[bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rekəz] ,
**BOYS** **AND** **THE** **WRECKERS** **,**
男孩们 和 这 拆船工 ,

男孩与破坏者

[ɔːr] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] .
**or** **Facing** **the** **Perils** **of** **the** **Deep** **.**
或者 面向 这 危险 的 这 深的 .

或直面深海的危险。

['pʌblɪʃt] ['februeri] - , -
**Published** **February** **28** **,** **1926**
已发布 二月 - , -

发表于1926年2月28日

[ðə; ði] ['mu:vi] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,
**THE MOVIE BOYS IN THE JUNGLE ,**
这 电影 男孩们 在 这 丛林 ,

电影《丛林男孩》

[ɔ:r] ['laɪvli] [taɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] [bi:sts] .
**or Lively Times Among the Wild Beasts .**
或者 热闹 《时代周刊》 之中 这 荒野 野兽 .

或《野兽间的热闹时光》。

['pʌblɪʃt] [mɑ:rtʃ] - , -
**Published March 28 , 1926**
已发布 行进 - , -

发表于1926年3月28日

[ðə; ði] ['mu:vi] [bɔɪz] [ɪn] ['ɜ:rθkweɪk] [lænd] ,
**THE MOVIE BOYS IN EARTHQUAKE LAND ,**
这 电影 男孩们 在 地震 土地 ,

电影《地震之地的男孩们》

[ɔ:r] ['fɪlmɪŋ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['perilz] .
**or Filming Pictures and Strange Perils .**
或者 拍摄 图片 和 奇怪的 危险 .

或拍摄电影和奇异的危险。

['pʌblɪʃt] ['eɪprəl] - , -
**Published April 28 , 1926**
已发布 四月 - , -

发表于1926年4月28日

[ðə; ði] ['mu:vi] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] ,
**THE MOVIE BOYS AND THE FLOOD ,**
这 电影 男孩们 和 这 洪水 ,

电影男孩与洪水

[ɔ:r] ['perələs] [deɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['maɪti] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
**or Perilous Days on the Mighty Mississippi .**
或者 危险的 天 在 这 强大的 密西西比州 .

或《密西西比河上的险恶岁月》。

['pʌblɪʃt] [meɪ] - , -
**Published May 28 , 1926**
已发布 可能 - , -

发表于1926年5月28日

[ðə; ði] ['mu:vi] [bɔɪz] [ɪn] ['perəl] ,
**THE MOVIE BOYS IN PERIL ,**
这 电影 男孩们 在 危险 ,

电影《男孩遇险记》

[ɔ:r] ['strenjuəs] [deɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['pænəmɑ:][kə'næl] .
**or Strenuous Days Along the Panama Canal .**
或者 费力的 天 沿着 这 巴拿马 运河 .

或沿着巴拿马运河的艰苦日子。

['pʌblɪʃt] [dʒu:n] - , -
**Published June 28 , 1926**
已发布 六月 - , -

发表于1926年6月28日

[ðə; ði] ['mu:vi] [bɔɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [si:] ,
**THE MOVIE BOYS UNDER THE SEA ,**
这 电影 男孩们 在下面 这 海 ,

电影《海底男孩》

[ɔːr][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] [ʃɪp] .
**or The Treasure of the Lost Ship .**
或者 这 宝藏 的 这 丢失的 船 .

或者《失落之船的宝藏》。

['pʌblɪʃt] [dʒʊ'laɪ] - , -
**Published July 28 , 1926**
已发布 七月 - , -

发表于1926年7月28日

[ðə; ði] ['muːvi] [bɔɪz] ['ʌndər] ['faɪər] ,
**THE MOVIE BOYS UNDER FIRE ,**
这 电影 男孩们 在下面 火 ,

电影《战火男孩》

[ɔːr][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stoʊlən] [fɪlm] .
**or The Search for the Stolen Film .**
或者 这 搜索 为了 这 被盗 电影 .

或《寻找被盗电影》。

['pʌblɪʃt] ['ɔːgəst] - , -
**Published August 28 , 1926**
已发布 八月 - , -

发表于1926年8月28日

[ðə; ði] ['muːvi] [bɔɪz] ['ʌndər] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] ,
**THE MOVIE BOYS UNDER UNCLE SAM ,**
这 电影 男孩们 在下面 叔叔 萨姆 ,

电影《山姆大叔手下的男孩们》

[ɔːr] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] .
**or Taking Pictures for the Army .**
或者 采取 图片 为了 这 军队 .

或者为军队拍照。

['pʌblɪʃt] [sep'tembər] - , -
**Published September 28 , 1926**
已发布 九月 - , -

发表于1926年9月28日

[ðə; ði] ['muːvi] [bɔɪz] - [fɜːrst] ['ʃoʊˌhaʊs] ,
**THE MOVIE BOYS ' FIRST SHOWHOUSE ,**
这 电影 男孩们 - 第一的 样板房 ,

电影男孩们的第一间样板房

[ɔːr] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɪn] - .
**or Fighting for a Foothold in Fairlands .**
或者 斗争 为了 一个 立足点 在 - .

或者说，在费尔兰兹争取立足之地。

['pʌblɪʃt] [ɑːk'toʊbər] - , -
**Published October 28 , 1926**
已发布 十月 - , -

发表于1926年10月28日

[ðə; ði] ['muːvi] [bɔɪz] [æt; ət] ['siːsaɪd] [pɑːrk] ,
**THE MOVIE BOYS AT SEASIDE PARK ,**
这 电影 男孩们 在 海滨 公园 ,

海滨公园的电影男孩们

[ɔːr][ðə; ði]['raɪv(ə)l]['foʊtoʊ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdwɔːk] .
**or The Rival Photo Houses of the Boardwalk .**
或者 这 竞争对手 照片 房屋 的 这 木板路 .

或者木板路上的竞争对手照相馆。

['pʌblɪʃt] [noʊ'vembər] - , -
**Published November 28 , 1926**
已发布 十一月 - , -

发表于1926年11月28日

[ðə; ði] ['mu:vi] [bɔɪz] [ɑ:n] ['brɔ:dweɪ] ,
**THE MOVIE BOYS ON BROADWAY ,**
这 电影 男孩们 在 百老汇 ,

百老汇电影男孩

[ɔ:r][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kæʃ] [bɑ:ks] .
**or The Mystery of the Missing Cash Box .**
或者 这 神秘 的 这 丢失的 现金 盒子 .

或者，《失踪的钱箱之谜》。

['pʌblɪʃt] [dɪ'sembər] - , -
**Published December 28 , 1926**
已发布 十二月 - , -

发表于1926年12月28日

[ðə; ði] ['mu:vi] [bɔɪz] - ['aʊtdɔ:r] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
**THE MOVIE BOYS ' OUTDOOR EXHIBITION ,**
这 电影 男孩们 - 户外的 展览 ,

电影男孩户外展览

[ɔ:r][ðə; ði] [fɪlm] [ðæt] ['sɑ:lvd] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
**or the Film that Solved the Mystery .**
或者 这 电影 那 已解决 这 神秘 .

或者说，是那部解开了谜团的电影。

['pʌblɪʃt] ['dʒænjueri] - , -
**Published January 28 , 1927**
已发布 一月 - , -

发表于1927年1月28日

[ðə; ði] ['mu:vi] [bɔɪz] - [nu:] [aɪ'di:ə] ,
**THE MOVIE BOYS ' NEW IDEA ,**
这 电影 男孩们 - 新的 主意 ,

电影男孩的新想法

[ɔ:r] ['getɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] .
**or Getting the Best of Their Enemies .**
或者 获得 这 最好的 的 他们的 敌人 .

或者说，战胜敌人。

['pʌblɪʃt] ['februeri] - , -
**Published February 28 , 1927**
已发布 二月 - , -

发表于1927年2月28日

[ðə; ði] ['mu:vi] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪg] [fer] ,
**THE MOVIE BOYS AT THE BIG FAIR ,**
这 电影 男孩们 在 这 大的 公平的 ,

电影男孩们在大型博览会上

[ɔ:r][ðə; ði] ['gretɪst] [fɪlm] ['evər] [ɪg'zɪbɪtɪd] .
**or The Greatest Film Ever Exhibited .**
或者 这 最 电影 曾经 展出 .

或者说，有史以来最伟大的电影。

['pʌblɪʃt] [mɑ:rtʃ] - , -
**Published March 28 , 1927**
已发布 行进 - , -

发表于1927年3月28日

[ðə; ði] ['mu:vi] [bɔɪz] - [wɔ:r] ['spektək(ə)l] ,
**THE MOVIE BOYS ' WAR SPECTACLE ,**
这 电影 男孩们 - 战争 奇观 ,

电影男孩的战争奇观

[ɔ:r][ðə; ði] [fɪlm] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] .
**or The Film that Won the Prize .**
或者 这 电影 那 韩元 这 奖 .

或者说，获奖影片。

['pʌblɪʃt] ['eɪprəl] - , -
**Published April 28 , 1927**
已发布 四月 - , -

发表于1927年4月28日

['gɑ:rdn] ['sɪti] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . , [ɪŋk] .
**Garden City Publishing Co . , Inc .**
花园 城市 出版 合作 . , 公司 .

花园城出版有限公司

['gɑ:rdn] ['sɪti] [nu:] [jɔ:k]
**Garden City New York**
花园 城市 新的 约克

纽约州花园城

[ðə; ði] [fræŋk] ['ælən] ['sɪri:z]
**The Frank Allen Series**
这 坦率 艾伦 系列

弗兰克·艾伦系列

[baɪ] ['greɪəm] [bi:] . [fɔ:rbz]
**By GRAHAM B . FORBES**
经过 格雷厄姆 B . 福布斯

作者：格雷厄姆·B·福布斯

[fræŋk] ['ælənz] ['sku:lˌdeɪz] ,
**FRANK ALLEN'S SCHOOLDAYS ,**
坦率 艾伦的 学生时代 ,

弗兰克·艾伦的校园生活

[ɔ:r][ðə; ði] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ['raɪvlz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [haɪ] .
**or The All Around Rivals of Columbia High .**
或者 这 全部 大约 竞争对手 的 哥伦比亚 高的 .

或者说，哥伦比亚高中的全方位竞争对手。

['pʌblɪʃt] ['dʒænjueri][ˌtu:'tu:] , -
**Published January 2 , 1926**
已发布 一月 2 , -

发表于1926年1月2日

[fræŋk] ['ælən] ['pleɪɪŋ] [tu:; tə] [wɪn] ,
**FRANK ALLEN PLAYING TO WIN ,**
坦率 艾伦 玩耍 到 赢 ,

弗兰克·艾伦全力以赴争取胜利

[ɔ:r][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [aɪs] .
**or the Boys of Columbia High on the Ice .**
或者 这 男孩们 的 哥伦比亚 高的 在 这 冰 .

或者哥伦比亚高中的男生们在冰上。

['pʌblɪʃt] ['dʒænjueri]['sɛvən] , -
**Published January 7 , 1926**
已发布 一月 7 , -

发表于1926年1月7日

[fræŋk] ['ælən] [ɪn] ['wɪntər] [spɔ:rts] ,
**FRANK ALLEN IN WINTER SPORTS ,**
坦率 艾伦 在 冬天 运动的 ,

弗兰克·艾伦在冬季运动中

[ɔ:r] [kə'lʌmbiə] [haɪ] [ɑ:n] [skeɪts] [ænd; ənd] ['aɪsˌboʊt] .
**or Columbia High on Skates and Iceboats .**
或者 哥伦比亚 高的 在 冰鞋 和 冰船 .

或者哥伦比亚高中滑冰和冰船。

['pʌblɪʃt] ['februeri] ['sɛvən] , -
**Published February 7 , 1926**
已发布 二月 7 , -

发表于1926年2月7日

[fræŋk] ['ælən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] ,
**FRANK ALLEN AND HIS RIVALS ,**
坦率 艾伦 和 他的 竞争对手 ,

弗兰克·艾伦和他的对手们

[ɔ:r][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [haɪ] [ɪn] [træk] [æθ'letɪks] .
**or The Boys of Columbia High in Track Athletics .**
或者 这 男孩们 的 哥伦比亚 高的 在 追踪 竞技 .

或者说是哥伦比亚高中的田径队。

['pʌblɪʃt] [mɑ:rtʃ] ['sɛvən] , -
**Published March 7 , 1926**
已发布 行进 7 , -

发表于1926年3月7日

[fræŋk] ['ælən] — ['pɪtʃər] ,
**FRANK ALLEN — PITCHER ,**
坦率 艾伦 — 投手 ,

弗兰克·艾伦——投手

[ɔ:r][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['daɪmənd] .
**or The Boys of Columbia High on the Diamond .**
或者 这 男孩们 的 哥伦比亚 高的 在 这 钻石 .

或者《哥伦比亚高中的男孩们在钻石球场上》。

['pʌblɪʃt] ['eɪprəl]['sɛvən] , -
**Published April 7 , 1926**
已发布 四月 7 , -

发表于1926年4月7日

[fræŋk] ['ælən] — [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ,
**FRANK ALLEN — HEAD OF THE CREW ,**
坦率 艾伦 — 头 的 这 全体人员 ,

弗兰克·艾伦——船员领队

[ɔ:r][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] .
**or The Boys of Columbia High on the River .**
或者 这 男孩们 的 哥伦比亚 高的 在 这 河 .

或者《哥伦比亚河畔高中的男孩们》。

['pʌblɪʃt] [meɪ] ['sɛvən] , -
**Published May 7 , 1926**
已发布 可能 7 , -

发表于1926年5月7日

[fræŋk] ['ælən] [ɪn] [kæmp] ,
**FRANK ALLEN IN CAMP ,**
坦率 艾伦 在 营 ,

弗兰克·艾伦在营地

[ɔːr] [kə'lʌmbiə] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [liːg] ['raɪvlz] .
**or Columbia High and the School League Rivals .**
或者 哥伦比亚 高的 和 这 学校 联盟 竞争对手 .

或者哥伦比亚高中和校际联赛的对手。

['pʌblɪʃt] [dʒuːn]['sɛvən] , -
**Published June 7 , 1926**
已发布 六月 7 , -

发表于1926年6月7日

['gɑːrdn] ['sɪti] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪŋk] .
**Garden City Publishing Co . , Inc .**
花园 城市 出版 合作 . , 公司 .

花园城出版有限公司

['gɑːrdn] ['sɪti] [nuː] [jɔːk]
**Garden City New York**
花园 城市 新的 约克

纽约州花园城

[ðə; ði] [næt] ['rɪdli] ['ræpɪd] ['faɪər]
**THE NAT RIDLEY RAPID FIRE**
这 NAT 里德利 迅速的 火

纳特·里德利快速射击

[dɪ'tektɪv] ['stɔːriz]
**DETECTIVE STORIES**
侦探 故事

侦探故事

[baɪ] [næt] ['rɪdli] , ['dʒunjɚ] .
**By NAT RIDLEY , Jr .**
经过 NAT 里德利 , 小 .

作者：小纳特·里德利

['gɪlti] [ɔːr] [nɑːt] ['gɪlti] ,
**GUILTY OR NOT GUILTY ,**
有罪的 或者 不是 有罪的 ,

有罪还是无罪?

[ɔːr][næt] ['rɪdliz] [greɪt] [reɪs] [træk] [keɪs] .
**or Nat Ridley's Great Race Track Case .**
或者 纳特 里德利 伟大的 种族 追踪 案件 .

或者纳特·里德利的《伟大的赛道案件》。

['pʌblɪʃt] ['dʒænjueri][ˌtuː'tuː] , -
**Published January 2 , 1926**
已发布 一月 2 , -

发表于1926年1月2日

[trækt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
**TRACKED TO THE WEST ,**
已追踪 到 这 西方 ,

向西追踪，

[ɔːr][næt] ['rɪdli] [æt; ət][ðə; ði]['mægnət] [maɪn] .
**or Nat Ridley at the Magnet Mine .**
或者 纳特 雷德利 在 这 磁铁 矿 .

或者 Nat Ridley 在 Magnet Mine。

['pʌblɪʃt] ['dʒænjueri] - , -
**Published January 21 , 1926**
已发布 一月 - , -

发表于1926年1月21日

[ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ,
**IN** **THE** **NICK** **OF** **TIME** **,**
在 这 缺口 的 时间 ,

千钧一发之际，

[ɔːr] [næt] ['rɪdli] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] .
**or** **Nat** **Ridley** **Saving** **a** **Life** **.**
或者 纳特 雷德利 保存 一个 生活 .

或者说，纳特·里德利救人一命。

['pʌblɪʃt] ['februeri] - , -
**Published** **February** **21** **,** **1926**
已发布 二月 - , -

发表于1926年2月21日

[ðə; ði] [kraɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ,
**THE** **CRIME** **ON** **THE** **LIMITED** **,**
这 犯罪 在 这 有限的 ,

有限公司的罪行

[ɔːr] [næt] ['rɪdli] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːliz] .
**or** **Nat** **Ridley** **in** **the** **Follies** **.**
或者 纳特 雷德利 在 这 愚行 .

或者纳特·里德利在《歌舞杂耍》中的表演。

['pʌblɪʃt] [mɑːrtʃ] - , -
**Published** **March** **21** **,** **1926**
已发布 行进 - , -

发表于1926年3月21日

[ə; eɪ] ['derɪŋ] [əb'dʌkʃən] ,
**A** **DARING** **ABDUCTION** **,**
一个 大胆 绑架 ,

一次大胆的绑架行动

[ɔːr] [næt] ['rɪdliz] [bɪgɪst] [faɪt] .
**or** **Nat** **Ridley's** **Biggest** **Fight** **.**
或者 纳特 里德利 最大 斗争 .

或者说是纳特·里德利最伟大的一战。

['pʌblɪʃt] ['eɪprəl] - , -
**Published** **April** **21** **,** **1926**
已发布 四月 - , -

发表于1926年4月21日

[ðə; ði] ['stoʊlən] ['nʌgɪts] [ʌv; əv] [goʊld] ,
**THE** **STOLEN** **NUGGETS** **OF** **GOLD** **,**
这 被盗 鸡块 的 金子 ,

被盗的金块

[ɔːr] [næt] ['rɪdli] [ɑːn] [ðə; ði] ['juːkɑːn] .
**or** **Nat** **Ridley** **on** **the** **Yukon** **.**
或者 纳特 雷德利 在 这 育空地区 .

或者育空地区的纳特·里德利。

['pʌblɪʃt] [meɪ] - , -
**Published** **May** **21** **,** **1926**
已发布 可能 - , -

发表于1926年5月21日

[ə; eɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
**A** **SECRET** **OF** **THE** **STAGE** **,**
一个 秘密 的 这 阶段 ,

舞台的秘密

[ɔːr][næt] ['rɪdli] [ænd; ənd][ðə; ði] [bu'keɪ] [ʌv; əv] [deθ] .
**or Nat Ridley and the Bouquet of Death .**
或者 纳特 雷德利 和 这 花束 的 死亡 .

或者纳特·里德利和死亡花束。

['pʌblɪʃt] [dʒuːn] - , -
**Published June 21 , 1926**
已发布 六月 - , -

发表于1926年6月21日

[ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrkəs] ['mɪstəri] ,
**THE GREAT CIRCUS MYSTERY ,**
这 伟大的 马戏团 神秘 ,

大马戏团之谜

[ɔːr][næt] ['rɪdli] [ɑːn][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [treɪl] .
**or Nat Ridley on a Crooked Trail .**
或者 纳特 雷德利 在 一个 歪 踪迹 .

或者纳特·里德利在《曲折之路》中。

['pʌblɪʃt] [dʒʊ'laɪ] - , -
**Published July 21 , 1926**
已发布 七月 - , -

发表于1926年7月21日

[ə; eɪ] [skriːm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,
**A SCREAM IN THE DARK ,**
一个 尖叫 在 这 黑暗的 ,

黑暗中的尖叫

[ɔːr][næt] ['rɪdliz] ['krɪmz(ə)n] [kluː] .
**or Nat Ridley's Crimson Clue .**
或者 纳特 里德利 赤红 线索 .

或者纳特·里德利的《绯红线索》。

['pʌblɪʃt] ['ɔːgəst] - , -
**Published August 21 , 1926**
已发布 八月 - , -

发表于1926年8月21日

[ðə; ði] [reɪs] [træk] [krʊks] ,
**THE RACE TRACK CROOKS ,**
这 种族 追踪 骗子 ,

赛马场骗子们

[ɔːr][næt] ['rɪdliz] ['kwɪrɪst] ['pʌz(ə)l] .
**or Nat Ridley's Queerest Puzzle .**
或者 纳特 里德利 最酷儿的 谜 .

或者纳特·里德利的《最怪异的谜题》。

['pʌblɪʃt] [sep'tembər] - , -
**Published September 21 , 1926**
已发布 九月 - , -

发表于1926年9月21日

['gɑːrdn] ['sɪti] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪŋk] .
**Garden City Publishing Co . , Inc .**
花园 城市 出版 合作 . , 公司 .

花园城出版有限公司

['gɑːrdn] ['sɪti] [nuː] [jɔːk]
**Garden City New York**
花园 城市 新的 约克

纽约州花园城

[ðə; ði] [deɪv] ['fɪrləs] ['sɪriːz]
**The Dave Fearless Series**
这 戴夫 无畏 系列

戴夫·费尔莱斯系列

[baɪ] [rɔi] ['rɑːˌkwʊd]
**By ROY ROCKWOOD**
经过 罗伊 洛克伍德

作者：罗伊·洛克伍德

[deɪv] ['fɪrləs] ['æftər] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['treʒər] ,
**DAVE FEARLESS AFTER A SUNKEN TREASURE ,**
戴夫 无畏 后 一个 凹陷 宝藏 ,

戴夫无所畏惧地追寻沉船宝藏

[ɔːr][ðə; ði]['raɪv(ə)l]['oʊʃ(ə)n]['daɪvərz] .
**or The Rival Ocean Divers .**
或者 这 竞争对手 海洋 潜水员 .

或者《劲敌海洋潜水员》。

['pʌblɪʃt] ['dʒænjueri][ˌtuː'tuː] , -
**Published January 2 , 1926**
已发布 一月 2 , -

发表于1926年1月2日

[deɪv] ['fɪrləs] [ɑːn][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['aɪlənd] ,
**DAVE FEARLESS ON A FLOATING ISLAND ,**
戴夫 无畏 在 一个 漂浮的 岛 ,

无畏的戴夫在漂浮岛上

[ɔːr][ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [ʃɪp] .
**or The Cruise of the Treasure Ship .**
或者 这 巡航 的 这 宝藏 船 .

或《寻宝船之旅》。

['pʌblɪʃt] ['dʒænjueri] - , -
**Published January 14 , 1926**
已发布 一月 - , -

发表于1926年1月14日

[deɪv] ['fɪrləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ,
**DAVE FEARLESS AND THE CAVE OF MYSTERY ,**
戴夫 无畏 和 这 洞穴 的 神秘 ,

戴夫·费尔莱斯和神秘洞穴

[ɔːr] [ə'drɪft] [ɑːn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .
**or Adrift on the Pacific .**
或者 漂流 在 这 太平洋 .

或漂泊在太平洋上。

['pʌblɪʃt] ['februeri] - , -
**Published February 14 , 1926**
已发布 二月 - , -

发表于1926年2月14日

[deɪv] ['fɪrləs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] ,
**DAVE FEARLESS AMONG THE ICEBERGS ,**
戴夫 无畏 之中 这 冰山 ,

戴夫无畏地穿梭于冰山之间

[ɔːr][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['eskɪmoʊ] ['ɪgluː] .
**or The Secret of the Eskimo Igloo .**
或者 这 秘密 的 这 爱斯基摩人 冰屋 .

或者《爱斯基摩冰屋的秘密》。

['pʌblɪʃt] [mɑːrtʃ] - , -
**Published March 14 , 1926**
已发布 行进 - , -

发表于1926年3月14日

[deɪv] ['fɪrləs] [rekt] [ə'mʌŋ] [ 'sævidʒiz ] ,
**DAVE FEARLESS WRECKED AMONG SAVAGES ,**
戴夫 无畏 损毁 之中 野蛮人 ,

DAVE FEARLESS 在野蛮人中丧命

[ɔːr][ðə; ði] ['kæptivz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ['hʌntərz] .
**or The Captives of the Head Hunters .**
或者 这 俘虏 的 这 头 猎人 .

或《猎头者的俘虏》。

['pʌblɪʃt] ['eɪprəl] - , -
**Published April 14 , 1926**
已发布 四月 - , -

发表于1926年4月14日

[deɪv] ['fɪrləs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪg] [ræft] ,
**DAVE FEARLESS AND HIS BIG RAFT ,**
戴夫 无畏 和 他的 大的 筏 ,

无畏的戴夫和他的大木筏

[ɔːr] [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk] .
**or Alone on the Broad Atlantic .**
或者 独自的 在 这 广阔 大西洋 .

或者独自一人在广阔的大西洋上。

['pʌblɪʃt] [meɪ] - , -
**Published May 14 , 1926**
已发布 可能 - , -

发表于1926年5月14日

['gɑːrdn] ['sɪti] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪŋk] .
**Garden City Publishing Co . , Inc .**
花园 城市 出版 合作 . , 公司 .

花园城出版有限公司

['gɑːrdn] ['sɪti] [nuː] [jɔːk]
**Garden City New York**
花园 城市 新的 约克

纽约州花园城

[-] [noʊts] :
**TRANSCRIBER'S NOTES :**
转录员的 笔记 :

转录员注释:

[pər'siːvd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
**Perceived typographical errors have been corrected .**
感知 印刷 错误 有 到过 已更正 .

已更正发现的印刷错误。

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
**Inconsistencies in hyphenation have been standardized .**
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk] [ɔːr] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .
**Archaic or variant spelling has been retained .**
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神